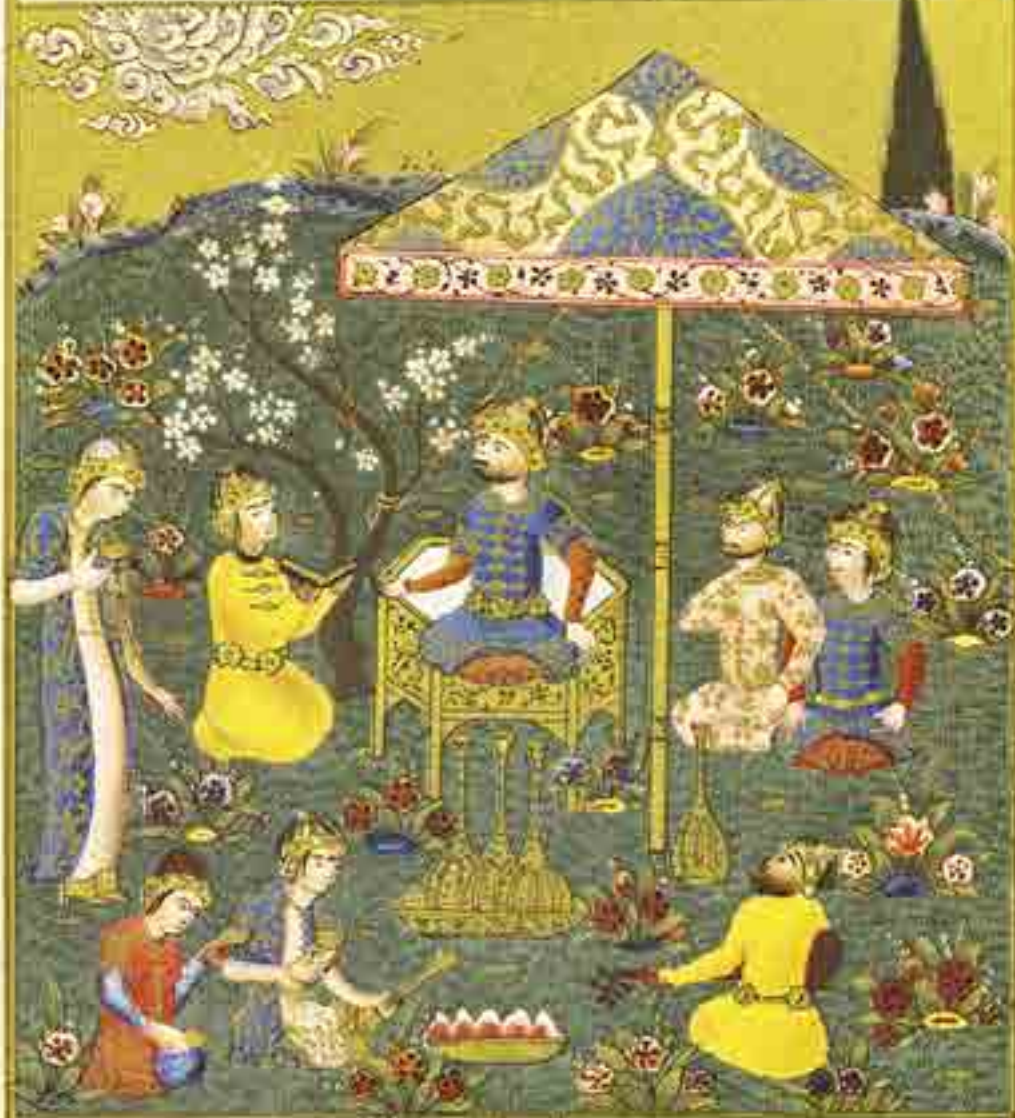


ЎЗБЕКИСТОН МАДАНИЙ МЕРОСИ
THE CULTURAL LEGACY OF UZBEKISTAN
КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ УЗБЕКИСТАНА



ای دروغا کیم قری لتی قمت سیدا بولدوم غریب
تیکمه پیرنا دان قولیغنه فالدیم اندین ایریلیب



جون غزنی من سزولدوم
قایتارا ایلاکه مجنون دودوم

**ЎЗБЕКИСТОН
МАДАНИЙ МЕРОСИ**

**THE CULTURAL LEGACY OF UZBEKISTAN
КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ УЗБЕКИСТАНА**

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ЎЗБЕКИСТОН
МИЛЛИЙ КУТУБХОНАСИНИНГ ҚЎЛЁЗМА ВА
КИТОБ МЕРОСИ**

**THE MANUSCRIPT AND BOOK HERITAGE OF THE
NATIONAL LIBRARY OF UZBEKISTAN
NAMED AFTER ALISHER NAVOI**

**РУКОПИСНОЕ И КНИЖНОЕ НАСЛЕДИЕ
НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ УЗБЕКИСТАНА
ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

XLI



«SILK ROAD MEDIA» • «EAST STAR MEDIA»

TOSHKENT • 2021

Бир гуруҳ ўзбек ва турк олимлари томонидан тайёрланган китоб-альбом икки қисмдан иборат. Биринчи қисм буюк файласуф ва ҳақим Абу Али ибн Синонинг ҳаёти ва илмий ижодига бағишланган. Иккинчи қисмда Ибн Синонинг Туркия қутубхона ва музейларида сақланаётган қўлёзма асарлари тавсифлари тақдим этилади. Олимнинг асарлари мавзу бўйича таржимаи ҳол, таъбабат, фалсафа, мантиқ, илоҳиёт, адабиёт, тасаввуф, ахлоқ ва тафсири илмига ажратилди.

Асарлар давомида мусулмон Шаркининг турли минтақаларидан етишиб чиққан машхур олим ва ҳақимлар Ибн Сино асарларига шарҳлар ёзиб, қисқартмалар тузганлар. Кейинчалик бу қисқартмаларга шарҳлар ҳам ёзилган. Ушбу асарлар – шарҳлар, қисқартмалар, шунингдек уларга битилган шарҳлар ҳам китоб-альбомга киритилган.

Ушбу нашр нафақат олим ва тадқиқотчилар, балки Ўзбекистоннинг бой маданий меросига кизиқувчи барча маҳаллий ва хорижий ўқувчилар, ёш авлод вақиллари учун мўлжалланган. Жаҳонда ўқшаши йўқ ушбу Лойиха мустақиллик йилларида яратилган имкониятлар ва Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг ўзбек халқининг маданий, тарихий ва интеллектуал меросини асраб-авайлаш, бойитиши ҳамда янада қўнайтириши масалаларига бўлган шахсан эътибори туфайли амалга оширилмоқда.

Мазкур китоб-альбом ўқувчилари нашрга илова қилинаётган махсус хужжатли фильмлар ёзилган диск ёрдамида Ўзбекистоннинг бой маданияти ва санъати ҳақида ўз тасаввурларини янада кенгайтиришлари мумкин. Шунингдек, саҳифаларда 3D-форматида қўшимча визуал маълумотларни олиши учун планишет ёки смартфонда сканерлашга мўлжалланган QR-кодлар мавжуд.

«Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўнламлигида» қўнжилди туркуми Ўзбекистоннинг ноёб тарихий-маданий меросининг бошқа намуналарига бағишланган китоб-альбомларни чоп этишни ҳам назарда тутди.

The book-album prepared by a team of Uzbek and Turkish scholars consists of two parts. The first is devoted to the life and scientific activities of the great philosopher and physician Abu Ali ibn Sino. The second part presents the manuscripts of his works kept in libraries and museums in Turkey. The works by the scholar are classified into biographical, medical, philosophical, logical, theological, literary, Sufi, ethical, as well as Commentary of the Quran. For centuries, famous scholars and healers from different regions of the Muslim East wrote commentaries on the works by Ibn Sino and their abridged versions. Later, numerous comments appeared on these abridged versions. These works such as comments, abridged versions and comments to them are also included in the book-album.

The publication is intended not only for members of the academic research community, but also for broad domestic and foreign audiences, as well as the young generation who are interested in the rich cultural heritage of Uzbekistan. The project without any analogue in the world is being implemented due to the personal attention of the President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev to the issues of cautious preservation, enrichment and augmentation of the historical, cultural and intellectual legacy of the Uzbek people.

The readers of the book-albums may broaden their concept of the rich culture and art of Uzbekistan and watch the documentary on the disk attached to the book-album. The pages are also marked with QR-codes for scanning with a tablet or smartphone to get additional visual information in 3D format.

The multivolume series “The Cultural Legacy of Uzbekistan in World Collections” provides for publication of other books devoted to the unique masterpieces of the historical and cultural legacy of Uzbekistan.

Книга-альбом, подготовленная коллективом узбекских и турецких ученых, состоит из двух частей. Первая посвящена жизни и научной деятельности великого философа и медика Абу Али ибн Сины. Во второй части представлены рукописи его произведений, хранящиеся в библиотеках и музеях Турции. Труды ученого классифицированы на биографические, медицинские, философские, логические, теологические, литературные, суфийские, этические, а также толкования Корана. На протяжении веков известные ученые и целители из разных регионов мусульманского Востока писали комментарии к трудам Ибн Сины, создавали их сокращенные версии. Позднее появились многочисленные комментарии и к данным сокращениям. Эти работы – комментарии, сокращения и комментарии к ним, также включены в книгу-альбом.

Издание рассчитано не только на представителей научно-исследовательских кругов, но и на широкую отечественную и зарубежную аудиторию, молодое поколение, интересующееся богатым культурным наследием Узбекистана. Следует особо подчеркнуть, что сам Проект, аналогов которому нет в мире, осуществляется благодаря личному вниманию Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева к вопросам бережного сохранения, обогащения и приумножения исторического, культурного и интеллектуального наследия узбекского народа.

Читатели смогут расширить свое представление о богатой культуре и искусстве Узбекистана, ознакомившись со специальным документальным фильмом, диск с которым прилагается к книге-альбому. Также на страницы нанесены QR-коды для сканирования планшетом или смартфоном для получения дополнительной визуальной информации в 3D-формате.

Многотомная серия «Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира» предусматривает публикацию и других книг-альбомов, посвященных уникальным образцам историко-культурного наследия Узбекистана.

© «Zamon-Press-Info Nashriyot uyi» МЧЖ, Тошкент, 2021.

© «East Star Media» МЧЖ, Тошкент, 2021.

© «Darakchi inform servisi» МЧЖ, Тошкент, 2021.

© Ф.Ф. Абдухолиқов, Э.В. Ртвеладзе, У. Тешабоева, Д. Зияева, С. Шадманова, Ш. Зиёдов, Н. Зайтова, К. Раҳимов, З. Жўраев, Д. Расулова, В. Холов, М. Якубова, 2021.

ISBN 978-9943-5803-4-3



«ЎЗБЕКИСТОН МАДАНИЙ МЕРОСИ ЖАҲОН ТЎПЛАМЛАРИДА» ЛОЙИХАСИ ҲАҚИДА

Китоб – устоз... Китоб мутолаасининг ҳар бир сонияси сени донишмандлик хазинаси билан ошно эта олади.

Алишер Навоий

Ўзбекистон – дунё тамаддуни тарихида ёрқин из қолдирган буюк давлатлар вориси. Асрлар давомида унинг заминида ажойиб меъморчилик, санъат ва адабиётга оид асарлар яратилган бўлиб, улар ханузгача бутун дунёдаги Ўзбекистон халқлари маданияти ихлосмандларини ҳайратга солиб келмоқда. Ушбу меросни ҳаққоний ва ҳар томонлама ўрганиш нафақат Ўзбекистон, балки бутун жаҳоннинг муҳим вазифаси ҳисобланади, зотан мамлакатимиз маданияти бутун инсониятнинг бойлигидир.

Ўзбекистон Республикаси мустақилликни қўлга киритгач, бу соҳада кўплаб ишлар амалга оширилди. Шу билан бирга, мамлакатимиз ривожининг янги босқичи янги истиқболлар сари йўл очди. Мамлакат Президенти Шавкат Мирзиёев ўзбек халқининг тарихий, бадиий ва маънавий меросини сақлаш ва янада кўпайтириш, ёш авлодни умуминсоний ва миллий қадриятлар асосида тарбиялаш масалаларини давлат сиёсати даражасига кўтарди.

Бутун мамлакатимиз жаҳонга юз тутмоқда. Бу сиёсат, ижтимоий соҳалар ва сайёҳликда кўзга ташланаяпти. Ижтимоий ҳаётнинг ҳар томонлама янгилиниши фуқаролик жамиятини фаоллаштирди. Пировардида мамлакатимизда янги, ажойиб воқелик – «Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўпламларида» мультимедиа лойиҳаси дунёга келди. Жамоат, нодавлат ва халқаро ташкилотлар, ижтимоий аҳамиятга молик тадбиркорлик тузилмалари унинг ташаббускорлари бўлдилар.

Лойиҳа замирида ушбу қадимий ўлкада яратилган, аммо баъзи сабабларга кўра хорижда сақланаётган Ўзбекистон маданий мероси дурдоналарини каталоглаштириш ғояси ётибди. Бу каби вазифани ҳали дунёнинг бирон-бир мамлакати ўз олдига қўймаган эди. Тўпланган материаллар китоб-альбом шаклида нашр этилади. Лойиҳа доирасида ноширлик дастуридан ташқари, фильмлар ва телекўрсатувлар яратилмоқда, халқаро конгресслар ва медиа тадбирлар ўтказилмоқда. Лойиҳани Янги Ўзбекистоннинг ташриф қоғози деб аташ мумкин. У фуқаролик жамияти, жамоат, давлат ва халқаро ташкилотлар, ижтимоий аҳамиятга молик тадбиркорлик тузилмалари, ОАВ саъй-ҳаракатларининг бирлашуви маърифат ва таълим соҳаларидаги мисли кўрилмаган натижаларга эришиш имконини бериши намунасидир.

Режаларимизни амалга ошириш йўлида бизни турли мамлакатлар олимлари қўллаб-қувватлашмаса, олға ҳаракатлана олмасдик. Лойиҳа ташаббускорлари, таниқли фан ва жамоат арбобла-

ри, олимлар саъй-ҳаракатларни бирлаштирувчи жамият яратиш ғояси билан чиқдилар. Ушбу ғоя илк бор Самарқандда, Регистон майдонида бўлиб ўтган «Ўзбекистон маданий мероси – халқлар ва мамлакатлар ўртасидаги мулоқотга йўл» I Халқаро илмий-маданий конгресси (2017 йил май) да илгари сурилди. 2018 йилда Санкт-Петербургда бўлиб ўтган II Халқаро конгресс доирасида Ўзбекистон маданий меросини ўрганиш, сақлаш ва оммалаштириш бўйича Бутунжаҳон жамияти ташкил этилгани расман эълон қилинди. Тарих бир мамлакат меросини ўрганиш учун бутун дунё олимлари жамланган бундай кенг кўламли воқеликни ҳали билмайди. Бутунжаҳон жамияти 2019 йилнинг август ойида Париж шаҳрида расмий рўйхатдан ўтказилди.

«Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўпламларида» лойиҳасининг биринчи натижалари дунё илмий жамоатчилигининг мамлакатимизга бўлган катта қизиқишини намойиш этди. Ва, албатта, ушбу Лойиҳа Президентимиз Шавкат Мирзиёевдан ҳар томонлама мадад олмақда. Давлатимиз раҳбари 2019 йил август ойида Тошкентда бўлиб ўтган Ўзбекистон маданий меросини ўрганиш, сақлаш ва оммалаштириш бўйича Бутунжаҳон жамиятининг III Халқаро конгресси иштирокчиларига йўллаган мурожаатида таъкидлаганидек: «Маърифат ва таълимга қаратилган лойиҳалар кўлами жуда катта. Уларнинг амалга оширилиши биз учун нафақат шараф, балки Ўзбекистон келажагини белгиловчи асосий йўналишдир. Дарҳақиқат, маърифат ва таълим тинчлик ва яратувчиликка олиб боради».

Мазкур конгрессда олимлар мамлакатимиз раҳбарига Лойиҳа доирасида тайёрланган китоб-альбомлардан республика мактаб ва олий таълим муассасаларида ўқув қўлланма сифатида фойдаланиш, шунингдек уларни мамлакатимиз ва дунё кутубхоналарига тақдим этиш ҳақидаги таклифни билдиришди. Таклиф олий даражада қўллаб-қувватланди, эндиликда «Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўпламларида» кўп жилдли туркуми белгиланган муассасаларга бепул тарқатилади.

Бутунжаҳон жамияти олимлари номидан Ўзбекистон Президенти Шавкат Мирзиёевга Ўзбекистон маданий меросини ўрганиш, сақлаш ва оммалаштиришга йўналтирилган мазкур Лойиҳага шахсан эътибори ва қўллаб-қувватлагани учун миннатдорлик билдирамыз. Лойиҳа узоқ йилларга мўлжалланган, негаки унинг мавзулари чексиз. Унинг фаолияти мамлакатимиз ўз аждодларининг қимматли тажрибаларини келажак авлодлар учун сақлаб қолиш йўлида барча имкониятларни ишга солаётганининг тасдиғидир.

*Э. В. Ртвеладзе,
Ўзбекистон маданий меросини ўрганиш,
сақлаш ва оммалаштириш бўйича Бутунжаҳон
жамияти Илмий кенгаши раиси,
Ўзбекистон Республикаси
Фанлар академияси академиги*

*Ф. Ф. Абдухолиқов,
Ўзбекистон маданий меросини ўрганиш,
сақлаш ва оммалаштириш бўйича Бутунжаҳон
жамияти Бошқаруви раиси,
Ўзбекистон Республикасида
хизмат кўрсатган журналист*

ABOUT THE PROJECT “THE CULTURAL LEGACY OF UZBEKISTAN IN WORLD COLLECTIONS”

*The book is a teacher ...
Every moment it gives you the revelation of wisdom.*

Alisher Navoi

Uzbekistan is successor to the great states which added glorious pages to the history of world civilization. Amazing works of architecture, art and literature have been created in this country for centuries and they still delight those interested in the culture of the peoples of Uzbekistan worldwide. The objective and comprehensive study of this heritage is a topical task not only for Uzbekistan, but also for the whole world, since the culture of our country is the heritage of all mankind.

Since the Republic of Uzbekistan has gained independence, much is done in this area. At the same time, a new stage in the development of our country has opened up new prospects. President Shavkat Mirziyoyev elevated the issues of the careful preservation, enrichment and enhancement of the historical, artistic and intellectual heritage of the Uzbek people, and education of the coming generation on the basis of universal and national values, to the rank of state policy.

Today, our country is opening up to the world. It is palpable in politics, in relations with neighboring states, in the humanitarian sphere and tourism. The renewal of all aspects of public life leads to the strengthening of civil society. It has resulted in the origin of an exciting new initiative – the multimedia project “The Cultural Legacy of Uzbekistan in World Collections.” Social, state and international organizations, and socially responsible business enterprises have supported the project.

The project is based on the idea to catalog the masterpieces of the cultural heritage of Uzbekistan, created in this ancient land, but due to a number of circumstances, kept now abroad. A similar task has not yet been set by any country. The collected materials are published in the form of illustrated volumes. In addition to the publishing program, films and television programs are produced, international congresses and media events are held. It is possible to call the project the visiting card of the new Uzbekistan, an example of how the consolidation of forces of the civil, public, state and international organizations, socially responsible business enterprises and the media makes it possible to achieve unprecedented results in the field of enlightenment and education.

It is important to emphasize that the project is philanthropic – all the publications are distributed to educational and cultural institutions of Uzbekistan and other countries of the world free of charge.

Implementing our plans, we would not be able to make progress without support of scholars from different countries. Being involved in activities of the project, they took the initiative to establish a society with consolidating functions. This idea was first put forward in Samarkand in Registan Square during the First International Congress “The Cultural Heritage of Uzbekistan – the Way to Dialogue between Peoples and Countries” (May 2017). In 2018, at the Second International Congress, held in St. Petersburg, the establishment of the World Society for the Study, Preservation and Popularization of the Cultural Legacy of Uzbekistan was announced officially. There was no example of such a large-scale initiative undertaken anywhere in the world, when scholars from all over the world came together to study the heritage of one country. In August 2019, the World Society received the official registration in Paris.

The first results of the activities of the project “The Cultural Legacy of Uzbekistan in World Collections” have demonstrated the huge interest of the world academic community in our country. And, of course, the President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev has supported the project entirely. The head of the state emphasized in his address to the participants of the Third International Congress of the World Society, held in Tashkent in August, 2019, “The scale of the planned projects aimed at enlightenment and education is enormous. Their implementation is not only a matter of honor for us, but also the main vector that determines the future of Uzbekistan. Indeed, it is enlightenment and education that lead to peace and creation.”

At the same congress, members of the World Society addressed the leader of our country with the proposal to use volumes, prepared under the project as teaching aids for the schools and universities of the republic, as well as to provide libraries in our country and the world with publications. This proposal has been approved at the highest level, resulting in the multivolume series “The Cultural Legacy of Uzbekistan in World Collections” distributed in the above-mentioned institutions free of charge.

On behalf of the scholars of the World Society we sincerely thank the President of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev for his personal attention and considerable support of this project aimed at preserving, studying and popularizing the cultural legacy of Uzbekistan. The project is designed for many years, since the topics it raises are inexhaustible. The activities of the project prove that our country does its best to preserve the invaluable experience and knowledge of ancestors for future generations.

*E.V. Rtveladze,
Chairman of the Academic Council
of the World Society for the Study, Preservation
and Popularization of the Cultural Legacy
of Uzbekistan, Academician of the Academy
of Sciences of the Republic of Uzbekistan*

*F.F. Abdukhalikov,
Chairman of the Board of the World Society
for the Study, Preservation and Popularization
of the Cultural Legacy of Uzbekistan,
Honored journalist
of the Republic of Uzbekistan*

О ПРОЕКТЕ «КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ УЗБЕКИСТАНА В СОБРАНИЯХ МИРА»

Книга – учитель...

Каждый миг дарит она тебе откровения мудрости.

Алишер Навои

Узбекистан – преемник великих государств, вписавших яркие страницы в историю мировой цивилизации. На протяжении веков на его земле создавались удивительные произведения архитектуры, искусства и литературы, которые и поныне восхищают поклонников культуры народов Узбекистана во всем мире. Объективное и всестороннее изучение этого наследия является актуальной задачей не только для Узбекистана, но и для всего мира, так как культура нашей страны – достояние всего человечества.

С обретением Республикой Узбекистан независимости в этом направлении сделано немало. Вместе с тем новый этап в развитии нашей страны обозначил новые перспективы. Президент Шавкат Мирзиёев возвел в ранг государственной политики вопросы бережного сохранения и приумножения исторического, художественного и интеллектуального наследия узбекского народа, воспитание подрастающего поколения на основе общечеловеческих и национальных ценностей.

Сегодня наша страна открывается миру. Это ощутимо в политике, гуманитарной сфере, туризме. Обновление всех сторон социальной жизни активизировало гражданское общество. Как результат, в нашей стране возникло новое, яркое явление – мультимедийный проект «Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира». Его инициаторами стали общественные, негосударственные и международные организации, социально ответственный бизнес.

В основе Проекта лежит идея каталогизации шедевров наследия Узбекистана, в силу различных обстоятельств хранящихся ныне за рубежом. Подобной задачи еще не ставила перед собой ни одна страна. Собранные материалы публикуются в виде книг-альбомов. Помимо издательской программы, создаются фильмы и телепередачи, проводятся международные конгрессы и медиаивенты. Проект можно назвать визитной карточкой нового Узбекистана, примером того, как консолидация сил общественных, государственных и международных организаций, социально ответственного бизнеса, СМИ позволяет добиться беспрецедентных результатов в области просвещения и образования.

Реализуя наши планы, мы не смогли бы продвинуться вперед без поддержки ученых разных стран. Вовлеченные в работу Проекта, они выступили с инициативой создания общества, которое несло бы консолидирующие функции. Впервые эта идея прозвучала в Самарканде, на площади

Регистан, в ходе I Международного конгресса «Культурное наследие Узбекистана – путь к диалогу между народами и странами» (май 2017 года). В 2018 году на II Международном конгрессе, прошедшем в Санкт-Петербурге, о создании Всемирного общества по изучению, сохранению и популяризации культурного наследия Узбекистана было объявлено официально. Мировая практика еще не знала такого масштабного явления, когда ученые всего мира объединились для изучения наследия одной страны. В августе 2019 года Всемирное общество получило официальную регистрацию в Париже.

Первые результаты работы проекта «Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира» продемонстрировали огромный интерес мирового научного сообщества к нашей стране. И, конечно, он нашел всемерную поддержку Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева. В своем обращении к участникам III Международного конгресса Всемирного общества, состоявшегося в Ташкенте в августе 2019 года, глава государства подчеркнул: «Масштаб намеченных к реализации проектов, направленных на просвещение и образование, огромен. Их выполнение является для нас не только делом чести, но и главным вектором, определяющим будущее Узбекистана. Ведь именно просвещение и образование ведут к миру и созиданию».

На этом конгрессе ученые обратились к руководителю нашей страны с предложением использовать книги-альбомы, подготовленные в рамках Проекта, в качестве учебных пособий для школ и вузов республики, представить их библиотекам нашей страны и мира. Предложение было одобрено на самом высоком уровне, в связи с чем многотомная серия «Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира» распространяется по указанным учреждениям безвозмездно.

От имени ученых Всемирного общества мы искренне благодарим Президента Узбекистана Шавката Мирзиёева за личное внимание и поддержку настоящего Проекта, направленного на сохранение, изучение и популяризацию культурного наследия Узбекистана. Проект рассчитан на многие годы, поскольку поднимаемые им темы неисчерпаемы. Его деятельность доказывает, что наша страна делает все возможное, чтобы сохранить бесценный опыт предков для будущих поколений.

*Э. В. Ртвеладзе,
Председатель научного совета
Всемирного общества по изучению,
сохранению и популяризации культурного
наследия Узбекистана,
академик Академии наук
Республики Узбекистан*

*Ф. Ф. Абдухаликов,
Председатель правления
Всемирного общества по изучению,
сохранению и популяризации
культурного наследия Узбекистана,
заслуженный журналист
Республики Узбекистан*

ЎЗБЕКИСТОН – БУЮК ЙЎЛЛАР
ВА ЦИВИЛИЗАЦИЯЛАР ЧОРРАҲАСИ:
ИМПЕРИЯ, ДИН, МАДАНИЯТ

МЕРОС ҲАФТАЛИГИ







«ТОШКЕНТДАГИ КУТУБХОНАЛАР
ЖУДА ЗЎР ...»

“THE LIBRARIES IN TASHKENT ARE
EXCELLENT...”

«БИБЛИОТЕКИ В ТАШКЕНТЕ
ПРЕВОСХОДНЫЕ...»

«ТОШКЕНТДАГИ КУТУБХОНАЛАР ЖУДА ЗЎР ...»

Эдвард Ртвеладзе

Галина Анатольевна Пугаченкова¹ ўз мактубларидан бирида «Тошкентдаги кутубхоналар жуда зўр», деб ёзганди. Ҳақиқатдан ҳам шундай эди. Батафсилроқ сўзласам, ўша даврларда мен каби талабалар учун Тошкент давлат университети кутубхонаси ва Алишер Навоий номидаги кутубхона алоҳида аҳамиятга эга эди. Биринчиси то 1966 йилги зилзилага қадар собиқ Иккинчи аёллар гимназияси эски биносининг биринчи қавати ўнг қанотида жойлашганди (кейинчалик бу ер авиация институти ва техникумига берилган, ҳозир эса Вестминстер университети жойлашган). Тошкент давлат университетининг фундаментал илмий кутубхонасида китобларнинг энг ноёб нусхалари, шу жумладан инқилобгача бўлган даврда чоп этилган, бошқа кутубхоналарда топилмайдиган Туркистон ва умуман Шарқ ҳақидаги нашрлар сақланар эди.

Китоблар уйда фойдаланиш учун фақат ўқитувчиларга берилган. Шу сабабли, ўша йилларда, барча талабалар сингари мен ҳам кичкина, аммо жуда шинам, ҳар бир столига яшил қалпоқли стол чироқлари ўрнатилган ўқув залига келиб, китоб мутоалаа қилар эдим. Талабалар китоб ўқиши учун мўлжалланган залга ўз ишига жуда масъулиятли ва жавонлардаги китоблар таркибини ёддан биладиган Саида опа хизмат кўрсатар эди.

Мен кутубхонага айниқса қиш мавсумида келишни жуда яхши кўрардим, бу пайтда ўқув зали ҳарорати ва шинамлигининг дераза ташқарисидаги оппоқ қор билан зиддияти кўнгилга ўзгача ёқимли руҳ бағишларди.

Бу ердаги ўқиш залида кўнгилдагидек, шинам сукунат ҳукмрон бўлса, кутубхона эшиги олдидаги кичик айвон худди талабалар клубига ўхшаб кетар эди. Бу ерга китоблар билан машғул бўлиб чарчаган талабалар чекиш учун, турли мавзуларда суҳбатлашиш ёки шунчаки қизлар билан чақчақлашиш учун чиқишар эди.

Менинг талабалик йилларимда Алишер Навоий номидаги кутубхона, ҳозирги пайтда Ўзбекистон тасвирий санъат галереяси (ЎзМБ рассомлик асарлари коллекцияси) жойлашган тўрт қаватли бинодан ўрин олган эди. Ўша пайтларда мазкур кутубхонада XIX асрда ва XX аср бошларида нашр этилган китоблар ҳамда, эҳтимол, ўша

1 Галина Анатольевна Пугаченкова (1915–2007) – таниқли археолог ва санъатшунос, Ўзбекистон Фанлар академиясининг академиги, машҳур археолог Михаил Евгеньевич Массоннинг (1897–1986) рафиқаси.



Евгений Карлович Бетгер (1887–1956), тарихчи-шарқшунос, кутубхонашунос, библиограф, 1922–1929 йилларда Тошкент оммавий кутубхонаси директори. Мазкур кутубхонани йирик маданият ва илмий-методик марказга айлантиришда катта ҳисса қўшган. Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар фонди ташкилотчиси

Evgeny Karlovich Betger (1887–1956) is a historian-orientalist, librarian, bibliographer, and the director of the Tashkent Public Library from 1922 to 1929. He made a significant contribution to the transformation of this library into a major cultural, scientific and methodological center. The founder of the Fund of Manuscripts, Unique and Especially Valuable Publications

Евгений Карлович Бетгер (1887–1956), историк-востоковед, библиотековед, библиограф, директор Ташкентской публичной библиотеки с 1922 по 1929 годы. Внёс существенный вклад в превращение этой библиотеки в крупный культурный и научно-методический центр. Организатор Фонда рукописей, уникальных и особо ценных изданий

даврдagi энг яхши саналган маҳаллий ва хорижий илмий адабиётларнинг тўпламлари мавжуд эди. Кутубхонани керакли китоблар билан тўлдиришда таниқли шарқшунос, тарихчи ва кутубхонашунос, ушбу кутубхонадаги ноёб китобларнинг махсус бўлимини ташкил қилган, асли тошкентлик бўлган Евгений Карлович Бетгернинг муносиб ўрни бор. Афсуски, мен Е.К. Бетгербилан учрашиш шарафига муяссар бўлмаганман (у 1957 йилда вафот этган), лекин унинг илмий фаолиятини доим мақтаб юрадиган устозим М.Е. Массондан у ҳақида жуда кўп эшитганман. Менинг кутубхонамда менга Михаил Евгеньевич томонидан ўлимидан сал олдин совға қилинган, Е.К. Бетгер томонидан ёзув машинасида ёзиб чиқилиб, «Туркистон ведомостлари»да нашр этилган, тарих, археология ва этнография бўйича материаллар тўпламининг ажойиб нусхаси сақланган бўлиб, унда Евгений Карловичнинг китобни ҳадя қилиш учун ўз қўли билан ёзилган дастхати мавжуд: «Е.К. Бетгер М.Е. Массонга. 1927 й.». Афсуски, бу китоб бошқа китоблар қатори менинг кабинетимдан ўғирлаб кетилган.

Кейинчалик Алишер Навоий кутубхонасида «Ўрта Осиёга уюштирилган рус саёхатлари ва экспедициялари ҳақида қисқача маълумот» ноёб тўпламлари муаллифи О.В. Маслова, Э. Кормилицина каби ва бошқа Е.К. Бетгернинг шогирдларидан иборат ажойиб библиографлар ишлашни давом эттирдилар. Улар менга кўпинча Нодир китоблар бўлимидаги талабалар учун тақиқланган китоб ва журналларни бериб туришарди.

У пайтлар кутубхонанинг ўқиш зали ҳар доим талабалар билан тўлиб-тошган бўлар, мен ҳам у ерда кўп вақтимни ўтказар эдим жуда кўп китобларни, жумладан, форс олими Фарукнинг «Sassanian coins», Э. Херцфельднинг «Эроннинг археологик тарихи», Академик Б. Дорннинг «Каспий», А. Стейннинг «Innermost Asia», ИТОРГО (Рус географик жамияти Туркистон бўлимининг Ахборотномаси), СМОМПК (Кавказ-

даги жой ва қабилаларни тавсифлаш учун материаллар тўплами))ни айнан шу ерда ўқиб чиққанман.

Умуман олганда, ўша йилларда Тошкентда илмий адабиётларни сақлайдиган шу каби ўндан ортиқ кутубхоналар мавжуд эди. Энг йирик китоблар тўплами Фанлар академияси кутубхонасида, шунингдек, унинг тасарруфидаги институтларда бўлган, аммо талабалар учун бу жойларга кириш тақиқланган эди.

Шу билан бирга, ҳар битга музейга, жумладан, Тарих ва Санъат музейларига ҳам кичик кутубхоналар бириктирилган эди. Улар орасида энг тарихийларидан бири – яқин вақтларгача Тошкентнинг марказида, «Мустақиллик» метро бекатидан унчалик узоқ бўлмаган жойдаги бир қаватли бинода жойлашган илмий-техник кутубхона бўлган.

Айниқса, Туркомстарис ва Узкомстарис кутубхоналарининг китобларини мерос қилиб олган Ўзбекистон Моддий маданият ёдгорликларини муҳофаза қилиш бош илмий-ишлаб чиқариш бошқармаси (ГлавНПУ) кутубхонаси ва архивида жуда кўплаб қимматли китоблар тўплами мавжуд эди. Узоқ йиллар давомида улар Алишер Навоий кўчасидаги 30-уй манзилида жойлашган баланд бино чап қанотининг тўртинчи қаватида сақланиб келган. Фақат бир неча йил олдин улар бутун бошқарма билан бирга Халқлар дўстлиги майдонидан унчалик узоқ бўлмаган Хўжа Эшон масжидига кўчириб ўтказилган. Кутубхонага таниқли реставратор, Ўзбекистондаги реставрация илмий мактабининг асосчиси Борис Николаевич Засипиннинг рафиқаси Надежда Шакировна Лукашева раҳбарлик қилган. У менга «библиографик ноёб» саналган китоблар сақланадиган, ПТКЛА (Туркистон археология ҳаваскорлиги тўғрисида баённомалари) ва ЗВОРАО (Рус археологик жамияти Шарқ бўлимининг қайдномалари) нашрларининг барча сонларини жамлаган кутубхонадан истисно тариқасида фойдаланишга рухсат берган эди.

Университетда ўқиган йилларим мобайнида мен ПТКЛА ва ЗВОРАОнинг² деярли барча сонларини кўриб чиқдим ва мақолалардаги кўплаб маълумотларни ханузгача илмий фаолиятимда фойдаланиб келаётган аннотациялар ёзилган варақларга бирма-бир кўчириб чиқдим³.

Агар мен Тошкентдаги кутубхоналар ҳақидаги ўзимнинг ушбу шарҳимда олимларнинг «уй кутубхонаси» деб номланган шахсий кутубхоналари тўғрисида гапириб ўтмасам, шарҳим тўла бўлмасди. Уларда сон-саноксиз монографиялар, асарлар ва тўпламлар билан бир қаторда ўз ҳамкасблари, шу жумладан хорижликлар томонидан совға қилинган юзлаб ва минглаб илмий мақолалар сақланарди. Бироқ ушбу кутубхоналар талабалар учун ва айрим ҳолларда ҳамкасблар учун ҳам очиқ бўлмаган. М.Е.

2 Узоқ танаффусдан сўнг, ЗВОРАО нашри Санкт-Петербургда қайтадан тикланди (унинг икки жилди аллақачон нашр этилган (I, XXVI ва II, XXVII), учинчиси ҳам нашрга тайёрланган) ва бунда шубҳасиз машҳур олим-археолог В. П. Никоноровнинг хизматлари жуда кагта.

3 Хусусан, «Шарқ эпиграфикаси» тўпламида (XXVI, М., 2001) ажойиб рус шарқшуноси Барон В.Г. Тизенгаузенном томонидан ЗВОРАО (Т. IXсон. IV. СПб, 1896)да нашр этилган *наسخ* хуснихатидаги арабча ёзувни таҳлил қилиш ва изоҳлашга бағишланган менинг «Ўрта Осиёнинг ўрта аср эпиграфикасига оид эслатмалар» номли мақолам ҳам босилган.

Массон ва Г.А. Пугаченковаларнинг умумий уй кутубхонаси эса аксинча, ҳамма учун очиқ ва ўша пайтда Тошкентдаги энг сара кутубхоналардан бири эди. Тўғри, унинг иш вақти 17:30 дан то 19:30 гача (яъни кечки овқатдан олдин) бўлган вақт оралиғида қатъий тартибга солинган, китоблар эса ҳеч қачон олиб кетиш учун берилмас эди. Бир сафар, мен битта китоб устида ишлашга улгурмай, Михаил Евгеньевичдан уни эрталабгача ўзим билан олиб кетиш учун рухсат сўраб кўрдим. У менга диққат билан қараб турди-да, шундай деди: «Албатта, мен бунга қаршилиқ қилмасдим, лекин уйга кетаётганингизда сизни трамвай ёки машина уриб юборса-чи?.. Унда китобнинг ҳоли нима кечади?».

Орадан анча йиллар ўтгач, мактаб ёшидан бошлаб шакллантириб келган ўз илмий кутубхонам шаклланди. Талабалиқ йилларимда мен «қўлдан» ва «Академикитоблар» дўконидан китоблар сотиб олар эдим. Кейинчалиқ, оилали бўлгач, кутубхонам хотиним Лидия Львовнанинг китоблари билан бойитилди, аммо шунда ҳам, ундаги китобларнинг сони атиги бир неча юзта эди, холос. Уларнинг барчаси кичкина китоб жавонига сиғир эди... Аста-секин уларнинг сони шунчалиқ кўпайиб кетдики, уларни алоҳида хонага кўчиришга тўғри келди. Натижада, китоблар барча токчаларни, столларни ва жавонларни тўлиқ тўлдириб бўлгандан сўнг, бутун уй бўйлаб, худди улкан китоблар салтанатининг ҳақиқий «қуйи шаҳрини» ташкил этгандек ерга тўп-тўп тахланадиган бўлди. Шундан сўнг керакли бўлган китобни топиш ҳам археологик қазишма каби жараёнга айланди!

Кўпгина шахсий кутубхоналарнинг аҳволи жуда ачинарли ҳолатда. М.Е. Массон, Л.И. Ремпел, Н.С. Гражданкина, Б.Н. Засипкинларнинг кутубхоналари ўз вақтида Моддий маданият ёдгорликларини муҳофаза қилиш бошқармаси (ГлавНПУ)га топширилган ва улардан ҳозир ҳам фойдаланиш мумкин бўлса, бошқа кутубхоналардаги китоблар, уларнинг эгалари вафот этгач, ёки ташлаб юборилган, ёки қисмларга бўлиб сотиб юборилган.

Тошкент шаҳрининг шимолий-шарқий чеккасида жойлашган, 1967 йилда мен стратиграфик қудуқда қазиш ишларини олиб борган «Никифоров ерлари»даги номаълум киши кутубхонасининг қисмати жуда аянчли бўлди. Осмонни булут қоплаган, ёмғирли кунларнинг бирида менинг олдимга Тошкент археологик отрядининг бошлиғи Матлуба Абиджонова майдонни кўздан кечириш ва қазиш ишлари учун янги жой танлаш мақсадида келди. Биз манзилни кўздан кечирар эканмиз, у ердаги ҳовлилардан бирининг китоблар билан тўла эканини пайқаб қолдик. Уй узоқ вақт давомида ташлаб қўйилгани кўриниб турар ва биз ҳовлига кириб, китобларни ердан туриб олишни бошладик. Биринчиси, иккинчиси, учинчиси – китобларнинг энг кўпи инқилобгача бўлган даврда нашр этилган бўлиб, уларнинг аксарияти аллақачон умидсизларча йўқотилган, аммо баъзилари сақланиб ҳам қолган эди. Матлуба улар орасидан милодий VI аср Византия тарихчиси Феофилактат Симокат китобининг тўлиқ нусхасини топиб олди, мен эса XIX асрда ва XX аср бошларида Туркистон Ҳарбий Округи Штабининг штаб бошлиғи генерал-лейтенант Сахаровнинг умумий

тахрири остида Тошкент шаҳрида нашр этилган ва қисман омон қолган ноёб нашри-ни ажратиб олдим. Улар орасида мўъжизавий тарзда сақланиб қолган, разведка хизмати раҳбари подполковник Л. Корнилов томонидан тузилган «Қошғар ёки Шарқий Туркистон. Ҳарбий-статистик тавсифлар тажрибаси» китоби нусхаси ҳам бор эди.

Лавр Корнилов фавкулдда истеъдодли шахс, Марказий Осиё халқларининг урф-одатлари ва тиллари бўйича ажойиб билимдон эди. Лавр Корнилов маҳаллий аҳоли ниқоби остида (у юзи монголоид хусусиятларига эга бўлгани учун бу унга анча осон кечган) Цин сулоласи ҳукмронлиги остида бўлган Қошғарнинг энг чекка жойларига-ча кириб борган ва шу туфайли у юқорида қайд этилган китобга илова тарзида келтирилган, Хитойнинг ҳарбий постлари, суворийлари ва пиёда аскарлари, артиллерия қуроллари жойлашган манзиллари аниқ кўрсатиб берилган «Қошғарнинг дислокацион харитаси»ни тузиб чиқишга муваффақ бўлган. 1917 йилда генерал Корнилов совет Россиясига қарши машҳур исённи ташкил қилган ва бу унинг мағлубияти ҳамда Кубанга қочиб кетиши билан барҳам топган. Корнилов Екатеринодар (Краснодар)даги жангда тасодифий ўқ тегиши оқибатида вафот этган.

Мен ҳаётимда китобларнинг оммавий равишда йўқ қилинишини бир неча бор кузатганман, лекин китобларнинг бундай ваҳшийларча оёқ ости қилинишини биринчи марта кўришим. Китоблар кўпинча мафкуравий жиҳатдан зарарли саналгани учун йўқ қилингани рост, аммо шунчаки «эскирганлиги» учун китобларни ёқиш ёки ахлатхонага ташлаш одатий ҳол саналмайди. Кўп кутубхоналарнинг тўпламлари мунтазам равишда «тозаланиб», путурдан кетган ва эскирган китобларнинг ҳисобдан чиқариб юборилиши ҳам бор гап.

Менинг ёдимга Анна Сергеевна Морозова айтиб берган шафқатсиз бир воқеа тушди. Ўзбекистон ССР Фанлар академияси кутубхонаси ҳовлисига макулатура сифатида ҳисобдан чиқарилган тўп-тўп эски журналларни чиқариб ташлашибди. Уларнинг орасидан А.С. Морозова таниқли партия арбоби, И.В. Сталиннинг биринчи рафиқасининг укаси Алексей Сванидзе ташаббуси билан нашр этилган ва дастлабки йилларданок етакчи журналлардан бирига айланган «Қадимги тарих хабарномаси» (ВДИ) журналининг тўлиқ тўпламини ажратиб олган. Ушбу журналда таҳлилий мақолалар билан бир қаторда қадимги юнон ва лотин ёзма манбаларининг рус тилига таржималари ҳам нашр этилган экан. Анна Сергеевна таниқли рус олими В.В. Латишевнинг «Қадимги тарих хабарномаси»да нашр этилган «Қадимги ёзувчиларнинг Скифия ва Кавказ ҳақидаги маълумотлари» деган умумий ном остида нашр этилган барча таржималарини тўплашга муваффақ бўлган. Кейинчалик у бу нашрларни икки жилдга боғлаб, «Эдикка: бу «топилма»дан тўғри фойдаланиш керак! А.С. 20 – XII – 1973 г. Тошкент» деган дастхатли ёзув билан менга тақдим этди.

Ҳар сафар ўзимга керакли маълумотларни қидириб ушбу жилдларни очганимда, Анна Сергеевнани ва у янги 1974 йил олдидан мени ўз кабинетига таклиф қилиб, ушбу жилдларни менга совға қилган кунни миннатдорчилик билан эслайман.

Яна бир мисол. Бир куни Кисловодскда, Боргустан тизмаси бўйлаб археологик юришларни ўтказаетганимизда, жарликнинг пастки қисмидаги улкан қизил доғни кўриб қолдим. Пастга тушиб қарасам, бу доғлар «тахт»дан ағдарилган Н.С. Хрушчевнинг (афтидан, ағдарма машинадан тўкилган) китоблари уюми экан.

Кутубхоналардаги китоблар ўғрилик туфайли ҳам йўқотилган. Шунингдек, қанчалик ғалати туюлмасин, кутубхона китобларини кўп йиллар давомида уйида сақлаб юрган ўқитувчиларнинг ўзлари ҳам, китобхонларнинг илмий қизиқишларига, айниқса, ноёб китобларга нисбатан жуда катта зарар етказишган.

Мен яна талабалик йилларимга қайтаман... Мен учун «Академикитоблар» дўкони ҳам кутубхоналардан кам аҳамиятга эга эмас эди. Тошкентда «Академикитоблар»нинг республика бўлими тарих факультетидан унча узоқ бўлмаган жойда, Карл Маркс (ҳозирги – Сайилгоҳ) кўчасида жойлашган эди. Умуман айтганда, ўзингиз кўриб турганингиздек, менинг илмий ва маърифий фаолиятим учун зарур бўлган барча муассасалар – университет, кутубхоналар, музейлар Тошкент шаҳрининг марказида, энг кўпи билан бир километр масофа оралиғида жамланган эди. Мен тарих факультетидан «Академикитоблар» дўконига қадар Киров кўчаси бўйлаб, Тошкент қасаба уюшмалари Кенгаши биноси ва ундан кейин иккинчи қаватида «Динамо» спорт моллари дўкони жойлашган Марказий гастроном биноси ёнидан ўтиб борардим⁴, кейин эса ўша пайтдаги Тошкент шаҳрининг энг гавжум Карл Маркс кўчасига ва «Академикитоблар» дўкони билан бир қаторда жойлашган «Тошвилояткитоб» дўконига чиқиб борардим. Бу ерда кийим-кечаклар дўконлари ва заргарлик буюмлари дўконлари, шунингдек тошкентлик ёшлар орасида машҳур бўлган «Фарғона» кафеси бор эди. Кафеда бир стакан хуштаъм қўлбола шаробни 30 тийинга қуйиб берадиган автоматлар мавжуд эди.

Ушбу кўчадаги барча бинолар сингари, «Академикитоблар» дўкони ҳам ХХ асрнинг бошларида қурилган бинода жойлашган ва жуда кичик майдонни эгаллаган эди. Унинг кириш қисмидаги деворидан ташқари учта томонининг деворлари, ердан шифтгача гуманитар, техника ва табиий фанларга оид китоблар териб қўйилган жавонлар билан ўралган, уларнинг олдида эса янги китоблар учун мўлжалланган пештахталар бўлар эди. Дўконда харидорлар учун жуда оз жой қолар, шунинг учун баъзи кунларда дўконнинг харидорлардан бўшабини кутиб кўчада туришга ҳам тўғри келган.

«Академикитоблар» дўконига, яъни ушбу ўзига хос илмий марказда таниқли олимлар ҳам, ишини энди бошлаган тадқиқотчилар ҳамда талабалар ҳам тўпланар эдилар ва улар ёши улуг устозларнинг мунозараларини диққат билан тинглар эдилар.

«Академикитоблар» дўконига иккита ажойиб аёл – Бума Петровна ва Светлана Алексеевналар доимо синковлик ва илтифот билан харидорларга хизмат кўрсатар эдилар.

Хар йили «Академикитоблар» дўконига махсус академик каталоглар келиб тушар, уларда барча янги илмий ишлар, янги нашр этилган ёки нашр этилиши режалашти-

4 Орадан бир неча йил ўтгач, ушбу бинолар ўрнида «Зарафшон» ресторани барпо этилди, аввал унинг номи «Осиё» бўлиши айтилган эди.

рилган ва босмахонада бўлган асарлар эълон қилиниб борилар эди. Янги китобларнинг каталогларида китобларнинг батафсил тавсифи, шу жумладан муқовасининг тасвири, аннотацияси, саҳифаларининг сони ва ҳоказолар баён қилиб борилган. Ушбу каталоглардан фойдаланган ҳолда, почта варақаси – буюртма қоғозини тўлдириш мумкин эди ва агар сиз уни дўконга топширсангиз, ишонтириб айтаманки, тегишли вақт ичида сизнинг уйингизга буюртмани қабул қилиб олишингиз тўғрисида хабарнома етиб келар эди. «Академикитоблар» дўконидаги китоблар ниҳоят даражада арзон эди. У ердан мен таниқли совет арабшуноси И.Ю. Крачковскийнинг бир неча жилдлик тўпламини ҳар бир жилд учун 50 тийиндан тўлаб сотиб олганман. Шунингдек, яна бошқа кўплаб қимматбаҳо нашрларни, жумладан, таниқли туркшунос В.А. Гордлевскийнинг танланган асарлари тўпламини ҳам сотиб олганман ва ундаги «Туллаган бўри» нима дегани» мақоласи менга жуда ёққан.

Бундан ташқари, вақти-вақти билан «Академикитоблар» дўконида у ёки бу олимнинг танланган асарларига обуна ҳам эълон қилинар эди. Масалан, 1962 йилнинг кузида В.В. Бартольднинг Асарлар тўпламига обуна бўлганмиз. Биз ўшанда унинг биринчи китоби – Ўрта Осиёнинг тарихи ва тарихий географияси билан шуғулланадиган олимларнинг асосий қўлланмаси бўлган «Туркистон мўғуллар босқини даврида» классик асари нашр этилишини сабрсизлик билан кутган эдик. Н.Н. Тумановичнинг «Академик В.В. Бартольд архивининг тавсифи» (Москва, 1976) асари тўққиз жилдли тўпламга муҳим қўшимча сифатида алоҳида китоб қилиб нашр этилган.

... Турли хил техник янгиликлар (электрон китоблар, интернет, компьютер) пайдо бўлаётганига қарамай, китоб ҳар доим мен учун билим ва мустақил таълим олишнинг асосий манбаи бўлиб келган ва бундан кейин ҳам шундай бўлиб қолади. Шу ўринда, мен таниқли инглиз ёзувчиси Артур Конан-Дойлнинг ўғли, отаси каби ёзувчи Адрианнинг ҳикояларидан биридаги воқеани эслашни истар эдим. Унда ҳикоя қаҳрамони ҳамроҳига компьютернинг афзаллигини исботлашга ҳаракат қилади, унинг жўшқин нутқини тинглаган ҳамроҳи эса хотиржамлик ва ниҳоятда аниқлик билан қуйидаги сўзларни айтади: «Мен компьютердан кўра мукамалроқ бўлган бир механизмни биламан. Бу – инсон мияси».

“THE LIBRARIES IN TASHKENT ARE EXCELLENT...”

Edward Rtveldze

“The libraries in Tashkent are excellent,” – Galina Anatolyevna Pugachenkova¹ wrote to me in one of her letters. And that was true. For me, being a student at that time, the Library of Tashkent State University and the Library named after Alisher Navoi were especially significant. The first one was located in the old building of the former Second Girls Gymnasium (right wing on the ground floor) until the Earthquake happened in 1966 (later here was the Aviation high school and a technical school and now – Westminster University). The Fundamental Scientific Library of Tashkent State University kept the most valuable copies of books, including rare pre-revolutionary publications on Turkestan and the East as a whole, which were not to find in other libraries.

Books were lent out to teachers only. That was the reason why those years I studied, alongside with other students, in a small cozy reading room, where there were table lamps with green lampshades standing on each table. The students’ reading room was kept by Saida-opa, who was very responsible fulfilling her duties and knew the contents of all bookshelves by heart.

I really liked to come to the library in winter, when warmth and comfort of the reading room contrasted pleasantly with the white snow outside the window.

If one could feel perfect, even sacred silence in the reading room, a small porch in front of the entrance to the library resembled a students’ club. Here, tired of working on books, students went out to smoke, talk about all sorts of things, or just stand to admire the girls.

In my student years, the Library named after Alisher Navoi was housed in a four-storey building, the site of which is now occupied by the Gallery of Fine Arts of Uzbekistan (NBU). At that time, the library had, perhaps, the best collection of domestic and foreign scientific literature, publications of 19th – early 20th centuries. In terms of acquisition of these, it is very important to mention a great merit of the Tashkent-born scientist – Yevgeniy Karlovich Boetger, an outstanding orientalist,

¹ Galina Anatolyevna Pugachenkova (1915–2007), a famous archaeologist and art critic, academician of the Academy of Sciences of Uzbekistan, wife of the famous archaeologist Mikhail Evgenievich Masson (1897–1986).

historiographer and bibliographer, who created a special department of rare books in the library. Unfortunately, I did not see E.K. Boetger alive (he died in 1957), but I heard a lot about him from my teacher M.E. Masson, who greatly appreciated his scientific work. I kept a typewritten unique copy of the collection of materials on history, archeology and ethnography compiled by E.K. Boetger himself, published in *Turkestanskiye Vedomosti*, with Yevgeniy Karlovich's own handwritten inscription: "From E.K. Boetger to M.E. Masson. 1927", presented to me by Mikhail Evgeniyevich shortly before his death. Unfortunately, it was stolen from my office, along with other books.

Students of E.K. Boetger continued to work at the Alisher Navoi Library, they were excellent bibliographers - O.V. Maslova, author of the unique compilations *Overview of Russian Travels and Expeditions to Central Asia*, E. Kormilitsina and others. They often gave me books and magazines from the rare books department, normally closed for students.

The reading room of the Library was always full of students, I spent a lot of time in it and read great many books, including very rare ones, for example, *Sassanian coins* by the Parsi scientist Paruk, *Archaeological History of Iran* by E. Herzfeld, *Caspian* by the Academician B. Dorn, *Innermost Asia* by A. Stein, *ITORGO* (Bulletin of the Russian Geographical Society, Turkestan Department), *SMOMPK* (Collection of materials for describing the localities and tribes of the Caucasus), etc.

In general, there were dozens of libraries that kept scientific literature in those years in Tashkent. The richest book collection was in the Library of the Academy of Sciences, as well as in institutions under its jurisdiction. However, students had virtually no access to them.

Small libraries were also located at every museum, including the Museum of History and the Museum of Arts. One of the oldest was the scientific and technical library, located in a one-storey building, which stood in the center of Tashkent, not far from the Mustakillik underground station up until recently.

The library and archive of the Main Scientific and Production Directorate for the Protection of Monuments of Uzbekistan's Material Culture (GlavNPU), which inherited books from the libraries of Turkomstaris and Uzkomstaris, possessed a particularly valuable collection of books. For many years, they were located on the third floor in the left wing of the huge building No. 30 on Alisher Navoi Street. Only a few years ago they were transferred, like the entire administration, to the Khoja Ishan mosque near the Peoples' Friendship Square. The library was headed by Nadezhda Shakirovna Lukasheva, the wife of the outstanding restorer, founder of the restoration scientific school in Uzbekistan, Boris Nikolayevich Zasyepkin. As an exception, she allowed me to study at the library where there were books of truly "bibliographic rarity", including a selection of all issues of PTKLA (Protocols of the

Turkestan Archeology Lovers Club) and ZVORAO (Notes of the Eastern Branch of the Russian Archaeological Society).

During my university years of study I looked through almost all the issues of PTKLA and ZVORAO² and transferred much data contained in the articles to annotated cards, which I still use in my scientific work.³

My review of Tashkent libraries would of course be incomplete if I kept silent about the so-called “in-home” libraries of scientists. There, along with countless monographs, works and collections, one could find hundreds and thousands of reprints of scientific articles presented to these scientists by their colleagues, including foreign ones. However, these libraries were almost inaccessible for students and often for colleagues. By contrast, the home library of M.E. Masson and G.A. Pugachenkova, one of the best in those days in Tashkent, was open to everybody. The working hours there were strictly regulated – from 5:30 PM to 7:30 PM (i.e. before dinner), and books were never lent out. Once, when I didn’t manage to do one book, I asked Mikhail Evgeniyevich for permission to take it home until the following morning. He carefully looked at me and said: “Of course, I would not mind, but let’s imagine, suddenly on the way home you get hit by a tram or a car. What will happen to the book then?”

Many years later, I created my own scientific library, which I actually began to form as a schoolboy. In my student years, I purchased books secondhand and in the Akademkniga (Academic Book) store. Later, when I got married, the library was enriched with the books of my wife Lydia Lvovna, but even then, it should be noted, there were only a few hundred books. All of them could be kept in one small bookcase ... Gradually, their number increased so much that they “claimed” a separate living space. As a result, having completely filled all the racks, tables and shelves, the books were stacked right on the floor in small piles throughout the house, forming a real “lower city” of the vast book empire. Finding the right book has become a quest like archaeological excavations!

The fate of many personal libraries is wretched. If the libraries of M.E. Masson, L.I. Rempel, N.S. Grazhdankina, B.N. Zasytkin were handed over to the GlavNPU for the protection of monuments, and they can still be used now, many books from other libraries after death their owners were either thrown away or sold in parts.

Sad fate befell the library of an unknown owner on the Nikiforov lands, which were situated on the northeastern outskirts of Tashkent. In 1967, I was excavating a stratigraphic pit there. Once, on a rainy, cloudy day, Matlyuba Amidzhanova, the head of Tashkent archaeological team, came to me to inspect the area and select a

2 After a long break, the publication of ZVORAO was resumed in St. Petersburg (two volumes have already been published (volumes I, XXVI and volumes II, XXVII), the third is already prepared for publication, which is undoubtedly the merit of the famous archaeologist V.P. Nikonorov.

3 В частности, в сборнике “Эпиграфика Востока” (XXVI. М., 2001) мною была написана статья “Заметки по средневековой эпиграфике Средней Азии”, посвященная разбору и интерпретации арабской надписи почерком “насх”, опубликованной замечательным русским востоковедом бароном В. Г. Тизенгаузеном в ЗВОРАО (Т. IX. Вып. IV. СПб, 1896).

new excavation site. Inspecting the site, we noticed that one of the courtyards was stacked with books. The house was obviously abandoned long ago, so we entered the courtyard and began to pick up books. One book, another one, one more – most of the books had been published in pre-revolutionary times, many of them were in such poor condition that it was quite impossible to save them, but some were preserved. Matlyuba managed to find a whole copy of the book of the 6th century AD Byzantine historian Theophylact Simocatta, and I picked up partially preserved rare editions of the Headquarters of the Turkestan Military District, published in Tashkent in the late 19th – early 20th centuries, edited by the executive officer Lieutenant General Sakharov. Among them was a miraculously survived copy of the book Kashgar or East Turkestan. The experience of military-statistical description compiled by the head of the intelligence service, Lieutenant Colonel L. Kornilov.

Lavr Kornilov was an outstanding person, a brilliant expert on the customs and languages of the peoples of Central Asia. Under the guise of a local resident (which was not difficult, since he had Mongoloid features) Lavr Kornilov made his way to the most remote places of Kashgar, which was under the rule of the Qin Dynasty. After his trip, he compiled a Dislocation Map of Kashgar with an exact indication of Chinese military posts, cavalry and infantry, artillery, attached to the aforementioned book. In 1917, General Kornilov raised the famous rebellion against Soviet Russia, which ended up with his defeat and flight to the Kuban, where in the battle of Yekaterinodar (Krasnodar) he died from an accidental bullet.

In my life, I had often seen mass destruction of books, but this was the first time I saw such open vandalism. Books were most often destroyed as ideologically harmful, but there were cases when books were burned or dumped simply because they were “out of date”. Many libraries regularly “cleaned” their storages, discarding supposedly shabby and obsolete books.

I recall an egregious incident told by Anna Sergeyevna Morozova. Huge piles of old, discarded magazines were taken out to the courtyard of the Library of the Academy of Sciences of the Uzbek SSR as waste paper. Among them, A. S. Morozova selected the full set of one of the leading academic journal – Vestnik drevney istorii (VDI) (Bulletin of Ancient History), starting from the first year of its publication, published on the initiative of a prominent party leader, I.V. Stalin’s first wife’s brother Alexei Svanidze. This journal contained, along with analytical articles, some Russian translations of ancient Greek and Latin written sources. Anna Sergeyevna managed to collect all the translations made by the outstanding Russian scientist V. V. Latyshev published in the VDI under the general title Data of ancient writers about Scythia and the Caucasus. Later she rebound them into two volumes and presented them to me with her handwriting: “To Edik: May this “find” be well used! A.S. 20 – XII – 1973 Tashkent”.

Each time, opening these volumes in search for the information I need, I gratefully

recall Anna Sergeyevna and the day when, shortly before the New Year of 1974, she invited me to her office and presented them to me as a gift.

One more example. Once I was in Kislovodsk in summer. Making archaeological exploration along the Borgustan ridge, I noticed a huge red spot at the very bottom of a ravine. Having descended to the ravine, I saw that these were books of the dethroned N. S. Khrushchev, piled up in a heap (apparently unloaded from a dump truck).

Books disappeared from libraries also as a result of theft. Strange as it may seem, but teachers themselves did substantial damage to the scientific interests of readers, especially concerning rare books, by means of keeping library books at home for years.

Back to my student years ... No less significant than libraries I found the Akademkniga (Academic book) store. In Tashkent, the Republican branch of Akademkniga was located in Karl Marx Street (now Sayilgoh), not far from the historical faculty. In general, as you can see, all the institutions necessary for my scientific and educational activities – University, libraries, museums – were concentrated in the center of Tashkent within, at most, one kilometer. I walked along Kirov street from the historical faculty to Akademkniga, past the building of the Tashkent Trade Union Council, and the building of the central grocery store next to it, on the second floor of which was located the Dynamo sports goods store⁴, and went out to the most busy Tashkent street at that time – Karl Marx and to the Tashoblkniga (Tashkent region book) store, situated in the same row as Akademkniga. It also housed clothing and jewelry stores, as well as the Fergana cafe, popular among Tashkent youth, where there were dispensers that gave out a glass of pleasant dry wine for 30 kopecks.

Like all the buildings in this street, Akademkniga was located in a building built in the beginning of the 20th century and occupied a very small area. Its three walls, except the entrance, from floor to ceiling, were chocked up with shelves with books on humanities, technical and natural sciences. In front of them, one could see window displays with novelties. There was very little space left for buyers, so sometimes I had to wait outside until the store was free of visitors.

Both eminent scholars, starting researchers and students gathered in Akademkniga, this peculiar scientific center. Students followed the discussions of gray-haired professors very eagerly and attentively.

Two wonderful women – Buma Petrovna and Svetlana Alekseyevna, always attentive and polite, assisted the customers of Akademkniga.

Every year, special academic catalogs were received at Akademkniga, which contained data on all new scientific papers and works that had newly been published or had been scheduled for publication and in print. The catalogs of new books

⁴ A few years later, Zeravshan restaurant was erected on the site of these buildings. Originally it was supposed to bear the name Asia

contained a detailed description of a book, including a cover image, annotation, page count, etc. Using these catalogs, it was possible to fill out a post card – an order form, leave it in the store, and, I assure you, at the appropriate time the card arrived at your home with a notification of order receipt. Books in Akademkniga were amazingly cheap. For instance, I bought several volumes of collected edition of the outstanding Soviet Arabist I. Yu. Krachkovsky at a price of 50 kopecks per volume, as well as a volume of selected works of the remarkable Turkologist V. A. Gordlevsky, whose article What is “The Bare Wolf” I especially liked ... And many other valuable publications.

In addition, from time to time subscription to the collected works of a certain scientist was announced in Akademkniga. For example, in the autumn of 1962 there was a subscription to the collected works of V. V. Bartold. We were looking forward to the release of the first volume, which included his classic work Turkestan in the era of the Mongol invasion – a handbook of scholars involved in the history and historical geography of Central Asia. A book of N. N. Tumanovich Description of the Archive of Academician V.V. Bartold (M., 1976) was published separately, which was a valuable addition to the nine-volume collection.

...For me personally, books have always been and still are the main source of knowledge and self-education, despite huge variety of technical innovations available (e-books, Internet, computer). In this regard, I would like to recall the wonderful words said by the outstanding English writer Arthur Conan-Doyle’s son, Adrian, also a writer, in one of his novels. As the hero describes his vis-à-vis the advantages of a computer, the latter, having listened to his passionate speech attentively, notes calmly and amazingly accurate: “I know a more perfect mechanism than a computer. This is the human brain”.

«БИБЛИОТЕКИ В ТАШКЕНТЕ ПРЕВОСХОДНЫЕ...»

Эдвард Ртвеладзе

«Библиотеки в Ташкенте превосходные», – писала мне в одном из писем Галина Анатольевна Пугаченкова¹. И это было так. Для меня, тогда студента, особо значимы были библиотека ТашГУ и библиотека имени Алишера Навои. Первая вплоть до землетрясения 1966 года размещалась в правом крыле на первом этаже старинного здания бывшей Второй женской гимназии (позднее здесь находились авиационный институт и техникум, а в настоящее время – Вестминстерский университет). В фундаментальной научной библиотеке ТашГУ хранились ценнейшие экземпляры книг, в том числе редкие дореволюционные издания по Туркестану и Востоку в целом, которых не было в других библиотеках.

Книги выдавались на дом только преподавателям. Поэтому занимался я в те годы, как и все студенты, в небольшом, но уютном читальном зале, где на столах стояли настольные лампы под зелеными абажурами. Студенческую читальню обслуживала Саида-опа, очень ответственно относившаяся к своему делу и назубок знавшая содержание всех книжных полок.

Особенно я любил приходить в библиотеку зимой, когда тепло и уют читального зала приятно контрастировали с белым снегом за окном.

Если в читальном зале царила идеальная, священная тишина, то небольшое крыльцо перед входом в библиотеку напоминало студенческий клуб. Сюда, устав от работы за книгами, студенты выходили покурить, поговорить о всякой всячине или просто постоять полюбоваться девушками.

Библиотека имени Алишера Навои в годы моей студенческой юности размещалась в четырехэтажном здании, на месте которого сейчас располагается Галерея изобразительных искусств Узбекистана (НБУ). В то время библиотека обладала, пожалуй, лучшим собранием отечественной и зарубежной научной литературы, изданиями XIX – начала XX века. В комплектовании оных велика заслуга потомственного ташкентца Евгения Карловича Бетгера – выдающегося востоковеда, историографа и библиографа, создавшего в библиотеке особый отдел редких книг. Самого Е. К. Бетгера я, к сожа-

¹ Галина Анатольевна Пугаченкова (1915–2007) – известный археолог и искусствовед, академик Академии наук Узбекистана, жена известного археолога Михаила Евгеньевича Массона (1897–1986).

лению, не застал в живых (он умер в 1957 г.), но много слышал о нем от моего учителя М. Е. Массона, высоко ценившего его научную деятельность. У меня хранился отпечатанный на машинке уникальный экземпляр составленного Е. К. Бетгером сборника материалов по истории, археологии и этнографии, изданного в «Туркестанских ведомостях», с собственноручной дарственной надписью Евгения Карловича: «Е. К. Бетгер М. Е. Массону. 1927 г.», подаренный мне Михаилом Евгеньевичем незадолго до его смерти. К сожалению, он был украден из моего кабинета наряду с другими книгами.

В библиотеке Алишера Навои продолжали работать ученики Е. К. Бетгера, прекрасные библиографы – О. В. Маслова, автор уникальных сборников «Обзор русских путешествий и экспедиций в Среднюю Азию», Е. Кормилицина и другие. Они нередко давали мне книги и журналы из закрытого для студентов Отдела редких книг.

Читальный зал библиотеки был всегда полон студентов, в нем я провел массу времени и освоил множество книг, в том числе очень редких, например, «Sassanian coins» ученого парса Парука, «Археологическая история Ирана» Э. Херцфельда, «Каспий» академика Б. Дорна; «Innermost Asia» А. Стейна, ИТОРГО (Известия Туркестанского отдела Русского географического общества), СМОМПК (Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа) и др.

Вообще в Ташкенте в те годы был не один десяток библиотек, хранивших научную литературу. Богатейшее книжное собрание находилось в библиотеке Академии наук, а также в подведомственных ей институтах, однако доступ в них студентам был фактически закрыт.

Небольшие библиотеки были также при каждом музее, в том числе в Музее истории и Музее искусств. Одной из старейших была научно-техническая библиотека, располагавшаяся в одноэтажном здании, которое еще до недавнего времени стояло в центре Ташкента, неподалеку от метро «Мустакиллик».

Особо ценным собранием книг обладали библиотека и архив Главного научно-производственного управления по охране памятников материальной культуры Узбекистана (ГлавНПУ), унаследовавшие книги библиотек Туркомстариса и Узкомстариса. Многие годы они находились на четвертом этаже в левом крыле огромного здания № 30 на улице Алишера Навои. Лишь несколько лет назад они были переведены, как и все управление, в мечеть Ходжа Ишан неподалеку от площади Дружбы народов. Заведовала библиотекой Надежда Шакировна Лукашева, жена выдающегося реставратора, основателя научной школы реставрации в Узбекистане Бориса Николаевича Засыпина. В виде исключения она позволяла мне заниматься в библиотеке, где имелись книги поистине «библиографической редкости», в том числе подборка всех номеров изданий ПТКЛА (Протоколы Туркестанского кружка любителей археологии) и ЗВОРАО (Записки Восточного отдела Русского археологического общества).

За годы учебы в университете я просмотрел почти все номера ПТКЛА и ЗВОРАО² и перенес многие содержащиеся в статьях сведения на аннотированные карточки, которые использую в своей научной деятельности и поныне³.

Мой обзор библиотек Ташкента был бы, естественно, неполным, если бы я умолчал о так называемых «домашних» библиотеках ученых. В них наряду с бесчисленным числом монографий, трудов и сборников хранились сотни и тысячи оттисков научных статей, подаренных им коллегами, в том числе и зарубежными. Однако эти библиотеки для студентов, а нередко и для коллег, были малодоступны, если вообще доступны. В противоположность им домашняя библиотека М. Е. Массона и Г. А. Пугаченковой, одна из лучших по тем временам в Ташкенте, была открыта для всех. Правда, время работы в ней было строго регламентировано – с 17 ч. 30 мин. до 19 ч. 30 мин. (т.е. до ужина), а книги никогда не выдавались на дом. Однажды, не успев проработать одну книгу, я попросил у Михаила Евгеньевича разрешения взять ее с собой до утра. Он внимательно посмотрел на меня и сказал: «Я, конечно, не возражал бы, но вдруг по дороге домой вы попадете под трамвай или машину. Что тогда будет с книгой?».

Много лет спустя у меня сложилась своя научная библиотека, которую я начал формировать, будучи еще школьником. В студенческие годы приобретал книги «на руках» и в «Академкниге». Позже, когда я женился, библиотека пополнилась книгами моей супруги Лидии Львовны, но и тогда, надо заметить, она насчитывала всего несколько сотен книг. Все они вместились в небольшом книжном шкафу... Постепенно их количество возросло настолько, что они «притязали» уже на отдельную жилплощадь. В итоге, вконец забив все стеллажи, столы и полки, книги складывались прямо на полу в небольшие стопки по всему дому, образуя настоящий «нижний город» обширной книжной империи. Найти нужную книгу стало сродни археологическим раскопкам!

Судьба многих личных библиотек незавидна. Если библиотеки М. Е. Массона, Л. И. Ремпеля, Н. С. Гражданкиной, Б. Н. Засыпкина были сданы в свое время в ГлавНПУ по охране памятников и ими можно пользоваться и сейчас, то книги из других библиотек после смерти их владельцев либо выбрасывались, либо продавались по частям.

Печальная судьба постигла библиотеку неизвестного владельца на «Никифоровских землях», что на северо-восточной окраине Ташкента, где в 1967 году я вел раскопки стратиграфического шурфа. Однажды в дождливый пасмурный день ко мне приехала Матлюба Абиджанова, начальник Ташкентского археологического отряда, с целью осмотра местности и выбора нового места для раскопок. Осматривая участок, мы заметили, что один из дворов буквально завален книгами. Дом был явно давно

2 После многолетнего перерыва издание ЗВОРАО возобновилось в Санкт-Петербурге (уже вышло два тома (том I, XXVI и том II, XXVII), подготовлен к печати третий), в чем несомненна заслуга известного ученого-археолога В. П. Никонова.

3 В частности, в сборнике «Эпиграфика Востока» (XXVI. М., 2001) мною была написана статья «Заметки по средневековой эпиграфике Средней Азии», посвященная разбору и интерпретации арабской надписи почерком «наسخ», опубликованной замечательным русским востоковедом бароном В. Г. Тизенгаузеном в ЗВОРАО (Т. IX. Вып. IV. СПб, 1896).

заброшен, и мы, войдя во двор, стали поднимать книги. Одна, другая, третья – бóльшая часть книг еще дореволюционных лет издания, многие из которых были уже безнадежно утрачены, но кое-какие сохранились. Матлюбе удалось найти целый экземпляр книги византийского историка VI в. н. э. Феофилакта Симокаты, а я подобрал частично уцелевшие редчайшие издания Штаба Туркестанского Военного Округа, публиковавшиеся в Ташкенте в конце XIX – начале XX в. под редакцией начальника штаба генерал-лейтенанта Сахарова. Среди них – чудом уцелевший экземпляр книги «Кашгария, или Восточный Туркестан. Опыт военно-статистического описания», составленной начальником разведывательной службы подполковником Л. Корниловым.

Лавр Корнилов был незаурядной личностью, блестящим знатоком обычаев и языков народов Центральной Азии. Под видом местного жителя (что было не сложно, поскольку он имел монголоидные черты лица) Лавр Корнилов пробирался в самые отдаленные места Кашгара, находившегося под властью династии Цин, благодаря чему им была составлена «Дислокационная карта Кашгарии» с точным указанием китайских военных постов, конных и пехотных отрядов, артиллерии, приложенная к вышеупомянутой книге. В 1917 г. генерал Корнилов поднял знаменитый мятеж против Советской России, окончившийся его поражением и бегством на Кубань, где в сражении под Екатеринодаром (Краснодар) он погиб от случайной пули.

В своей жизни мне не раз приходилось наблюдать массовое уничтожение книг, но столь откровенный вандализм я видел впервые. Книги чаще всего уничтожались как идеологически вредные, но нередко случаи, когда книги сжигались или выбрасывались на свалку просто потому, что «устарели». Многие библиотеки регулярно «чистили» свои хранилища, осуществляя списание якобы ветхих и устаревших книг.

Мне вспоминается вопиющий случай, рассказанный Анной Сергеевной Морозовой. Во двор библиотеки Академии наук УзССР вынесли горы старых, списанных с подотчета в виде макулатуры журналов. Среди них А. С. Морозова отобрала полный комплект одного из ведущих журналов «Вестник древней истории» (ВДИ), начиная с первого года его издания, предпринятого по инициативе видного партийного деятеля, брата первой жены И. В. Сталина Алексея Сванидзе. В этом журнале публикуются наряду с аналитическими статьями переводы на русский язык древнегреческих и латинских письменных источников. Анне Сергеевне удалось собрать все публиковавшиеся в ВДИ переводы выдающегося русского ученого В. В. Латышева под общим названием «Известия древних писателей о Скифии и Кавказе». Позднее она переплела их в два тома и подарила мне, подписав «Эдику: пусть эта «находка» будет хорошо использована! А.С. 20 – XII – 1973 г. Ташкент».

Каждый раз, раскрывая эти тома в поиске необходимых мне сведений, я с благодарностью вспоминаю Анну Сергеевну и тот день, когда незадолго до Нового, 1974 года она, пригласив меня в свой кабинет, вручила мне их в подарок.

Еще один пример. Однажды летом в Кисловодске, совершая археологические про-

гулки вдоль Боргустанского хребта, я заметил огромное красное пятно на самом дне оврага. Спустившись, увидел, что это были сваленные в кучу (по-видимому, выгруженные из самосвала) книги свергнутого с «престола» Н. С. Хрущева.

Книги пропадали из библиотек и в результате хищения. Существенный урон научным интересам читателей, особенно в отношении редких книг, как это ни странно, наносили сами преподаватели, годами державшие библиотечные книги у себя дома.

Но вернусь к студенческим годам... Не менее значим, чем библиотеки, для меня был магазин «Академкнига». В Ташкенте республиканское отделение «Академкниги» находилось на улице Карла Маркса (сейчас – Сайилгох), неподалеку от истфака. Вообще, как можно заметить, все необходимые для моих научных и учебных занятий учреждения – университет, библиотеки, музеи – были сконцентрированы в центре Ташкента в пределах самое много одного километра. От истфака до «Академкниги» я шел по улице Кирова, мимо здания Ташкентского совета профсоюзов и следующего за ним здания центрального гастронома, на втором этаже которого размещался магазин спорттоваров «Динамо»⁴, и выходил к самой оживленной в ту пору улице Ташкента – Карла Маркса и к магазину «Ташоблкнига», в одном ряду с которым и находилась «Академкнига». Здесь же размещались магазины одежды и ювелирный, а также популярное среди ташкентской молодежи кафе «Фергана», где стояли автоматы, выдававшие за 30 копеек стакан приятного сухого вина.

Как все постройки этой улицы, «Академкнига» располагалась в здании, построенном еще в начале XX века, и занимала совсем небольшую площадь. Три ее стены, кроме входной, от пола до потолка были заставлены стеллажами с книгами по гуманитарным, техническим и естественным наукам, перед которыми стояли витрины с новинками. Для покупателей оставалось совсем мало места, так что в иные дни приходилось ждать на улице, пока магазин не освободится от части посетителей.

В «Академкниге», этом своеобразном научном центре, собирались как маститые ученые, так и начинающие исследователи и студенты, которые пристально внимали дискуссиям седовласых мэтров.

Обслуживали посетителей «Академкниги» две замечательные женщины – Бума Петровна и Светлана Алексеевна, всегда внимательные и вежливые.

В «Академкнигу» каждый год поступали специальные академические каталоги, в которых объявлялись все новые, только что увидевшие свет или намеченные к изданию и находящиеся в печати научные труды, работы. Каталоги новых книг содержали подробное описание книги, включая изображение обложки, аннотацию, количество страниц и т.д. По этим каталогам можно было заполнить почтовую карточку – бланк заказа, оставить ее в магазине, и, я вас уверяю, в соответствующее время карточка поступала к вам домой с оповещением о получении заказа. Книги в «Академкниге» стоили поразительно дешево. Так я купил несколько томов собраний сочинений выда-

⁴ Спустя несколько лет на месте этих зданий был возведен ресторан «Зеравшан», изначально предполагалось другое его название – «Азия».

ющегося советского арабиста И. Ю. Крачковского по цене 50 копеек за том, а также том избранных сочинений замечательного тюрколога В. А. Гордлевского, статья которого «Что такое "Босый волк"» мне особенно нравилась. И многие другие ценные издания.

Кроме того, время от времени в «Академкниге» объявлялась подписка на собрания сочинений того или иного ученого. Например, осенью 1962 г. была подписка на Собрание сочинений В. В. Бартольда. Мы с нетерпением ждали выхода первого тома, в который вошел его классический труд «Туркестан в эпоху монгольского нашествия» – настольная книга ученых, занимающихся историей и исторической географией Средней Азии. Отдельно была издана книга Н. Н. Туманович «Описание архива академика В. В. Бартольда» (М., 1976), являющаяся ценным дополнением к девяти томному собранию.

...Книга всегда была и остается для меня основным источником знаний и самообразования, несмотря на разные технические новшества (электронные книги, интернет, компьютер). В связи с этим хотел бы вспомнить замечательные слова сына выдающегося английского писателя Артура Конан-Дойля Адриана, также писателя, герой одного из рассказов которого доказывает своему визави преимущество компьютера, на что тот, выслушав его пылкую речь, спокойно и исключительно точно замечает: «Я знаю более совершенный механизм, чем компьютер. Это – человеческий мозг».





**ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ
КУТУБХОНАСИ: ТАШКИЛ ТОПИШ
ТАРИХИ ВА ЗАМОНАВИЙ
РИВОЖЛАНИШ БОСҚИЧИ**

**THE NATIONAL LIBRARY OF UZBEKISTAN:
THE HISTORY OF FORMATION AND MODERN
STAGES OF DEVELOPMENT**

**НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
УЗБЕКИСТАНА: ИСТОРИЯ СТАНОВЛЕНИЯ И
СОВРЕМЕННЫЙ ЭТАП РАЗВИТИЯ**

ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ КУТУБХОНАСИ: ТАШКИЛ ТОПИШ ТАРИХИ ВА ЗАМОНАВИЙ РИВОЖЛАНИШ БОСҚИЧИ

Умида Тешабоева

Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси Ўзбекистон Республикасида миллий ва жаҳон маданияти, фани ҳамда таълимнинг ривожланиш манфаатлари йўлида ахборот-кутубхона фаолиятини ташкил этувчи ва амалга оширувчи давлат миқёсидаги универсал ахборот-кутубхона муассасаси ҳисобланади.

Миллий кутубхона фонди дунёнинг 75 дан ортиқ тилидаги 7 миллионга яқин нашрни ўз ичига олади ва қўлёзмалар, китоблар, журналлар, газеталар, диссертациялар, авторефератлар, нота-музыка нашрлари, тасвирий санъат бўйича адабиётлар, аудиовизуал материаллар, электрон ҳужжатлардан иборат. Кутубхона зиммасига мамлакатнинг энг тўлиқ ахборот-кутубхона фондиди доимий сақлашдек масъулиятли вазифа юкланган.

2002 йилдан Миллий кутубхонада Ўзбекистон Республикаси Миллий китоб палатасида сақланаётган 3,5 миллион бирликдаги босма нашрларнинг барча турларини ўз ичига олган миллий матбуотнинг ноёб фонди жой олди. Фондда китоблар, етакчи нашриётларнинг даврий нашрлари ва илмий журналлари, eLibrary.Ru (Россия), Springer Nature (Германия), EBSCO Publishing (АҚШ), EBSCO Information Services GmbH (Германия), ProQuest (АҚШ) ва бошқа компаниялар сингари илмий-техник ахборотлар агрегаторларидан анъанавий кўринишда ҳам, электрон кўринишда ҳам обуна орқали олинган илмий-техник мазмундаги адабиётлар (240 мингдан ортиқ нашр) муҳим ўрин эгаллайди.

EIFL (Electronic Information for Libraries) Халқаро консорциумига аъзо бўлгани туфайли кутубхонага 38 та хорижий умумтаълим онлайн маълумотлар базасидан фойдаланиш имкони берилади, уларнинг 12 таси лицензияга эга. Кутубхона фойдаланувчилари дунёнинг турли тилларидаги миллий ва халқаро таълим коллекцияларига, Ўзбекистон ва хорижда ёқланган диссертацияларнинг маълумот базаларига қира оладилар. Кутубхонанинг олимлар ва тадқиқотчилар учун мўлжалланган илмий ўқув залида Россия давлат кутубхонасининг виртуал ўқув залига кириш имкони борлиги туфайли фойдаланувчилар Россия Федерациясида химоя қилинган 750 мингдан ортиқ диссертация ва авторефератларни кўра оладилар.



Алишер Навоий номидаги Давлат оммавий кутубхонаси каталоглар зали. Тошкент, 1949 йил

Hall of catalogs of the State Public Library named after Alisher Navoi, Tashkent, 1949

Зал каталогов Государственной публичной библиотеки им. Алишера Навои Ташкент, 1949 год

2013 йилда кутубхона бутун дунёнинг хорижий журналлар ва газеталар маълумотлари базаси – «PressDisplay.com»га кириш имконини қўлга киритди.

Ташкил топиш тарихи

Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасига 1870 йилда Тошкент оммавий кутубхонаси сифатида асос солинган. «Туркестанские ведомости» газетасида у

очилишидан олдин иккита (1870 йил 28 апрелдаги № 1 ва ўша йилнинг 21 майидаги № 2-сониди) эслатма берилган. Аммо аниқ очилган санаси ҳеч қаерда қайд этилмаган.

Кутубхона фондиди ташкил этишда Халқ маорифи министрлиги, Фанлар академияси, Оммавий кутубхона, Рус география жамияти ва Россия бош штаби ўз китоб омборларидаги иккинчи нусха нашрларни ҳада қилиш орқали кўмаклашган. 1870 йил майгача бўлажак кутубхонанинг негизини ташкил этувчи (1200 номдаги) 2200

дан кўпроқ жилд йиғилган.

Тошкент оммавий кутубхонаси биринчи навбатда ўлка ва чегарадош мамлакатлар билан боғлиқ турли соҳаларга оид билимлар бўйича адабиётларни тўплади ва сақлади. Бу ишни амалга ошириш учун россиялик библиограф Владимир Измайлович Межов жалб қилинди. У илмий доираларда кенг танилган «Туркистон тўплами»нинг яратилишига асос қилиб олинган Туркистон ўлкаси ҳақидаги материалларни йиғди.

1883 йилда «Кузатув қўмитаси» ташкил қилинди. Унинг таркибига турли йиллар давомида Н.А. Маев, Н.В. Дмитровский, А.А. Семёнов, А.А. Диваев, Н.Г. Малицкий ва бошқа шу сингари таниқли олимлар, педагоглар, тарихчилар ва этнографлар кирди. Қўмита кутубхонанинг ривожига фоят катта ҳисса қўшди.

Бу даврда кутубхона тарихида таниқли «Туркистон альбоми» – Ўрта Осиё маданий ёдгорликлари XIX асрда қандай кўринишда бўлгани ҳақидаги кўргазмали маълумотларнинг энг бой манбаларидан бири ҳам яратилди. Ушбу ноёб фотоальбомни тузиш россиялик шарқшунос Александр Людвигович Кунга топширилди.

1920 йилда кутубхонага «давлат» мақоми берилди. Мана шу йилдан бошлаб у Туркистон ўлкасида чоп этиладиган барча нашрларнинг мажбурий нусхасини ола бошлади. 1925 йилда кутубхона фонди 140 минг сақлаш бирлигини ташкил этди.

Ўрта Осиёдаги республикаларнинг тарқалиб кетиши оқибатида кутубхона Ўзбекистон Халқ маорифи комиссарлиги измида қолди ва минтақанинг қайта тузилган республикаларига кутубхона ишини ташкиллаштиришда амалий ёрдам берди.

1925 йил июлда Ўзбекистон давлат оммавий кутубхонасининг Шарқ бўлими қошида амалиётчилар институти иш бошлади. 1929 йил декабрда кутубхона ходимлари учун ташкил этилган ўзбек тилини ўрганиш курслари, 1930 йил августда эса илмий кутубхоналар каталогизаторларини тайёрлаш курслари, 1932 йил январда – каталоглаштириш, тизимлаштириш ва предметлаштириш бўйича уч ойлик курслар, 1934 йил октябрда Фанлар Қўмитаси қошида илмий кутубхоналар ишчилари учун курслар очилди.

Ўзбекистон ҳукумати қарорига кўра, Тошкентдаги давлат оммавий кутубхонаси 1933 йилда республиканинг Шарқ қўлёзмалари марказий омбори, дея эълон қилинди. Шарқ қўлёзмалари бўлими 1870 йилда Тошкент оммавий кутубхонаси ташкил этилиши билан бир вақтда юзага келган, аммо ғоят секин кенгайган. Деярли йигирма йил ўтиб (1889 йил), Тошкент оммавий кутубхонаси қўлёзмалари тўплами бор-йўғи 87 та қўлёзма жилдни ташкил этган. 1895 йилда Николай Васильевич Дмитровский кутубхонанинг 25 йиллиги ҳақидаги мақолада: «Кутубхонада шарқ тилларидаги ёзилган 90 жилддан ортиқ қўлёзма мавжуд» дея ёзган. «Туркистон оммавий кутубхонаси қўлёзмалари каталоги» 1912 йилда 231 та қўлёзмани ўз ичига олган, унинг таркибига Андижон қўзғолони раҳнамоси – мингтепалик эшон Муҳаммад Али Собировнинг Чор ҳукумати томонидан мусодара қилинган ва 1898 йилда кутубхонага топширилган 194 та қўлёзмаси тўплами ҳам киради.

Кейинги йилларда адабиётларни сотиб олиш билан боғлиқ вазият ўзгармади, чунки қўлёзмаларни сотиб олиш учун молиявий имкон йўқ эди. Керакли манбалар билан тўлдириш масаласи хайр-эҳсонлар ёки қиммат бўлмаган айрим нусхаларни сотиб олиш ҳисобига ҳал қилинди. 1917 йилдан кейингина қўлёзмалар фондиди тўлдириш жадаллаша бошлади.

1918 йилдан давлат оммавий кутубхонаси нафақат алоҳида қўлёзмалар, балки юзлаб жилдлардан ташкил топган бутун тўпламларни ҳам сотиб олиш имконига



Назира Миртожиева – Алишер Навоий номидаги Давлат оммавий кутубхонаси кутубхоначиси. Тошкент, 1955 йил

Mirtajieva Nazira, a librarian of the State Public Library named after A. Navoi lends books to readers. Tashkent, 1955

Назира Миртаджиева, библиотекарь Государственной публичной библиотеки им. Алишера Навои, за выдачей книг читателям. Ташкент, 1955 год

эга бўлди. Айнан мана шу йўл билан Бухоронинг охирги «олий судьяси» Шариф-жон маҳдумнинг беҳад қимматли қўлёзмалари, В. Л. Вяткин тўпламлари ва бошқалар сотиб олинди. Ҳақиқатан ҳам, ўша йилларда оммавий кутубхонанинг Шарқ қўлёзмалари бўлимига Самарқанд шаҳридаги илмий-тадқиқот институти, Бухоро шаҳридаги Ибн Сино номидаги кутубхона, Хива хони кутубхонаси ва бошқаларнинг ажойиб қадимги қўлёзмалари тўплами топширилди. Бу эса Ўрта Осиё жамиятларининг талабларини ақс эттирган тахминан 700 йиллик давр мобайнидаги, шунингдек, «мусулмон маданияти»нинг деярли 1000 йиллик ёзма ёдгорликларидан (қадимги араб тилидаги қўлёзма 344/955-йилларга бориб тақалади, охирчилари эса бизнинг давримизга тўғри келади) иборат катта қўлёзмалар тўпламини бир жойга жамлаш имконини берди.

1943 йилда кутубхона томонидан харид қилинган ёки ҳукумат буйруғига кўра шахсий тўпламлардан ҳади сифатида олинган барча қўлёзмалар шарқшунос олимлар томонидан тўлиқроқ ва батафсилроқ ўрганилиши учун Ўзбекистон Республикаси Фанлар академиясининг Шарқшунослик институтига топширилди.

1920–1930-йилларда кутубхона ишида библиография муҳим аҳамият касб этди. Айнан шу йилларда ходимлар йирик библиографик асарларни яратди. 1930-йиллар охирида давлат оммавий кутубхонаси республиканинг ўша пайтда сони 2,5 мингтага етган бошқа кутубхоналари учун чинакам методик марказга айланди. Унинг қошида доимий равишда маърузалар, шарҳлар, консултациялар ўтказиладиган кутубхонашунослик ва библиография кабинети очилди.

Иккинчи жаҳон уруши йилларида кутубхона залларида академиклар – В.В. Струве ва В. П. Филатов, СССР Фанлар академияси мухбир аъзолари – В.М. Жирмунский, А.Ю. Якубовский, Н.К. Пиксанов, ёзувчилар – А. Н. Толстой, Н. Е. Вирта, В.В. Иванов, М. А. Цявловский, В. Г. Ян, К. И. Чуковский, санъат жонкуярлари – хизмат кўрсатган санъат арбоби М.Ф. Гнесин, профессор В.М. Беляев, композитор Н.В. Богословский, СССР халқ артисти И. В. Ершов ва Тошкентга эвакуация қилинган бошқа кўпжаб инсонлар фаолият олиб бордилар. Урушдан кейинги йилларда китоб фондларини тўлдириш кутубхонанинг бош вазифаси бўлди. Болгария, Венгрия, ГДР, Польша, Руминия, Чехословакиядан ҳам китоблар кириб кела бошлади. Буюк Британия, АҚШ, Франция, ГФР, Япония ва бошқа давлатлар билан дўстона муносабатлар ўрнатилди.

1948 йилда кутубхонага буюк ўзбек шоири ва мутафаккири Алишер Навоий номи берилди ва 350 ўринли ўқув залларига эга уч қаватли янги биноси очилди. 1970-йилларда янги – илмий-тадқиқот бўлими, маданият ва санъат бўйича илмий ахборотлар бўлими, депозитар сақлаш, назорат-диспетчерлик хизмати, ёшлар бўлимлари ташкил қилинди.

Кутубхона фондиди ўзбек тилидаги адабиётлар билан тўлдиришга алоҳида эътибор қаратила бошланди. Ҳозир бу ерда А. Навоий, Фурқат, Муқимий, Завқий, Ибн Сино, Мирзо Улуғбек, Беруний каби мумтоз адабиёт вакиллари, шунингдек, республиканинг бугунги олим ва ёзувчилари асарлари 600 нусхадан ошади.

Ривожланишдаги замонавий босқич

Ўзбекистоннинг мустақилликка эришиши маънавий ва тарихий қадриятларимиз, миллий анъаналаримиз ва одатларимиз, қадимий ўтмишимиз ва маданиятимиз, она тилимизнинг тикланишига олиб келди. Миллий кутубхона амалиёти китобхонлар учун конференциялар, ижодий учрашувлар, шарқнинг буюк маърифатпарварлари ва олиму уламолариларига бағишланган кечалар сингари оммавий тадбирларни ўз ичига олади. Нашрларнинг дайжестлар, флайерлар, буклетлар, ахборот варақалари сингари янги шакллари пайдо бўлди.

Кутубхона тарихидаги муҳим давр 2002 йил 20 февралда Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Илмий-тадқиқот фаолиятини ташкил этишни такомиллаштириш тўғрисида»ги Фармони тасдиқланиши билан боғлиқ бўлиб, унга кўра, республика илмий муассасалари ва идораларининг Алишер Навоий номидаги давлат кутубхонаси ҳамда Республика илмий-техника кутубхонасини бирлаштириш йўли билан Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасига бўйсунувчи Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасини ташкил қилиш ҳақидаги таклифи қабул қилинди.

Мазкур қарор кутубхона фаолиятини миллий маданият маркази, Ўзбекистон халқининг миллий, маънавий мероси хазинаси сифатида кенгайтириш, республикада кутубхоначиликни янада ривожлантириш мақсадида қабул қилинди.

Айнан шу йили Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг «Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасини ташкил этиш тўғрисида»ги қарори қабул қилинди. Қарор кутубхона мақоми – миллий ва хорижий нашрларнинг бош давлат китоб омбори, кўп функцияли кутубхона-ахборот ва илмий-тадқиқот муассасаси, республиканинг барча кутубхоналари учун методик марказ эканини белгилаб берди.

Ахборотнинг долзарблиги ва Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг роли ортиб бораётганини эътиборга олган ҳолда, Ўзбекистон Республикаси биринчи Президенти И. Каримов ташаббуси билан 2010 йилда Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг янги биносини лойиҳалаш ва қуриш ишлари бошланди, 2011 йил декабрда бино фойдаланувчиларга ўз эшикларини очди. Кутубхона учун Тошкент марказида, «Маърифат маркази» меъморий мажмуасида жойлашган янги бино қурилди. Қурилишдан кўзланган мақсад замонавий ахборот-коммуникация технологияларини қўллаган ҳолда, аҳолининг, айниқса, ёшларнинг ахборот, илмий-маърифий ва маданий эҳтиёжларини қондиришга йўналтирилган зарур шарт-шароитларни яратиш эди. Янги бинонинг умумий майдони 38 минг кв.м ни ташкил этади ва у асосий ишлаб чиқариш зоналари, китобхонларга хизмат кўрсатиш зоналари, фондларни сақлаш иншоотлари ва халқаро симпозиумлар ўтказиш учун мўлжалланган зални ўз ичига олади.

2012 йилда Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Республикаси Миллий кутубхонаси – ахборот ресурс маркази фаолиятини ташкил этиш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарори чиқиши билан кутубхона таркиби янгиланди, вазифалар доираси кенгайди. Бугунги кунда юқори малакали мутахассисларни етиштириш, ёшлар ўртасида билимларни мустаҳкамлаш ва оммалаштириш, уларни янги ахборот технологиялардан фойдаланган ҳолда илмий фаолиятга жалб қилиш учун зарур шароитларни яратиш мақсадида, ўқув маълумотларидан универсал фойдаланишни ташкил этишга катта эътибор қаратилмоқда.

Миллий кутубхона китобларнинг Халқаро стандарт тартиб рақами (ISBN) ва Халқаро стандарт серия рақами (ISSN)ни беришга масъулдир. 2013 йилда ISBN ва ISSN рақамларини онлайн тартибда (кутубхонанинг www.natlib.uz веб-сайти орқали) бериш учун кутубхона буюртмаси бўйича «ISBN&ISSN» дастури ишлаб чиқилди.

Кутубхонада литографик усулда нашр этилган ноёб қўлёзмалар ва китоблар намойиш этиладиган китоблар музейи фаолият олиб боради. Улар қаторида Абул Хасан ал-Мовардийнинг «Давлатчилик асослари» (XI аср), Махмуд аз-Замахшарийнинг «Муқаддимат ул-адаб» (1308 йил) асарлари, Алишер Навоийнинг «Девон»и ва бошқалар бор. Ушбу экспонатларнинг барчаси кутубхонанинг Қўлёзмалар, нодир ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фондида сақланаётган нодир ва қўлёзма нашрлари тўпламидан тақдим этилган.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йилда тасдиқланган «Китоб маҳсулотларини чоп этиш ва тарқатиш тизимини ривожлантириш, китоб мутолааси ва китобхонлик маданиятини ошириш ҳамда тарғибот қилиш бўйича комиссия тузиш тўғрисида»ги Фармойиши ҳамда Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Китоб маҳсулотларини нашр этиш ва тарқатиш тизимини ривожлантириш, китоб мутолааси ва китобхонлик маданиятини ошириш ҳамда тарғиб қилиш бўйича комплекс чора-тадбирлар дастури тўғрисида»ги Қарори ахборот-кутубхона соҳасини янада ривожлантиришни белгилаб берди.

Қарорга мувофиқ, Ўзбекистон матбуот ва ахборот агентлиги китоб чоп этиш ва тарқатиш ҳамда ахборот-кутубхона фаолиятини такомиллаштириш соҳасида махсус ваколатли давлат органи этиб белгиланди.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2018 йилдаги «Ахборот технологиялари ва коммуникациялар соҳасини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Фармониға мувофиқ, Республика ахборот-кутубхона маркази, Қорақалпоғистон Республикаси, вилоятлар ва Тошкент шаҳридаги ахборот-кутубхона марказлари Ўзбекистон матбуот ва ахборот агентлигининг Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси ихтиёрига берилди.

2019 йилда давлатимиз раҳбари томонидан тарихий аҳамиятга эга бўлган, ижтимоий, маънавий-маърифий соҳалардаги фаолиятни янги тизим асосида ташкил этувчи, ёшлар сиёсатига оид бешта муҳим ташаббус илгари сурилди. Ёшлар маънавиятини юксалтириш, республика аҳолиси ўртасида китоб мутолаасини кенг тарғиб

қилиш бўйича тизимли ишларни ташкил этиш масалалари Президент Ш. Мирзиёевнинг 4-гашаббусида ўз аксини топган. Ушбу ташаббусларни амалга ошириш мақсадида, «Йўл-йўлакай ўқиймиз», «Севимли ёзувчим билан учрашув», «Китоб қаҳрамонларини жонлантирамиз», «Китобхонлик ҳафталиги», «Мен муваффақиятли аёлман» ва бошқа лойиҳалар ишлаб чиқилди.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикаси аҳолисига ахборот-кутубхона хизмати кўрсатишни янада такомиллаштириш тўғрисида»ги Қарори ахборот-кутубхона соҳаси мутахассислари томонидан аҳолига ахборот-кутубхона хизматини кўрсатишнинг сифат жиҳатдан янги тизимини шакллантиришдаги асосий ҳужжат ўрнида қабул қилинди. Ахборот технологияларини кенг татбиқ этиш натижасида аҳолининг ижтимоий ҳимояга муҳтож қатламларига республиканинг ахборот-кутубхона муассасаларида сақланаётган миллий қадриятлар ва халқаро маданият, амалий ва фундаментал билимлардан эркин фойдаланиш имкони туғилди.

Ушбу ҳужжатга мувофиқ, республикада туман (шаҳар) ахборот-кутубхона марказлари ташкил қилинди. Иш фаолияти тугатилган коллежларнинг ахборот-ресурс марказлари фонди уларнинг ихтиёрига берилди, штат бирликлари ажратилди, аҳолига ахборот-кутубхона хизматини кўрсатиш учун янги сифатли ва қулай шароитлар яратилди.

Мамлакатда қайта тузилган ахборот-кутубхоналар билан боғлиқ ҳолда Ўзбекистон Миллий кутубхонасида янги хизмат ташкил этилди. Айни пайтда ҳудудлардаги ахборот-кутубхоналарнинг ҳозирги кундаги фаолияти ҳақидаги сайтлар ва очиқ маълумотлардан фойдаланган ҳолда, ҳудудий ахборот-кутубхоналарнинг координация ва мониторинг хизмати ходимлари ҳамда илмий-методик хизмат мутахассислари биргаликда ахборот-кутубхоналарнинг янада муваффақиятли ривожига йўналтирилган таҳлилий, тадқиқот, статистик ва мониторинг фаолиятини олиб боришмоқда.

Илмий услубий фаолият

Мамлакатнинг бош кутубхонаси тарихи саҳифаларини варақлар эканмиз, илмий-методик (услубий) фаолиятнинг бошида турган инсонлар ҳақида тўхталиб ўтгимиз келади. Ўзбекистон кутубхоначилиқ ишининг ривожига катта ҳисса қўшган кўплаб ходимларнинг номи нафақат ўз юртимизда, балки ундан ташқарида ҳам танилган. Улар орасида М. Латипова, Т. Егорова, И. Пугач, Г. Берман, И. Мамина, А. Умаров каби мутахассислар бор. Методик хизмат кўрсатиш қандай ўзгаришларга учраган бўлмасин, унда доимо ўз ишининг усталари, ташаббускорлар ва новаторлар ишлаган.

Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг илмий-методик фаолияти унинг тарихий шаклланиши билан белгиланиб, мамлакатимиз тарихининг барча босқичлари билан узвий боғлиқ.

Кутубхона мутахассислари нафақат «Ахборот-кутубхона фаолияти тўғрисида»ги, «Нашрларнинг мажбурий нусхалари тўғрисида»ги қонун лойиҳаларини, ахборот-кутубхона ва ахборот-ресурс марказлари фаолиятини тартибга солувчи миллий кутубхона стандартларини, республикадаги ахборот-кутубхона хизматларини ривожлантириш бўйича концепция ва дастурларни ишлаб чиқиш ташаббуси билан чиқишди, балки бу мавзу бўйича ишчи гуруҳлар таркибига қўшилишди.

2013 йилда Ўзбекистон Миллий кутубхонаси мутахассислари «Ноёб ва алоҳида қийматга эга ахборот-кутубхона ресурсларининг электрон фонди ҳақида»ги низомни тузишда иштирок этдилар. 2014 йилда илмий-методик бўлим мутахассислари томонидан «Миллий кутубхона фойдаланувчиларига ахборот-кутубхона хизматини кўрсатиш тўғрисида»ги низом матни, шунингдек, Ахборот-кутубхона ресурсларини ахборот-кутубхона муассасаларининг фондларидан ҳисобдан чиқариш тартиби тўғрисида Ахборот-кутубхона муассасаларининг ахборот-кутубхона фондларини сақланиши тўғрисида ва «Ахборот-кутубхона муассасаларининг ахборот-кутубхона фондларини сақлаш тўғрисида»ги республика аҳамиятидаги йўриқномалар ишлаб чиқилди ва қайта ишланди.

2015 йилда Ўзбекистон Миллий кутубхонаси методистлари ёшларнинг ижтимоий тармоқлардаги мулоқот жараёнида медиасаводхонлигини ошириш ҳамда уларда интернет тармоғидаги маълумотлардан фойдаланиш этикасини шакллантириш бўйича «Ахборот хужуми ва ундан ҳимояланиш», «Замонавий ахборот хизматларининг оммавий ахборот воситалари, ижтимоий ва сиёсий ташкилотлар билан ишлаш услублари ҳамда шакллари», «Кибержиноятчилик ва унинг хавфларидан шахсиятни муҳофаза қилиш», «Ижтимоий тармоқларда мулоқот қилишда ёшлар медиасаводхонлигини ва интернет тармоғидаги маълумотлардан фойдаланиш этикасини шакллантириш», «Ёшлар маънавий иммунитетининг шаклланишида ижтимоий тармоқларнинг аҳамияти» ва бошқа мавзулардаги тадбирлар доирасини ташкил этиш ҳамда ўтказишда фаол қатнашдилар.

«Ахборот-кутубхона соҳасидаги ислохотларни чуқурлаштириш даврида Ўзбекистон ахборот-кутубхона муассасалари мутахассисларининг ахборот маданияти ва медиасаводхонлигини шакллантириш» лойиҳаси доирасида Ўзбекистон Миллий кутубхонаси мутахассислари ЮНЕСКОнинг Ўзбекистондаги ваколатхонаси ҳамда Ўзбекистон Республикаси Халқ таълими вазирлиги билан ҳамкорликда ахборот-кутубхона соҳасидаги 70 та мутахассис учун ахборот маданияти ва медиасаводхонликни шакллантириш бўйича ўқув курсларини ташкил этди. Худди шу йили Миллий кутубхонанинг илмий-методик бўлими ходимлари ЮНЕСКО иштирокида мазкур халқаро ташкилотнинг «Жаҳон хотираси» дастурига кириш учун хужжатли мерос объектларини ўрганиш бўйича ўқув семинари ташкил қилишди. ЮНЕСКОнинг «Жаҳон хотираси» дастурига кириш учун хужжатли мерос объектларини ўрганиш бўйича Ўзбекистон Миллий кутубхонасида ўтказилган тадбирлар доирасида ОАВни «Жаҳон хотираси» дастури ишларига жалб этиш, оммабоп маълумотларни нашр қилиш, дастурни кенг омма орасида тарғиб қилиш масалалари муҳокама қилинди.

Халқаро фаолият

Миллий кутубхонанинг халқаро фаолияти кутубхона ва хорижий мамлакатлар миллий кутубхоналари, етакчи ахборот, маърифий ва илмий ташкилотлари ўртасида ҳамкорлик ва алоқаларни ривожлантириш бўйича шарт-шароитларни яратишга йўналтирилган. Хусусан, халқаро ҳужжат алмашинуви, халқаро кутубхоналараро абонемент доирасида хизмат кўрсатишни ривожлантириш бўйича ишлар олиб борилмоқда.

Кутубхона Хитой, Эрон, Корея, Озарбайжон, Латвия, Россия, Беларусь, Қозоғистон, Қирғизистон, Туркия, Чехия миллий кутубхоналари, Япониянинг Аичи санъат университети, Марказий Осиё бўйича КАХФ/РАС Худудий маркази, Ўзбекистондаги Гёте институти, Корнели Кекелидзе номидаги Грузия Миллий қўлёзмалар маркази, Туркменистон Давлат маданият марказининг Давлат кутубхонаси, М.Ф. Ахунддов номидаги Озарбайжон миллий кутубхонаси, АҚШнинг Ўзбекистон Республикасидаги элчихонаси ва бошқа ташкилотлар билан ҳамкорлик тўғрисида битим ва меморандумлар имзолаган.

Ўзаро ҳамкорликдаги «Кореяга нигоҳ», «Шанхайга нигоҳ», «Америкага нигоҳ» лойиҳалари муваффақиятли ўтказилмоқда, «Қозоғистон адабиёти ва маданияти маркази» ҳамда ШХТ Халқ дипломатияси марказининг «ШХТ билимлари зали» фаолият олиб бормоқда.

Кутубхона халқаро ташкилотлар, хусусан, Ўзбекистон Республикасидаги ЮНЕСКО ишлари бўйича Миллий комиссияси билан фаол ҳамкорлик олиб бормоқда, ташкилот кўмагида «Ахборот барча учун» дастури, «Жаҳон хотираси» дастури, «Ўқувчининг ахборот маданияти асослари» лойиҳаси сингари бир қатор лойиҳалар муваффақиятли амалга оширилди.

Муҳим тадбирлар

Фан, таълим, маданият ва бизнесда электрон ахборот кутубхона ресурсларини ривожлантириш ҳамда татбиқ этишда амалий ва самарали ҳамкорлик учун ахборот-кутубхона муассасалари, ўқув юртлари, архивлар, музейлар ва бошқа ташкилотлар фаолиятини кучайтириш устувор аҳамиятга эга.

Ўзбекистон Миллий кутубхонаси 1999 йилдан бошлаб «Central Asia» халқаро анжуманини, 2012 йилдан эса ҳар йили фойдаланувчиларда мустақил маълумот олишга қизиқиш ва иштиёқни кучайтириш, янги нашр этилган ижтимоий-сиёсий, илмий-маърифий, ўқув ва бадиий адабиётлар билан батафсил таништиришни ўз олдига мақсад қилиб қўйган «INFOLIB» Миллий ахборот-кутубхона ҳафталигини ўтказиб келмоқда.

Мутолаани оммалаштириш, ахборот маданияти ва маданий меросни сақлаш даражасини ошириш, фойдаланувчиларга ахборот-кутубхона хизматлари трансформациясида интернет имкониятларини ошириш, замонавий инновацион ва маърифий технологияларни қайта ишлаш ва татбиқ этиш, аҳолининг турли қатламларига хиз-

мат кўрсатишни ташкил этишда ахборот-кутубхона муассасаларининг ижтимоий-маданий ролини ошириш Ўзбекистон Республикаси ахборот-кутубхона муассасаларининг устувор йўналишларидир.

Ўзбекистон Республикасида илмий тадқиқотлар сифати ва нашрий фаолликни ошириш мақсадида Миллий кутубхона «Илмий маълумотлардан фойдаланиш ва нашр этириш фаоллиги» Миллий илмий-таълимий форуми ўтказиш ташаббуси билан чиқди. Кутубхона амалиёти тарихида илк бор республикадаги 120 та ўқув, илмий ва ахборот-кутубхона муассасалари учун EBSCO илмий-маърифий маълумотлар базасига жамоавий кириш имкони ташкиллаштирилди.

Хулоса

Ўзбекистон Миллий кутубхонаси ўзининг фондлари таркиби, технологиялари даражаси, ходимларининг малакаси бўйича бугунги кун талабларига жавоб беради.

Кутубхонанинг аҳамияти ва ўрнини олдиндан тахмин қилган ҳолда, Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нафақат маълумотлар манбаси, балки миллий ўзликни англаш ва умуминсоний маданиятнинг муҳим элементидир, дея ишонч билан айтиш мумкин. Кутубхона миллий ижтимоий-маданий институт вазифасини бажаришда давом этмоқда, республика халқи дунёқарашининг шаклланиши, маънавиятини бойитишда ишгирок этмоқда.

Ҳамфикрлар жамоаси томонидан асраб-авайлаб сақланган бой тарихий анъаналар, ихтирочилик ғоялари, доимо олдинга интилиш иштиёқи бутун ахборот-кутубхона жамоатчилиги эътиборини бу масканга жалб қилади. Маданий марказ ҳисобланган кутубхона Ўзбекистон Республикаси маданияти, фани, таълими ривожига, ўзбек халқининг тарихий, миллий ва маънавий кадриятларини тиклаш ҳамда сақлашга салмоқли ҳисса қўшади.

Ишонч билан айтиш мумкинки, Миллий кутубхона – янги авлоднинг фойдаланувчилар шахсий эҳтиёжини қондиришга оптималлаштирилган, ўз ишида кутубхона ва китобхонни бир-бирига зарурий боғловчи, шу билан бирга, маданият, таълим, фаннинг ҳам ўзаро яқин алоқасини таъминловчи энг илғор технологиялардан фойдаланадиган ахборот-кутубхона муассасасидир.

THE NATIONAL LIBRARY OF UZBEKISTAN: THE HISTORY OF FORMATION AND MODERN STAGES OF DEVELOPMENT

Umida Teshabaeva

The National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi is a state universal information library organizing and carrying out information and library activities in the Republic of Uzbekistan in the interests of the development of national and world culture, science and education. The Information and library fund keeps about 7 million publications in more than 75 languages of the world such as manuscripts, books, magazines, newspapers, dissertations, abstracts, music publications, literature on the visual arts, audiovisual materials, and electronic documents. The library is entrusted with the responsible mission of permanent storage of the most complete information and library fund of the country.

Since 2002, the National Library of Uzbekistan houses a unique collection of the national press which includes over 3.5 million printed publications of all types kept in the National Book Chamber of the Republic of Uzbekistan. Scientific and technical literature occupies a significant place in the fund (over 240.0 thousand publications): books, periodicals and scientific journals of leading publishing houses and aggregators of scientific and technical information obtained by subscription of such companies as eLibrary.Ru (Russia), Springer Nature (Germany), EBSCO Publishing (USA), EBSCO Information Services GmbH (Germany), ProQuest (USA), etc. both in traditional and electronic form.

Owing to its membership in the International consortium EIFL (Electronic Information for Libraries), the library is provided with access to 38 foreign general educational online databases, 12 of which are licensed. Library users get access to national and world educational collections in different languages of the world, databases of dissertations defended in the Republic of Uzbekistan and abroad. In the scientific reading room of the library, scholars and researchers have access to the virtual reading room of the Russian State Library and users have the opportunity to view over 750 thousand dissertations and abstracts defended in the Russian Federation. In 2013, the library acquired access to the PressDisplay.com database of foreign magazines and newspapers from around the world.

The History of Formation

The National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi was founded in 1870 as the Tashkent Public Library. Its opening was preceded by two articles in *Turkestanskije vedomosti* newspaper (The Turkestan Bulletin) (issue No. 1 dated April 28, 1870 and No. 2 dated May 21, 1870). However, the exact opening date is not specified anywhere. The Ministry of Public Education, the Academy of Sciences, the Public Library, the Geographical Society and the General Staff of Russia donating duplicate editions from their book depositories provided assistance in organizing the Library fund. By May 1870, more than 2,200 volumes (1,200 titles) had been collected, thus forming the basis of the future library.

The Tashkent Public Library collected and kept literature on various subject areas primarily related to the region and neighboring countries. The Russian bibliographer Vladimir Izmailovich Mezhev was involved in this work. He collected data about Turkestan, which laid the foundation for *Turkestanskii Sbornik* (The Turkestan Collection), widely known in academic circles.

Established in 1883, the Supervisory Committee of the library included at different times such famous scholars, teachers, historians and ethnographers as N.A. Mayev, N.V.

Dmitrovsky, A.A. Semyonov, A.A. Divayev, N.G. Malitsky and others. The Committee provided invaluable support in the development of the library. During this period, the famous *Turkestan Album* was created, one of the richest sources of visual information about Central Asian cultural monuments as they existed in the 19th century. The compilation of this unique photo album was entrusted to the Russian orientalist Alexander Ludvigovich Kuhn.



Алишер Навоий номидаги Давлат оммавий кутубхонаси мутолаа зали. Тошкент, 1949 йил

Reading room of the State Public Library named after Alisher Navoi, Tashkent, 1949

Читальный зал Государственной публичной библиотеки им. Алишера Навои. Ташкент, 1949 год

In 1920, the Library achieved the status of a state institution. Since that year, it started to receive obligatory copies of all issues published in the Turkestan territory. In 1925, the Library fund numbered 140 thousand items.

As a result of the delimitation of the Central Asian republics, the Library remained subordinate to the People's Commissariat of Education of Uzbekistan and provided practical assistance to the newly established Central Asian republics in organizing librarianship.

The institute of interns began to function at the Eastern Department of the State Public Library of Uzbekistan in July 1925. In December 1929, Uzbek language courses for the staff of the Library were opened; in August 1930, training courses for cataloguists of scientific libraries; in January 1932, three-month courses on cataloging, systematization and subject indexing; in October 1934, courses for scientific libraries staff at the Sciences Committee.

By the decision of the government of Uzbekistan, the State Public Library in Tashkent was declared the Central repository of oriental manuscripts of the republic in 1933.

The Department of Oriental Manuscripts was formed simultaneously with the foundation of the Tashkent Public Library in 1870, but it developed extremely slowly. Almost twenty years later (in 1889) the collection of manuscripts kept in the Tashkent Public Library comprised only 87 manuscript volumes. In 1895, in an article dedicated to the 25th anniversary of the Library, Nikolai Vasilyevich Dmitrovsky wrote, "The Library numbers over 90 volumes of manuscripts in oriental languages." The Catalogue of Manuscripts of the Turkestan Public Library of 1912 includes 231 manuscripts, and this also includes the collection of 194 manuscripts belonging to Muhammed Ali Sabirov, Mintyubinsk ishan, the leader of the Andijan rebellion,, which were confiscated by the tsarist government and transferred to the Library in 1898.

In subsequent years, the situation with the acquisition of books did not change, since there was no finance to purchase manuscripts. The acquisition issue was solved through donations and purchases of inexpensive single copies. The replenishment of manuscript collections began to develop only after 1917.

Since 1918, the State Public Library got the opportunity to acquire not only single manuscripts but also entire collections comprising hundreds of volumes. This was the way the manuscripts belonging to the last Bukhara supreme judge Sharifjan-Makhdum, the collection of V.L. Vyatkin and others were acquired.

In those years, remarkable collections of manuscripts from the Samarkand Scientific Research Institute, the Bukhara Library named after Ibn Sina, libraries of the Khiva Khans and some others were transferred to the Department of Oriental Manuscripts. These acquisitions made it possible to form a large manuscript collection reflecting the interests of Central Asian society for about 700 years, as well as to collect written monuments for almost 1000 years of existence of Muslim culture (the oldest manuscript in Arabic dates back to 344/955, and the latest copies originate in modern times).

In 1943, all the manuscripts acquired by the Library or donated from personal collections by the government order were transferred to the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan to study them in detail and more completely.

In the 1920s – 1930s, much attention was paid to the Library's work on bibliography. It was during those years that its staff created major bibliographic works.

In the late 1930s, the State Public Library became a true methodological center for other republican libraries, the number of which exceeded 2,500 by that time. The office for Library Science and Bibliography, where lectures, reviews, and consultations took place constantly, was opened.

During the Second World War, such prominent persons as academicians V.V. Struve and V.P. Filatov, corresponding members of the USSR Academy of Sciences V.M. Zhirmunsky, A. Yu. Yakubovsky and N.K. Piksanov, writers A.N. Tolstoy, N.E. Virta, Vs. V. Ivanov, M.A. Tsiavlovsky, V.G. Yan, and K.I. Chukovsky, art workers – Honored Art Worker M. F. Gnesin, professor V.M. Belyaev, composer N.V. Bogoslovsky, People's Artist of the USSR I.V. Ershov and many others were evacuated to Tashkent and worked in the halls of the Library.

In the post-war period, the main task of the Library was to replenish its book collections. It started to receive books from Bulgaria, Hungary, the German Democratic Republic, Poland, Romania, and Czechoslovakia. During that time, friendly relations with libraries of Great Britain, the USA, France, Germany, Japan and others were established.

In 1948, the Library was given the name of the great Uzbek poet and thinker Alisher Navoi and a new three-storey building with 350-seat reading rooms was opened. In the 1970s, such new departments as scientific and research, scientific information on culture and art, depository storage, control and dispatching service, and for the youth were established.

Particular attention was paid to replenishing the fund with literature in the Uzbek language. Nowadays, it keeps more than 600 thousand copies of works by the classic authors of Uzbek literature, such as Navoi, Furkat, Mukimi, Zavki, Ibn Sino (Avicenna), Ulugh Beg, and Biruni, as well as the works by modern scientists and writers of the republic.

Modern Stage in Development

Since Uzbekistan has gained independence, the revival of spiritual and historical values, folk traditions and customs, ancient history and culture, and the native language takes place. The practice of the National Library includes such forms of public events as readers' conferences, creative meetings and evenings dedicated to the great Oriental educators and scholars. New forms of publishing have also appeared, such as digests, flyers, booklets, information sheets, etc.

An important stage in the history of the Library's formation is associated with the approval of the Decree of the President of the Republic of Uzbekistan "On improving the organization of research activities" in 2002, according to which the proposal of scientific institutions and departments of the republic was accepted to establish the

National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi by merging the State Library of the Republic of Uzbekistan named after Alisher Navoi and the Republican Scientific and Technical Library with its subordination to the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan. This decision was made in order to expand the activities of the Library as a center of national culture, treasury of the national spiritual heritage of Uzbekistan people and for the further development of librarianship in the republic.

In 2002, the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan adopted Resolution “On the establishment of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi”. The decree determined the status of the Library as the main state book repository of national and foreign press, a multifunctional library-information and research institution, a methodological center for all libraries of the republic.

Taking into account the increased importance of information and the role of the National Library of Uzbekistan, at the initiative of the First President of the Republic of Uzbekistan I. Karimov, in 2010, the design and construction of a new building of the National Library of Uzbekistan began, which opened its doors to users in December 2011. A new building was built for the Library in the center of Tashkent, located in the architectural complex “Marifat Markazi”. The purpose of the construction is to create the necessary conditions aimed at meeting the information, scientific, educational and cultural needs of the population, especially young people, using modern information and communication technologies. The total area of the new building is 38 thousand square meters of major production areas, reader service areas, storage facilities and a hall for international symposia.

With the release of the Decree of the President of the Republic of Uzbekistan in 2012 “On measures to organize the activities of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi – an information resource center”, the structure of the library has been updated and the range of tasks has expanded. Much attention is now paid to the organization of universal access to educational information to develop highly qualified specialists, consolidate and popularize knowledge among young



Алишер Навоий номидаги Давлат оммавий кутубхонаси мутулаа зали. Тошкент, 1957 йил

Reading room of the State Public Library named after Alisher Navoi, Tashkent, 1957

Читальный зал Государственной публичной библиотеки им. Алишера Навои. Ташкент, 1957 год

people, create the necessary conditions for attracting them to scientific activities using new information technologies.

The National Library is responsible for assigning the International Standard Book Number (ISBN) and the International Standard Serial Number (ISSN). In 2013, by order of the library, the ISBN & ISSN program was developed to assign ISBN and ISSN numbers online (via the library's website www.natlib.uz).

The Library has a book museum displaying unique manuscripts and books published in a lithographic way. Among them are the works by Abul Hasan al-Movardi "Foundations of Statehood" (11th century), Mahmud al-Zamakhshari "Mukaddimat ul-adab" (1308), "Divan" by Alisher Navoi, etc. All these exhibits are presented from the collection of rare and manuscript editions of the library, which are kept in the fund of the Manuscripts, Unique and Especially Valuable Editions service.

The Direction of the President of the Republic of Uzbekistan "On the establishment of a commission for the development of the system of publishing and distribution of books, increasing and promoting the culture of reading" and the Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan "On the program of complex measures to develop the system of publishing and distributing books, increasing the culture of reading" approved in 2017 determined the further development of the information and library sphere.

In accordance with the decree, the Uzbek Agency for Press and Information was designated as a specially authorized state body in the field of improving the printing and distribution of books, as well as information and library activities.

According to the Decree of the President of the Republic of Uzbekistan "On measures to further improve the sphere of information technologies and communications" in 2018, the Republican Information and Library Center, information and library centers of the Republic of Karakalpakstan, regions and the city of Tashkent were transferred to the jurisdiction of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi of the Uzbek Agency for press and information.

In 2019, the head of our state put forward five important initiatives on youth policy of historical importance, organizing work in the social, spiritual and educational spheres basing on the new system. The issues of organizing systematic work to improve the spirituality of young people, to widely promote the reading of books among the population of the republic were fixed in the 4th initiative of President Sh. Mirziyoyev. In order to implement this initiative, the following projects were developed: "Reading on the Road", "Meeting with Your Favorite Writer", "Reviving the Heroes of Books", "National Reading Week", "I am a Successful Woman", etc.

The Decree of the President of the Republic of Uzbekistan "On the further improvement of information and library services for the population of the Republic of Uzbekistan" was adopted by specialists of the information and library sphere as a

fundamental document in the formation of a qualitatively new system of information and library services for the population. Owing to the widespread introduction of information and communication technologies, it became possible for socially vulnerable segments of the population to freely access national values and world culture, practical and fundamental knowledge kept in information and library institutions of the republic.

In accordance with this document, regional (city) information and library centers were organized in the republic. The funds of the information and resource centers of the closed colleges have been transferred to them, staff units have been allocated, qualitatively new and comfortable conditions have been created for information and library services to the population.

In connection with the newly created information and library centers in the country, a new service has been organized at the National Library of Uzbekistan. Currently, using the sites and information on the current activities of regional information and library institutions in the open access, employees of the coordination and monitoring service of regional information and library centers and specialists of the scientific and methodological service conduct joint analytical, research, statistical and monitoring activities aimed at further successful development of information and library institutions.

Scientific and Methodological activities

Turning over the pages of history of the main country's library, it is necessary to refer to those people who stood at the origins of its scientific and methodological activities. The names of many librarians, who have made a great contribution to the development of librarianship in Uzbekistan, are known not only in our country but also abroad. Among them are M. Latypova, T. Egorova, I. Pugach, G. Bertman, I. Maminova, and A. Umarov. Whatever changes the methodological service underwent, professional librarians and enthusiastic innovators have always worked in it.

Scientific and methodological activities of the National Library of Uzbekistan are determined by its historical formation inextricably linked with all stages of the history of our country.

The Library staff not only initiated drafting of such bills as "On information and library activities", "On obligatory copies of publications", national library standards regulating the activities of the Information and Library Centers, Information Resource Centers, the Concept and Program for the development of information and library sciences in the republic, but also became part of the working groups in this field.

In 2013, the specialists of the Library took part in the creation of the Regulation "On the electronic fund of unique and especially valuable information and library resources".

In 2014, the specialists of the Scientific and Methodological Department developed and revised the text of the regulation "On information and library services for users of the National Library", as well as the republican instructions "On the procedure for excluding information and library resources from the funds of information and library institutions" and "On the preservation of information – library funds of information and library institutions".

In 2015, the methodologists of the National Library of Uzbekistan took an active part in organizing and conducting a series of events to further improve the media literacy of young people when communicating on social networks and forming their ethics of using information on the Internet on the topics: "Information attack and protection from it", "Mass media of modern information services, forms and methods of working with public and political organizations", "Cybercrime and personal protection from its threat", "Formation of media literacy among young people when communicating in social networks and ethics of using information on the Internet", "The role of social networks in the formation of the spiritual immunity of youth", etc.

Within the framework of the Formation of information culture and media literacy of specialists of information and library institutions of Uzbekistan in the period of deepening reforms in the information and library sphere project, specialists of the National Library of Uzbekistan together with the UNESCO Representative Office in Uzbekistan and the Ministry of Public Education of the Republic of Uzbekistan organized training courses on the formation of information culture and media literacy for 70 specialists in the information and library sphere.

In the same year, specialists of the Scientific and Methodological Department of the National Library with the participation of UNESCO organized a training seminar on the study of documentary heritage sites for inclusion in the UNESCO Memory of the World Program. As part of the events held at the National Library of Uzbekistan for the study of documentary heritage objects for inclusion in the UNESCO Memory of the World program, issues of media involvement in the Memory of the World program, publication of publicly available information, and promotion of the program to the general public were discussed.

The International Activities

The international activities of the National Library are aimed at developing cooperation and interaction between the Library and national libraries, leading information, educational and scientific institutions of foreign countries. In particular, work is underway to develop international document exchange and service within the framework of an international interlibrary loan. The Library's authorities have signed agreements and memoranda of cooperation with the National Libraries of such countries as China, Iran, the Republic of Korea, Azerbaijan, Latvia,

Russia, Belarus, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Turkey, the Czech Republic, the Japanese Aichi University of Art, the IFLA/PAC Regional Center for Central Asia, the Goethe Institute Uzbekistan, the National Center for Manuscripts of Georgia named after Korneli Kekelidze, the State Library of the State Cultural Center of Turkmenistan, the Azerbaijan National Library named after M.F. Akhundov, with the Embassy of the United States of America in the Republic of Uzbekistan, etc.

The joint projects “Window to Korea”, “Window to Shanghai” and “Window to America” are being successfully implemented, the Center for Kazakh Literature and Culture and the Hall of Knowledge of the SCO of the Center for Public Diplomacy of the SCO are functioning.

The library actively interacts with international organizations, especially with the National Commission for UNESCO in the Republic of Uzbekistan. In particular, it supported a number of successfully implemented projects, such as the UNESCO Information for All Program, the Memory of the World Program and the Schoolchild's Media Literacy Program.

Significant Events

Revitalizing the activities of information and library institutions, educational institutions, archives, museums and other organizations for effective and efficient cooperation in the development and use of electronic information and library resources in science, education, culture and business is a priority.

The National Library of Uzbekistan has been holding the International Conference Central Asia since 1999. It annually conducts the National Information and Library Week “INFOLIB”, the mission of which is to strengthen the desire and interest of users to independently obtain information, detailed acquaintance with the newly published socio-political, scientific and educational and fiction literature since 2012.

Popularization of reading, raising the level of information culture and preserving cultural heritage, increasing the possibilities of the Internet in transforming information and library services for users, developing and implementing modern innovative and educational technologies, increasing the socio-cultural role of information and library institutions in organizing services for various categories of the population are priority of information and library institutions of the Republic of Uzbekistan.

In order to improve the quality of scientific research and publication activity in the Republic of Uzbekistan, the National Library has initiated the holding of the National Scientific and Educational Forum “Access to Scientific Information and Publication Activity”. For the first time in library practice, collective access to the EBSCO scientific and educational databases has been organized for 120 educational, scientific and information-library institutions of the republic.

Conclusion

The National Library of Uzbekistan meets modern requirements in terms of the composition of its collections, level of technology and qualifications of its employees. Predicting its role and place in the spiritual life of society, it is possible to safely say that this institution is not only a source of information but an essential element of national identity and universal human culture. The Library continues to perform functions of a national socio-cultural institution, participates in the worldview development and contributes to the spiritual enrichment of the people.

Rich historical traditions carefully preserved by a team of like-minded people, innovative ideas and commitment to move forward attract the attention of the entire information and library community hereto. Being a cultural center, the Library makes a significant contribution to the development of culture, science, education of the Republic of Uzbekistan, to the revival and preservation of historical, national and spiritual values of the Uzbek people.

It is safe to say that the National Library is an information and library institution of the new generation, optimized to meet the individual needs of users and using the most advanced technologies in its work, which form necessary link between the library and the user, thereby providing close interconnection between culture, education and science.

НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА УЗБЕКИСТАНА: ИСТОРИЯ СТАНОВЛЕНИЯ И СОВРЕМЕННЫЙ ЭТАП РАЗВИТИЯ

Умида Тешабаева

Национальная библиотека Узбекистана имени Алишера Навои является общегосударственным универсальным информационно-библиотечным учреждением, организующим и осуществляющим информационно-библиотечную деятельность в Республике Узбекистан в интересах развития национальной и мировой культуры, науки и образования.

Информационно-библиотечный фонд насчитывает около 7 млн единиц изданий более чем на 75 языках мира и состоит из рукописей, книг, журналов, газет, диссертаций, авторефератов, нотно-музыкальных изданий, изданий по изобразительному искусству, аудиовизуальных материалов, электронных документов. На библиотеку возложена ответственная миссия постоянного хранения максимально полного информационно-библиотечного фонда страны.

С 2002 года в Национальной библиотеке Узбекистана находится уникальный фонд национальной печати, включающий свыше 3,5 млн единиц печатных изданий всех видов, хранящихся в Национальной книжной палате Республики Узбекистан. Значительное место в фонде (свыше 240 тыс. изданий), занимает литература научно-технического содержания: книги, периодические издания и научные журналы ведущих издательств и агрегаторов научно-технической информации, получаемые по подписке таких компаний, как eLibrary.Ru (Россия), Springer Nature (Германия), EBSCO Publishing (США), EBSCO Information Services GmbH (Германия), ProQuest (США) и другие как в традиционном, так и в электронном виде.

Благодаря членству в Международном консорциуме EIFL (Electronic Information for Libraries) библиотеке предоставляется доступ к 38 зарубежным общеобразовательным онлайн-базам данных, 12 из которых лицензионные. Пользователи библиотеки получают доступ к национальным и мировым образовательным коллекциям на разных языках мира, базам данных диссертаций, защищенных в Республике Узбекистан и за рубежом. В научном читальном зале библиотеки для ученых и исследователей предоставлен доступ к виртуальному читальному залу Российской государственной библиотеки, благодаря которому пользователи имеют возможность просматривать свыше 750 тысяч диссертаций и авторефератов, защищенных в Российской Федера-



Л. Толстой таваллудининг 100 йиллигига бағишланган кўргазма стенди олдида. Алишер Навоий номидаги Давлат оммавий кутубхонаси. Тошкент, 1960 йил

At the stands of the exhibition dedicated to the 100th anniversary Lev Tolstoy. The State Public Library named after Alisher Navoi. Tashkent, 1960

Устендов выставки, посвященной столетию со дня рождения Л. Толстого. Государственная публичная библиотека им. Алишера Навои. Ташкент, 1960 год

ции. В 2013 году библиотека приобрела доступ к базе данных зарубежных журналов и газет со всего мира PressDisplay.com.

История становления

Национальная библиотека Узбекистана имени Алишера Навои основана в 1870 году как Ташкентская публичная библиотека. Открытию предшествовали две заметки в газете «Туркестанские ведомости» (в № 1 от 28 апреля и № 2 от 21 мая 1870 года), но конкретной даты открытия библиотеки нигде не указано. Содействие в организации фонда оказали Министерство народного просвещения, Академия наук, Публичная

библиотека, Географическое общество и Главный штаб России, пожертвовавшие дублетные издания из своих книгохранилищ. К маю 1870 года было собрано более 2 200 томов (1 200 названий), составивших книжное ядро будущей библиотеки.

Ташкентская публичная библиотека собирала и хранила литературу по разным отраслям знаний, в первую очередь связанную с краем и сопредельными странами. Для проведения этой работы привлекли российского библиографа Владимира Измаиловича Межова. Он осуществил сбор материалов о Туркестанском крае, которые положили начало созданию широко известного в научных кругах «Туркестанского сборника».

В 1883 году был создан «Наблюдательный комитет». В его состав в разные годы входили известные ученые, педагоги, историки, этнографы Н. А. Маев, Н. В. Дмитровский, А. А. Семенов, А. А. Диваев, Н. Г. Малицкий и другие. Комитет оказал неоценимую помощь развитию библиотеки. В этот период был создан известный «Туркестанский альбом», один из богатейших источников наглядной информации о культурных памятниках Средней Азии в том виде, как они существовали в XIX веке. Составление этого уникального фотоальбома поручили ориенталисту Александру Людвиговичу Куну.

В 1920 году библиотеке присвоен статус «государственная». С этого года библиотека начинает получать обязательные экземпляры всех изданий, выходящих в свет на территории Туркестанского края. В 1925 году фонд библиотеки составлял 140 тыс. единиц хранения.

Вследствие размежевания республик Средней Азии библиотека осталась в подчинении Наркомпроса Узбекистана и оказывала практическую помощь вновь созданным Среднеазиатским республикам в организации библиотечного дела.

В июле 1925 года при восточном отделе Государственной публичной библиотеки Узбекистана начал функционировать институт практикантов, в декабре 1929 года открылись курсы изучения узбекского языка, созданные для сотрудников библиотеки, в августе 1930 года – курсы подготовки каталогизаторов научных библиотек, в январе 1932 года – трехмесячные курсы по каталогизации, систематизации и предметизации, а в октябре 1934 года при Комитете наук – курсы для работников научных библиотек.

Решением правительства Узбекистана Государственная публичная библиотека в Ташкенте в 1933 году объявлена Центральным хранилищем восточных рукописей республики. Отдел восточных рукописей возник одновременно с основанием Ташкентской публичной библиотеки в 1870 году, но рос крайне медленно. Почти через двадцать лет (1889 г.) собрание рукописей Ташкентской публичной библиотеки составляло всего 87 томов. В 1895 году в статье по поводу 25-летия библиотеки Николай Васильевич Дмитровский писал: «Библиотека насчитывает свыше 90 томов рукописей на восточных языках». «Каталог рукописей Туркестанской публичной библиотеки» за 1912 год включает 231 рукопись, причем сюда входит состоявшее из 194 рукописей собрание руководителя андижанского восстания минтюбинского ишана Мухаммеда Али Сабирова, конфискованное царским правительством и переданное в 1898 году библиотеке.

В следующие годы ситуация с приобретением литературы не изменилась, так как библиотека не имела финансовой возможности для покупки рукописей. Комплектование шло за счет пожертвований рукописей и покупок единичных экземпляров «по дешевке». Только после 1917 года пополнение рукописных фондов библиотеки начало развиваться.

С 1918 года Государственная публичная библиотека получила возможность приобретать не только отдельные рукописи, но и целые собрания в сотни томов. Таким образом, были приобретены такая исключительная по своей ценности коллекция, как собрание рукописей последнего бухарского «верховного судьи» Шарифджана-махдума, собрание В. Л. Вяткина и другие. В те годы в отдел восточных рукописей публичной библиотеки были переданы замечательные собрания рукописей Научно-исследовательского института города Самарканда, библиотеки имени Ибн Сины города Бухары, библиотеки хивинских ханов и некоторых других. Это дало возможность сосредоточить в одном месте большое рукописное собрание, отражающее запросы среднеазиатского общества примерно за 700-летний период, а также памятники письменности почти за тысячу лет существования «мусульманской культуры» (старейшая рукопись на арабском языке датируется 344/955 годом, а позднейшие списки восходят к нашему времени).

В 1943 году все рукописи, приобретенные библиотекой или принятые в дар из личных собраний, по распоряжению правительства были переданы в Институт востоковедения Академии наук Республики Узбекистан для более полного и детального их изучения учеными.

Большое значение в работе библиотеки в 1920–1930-е гг. имела библиография. В этот период сотрудниками созданы крупные библиографические труды. В конце 1930-х гг. Государственная публичная библиотека стала подлинным методическим центром для других библиотек республики, численность которых к тому времени превысила 2,5 тыс. Открылся при ней кабинет библиотековедения и библиографии, где постоянно проводились лекции, обзоры, консультации.

В годы Второй мировой войны в залах библиотеки работали академики В. В. Струве и В. П. Филатов, члены-корреспонденты Академии наук СССР В. М. Жирмунский, А. Ю. Якубовский, Н. К. Пиксанов, писатели А. Н. Толстой, Н. Е. Вирта, Вс. В. Иванов, М. А. Цявловский, В. Г. Ян, К. И. Чуковский, работники искусств – заслуженный деятель искусств М. Ф. Гнесин, профессор В. М. Беляев, композитор Н. В. Богословский, народный артист СССР И. В. Ершов и многие другие, эвакуированные в Ташкент. В послевоенное время главной задачей библиотеки становится пополнение книжных фондов. Начали поступать книги из Болгарии, Венгрии, ГДР, Польши, Румынии, Чехословакии. Налаживались дружеские связи с библиотеками Великобритании, США, Франции, ФРГ, Японии.

В 1948 г. библиотеке было присвоено имя великого узбекского поэта и мыслителя Алишера Навои и открылось новое трехэтажное здание с читальными залами на 350 мест. В 1970-е гг. создаются новые отделы – научно-исследовательский, научной информации по культуре и искусству, депозитарного хранения, контрольно-диспетчерской службы, юношеский.

Особое внимание стало уделяться пополнению фонда литературой на узбекском языке. Сейчас в нем свыше 600 тыс. экземпляров – произведения классиков узбекской литературы, таких как Навои, Фуркат, Муками, Завки, Ибн Сино (Авиценна), Улугбек, Бируни, а также работы современных ученых и писателей республики.

Современный этап в развитии

Обретение Узбекистаном независимости привело к возрождению духовных и исторических ценностей, народных традиций и обычаев, древней истории и культуры, родного языка. В практику работы Национальной библиотеки вошли такие формы массовых мероприятий, как читательские конференции, творческие встречи, вечера, посвященные великим просветителям и ученым Востока. Появились и новые формы изданий, такие как дайджесты, флайеры, буклеты, информационные листы и т.д.

Важный этап в истории становления библиотеки связан с утверждением в 2002 году Указа Президента Республики Узбекистан «О совершенствовании организации

научно-исследовательской деятельности», согласно которому принято предложение научных учреждений и ведомств республики о создании Национальной библиотеки Узбекистана имени Алишера Навои путем объединения Государственной библиотеки Республики Узбекистан имени Алишера Навои и Республиканской научно-технической библиотеки с подчинением ее Кабинету Министров Республики Узбекистан. Это решение было принято в целях расширения деятельности библиотеки как центра национальной культуры, сокровищницы национального духовного наследия народа Узбекистана и дальнейшего развития библиотечного дела в республике.

В этом же году было принято постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан «О создании Национальной библиотеки Узбекистана имени Алишера Навои». Документ определил статус библиотеки – главного государственного книгохранилища национальной и зарубежной печати, многофункционального информационно-библиотечного и научно-исследовательского учреждения, методического центра для всех библиотек республики.

Принимая во внимание возросшую значимость информации и роль Национальной библиотеки Узбекистана, по инициативе Первого Президента Республики Узбекистан И. Каримова в 2010 году началось проектирование и строительство нового здания Национальной библиотеки Узбекистана, которая открыла свои двери для пользователей в декабре 2011 года. Было построено новое здание в центре Ташкента, располагающееся в архитектурном комплексе «Маърифат маркази». Цель строительства – создание необходимых условий, направленных на удовлетворение информационных, научно-образовательных и культурных потребностей населения, особенно молодежи, с использованием современных информационно-коммуникационных технологий. Общая площадь нового здания составляет 38 тыс. кв. м и включает основные производственные зоны, зоны обслуживания читателей, помещения для хранения фондов и зал для проведения международных симпозиумов.

С выходом постановления Президента Республики Узбекистан 2012 года «О мерах по организации деятельности Национальной библиотеки Узбекистана имени Алишера Навои – информационного ресурсного центра» обновлена структура библиотеки, расширился круг задач. Большое внимание сегодня уделяется организации универсального доступа к образовательной информации в целях развития специалистов высшей квалификации, упрочения и популяризации знаний у молодежи, создания необходимых условий для привлечения ее к научной деятельности с использованием новых информационных технологий.

Национальная библиотека ответственна за присвоение Международного стандартного номера книги (ISBN) и Международного стандартного номера серийного издания (ISSN). В 2013 году по заказу библиотеки была разработана программа «ISBN&ISSN» для присвоения ISBN и ISSN номеров в онлайн-режиме через web-сайт библиотеки www.natlib.uz.

В библиотеке функционирует музей книги, в котором демонстрируются уникаль-

ные рукописи и книги, изданные литографическим способом. В их числе труды Абул Хасана ал-Моварди «Основы государственности» (XI век н. э.), Махмуда аз-Замахшари «Мукаддимат ул-адаб» (1308 г.), «Диван» Алишера Навои и другие. Все эти экспонаты представлены из коллекции редких и рукописных изданий библиотеки, которые хранятся в фонде службы «Рукописей, уникальных и особо ценных изданий».

Распоряжение Президента Республики Узбекистан «О создании комиссии по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению и пропаганде культуры чтения» и постановление Президента Республики Узбекистан «О программе комплексных мер по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению культуры чтения», утвержденные в 2017 году, определили дальнейшее развитие информационно-библиотечной сферы.

В соответствии с постановлением Узбекское агентство по печати и информации было определено специально уполномоченным государственным органом в области совершенствования печати и распространения книг, а также информационно-библиотечной деятельности.

Согласно Указу Президента Республики Узбекистан «О мерах по дальнейшему совершенствованию сферы информационных технологий и коммуникаций» в 2018 году Республиканский информационно-библиотечный центр, информационно-библиотечные центры Республики Каракалпакстан, областей и города Ташкента были переданы в ведение Национальной библиотеки Узбекистана имени Алишера Навои Узбекского агентства по печати и информации.

В 2019 году главой нашего государства было выдвинуто пять важных инициатив по молодежной политике, имеющих историческое значение, организующих работу в социальной, духовно-просветительской сферах на основе новой системы. Вопросы организации системной работы по повышению духовности молодежи, широкой пропаганде чтения книг среди населения республики были закреплены в 4-й инициативе Президента Ш. Мирзиёева. В целях реализации данной инициативы были разработаны следующие проекты: «Читаем в пути», «Встреча с любимым писателем», «Оживляем героев книг», «Национальная неделя чтения», «Я успешная женщина» и другие.

Постановление Президента Республики Узбекистан «О дальнейшем совершенствовании информационно-библиотечного обслуживания населения Республики Узбекистан» было принято специалистами информационно-библиотечной сферы как основополагающий документ в формировании качественно новой системы информационно-библиотечного обслуживания населения. Благодаря широкому внедрению информационно-коммуникационных технологий появилась возможность свободного доступа социально уязвимых слоев населения к национальным ценностям и мировой культуре, практическим и фундаментальным знаниям, хранящимся в информационно-библиотечных учреждениях республики.

В соответствии с этим документом в республике были организованы районные (го-

родские) информационно-библиотечные центры. В их распоряжение переданы фонды информационно-ресурсных центров закрывшихся колледжей, выделены штатные единицы, созданы качественно новые и комфортные условия для информационно-библиотечного обслуживания населения.

В связи с вновь созданными в стране информационно-библиотечными центрами в Национальной библиотеке Узбекистана организована новая служба. В настоящее время, используя сайты и информацию о текущей деятельности региональных информационно-библиотечных учреждений в открытом доступе, сотрудники службы координации и мониторинга региональных информационно-библиотечных центров и специалисты научно-методической службы ведут совместную аналитическую, исследовательскую, статистическую и мониторинговую деятельность, направленную на дальнейшее успешное развитие информационно-библиотечных учреждений.

Научно-методическая деятельность

Перелистывая страницы истории главной библиотеки страны, хочется остановиться на тех людях, которые стояли у истоков научно-методической деятельности. Имена многих сотрудников библиотеки, внесших большой вклад в развитие библиотечного дела Узбекистана, известны не только в нашей стране, но и за ее пределами. Среди них М. Латыпова, Т. Егорова, И. Пугач, Г. Бертман, И. Мамина, А. Умаров. Какие бы изменения ни претерпевала методическая служба, в ней всегда работали профессионалы, энтузиасты, новаторы.

Научно-методическая деятельность Национальной библиотеки Узбекистана определяется ее историческим становлением, неразрывно связана со всеми этапами истории нашей страны.

Специалисты библиотеки не только инициировали разработку законопроектов «Об информационно-библиотечной деятельности», «Об обязательном экземпляре изданий», национальных библиотечных стандартов, регламентирующих деятельность информационно-библиотечных и информационно-ресурсных центров, Концепции и Программы развития информационно-библиотечного дела в республике, но и вошли в состав рабочих групп по этой тематике.

С 2013 года специалисты Национальной библиотеки Узбекистана принимают участие в создании положения «Об электронном фонде уникальных и особо ценных информационно-библиотечных ресурсов». В 2014 году специалистами научно-методического отдела разработан и переработан текст положения «Об информационно-библиотечном обслуживании пользователей Национальной библиотеки», а также инструкции республиканского значения «О порядке исключения информационно-библиотечных ресурсов из фондов информационно-библиотечных учреждений» и «О сохранности информационно-библиотечных фондов информационно-библиотечных учреждений».

В 2015 году методисты Национальной библиотеки Узбекистана приняли активное участие в организации и проведении цикла мероприятий по дальнейшему повышению медиаграмотности молодежи при общении в социальных сетях и формирования у них этики пользования информацией в сети Интернет на темы: «Информационная атака и защита от нее», «Средства массовой информации современных информационных услуг, формы и методы работы с общественными и политическими организациями», «Киберпреступность и защита личности от ее угрозы», «Формирование медиаграмотности у молодежи при общении в социальных сетях и этики пользования информацией в сети Интернет», «Роль социальных сетей в формировании духовного иммунитета молодежи» и другие.

В рамках проекта «Формирование информационной культуры и медиаграмотности специалистов информационно-библиотечных учреждений Узбекистана в период углубления реформ в информационно-библиотечной сфере» специалисты Национальной библиотеки Узбекистана совместно с Представительством ЮНЕСКО в Узбекистане и Министерством народного образования Республики Узбекистан организовали учебные курсы по формированию информационной культуры и медиаграмотности для 70 специалистов информационно-библиотечной сферы.

В этом же году специалисты научно-методического отдела Национальной библиотеки при участии ЮНЕСКО организовали учебный семинар по изучению объектов документального наследия для включения в программу ЮНЕСКО «Память мира». В рамках мероприятий, проведенных в Национальной библиотеке Узбекистана по изучению объектов документального наследия для включения в программу ЮНЕСКО «Память мира», были обсуждены вопросы привлечения СМИ в работу программы «Память мира», издание общедоступной информации, продвижение программы в среду широкой общественности.

Международная деятельность

Международная деятельность Национальной библиотеки направлена на создание условий по развитию сотрудничества и взаимодействия между библиотекой и национальными библиотеками, ведущими информационными, образовательными и научными учреждениями зарубежных стран. В частности, ведется работа по развитию международного документообмена, обслуживанию в рамках международного межбиблиотечного абонементов.

Библиотека подписала соглашения и меморандумы о сотрудничестве с Национальными библиотеками таких стран, как Китай, Иран, Корея, Азербайджан, Латвия, Россия, Беларусь, Казахстан, Кыргызстан, Турция, Чехия, с Японским университетом искусства Аичи, Региональным Центром ИФЛА / РАС по Центральной Азии, Гёте институтом в Узбекистане, Национальным центром рукописей Грузии имени Корнели Кекелидзе, Государственной библиотекой Государственного культурного центра Туркменистана, Азербайджанской национальной библиотекой имени М. Ф.

Ахундова, с Посольством Соединенных Штатов Америки в Республике Узбекистан, и других.

Успешно проводятся совместные проекты «Окно в Корею», «Окно в Шанхай», «Окно в Америку», функционирует «Центр казахстанской литературы и культуры» и «Зал знаний ШОС» Центра народной дипломатии ШОС.

Активно осуществляется взаимодействие библиотеки с международными организациями, особенно с Национальной комиссией по делам ЮНЕСКО в Республике Узбекистан, при поддержке которой успешно реализован целый ряд проектов: программа «Информация для всех», программа «Память мира», проект «Основы информационной культуры школьника».



Значимые мероприятия

Активизация деятельности информационно-библиотечных учреждений, учебных заведений, архивов, музеев и других организаций для действенного и результативного сотрудничества в развитии и применении электронных информационно-библиотечных ресурсов в науке, образовании, культуре и бизнесе имеет приоритетное значение.

Национальная библиотека Узбекистана начиная с 1999 года проводит международную конференцию «Central Asia», начиная с 2012 года – ежегодную Национальную информационно-библиотечную неделю «INFOLIB», миссия которой – усиление у пользователей стремления и интереса к самостоятельному получению информации, подробное ознакомление с новоизданной общественно-политической, научно-просветительской, учебной и художественной литературой.

Популяризация чтения, повышение уровня информационной культуры и сохранение культурного наследия, повышение возможностей интернета в трансформации информационно-библиотечного обслуживания пользователей, разработка и внедрение современных инновационных и образовательных технологий, повышение социально-культурной роли информационно-библиотечных учреждений в организации

Алишер Навоий юбилей санасига бағишланган кўргазма стенди олдида. Алишер Навоий номидаги Давлат оммавий кутубхонаси. Тошкент, 1968 йил

At the stands of the exhibition dedicated to the anniversary of Alisher Navoi. The State Public Library named after Alisher Navoi. Tashkent, 1968

У стендов выставки, посвященной юбилею Алишера Навои. Государственная публичная библиотека им. Алишера Навои. Ташкент, 1968 год

обслуживания различных категорий населения – приоритетные направления информационно-библиотечных учреждений Республики Узбекистан.

С целью повышения качества научных исследований и публикационной активности в Республике Узбекистан Национальная библиотека инициировала проведение Национального научно-образовательного форума «Доступ к научной информации и публикационная активность». Впервые в библиотечной практике был организован коллективный доступ к научно-образовательным базам данных EBSCO для 120 учебных, научных и информационно-библиотечных учреждений республики.

Заключение

Национальная библиотека Узбекистана по составу своих фондов, уровню технологий, квалификации сотрудников отвечает требованиям сегодняшнего дня. Прогнозируя роль и место библиотеки, можно с уверенностью сказать, что это не только источник информации, а важнейший элемент национального самосознания и общечеловеческой культуры. Библиотека продолжает выполнять функции национального социокультурного института, участвует в формировании мировоззрения, духовном обогащении народа республики.

Богатые исторические традиции, бережно сохраняемые коллективом единомышленников, новаторские идеи, постоянное стремление идти вперед притягивают к библиотеке внимание всей информационно-библиотечной общественности. Являясь культурным центром, библиотека вносит весомый вклад в развитие культуры, науки, образования Республики Узбекистан, в дело возрождения и сохранения исторических, национальных и духовных ценностей узбекского народа.

Можно с уверенностью сказать, что Национальная библиотека – это информационно-библиотечное учреждение нового поколения, оптимизированное на удовлетворение индивидуальных потребностей пользователей и использующее в своей работе наиболее прогрессивные технологии, которые являются необходимым связующим звеном между библиотекой и пользователем, обеспечивая тем самым тесную взаимосвязь культуры, образования, науки.

**ҚҰЛЁЗМАЛАР, НОЁБ ВА АЛОҲИДА
ҚИЙМАТГА ЭГА НАШРЛАР
ХИЗМАТИ ФОНДИ ТАРИХИ**

**HISTORY OF THE FUND OF MANUSCRIPTS,
UNIQUE AND HIGHLY VALUABLE PUBLICATIONS**

**ИСТОРИЯ ФОНДА РУКОПИСЕЙ,
УНИКАЛЬНЫХ И ОСОБО ЦЕННЫХ ИЗДАНИЙ**

ҚҮЛЁЗМАЛАР, НОЁБ ВА АЛОҲИДА ҚИЙМАТГА ЭГА НАШРЛАР ХИЗМАТИ ФОНДИ ТАРИХИ

Умида Тешабоева, Наргиза Заитова

Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фонди – бу қўлёзма китоблар ва босма нашрлар, қўлёзма ва график ҳужжатлар, муҳим тарихий, илмий, бадиий ёки бошқа маданий аҳамиятга эга бўлган тарихий ҳужжатлардан иборат кутубхона фондининг бир қисми бўлиб, бу бўлимига нисбатан махсус (қатъий) ҳисобга олиш, сақлаш ва фойдаланиш тартиби жорий этилган. Ушбу Фондда 200000 дан ортиқ ҳисобдаги китоблар мавжуд бўлиб, улардан 30000 дан ортиғи нодир китоблар ҳисобланади.

Жамғарма материалларини тартибли тарзда жойлаштириш, шунингдек, ахборот-кутубхона ресурсларини жойлаштириш учун қуйидаги градациядан фойдаланилади:

Хар бир юз йиллик учун юнонча «Палайос» («қадимги») сўзининг биринчи ҳарфидан олинган «П» бош ҳарфи шаклидаги ҳамда XV – XVI асрлар китоблари учун «а» шаклида, XVII аср учун «е» шаклида, XVIII аср учун «и» шаклида, Буюк Франция инқилоби давридаги китоблар учун «о» шаклида, Шарқ қўлёзмалари ва тошбосмалар учун «в» шаклида, маълумотнома ва библиографик йўналишлар учун «с» шаклида, XIX аср учун «у» шаклида, XX аср учун эса «я» шаклидаги нашрнинг серия рақами қўшилган кичик унли ҳафлар билан белгиланган ўз кодлари қўйилган. Жамғарма фаолиятининг илк кунларидан бошлаб нафақат махсус ички каталоглар ташкил қилинди, балки тадқиқотлар, алоҳида тўпламларнинг илмий тавсифлари ҳам йўлга қўйила бошланди ва ўзбек адабиётининг жуда ноёб илк босма нашрлари сотиб олинди.

1918 йилдан Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фондини шакллантириш бошланди. Фонднинг ташкил этилишига ўрта осиелик таниқли шарқшунос ва кутубхоначи олим Е.К. Бетгер (1887–1956) улкан илмий ва ижодий ҳисса қўшган ва унинг ташаббуси билан кутубхона омборининг махсус қисмида нодир ва қадимий нашрларнинг кичик бўлинмаси ташкил этилган.

1921 йил декабрдан бошлаб Шарқшунослик ва Шарқ тилшунослиги бўлимига (Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фонди) шарқшунос А.А. Гаррицкий мудирлик қилган ва у ҳам аввал кутубхона директорининг ўринбосари лавозимида ишлаган. Ўша пайтнинг ўзидаёқ Шарқ бўлимида, Инвентаризация китобига кўра, 1025 та сақлаш бирлигида китоблар мавжуд бўлган. Кутубхонанинг

кўплаб ходимлари (Е.К. Бетгер, О.В. Маслова, Н.А. Буров ва бошқалар, олдин Тошкент Давлат университетининг шарқшунослик факультети) Шарқшунослик институтининг битирувчилари бўлишган. 1931 йилдан кутубхонада шарқ қўлёзмалари ва хаттотлиги бўйича ажойиб мутахассис, мустақил илм олиб, тажрибада ўсган олим Ибодулло Одилов ишлаган.

Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фондида 1925 йилга келиб, аллақачон 2000 дана нодир китоблар йиғилган эди. 1948 йилдан Ноёб ва қадимий нашрлар фонди учун ажратилган базада алоҳида сектор ташкил этилди ва унга Е.К. Бетгер раҳбар этиб тайинланди. У фондни илмий қайта ишлаш билан шуғулланади, кесишувчи турдаги карталар каталогини ташкил қилди. У қуйидаги каталогларни тузиб чиқди: «Алишер Навоий номидаги давлат опера ва балет театрига тегишли, XVI–XVIII асрларга оид рус китобларининг хронологик тавсифи» ва «Тошкент давлат университети илмий кутубхонаси китоблари каталоги».

1934 йил 1 декабрга қадар Кутубхона комплектлаш, қайта ишлаш, хизмат кўрсатиш, сақлаш ва библиография бўлимларидан иборат бўлган. Ўша йилнинг охирига келиб эса Кутубхона таркибида муҳим ўзгариш амалга оширилди: Шарқшунослик бўлими сақлаш бўлиmidан ажратилиб, мустақил ўлкашунослик бўлимига айлантирди (ўлкашунослик бўлими таркибидан мустақил қўлёзмалар бўлими чиқарилиб, Ўрта Осиё халқлари тилларида ёзилган китоблари эса хизматлар ва фондлар бўлимига ўтказилди), сақлаш ва хизмат кўрсатиш бўлими битта хизмат кўрсатиш ва фондлар бўлимига бирлаштирилди, маълумотнома бериш қисми эса хизмат кўрсатиш бўлиmidан янги ўзгартирилган маълумотнома-библиография бўлимига ўтказилди.

1943 йилда Шарқ қўлёзмалари бўлими базасида Ўзбекистон ССР Фанлар академиясининг Шарқшунослик илмий-тадқиқот институти ташкил этилди.

1944 йилда Кутубхонада илгари мавжуд бўлган шарқ қўлёзмалари бўлими ўрнига шарқ (ўзбек ўлкашунослиги) бўлими ташкил этилди.

1955 йилда Ноёб ва қадимий нашрлар бўлими сектор сифатида Хизматлар ва фондлар бўлимига ўтказилган.

1967 йилда Ноёб ва қадимий нашрлар сектори Хизмат кўрсатиш бўлиmidан Хорижий бўлимга ўтказилди.

1974 йилда Ноёб нашрлар бўлими ташкил этилди, у Хорижий бўлимдан ажратилиб, мустақил равишда фаолият кўрсата бошлади.

Ноёб нашрлар бўлимига ТошДУнинг шарқ факультети битирувчиси Р.А. Файзуллаев узоқ йиллар давомида раҳбарлик қилган.

1870 йилдан ҳозирги кунгача Ўзбекистон Миллий кутубхонаси шахсий коллекциялар ва шахсий кутубхоналардан китобларни сотиб олиш, шунингдек бошқа идора ва муассасалардан ҳамда хусусий шахслар томонидан совға қилинган нашрларни қабул қилиш ҳисобига доимий равишда ўз фондларини нодир нашрлар билан тўлдириб келади.

Узоқ ўтмишнинг VIII–XIV асрларига, яъни сомонийлар, қорахонийлар ва темурийлар давлатлари даврига бориб тақаладиган Марказий Осиё ҳудудидаги шахсий кутубхоналар ва китоб фондларининг шаклланиши, пайдо бўлиши тарихи алоҳида эътиборга лойиқ ва шубҳасиз ҳаммада катта қизиқиш уйғотади. Ўша даврдаги шахсий кутубхоналарнинг ривожланишига давлатларнинг иқтисодий ва маданий ҳолати, китобга эътибор қаратилиши, умуман, мусулмон жамиятига хос бўлган хусусият, ҳукмрон саройларидаги ҳомийлик ишлари ва китоб маҳсулотлари ишлаб чиқаришнинг ўсиб бориши яхши таъсир кўрсатди.

XIX асрда ва XX асрларнинг бошларида шахсий кутубхоналар, айниқса, Бухоро, Фарғона, Самарқанд, Тошкент ва бошқа шаҳарлардаги кутубхоналар жадал ривожлана бошлаган.

Шахсий кутубхоналарни китоблар билан бойитишнинг асосий манбалари асосан жисмоний шахсларнинг совға қилган, мамлакат ичкарасида ва хориждан сотиб олинган китоблар ҳисобланган. Аммо кўпинча китобга қизиқувчилар ва коллекционерлар таниқли олимлар, ёзувчилар ва илоҳиётчиларнинг нодир, қадимий асарларини сотиб олиш учун кўшни мамлакатларга, хусусан, Эрон, Афғонистон, Саудия Арабистонига ҳам бориб келишган.

Шахсий кутубхоналарнинг энг кўпи Бухоро амирлиги ҳудудларига тўғри келади: беклар, қозилар, муллалар, маъмурий бошқарув идоралари вакиллари, зиёлилар, ёзувчилар, олимлар ўзларининг шахсий китоблар тўпламларига эга бўлганлар. Кўплаб кутубхоналар анча олдиндан шаклланган ва авлоддан авлодга ўтиб келган.

Бухоролик машҳур китобсевар Шарифжон Маҳдум қўлёмаларни кўп йиллар давомида юксак муҳаббат ва дид билан тўплаб чиққан. «У китобларга жуда бошқача меҳр қўйган эди, – деб ёзган у ҳақида шарқшунос, академик А.А. Семёнов, – ва у фанларнинг турли соҳаларига оид китоблар ва қўлёмаларни, бу йўлда кучини ҳам, пулини ҳам аямаган ҳолда, тўплаган: агар у бировнинг қўлида нодир китоб нусхасини кўриб қолса ёки қаерда борлигини эшитса, ҳар қандай йўл билан уни сотиб олишга ҳаракат қиларди».

Таниқли ёзувчи, олим ва жамоат арбоби Садриддин Айнийнинг сўзларига кўра, Шарифжон Маҳдум кутубхонаси Бухоронинг энг яхши ва анчагина бой шахсий кутубхоналаридан бири ҳисобланган. Давлат жамоатчилиқ кутубхонаси (ҳозирги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси)нинг Шарқ бўлими ушбу бухоролик коллекционер ва нодир китоблар ихлосмандларининг ворисларидан 300 жилдга яқин қимматбаҳо қўлёмаларни сотиб олган.

Юқоридаги қайд этилган китоблар коллекциялари орасида Андижоннинг Мингтепасида яшаб ўтган, Дукчи Эшон номи билан танилган эшон Муҳаммад Али Собиров кутубхонасининг нодир китоблар фонди алоҳида ажралиб турган. Андижондаги миллий-озодлик кўзғолони (1898 йилдаги Андижон кўзғолони) подшо кўшинлари томонидан бостирилгандан сўнг эшоннинг кутубхонаси тўлиқ мусодара қилинган ва Туркистонлик шарқшунос олим Н.П. Остроумовнинг (1846–1930) илтимосига биноан,

китобнинг бир қисми ўша даврда минтақа тарихини ўрганиш бўйича кенг қўламли илмий-тадқиқот ишларини олиб бораётган Туркистон археология хаваскорлари тўғарагига топширилган. Кейинчалик улардан 194 та қўлёзма нусхалари Туркистон жамоатчилик кутубхонаси (ҳозирги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси)га топширилган ва ҳозир кунгача Шарқ қўлёзмалари фондини тўлдириб туради.

1943 йилда Кутубхона томонидан сотиб олинган ёки ҳукуматнинг фармойиши билан шахсий тўпламлардан кутубхона фондларига ўтказилган барча қўлёзма нашрлар тўлиқ ва батафсил ўрганиш мақсадида Ўзбекистон Республикаси Фанлар академиясининг Шарқшунослик институтига ўтказилган.

Ушбу нашрда биз китоб ихлосмандларининг ҳар битта коллекциялари ва шахсий тўпламларини батафсил тавсифлаш вазифасини ўз олдимизга мақсад қилиб қўймаганмиз. Бу мавзу жуда кенг қўламли ва алоҳида эътибор талаб қилади, чунки юқори расмий лавозимларда ишлаган Туркистон жамиятининг бошқа вакиллари ҳам ўз шахсий кутубхоналарига эга бўлганлар. Аммо шунини таъкидлашни истардимки, юқорида айтиб ўтилган ва маълум қисми республиканинг йирик кутубхоналари ва қўлёзмалар фондларида сақланадиган шахсий кутубхоналар, шахсий китоб тўпламлари Туркистон ўлкасида дунёвий таълим ва маърифий муассасалар мавжуд бўлмаганлиги сабабли, маҳаллий зиёлиларнинг ҳамда ўша даврдаги илғор кишиларнинг маданий-маърифий ҳаётида маълум роль ўйнаган, шунингдек, уларнинг мустақил билим олишлари ва ўз билимларни тарқатишлари учун муҳим восита ўлароқ хизмат қилган. Барча камчиликларига қарамасдан, улар Марказий Осиё халқларининг ижтимоий-сиёсий, иқтисодий, маданий ривожланиши тарихини ўрганиш учун бой манба саналган кўплаб ажойиб асарларни бизнинг давримизгача етказиб келган.

Кутубхонада рус шарқшунос олимлари, таниқли давлат арбоблари ва маҳаллий зиёлиларнинг кутубхона фондини тўлдиришга қўшган ҳиссасини тасдиқловчи ҳужжатлар ҳам сақланган. Улар Ўрта Осиё халқларининг ёзма ёдгорликлари ва бошқа маданий қадриятларини юқори баҳолашган. Шундай қилиб, китоблар турли йиллар оралигида Туркистон ўлкасининг Н.Ф. Петровский, П.И. Хомутов, П.П. Пукалов, генерал-майор А.К. Гейнс, шарқшунос П.И. Пашино ҳамда бошқа таниқли олимлари ва давлат хизматчиларининг шахсий кутубхоналаридан сотиб олинган. Кейинчалик айрим нашрлар Туркистон жамоатчилик кутубхонасининг биринчи директори Н.В. Дмитровскийнинг кутубхонасидан сотиб олинган.

Кутубхонада сақланадиган шахсий китоб коллекциялари орасида таниқли ҳарбий тарихчи Иван Петрович Липрандига (1790–1880) тегишли бўлган китобларнинг ажойиб тўплами ҳам диққатга сазовордир. Китобларнинг бош саҳифаларида унинг «de Liprandi» шаклида ёзилган шахсий экслибриси мавжуд.

Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фондида XII–XX асрларга оид нодир китоблар коллекцияси жамланган. Улар турли қўлёзмалар, литография (тошбосма) усули билан босилган китоблар ва даврий нашрлар, шунингдек, ўрта асрларда Европада чоп этилган китобларнинг жуда кўплаб нусхаларидан иб-

рат. Улар орасида, Голландиянинг машҳур Эльзевирлар фирмасининг китоблари-ни алоҳида таъкидлаб ўтишимиз мумкин. Шунингдек, фондда Пв-9, Пв-10, Пв-12 ва Пв-15 Пв-21 рақамлари остида Қуръон китобининг нодир қўлёзма жузлар (қисмлар) и сақланади. Масалан, бешинчи қисмдаги қўлёзма (ал-Жуз ал-хамис ли-л-Қуръонил карим) Нисо – Аёллар сурасининг 24–147 оятларини ўз ичига олади. Зарҳал қўшимчалар ва нақшлар билан безатилган матнлар Амир Темурнинг набираси Бойсунғурнинг (802/1399–837/1433) китобхонасида ишлаган хаттотлар ва рассомлар томонидан яратилган. Китоб XV асрда қайта кўчириб ёзилган.

Қуръон қўлёзмасининг барча қисмларини безатишда Қуръон ёзиладиган *наسخ* хусниҳатининг бир тури – *мухаккак* хусниҳатидан фойдаланилган. Матн варақларнинг ўрта қисмини (32смх23см) эгаллайди ва баъзи жузларда зарҳал йўлли ромлар ва рангли чизиклар билан хошияланган. Ҳар бир жилднинг сатрлари сони (ҳар бир саҳифада 5 тадан сатр, фақат Қуръон сураси бошланадиган ва қўлёзманинг бош саҳифалари бундан мустасно) бир-бирига тўлиқ мос келади.

Шунингдек, фондда Усмон Қуръонининг факсимиле нашри ҳам мавжуд. С.И. Писарев Қуръондан 50 та фотонусха олган бўлиб, улардан 25 таси сотиш учун мўлжалланган, қолган 25 тасини эса мусулмон давлатларига совға қилиш режалаштирилган эди. Савдога қўйилган нусхаларнинг ҳар бири 500 рублдан баҳоланди (1904 йил, 352 бет, 42х33 см). Бундан ташқари, фондда Қуръоннинг турли тилларда ҳар хил даврларда ёзилган, шу жумладан қўлёзма нашрлари ҳам мавжуд.

Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фондида сақланадиган нодир асарлардан бири бу Абул Ҳасан Али ибн Муҳаммад ал Мовардий томонидан ёзилган «Ал аҳкомус султания вал вилоятуд диния» («Давлат бошқарув қонунлари») қўлёзмаси саналади. У аббосийлар халифалиги даврига тегишлидир. Нодир китоблар орасида Маҳмуд аз-Замахшарий (1075–1144) қаламига мансуб бўлган, қадимий кўп тилли луғатлардан бири «Муқаддимат-ул-адаб» («Адабиётга кириш») асари ҳам бор ва у 701/1302 йилда ёзилган. Яна бошқа бир қўлёзма – «Шарҳ Мулахҳас Фил Хайя» эса ўрта асрларда яшаб ўтган астроном Маҳмуд Чағминийнинг «Мулахҳас фил Хайя» китобига Мусо бин Маҳмуд Қазизода Румий томонидан ёзилган машҳур шарҳлардир. Ушбу китоб ўрта асрлар Шарқидаги олий ўқув юртларида астрономия бўйича энг муҳим дарсликлардан бири бўлган. Китоб ўрта асрлардаги Самарқанд астрономик мактабининг асосчилари томонидан ҳам ўрганилган ва астрономияга оид бошқа йирик рисоаларнинг яратилишига катта таъсир кўрсатган.

Алишер Навоий асарлари эса фонднинг ҳақиқий хазинаси саналади. Улардан шоир ҳаётлиги давомида ҳам, ундан кейин ҳам то XIX асрга қадар турли хаттотлар томонидан қайта-қайта нусха кўчирилган. Ушбу қаторда Навоий ижодининг сўнги ёрқин намунаси саналган уч қисмдан иборат бўлган «Махбуб ул-қулуб» («Қалба махбуб хикматлар») асрини келтириш мумкин. Қўлёзмадан 1239/1824 йилларда хаттот Холиқназар Халифа ибн уста Қурбон томонидан қайта нусха кўчирилган.

Шунингдек, 1284/1867 йилда қайта нусха кўчирилган «Ғаройиб ус-сиғар» («Болалик ғаройиботлари») лирик шеърлар тўпламини ҳам алоҳида эслатиб ўтиш мумкин.

Бугунги кунга келиб, коллекция бошқа идоралар ва муассасалардан қабул қилиб олинган китоблар ҳамда хусусий шахслар томонидан совға қилинган китоблар ҳисобига ҳам бойитиб борилмоқда. Сўнгги бир йил ичида кутубхона фонди ўттизта янги қўлёзма асарлари билан бойитилди. Улар орасида Оловуддин ал-Аҳсикатийнинг «Ужубатул ғатава» ёки «Ғатава ал-Аҳсикатий» («Ад-Динарий ал Аҳсикатийнинг қизиқарли фикхий хулосалари») нодир ахлоқий-ҳуқуқий асари ҳам бор. Бу нусха 591/1195 йилда ёзилган бўлиб, бугунги кунда ушбу қўлёзма мазкур асарнинг энг қадимий нусхаси ҳисобланади. Шунингдек, Бурхониддин ал-Марғинонийнинг XIII асрда ёзилган асосий ахлоқий ва ҳуқуқий қўлёзмаси – «Китабу мажмуа мухтарати навозил» («Сараланган хабарлар тўплами») асари ҳам диққатга сазовордир. Асарнинг ёзилган санаси: 651/1253 йил.

Ўзбекистон Миллий кутубхонаси тарихий ва илмий фактлар манбаси бўлган маълумотларни сақлаш, ўрганиш ва қайта узатишда муҳим роль ўйнайди ва шунингдек, бу ерга ташриф буюрганларни қўлёзма фондида сақланадиган кутубхона маданияти ёдгорликлари билан таништириш учун ҳам кенг имкониятлар яратади.

XVI–XVIII асрлардаги Ғарбий Европа ва рус адабиёти

Фонд тўпламларида машҳур Альда Мануция босмахонасининг нашрлари, Даниянинг Эльзевирлар компанияси (XVI–XVIII асрлар) томонидан нашр этилган китоблар, шунингдек 4000 тадан ортиқ Ғарбий Европа китоблари мавжуд бўлиб, улар Ғарбий Европа давлатлари тарихи, адабиёти ва санъатини ўрганиш учун қимматли манба ҳисобланади.

Шунингдек, кутубхонада Европа, Осиё, Африка, Америка ва бошқа мамлакатларнинг атласлари ва хариталари мавжуд. Улар орасида айниқса Шарқ ва Ғарб мамлакатларининг хариталари жуда кўп. Ушбу хариталарда мамлакатларнинг тарихий-географик тавсифлари, уларнинг табиати ва фойдали қазилмалари ҳақидаги маълумотлар акс эттирилган.

Бу ерда Марказий Осиё ҳақидаги жуда кўп сонли Ғарбий Европа китоблар мавжуд бўлиб, улар ўз вақтида бизнинг минтақамизни ва унинг тарихини ўрганишга Европада катта қизиқиш бўлганлигидан далолат беради. Улар Париж, Лондон, Берлин ва бошқа Ғарбий Европа шаҳарларида инглиз, француз ва немис тилларида нашр этилган.

«Bibliothèque orientale» («Шарқ кутубхонаси» ёки «Шарқий энциклопедия») бизнинг фондимиз тўпламларида сақланаётган энг қадимий китоблардан биридир. Уни таниқли француз шарқшуноси Бартоломей Эрбело тузиб чиққан. Китоб 1647 йилда Парижда француз тилида нашр этилган. Китобда Марказий Осиё ҳудудларида яшаб ижод қилган буюк олимлар, шоирлар ва давлат арбоблари ҳақида 100 га яқин мақолалар мавжуд. Китобнинг 661 – саҳифасида буюк ўзбек шоири Алишер Навоий

хақида қисқача маълумотлар келтирилган. 877–888 – саҳифалари эса Амир Темур ва темурийларга бағишланган.

Шунингдек, француз тилида нашр этилган ва «Histoire de Timur-Bec» («Тимурбек тарихи») деб номланган таниқли ўрта асрлар тарихчиси Шарофиддин Али Яздийнинг «Зафарнома» («Ғалабалар китоби») асари ҳам темурийлар тарихига бағишланган. Таржимон – Пети де ля Кур. Китоб 1723 йилда Парижда тўрт жилдли форматда нашр этилган.

Француз тилига таржима қилиниб нашр этилган яна бир китоб – буюк ҳукмдор Амир Темурнинг «Institutes political and military...» («Сиёсий ва ҳарбий тузуклар...») асари ҳисобланади. Китоб майор Дэви ва арабшунос профессор Уайт томонидан форс ва инглиз тилларида нашр этирилган ва унинг ҳажми 408 бетни ташкил қилади. Нашрнинг оригинал нусхаси дастлаб туркий тилда ёзилган машҳур «Темур тузуклари» асари ҳисобланади. 1610 йилда Яман подшосининг таржимони Абуталиб Ал-Хусайн ушбу китобнинг аввал қирол Жафар кутубхонасида сақланганлиги ва 1610–1612 йилларда у «Тузуклар»ни форс тилига таржима қилганлиги ҳақида ёзган. Кейинчалик «Тузуклар» инглиз тилига ҳам таржима қилинди.

Қадимги рус тилидаги китоблар коллекцияси 700 номдан кўпроқ бўлиб асосан оқпошшо Алексей Михайлович Романов, император Пётр I, Екатерина II, Павел I ва Александр I ларнинг ҳукмронлиги даврига тегишли. Улар орасида энг қадимийси ва кўпроқ аҳамиятга эга бўлганлари: 1647 йилда славян ҳарфларида ёзилган «Пиёдаларнинг жанговар тайёргарлигида ҳарбий машқлар ва айёрликлар» асари; Леонтий Магнитскийнинг «Арифметика» асари (1703); «Хлиновский қўлёзмаси» (XVIII аср); Н.И. Новиковнинг Санкт-Петербургда 1772 йилда нашр этилган «Рус ёзувчиларининг тарихий луғатлар тузиш тажрибаси» асари ва бошқа китоблар саналади.

XIX асрнинг иккинчи ярмига келиб, Туркистон ҳудудида илк босмаҳоналар пайдо бўла бошлаган. 1868 йилда очилган илк кичик босмаҳона ҳукумат ва ҳарбий кафедраларга хизмат қилиш учун мўлжалланган эди. Айнан шу ерда илк марта, 1868 йилда Н.А. Северцевнинг «Чу ва Норин чўққиларидаги тоғли мамлакат ва (олдинги) Хитой Туркистони орқали ўтадиган йўллар тўғрисида қайдномалар» китоби нашр этилган ва у ҳақли равишда биринчи «Тошкент инкунабуласи» ҳисобланади.

1870 йилга келиб, рус ва араб ёзувлари билан ускуналанган анча каттароқ босмаҳона ташкил этилди. Шу ерда рус тилидаги «Туркестанские ведомости» газетаси ва араб ёзувида ўзбек тилидаги «Туркистон вилоятининг газети» газетаси нашр этилиши йўлга қўйилди.

Ушбу босмаҳонада Ш. Иброҳимов томонидан тузилган ўзбек матбаа ишининг тўнғич нашри «1871 йил тақвими» яратилди. Унинг биринчи босма нусхаси 500 нусхани ташкил этган ва тезда сотилиб кетган эди. Ўша йили «Туркестанские ведомости» газетасида тақвимнинг иккинчи нашри ҳақида эълон берилди.

Фондда муаллифлар ва китобларини тортиқ қилган кишиларнинг дастхатлари билан турган китоблар ва муаллифларнинг тириклик даврида нашр этилган кол-

лекциялар муносиб ўрин эгаллайди. Улар орасида буюк рус шоири А.С. Пушкиннинг «Пугачев қўзғолони тарихи» (1834), «Полтава» (1829), «Боғчасарой фонтани» (1899) номли асарлари ва буюк рус ёзувчиси Л.Н. Толстойнинг ҳаётлик давридаги ва вафотидан кейинги нашр этилган «Тўлиқ асарлар тўплами» (1907), «Жаҳаннамга қайтиш» (1906), икки жилдди «Анна Каренина» каби асарлари бор.

Шунингдек, фондда Ўзбекистоннинг таниқли шоирлари ва ёзувчилари Абдулла Қодирий, Абдурауф Фитрат, Машраб, Чўлпон, Абдулла Қаҳҳорнинг ҳаётлик даврида нашр этилган китоблари тақдим этилган. Абдулла Қодирий (1894–1938) нафақат бадий ва сатирик асарлар муаллифи, балки истеъдодли луғат тузувчиси ҳам бўлган. Адиб томонидан тузилган «Тўлиқ русча-ўзбекча луғат»нинг «П» ҳарфи билан бошланган сўзлар қатори бунга яққол мисол бўлиб, у жами 21 500 та луғатга оид мақолалардан ташкил топган. Шунингдек, бўлим коллекциясида Қодирий қаламига мансуб уч қисмли «Ўткан кунлар» романининг 1926 йилда нашр этилган нусхалари ҳам сақланади.

Машҳур ўзбек шоирларидан бири Абдулҳамид Чўлпоннинг (1897–1938) «Соз» асари 1935 йилда лотин алифбосида нашр этилган. Шунингдек, унинг Э. Зарт томонидан таржима қилинган «Девона», «Қиммат», «Кўҳи малак»; Орешин томонидан таржима қилган «Қишлоқ кооперативи»; Л.А. Сайфуллина таржима қилган «Ичкари» каби асарларининг таржималари ҳам сақланган.

40 саҳифадан иборат Чўлпоннинг «Уйғониш» шеърлар тўплами 1922 йилда Тошкентда нашр этилган. Тўпламга унинг Бухоро, Самарқанд ва Тошкентда ёзилган 23 та шеъри киритилган.

Абдурауф Фитратнинг (1886–1938) «Арслон» (1926), «Наҳв» (1927), «Ўзбек классик мусиқаси» (1927), «Энг эски турк адабиёт намуналари» (1927), «Қиёмат» (1936) асарлари ва «Чин севиш» драмаси ҳамон бўлим коллекцияларида сақланади.

Туркистоннинг вақтли матбуот нашрлари коллекцияси 1870 йилдан бошланган. Ўзбек тили (араб алифбоси)да нашр этилган биринчи газета – 1870–1916 йилларда Тошкентда нашр этилган «Туркистон вилоятининг газетаси» саналади. Газетанинг мақсади Туркистон вилояти халқларини маҳаллий маъмуриятнинг фармойишлари билан таништириб ўлканинг тарихи ва географияси тўғрисида маълумот бериб боришдан ибора бўлган.

1870 йил 28 апрелда (10 май) расмий газетанинг рус тилидаги биринчи сони «Туркестанские ведомости» (Тошкент, 1870–1917) босмадан чиқди. Газетада Туркистон ўлкасининг адабиёти, этнографияси, тарихи, қишлоқ хўжалиги бўйича турли мақолалар чоп этилган. 1893 йилдан 1917 йилгача бўлган даврда «Туркестанские ведомости» газетасининг батафсил баён қилинган тавсифлари асосида тузилган алфавит тартибдаги ва кўرғазмали хариталарнинг каталоги (қўлёзма шаклида) ватан тарихини ўрганишда катта ёрдам беради.

Рус тилидаги биринчи хусусий газеталардан бири 1890–1898 йилларда нашр этилган «Окраина» газетаси бўлиб, у дастлаб кундалик нашр сифатида ва 1891 йилдан

бошлаб ҳафтасига 2–3 марта чоп қилинган. Ушбу сиёсий, ижтимоий ва адабий газетанинг муҳаррири ва ношири Н.В. Полторанов бўлган. Газета воқеа жойларидан тайёрланган янгиликлар (репортажлар), турли ахборотлар, театр ҳақида шарҳларга бағишланган бўлимлардан иборат бўлган.

1898–1907 йилларда яна бир хусусий газета – «Русский Туркестан» нашр этилди. Дастлаб газета И.И. Гейернинг муҳаррирлиги остида ҳафтасига 3 марта нашр этила бошлаган ва кейинчалик ҳар кунлик форматга ўтган. 1906 йилга келиб, минтақада 14 та рус тилидаги янги газеталар нашр этилган.

Бугунги кунда библиографик жиҳатдан нодир манбаларга айланган рус тилидаги нашрларнинг даврийлиги XX асрнинг биринчи чорагида нашр этилган, ҳафтасига 5 марта чиқадиган «Наша жизнь» (1919), «Закаспийское обозрение» савдо-саноат, ижтимоий-сиёсий ва адабий газетаси (1899 – 1912), «Туркестанъ» ижтимоий-иқтисодий ва адабий газетаси (1906), «Наша жизнь» (1920), «Голос Средней Азии» (1919), «Голос Самарканд» (1918–1919), «Голос Семиречья» (1919), «Народный университетъ» (1918), «Туркестанское слово» (1917) ва бошқа кўплаб газеталарнинг нашларида ўз ифодасини топган.

Библиографик жиҳатдан нодир манбаларга айланган ўзбек тилидаги даврий нашрлар ҳам XX асрнинг биринчи чорагидаги «Тараққий» (1906), «Камбағаллар товуши» (1918–1922), «Самарқанд» (1913), «Садойи Фарғона» (1914–1915), «Қизил байроқ» (1920–1922), «Улуғ Туркистон» (1917–1918), «Иштирокийун» (1919–1920) каби газеталар тўпламларида ўз ифодасини топган.

Ушбу фондда 1905–1940 йилларда ўзбек, қozoқ, татар тилларида (лотин ва араб алифболарида)да нашр қилинган журналлар ҳам сақланади. Уларнинг орасида ўзбек тили (араб алифбоси)даги «Ал-Изоҳ» (1917–1918), ўзбек тили (лотин ва араб алифболари)даги «Ер юзи» (1925–1930), ўзбек тили (араб алифбоси)даги «Ал-Ислоҳ» (1907–1908; 1915–1917), ўзбек тили (лотин ва араб алифболари)даги «Маориф ва ўқитувчи» (1925–1933), ўзбек тили (араб алифбоси)даги «Ойина» (1913–1915), қozoқ тили (араб алифбоси)даги «Чўлпон» (1922–1923), татар тили (араб алифбоси)даги «Шўро» (1911–1916), озарбайжон тили (лотин ва араб алифболари)даги «Инқилоб ва маданият» (1928–1936) каби бир қатор журналлар бор.

Маълумотномалар ва библиографик нашрлар

Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фондида Марказий Осиё библиографиясининг асосчиси, таниқли олим, шарқшунос ва нодир нашрлар фондининг ташкилотчиси Е.К. Бетгер томонидан шаклантирилган библиографик маълумотлар, кўрсаткичларни ўз ичига олган маълумотномалар, библиографик қўлланмалар ҳамда мақолалар сақланади. Улар орасида икки жилдли ««Туркестанская область» библиографик маълумотномаси (1944), «Указатель к газете «Туркестанские Ведомости» за 1870–1892» нашри, «Туркестанские ведомости» газетасининг норасмий қисмига ёзилган маълумотномалар, «Аннотации на статьи и разделы по истории и археологии Центральной Азии (1870–1917)» каби маълумотномалар бор.

XIX асрнинг бошларида В.И. Межов «Библиография Туркестана» нашрининг икки жилдини ва «Сибирская библиография» нашрининг уч жилдини чоп эттирди. Иккала нашр ҳам алоҳида чоп этилган, аммо иккаласи бир-бирини тўлдирувчи бир бутун асар каби кўринади. Кутубхонанинг Н.В. Дмитровский томонидан тузилган дастлабки каталог, шунингдек «Сборник статей о Центральной Азии» (Тошкент, 1869) икки жилдлик асари, Ю.Б. Генснинг фотосуратлари билан ишланган «Государственная библиотека УзССР имени А. Навои в Ташкенте. 1870–1945» (Таллин, 1945), «Каталог отдела иностранной литературы Туркестанской публичной библиотеки» (Ташкент, 1891) каби маълумотнома-нашрлари ҳам мавжуд.

Илмий муомалага киритиш учун бошқа муассасалар ва идоралар билан ҳамкорликда каталоглар ва кўрсаткичлар нашр этилган. Масалан, интеллектуал мерос тарихи, хусусан, Ўзбекистондаги илм-фан тарихи бўйича «Ўзбекистоннинг интеллектуал мероси тарихига оид манбалар» (XIX–XX аср бошлари) номли библиографик кўрсаткич Ўзбекистон Республикаси Фан ва технологиялар агентлигининг ОТФ 1135 шифри остидаги «Ўзбек халқининг XIX–XX асрлардаги интеллектуал мероси: анъаналар ва ўзгаришлар» номли фундаментал лойиҳаси доирасида Ўзбекистон Республикаси Фанлар академиясининг Тарих институтида тайёрланди ва нашр этилди.

Шунингдек, алоҳида тадқиқотчилар томонидан Миллий кутубхона фондларида сақланаётган манбалар асосида ёзилган «История здравоохранения Туркестанского края в архивных источниках», «Туркистон тарихи – матбуот кўзгусида», «Туркистонда тиббиёт: анъана ва инновациялар» (XIX аср охири – XX аср бошлари), «Ўзбекистон ҳудудида табиий фанлар йўналишидаги илмий тадқиқот ва экспедициялар» китоблари ҳам мавжуд.

2011 йилда Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг янги бинога кўчиши Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фонди учун янги имкониятлар эшигини очиб берди. «Нодир» ўқув зали, китоблар сақланадиган бино, шунингдек «Китоблар музейи» Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизматига ўтказилди. Ўзбекистон Миллий кутубхонаси «Китоблар музейи»нинг ташкил этилиши ва фаолияти тарихий фактлар манбаи бўлган ахборотларни сақлаш, ўрганиш ва қайта узатишда муҳим роль ўйнайди, шунингдек, бу ерга ташриф буюрганларни Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фондида сақланадиган кутубхона маданияти ёдгорликлари билан таништириш учун ҳам кенг имкониятлар яратади.

Бугунги кунда ноёб китоблар музейининг устувор вазифаларидан бири кутубхона фойдаланувчиларини, айниқса ёшларни мамлакатимизнинг бой маданияти ва мероси билан яқиндан таништириш; ҳамма даврлар ва халқлар маънавий маданиятининг энг қиммат ёдгорлиги бўлган китобга муҳаббати ва ҳурматини оширишдан иборат.

Ўқув зали, музей, китоблар сақланадиган бино, шунингдек кутубхона мутахассислари ишлайдиган ишчи хоналар ёруғлиги, иситилиши ва гигроскопик шароитлари бўйича халқаро стандартларга тўлиқ жавоб беради.

Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нодир ва қўлёзма нашрлар фондини батафсил ёритиб бериш учун мўлжалланган дастурий таъминотни ишлаб чиқди. Ушбу дастур фойдаланувчиларга нодир китоблар каталоги, шунингдек тўлиқ матнли маълумотлар базалари билан танишиш имкониятини беради. Ушбу дастурда каталогизация ишлари билан бир қаторда, китобларнинг паспорти учун ҳам алоҳида жой тақдим этилган бўлиб, унда мавжуд китобларнинг ҳолати, сақланиш даражаси, материаллари ҳақида маълумотлар жойлаштирилган. Паспортдаги маълумотлар ҳужжат ҳақидаги турли хил маълумотларни, биринчи навбатда ҳолатини (шикаст етгани ёки мавжуд эмаслигини) акс эттиради. Шу билан бирга, ҳужжатнинг ҳолати, келажакда дастурнинг ушбу бандига киритиладиган унинг тавсифлаш вақтидаги сақланиши ва тузатишлари, фондни текшириш ва ҳужжатларнинг ҳолатини аниқлаш учун ҳужжатнинг энг муҳим хусусияти ҳисобланади ва бу ўз ўрнида шикаст етган жойни вақтида аниқлаш, ҳужжатнинг сақлаш шароитларини ва ундан фойдаланишни тўғрилаш, зарур ҳолатда эса ҳужжатни ретавратор кўлига топшириш имконини беради.

Миллий кутубхонанинг вазифаси бугунги кунда ноёб ва алоҳида қийматга эга деб топилган қўлёзмалар, тарихий ҳужжатлар ва китоблар шаклида бизгача етиб келган маданий-тарихий бойликларни асраб-авайлаб сақлашдан иборатдир, чунки улар аллақачон вақт синовидан ўтган ва фақат битта нусхада сақланиб қолган.

Қўлёзмалар ва ноёб нашрлар кутубхонада, барқарор ҳарорат ва намлик остида сақланади. Шароитлар назорати олиб борилади ва автоматик равишда бошқарилади. Бунинг учун фондлар махсус ускуналар билан жиҳозланган. Босма нашрлар ва материаллар фондлари ГОСТ 7.50–2002 «Ҳужжатларни сақлаш. Умумий талаблар» стандартига мувофиқ тарзда уларнинг тури ва ҳажмига қараб жавонларга жойлаштирилади. Газеталарнинг тикилган тўпламлари (подшивкалари) тоқчанинг ҳар бир катакчасига 4–5 тадан кўп бўлмаган миқдорда жойлаштирилади; варақ шаклидаги нашрлар жавонлардаги қутиларда ёки жилдлар ичида горизонтал ҳолатда сақланади. Махсус сақлаш режимини ва оригинал нусхаларни ишлатишда чекловларни талаб қиладиган нодир нашрларнинг электрон нусхалари ва дубликатлари тайёрланади.

Сақлаш фондларининг ходимлари, шунингдек, консервация ва реставрация хизмати ходимлари АКШ, Россия, Саудия Арабистони ва Туркиянинг етакчи кутубхоналари ва реставрация марказларидаги малака ошириш курсларида иштирок этиш имкониятига эга бўлдилар. Ўзбекистонга Италия, Чад ва бошқа мамлакатлардан юқори малакали мутахассислар таклиф қилинди.

Тренинг доирасида қўлда ва машинада қоғоз ишлаб чиқариш техникаси тўғрисида тақдимотлар ва ўқув фильмлари намойиш этилди, консервация ва реставрация бўйича назарий асослар ва ўқув материаллари тақдим қилинди, қоғозларнинг турлари ва сифати ҳақида, нашриётчилик ва муқовалаш иши тарихи ҳақида ҳамда муқовалашнинг турлари ҳақида батафсил маълумотлар берилди.

Шунингдек, Ўзбекистон Миллий кутубхонаси ЮНЕСКО ишлари бўйича Ўзбекистон Миллий комиссияси билан ҳамкорликда, ЮНЕСКОнинг «Ҳамма учун ахборот»

лойиҳаси доирасида, ҳам ахборот-кутубхона муассасаларининг мутахассислари, ҳам республика музейлари ва архивлари ходимлари ишгиригида «Ўзбекистонда хужжатли мероснинг сақланиши ва очиқлиги» мавзусида ўқув семинар-тренинг ташкил этилмоқда.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2018 йил 19 февралда қабул қилинган «Ахборот технологиялари ва коммуникациялари соҳасини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПФ-5349-сонли фармонида биноан Республика ахборот-кутубхона маркази, Қорақалпоғистон Республикаси, вилоятлар ва Тошкент шаҳридаги барча ахборот-кутубхона марказлари Ўзбекистон Матбуот ва ахборот агентлигининг Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси тасарруфига ўтказилди.

Ўзбекистон Миллий кутубхонаси директорининг 2019 йил 14 майдаги «Ўзбекистон Миллий кутубхонаси тасарруфидаги вилоят ахборот-кутубхона марказлари фондларидаги қўлёзмалар ва босма нашрларнинг хавфсизлигини таъминлаш тўғрисида»ги буйруғига асосан, китобларнинг сақлаш шароитларини ўрганиш, шунингдек, вилоят ахборот-кутубхона марказларида жойлашган ноёб ва қўлёзма китобларни транспортда ташиш бўйича кенг кўламли ишлар амалга оширилди. Шу жумладан:

- ҳар бир китоб учун Жадвал шаклидаги сўровнома асосидаги шаблон намунаси ишлаб чиқилди;

- қўлёзма китоблар коллекцияларини транспортда хавфсиз ташиш бўйича қоидалар ва тавсиялар ишлаб чиқилди;

- коллекцияларни ташиш дунёнинг етакчи консерваторлари – реставраторлари томонидан ишлаб чиқилган ЮНЕСКО қоидалари ва тавсияларига асосан барча хавфсизлик меъёрларига амал қилган ҳолда амалга оширилди.

Ушбу тадбир доирасида вақтинча сақлаш учун қуйидагилар Ўзбекистон Миллий кутубхонаси фондига ўтказилди:

- Самарқанд вилоят Ахборот-кутубхона марказидаги 47 та қўлёзма китоблар ва тошбосма нусхалар;

- Жиззах вилояти ахборот-кутубхона марказидан 9 та жилд;

- Андижон Ахборот-кутубхона марказидан 12 та китоблар ва Хоразм Ахборот-кутубхона марказидан 12 та китоблар.

Барча китоблар нейтрал материалдан тайёрланган ва деворлари поролон билан қопланиб, мустаҳкамланган картон қутиларга горизонтал ҳолатда жойлаштирилган. Бундан ташқари, уларнинг деформацияланишининг олдини олиш учун кўшимча тарзда махсус плёнкалар (bubble-wrap) билан ўралган.

Карантин муддати тугагандан сўнг, ушбу китоблар Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизматининг сақлаш омборига жойлаштирилди. Бу даврга келиб, 13 та қўлёзма стабиллаштирилди, қайта реставрация қилинди, рақамлаштирилди ва кутубхона мутахассислари томонидан маълумотлар базасига киритилди.

22–23 май кунлари бир гуруҳ мутахассислар Бухоро вилоятининг Ахборот-кутубхона марказида бўлишди ва ноёб китобларни сақлаш шароитлари билан танишдилар. Текширув давомида турли қоидабузарликлар ва қўлёмаларни сақлашдаги камчиликлар аниқланди. Шундан сўнг аниқланган камчиликларнинг рўйхати ва уларни бартараф этиш бўйича аниқ чора-тадбирлар ишлаб чиқилди. VIII асрга оид пергаментли Катта Лангар Қуръонининг фрагменти (2 варақ) бу каби тарихий ёдгорликларни сақлаш ва кўргазмага қўйиш учун шароит йўқлиги сабабли кўргазмадан олиб ташланди. У махсус нейтрал материалга жойланди ва сақлаш учун хавфсиз бўлган жойга ўтказилди.

Қўлёмалар ва ноёб нашрлар учун зарур шарт-шароитларни яратиш қийинлиги сабабли Бухоро вилояти Ахборот-кутубхона марказининг нодир ва қўлёмалар китоблари фондиди (шу жумладан Катта Лангар Қуръонини) қисқа вақт ичида Бухородаги АРК музей кўриқхонасига вақтинча кўчиришга қарор қилинди.

«INFOLIB-2019» VIII Миллий ахборот-кутубхона ҳафталиги доирасида нодир фондлар учун масъул ходимларнинг малакасини ошириш учун, 29 октябрь куни «АТРларни консервациялаш и реставрациялаш: муаммолар ва ечимлар» мавзусида семинар бўлиб ўтди. АКМ мутахассислари учун нодир китобларни консервациялаш ва реставрациялаш асослари курсларига кириш бўйича мунтазам равишда турли тадбирлар ўтказилиб келинмоқда.

Шунингдек, Ахборот ва кутубхона муассасаларида услубий ёрдам кўрсатиш учун махсус йўл-йўриқлар ҳам ишлаб чиқилган ва нашр этилган.

Миллий кутубхонанинг вазифаси, бугунги кунда ноёб ва алоҳида қимматга эга деб топилган, қўлёмалар, тарихий ҳужжатлар ҳамда китоблар шаклида бизгача етиб келган, аллақачон вақт синовларидан ўтган ва фақат биргина нусхада сақланиб қолган, ўз вақтида уларнинг сақланиши бўйича мониторинг фаолияти амалга оширилиши зарур бўлган маданий-тарихий бойликларни асраб-авайлаб сақлашдан иборатдир.

Ноёб ва алоҳида қийматга эга бўлган ахборот-кутубхона ресурсларини ажратиб олишга мувофиқ тарзда мониторинг фаолиятини ташкил этиш ахборот-кутубхона муассасалари фаолиятининг муҳим жараёни ҳисобланади. Ноёб ва алоҳида қийматга эга ахборот-кутубхона ресурсларини тизимли равишда мониторинг қилиб бориш мақсадида, ахборот-кутубхона фондларининг сақланиш ҳолати бўйича мониторинг, ахборот-кутубхона муассасаларидаги фондлардан фойдаланиш жараёнида уларнинг сақланиши бўйича мониторинг, ушбу соҳадаги мутахассисларнинг малакаси даражаси ва соҳанинг муносиб кадрларга бўлган эҳтиёжларини аниқлаш динамикаси бўйича мониторинглар ўтказилади.

Шунингдек, Ўзбекистон Миллий кутубхонаси ушбу дастурий таъминотни ўзларида жорий этиш ва фойдаланувчилар учун китобларнинг сақланиш жойи тўғрисидаги маълумотларни акс эттирадиган ягона қидирув тизимини яратиш учун, ўз фондларида нодир ва қўлёмалар нашрларига эга бўлган республиканинг ахборот-ку-

тубхона муассасаларини ҳам жалб қилади ва шунингдек қараб чиқиш учун тўлиқ матнли материалларни тақдим этади.

Ноёб ва алоҳида қийматга эга бўлган ахборот-кутубхона ресурсларини марказлаштирилган тарзда рўйхатга олиш, ноёб ва алоҳида қийматга эга ахборот-кутубхона ресурсларининг Миллий ягона электрон реестри орқали амалга оширилади.

Ноёб ва алоҳида қийматга эга бўлган ахборот-кутубхона ресурсларининг Миллий ягона электрон реестри барча даражадаги коллекциялар кўринишидаги регистрлар тизими сифатида яратилган. Бунга қуйидагилар киради:

- «Ноёб ва алоҳида қийматга эга бўлган ахборот-кутубхона ресурсларининг ахборот-кутубхона фондлари» реестри (фондларнинг таркиби ва ҳажми тўғрисида маълумот);

- «Коллекциялар кўринишидаги ноёб ва алоҳида қийматга эга бўлган ахборот-кутубхона ресурслари» реестри (коллекцияларнинг яратувчилари, эгалари, уларнинг мазмуни ва ҳажми, қабул қилиниши тўғрисидаги маълумотлар);

- «Ягона ноёб ва алоҳида қийматга эга бўлган ахборот-кутубхона ресурслари» реестри (қўлёзма китобларнинг археографик тавсифи, сақланаётган ва махсус нусхаларининг жойлашуви ва сонини кўрсатувчи нашрларнинг библиографик ва кутубхонашуносликка оид тавсифи).

Мутахассислар ва фойдаланувчиларни, айниқса, ёш мутахассисларни босма нашрлар, адабий ва санъат асарлари, қўлёзма ва график хужжатлар, қўлёзмалар, альбомлар ва даврий нашрлар, шунингдек, илмий, бадиий ва маданий аҳамиятга эга бўлган ноёб китоблар билан таништириш устувор вазифалардан биридир.

HISTORY OF THE FUND OF MANUSCRIPTS, UNIQUE AND HIGHLY VALUABLE PUBLICATIONS

Umida Teshabaeva, Nargiza Zaitova

The Fund of Manuscripts, Unique and Highly Valuable Publications of the National Library of Uzbekistan is a part of the library fund consisting of handwritten books and printed publications, handwritten and graphic documents, historical documents having significant historical, scientific, artistic or other cultural value. These items are subject to a special (strict) accounting, storage and use mode. This Fund has more than 200,000 storage units, more than 30,000 of which are considered unique.

The following ranking is used for the purpose of a well-ordered placement of the materials in the Fund, as well as for the arrangement of information and library resources:

Each century has its own codes consisting of a capital letter "P" – the initial letter of the Greek word "Palaios" ("old") and: a lowercase vowel "a" – for books of the 15th and 16th centuries, "e" – 17th century, "i" – XVIII century, "o" – for books of the period of the Great French Revolution; "b" – for oriental manuscripts and lithographs, "c" – for reference and bibliographic direction, "u" – for the 19th century and "y" – for the XX century, followed by the serial number of the publication. The Fund has been carrying out huge work from the first days of its existence: created a special internal catalogue, conducted research, made scientific descriptions of individual collections, acquired rare editions of the first printed Uzbek literature.

The formation of the Fund of Manuscripts, Unique and Highly Valuable Publications started in 1918. E.K. Boetger (1887–1956), a prominent Central Asian Orientalist and library scientist made an enormous scientific and creative contribution to the work of newly established Fund. It was his initiative to create a sub-department of rare and old editions in a special part of the library's repository.

From December 1921, the Department of Oriental Studies and Oriental Linguistics (now the Fund of Manuscripts, Unique and Highly Valuable Publications) was headed by A.A. Garritsky, Orientalist, who was also the deputy director of the library. At that time the Eastern section, according to the Inventory Book, contained 1,025 storage units. Many library staff members were graduates of the Institute of Oriental Studies, later – the Oriental Faculty of the State University (E.K. Boetger,

O.V. Maslova, N.A. Burov and others). In 1931, a remarkable expert on oriental manuscripts and calligraphy, autodidact scientist Ibadulla Adylov started working at the Library.

In 1925, the Fund of Manuscripts, Unique and Highly Valuable Publications already contained 2000 items. In 1948, a separate sector headed by E.K. Boetger on the basis of separated Fund of Rare and Old Publications was opened. Boetger started scientific processing of the Fund, organizes a kind of cross-type card catalogue. He compiled the following catalogues: "A chronological review of Russian books of the 16th - 18th centuries belonging to the State Theater of Opera and Ballet named after Alisher Navoi" and "Catalogue of books of the scientific library of Tashkent State University".

Until December 1, 1934, the Library consisted of the acquisition, processing, maintenance, storage and bibliographic departments. At the end of the same year, there was a change in the structure of the Library: a Section of Oriental Studies was separated from the storage department and transformed into an independent department of local history (an independent department of manuscripts was separated from the department of local history, and books related to the East written in the languages of Central Asian peoples were transferred to the department of services and funds), the storage and service departments were merged into one service and funds department, and the reference part from the service department was transferred to the reorganized reference and bibliographic department.

In 1943, the Scientific Research Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Uzbek SSR on the basis of the Department of Oriental Manuscripts was established.

In 1944, the Eastern Department (the Department of Uzbek Local History) was created in the Library instead of the previously existing Department of Oriental Manuscripts.

In 1955, the Department of Old and Rare Publications was transferred to the Department of Services and Funds as a sector.

In 1967, the Sector of Old and Rare publications was transferred from the Department of Services to the Foreign Department.

In 1974, the Rare Editions Department was formed, which was separated from the Foreign Department and began to exist independently.

For many years, the Department of Rare Publications was headed by a graduate of the Oriental Faculty of Tashkent State University R.A. Fayzullaev.

From 1870 to the present day, the National Library of Uzbekistan has been constantly replenishing its funds with unique publications, acquiring private collections and personal libraries, with books received from other departments and institutions, as well as publications that were donated by private individuals.

The history of creation and existence of personal libraries and book collections on the territory of Central Asia, which goes back to the distant past – the 8th – 14th centuries, the time of the great states of Samanids, Karakhanids and Temurids, deserves attention and is really very interesting. The development of personal libraries of that time was influenced by the economic and cultural conditions within states, the cult of books typical for Muslim society, the institution of patronage at the ruling courts, and the growth of book production.

In the 19th – early 20th centuries personal libraries were developing more intensively, especially in Bukhara, Fergana, Samarkand, Tashkent and other cities.

The sources of acquisition and growth of personal libraries were mainly donations from private persons, purchase of books domestically and abroad. Sometimes book lovers and collectors traveled to neighboring countries, especially Iran, Afghanistan, Saudi Arabia to acquire rare, ancient works of famous scientists, writers and theologians.

The largest number of personal libraries was recorded on the territory of the Bukhara Emirate: beks, kazis, mullahs, employees of the administrative and bureaucratic apparatus, clergymen, writers, scientists – all had collections of books. Many libraries were formed long ago and passed from generation to generation.

The famous Bukhara book lover Sharifjan Makhdum collected handwritten manuscripts with great love and taste for many years. “He had a passionate love for books,” wrote an Orientalist, Academician A.A. Semyonov about him – “and, sparing neither effort nor money, he collected books and manuscripts in various subject areas: if he saw a rare list in someone's hands or heard where there was one, he tried to acquire it at all costs.”

According to the famous writer, scientist and public figure Sadridin Aini, the library of Sharifjan Makhdum was considered one of the best and richest private libraries in Bukhara. The Eastern Department of State Public Library (now the National Library of Uzbekistan) acquired about 300 volumes of valuable manuscripts from the heirs of this Bukhara collector and bibliophile.

Among the book collections mentioned above a distinctive feature had the unique collection of the library of Muhammad Ali Sabirov, known as Dukchi-Ishan, Mingtyubinsk ishan living in Andijan,. After the suppression of the national liberation rebellion in Andijan by the tsarist troops (the Andijan rebellion in 1898), the ishan's library was confiscated and a part thereof, at the request of the Turkestan Orientalist N.P. Ostroumov (1846–1930) was transferred to the Turkestan circle of archeologists, who carried out extensive research work on the history of the region. Subsequently, it entered Turkestan Public Library (now the National Library of Uzbekistan) in the amount of 194 manuscripts, thereby replenishing the Fund of Oriental Manuscripts.

In 1943, all handwritten publications acquired by the Library or given to its funds from personal collections by order of the government were transferred to the Institute

of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan for a more complete and detailed study.

In this publication, we do not intend to describe each personal collection of bibliophiles and book connoisseurs in detail. This topic is very extensive and requires special attention, since many other representatives of the Turkestan society who occupied high official posts also had personal libraries. However, it is safe to say that the abovementioned personal libraries and private book collections, a part of which is now stored in the repositories of the largest libraries of the republic, played a great role in the cultural and educational life of the local intellectuals, progressive people of that time and were important means for self-education and dissemination of knowledge due to the absence of secular educational and enlightenment institutions in Turkestan. Despite all their deficiencies, they have brought to us many wonderful works, which are considered to be a rich source for studying the socio-political, economic and cultural development of the peoples of Central Asia.

The Library has documents showing the contribution of Russian Orientalist scholars, famous statesmen and local intellectuals to the replenishment of its Fund. They valued written monuments and other cultural properties of the peoples of Central Asia. So, in different years, famous scientists and civil servants of Turkestan N.F. Petrovsky, P.I. Khomutov, P.P. Pukalov, Major General A.K. Geins, Orientalist P.I. Pashino and many others contributed books from their personal libraries to the Library. Later, some publications were acquired from the library belonging to the first director of Turkestan Public Library N.V. Dmitrovsky.

Among the private book collections kept in the Library, the remarkable collection of books that belonged to the famous military historian Ivan Petrovich Liprandi (1790–1880) stands out. The books in there have his personal bookplate deLiprandi on the title pages.

The Fund of Manuscripts, Unique and Highly Valuable Publications contains a collection of rare books of the 12th – 20th centuries. These are manuscripts, lithographs, periodicals, as well as a huge number of copies of medieval European book printing. Here can be mentioned the books printed by the famous Dutch company Elzevir. Besides, unique handwritten juzes (parts) of the Koran are kept in the fund under the codes: Pv-9, Pv-10, Pv-12 and Pv-15 Pv-21. For example, the manuscript of the fifth part Al-Juz' al-khamis li-l-Kur'ani-l-Karim covers the 24–147 verses of Sura al-Nisa (Women). The text with gold inserts and patterns was performed by calligraphers and artists who worked in kitabkhana of Baysungur, the grandson of Amir Temur (802 / 1399–837 / 1433). The book was copied in the 15th century.

In the design of all parts of the handwritten Koran the most sophisticated muhaqqak script is used, which is a variation of the Koranic script naskh. The text is located in the middle part of the pages (32cm x 23cm) and in some juzes is set out in golden frames and colored borders. The number of lines (5 lines on each page, except

for the introductory page of the manuscript and pages with the beginning of Surah) of each volume is the same.

The fund also contains a facsimile edition of the Osman Koran. S.I. Pisarev made 50 photocopies of the Koran, 25 of them were intended for sale, and the remaining 25 were planned to be donated to Muslim countries. Each of the copies for sale was valued at 500 rubles (1904, 352 pages, 42x33 cm). In addition, the fund has editions of the Koran in different languages, written at different times, including handwritten ones.

One of the rare works kept in the Fund of Unique and Highly Valuable Publications is the manuscript *Al akhkomus sultaniya val viloyatud diniya* (Laws of state administration) by Abul Hasan Ali bin Muhammad al Movardi. It belongs to the period of Abbasid caliphs. One of the ancient multilingual dictionaries *Muqaddimat-ul-adab* (Introduction to Literature) by Makhmud al-Zamakhshariy (1075–1144) is also among the rarities as it is dated 701/1302. Another manuscript, *Sharh mulahas fil hayya*, is a commentary made by Musa bin Mahmud Kadi-zade Rumi to the book *Mulahas fil hayya* by Mahmud Chagminiy, a famous medieval astronomer. The book was one of the important textbooks on astronomy in higher educational institutions of the medieval East. It was studied by founders of medieval Samarkand astronomical school and influenced the creation of other major treatises on astronomy.

The gem of the collection are the works of Alisher Navoi. They were repeatedly copied by different calligraphers both during the poet's life and after, up to the 19th century. Here one can mention *Mahbub al-kulub* (Beloved of hearts) consisting of three parts and being the last brilliant creation of Navoi. The manuscript was copied by the calligrapher Haliknazar Khalifa ibn usta Kurban in 1239/1824. It is also worth mentioning the collection of lyric poems *Garai bassigar* (Miracles of Childhood) copied in 1284/1867.

Today, the collection is being replenished with books received from other departments and institutions, as well as publications donated by individuals. Over the past year, the library collection has been replenished with thirty manuscript works. Among them is a rare ethical and legal work *U'jubatulfatava*, or *Fatawa al-Akhsikati* (The most interesting legal opinions of al-Dinari al-Akhsikati) by Alauddin al-Akhsikati. It is dated 591/1195 and today it is considered the oldest copy of this work. Also noteworthy is *Kitabu majmua mukhtarati navozil* (Collection of Selected Epistles), a fundamental ethical and legal manuscript of the 13th century by Burkhaniddin al-Marginani. The date of copying is 651/1253.

The National Library of Uzbekistan plays a key role in the preservation, study and transmission of information – a source of historical and scientific facts and creates a unique opportunity to introduce its visitors to the monuments of book culture stored in the manuscript fund.

Western European and Russian literature of the 16th – 18th centuries

The collection contains publications of the famous printing house of Aldus Manutius, books published by the Dutch company Elzevir (16th – 18th centuries), as well as more than 4,000 Western European books, which are valuable sources for studying the history, literature and art of Western European countries.

The library also has a collection of maps of the countries of Europe, Asia, Africa, America, etc. Among them, there are especially many maps of the countries of the East and West. These maps reflect historical and geographical descriptions of countries, information about their nature and minerals.

There is a large number of Western European books about Central Asia, which speak for the great interest of Europeans in studying our region and its history. They have been published in Paris, London, Berlin and other Western European cities in English, French and German.

Bibliothèque orientale (Oriental Library or Eastern Encyclopedia) is one of the oldest books in the collection. It was compiled by the famous French Orientalist Barthélemy d'Herbelot. It was published in French in Paris in 1647. The publication contains about 100 articles about the great scientists, poets and statesmen who had lived and worked in Central Asia. The 661 pages of the book contain, inter alia, brief information about the great Uzbek poet Alisher Navoi. Pages 877–888 are dedicated to Amir Temur and the Temurids.

The work of the famous medieval author Sharafiddin Ali Yazdi Zafarnama (Book of Victories) published in French and entitled Histoire de Timur-Bec (History of Timurbek), is also devoted to the Temurid history. Translator of the book was Petit de la Cour. The book was published in Paris in 1723 in a four-volume format.

Another book translated into French is the publication Institutes political and military ... (Political and military codes ...) by the great ruler Amir Temur. The book was published in Persian and English by Major Davy and Arabic scholar Professor White and is 408 pages long. The original of the publication is the famous work Temur Tuzuklari (Codes of Temur), originally written in the Turkic language. In 1610, Abutalib Al-Husseini, court translator of the King of Yemen, wrote that the book had been kept in the royal Jafar library and he had translated the Codes into Persian in 1610–1612. Later, the Codes were translated into English.

The collection of old Russian books numbers over 700 titles and belongs to the epochs of Tsar Alexei Mikhailovich Romanov, Emperor Peter I, Catherine II, Paul I and Alexander I. The oldest and most valuable books are: Uchenie i hitrost' ratnogo stroeniya pehotnyh lyudey (The doctrine and stratagem of the military structure of infantry people) printed in Cyrillic in 1647; Arifmetika (Arithmetic) by Leontiy Magnitsky (1703); Khlynovskaya rukopis' (Khlynov manuscript) (18th century);

Opyt istoricheskogo slovarya o rossiyskikh pisatelyah (Experience of the Historical Dictionary of Russian Writers) by N.I. Novikov, St. Petersburg, 1772, and others.

In the second half of the 19th century, the first printing houses appeared on the territory of Turkestan. A small printing house opened in 1868 was intended to serve the government and military departments. It was here in 1868 that the book *Zametki o gornoy strane na verшинah Chu i Naryna i dorogah cherez (byvshyi) Kitayskiy Turkestan* (Notes on a mountainous country on the peaks of Chu and Naryn and roads across the (former) Chinese Turkestan) by N.A. Severtsev was printed, which is justifiably considered to be the first "Tashkent incunabulum".

In 1870, a larger printing house was founded, equipped with Russian and Arabic scripts, which marked the beginning of issuing the Russian-language newspaper *Turkestanskije vedomosti* and the Uzbek-language newspaper *Turkiston viloyatining gazety*.

This printing house created the first sample of the Uzbek printing industry *Kalendar' 1871 goda* (Calendar of 1871) compiled by Sh. Ibragimov. The first print run amounted to 500 copies and was sold very quickly. In the same year, the newspaper *Turkestanskije vedomosti* announced the second edition of the calendar.

The collection of lifetime editions of authors and books with autographs of authors and donators attracts a well-deserved interest. Among them are the works of the great Russian poet A.S. Pushkin *Istoriya pugachevskogo vosstaniya* (History of the Pugachev Uprising) (1834), *Poltava* (Poltava) (1829), *Bakhchisarayskiy fontan* (Bakhchisarai Fountain) (1899) and others, lifetime and subsequent editions of the great Russian writer L.N. Tolstoy *Polnoye sobranie sochineniy* (Complete Works) (1907), *Vosstanovlenie ada* (Restoration of Hell) (1906), two-volume book *Anna Karenina*.

The fund also contains lifetime editions of outstanding poets and writers of Uzbekistan Abdulla Qadiri, Abdurauf Fitrat, Mashrab, Chulpan, Abdulla Kahhar. Abdullah Qadiri (1894–1938) was not only the author of fiction and satirical works, but also an excellent compiler of dictionaries. The part of *Polniy russko-uzbekskiy slovar'* (Complete Russian-Uzbek Dictionary) with words beginning with the letter P compiled by him is a good example of his excellent work in this direction and consists of 21,500 entries. The collection of the department also includes famous novel by Qadiri *Minuvshie dni* (The Days Gone) published in three parts in 1926.

The work of one of the famous Uzbek poets Abdulhamid Chulpan (1897–1938) *Soz* was published in 1935 in Latin script. There are translations of his works *Devona*, *Immat*, *Kukhi malak* made by E. Zart; *Qishloq kooperativi* by Oreshin; *Ichkari* by L.A. Saifullina.

The collection of Chulpan's verses *Uygonish* consisting of 40 pages was published in Tashkent in 1922. The collection contains 23 poems written in Bukhara, Samarkand and Tashkent.

The works of Abdurauf Fitrat (1886–1938) Arslon (1926), Nahv (1927), Uzbek classic musikasi (1927), Eng eski turk adabiyot namunalari (1927), Qiyomat (1936) and drama Chin sevish are kept in the collections of the department.

The collection of Turkestan periodicals dates back to 1870. The first newspaper published in the Uzbek language (Arabic graphics) was Turkiston viloyatining gazetasi (Turkestan native newspaper) published in Tashkent from 1870 to 1916. The purpose of the newspaper was to introduce the peoples of Turkestan to the orders of the local administration and to inform about the history and geography of the region.

On April 28 (May 10), 1870, the first issue of the official newspaper in Russian Turkestanskije vedomosti (Tashkent, 1870–1917) was published. The newspaper published articles on literature, ethnography, history, agriculture of Turkestan. The alphabetical and subject card catalogue (handwritten) compiled on the basis of a detailed description of Turkestanskije vedomosti newspaper for the period from 1893 to 1917 is a great help in studying the history of the homeland.

The first private newspapers in Russian were Okraina published in 1890–1898, originally published as a daily newspaper; since 1891 it was published 2–3 times a week. The editor and publisher of this political, social and literary newspaper was N.V. Poltoranov. The newspaper consisted of reports from the scene, various kinds of information, sections of theatrical reviews.

In 1898–1907 one more private newspaper Russkiy Turkestan was published. The newspaper was originally published 3 times a week under the editorship of I.I. Geyer, and later it started to be published on a daily basis. In 1906, 14 new private Russian-language newspapers were published in the region.

Periodicals in Russian are represented by editions of the first quarter of the 20th century, which now have become bibliographic rarities: Nasha Jizn' (Our Life) (1919), Zakaspiyskoye obozrenie (Transcaspian Review) (1899–1912) – a commercial and industrial political, social and literary newspaper published 5 times a week, Turkestan (1906) – a socio-economic and literary newspaper, Nasha Jizn' (Our Life) (1920), Golos Sredney Azii (Voice of Central Asia) (1919), Golos Samarkanda (Voice of Samarkand) (1918–1919), Golos Semirechya (Voice of Semirechye) (1919), Narodniy Universitet (People's University) (1918), Turkestanskoye slovo (Turkestan Word) (1917) and others.

Periodicals in the Uzbek language are represented by editions of the first quarter of the 20th century, which now have become bibliographic rarities: Taraqqiy (1906), Kambagallar tovushi (1918–1922), Samarqand (1913), Sadoi Fargona (1914–1915), Qizil bayroq (1920–1922), Ulug Turkiston (1917–1918), Ishtirakiy un (1919–1920).

The fund contains magazines in Uzbek, Kazakh, Tatar languages (in Latin and Arabic graphics) published in 1905–1940. Among them are: Al-Izokh (1917–1918) in Uzbek (Arabic script), Yer yuzi (1925–1930) in Uzbek (Latin and Arabic scripts), Al-Islok (1907–1908; 1915–1917) in Uzbek (Arabic script), Maorif va ukituvchi (1925–1933) in Uzbek (Latin and Arabic scripts), Oyina (1913–1915) in Uzbek (Arabic script),

Chulpon (1922–1923) in Kazakh (Arabic script), Shuro (1911–1916) in Tatar (Arabic script), Inqilob va madaniyat (1928–1936) in Azerbaijani (Latin and Arabic scripts) and many others.

Reference and bibliographic editions

The fund of the Department of Manuscripts, Unique and Highly Valuable Publications includes reference and bibliographic manuals and publications containing bibliographic data and indices created by the famous founder of Central Asian bibliography, scientist, Orientalist and organizer of the fund of rare editions E.K. Boetger. Among them are the two-volume bibliographic reference book *Turkestanskaya Oblast'* (Turkestan region) (1944), *Katalog starinnyh russkih izdaniy 17–18 vekov, hranyashchih v GPB (Gosudarstvennoy publichnoy biblioteke)* (Catalogue of old Russian editions of the 17th–18th centuries, stored in State Public Library), reference book to the unofficial part of the newspaper *Turkestanskije vedomosti, Annotatsii na statyi i razdely po istorii i arheologii Tsentralnoy Azii (1870–1917)* (Annotations on articles and sections on the history and archeology of Central Asia (1870–1917)) and many others.

At the beginning of the XIX century, V. I. Mezhov published two volumes of *Bibliografiya Turkestana* (Bibliography of Turkestan) and three volumes of *Sibirskaya Bibliografiya* (Siberian Bibliography). Both editions came out separately, but they represent one publication complementary to each other. There are the first catalogues of the library compiled by N.V. Dmitrovsky, as well as reference publications such as *Sbornik statey o Tsentralnoy Azii* (Collection of Articles on Central Asia) in two volumes (Tashkent, 1869); *Gosudarstvennaya biblioteka UzSSR imeni A. Navoi v Tashkente. 1870–1945* ("State Library of the Uzbek SSR named after A. Navoi in Tashkent. 1870–1945) (Tallinn, 1945) with photographs by Yu. B. Gens; *Katalog otdela inostrannoy literatury Turkestanskoy publichnoy biblioteki* (Catalogue of the Department of Foreign Literature of Turkestan Public Library) (Tashkent, 1891), and others.

For introduction into scientific circulation, catalogues and indices are published in cooperation with other institutions and departments. For example, the bibliographic index "Sources on the history of the intellectual heritage of Uzbekistan" (19th – early 20th centuries) indicating primary sources on the history of intellectual heritage, in particular, on the history of science in Uzbekistan, was prepared and published at the Institute of History of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan within the framework of the fundamental project of the Agency of Science and technologies of the Republic of Uzbekistan under the code OTF 1135 – "Intellectual heritage of the Uzbek people in the early 19th–20th centuries: traditions and transformations."

Also individual researchers wrote such significant books as *Istoriya zdravoohraneniya Turkestanskogo kraya v arhivnyh istochnikah* (History of health

care of Turkestan in archival sources), Turkiston tarikhi - matbuot kuzgusida, Turkistonda tibbiyot: anana va innovatsialar (XIX asr ohiri - XX asr boshlar), Uzbekiston khududida tabiiy fanlar yunalishidagi ilmiy tadqiqot va ekspeditsiyalar based on sources stored in the collections of the National Library.

In 2011 the National Library of Uzbekistan moved to a new building, which opened a new page in the history of the Fund of Manuscripts, Rare and Highly Valuable Publications. The Nodir reading room, the book depository, as well as the Museum of the Book were transferred to the Department of Manuscripts, Rare and Highly Valuable Publications. The organization and functioning of the Museum of the Book of the National Library of Uzbekistan is of great importance in terms of preservation, study and passing of information - source of historical facts. It creates a unique opportunity to familiarize its visitors with the monuments of book culture stored in the fund of the Department of Manuscripts, Unique and Highly Valuable Publications.

Today, one of the priority tasks of the museum of rare books is to introduce users, especially young people, to the rich cultural heritage of our country; to grow love and respect for the book - the most valuable monument of spiritual culture of all times and peoples.

The reading room, museum, book depository, as well as work rooms for library specialists meet international standards in terms of lighting, temperature and hygroscopic conditions.

The National Library of Uzbekistan has developed software for a more detailed reflection of the collection of rare and handwritten publications. This software gives users the opportunity to get acquainted with the catalogue of unique books, as well as with full-text databases. This computer program, along with cataloging, provides a space for the passport of a book, which contains information about the state, degree of preservation, the materials within this book. Passport reflects a variety of information about the document, primarily the state (damage or lack thereof). At the same time, the state of the document, its preservation at the time of the description and the adjustments to be made to this clause of the program in future are the most important characteristics of the document for examining the fund and fixing the state of documents, which makes it possible to timely identify damage, adjust the storage and use conditions, send the document to the restorer.

The task of the National Library is to carefully maintain cultural and historical heritage that survived in the form of manuscripts, historical documents and publications considered rare and highly valuable today, since they have withstood the tests of time and have survived in a single copy, which must be preserved through monitoring activities.

Handwritten and rare editions are kept in the library with a stable temperature and humidity. Conditions are monitored and controlled automatically. For this, the

repositories are equipped with special equipment. Collections of printed publications are placed on racks depending on their type and size in accordance with GOST 7.50–2002 Preservation of documents. General requirements. Newspaper filings are placed no more than 4–5 in each cell of the rack; sheet editions are stored in boxes or folders horizontally on racks. Rare publications that require a special storage regime and restrictions on the use of originals have electronic copies and duplicates.

Specialists of the storage funds, as well as employees of the conservation and restoration service had the opportunity to participate in qualification courses in leading libraries and restoration centers in the United States, Russia, Saudi Arabia, and Turkey. Highly qualified specialists from Italy, Chad and others were invited to Uzbekistan.

The training included presentations and educational films about the technique of manual and machine papermaking, theoretical foundations and training materials on conservation and restoration, detailed information on types and quality of paper, the history of publishing bookbinding and types of binding.

In addition, the National Library of Uzbekistan in cooperation with the National Commission of Uzbekistan for UNESCO hold a training seminar on the topic Preservation and availability of documentary heritage in Uzbekistan within the framework of the UNESCO Information for all project with the participation of specialists from information and library institutions and employees of museums and archives of the republic

According to Presidential Decree PU-5349 on measures for further improvement of the sphere of information technologies and communications dated February 19, 2018, the Republican Information and Library Center, information and library centers of the Republic of Karakalpakstan, regions and Tashkent city were transferred to the jurisdiction of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi under Uzbek Agency for Press and Information.

As per the administrative order of the Director of the National Library of Uzbekistan dated May 14, 2019 On ensuring the safety of manuscripts and printed publications in the funds of regional information and library centers under the National Library of Uzbekistan, huge work has been done to study the storage conditions, as well as to transport rare and handwritten books located in the regional information and library centers, which included:

- development of a template with a questionnaire in the form of a table for each book;
- compilation of rules and recommendations for the safe transportation of collections of handwritten books;
- transportation of the collections in compliance with all safety standards, based on the rules and recommendations of UNESCO, which were developed by the world's leading restorers.

Within the framework of this event, the following items were transported to the repository of the National Library of Uzbekistan for temporary storage:

- 47 pieces of manuscripts and lithographs from the Samarkand Regional Information and Library Center;
- 9 volumes from the Jizzakh Regional Information and Library Center;
- 12 books from the Andijan Information and Library Center, and 12 from the Khorezm Information and Library Center.

All books were packed horizontally in cardboard boxes made of neutral material, the sides were sealed with PU foam. They were additionally wrapped in a special bubble-wrap to prevent deformation.

After the expiry of the quarantine period, these books were placed in the repository of the Department of Manuscripts, Unique and Highly Valuable Publications. By this period, 13 manuscripts have been stabilized, restored, digitized and library specialists have entered their data into the database.

On May 22–23, a group of specialists visited the Bukhara Regional Information and Library Center and got acquainted with the state of storage conditions for rare books. During the inspection, violations and shortcomings in storage were revealed. A list of identified shortcomings and specific measures to eliminate them were developed. A fragment (2 sheets) of the parchment Katta-Langar Koran of the 8th century was removed from the display due to the lack of conditions for storing and exhibiting a historical monument of this kind. It was packed in special neutral material and transferred to a safe storage location.

Due to the difficulty of creating necessary conditions for manuscripts and unique publications in a short time, it was decided to temporarily move the fund of rare and manuscript books (including the Koran Kattalanger) from Bukhara Regional Information and Library Center to Bukhara Culture Preserve ARC.

To improve the qualifications of the employees responsible for unique funds a seminar was held within the framework of the VIII National Information and Library Week INFOLIB-2019 – on October 29. The topic of the seminar was conservation and restoration of the ILR: problems and solutions. Various events are regularly held to introduce the ILC specialists to the basics of conservation and restoration of unique books.

A guideline providing methodological assistance in information and library institutions was also developed and published.

The task of the National Library is to carefully maintain cultural and historical heritage that survived in the form of manuscripts, historical documents and publications considered rare and highly valuable today, since they have withstood the tests of time and have survived in a single copy, which must be preserved through monitoring activities.

In accordance with self-standing of unique and highly valuable information and library resources, the organization of monitoring activities is an important

process in the scope of activities of information and library institutions. In order to systematically monitor unique and highly valuable information and library resources, state of preservation of information and library funds, preservation of funds in terms of their use in information and library institutions, dynamics of the qualification level of specialists in this area and identifying the needs of the area in the relevant skilled workers are constantly monitored.

Besides, the National Library of Uzbekistan involves information and library institutions of the republic, which have rare and handwritten editions in their repositories, in implementing such software and creating a unified search system for users containing information about the place of storage of the publication and also providing full-text materials for viewing.

A central record of unique and highly valuable information and library resources is carried out in the National Consolidated Electronic Register of unique and highly valuable information and library resources.

The National Consolidated Electronic Register of unique and highly valuable information and library resources is created as a system of registers in the form of collections of all levels. This includes:

- the register of information and library funds containing unique and highly valuable information and library resources (information on the composition and volume of funds);
- the register of unique and highly valuable information and library resources in the form of collections (information about the creators, owners of collections, their content and volume, sources of acquisition);
- the register of single unique and highly valuable information and library resources (archaeographic description of handwritten books, bibliographical description of publications indicating the location and number of preserved and special copies).

One of the priority tasks is to introduce specialists, users, especially young professionals to printed publications, works of literature and art, handwritten and graphic documents, manuscripts, albums and periodicals, as well as rare books of scientific, artistic and cultural value.

ИСТОРИЯ ФОНДА РУКОПИСЕЙ, УНИКАЛЬНЫХ И ОСОБО ЦЕННЫХ ИЗДАНИЙ

Умида Тешабаева, Наргиза Заитова

Фонд рукописей, уникальных и особо ценных изданий Национальной библиотеки Узбекистана – часть библиотечного фонда, состоящая из рукописных книг и печатных изданий, рукописных и графических документов, исторических документов значительной исторической, научной, художественной или иной культурной ценности, в отношении которых установлен особый (строгий) режим учета, хранения и использования. Данный фонд насчитывает более 200 тысяч единиц хранения, среди которых более 30 тысяч считаются уникальными.

В целях упорядоченного размещения материалов фонда, а также для расстановки информационно-библиотечных ресурсов используется следующая градация.

Для каждого столетия установлены свои шифры, состоящие из заглавной буквы «П» – начальной буквы греческого слова «Палайос» («старинный») и строчной гласной буквы «а» – для книг XV и XVI вв., «е» – XVII в., «и» – XVIII в., «о» – для книг периода Великой французской революции; «в» – для восточных рукописей и литографий, «с» – для справочно-библиографического направления, «у» – для XIX в. и «я» – для XX в., с последующим присоединением порядкового номера издания. С первых дней работы фонда был организован не только специальный внутренний каталог, но и стали проводиться исследования, научные описания отдельных коллекций, приобретаться редкие издания первопечатной узбекской литературы.

Начало формирования Фонда рукописей, уникальных и особо ценных изданий было положено в 1918 г. Огромный научный и творческий вклад в его работу сделал Е. К. Бетгер (1887–1956) – видный среднеазиатский востоковед и ученый-библиотековед, по инициативе которого в особой части хранилища библиотеки был выделен подотдел редких и старинных изданий.

С декабря 1921 г. отделом востоковедения и восточной лингвистики (ныне – Фонд рукописей, уникальных и особо ценных изданий) заведовал ориенталист А. А. Гаррицкий, бывший также заместителем директора библиотеки. Уже в то время в Восточном отделе, по данным инвентарной книги, насчитывалось 1 025 единиц хранения. Многие сотрудники библиотеки были выпускниками Института востоковедения (Е. К. Бетгер, О. В. Маслова, Н. А. Буров и другие, позднее – Восточного

факультета Государственного университета). С 1931 г. в библиотеке работал замечательный знаток восточных манускриптов и каллиграфии ученый-автодидакт Ибадулла Адылов.

В 1925 г. Фонд рукописей, уникальных и особо ценных изданий содержал уже 2 000 единиц хранения. С 1948 г. на базе выделенного Фонда редких и старинных изданий был организован отдельный сектор, которым руководил Е. К. Бетгер. Он приступает к научной обработке фонда, организывает своеобразный карточный каталог перекрестного типа. Им составлены следующие каталоги: «Хронологический обзор русских книг XVI–XVIII вв., принадлежащих Государственному театру оперы и балета им. Алишера Навои» и «Каталог книг научной библиотеки ТашГУ».

До 1 декабря 1934 г. библиотека состояла из отделов комплектования, обработки, обслуживания, хранения и библиографического отдела. В конце этого же года в ее структуре библиотеки произошло изменение: из отдела хранения была выделена секция востоковедения и преобразована в самостоятельный отдел краеведения (из отдела краеведения выделен самостоятельный отдел рукописей, а книги по Востоку на языках национальностей Средней Азии переданы в отдел обслуживания и фондов), отделы хранения и обслуживания были слиты в один отдел обслуживания и фондов, а справочная часть из отдела обслуживания была передана преобразованному справочно-библиографическому отделу.

В 1943 г. на базе отдела восточных рукописей был создан Научно-исследовательский институт востоковедения АН УзССР.

В 1944 г. в библиотеке создан Восточный отдел (отдел узбекистанского краеведения) вместо ранее существовавшего отдела восточных рукописей.

В 1955 г. отдел старинных и редких изданий переведен в отдел обслуживания и фондов как сектор.

В 1967 г. сектор редких и старинных изданий из отдела обслуживания передан в Иностранный отдел.

В 1974 г. был образован отдел редких изданий, который был отделен от Иностранного отдела и стал существовать самостоятельно.

В течение многих лет Отделом редких изданий руководил выпускник восточного факультета ТашГУ Р. А. Файзуллаев.

С 1870 г. по сегодняшний день Национальная библиотека Узбекистана постоянно пополняет свои фонды уникальными изданиями, приобретая частные коллекции и личные библиотеки, книгами, поступившими из других ведомств и учреждений, а также изданиями, которые были переданы в дар частными лицами.

Заслуживает внимания и представляет несомненный интерес история создания и существования личных библиотек и книжных собраний на территории Средней Азии, которая уходит в далекое прошлое – VIII–XIV века, время существования государств Саманидов, Караханидов и Темуридов. На развитие личных библиотек того времени влияло экономическое и культурное состояние государств, культ книги, в це-

лом характерный для мусульманского общества, институт меценатства при правящих дворах, рост производства книжной продукции.

В XIX – начале XX в. более интенсивное развитие получают личные библиотеки, особенно в Бухаре, Фергане, Самарканде, Ташкенте и других городах.

Источниками поступления и роста личных библиотек в основном служили дарственные подношения частных лиц, покупка книг внутри страны и за рубежом. Но нередко любители и коллекционеры книг выезжали в соседние страны, особенно в Иран, Афганистан, Саудовскую Аравию для приобретения редких, старинных сочинений известных ученых, литераторов и богословов.

Наибольшее количество личных библиотек наблюдалось на территории Бухарского эмирата: собраниями книг обладали беки, кази, муллы, представители административно-чиновничьего аппарата, духовенства, писатели, ученые. Многие библиотеки сложились давно и переходили из поколения в поколение.

Известный бухарский книголюб Шарифджан Махдум в течение многих лет с большой любовью и вкусом собирал рукописные манускрипты. «Он имел страстную любовь к книгам, – писал о нем востоковед, академик А. А. Семенов, – и не щадя ни сил, ни средств собирал книги и рукописи по разным отраслям знаний: если видел у кого-либо в руках редкий список или слышал, где такой имеется, он во что бы то ни стало старался его приобрести».

По утверждению известного писателя, ученого и общественного деятеля Садриддина Айни, библиотека Шарифджана Махдума считалась одной из лучших и наиболее богатых личных библиотек в Бухаре. Восточный отдел Государственной публичной библиотеки (ныне Национальная библиотека Узбекистана) приобрел у наследников этого бухарского коллекционера и библиофила около 300 томов ценных рукописей.

Среди вышеперечисленных книжных коллекций отличительной особенностью пользовался уникальный фонд библиотеки проживавшего в Андижане Мингтюбинского ишана Мухаммад Али Сабилова, известного под именем Дукчи-Ишан. После подавления царскими войсками национально-освободительного восстания в Андижане (Андижанское восстание 1898 г.) библиотека ишана была конфискована и часть ее, по ходатайству туркестанского востоковеда Н. П. Остроумова (1846–1930), была передана Туркестанскому кружку любителей археологии, осуществлявшему большую исследовательскую работу по изучению истории края. Впоследствии она поступила в Туркестанскую публичную библиотеку (ныне Национальная библиотека Узбекистана) в количестве 194 рукописей, пополнив тем самым фонд восточных рукописей.

В 1943 г. все рукописные издания, приобретенные библиотекой или переданные в ее фонды из личных собраний по распоряжению правительства, были переданы в Институт востоковедения Академии наук Республики Узбекистан для более полного и детального их изучения.

В данной публикации мы не ставим задачу подробно охарактеризовать каждое личное собрание и коллекции библиофилов и ценителей книг. Данная тема очень обширна и требует специального внимания, так как личные библиотеки имели и другие представители туркестанского общества, занимавшие высокие служебные посты. Но хотелось бы отметить, что личные библиотеки, частные книжные коллекции, о которых сказано выше и определенная часть которых хранится в фондах крупнейших библиотек и рукописохранилищ республики, сыграли известную роль в культурно-просветительной жизни местной интеллигенции, передовых людей того времени и являлись немаловажным средством для самообразования и распространения знаний в силу отсутствия в Туркестанском крае светских образовательных и просветительских учреждений. Они, при всех своих недостатках, донесли до нас многие замечательные сочинения, которые являются богатым источником по изучению общественно-политического, экономического, культурного развития народов Средней Азии.

Библиотека располагает документами, свидетельствующими о вкладе российских ученых-востоковедов, известных государственных деятелей и местной интеллигенции в пополнение ее фонда. Они высоко ценили письменные памятники и другие культурные ценности народов Средней Азии. Так, в разные годы были приобретены книги из личных библиотек известных ученых и государственных служащих Туркестанского края Н. Ф. Петровского, П. И. Хомутова, П. П. Пукалова, генерал-майора А. К. Гейнса, востоковеда П. И. Пашино и многих других. Позднее были приобретены некоторые издания из библиотеки первого директора Туркестанской публичной библиотеки Н. В. Дмитровского.

Среди частных книжных коллекций, хранящихся в библиотеке, обращает на себя внимание замечательное собрание книг, принадлежавших известному военному историку Ивану Петровичу Липранди (1790–1880). Они имеют на титульных листах его личный экслибрис «de Liprandi».

В Фонде рукописей, уникальных и особо ценных изданий собрана коллекция редких книг XII–XX веков. Это рукописи, литографированные издания, периодика, а также огромное количество экземпляров средневекового европейского книгопечатания. Так, можно упомянуть книги прославленной голландской фирмы Эльзевиров. Также в фонде под шифрами: Пв-9, Пв-10, Пв-12 и Пв-15 Пв-21 хранятся уникальные рукописные *джузы* (части) Корана. К примеру, рукопись пятой части (ал-Джуз' ал-хамис ли-л-Кур'ани-л-карим) охватывает 24–147-й аяты суры *ан-Нуса – Женщины*. Текст с золотыми вставками и узорами выполнен каллиграфами и художниками, работавшими в *китабхана* Байсунгура, внука Амира Темура (802/1399–837/1433). Переписка осуществлена в XV в.

В оформлении всех частей рукописи Корана применен самый искусный почерк *мухаккак* – разновидность коранического почерка *наسخ*. Текст занимает среднее поле страниц (32 см x 23 см) и в некоторых *джузах* заключен в рамки из золотых полос и

цветных линий. Количество строк (по 5 строк в каждой странице, за исключением страниц, где начинается Сура Корана, и начала рукописи) каждого тома совпадает.

В фонде хранится также факсимильное издание Корана Османа. С. И. Писарев сделал 50 фотокопий Корана, 25 из них были предназначены для продажи, а остальные 25 планировалось передать в дар мусульманским странам. Каждая из копий, предназначенных для продажи, была оценена в 500 рублей (1904 г., 352 стр., 42 x 33 см). Кроме того, фонд располагает изданиями Корана на разных языках, выполненными в разное время, в том числе рукописными.

Одним из редких произведений, хранящемся в фонде уникальных и особо ценных изданий, является рукопись «*Аль ахкомус султания вал вилоятуд диния*» («Законы управления государством») Абул Хасан Али бин Мухаммад ал Моварди. Она относится к периоду Аббасидских халифов. В число раритетов входит и один из древних многоязычных словарей «*Мукаддимат-ул-адаб*» («Введение в литературу») Махмуда аз-Замахшарий (1075–1144); он датирован 701/1302 г. Еще одна рукопись – «*Шарх мулаххас фил хаййа*», является комментариями Мусы бин Махмуда Кади-заде Руми к книге «*Мулаххас фил хаййа*» Махмуда Чагминий, известного средневекового астронома. Книга была одним из важных учебников по астрономии в высших учебных заведениях средневекового Востока. Она изучалась основателями средневековой самаркандской астрономической школы и оказала влияние на создание других крупных трактатов по астрономии.

Жемчужиной фонда являются произведения Алишера Навои. Они неоднократно переписывались разными каллиграфами как при жизни поэта, так и после, вплоть до XIX в. В этом ряду можно назвать «*Махбуб ал-кулуб*» («*Возлюбленный сердец*»), состоящее из трех частей и являющееся последним блестящим творением Навои. Рукопись переписана каллиграфом Халикназаром Халифой ибн уста Курбаном в 1239/1824 г. Также упомянем сборник лирических стихов «*Гараиб ассигар*» («*Чудеса детства*»), который переписан в 1284/1867 г.

На сегодняшний день коллекция пополняется за счет книг, поступающих из других ведомств и учреждений, а также изданий, переданных в дар частными лицами. За истекший год фонд библиотеки был пополнен тридцатью рукописными произведениями. Среди них – редкое этико-правовое произведение «*Уджубатул фатава*», или «*Фатава ал-Ахсикати*» («*Интереснейшие юридические заключения ад-Динарий ал-Ахсикати*») Алауддина ал-Ахсикати. Оно датировано 591/1195 г. и на сегодняшний день является самым древним списком этого произведения. Также заслуживает внимания «*Китабу мажмуа мухтарати навозил*» («*Сборник избранных ниспосланий*»), фундаментальная этико-правовая рукопись XIII в. Бурханиддина ал-Маргинани. Дата переписки: 651/1253 г.

Национальная библиотека Узбекистана играет ключевую роль в деле сохранения, изучения и передачи информации – источника исторических, научных фактов и создает уникальную возможность ознакомления своих посетителей с памятниками книжной культуры, хранящимися в фонде рукописей.

Западноевропейская и русская литература XVI-XVIII веков

В фонде имеются издания знаменитой типографии Альда Мануция, книги, изданные датской компанией Эльзевиров (XVI-XVIII вв.), а также более 4 000 западноевропейских книг, которые являются ценными источниками для изучения истории, литературы и искусства западноевропейских стран.

Также библиотека располагает атласами и картами стран Европы, Азии, Африки, Америки и др. Среди них особенно много карт стран Востока и Запада. *Эти карты отражают историко-географические описания стран, сведения об их природе и полезных ископаемых.*

Имеется большое количество западноевропейских книг о Центральной Азии, свидетельствующих о большом интересе в Европе к изучению нашего региона, его истории. Они изданы в Париже, Лондоне, Берлине и других западноевропейских городах на английском, французском и немецком языках.

«Bibliothèque orientale» («Восточная библиотека» или «Восточная энциклопедия») – одна из наиболее старинных книг, хранящихся в нашем фонде. Она составлена знаменитым французским востоковедом Бартоломеем Эрбело. Была опубликована на французском языке в Париже в 1647 г. Издание содержит около 100 статей о великих ученых, поэтах и государственных деятелях, живших и творивших в Центральной Азии. На 661 странице книги имеется краткая информация о великом узбекском поэте Алишере Навои. Страницы 877–888 посвящены Амиру Темуру и Темуридам.

Также темуридской истории посвящена работа известного средневекового автора Шарафиддина Али Йазди «Зафарнама» («Книга побед»), изданная на французском языке и озаглавленная «Histoire de Timur-Bec» («История Тимурбека»). Переводчик – Пети де ля Кур. Книга была издана в Париже в 1723 г., в формате четырехтомника.

Еще одной переведенной на французский язык книгой является издание «Institutes political and military...» («Политические и военные уложения...») великого правителя Амира Темура. Книга была издана майором Дэви и профессором-арабистом Уайтом на персидском и английском языках и состоит из 408 страниц. Оригинал издания – знаменитый труд «Темур Тузуклари» («Уложения Темура»), первоначально написанный на тюркском языке. В 1610 г. Абуталиб Аль-Хусейн, переводчик короля Йемена, писал, что она хранилась в королевской библиотеке Джафар, и он перевел «Уложения» на персидский язык в 1610–1612 гг. Позднее «Уложения» были переведены на английский язык.

Коллекция старинных русских книг насчитывает свыше 700 названий и относится к эпохе правления царя Алексея Михайловича Романова, императора Петра Первого, Екатерины Второй, Павла I и Александра I. Наиболее старинными и особо ценными являются: «Учение и хитрость ратного строения пехотных людей», напечатанная славянским шрифтом в 1647 г.; «Арифметика» Леонтия Магнитского (1703 г.); «Хлынов-

ская рукопись» (XVIII в.); «Опыт исторического словаря о российских писателях» Н. И. Новикова, СПб, 1772 и другие.

Во второй половине XIX века на территории Туркестана появляются первые типографии. Небольшая типография, открывшаяся в 1868 г., предназначалась для обслуживания правительства и военных ведомств. Именно здесь в 1868 году была напечатана книга Н. А. Северцева «Заметки о горной стране на вершинах Чу и Нарына и дорогах через (бывший) Китайский Туркестанъ», которая по праву является первой «ташкентской инкунабулой».

В 1870 г. была основана более крупная типография, оснащенная русским и арабским шрифтами, что положило начало публикациям газеты на русском языке «Туркестанские ведомости» и газеты на узбекском языке арабской графикой «Туркистон вилоятининг газети».

В данной типографии был создан первенец узбекского печатного дела «Календарь 1871 года», составленный Ш. Ибрагимовым. Первый тираж составил 500 экземпляров и был быстро распродан. В том же году в газете «Туркестанские ведомости» было дано объявление о втором издании календаря.

Заслуженный интерес вызывает коллекция прижизненных изданий авторов и книги, представленные в фонде с автографами авторов и дарителей. Среди них произведения великого русского поэта А. С. Пушкина «История пугачевского восстания» (1834), «Полтава» (1829), «Бахчисарайский фонтан» (1899) и другие, прижизненные и последующие издания великого русского писателя Л. Н. Толстого «Полное собрание сочинений» (1907), «Восстановление ада» (1906), двухтомник «Анна Каренина».

Также в фонде представлены прижизненные издания выдающихся поэтов и писателей Узбекистана Абдуллы Кадыри, Абдурауфа Фитрата, Машраба, Чулпана, Абдуллы Каххара. Абдулла Кадыри (1894–1938) был не только автором художественных и сатирических произведений, но и великолепным составителем словарей. Часть «Полного русско-узбекского словаря» со словами, начинающимися на букву «П», составленная им, является хорошим тому примером и состоит из 21 500 словарных статей. В коллекции отдела хранится также изданный в 1926 г. знаменитый роман Кадыри «Минувшие дни» в трех частях.

Работа одного из известных узбекских поэтов Абдулхамида Чулпана (1897–1938) «Соз» была издана в 1935 г. на латинской графике. Имеются переводы его работ «Девона», «Қиммат», «Қўхи малак», сделанные Е. Зартом; произведения «Қишлоқ кооперативи» в переводе Орешина; «Ичкари» Л. А. Сайфуллиной.

Сборник стихов Чулпана «Уйғониш», состоящий из 40 страниц, был издан в Ташкенте в 1922 г. В нем 23 стихотворения, написанные в Бухаре, Самарканде и Ташкенте.

Произведения Абдурауфа Фитрата (1886–1938) «Арслон» (1926), «Нахв» (1927), «Ўзбек классик мусиқаси» (1927), «Энг эски турк адабиёт намуналари» (1927), «Қиёмат» (1936) и драма «Чин севиш» хранятся в коллекциях отдела.

Коллекция туркестанской периодики берет свое начало с 1870 г. Первой газетой,

изданной на узбекском языке (арабская графика), стала «Туркистон вилоятининг газетаси» («Туркестанская туземная газета»), выходящая в Ташкенте с 1870 по 1916 гг. Целью газеты явилось ознакомление народов Туркестанского края с распоряжениями местной администрации и информирование об истории и географии края.

28 апреля (10 мая) 1870 г. вышел в свет первый выпуск официальной газеты на русском языке «Туркестанские ведомости» (Ташкент, 1870–1917). В ней печатались статьи по литературе, этнографии, истории, сельскому хозяйству Туркестанского края. Алфавитный и предметный карточный каталог (рукописный), составленный на основе подробного описания газеты «Туркестанские ведомости» за период с 1893 по 1917 гг., является огромным подспорьем в изучении истории отечества.

Первая частная газета на русском языке это «Окраина», издававшаяся в 1890–1898 гг., первоначально выходила как ежедневная газета; с 1891 г. выходила 2–3 раза в неделю. Редактором и издателем этой политической, общественной и литературной газеты был Н. В. Полторанов. Газета состояла из новостей с мест событий (репортажей), различной информации, разделов театральные рецензий.

В 1898–1907 гг. издавалась еще одна частная газета – «Русский Туркестан». Газета первоначально печаталась 3 раза в неделю под редакторством И. И. Гейера, позже перешла в ежедневный формат. В 1906 г. в крае издавалось 14 новых русскоязычных частных газет.

Периодика на русском языке представлена изданиями первой четверти XX в., ставшими библиографическими раритетами: «Наша жизнь» (1919 г.), «Закаспийское обозрение» (1899–1912) – Торгово-промышленная политико-общественная и литературная газета, выходившая периодичностью 5 раз в неделю, «Туркестанъ» (1906), общественно-экономическая и литературная газета, «Наша жизнь» (1920), «Голос Средней Азии» (1919), «Голос Самарканда» (1918–1919), «Голос Семиречья» (1919), «Народный университетъ» (1918), «Туркестанское слово» (1917) и другие.

Периодика на узбекском языке представлена изданиями первой четверти XX в., ставшими библиографическими раритетами: «Тараққий» (1906), «Камбағаллар товущиси» (1918–1922), «Самарқанд» (1913), «Садойи Фарғона» (1914–1915), «Қизил байроқ» (1920–1922), «Улуғ Туркистон» (1917–1918), «Иштиракийун» (1919–1920).

В фонде хранятся журналы на узбекском, казахском, татарском языках (на латинской и арабской графике), изданные в 1905–1940 гг. Среди них: «Ал-Изох» (1917–1918) на узбекском языке (арабская графика), «Ер юзи» (1925–1930) на узбекском языке (латинская и арабская графика), «Ал-Ислох» (1907–1908; 1915–1917) на узбекском языке (арабская графика), «Маориф ва ўқитувчи» (1925–1933) на узбекском языке (латинская и арабская графика), «Ойина» (1913–1915) на узбекском языке (арабская графика), «Чўлпон» (1922–1923) на казахском языке (арабская графика), «Шўро» (1911–1916) на татарском языке (арабская графика), «Инқилоб ва маданият» (1928–1936) на азербайджанском языке (латинская и арабская графика) и многие другие.

Справочно-библиографические издания

В фонде отдела рукописей, уникальных и особо ценных изданий хранятся справочно-библиографические пособия и публикации, содержащие библиографические данные и указатели, созданные известным основателем центральноазиатской библиографии, ученым, востоковедом и организатором фонда редких изданий Е. К. Бетгером. Среди них двухтомный библиографический справочник «Туркестанская область» (1944), «Каталог старинных русских изданий XVII–XVIII веков, хранящихся в ГПБ (Государственной публичной библиотеке)», справочник к неофициальной части газеты «Туркестанские ведомости», «Аннотации на статьи и разделы по истории и археологии Центральной Азии (1870–1917 гг.)» и многие другие.

В начале XIX в. В. И. Межов издал два тома «Библиографии Туркестана» и три тома «Сибирской библиографии». Оба издания вышли отдельно, но представляют собой одно дополняющее друг друга целое. Имеются первые каталоги библиотеки, составленные Н. В. Дмитриевским, а также справочные издания, такие как «Сборник статей о Центральной Азии» в двух томах (Ташкент, 1869), «Государственная библиотека УзССР имени А. Навои в Ташкенте. 1870–1945» (Таллин, 1945) с фотографиями Ю. Б. Генса, «Каталог отдела иностранной литературы Туркестанской публичной библиотеки» (Ташкент, 1891), и другие.

Для внедрения в научный оборот публикуются каталоги и указатели в сотрудничестве с другими учреждениями и ведомствами. Например, библиографический указатель «Источники по истории интеллектуального наследия Узбекистана» (XIX – нач. XX в.) первоисточников по истории интеллектуального наследия, в частности, по истории науки в Узбекистане, подготовлен и издан в Институте истории Академии наук РУз в рамках фундаментального проекта Агентства науки и технологий РУз под шифром ОТФ 1135 – «Интеллектуальное наследие узбекского народа в начале XIX – XX вв.: традиции и трансформации».

Также написанные отдельными исследователями книги: «История здравоохранения Туркестанского края в архивных источниках», «Туркистон тарихи-матбуот кўзгусида», «Туркистонда тиббиёт: анъана ва инновациялар (XIX аср охири – XX аср бошлар)», «Ўзбекистон худудиди табиий фанлар йўналишидаги илмий тадқиқот ва экспедициялар» на основе источников, хранящихся в фондах Национальной библиотеки.

Переезд в 2011 г. Национальной библиотеки Узбекистана в новое здание открыл новую страницу в истории фонда рукописей, редких и особо ценных изданий. Читальный зал «Нодир», книгохранилище, а также «Музей книги» переданы в ведение службы рукописей, редких и особо ценных изданий. Организация и функционирование «Музея книг» Национальной библиотеки Узбекистана имеет большое значение в деле сохранения, изучения и передачи информации – источника исторических фактов и создает уникальную возможность ознакомления своих посетителей с памятниками книжной культуры, хранящимися в фонде службы «Рукописей, уникальных и

особо ценных изданий».

На сегодняшний день одними из приоритетных задач деятельности музея редких книг являются ознакомление пользователей, и особенно молодежи, с богатой культурой и наследием нашей страны; привитие любви и уважения к книге – ценнейшему памятнику духовной культуры всех времен и народов.

Читальный зал, музей, книгохранилище, а также рабочие комнаты для специалистов библиотеки полностью отвечают международным стандартам в отношении освещения, температурного и гигроскопического режима.

Национальная библиотека Узбекистана разработала программное обеспечение для более детального отражения фонда редких и рукописных изданий. Данная программа дает пользователям возможность ознакомиться с каталогом уникальных книг, а также полнотекстовыми базами данных. В ней наряду с каталогизацией предусмотрено место и для паспорта книги, в котором помещаются сведения о состоянии, степени сохранности, материалах данной книги. Паспортная информация отражает самые разные сведения о документе, прежде всего состояние (имеющиеся повреждения или их отсутствие). Вместе с тем состояние документа, его сохранность на момент описания и коррективы, вносимые в этот пункт программы в дальнейшем, являются важнейшей характеристикой документа для обследования фонда и фиксации состояния документов, что позволяет своевременно выявить повреждения, скорректировать условия хранения и использование документа, при необходимости передать документ в руки реставратора.

Задача Национальной библиотеки – бережное сохранение культурно-исторического богатства, дошедшего до нас в виде рукописей, исторических документов и изданий, которые считаются в наши дни редкими и особо ценными, так как выдержали испытания временем и сохранились в единственном экземпляре.

Рукописные и редкие издания хранятся в библиотеке со стабильной температурой и влажностью воздуха. Контроль условий осуществляется и управляется автоматически. Для этого фонды оснащены специальным оборудованием. Фонды печатных изданий и материалов размещены на стеллажах в зависимости от их вида и размера в соответствии с ГОСТ 7.50–2002 «Консервация документов. Общие требования». Подшивки газет размещаются не более 4–5 в каждой ячейке стеллажа; листовые издания хранятся в коробах или папках в горизонтальном положении на стеллажах. Создаются электронные копии и дубликаты редких изданий, требующих особого режима хранения и ограничения пользования оригиналами.

Сотрудники фондов хранения, а также сотрудники службы консервации и реставрации имели возможность участвовать в курсах повышения квалификации в ведущих библиотеках и реставрационных центрах США, России, Саудовской Аравии, Турции. Были приглашены в Узбекистан высококвалифицированные специалисты из Италии, Чада и др.

В рамках тренинга продемонстрированы презентации и обучающие фильмы о

технике ручного и машинного изготовления бумаги, представлены теоретические основы и учебные материалы по консервации и реставрации, подробно рассказано о типах и качестве бумаги, об истории издательского переплетного дела и видах переплета.

Также Национальной библиотекой Узбекистана совместно с Национальной Комиссией Узбекистана по делам ЮНЕСКО проводится семинар-тренинг в рамках проекта ЮНЕСКО «Информация для всех» с участием специалистов информационно-библиотечных учреждений и сотрудников музеев и архивов республики на тему «Сохранность и доступность документального наследия в Узбекистане».

Согласно Указу Президента Республики Узбекистан № УП-5349 «О мерах по дальнейшему совершенствованию сферы информационных технологий и коммуникаций», принятому 19 февраля 2018 г., Республиканский информационно-библиотечный центр, информационно-библиотечные центры Республики Каракалпакстан, областей и г. Ташкента были переданы в ведение Национальной библиотеки Узбекистана имени Алишера Навои Узбекского агентства по печати и информации.

Согласно приказу директора Национальной библиотеки Узбекистана от 14 мая 2019 г. «Об обеспечении сохранности рукописей и печатных изданий в фондах областных информационно-библиотечных центров при Национальной библиотеке Узбекистана», проведена большая работа по изучению условий хранения, а также транспортировке редких и рукописных книг, находящихся в областных информационно-библиотечных центрах. В том числе:

- для каждой книги был разработан образец шаблона с вопросником в форме Таблицы;
- были разработаны правила и рекомендации по безопасной транспортировке коллекций рукописных книг;
- перевозка коллекций была осуществлена с соблюдением всех норм безопасности, на основе правил и рекомендаций ЮНЕСКО, которые были разработаны ведущими консерваторами – реставраторами мира.

В рамках данного мероприятия для временного хранения в фонд Национальной библиотеки Узбекистана были транспортированы:

- 47 единиц рукописей и литографий из Самаркандского областного информационно-библиотечного центра,
- 9 томов из Джизакского областного информационно-библиотечного центра,
- 12 книг из Андижанского информационно-библиотечного центра и 12 из Хорезмского информационно-библиотечного центра.

Все книги были упакованы в горизонтальном положении в картонные коробки из нейтрального материала, стенки которых уплотнены поролоном. Дополнительно они были обернуты в специальную пузырчатую (bubble-wrap) пленку во избежание деформации.

По истечении карантинного периода эти книги были размещены в хранилище

Службы рукописей, уникальных и особо ценных изданий. К данному периоду 13 рукописей были стабилизированы, отреставрированы, оцифрованы и введены в базу данных специалистами библиотеки.

22–23 мая группа специалистов посетила Бухарский областной информационно-библиотечный центр и ознакомилась с условиями хранения редких книг. В ходе проверки были выявлены нарушения и недостатки при хранении. Были разработаны перечень выявленных недостатков и конкретные пути их устранения. Также был изъят из экспонирования фрагмент (2 листа) пергаментного Катта-Лангарского Корана VIII в. в связи с отсутствием условий для хранения и экспонирования исторического памятника такого рода. Он был упакован в нейтральный специальный материал и переведен в безопасное место для хранения.

В связи со сложностью создания необходимых условий для рукописей и уникальных изданий в короткий срок было решено временно переместить фонд редких и рукописных книг Бухарского областного информационно-библиотечного центра (в том числе Коран «Катта лангар») в Бухарский музей-заповедник АРК.

Для повышения квалификации сотрудников, ответственных за уникальные фонды, в рамках VIII Национальной информационно-библиотечной недели «INFOLIB-2019» 29 октября был проведен семинар на тему «Консервация и реставрация ИБР: проблемы и решения». Для специалистов ИБЦ регулярно проводятся различные мероприятия по введению в курсы основ консервации и реставрации уникальных книг.

Также было разработано и опубликовано руководство для оказания методологической помощи в информационных и библиотечных учреждениях.

Задачей Национальной библиотеки является бережное сохранение культурно-исторического богатства, дошедшего до нас в виде рукописей, исторических документов и изданий, которые считаются в наши дни редкими и особо ценными, так как выдержали испытания временем и сохранились в единственном экземпляре. Для этого должны проводиться мониторинговые мероприятия.

В соответствии с обособленностью уникальных и особо ценных информационно-библиотечных ресурсов организация мониторинговых мероприятий является важным процессом деятельности информационно-библиотечных учреждений. В целях систематического мониторинга уникальных и особо ценных информационно-библиотечных ресурсов проводится мониторинг состояния сохранности информационно-библиотечных фондов, мониторинг по вопросам сохранности фондов в процессе их использования в информационно-библиотечных учреждениях, мониторинг динамики уровня квалификации специалистов в этой сфере и выявление потребностей отрасли в соответствующих кадрах.

Также Национальная библиотека Узбекистана привлекает информационно-библиотечные учреждения республики, имеющие в своем фонде редкие и рукописные издания, к внедрению подобного программного обеспечения и созданию единой поисковой системы для пользователей, в которой отражается информация о месте хра-

нения издания, а также представляются полнотекстовые материалы для просмотра.

Централизованный учет уникальных и особо ценных информационно-библиотечных ресурсов осуществляется в Национальном сводном электронном реестре уникальных и особо ценных информационно-библиотечных ресурсов.

Национальный сводный электронный реестр уникальных и особо ценных информационно-библиотечных ресурсов создается как система реестров в виде коллекций всех уровней. Сюда входят:

- реестр «Информационно-библиотечные фонды уникальных и особо ценных информационно-библиотечных ресурсов» (справки о составе и объеме фондов);
- реестр «Уникальные и особо ценные информационно-библиотечные ресурсы в виде коллекций» (справки о создателях, владельцах коллекций, их содержании и объеме, источниках поступления);
- реестр «Единичные уникальные и особо ценные информационно-библиотечные ресурсы» (археографическое описание рукописных книг, библиографическое и книговедческое описание изданий с указанием местонахождения и количества сохранившихся и особых экземпляров).

Одной из приоритетных задач является ознакомление специалистов, пользователей, особенно молодых специалистов печатными изданиями, произведениями литературы и искусства, рукописными и графическими документами, манускриптами, альбомами и периодическими изданиями, а также редкими книгами, представляющими научную, художественную и культурную ценность.

الجزء الخامس من القرآن الكريم

АЛ-ЖУЗ АЛ-ҲАМИС ЛИ-Л-ҚУРЪАНИЛ-КАРИМ (ҚУРЪОНИ КАРИМНИНГ БЕШИНЧИ ПОРАСИ)

Инв. № Пв-12

Қуръони Карим хаттотлиги – ижоднинг беқиёс намунаси. Унинг бешинчи порасида «ан-Нисо» – «Аёллар» сурасининг 24–147 оятлари келтирилган

الجزء الخامس من القرآن الكريم

AL-JUZ AL-KHAMIS LI-L-QUR'ANIL-KARIM (THE FIFTH PART OF THE HOLY QURAN)

Inv. No. Пв-12

Unsurpassed work is the calligraphy of Quran. The manuscript of the fifth part covers the 24-147 ayahs of the surah "al-Nisa" ("Women")

الجزء الخامس من القرآن الكريم

АЛ-ДЖУЗ АЛ-ХАМИС ЛИ-Л-ҚУРЪАНИЛ-КАРИМ (ПЯТАЯ ЧАСТЬ СВЯЩЕННОГО КОРАНА)

Инв. № Пв-12

Непревзойденное творение – каллиграфия Корана. Рукопись пятой части охватывает 24–147-й аяты суры «ан-Ниса» – «Женщины»



Инв. Пв-12

ал-Жуз ал-хамис ли-л-Қуръанил-карим

Муқова

Inv. No. Пв-12

al-Juz al-khamis li-l-Qur'anil-karim

Cover

Инв. № Пв-12

ал-Джуз ал-хамис ли-л-Қуръанил-карим

Перепплет



Инв. Пв-12
*ал-Жуз ал-хамис ли-л-
Қуръанил-карим*

Inv. No. Пв-12
*al-Juz al-khamis li-l-
Qur'anil-karim*

Инв. № Пв-12
*ал-Джуз ал-хамис ли-л-
Қуръанил-карим*

القرآن الكريم

ҚУРЪАНИЛ-КАРИМ

Пв-270

Усмон Қуръонининг факсимиле нашри.
1905 йилда аслидан фотонусха олиш
ёрдамида тайёрланган.

القرآن الكريم

QUR'ANIL-KARIM

Пв-270

Facsimile edition of the Uthman Quran.
Prepared from a photocopy of the original
in 1905.

القرآن الكريم

ҚУРЪАНИЛ-КАРИМ

Пв-270

Факсимильное издание Корана
Османа. Выполнено по фотоконии
оригинала 1905 г.



Пв-270

Қуръанил-карим

Пв-270

Qur'anil-karim

Пв-270

Қуръанил-карим



و سلام ما يسكنو
و ما يا سهم من سا لا
ا يا سا سهم لا
ا يا سا سهم لا
و سا لا لما جا هم
فسوا فدا يا سهم يا
ا ما كا فو سا
سلكو و سا لا
و سا لا ما
من فلكم من ا لا
مكسوم و سا لا



Пя-8330
*ХІХ асрга оид кичик ҳажмдаги
Қуъон намуналари*

Пя-8330
*Miniature Qurans
The 19th century*

Пя-8330
*Миниатюрные Кораны
ХІХ в.*



Пя-8331
*ХІХ асрга оид кичик ҳажмдаги
Қуъон намуналари*

Пя-8331
*Miniature Qurans
The 19th century*

Пя-8331
*Миниатюрные Кораны
ХІХ в.*

Пв-56
مقدمة الادب

МУҚАДДИМАТУ-Л-АДАБ
(Адабиётга кириш)
707/1308 й.

Пв-56
مقدمة الادب

MUQADDIMATU-L-ADAB
(Introduction to Literature)
707/1308.

Пв-56
مقدمة الادب

МУҚАДДИМАТУ-Л-АДАБ
(Введение в литературу)
707/1308 г.



Пв-56
Муқаддимату-л-адаб
Мукова

Пв-56
Muqaddimatu-l-adab
Cover



Пв-56
Муқаддимату-л-адаб
Переплет



Пв-56
Муқаддимату-л-адаб

Пв-56
Muqaddimatu-l-adab

Пв-56
Муқаддимату-л-адаб

شرح الملخص في الهيئة

**ШАРХ АЛ-МУЛАХХАС ФИ-Л-ХАЙАТИ
(СФЕРИКА АСТРОНОМИЯ ХАҚИДА
ҚИՏҚАЧА РИСОЛАНИНГ ШАРҲИ)**

Пв-71

Координаталарнинг астрономик
системалари.
1058/1648 й.

شرح الملخص في الهيئة

**SHARH AL-MULAHHAS FI-L-AYATI
(COMMENTARY ON THE SUMMARY OF
SPHERICAL ASTRONOMY)**

Пв-71

Astronomical coordinate systems.
1058/1648

شرح الملخص في الهيئة

**ШАРХ АЛ-МУЛАХХАС ФИ-Л-ХАЙАТИ
(КОММЕНТАРИЙ К «КРАТКОМУ
ИЗЛОЖЕНИЮ СФЕРИЧЕСКОЙ
АСТРОНОМИИ»)**

Пв-71

Астрономические системы координат.
1058/1648 г.

Пв-71

**Шарх ал-Мулаххас
фи-л-хайати**

Мукова

Пв-71

**Sharh al-Mulahhas
fi-l-ayati**

Cover

Пв-71

**Шарх ал-Мулаххас
фи-л-хайати**

Переплет



Пв-71

Шарх ал-Мулаххас фи-л-хайати

Пв-71

Sharh al-Mulahhas fi-l-ayati

Пв-71

Шарх ал-Мулаххас фи-л-хайати

شرح الملخص في الهيئة

**ШАРХ АЛ-МУЛАХХАС ФИ-Л-ҲАЙАТИ
(СФЕРИКА АСТРОНОМИЯ ҲАҚИДА ҚИСҚАЧА
РИСОЛАНИНГ ШАРҲИ)**

Пв-71

Самодаги юлдузлар жойлашувини бузиб
кўрсатувчи омиллар.

1058/1648 й.

شرح الملخص في الهيئة

**SHARH AL-MULAHHAS FI-L-AYATI
(COMMENTARY ON THE SUMMARY OF
SPHERICAL ASTRONOMY)**

Пв-71

Effects distorting the position of stars in the
celestial sphere.

1058/1648.

شرح الملخص في الهيئة

**ШАРХ АЛ-МУЛАХХАС ФИ-Л-ҲАЙАТИ
(КОММЕНТАРИЙ К «КРАТКОМУ
ИЗЛОЖЕНИЮ СФЕРИЧЕСКОЙ
АСТРОНОМИИ»)**

Пв-71

Эффекты, искажающие положение звезд
в небесной сфере. 1058/1648 г.



Пв-71

Шарх ал-Мулаххас фи-л-хайати

Пв-71

Sharh al-Mulahhas fi-l-ayati

Пв-71

Шарх ал-Мулаххас фи-л-хайати

علی شیر نوابی. محبوب القلوب

АЛИШЕР НАВОЙ. «МАҲБУБ УЛ-ҚУЛУБ»
(«ҚАЛБЛАР МАҲБУБИ»)

ПВ-233

1239/1824 й.

علی شیر نوابی. محبوب القلوب

ALISHER NAVOI. "MAHBUB UL-QULUB"
("LOVED HEART")

ПВ-233

1239/1824

علی شیر نوابی. محبوب القلوب

АЛИШЕР НАВОЙ. «МАҲБУБ УЛ-ҚУЛУБ»
(«ВОЗЛЮБЛЕННЫЙ СЕРДЕЦ»)

ПВ-233

1239/1824 г.



ПВ-233

Маҳбуб ул-қулуб

Муқова

ПВ-233

"Mahbub ul-qulub"

Cover

ПВ-233

Маҳбуб ал-қулуб

Переплет



Пв-233
Маҳбуб ул-қулуб

Пв-233
"Mahbub ul-qulub"

Пв-233
Маҳбуб ал-қулуб

ديوان غزليات عليشير نوایی

**АЛИШЕР НАВОЙНИНГ
ДЕВОНИ**

Пв-26

1284/1867 й.

ديوان غزليات عليشير نوایی

**COLLECTION OF WORKS BY
ALISHER NAVOI**

Пв-26

1239/1824

ديوان غزليات عليشير نوایی

**СБОРНИК ПРОИЗВЕДЕНИЙ
АЛИШЕРА НАВОИ**

Пв-26

1284/1867 г.



Пв-26

Алишер Навоийнинг девони

Муқова

Пв-26

Collection of works by Alisher Navoi

Cover

Пв-26

Сборник произведений Алишера Навои

Переплет



Пв-26
Алишер Навоийнинг девони

Пв-26
Collection of works by Alisher Navoi

Пв-26
Сборник произведений Алишера Навои

اعجوبة الفتاوى للاخسكتي

**УЪЖУБАТ АЛ-ФАТАВА ЛИ-Л-АХСИКАТИЙ
(АЛ-АХСИКАТИЙНИНГ ФАТВОЛАРИ)**

Пв-397

Алоуддин Абу Бакр ал-Ахсикатийнинг «Уъжубат ал-фатава» асари X–XIII асрлардаги жамиятда ҳукмрон бўлган ҳуқуқий ва ахлоқий-ижтимоий муносабатларга бағишланган

اعجوبة الفتاوى للاخسكتي

**UJUBAT AL-FATAWA LI-L-AHSIKATIY
(ETHICAL AND LEGAL DECISIONS OF AL-AHSIKATI)**

Пв-397

The *Ujubat al-Fatawa* by Alaaddin Abu Bakr al-Ahsikati is devoted to legal and ethical-social relations in the society of the 10th – 13th centuries

اعجوبة الفتاوى للاخسكتي

**УЪЖУБАТ АЛ-ФАТАВА ЛИ-Л-АХСИКАТИЙ
(ЭТИКО-ЮРИДИЧЕСКИЕ РЕШЕНИЯ АЛ-АХСИКАТИ)**

Пв-397

Труд «Уъжубат ал-фатава» Алааддина Абу Бакра ал-Ахсикати посвящен правовым и этико-социальным взаимоотношениям в обществе X–XIII вв.



Пв-397

Уъжубат ал-фатава ли-л-Ахсикатий
Муқова

Пв-397

Ujubat al-Fatawa li-l-Ahsikatiy
Cover

Пв-397

Уъжубат ал-фатава ли-л-Ахсикатий
Переплет



ПВ-397

Уъжубат ал-фатава ли-л-Ахсикатий

ПВ-397

Ujubat al-Fatawa li-l-Ahsikatiy

ПВ-397

Уъжубат ал-фатава ли-л-Ахсикатий



ПВ-397

Уъжубат ал-фатава ли-л-Ахсикатий

ПВ-397

Ujubat al-Fatawa li-l-Ahsikatiy

ПВ-397

Уъжубат ал-фатава ли-л-Ахсикатий

كتاب مجموع مختارات النوازل
**КІТАБ МАЖМУЪУ МУХТАРОТ АН-
НАВАЗИЛ**
(ФИҚҲИЙ МАСАЛАЛАР МАЖМУАСИ)

Пв-364
651/1253 й.

كتاب مجموع مختارات النوازل
**КІТАБ МАЖМУУ МУКХТАРОТ
АН-НАВАЗИЛ**
(COLLECTION ON FIQH)

Пв-364
651/1253

كتاب مجموع مختارات النوازل
**КІТАБ МАЖМУЪУ МУХТАРОТ АН-
НАВАЗИЛ**
(СОБРАНИЕ ПО ФИКХУ)

Пв-364
651/1253 г.

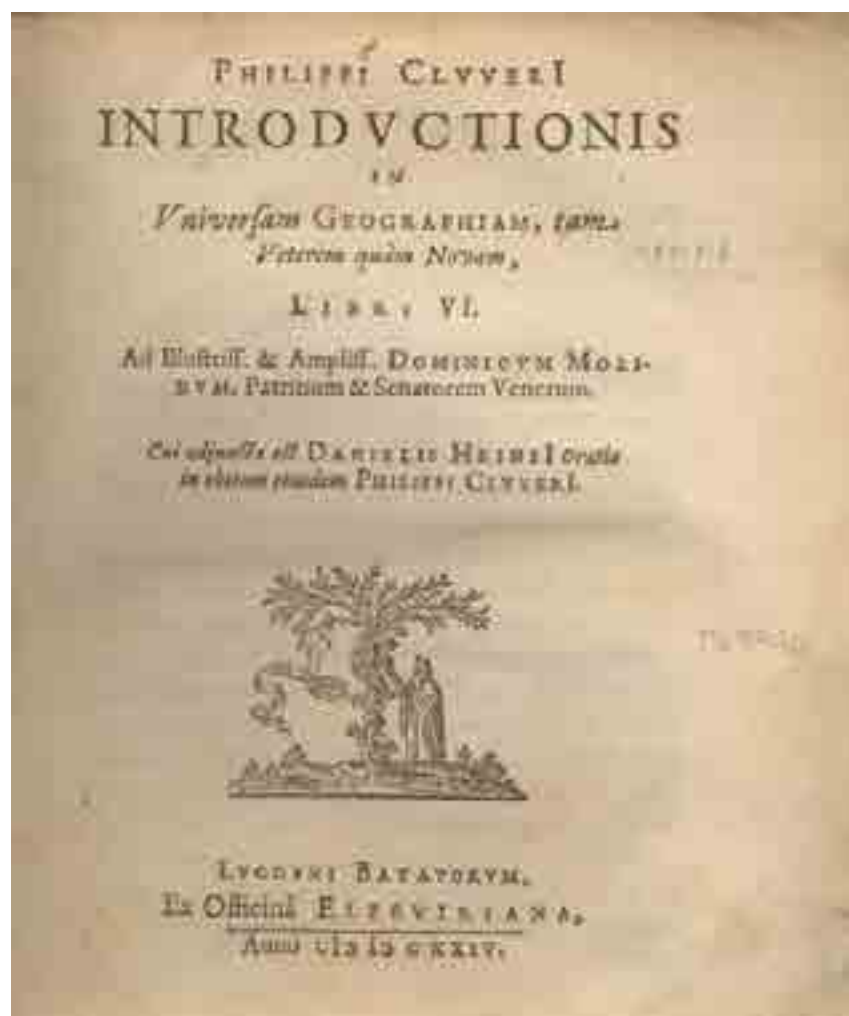


Пв-364
Китаб мажмуъу мухтарот ан-навазил

Пв-364
Kitab majmuu mukhtarot an-navazil

Пв-364
Китаб мажмуъу мухтарот ан-навазил





Пе-3340

Филипп Клювернинг таниқли
«Умумий географияга кириш» асари
Лейден. Эльзевир нашри. 1624 й.

Пе-3340

The famous work by Philip Kluver
“Introduction to General Geography”
Leiden. Elsevier edition. 1624

Пе-3340

Знаменитое сочинение Филиппа
Клювера «Введение во всеобщую
географию»
Лейден. Издание Эльзевиров. 1624 г.

PHILIPPI CLUVERI
INTRODVCTIONIS

IN

Vniuersam GEOGRAPHIAM, tam
Veterem quàm Novam,

LIBRI VI.

Ad Illustriss. & Ampliss. DOMINICVM MOLINVM,
Patricium & Senatorem Venetum.

*Cuius adiuncta est DANIELIS HEINSII oratio
in obitum eiusdem PHILIPPI CLUVERI.*



LYODVNI BATAVORVM,
Ex Officinâ ELZEVIIRIANA,
Anno 1615 1622.



Пи-2827

**АДАМ ОЛЕАРИЙ. «МОСКВА, ТАТАРИСТОН
ВА ЭРОН САЁҲАТНОМАСИ»**

Амстердам. «Chez Michel Charles le Ce'ne»
нашриёти, 1727 й.

Пи-2827

**ADAM OLEARIUS. "DESCRIPTION OF TRAVELS
TO MOSCOW, TARTARIA AND PERSIA"**

Amsterdam. Publishing house "Chez Michel
Charles le Ce'ne", 1727

Пи-2827

**АДАМ ОЛЕАРИЙ. «ОПИСАНИЕ
ПУТЕШЕСТВИЙ В МОСКОВИЮ, ТАРТАРИЮ
И ПЕРСИЮ»**

Амстердам. Издательство «Chez Michel
Charles le Ce'ne», 1727 г.



Пи-2827

**ЭРОНДАГИ ҚУМ ШАҲРИНИНГ ХVIII АСР
БОШЛАРИДАГИ ПАНОРАМАСИ**

Немис олими ва сайёҳи Адам
Олеарийнинг (1599–1671) 1727 йилда
Амстердамда нашр этилган «Voyages très-
curieux et très-renommez faits en Moscovie,
Tartarie et Perse» китобидан

Пи-2827

**PANORAMA OF THE IRANIAN CITY OF QOM
IN THE EARLY 18TH CENTURY**

From the book by the German scientist
and traveler Adam Olearius (1599-1671)
“Voyages très-curieux et très-renommez
faits en Moscovie, Tartarie et Perse”,
published in 1727 in Amsterdam

Пи-2827

**ПАНОРАМА ИРАНСКОГО ГОРОДА КУМА
НАЧАЛА ХVIII В.**

Из книги немецкого ученого и
путешественника Адама Олеария
(1599–1671) «Voyages très-curieux et très-
renommez faits en Moscovie, Tartarie et Perse»,
опубликованной в 1727 г. в Амстердаме



Пи-2827

МОСКВА ШАҲРИНИНГ ЧИЗМА ПЛАНИ

XVIII аср бошлари. Немис олими ва сайёҳи Адам Олеарийнинг (1599–1671) 1727 йилда Амстердамда нашр этилган «Voyages très-curieux et très-renommez faits en Moscovie, Tartarie et Perse» китобидан

Пи-2827

MOSCOW CITY PLAN

The early 18th century. From the book by the German scientist and traveler Adam Olearius (1599–1671) “Voyages très-curieux et très-renommez faits en Moscovie, Tartarie et Perse”, published in 1727 in Amsterdam

Пи-2827

ПЛАН ГОРОДА МОСКВЫ

Начало XVIII в. Из книги немецкого ученого и путешественника Адама Олеария (1599–1671) «Voyages très-curieux et très-renommez faits en Moscovie, Tartarie et Perse», изданной в 1727 г. в Амстердаме



Пе-3191

XVII аср атласи

150 саҳифалик атлас 75 га яқин рангли хариталарни ўз ичига олган катта варақлардан иборат. У тахминан XVII аср ўрталарига тегишли. Хариталарнинг аксарияти Европанинг турли қисмлари тавсифига, масалан, Рим (№ 90–91) ва Константинополь (№ 106–107) шаҳарларига оид. Айрим хариталар дунёнинг бошқа мамлакатларига бағишланган. Масалан, 68–69 рақамли харитада Мексика, 130–131 рақамли харитада Россия, 134–135 рақамли харитада Осиё, 140–141 рақамли харитада Усмонлилар империяси, 142–143 рақамли харитада Фаластин, 144–145 рақамли харитада Ҳинд океани, Австралия ва Океания ороллари, 152 рақамли харитада Марказий Америка ороллари, 146–147 рақамли харитада Африка, 150–151 рақамли харитада Америка қитъаси тасвирланган

Пе-3191

ATLAS OF THE 17th CENTURY

The atlas of 150 pages consists of large sheets containing about 75 maps in color. It was developed around the mid-17th century. Most of the maps are the description of various cities of Europe, for example, Rome (Nos. 90–91), Constantinople (Nos. 106–107). Some maps are about other regions of the world. E.g, map Nos. 68–69 is about Mexico, Nos. 130–131 about Russia, Nos. 134–135 about Asia, Nos. 140–141 about Ottoman Empire, Nos. 142–143 about Palestine, Nos. 144–145 about Indian Ocean, Australia and Oceania, No. 152 about the islands of Central America, Nos. 146–147 about Africa, and Nos. 150–151 about America

Пе-3191

АТЛАС XVII ВЕКА

Атлас об'ємом в 150 страниц состоит из больших листов, содержащих около 75 карт в цветном изображении. Был разработан примерно в середине XVII в. Большинство карт посвящено описанию разных городов Европы, например, Рима (№ 90–91) и Константинополя (№ 106–107). Некоторые карты посвящены иным регионам мира. Так, карта № 68–69 посвящена Мексике, № 130–131 – России, № 134–135 – Азии, № 140–141 – Османской империи, № 142–143 – Палестине, № 144–145 – Индийскому океану, Австралии и Океании, № 152 – островам Центральной Америки, № 146–147 – Африке, № 150–151 – Америке



Пе-3191

XVII аср атласи

Мукова

Пе-3191

Atlas of the 17th century

Cover

Пе-3191

Атлас XVII века

Переплет



Пе-3191
XVII аср атласи

Пе-3191
Atlas of the 17th century

Пе-3191
Атлас XVII века



Пе-3191
XVII аср атласи

Пе-3191
Atlas of the 17th century

Пе-3191
Атлас XVII века



Пе-3191
XVII век атласу

Пе-3191
Atlas of the 17th century

Пе-3191
Атлас XVII века

Пи-3118

**СЬЕР ЛЕ РУЖ. «ГЕОГРАФИЯГА КИРИШ».
ПАРИЖ, 1756**

Француз тилида чоп этилган тарихий хариталар тўплами. Кириш қисмида дунё географияси – Ер шарининг тузилиши, узунлиги, кенглиги, иқлим зоналари, Ер аҳолиси ва шу қабилар ҳақида умумий маълумот берилган.

Атласнинг ўзи 91 та харитадан иборат. Хусусан, булар Европа, Осиё ва Африка қитъаларидаги мамлакатлар хариталаридир. 6-харита Осиёга бағишланган, унда Usbecs (Ўзбек) ва Bukarie (Бухория) сўзлари билан белгиланган Марказий Осиё минтақасини кўриш мумкин. Бу иши учун тузувчи-муаллиф Сьер Ле Руж география ва картография бўйича устоз-мураббий (мэтр) даражасига эришган

Пи-3118

**SIEUR LE ROUGE. "INTRODUCTION TO
GEOGRAPHY". PARIS, 1756**

Collection of historical maps in French. The introductory part provides general information on geography - the structure of the globe, information about longitude, latitude, climatic zones, about the population of the Earth, etc.

The atlas consists of 91 geographic maps. In particular, these are maps of continents and various countries of the world – in Europe, Asia and Africa. The 6th map is about Asia with the region of Central Asia indicated by the words Usbecs (Uzbek) and Bukarie (Bukharia). Sieur Le Rouge was awarded the degree of Master of Geography and Cartography for his work

Пи-3118

**СЬЕР ЛЕ РУЖ. «ВВЕДЕНИЕ В
ГЕОГРАФИЮ». ПАРИЖ, 1756**

Сборник исторических карт на французском языке. В вводной части приводятся общие сведения по географии – строение земного шара, долготы, широты, климатические зоны, население Земли и прочее.

Атлас состоит из 91 географической карты. В частности, это карты материков и разных стран мира – в Европе, Азии и Африке. 6-я карта посвящена Азии, здесь можно разглядеть регион Средней Азии, обозначенный словами Usbecs (Узбек) и Bukarie (Бухария). За свою работу Сьер Ле Руж был удостоен степени мэтра географии и картографии



Пи-3118

Географияга кириш

Пи-3118

Introduction to geography

Пи-3118

Введение в географию

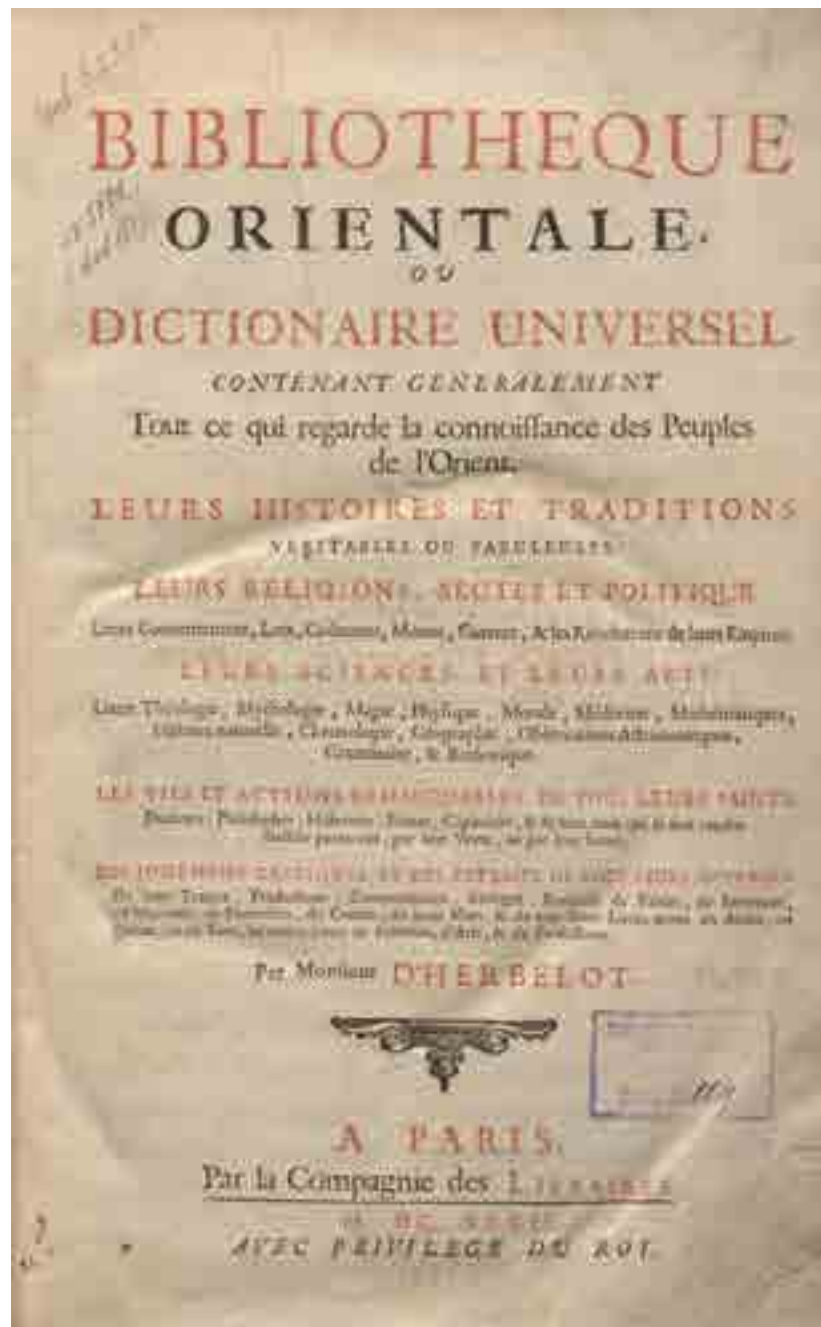


L'ASIE

Les Etats-Unis
du Nord



1870



Пе-3313

БАРТЕЛЕМИ Д'ЭРБЛО

Шарк кутубхонаси – Париж: Par la Compagnie des Libraires, M.DC.XCVII. 1697 й.

Пе-3313

BARTHÉLEMY D' HERBELOT

Oriental Library – Paris: Par la Compagnie des Libraires, M.DC.XCVII. 1697

Пе-3313

БАРТЕЛЕМИ Д'ЭРБЛО

Восточная библиотека – Париж: Par la Compagnie des Libraires, M.DC.XCVII. 1697 г.

Пе-3313

Бартеlemi Д'Эрбло

Пе-3313

Barthélemy D' herbelot

Пе-3313

Бартеlemi Д'эрбело



Пе-3313

Бартеlemi Д'Эрбло

Пе-3313

Barthélemy D' herbelot

Пе-3313

Бартеlemi Д'эрбело



Пи-2500

HISTOIRE DE TIMUR-BEC CONNU SOUS LE NOM DU GRAND TAMERLAN TOME I-IV

– Delf: Chez Reinier boitet, MDCCXXIII.
1723 й.

**ШАРОФИДДИН АЛИ ЯЗДИЙ.
«ЗАФАРНОМА»**

Пети де Ля Круа таржимаси. Ушбу 4
жилдик тўплам Амир Темура ҳақида
ёзилган машҳур биографиянинг
форсчадан французчага таржимаси

Пи-2500

HISTOIRE DE TIMUR-BEC CONNU SOUS LE NOM DU GRAND TAMERLAN TOME I-IV

– Delf: Chez Reinier boitet, MDCCXXIII.
1723.

**SHARAF AD-DIN ALI YAZDI
“ZAFAR-NAMA” (“BOOK OF VICTORIES”)**

Translated by Petit de la Croix. This 4-volume
collection is a translation of the famous
biography of Amir Timur from Persian into
French

Пи-2500

HISTOIRE DE TIMUR-BEC CONNU SOUS LE NOM DU GRAND TAMERLAN TOME I-IV

– Delf: Chez Reinier boitet, MDCCXXIII.
1723 г.

**ШАРАФ АД-ДИН АЛИ ЯЗДИ.
«ЗАФАР-НАМЕ» («КНИГА ПОБЕД»)**

Перевод Пети де Ля Круа. Данный
4-томный сборник – перевод знаменитой
биографии Амира Темура с персидского на
французский язык



Пи-2500

«Зафарнома»

Мукова

Пи-2500

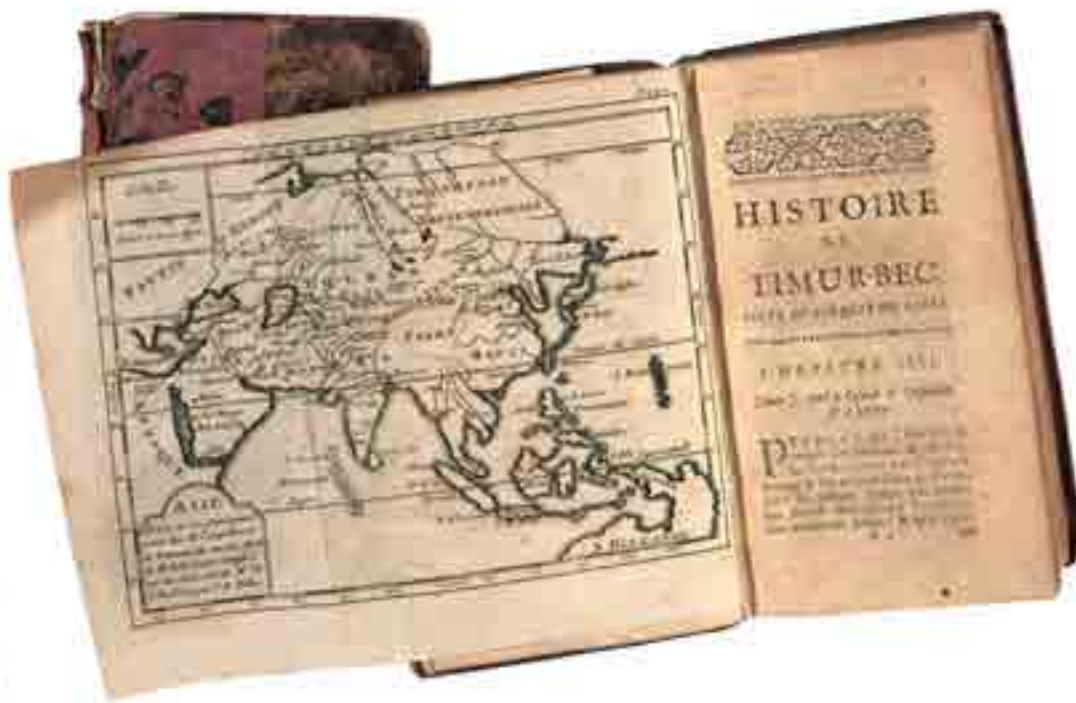
“Zafar-nama”

Cover

Пи-2500

«Зафар-наме»

Переплет



Пи-2500
«Зафарнома»

Пи-2500
"Zafar-nama"

Пи-2500
«Зафар-наме»

Пи-2806

INSTITUTES POLITICAL AND MILITARY...

Oxford: At the Clarendon-Press, M DCC LXXXIII. 1783 й.

ТЕМУР ТУЗУКЛАРИ

«Темур тузуклари»нинг литография усулида форс ҳамда инглиз тилларида чоп этилган китоби. Унда асарни эски ўзбек тилидан форсийга ўгирган таржимон – хаттот Абу Толиб Хусайний номи зикр этилади

Пи-2806

INSTITUTES POLITICAL AND MILITARY...

Oxford: At the Clarendon-Press, M DCC LXXXIII. 1783

TIMUR'S CODE

The book of the lithographic edition of “Timur’s Code” in English and Persian. It mentions the name of the translator from Old Uzbek into Persian – scribe Abu Talib Husayni

Пи-2806

INSTITUTES POLITICAL AND MILITARY...

Oxford: At the Clarendon-Press, M DCC LXXXIII. 1783 г.

УЛОЖЕНИЯ ТЕМУРА

Книга литографского издания «Уложения Темура» на английском и персидском языках. В ней упоминается имя переводчика со староузбекского на персидский язык – писаря Абу Талиба Хусайни



Пи-2806

Темур тузуклари

Пи-2806

Timur's Code

Пи-2806

Уложения Темура

Пи-2806
Темур тузуклари

Пи-2806
Timur's Code

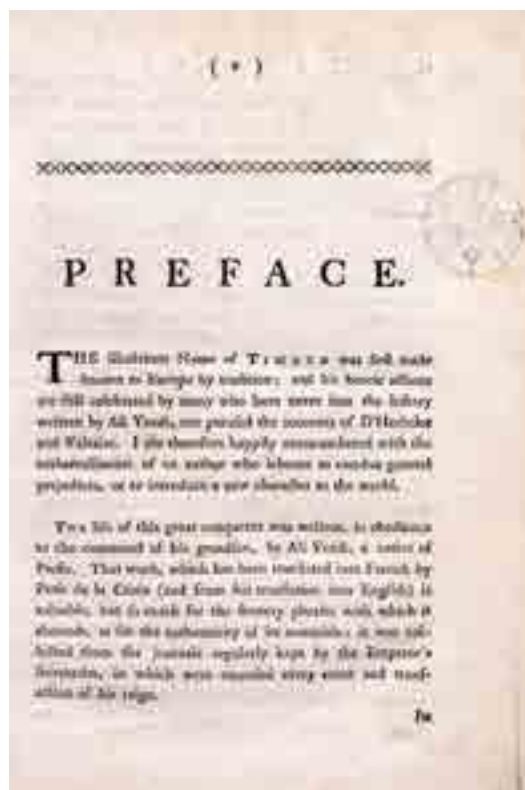
Пи-2806
Уложения Темура



Пи-2806
Темур тузуклари

Пи-2806
Timur's Code

Пи-2806
Уложения Темура



Пи-2806

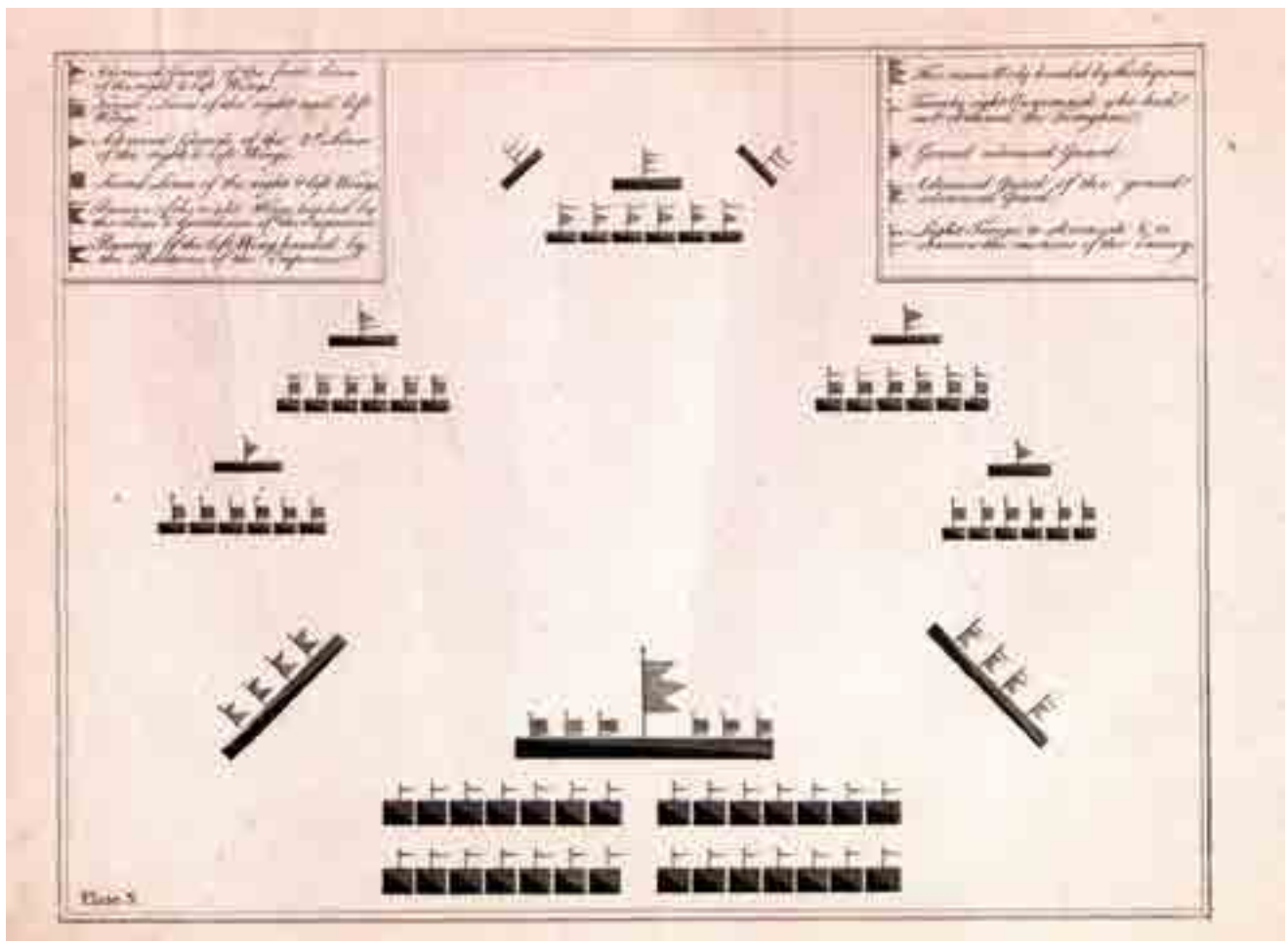
Темур тузуклари

Пи-2806

Timur's Code

Пи-2806

Уложения Темура





P R E F A C E.

THE illustrious Name of **T I M O U R** was first made known to Europe by tradition: and his heroic actions are still celebrated by many who have never seen the history written by Ali Yezdi, nor perused the accounts of D'Herbelot and Voltaire. I am therefore happily unencumbered with the embarrassments of an author who labours to combat general prejudices, or to introduce a new character to the world.

THE life of this great conqueror was written, in obedience to the command of his grandson, by Ali Yezdi, a native of Persia. That work, which has been translated into French by Petis de la Croix (and from his translation into English) is valuable, not so much for the flowery phrases with which it abounds, as for the authenticity of its materials: it was collected from the journals regularly kept by the Emperor's secretaries, in which were recorded every event and transaction of his reign.

Пи-204

ЛЕОНТИЙ МАГНИЦКИЙ

«Арифметика». Москва, 1703 й.
600 саҳифалик арифметика китоби
ўнликларни қўшиш, қўпайтириш жадвали
ҳамда навигацион фанларда математикани
қўллаш тавсиясини ўз ичига олган

Пи-204

LEONTIUS MAGNITSKY

«Arithmetic». Moscow, 1703.
600-page book on arithmetic includes
tables of addition, multiplication of decimal
numbers, application of mathematics to
navigation sciences

Пи-204

ЛЕОНТИЙ МАГНИЦКИЙ

«Арифметика». Москва, 1703 г.
600-страничная книга по арифметике
включает в себя таблицы сложения, ум-
ножения десятичных чисел, приложение
математики к навигационным наукам

Пи-204

Леонтий Магницкий

Мукова

Пи-204

Leontius Magnitsky

Cover

Пи-204

Леонтий Магницкий

Переплет



Пи-204

Леонтий Магницкий

Пи-204

Leontius Magnitsky

Пи-204

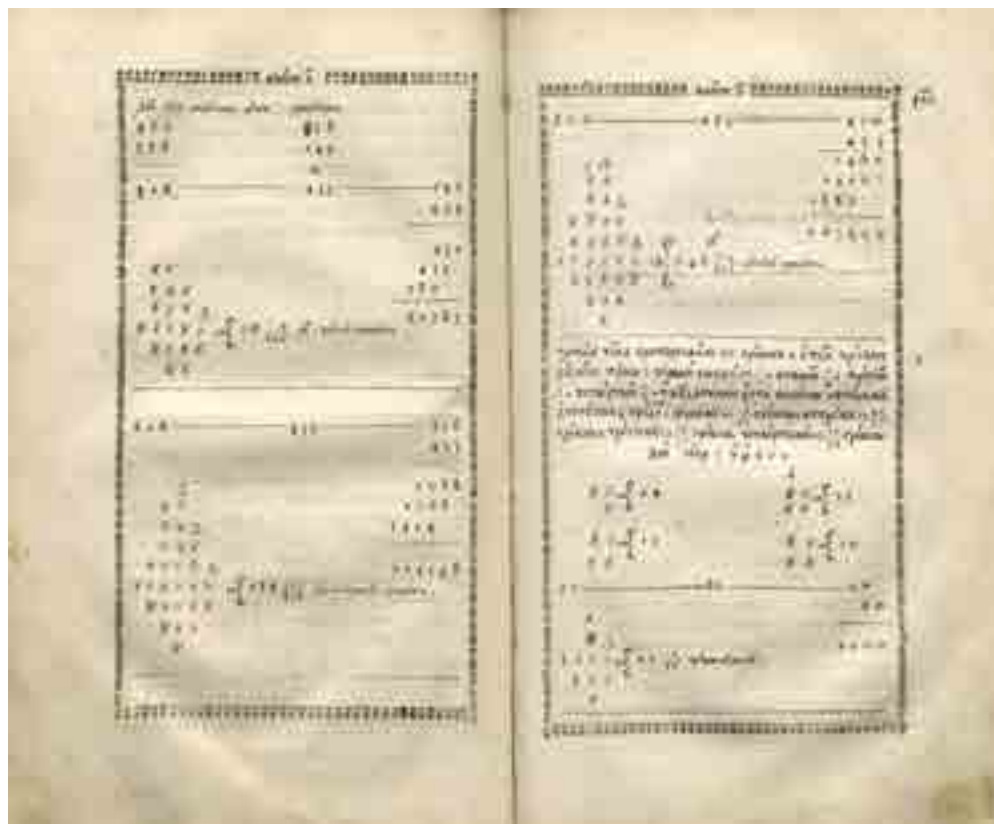
Леонтий Магницкий



Пи-204
Леонтий Магницкий

Пи-204
Leontius Magnitsky

Пи-204
Леонтий Магницкий



Пи-9250

**АРАЛАШ ТАРКИБДАГИ
ҚЎЛЁЗМА-ТЎПЛАМ**

«XVIII аср.

Хлинов қўлёзмаси: Хлинов шаҳри
(Вятка)да тузилган. Қайта кўчирувчи
С. Попов. – Хлинов, 1700–1715 йй.

Пи-9250

**COLLECTED MANUSCRIPT OF MIXED
COMPOSITION**

18th century.

The Khlynov manuscript. Compiled in the
city of Khlynov (Vyatka). Scribe S. Popov. –
Khlynov, 1700-1715

Пи-9250

**СБОРНАЯ РУКОПИСЬ СМЕШАННОГО
СОСТАВА**

XVIII век.

Хлыновская рукопись. Составлена в г.
Хлынове (Вятка). Переписчик С. Попов. –
Хлынов, 1700–1715 гг.



Пи-9250

**Аралаш таркибдаги
қўлёзма-тўплам**

Муқова

Пи-9250

**Collected manuscript of mixed
composition**

Cover

Пи-9250

**Сборная рукопись
смешанного состава**

Переплет



Пи-9250
**Аралаш таркибдаги
қўлёзма-тўплам**
19 б.

Пи-9250
**Collected manuscript of mixed
composition**
19 b.

Пи-9250
**Сборная рукопись
смешанного состава**
19 б.



Пи-9250
**Аралаш таркибдаги
қўлёзма-тўплам**
19 а.

Пи-9250
**Collected manuscript of mixed
composition**
19 a.

Пи-9250
**Сборная рукопись
смешанного состава**
19 а.



Пу-8021

**ГРАФ Л.Н. ТОЛСТОЙ АСАРЛАРИ.
«АННА КАРЕНИНА»**

«I жилд. Москва: М.Г. Волчанинов типографияси, 1886.

Романда фожиали севги тарихи, XIX асрнинг иккинчи ярмида Петербург ва Москвадаги дворянлар мухитининг кенг қўламли ахлоқий ва маиший манзаралари, фалсафий ёндашувлар, деҳқонлар ҳаётидан лавҳалар акс эттирилган

Пу-8021

**СWORKS BY THE COUNT L.N. TOLSTOY.
“ANNA KARENINA”**

Volume I. Moscow: Printing House M. G. Volchaninov, 1886.

The novel combines a story of tragic love, a large-scale picture of the customs and life of the noble life of St. Petersburg and Moscow in the second half of the 19th century, philosophical reflections, scenes from the life of peasants

Пу-8021

**СОЧИНЕНИЯ ГРАФА Л.Н. ТОЛСТАГО.
«АННА КАРЕНИНА»**

Томъ I. Москва: Типография М. Г. Волчанинова, 1886 год.

Роман сочетает в себе историю трагической любви, масштабную картину нравов и быта дворянской среды Петербурга и Москвы второй половины XIX века, философские размышления, сцены из жизни крестьян



Пи-9250

Граф Л.Н. Толстой асарлари

Пи-9250

Сworks by the count L.N. Tolstoy

Пи-9250

Сочинения графа Л.Н. Толстаго

СОЧИНЕНИЯ

ГРАФА

Л. Н. ТОЛСТАГО

ЧАСТЬ ДЕВЯТАЯ

АННА КАРЕНИНА

Томъ I

ИЗДАНИЕ ШЕСТОЕ



Пу 4021

МОСКВА.

Типография М. Г. Волчаннинова, (бывшая М. Н. Лаврова и К^о.)
Лесотъевский переулок, домъ Лаврова.

1886.

Пу-488

А.С. ПУШКИН «ПОЛТАВА». ПОЭМА

– Санктпетербургъ: Въ типографіи Департа-
там. народного просвещения, 1829 й.

Пу-488

A.S. PUSHKIN "POLTAVA". POEM

– St. Petersburg: In Printing House of
Department of Public Education, 1829

Пу-488

А.С. ПУШКИН «ПОЛТАВА». ПОЭМА

– Санктпетербургъ: Въ типографіи Депар-
там. народного просвещения, 1829 г.



عە بدوللا قادیری نوتگە ن كونله ر

Пяу-131

АБДУЛЛА ҚОДИРИЙ («ЎТКАН КУНЛАР»)

Китоб романнинг илк нашрларидан бири ҳисобланади. Асар араб ёзувида, эски ўзбек тилида нашр этилган

عە بدوللا قادیری نوتگە ن كونله ر

Пяу-131

ABDULLA KADIRI ("THE PAST DAYS")

The novel is one of the first editions. The work was published in the Old Uzbek language, using the Arabic script

عە بدوللا قادیری نوتگە ن كونله ر

Пяу-131

АБДУЛЛА КАДЫРИ («МИНУВШИЕ ДНИ»)

Книга является одним из первых изданий. Произведение издано на староузбекском языке арабской графикой



Пяу-131

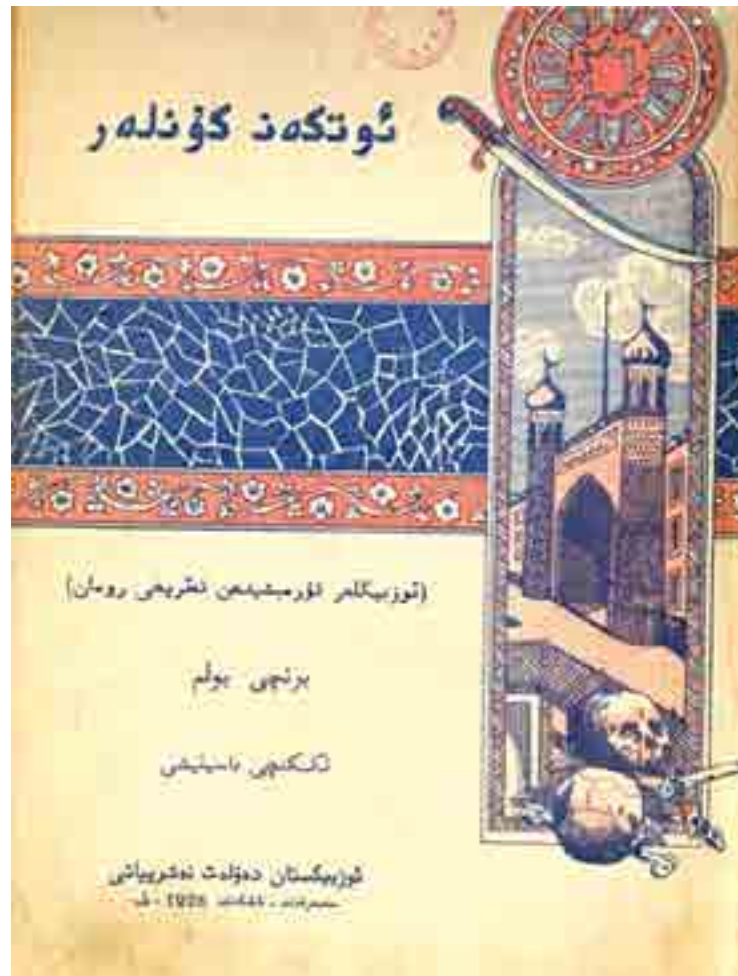
Абдулла Қодирий

Пяу-131

Abdulla Kadiri

Пяу-131

Абдулла Кадыри



Пяу-131
Абдулла Қодирӣ

Пяу-131
Abdulla Kadiri

Пяу-131
Абдулла Кадыри

چولپان نويغانش

Пяу-32

Чўлпон. «УЙҒОНИШ»

Тошкент: Туркистон давлат нашриёти (Туркестанское государственное издательство), 1922 й.

Чўлпоннинг илк шеърий тўпламларидан бири. Тўплам эски ўзбек тили (араб алифбоси)да нашр қилинган

چولپان نويغانش

Пяу-32

CHULPAN. "AWAKENING"

Chulpan. "Awakening". – Tashkent: Turkestan State Publishing House, 1922.

One of the first collections of Chulpan's poems. Published in the Old Uzbek language (Arabic script)

چولپان نويغانش

Пяу-32

ЧУЛПАН. «ПРОБУЖДЕНИЕ»

Ташкент: Туркестанское государственное издательство, 1922 г.

Один из первых сборников стихов Чулпана. Издан на староузбекском языке арабской графикой



Пяу-32

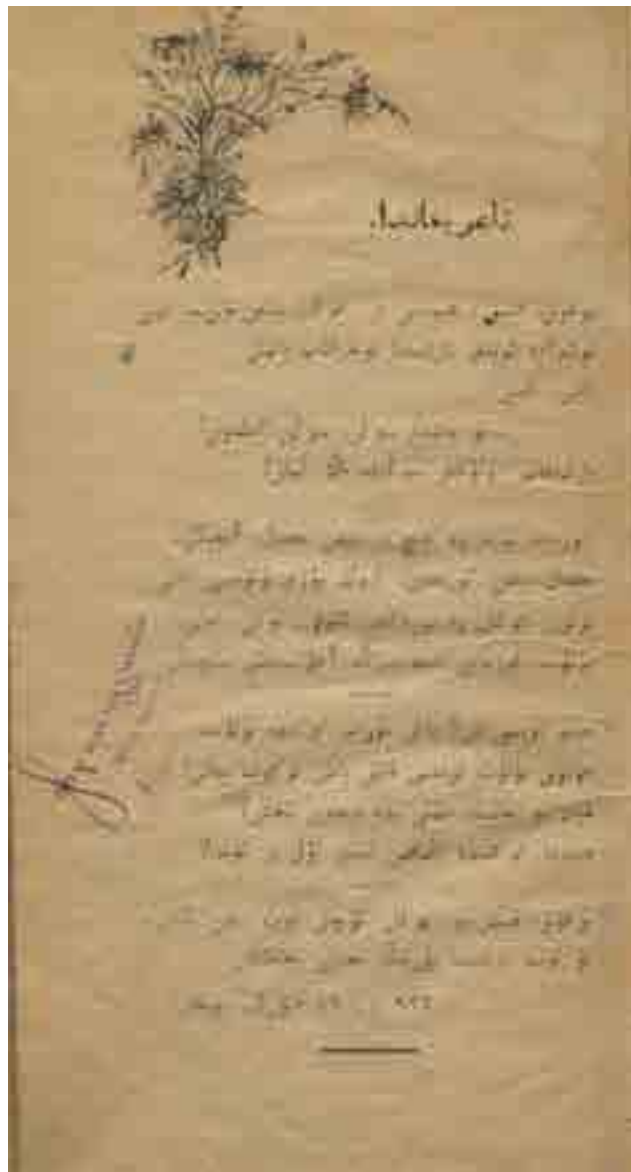
Чўлпон. «Уйғониш»

Пяу-32

Chulpan. "Awakening"

Пяу-32

Чулпан. «Пробуждение»



Пяу-32
Чўлпон. «Уйғониш»

Пяу-32
Chulpan. "Awakening"

Пяу-32
Чулпан. «Пробуждение»

Пяу-70

COLPAN SAZ

– Taşkent: Ozbekistan Davlat Naşrijati, 1935 й.
Чўлпоннинг «Соз» номли шеърий тўплами. Эски ўзбек тили (лотин ёзуви)да чоп этилган

Пяу-70

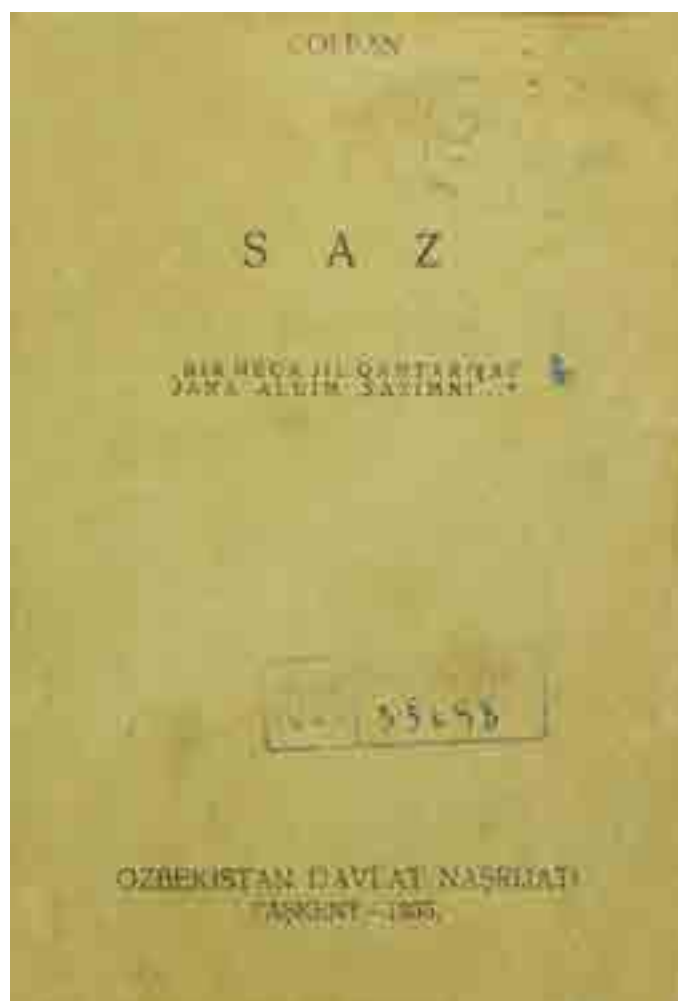
COLPAN SAZ

– Taşkent: Ozbekistan Davlat Naşrijati, 1935.
The collection of poems by Chulpan “Saz”.
Published in the Old Uzbek language (Latin script)

Пяу-70

COLPAN SAZ

Taşkent: Ozbekistan Davlat Naşrijati, 1935 г.
Сборник стихов Чулпана «Саз». Издан на староузбекском языке латинской графикой



Пяу-70

Colpan saz

Пяу-70

Colpan saz

Пяу-70

Colpan saz

COLPAN

8.323

0-75

S A Z

„BIR NECA JIL QANTARQI AC
JANA ALDIM SAZIMNI...“

39058

OZBEKISTAN DAVLAT NAŞRIJATI

F-87
ТУРКИСТОН ВИЛОЯТИНИНГ ГАЗЕТАСИ
1870–1916 йилларда нашр қилинган

F-87
TURKESTAN NATIVE NEWSPAPER
Published in the period 1870–1916

F-87
ТУРКЕСТАНСКАЯ ТУЗЕМНАЯ ГАЗЕТА
Издавалась в период 1870–1916 гг.



F-87
Туркистон вилоятининг газетаси

F-87
Turkestan Native Newspaper

F-87
Туркестанская туземная газета

ترکستان ولاییتی نینک

کنیستی

۱۷ نچی نوپارده آیده ۱۸۷۰ نچی بلده

النجی وسیر

تاشکند شهریده باسمه وایت پیقاندور

17 НОЯВРЯ.

№ 6

1870 ГОДА.

۳۰ نچی سینتاپرده ۱۸۷۰ نچی بلده

اوشوویل یکرمنچی آوغوسن آیدین باشلاب بیراق ایسکی یعنی
آق سید پوشته خانسیغه تاشکند وغزالی طرقلاروغه هر کیم
پوشته بیلان آقچه وسیرسه بولماقنی موالسه آیب بولاریب تورملقیغه
فرمایش آبلادیم

۱ نچی اوکتاپرده ۱۸۷۰ نچی بلده

زوقشان اوگرومی نینگ - وئاسی تشولارنی سولمنیک لشر برین ایسکی
اوزی نینگ نغشا قیلماقلیقن اوزلیدین آزیرای واسیغه باریب
کیلماقیغه قورن آدغه مهلت قیلیب رخصت بوردیم

۱۸ نچی اوکتاپرده ۱۸۷۰ نچی شنده

بیسکینسی اوازنی سودیسی کلیج ایسکی سیکرنا بوکولوفنی
تاشکند شهریداکی کته بازار اسم بولگونچه اوشوویل اون پیشیچی
اوکتاپردین تا اوزکی کونی دیکبر آیتکیچه کته بازارداکی کاتبانغه
سودیه قیلیب قویدیم

اوشووی اوز محکومسده بولغون لازمه اعلام قیلان

کینرال کوسرناظر کینرال آدیوناسن قون کاؤفمن غول لاری قویدولار

اعلام نامه

ستان کینرال کوسرناظری سوروقلاری بیلان تاشکند شهریده اوردوس
لاری وسارت تیل لاریده کزیت باسمه بولیب پیقاندور بیلیمی
تکلیمه بکی صوم لوتوز تهن عیارت اون بر بولیم تنگه خوشلدور
یت آلماتنی حواله بیلان کیشی آقچهنی تاشکندده کینرال کوسرناظری
زا غاده لاروغه ایشورسونلار باشقه شهرلاری حواله بیلان آدم لاری
ده لارین پوشته بیلان بولاریب بوردلارین و محللارین واسملارین
بیلان باروب بولماق سولار

ترکستنی کینرال کوسرناظری نینگ

فرمانی

۲۱ نچی سیکتر آیتیه ۱۸۷۰ نچی بلده تاشکند شهریده

لاری لار وهم همایه ولایت لار اهل غایده لار ایقیغه سودا کور بولموقدن
قون تاشکند شهریده قسول رعبه سیدده ایکی کته بازار بولماقیغه

بیلان آبلادیم بیری اوشوویل کور قیلمیه بیریچی اوکتاپردین تیسرینچی

بیرکایمه ومنه بیری ۱۸۷۱ نچی بلده آپریل آیین اوزکی کور بیلان

کون پیشیچی کور بیکلیمه واسکن اوشو ویلی کته بازارنی اون

بیشی کون اوکتاپردین باشلانیدی قاییرنچی دیکبر کایمه بلولم

سیر شول سیدس اعلا لارنی تنجیبیه قرا توبیق لوجون

اسه سیر قیلیب بولورمانی سولون بول کسلا کالینسینی قویدیم

کیشین آقتل بولموق ایزنی سینی

اوشوویل اونونچی کونی دیکبر آیده نغشه عمین پیش طاهر وایت

Г-53

«ТУРКИСТОН ХАБАРНОМАСИ»

1870 йил 28 апрелда рус тилидаги расмий газета – «Туркестанские ведомости» («Туркистон хабарномаси»)нинг илк сони нашрдан чиқди. (Тошкент, 1870–1917)

Г-53

TURKESTAN BULLETIN

On April 28, 1870, the first issue of the official newspaper in Russian “Turkestan Bulletin” was published (Tashkent, 1870–1917)

Г-53

ТУРКЕСТАНСКИЕ ВЕДОМОСТИ

28 апреля 1870 г. вышел в свет первый выпуск официальной газеты на русском языке «Туркестанские ведомости» (Ташкент, 1870–1917)



Г-53

«Туркистон хабарномаси»

Г-53

Turkestan Bulletin

Г-53

Туркестанские ведомости



Г-53
«Туркистон хабарномаси»

Г-53
Turkestan Bulletin

Г-53
Туркестанские ведомости

الاصلاح

АЛ-ИСЛОҲ (ИСЛОҲОТ)

Пяу-265

Ислом дини асослари ва таълим-тарбиясини тарғиб қилувчи журнал. Эски ўзбек тили (араб алифбоси)да ойда икки марта чоп этилган

الاصلاح

AL-ISLAH (REFORM)

Пяу-265

A magazine promoting the foundations of Islam and educational issues of religion. Published in the Old Uzbek language (Arabic script) twice a month

الاصلاح

АЛ-ИСЛАХ (РЕФОРМИРОВАНИЕ)

Пяу-265

Журнал, пропагандирующий основы ислама и образовательно-воспитательные вопросы религии. Выходил на староузбекском языке арабской графикой два раза в месяц



Пяу-265

Ал-ислоҳ

Мукова

Пяу-265

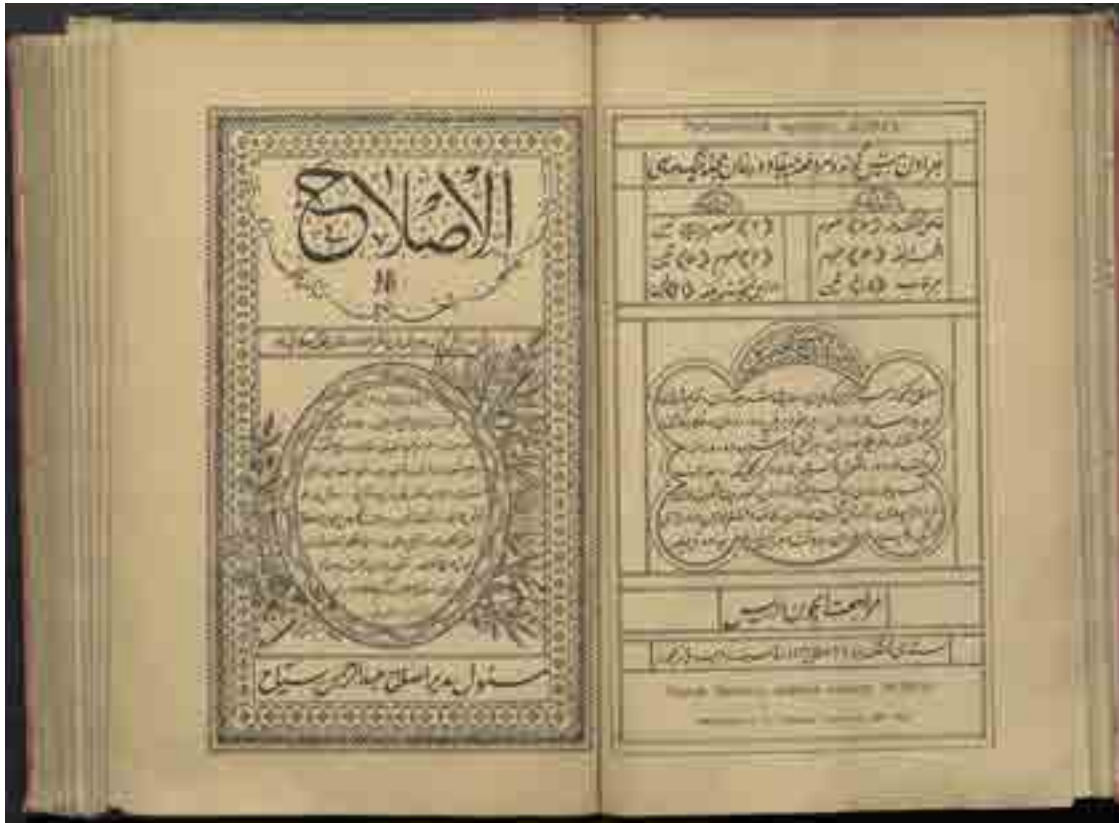
Al-islah

Cover

Пяу-265

Ал-ислах

Переплет



Пяу-265
Ал-ислоҳ

Пяу-265
Al-islam

Пяу-265
Ал-ислах

Пяу-88

«МАОРИФ ВА ЎҚИТУВЧИ»

Таълим-тарбиявий, ижтимоий, ил-
мий-техникавий, адабий журнал.
Ўнгдан чапга: Чўлпон, Шокир Сулаймон,
Боту

Пяу-88

“EDUCATION AND TEACHER”

Educational, social, scientific, technical,
literary journal.
From right to left: Cholpon, Shokir
Sulaimon, Botu

Пяу-88

«ПРОСВЕЩЕНИЕ И УЧИТЕЛЬ»

Учебно-воспитательный, социальный, на-
учно-технический, литературный журнал.
Справа налево: Чолпон, Шокир Сулаймон,
Боту



Пяу-88

«Маориф ва ўқитувчи»

Мирзо Улуғбек мадрасаси.
Самарқанд

Пяу-88

“Education and teacher”

Mirzo Ulugbek madrasah.
Samarkand

Пяу-88

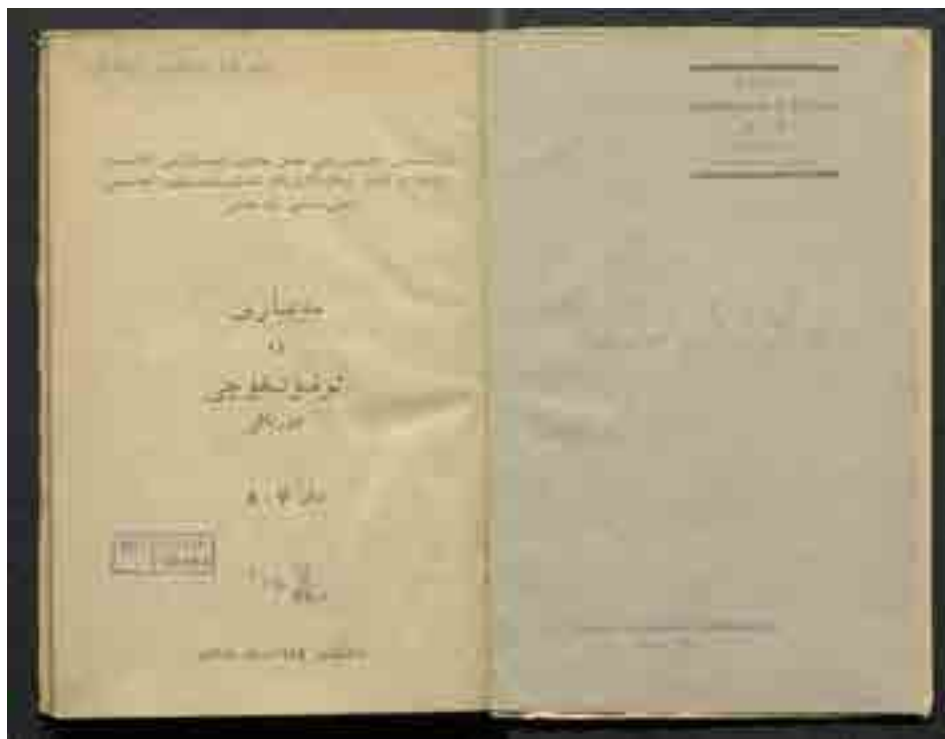
«Просвещение и учитель»

Медресе Мирзо Улугбека.
Самарқанд

Пяу-88
«*Маориф ва ўқитувчи*»

Пяу-88
“*Education and teacher*”

Пяу-88
«*Просвещение и учитель*»



Пяу-88
«*Маориф ва ўқитувчи*»
Фитрат ва Элбек

Пяу-88
“*Education and teacher*”
Fitrat and Elbek

Пяу-88
«*Просвещение и учитель*»
Фитрат и Элбек

آينه

«ОЙИНА»

Пяу-266

Ўзбек ва форс тилларидаги турли мавзуларни ўз ичига жамлаган ҳафталик «Ойна» журнали. Журналга Самарқандда жадидчилик раҳнамоларидан бири Маҳмудхўжа Бехбудий томонидан асос солинган. 1913 йил 20 августдан 1915 йил 15 июнга қадар нашр қилинган. Араб алифбоси

آينه

“AINA”

Пяу-266

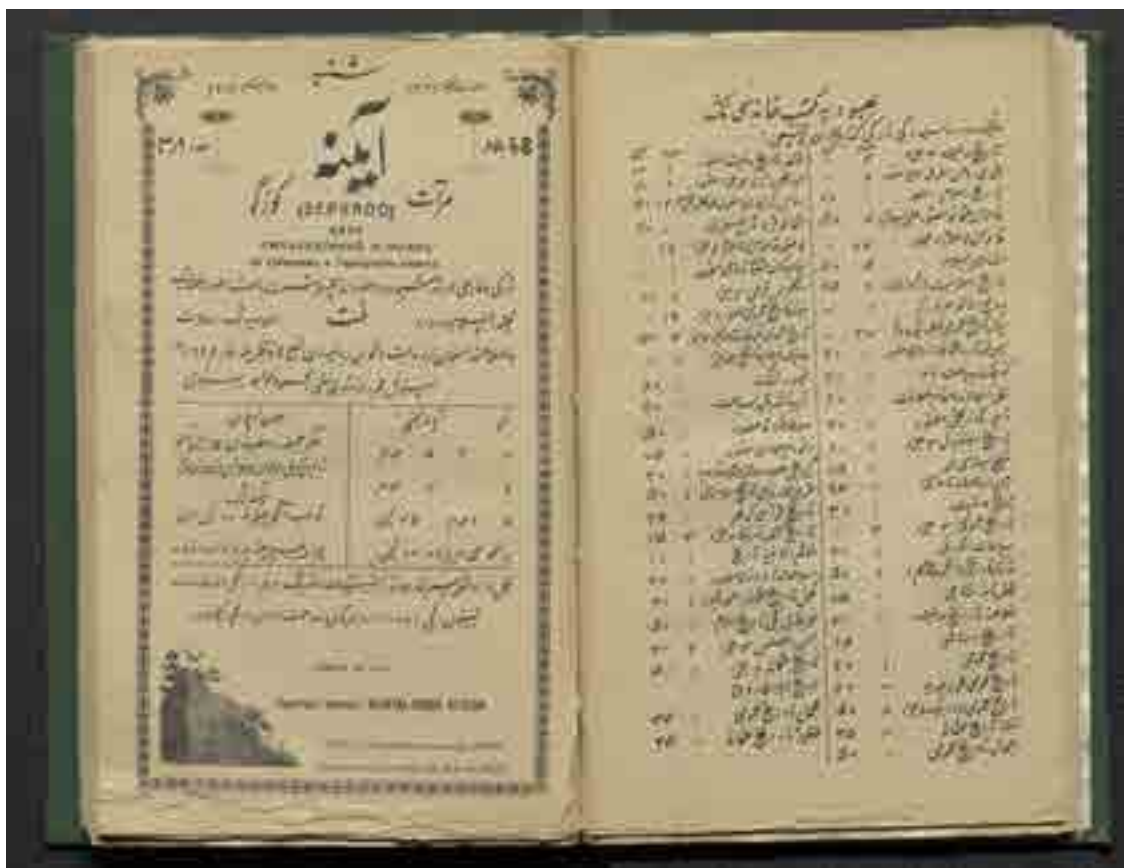
The weekly magazine “Aina” (“Mirror”) covering various topics in Uzbek and Persian. It was founded in Samarkand by one of the forerunners of Jadidism, Mahmudhoja Behbudi. Published from August 20, 1913 to June 15, 1915. Arabic script

آينه

«АЙНА»

Пяу-266

Еженедельный журнал «Айна» («Зеркало»), охватывающий различные темы, на узбекском и персидском языках. Был основан в Самарканде одним из передовиков джадидизма Махмудхаджой Махмудхаджой Бехбудий. Выходил с 20 августа 1913 г. по 15 июня 1915 г. Арабская графика



Пяу-266
«Ойна»

Пяу-266
“Aina”

Пяу-266
«Айна»

شنبه

۲۰ سپتامبر ۱۹۱۴

۱۳ ذی القعدة ۱۳۳۲

عدد ۴۸

№ 48

مرآت (ЗЕРКАЛО) کوزگو

ОИНА

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛЪ

На Узбекскомъ и Персидскомъ языкахъ

تورکی و فارسی اور تہ شیبوہدہ بعضا روسیچہ ہر شہدن باحث مسوور ہفتہ ایک

مجلد اسلامیہ دورہ ملت اسلامیہ ننگ سعادت

دواصلاحتہ مسلمان لرنہ مدفیت و فنون زمانید دن نفع لانا قلمینہ خادم دورہ

مسئول محرر و ناشری مفتی مجسود خواجہ بہسبودی

اطلاع اوچون	آبونه قیمتیں
آخر صحیفہ دہ سترین دن ہا تین انوار	۱۲ ۰ ۵ موم
آدہ سترین دن ہا تین انوار	۶ ۰ ۳ موم
کولبب الگو چیلرہ ہا تین دن	۳ ۰ ۲۵ تین
یوبار غیب پوجتہ ہر ذہ ادارہ دندورہ	بر نسخہ سی ہر بردہ ۱۲ تین

محل ادارہ شہر پسر قند جادہ ایشیتیکوف ناشر ننگ ہا تین دن ۱۱ ارتقی اوزخانہ سندہ

تیلیفون رقمی ۲۹۰ - ادارہ ہر کون ساعت ۱۱ دن ۲۱ نچہ آجودہ دورہ

Цѣна 12 коп.

Редакторъ и издатель МАЛМУДЪ-ХОДИСА БЕТБУДИ.

Адресъ: с. Самаркандъ, редак. отд. «ОИНА»

Расчетный счетъ ур. соб. банк. № 9, код. 20 221



АБУЛҲАСАН МОВАРДИЙ ВА
УНИНГ «АЛ-АҲКОМ
АС-СУЛТОНИЙЎА ВА-Л-ВАЛОЁТ
АД -ДИНИЙЎА» АСАРИ

ABU AL-HASAN MAWARDI AND HIS
WORK AL-AHKAM AL-SULTANIA
W'AL-WILAYAT AL-DINIYA

АБУЛХАСАН МАВАРДИ И ЕГО ТРУД
«АЛ-АХКАМ АС-СУЛТАНИЙЎА
ВА-Л-ВИЛАЙАТ АД-ДИНИЙЎА»

АБУЛҲАСАН МОВАРДИЙ ВА УНИНГ «АЛ-АҲКОМ АС-СУЛТОНИЙЙА ВА-Л-ВАЛОЁТ АД -ДИНИЙЙА» АСАРИ

Зиёвуддин Жўраев

Давлат бошқаруви санъатига бағишланган, турли даврларда ва турфа тилларда яратилган кўплаб асарлар мавжуд. Шундай манбалардан бири – «Ал-аҳком ас-султониййа ва-л-валоёт ад-диниййа» («Салтанат ва диний бошқарув қонунлари [концепциялари]») Абу Райхон Беруний номидаги Шарқ кўлёмалари институтининг нодир кўлёмалар фонди ҳамда Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг нодир ва ноёб нашрлар фондида сақланади. Ушбу асар муаллифи – Шарқнинг буюк мутафаккири, X–XI асрлар илм-фанига салмоқли хисса қўшган, Бағдоддаги «Байт ал-ҳикма» («Донишмандлик уйи») ислом олий мактаби раҳбари, маърифатпарвар ва давлат арбоби, адолат пешвоси, исломшунос, қонуншунос Абулҳасан Али ибн Муҳаммад ибн Ҳабиб ал-Мовардий ал-Басрий ал-Бағдодий аш-Шофеъий бўлиб, у шунингдек, Абулҳасан Мовардий сифатида ҳам танилган.

Ҳаёти давомида Мовардий, шунингдек, «ал-ҳовий ал-кабир» – қомусий олим сифатида тан олинган. У нафақат иш юритиш билан боғлиқ турли давлат лавозимларида ишлаган, балки фикҳ асосидаги мусулмон давлати концепциясини ривожлантиришга катта хисса қўшган йирик назарийчи ҳам эди. «Байт ал-ҳикма» раислигига тайинланганининг ўзи Мовардийнинг қози сифатида нуфузи қанчалик баланд бўлгани ва ислом дунёси фикҳ намояндалари орасида қай даражада ҳурмат қозонганини тасдиқлайди. Аввалги етакчилардан фарқли равишда, у Хуросонда, Мовароуннаҳрда ва Мисрда олий мактабнинг бўлимларини очган.

Мовардий ўз асарларида мурожаат этган мавзулар доираси кенг – диний, ижтимоий-сиёсий, ҳуқуқий, адабий-луғавий мавзулардан иборат бўлган. Унинг 18 та асаридан 17 таси бизгача етиб келган. Аммо маърифатпарвар олимнинг «Ал-аҳком ал-султониййа ва-л-валоёт ад-диниййа» асари энг машҳур ва мусулмон сиёсий таълимотида кенг тан олинган классик асар бўлиб қолди.

Давлатни бошқариш масалалари ечимида хис-туйғу эмас, балки ақл-идрок билан ёндашув тарафдори бўлган Мовардий салтанат, яъни халифалик ҳақидаги таълимотни тизимли равишда баён қилиб беради. Муқаддимасида таъкидланишича, асар Аббосийлар ҳукмдорлари – ал Қодир Биллоҳ ва ал-Қоим Биамруллоҳлар илтимосига кўра, амир Маҳмуд Ғазнавий ва Тўғрулбек Салжуқий учун яратилган. Асарнинг

ўзида муаллиф дунёвий ва диний ҳокимият, қонун чиқарувчи ҳокимият – имомат (давлат олий ҳокимияти), ижро этувчи ҳокимият – вазирлар, суд ҳокимияти – қози/мазолим, сиёсий этика, бошқарув тизими, давлат маъмурий институтларининг шаклланиш босқичлари ҳақида фикр юритади.

«Ал-аҳком ас-султаниййа ва-л-валоёт ад-диниййа»да ишлаб чиқилган масалалар қаторида мамлакат раҳбари учун зарур бўлган танлов эркинлиги ва сифати масаласи ҳам бор. Мовардий мамлакат раҳбарлигига номзод инсон адолатли, билимли, жисмонан, руҳан, маънан ва ақлан соғлом, фаҳм-заковатли, насли тоза экани, ҳарбий маҳорат, молиявий-иқтисодий билимлар, бошқарув ишларида амалий тажрибага эга бўлиши керак, деган оқилона хулосага келган. У султон/халифа қандай фазилатлар эгаси бўлиши кераклиги билан бирга, султон/халифа билан жамоат ўртасидаги муносабатлар қандай бўлиши лозимлигини ҳам ойдинлаштириб беради.

Ва ниҳоят, суд ҳуқуқи, молия ва иқтисодиёт, ер-сувга оид, тоғ-кон, жиноят ва жазо ҳуқуқи, уруш ва мудрофаа ҳуқуқи ҳамда кўплаб масалаларга тўхталиб ўтилди. Умуман олганда, ушбу манбага давлат бошқаруви бўйича назарий қўлланма сифатида қараш мумкин.

Муаллиф давлатчилик назарияси бўйича ўша даврнинг таниқли манбаларини қиёсий ва танқидий ўрганиш орқали, шунингдек, ўз тажрибасига таянган ҳолда, ислом оламида мукамал давлатчилик асосларини белгилаб берадиган ва давлат бошқаруви ҳукмларини ўз ичига олган яхлит ахборот тизимини тақдим эта олди.

Тўғрулбек ва Маликшоҳ Салжуқийлар, Амир Темур ва темурий султонлар, Убайдуллоҳ Тож уш-Шариъа (1304), Бобурийлар салтанати, Файзуллоҳ ибн Рўзбеххон (1535), Бухоро, Қўқон ва Хива хонлари «Ал-аҳком ас-султаниййа ва-л-валоёт ад-диниййа»дан ўз даврида давлатни бошқаришда назарий ва амалий қўлланма сифатида фойдаланганлар.

«Ал-аҳком ас-султаниййа ва-л-валоёт ад-диниййа» асари давлатни адолат билан бошқаришни ташкил этиш, ижтимоий муаммоларга эътибор қаратиш, мустаҳкам давлат бошқарувини шакллантиришга йўналтирилган мусулмон сиёсий-ҳуқуқий мактаби руҳида яратилган.

Буюк соҳибқирон Амир Темур ўзининг «Тузуклар»ида «Агар давлат дин ва оддий ҳуқуқларга асосланмаса, қонун ва тузуклар (қоидалар) билан мустаҳкамланмаган бўлса, бундай подшоҳлик ўз буюклигини, куч-қудрати ва жилвасини йўқотиб қўяди», дея бир неча бор эътироф этган. Бу сўзлар Мовардийнинг «Ал-аҳком ас-султаниййа ва-л-валоёт ад-диниййа» асаридаги давлат бошқаруви таълимотига ҳамоҳангдир. «Ал-аҳком ас-султаниййа ва-л-валоёт ад-диниййа»даги айрим қоидалар бугунги кунда ҳам бузғунчи ҳодисаларга қарши курашишда долзарбдир.

Бугунги кунда Мовардийнинг «Ал-аҳком ас-султаниййа ва-л-валоёт ад-диниййа» асарининг тўққизта қўлёзмаси Ўзбекистон, Қувайт, Ирландия, Россия, Туркия, Миср каби мамлакатлар кутубхоналарида авайлаб сақланмоқда. Шунингдек, АҚШ, Канада, Буюк Британия, Франция, Голландия, Германия, Ливан, Ҳиндистон, Покистон,

Малайзияда ҳам у муҳим тарихий манба сифатида машҳур. «Ал-аҳком ас-султониййа ва-л-валоёт ад-диниййа» асари матни француз, голланд, инглиз, немис, араб, форс, турк, урду, ўзбек тилларига таржима қилинган.

7228/1 инвентарь рақами остида Шарқшунослик институтида сақланаётган асар намунаси 14x22,5 см ўлчамга эга ва 107 (А ва В) варақдан иборат. Нусха кўчирилган жойи ва йили аниқланмаган. Муаллифнинг вафоти 450/1058 йиллар эканлиги маълум қилинган. Хаттот исми ва нусха кўчириш санаси кўрсатилмаган. Қўлёзманинг биринчи саҳифасида атиргул шаклидаги муҳр ёки муаллиф туғросида Мовардий исми қайд этилган. Бундан, эҳтимол, ушбу нусхани муаллифнинг ўзи кўчирган, деган хулосага келиш мумкин. Атиргул тасвири унинг тахаллуси – яъни пушти сув маъносини берувчи Мовардийга ишорадир.

Афсуски, «Ал-аҳком ас-султониййа ва-л-валоёт ад-диниййа»нинг ушбу қўлёзмаси кўп марта йиртилиб, зарар етгани боис, бешта саҳифаси йўқ. V, VI, VII, XI, XIII, XVII, XVIII саҳифалар боблари чалкашиб кетган ва тартибга келтиришга муҳтож. Мундарижа асосий матнда жойлашган. Сарлавҳалар ва матнлар рамка ҳосил қилувчи иккита – қизил ва кўк рангдаги нуқтали чизиқ билан айлангириб чиқилган. Муқоваси теридан.

Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасидаги нусха № 63 инвентарь рақамига эга. Қўлёзма 1а – 185б саҳифадан иборат. Хаттот исми бу ерда ҳам маълум қилинмаган. Асар 447/1055 йилда Бағдодда кўчирилган, унинг ўлчами – 17x27,5 см. Варақлар тартиби: 3а – 185а-б. *Насх* хатида ёзилган, айрим жойлари сул хаттотлик услубида. Баъзи саҳифалари йўқ.

Ушбу қўлёзмаларни қиёсий таҳлил этиш натижасида шундай хулоса қилиш мумкинки, уларнинг ҳар иккиси ҳам кодикологик хусусиятлари, китоб санъатининг намунаси эканлиги билан араб тилидаги «Ал-аҳком ас-султониййа ва-л-валоёт ад-диниййа» асарининг бебаҳо нусхаларини ифодалайди. Улар бошқа таниқли қўлёзмалар нусхаларидан қадимийроқ эканлиги яққол кўриниб турибди. Бежиримлиги билан ажралиб турувчи хаттотлик услуби эса алоҳида қизиқиш уйғотади. Шу муносабат билан «Ал-аҳком ас-султониййа ва-л-валоёт ад-диниййа»нинг айнан Тошкент нусхаларидан матнларни ўрганиш ва эҳтимолий факсимиле нашрида фойдаланиш тавсия этилади.

Умуман олганда, Мовардий асари ўзининг долзарблиги, шунингдек, кейинги авлод олимлари томонидан ишлаб чиқилган сиёсий ва ҳуқуқий назарияларнинг тизимли асосига таянч бўлгани билан ҳам қадрлидир. Ўзбекистон Миллий кутубхонасида сақланаётган нусха эса унинг нодир нашрлари фондининг чинакам дурдонаси ҳисобланади.

ABU AL-HASAN MAWARDI AND HIS WORK AL-AHKAM AL-SULTANIA W'AL-WILAYAT AL-DINIYA

Ziyovuddin Juraev

There are many works dedicated to the art of statecraft, written at different times and in different languages. Handwritten copies of one of them – Al-Ahkam al-Sultania w'al-Wilayat al-Diniya (“The Ordinances of Government and Religious Administration [concept]”) – are stored in the Fund of Rare Manuscripts of Abu Rayhan Biruni Institute of Oriental Studies and in the Fund of Rare and Highly Valuable Publications of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi. The author of this work is the great thinker of the East, who made a significant contribution to the science of the 10th-11th centuries, the head of the Islamic Academy Beit al-Khikma (“House of Wisdom”) in Baghdad, educator and statesman, head of justice, Islamic scholar, lawyer Abu al-Hasan Ali Ibn Muhammad Ibn Habib al-Mawardi al-Basri al-Baghdadi al-Shafi'i, also known as Abu al-Hasan Mawardi (973–1058).

Yet in the time of his life, Mawardi was recognized as al-khowyi al-kabir, a polymath. He not only held various government positions related to administration, but was also a prominent academician who made a huge contribution to the development of the concept of a Muslim state based on fiqh. Mawardi's appointment to the post of head of the Beit al-Khikma academy confirms how high his authority as a qadiy (judge) was, and what respect he enjoyed among the theologians-lawyers of the Islamic world. Unlike previous headmasters, he managed to open branches of the academy in Khorasan, Mawarannahr and Egypt.

The scope of subject matters addressed by Mawardi in his writings included religious, socio-political, legal, literary and linguistic topics. Of his 18 works, 17 have survived. The most famous work of the scientist was Al-Ahkam al-Sultania w'al-Wilayat al-Diniya, widely recognized as a classic work on Muslim political doctrine.

A proponent of rational approaches and decisions in statecraft, Mawardi explains the doctrine of the sultanate / caliphate systematically. He noted in the preface that the work had been created at the request of the Abbasid rulers al-Qadir Billah and al-Qa'im bi Amrillah for Emir Mahmud of Ghazni and the Seljuk Togrul Beg. In the work itself, the author reflected on secular and religious power, arms of government

- Legislature - imamat (state supreme power), Executive - vazorat (ministers), Judiciary - kazi / mazolim; broadly covered issues of political ethics, management systems, stages of development of state administrative institutions.

Among the first topics first covered in *Al-Ahkam al-Sultania w'al-Wilayat al-Diniya* is also the issue of free choice and the qualities necessary for the state leader. Mavardi rightly believed that a person nominated to govern the state should be fair, educated, intelligent, physically, spiritually, morally and mentally healthy, have a good ancestry, possess military skills, financial and economic knowledge, and experience in practical management work. Meanwhile, the scientist not only listed the qualities that a sultan / caliph should possess, but also explained what kind of relationship should exist between a sultan / caliph and the community.

Finally, the author touched upon such aspects as judicial law, finance and economics, land and water, mining, criminal law, the right to war and defence, and much more. In general, this source can be considered as a theoretical guide to the statecraft.

By means of the comparative and critical analysis of the sources on the theory of statehood known at that time, as well as based on his own experience, the author managed to present in this work a complete informative system that determined the perfect foundations of statehood in the Islamic world and included theories on public administration.

At the time, *Al-Ahkam al-Sultania w'al-Wilayat al-Diniya* was used by the Seljuks Togrul Beg and Malik Shah, Amir Temur and Temurid Sultans, Ubaydulla Taj ush-Shariya (1304), Sultanate of Baburids, Faizullah ibn Ruzbi Khan (1535), Bukhara, Kokand and Khiva Khans as a theoretical and practical guide in the affairs state administration and government.

Al-Ahkam al-Sultania w'al-Wilayat al-Diniya was created in the spirit of the Muslim political and legal school, which was aimed at the fair organization of state administration, attention to social problems, and the formation of sustainable government.

In his Code the the great Sahibkiran Amir Temur repeatedly acknowledged: "If the state is not based on religion and common law, is not strengthened by law and regulations, such a kingdom loses its grandeur, power and splendor." These words are consonant with the doctrine of state administration outlined by Mawardi in his work *Al-Ahkam al-Sultania w'al-Wilayat al-Diniya*. Some provisions of *Al-Ahkam al-Sultania w'al-Wilayat al-Diniya* are still relevant today for the fight against destructive phenomena.

Nowadays, the lists of Mawardi's work *Al-Ahkam al-Sultania w'al-Wilayat al-Diniya* are carefully stored in nine libraries of such countries as Uzbekistan, Kuwait, Ireland, Russia, Turkey and Egypt. It is also known as an important historical source in the USA, Canada, Great Britain, France, Holland, Germany, Lebanon, India,

Pakistan, Malaysia. The text of Al-Ahkam al-Sultania w'al-Wilayat al-Diniya has been translated into French, Dutch, English, German, Arabic, Persian, Turkish, Urdu and Uzbek.

A copy of the work, stored at the Institute of Oriental Studies under accession number 7228/I, has the following dimensions: 14x22.5 cm and consists of 107 folios (A and B). The script is typical for the calligraphy style of 14th – 15th centuries. Place and year of copying are unknown. The death of the author is declared as 450 AH / 1058. The name of the calligrapher and the date of copying are not indicated. The first folio of the manuscript contains a stamp in the form of a rose, or Tugra of the author, on which the name “Mawardi” is written. From this we can conclude that this copy was possibly copied by the author himself. The image of the rose is a reference to his pen name – Mawardi, that is, “rose water”.

Unfortunately, this handwritten copy of Al-Ahkam al-Sultania w'al-Wilayat al-Diniya is torn and generally damaged, with five pages missing. The pages of chapters V, VI, VII, XI, XIII, XVII, XVIII are mixed up and need to be streamlined. The table of contents is in the main text. Headings and text are outlined with two contour lines, red and blue, that form the frames. The cover is made of leather.

The copy from the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi has accession number 63. The manuscript contains folios 1a – 185b. The name of the calligrapher is also unknown. The work was rewritten in Baghdad in 447 AH / 1055, its dimensions are 17x27.5 cm. The order of folios is from 3a –185a-b. The manuscript is written in naskh and suls scripts with some pages missing.

As a result of a comparative analysis of these manuscripts, it is possible to conclude that both are valuable handwritten copies of the work Al-Ahkam al-Sultania w'al-Wilayat al-Diniya in Arabic, with codicological peculiarities, rare examples of book art. They are clearly older than the other known copies. Of particular interest is the calligraphy, which is distinguished by its graceful style. In this regard, the Tashkent copies of Al-Ahkam al-Sultania w'al-Wilayat al-Diniya are precisely recommended to be used as basic copies when studying the text and possible publication of a facsimile (photocopies).

In general, Maward's work is highly valuable for its relevance, as well as the fact that it became the basis for further systematic foundations of political and legal theories developed by scientists of subsequent generations. The copy stored in the National Library of Uzbekistan is a true pearl of its collection of rare publications.

АБУЛХАСАН МАВАРДИ И ЕГО ТРУД «АЛ-АХКАМ АС-СУЛТАНИЙА ВА-Л-ВИЛАЙАТ АД-ДИНИЙА»

Зиёвуддин Жураев

Существует множество трудов, созданных в разные периоды и на разных языках, посвященных искусству управления государством. Списки одного из них – «Ал-Ахкам ас-султанийа ва-л-вилайат ад-динийа» («Законы власти и религиозное правление») – хранятся в фонде редких рукописей Института востоковедения имени Абу Райхана Беруни и в фонде редких и уникальных изданий Национальной библиотеки Узбекистана им. Алишера Навои. Автор этого труда – великий мыслитель Востока, внесший значительный вклад в науку X–XI веков, глава исламской академии «Бейт ал-хикма» («Дом мудрости») в Багдаде, просветитель и государственный деятель, исламовед, правовед Абулхасан Али ибн Мухаммад ибн Хабиб ал-Маварди ал-Басри ал-Багдади ал-Шафии, известный также как Абулхасан Маварди (973–1058).

Еще при жизни Маварди получил признание как *ал-ховий ал-кабир* – ученый-энциклопедист. Он не только занимал разные государственные должности, связанные с делопроизводством, но также являлся крупным теоретиком, внесшим огромный вклад в развитие концепции мусульманского государства на основе фикха. Назначение Маварди на пост главы академии «Бейт ал-хикма» подтверждает, насколько высок был его авторитет как *кадия* (судьи) и каким уважением он пользовался у богословов-правоведов исламского мира. В отличие от прежних руководителей он открыл отделения академии в Хорасане, Мавераннахре и Египте.

Круг тем, к которым обращался Маварди в своих трудах, был широк – религиозные, общественно-политические, правовые, литературно-лингвистические. Из 18 его работ до нас дошли 17. И самым известным произведением просветителя стал «Ал-Ахкам ас-султанийа ва-л-вилайат ад-динийа», широко признанный как классическая работа по мусульманской политической доктрине.

Сторонник рациональных подходов и решений в вопросах управления государством, Маварди системно излагает учение о халифате. В предисловии отмечено, что труд создавался по просьбе аббасидских правителей ал-Кадира Биллаха и ал-Каима Биамриллаха для эмира Махмуда Газневи и сельджукида Тогрулбека. В самом произведении автор размышляет о светской и религиозной власти, законодательной власти – *имамат* (государственная верховная власть), исполнительной власти – *вазорот* (ми-

нистры), судебной власти – кази/мазолим; широко освещает вопросы политической этики, систем управления, этапов становления государственных административных институтов.

К числу впервые разработанных вопросов в «Ал-Ахкам ас-султанийа ва-л-вилайат ад-динийа» относится также вопрос свободы выбора и качеств, необходимых для лидера государства. Маварди считал, что человек, выдвинутый на государственное правление, должен быть справедливым, образованным, физически, духовно, морально и умственно здоровым, обладать сообразительностью, иметь хорошую родословную, владеть военным мастерством, финансово-экономическими знаниями, опытом практической управленческой работы. При этом он не только приводит качества, которыми должен обладать халиф, но и разъясняет, какими должны быть отношения между халифом и общиной.

Наконец, автор затрагивает такие аспекты, как судебное право, финансы и экономика, земельно-водное, горное, уголовное право, право на войну и оборону и многое другое. В целом этот источник можно рассматривать как теоретическое руководство по управлению государством.

Путем сравнительного и критического изучения известных в то время источников по теории государственности, а также основываясь на собственном опыте, автор смог представить в данном труде целостную информативную систему, определяющую совершенные основы государственности в исламском мире и включающую в себя суждения о государственном управлении.

В свое время «Ал-Ахкам ас-султанийа ва-л-вилайат ад-динийа» как теоретическое и практическое руководство в деле государственного управления использовали сельджукиды Тогрулбек и Маликшах, Амир Темур и темуридские султаны, Убайдулла Тадж уш-Шарийа (1304 г.), Файзулла ибн Рузбихан (1535 г.), бухарский, кокандский и хивинский ханы.

«Ал-Ахкам ас-султанийа ва-л-вилайат ад-динийа» был создан в духе мусульманской политико-правовой школы, которая была нацелена на справедливую организацию государственного управления, внимание к социальным проблемам, формирование устойчивого государственного управления.

В своем «Уложении» великий Сахибкиран Амир Темур неоднократно признавал: «Ежели государство не основано на религии и обычном праве, не укреплено законом и уложениями, такое царство утрачивает величие, мощь и блеск». Эти слова созвучны учению управления государством, которое Маварди изложил в своем произведении «Ал-Ахкам ас-султанийа ва-л-вилайат ад-динийа». Некоторые положения «Ал-Ахкам ас-султанийа ва-л-вилайат ад-динийа» актуальны и в наши дни для борьбы против деструктивных явлений.

Ныне списки произведения Маварди «Ал-Ахкам ас-султанийа ва-л-вилайат ад-динийа» бережно хранятся в девяти библиотеках таких стран, как Узбекистан, Кувейт, Ирландия, Россия, Турция, Египет. Как важный исторический источник оно извест-

но также в США, Канаде, Великобритании, Франции, Голландии, Германии, Ливане, Индии, Пакистане, Малайзии. Текст «Ал-Ахкам ас-султанийа ва-л-вилаят ад-динийа» переведен на французский, голландский, английский, немецкий, арабский, турецкий, урду, узбекский языки.

Экземпляр труда, хранящийся в Институте востоковедения под инвентарным номером 7228/I, имеет размеры 14 x 22,5 см и состоит из 107 листов (А и В). Шрифт типичен для стиля каллиграфии XIV–XV веков. Место и год копирования неизвестны. Смерть автора заявлена как 450/1058 г. Имя каллиграфа и дата копирования не указываются. На первой странице рукописи на штампе в форме розы, или тугре автора, зафиксировано имя Маварди. Из этого можно сделать вывод, что, возможно, данный экземпляр переписал сам автор. Изображение розы является отсылкой к его прозвищу – Маварди, то есть розовая вода.

К сожалению, данная рукопись «Ал-Ахкам ас-султанийа ва-л-вилаят ад-динийа» имеет многочисленные разрывы и повреждения, отсутствует пять страниц. Страницы глав V, VI, VII, XI, XIII, XVII, XVIII перепутаны и нуждаются в упорядочении. Оглавление находится в основном тексте. Заголовки и текст обведены двумя контурными линиями – красной и синей, образующими рамки. Обложка – из кожи.

Экземпляр из Национальной библиотеки Узбекистана им. Алишера Навои имеет инвентарный номер 63. Рукопись состоит из 1^а – 185^б страниц. Имя каллиграфа также неизвестно. Работа была переписана в Багдаде в 447/1055 году, ее размер – 17 x 27,5 см. Порядок листов от 3^а – 185^{а-б}. Шрифт – *наسخ*, местами *сульс*. Некоторые страницы отсутствуют.

В результате сравнительного анализа этих рукописей можно сделать вывод, что обе представляют собой ценные образцы труда «Ал-Ахкам ас-султанийа ва-л-вилаят ад-динийа» на арабском языке, с кодикологическими особенностями, редкими примерами книжного искусства. Они явно древнее других известных списков. Особый интерес вызывает каллиграфия, отличающаяся изяществом стиля. В этой связи именно ташкентские образцы «Ал-Ахкам ас-султанийа ва-л-вилаят ад-динийа» рекомендуется использовать в качестве базовых копий при изучении текста и возможного издания факсимиле.

В целом труд Маварди ценен своей актуальностью, а также тем, что он стал базовым для дальнейших систематических оснований политических и правовых теорий, разрабатываемых учеными последующих поколений. Экземпляр, хранящийся в Национальной библиотеке Узбекистана, является жемчужиной его фонда редких изданий.

أبو الحسن علي بن محمد بن حبيب البصري
الاحكم السلطانية و الولايات الدينية الماوردي

**АЛ-АҲКОМ АС-СУЛТОНИЙА ВА-Л-
ВАЛОЁТ АД-ДИНИЙА (САЛТАНАТ ТУЗИШ
ҚОНУН-ҚОИДАЛАРИ ВА БОШҚАРУВ
ТАЪЛИМОТЛАРИ)**

Пв-63

Муаллиф –Бағдоднинг бош қозиси Абул
Ҳасан Али ибн Муҳаммад ибн Ҳабиб
ал-Басрий ал-Мавардий

أبو الحسن علي بن محمد بن حبيب البصري
الاحكم السلطانية و الولايات الدينية الماوردي

**AL-AHKOM AL-SULTONIA VAL-WALAYAT
UD-DINIYA (PRINCIPLES OF THE CREATION
OF THE SULTANATE AND MANAGEMENT
THEORY)**

Пв-63

The author is the chief judge of Baghdad
Abul Hasan Ali ibn Muhammad ibn Habib
al-Basri al-Mawardi

أبو الحسن علي بن محمد بن حبيب البصري
الاحكم السلطانية و الولايات الدينية الماوردي

**АЛ-АҲКОМ АС-СУЛТОНИЯ ВАЛ-ВАЛАЯТ
УД-ДИНИЯ (ПРИНЦИПЫ СОЗДАНИЯ
СУЛТАНАТА И ТЕОРИЯ
УПРАВЛЕНИЙ)**

Пв-63

Автор – главный судья Багдада Абул
Хасан Али ибн Мухаммед ибн Хабиб
ал-Басри ал-Маварди



Пв-63

**Ал-Аҳком ас-султонийа ва-л-валоёт
ад-динийа**

Мукова

Пв-63

**Al-Ahkom al-sultonia val-walayut ud-
diniya**

Cover

Пв-63

**Ал-Аҳком ас-султония вал-валаят
уд-диния**

Переплет



Пв-63
*Ал-Аҳком ас-султониѳа ва-л-валоѳт
ад-диниѳа*

Пв-63
*Al-Ahkam al-sultoniya wal-walayat ud-
diniya*

Пв-63
*Ал-Аҳком ас-султонѳа вал-валаѳт
уд-диниѳа*

МУСТАМЛИЙ БУХОРИЙ «ШАРХ
АТ-ТАЪАРРУФ» АСАРИНИНГ
ЎЗБЕКИСТОН ТЎПЛАМЛАРИДАГИ
ҚЎЛЁЗМА НУСХАЛАРИ

ABOUT THE HANDWRITTEN COPIES OF SHARKH
AT-TA'ARRUF BY MUSTAMLI BUKHARI IN THE
FUNDS OF UZBEKISTAN

СПИСКИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ МУСТАМЛИ
БУХАРИ «ШАРХ АТ-ТАЪАРРУФ»
В СОБРАНИЯХ УЗБЕКИСТАНА

МУСТАМЛИЙ БУХОРИЙ «ШАРҲ АТ-ТАЪАРУФ» АСАРИНИНГ ЎЗБЕКИСТОН ТЎПЛАМЛАРИДАГИ ҚЎЛЁЗМА НУСХАЛАРИ

Комилжон Рахимов

Бизгача етиб келган ёзма манбаларда Мустамлий Бухорийнинг ҳаёти ва фаолияти тўғрисида тўлиқ маълумотлар сақланиб қолмаган. Манбаларда алломанинг фақатгина вафот этган йили – 1043 йил эслатилган бўлиб¹, унинг туғилган йили тўғрисида бирон-бир маълумот қолмаган. Бироқ Самъонийнинг Абдулазиз ан-Нахшабийга таянган ҳолда, Мустамлийнинг кексалик чоғларида, яъни «*етмиш ёшдан ошганидан сўнг Жайхун [дарёси яқинидаги] Омул² [шаҳри] шайхлари хузурида ҳам таълим олган*»-лиги³ тўғрисида келтирган маълумотидан унинг 70 йилдан ортиқ умр кўрганлиги аён бўлади. Шунга кўра, унинг 968–970 йилларда дунёга келганини тахмин қилиш мумкин.

Мустамлий Бухорий Ўрта Осиё илк Уйғониш даврининг Абу-л-Қосим Фирдавсий (329/940–416/1025), Абу Райхон Беруний (362/973–440/1048), Абу Али ибн Сино (370/980–427/1037), Хожа Абдуллоҳ Ансорий (396/1006–481/1089), Юсуф Хос Ҳожиб (410/1019–478/1085) каби улуғ мутафаккирлари билан замондош бўлган бўлса-да, манбаларда унинг буюк замондошлари билан учрашгани ёки қандайдир муносабатда бўлгани тўғрисида бирон-бир маълумот учрамайди. Шундай бўлса-да, Марказий Осиё тарихи, жумладан, ундаги илм-фан ва маданият тараққиётида чуқур из қолдирган сомонийлар (875–999) ва қорахонийлар (927–1211) сулолалари ҳукмронлиги замонида яшаб, ижод қилган Мустамлий Бухорийнинг ижодий камолоти ҳамда буюк олим ва мутафаккир бўлиб етишишида Марказий Осиёда илм-фан ва маданият гуллаб-яшнаган бу давр катта роль ўйнаган.

Шу ўринда эслатиб ўтиш жоизки, Ўрта Осиё илк Уйғониш даври арабларнинг деярли бир ярим асрлик ҳукмронлигидан сўнг Марказий Осиёда маҳаллий халқларнинг сомонийлар (875–999), қорахонийлар (927–1211), ғазнавийлар (977–1050) ва хоразмшоҳлар (1097–1231) давлатларининг вужудга келиши билан бир замонда юз беради. Мустамлий Бухорийнинг ижодий фаолияти эса сомонийлар сулоласи ҳукмронлигининг охириги йиллари ва қорахонийлар сулоласининг Мовароуннаҳрдаги

1 Ал-Ансоб. 5-ж. 289-б.; Фасл ул-хитоб. 71-б.

2 Ҳозирги Туркменистон худудидаги Туркманобод (Чоржўй) шаҳри.

3 Ал-Ансоб. 5-ж. 289-б.

ҳукмронлик даврининг бошларига тўғри келди.

Мустамлий Бухорий ўз даврининг Қуръон, тафсир, ҳадис, фикҳ, калом, тасаввуф, фалсафа, тарих, тил ва адабиёт каби диний ва дунёвий билимларини чуқур ўрганган. Жумладан, тарихчи Самъоний Мустамлийнинг «*фикҳ ва ҳадис ахлидан бўлгани, фикҳ асосларида эса мутакаллимлар йўриғига эргашгани*»⁴, яъни унинг ҳадис, фикҳ ва калом соҳаларининг билимдони бўлгани тўғрисида эслатиб ўтади. Бундан ташқари, Мустамлий Бухорийнинг асарларидан унинг математика, астрономия, тиббиёт, кимё ва минералогия каби фанлардан ҳам хабардор эканлиги маълум бўлади⁵.

Манбаларда Мустамлий Бухорийнинг турли соҳалардаги устозлари тўғрисида маълумотлар ҳам қолган. Жумладан, бухоролик таниқли муҳаддислардан бўлган Абу-л-Аббос Жаъфар ибн Муҳаммад ан-Нақбуний ва Қози Абу Саид Халил ибн Аҳмад ас-Сижзийлар Мустамлий Бухорийнинг ҳадис илмидаги устозлари бўлишган. Бошқа бир машҳур ҳадисшунос олим Абу Ҳомид Муҳаммад ибн Муҳаммад ас-Соиф эса унга ўша даврда Бухорода машҳур бўлган «Муснад ус-сирож ал-қадар» («Тақдир чироғи») ҳадислар тўпламидан дарс берган⁶. Тасаввуф илмини эса Мустамлий Калободий ҳузурда ўрганган⁷. Бундан ташқари, Мустамлий Бухорий кексалик чоғларида тасаввуф илми соҳасида Омул (Чоржўй) шайхларидан ҳам таълим олган⁸.

«Ал-Ансоб» ва «Фасл ул-хитоб»да Мустамлийнинг «Музаккир»⁹ унвони билан эслатилиши ҳам диққатни ўзига тортади. Ўрта асрларда *музаккир* деб халқ иштирокидаги йиғинларда ваъз қиладиган киши – воизга айтилган¹⁰. Шундан келиб чиққан ҳолда, *Мустамлий воизлик ҳам қилган*, деган тахминга бориш мумкин.

Мустамлий Бухорийнинг вафоти санаси тўғрисида ҳам икки хил маълумот мавжуд. Жумладан, Самъоний Мустамлийнинг хижрий-қамарий 434 йил 16 зулқаъда (милодий 1043 йилнинг 26 июнь) душанба куни пешиндан кейин¹¹, Хожа Муҳаммад Порсо эса унинг хижрий-қамарий 434 йил 26 зулқаъда (милодий 1043 йилнинг 6 июль) душанба куни пешиндан кейин¹² ўзининг туғилиб ўсган шаҳрида оламдан ўтганини айтишган. Бироқ Порсо томонидан келтирилган сана тарихда ҳафтанинг душанба кунига эмас, балки пайшанба кунига тўғри келганини ҳисобга оладиган бўлсак, Мустамлийнинг вафоти санаси борасида Самъоний томонидан келтирилган маълумот ҳақиқатга яқинроқ кўринади. Порсонинг ёзишича, Мустамлий ушбу шаҳардаги Буғробек тепалиги номи билан машҳур бўлган қабристонда дафн этилган¹³. Бироқ Муин

4 Ал-Ансоб. 5-ж. 289-б.

5 Қаранг: Шарҳ ат-Таъаруф. 1-р. 40-б.; Ўша асар. 3-р. 1020, 1190, 1198, 1236, 1270-б.; Ўша асар. 4-р. 1452, 1470, 1488, 1494-б.

6 Ал-Ансоб. 5-ж. 289-б.

7 Фасл ул-хитоб. 71-б.

8 Ал-Ансоб. 5-ж. 289-б.

9 Ўша асар. 5-ж. 289-б. Фасл ул-хитоб. 71-б.

10 Арузий Самарқандий, 1954, 83-б. Нафаҳот ул-унс, 183-б.

11 Ал-Ансоб. 5-ж. 289-б.

12 Фасл ул-хитоб. 71-б.

13 Ўша асар. 71-б.

ул-фуқаро Мустамлий Бухорийнинг қабри Буғробек қабристонининг шарқ томонида, ундан бир оз масофада жойлашган «Қуззоти сабъа» («Етти қози») қабристониде эканини ёзади¹⁴.

Мустамлий Бухорий ўзидан иккита асар қолдирган бўлиб, улардан бири Қуръоннинг форсча тафсиридир. Бизнинг давримизгача етиб келмаган бу тафсир замонасида ўзининг аниқлиги ва мукамаллиги билан машҳур бўлган.

Мустамлий Бухорийнинг бизнинг давримизгача етиб келган иккинчи асари форсча-тожикча «Шарх ат-Таъарруф ли-мазҳаб ат-тасаввуф» («Тасаввуф йўли билан танишув» асарига шарх») китоби бўлиб, унинг тасаввуф илмидаги устози Абу Бакр Калободийнинг арабча «Ат-Таъарруф ли-мазҳаб аҳл ат-тасаввуф» («Тасаввуф аҳли йўли билан танишув») номли ҳажман кичик китобига шарх сифатида ёзилган. Айтиб ўтиш лозимки, Мустамлий Калободийнинг ушбу асари номини «Ат-Таъарруф ли-мазҳаб ат-тасаввуф» («Тасаввуф йўли билан танишув») кўринишида эслатган бўлиб, шунга кўра ўз асарини ҳам «Шарх ат-Таъарруф ли-мазҳаб ат-тасаввуф» («Тасаввуф йўли билан танишув» асарига шарх») деб номлаган. Тасаввуф, калом ҳамда бошқа исломий ва ижтимоий фанларга оид муҳим манба ҳисобланган ушбу асарда Мустамлий Бухорийнинг тасаввуфий, каломий ва фалсафий қарашлари ўз аксини топган.

«Шарх ат-Таъарруф»нинг қўлёзма нусхалари

Хорижий манбашуносларнинг қайд этишларича, бугунги кунга қадар дунёнинг турли мамлакатларида «Шарх ат-Таъарруф» асарининг 16 та қўлёзма нусхаси топилган бўлиб, улар Покистон, Туркия, Эрон, Россия, Германия, Франция, Миср ва Ҳиндистондаги қўлёзмалар хазиначларида сақланмоқда. Бундан ташқари, биз ушбу тадқиқотимиз давомида «Шарх ат-Таъарруф»нинг Ўзбекистонда ҳам 11 та қўлёзма нусхаси мавжудлигини аниқладик. Шундай қилиб, бугунги кунда «Шарх ат-Таъарруф» асарининг ҳаммаси бўлиб 27 та қўлёзма нусхаси мавжудлиги маълум бўлди.

Асарнинг қўлёзма нусхалари тўғрисида сўз юритишдан олдин шуни айтиб ўтишни лозим деб биламизки, Мустамлий Бухорий ҳажман йирик бўлган «Шарх ат-Таъарруф» асарини ҳар бири йирик бир жилдга баробар бўлган тўрт қисмга бўлиб, ушбу қисмлардан ҳар бирини «*рубъ*» деб атаган.

«*Рубъ*» (ربع) сўзи араб тилида «*тўртдан бир*» маъносини билдириб, муаллифнинг ушбу сўзни қўллашдан мақсади асарнинг 4 қисмдан иборат. «Шарх ат-Таъарруф»нинг деярли барча қўлёзма нусхаларида асарда ёритилган мавзулар тартиби бир хил келган. Бироқ «Шарх ат-Таъарруф»нинг турли қўлёзмаларида асарнинг рубъларга ва бобларга бўлиниши, жумладан, рубълардаги боблар сони ва номланиши турлича кўрсатилган. Шу сабабли «Шарх ат-Таъарруф»нинг Техрон нашрини тайёрлаган эронлик манбашунос Муҳаммад Равшан асарнинг турли қўлёзмаларини таққослаш

14 Таърихи Муллозода. Б. 56 – 57-б.

орқали унинг 4 рубъга бўлиниши жиҳатидан аксарият қўлёмаларга мос келувчи ягона вариантыни ярагиб, ушбу тўрт рубъ асосида асарни 4 жилд ва 68 бобдан иборат ҳолда нашрга тайёрлаган¹⁵.

Биз асарнинг турли қўлёмза нусхаларидаги рубълар ва боблар таркиби ва тартибини кўриб чиқишда асар рубълари ва бобларининг Муҳаммад Равшан томонидан тайёрланган ягона вариантыни асос қилиб оламиз.

«Шарҳ ат-Таъарруф»нинг хориждаги қўлёмза нусхалари ҳалигача тўла ва ягона тизим доирасида ўрганилмаган. Биринчидан, асарнинг хориждаги қўлёмза нусхаларидан ҳаммаси ҳам тавсиф қилинмаган, иккинчидан, айримлари турли манбашунослар томонидан турли даражада тавсиф қилинган, учинчидан, ушбу қўлёмзаларнинг барчаси тавсифи ёки улар тўғрисидаги ҳар қандай маълумотлар бир жойда берилмаган. Биз, шундан келиб чиққан ҳолда, хорижлик манбашуносларнинг турли даврларда турли жойларда чоп этилган каталоглари ва мақолалари ҳамда бошқа материалларга таяниб, «Шарҳ ат-Таъарруф» асарининг хорижий мамлакатлардаги 9 қўлёмза нусхасининг ягона тизимга солинган тавсифини тайёрладик.

Хорижлик манбашунослар ўз тадқиқотларида асарнинг хорижда мавжуд бўлган 16 та қўлёмза нусхасидан Покистон, Туркия, Эрон ва Россия қўлёмзалар ҳазиналарида сақланаётган қуйидаги 9 таси тўғрисида у ёки бу даражада маълумот бериб ўтишган:

Покистондаги икки қўлёмза нусхаси: Карочи шаҳридаги Покистон Миллий музейи (№ N.M.1959.207, 473/1081)¹⁶ ва Ганжбахш кутубхонаси (№ 290-890/302, XV аср)¹⁷ нусхалари;

Туркиядаги тўрт қўлёмза нусхаси: Амосиё шаҳридаги Султон Боязид II кутубхонаси (№ 720, 567/1172)¹⁸, Кўниё шаҳридаги Юсуф Оғо кутубхонаси (№ 5467, 616/1219)¹⁹, Истанбул шаҳридаги Қиличали пошшо (№ 604, 714/1314)²⁰ ва Бурса шаҳридаги Хирожчи ўғли кутубхонаси (№ 780, XV-XVI аср)²¹ нусхалари;

Эрондаги икки қўлёмза нусхаси: Эрон Мажлиси (парламенти) кутубхонаси (№ 137, 667/1269)²² ва Эрон Миллий кутубхонаси (№ 1731, 715/1315)²³ нусхалари;

Россиядаги бир қўлёмза нусхаси: Қозон шаҳридаги Қозон (Волгабўйи) федерал

15 Ал-Бухорий, 1984–1987, 2332 бет. Эслатма: Асар матни 4 рубъда жойлаштирилган бўлиб, 5-рубъ муҳаррир изоҳлари ва иловаларини ўз ичига олган.

16 Ҳабибий, ??, 133 – 141-б.; Магиний, год, 1–18-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 1-р. Муҳаррир сўзбошиси. 14-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 3-р. Муҳаррир эслатмаси. 919-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шарҳи. 2127–2224-б.; Юсефий, ??, 158–161-б.

17 Тасбиҳий, 1971, 271-б.; Тасбиҳий, 1977, 92–97-б.; Мунзавий, 1986, 1354-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 3-р. Муҳаррир эслатмаси. 919–920-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шарҳи. 2127–2224-б.

18 Шарҳ ат-Таъарруф. 1-р. Муҳаррир сўзбошиси. 14–15-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шарҳи. 2127–2224-б.

19 Оташ, 1966, 483–506-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 1-р. Муҳаррир сўзбошиси. 17–18-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шарҳи. 2127–2224-б.

20 Шарҳ ат-Таъарруф. 1-р. Муҳаррир сўзбошиси. 16–17-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шарҳи. 2127–2224-б.

21 Шарҳ ат-Таъарруф. 1-р. Муҳаррир сўзбошиси. 18–19-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шарҳи. 2127–2224-б.

22 Мунзавий, 1968, 1224-б.; Тақий Донишпажўҳ, 1969, 130-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 1-р. Муҳаррир сўзбошиси. 20-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шарҳи. 2127–2224-б.

23 Анвор, 2015, 504-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 1-р. Муҳаррир сўзбошиси. 19–20-б.; Шарҳ ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шарҳи. 2127–2224-б.

университети Н. И. Лобачевский номидаги илмий кутубхонаси (XIX аср)²⁴ нусхаси.

Кўриб ўтганимиздек, «Шарх ат-Таъарруф»нинг хорижда сақланаётган ушбу 9 қўлёзма нусхасидан 8 таси қадимий ва мўътабар бўлиб, XI – XVI асрларда кўчирилган.

Ушбу қўлёзмалардан бирортасининг ҳам кўчирилган жойи тўғрисида маълумот мавжуд эмас. Бироқ «Шарх ат-Таъарруф» қўлёзмасининг Туркиядаги Султон Боязид II (№ 720, 567/1172) нусхасининг котиби – Муҳаммад ибн Али ибн Зиёд ибн Маликон ас-Совийнинг исмидаги «Совий» нисбаси унинг Эроннинг қадимий Сова шаҳридан эканлигини кўрсатади. Шунга кўра, мазкур қўлёзманинг Эрондаги Сова шаҳрида кўчирилган бўлиши мумкинлиги эҳтимолдан холи эмас. Бундан ташқари, асар қўлёзмасининг Эрон Мажлиси (№ 137, 667/1269) нусхасининг Маҳмуд ибн Хабаш ибн Юсуф Румий исм-шарифли котиб томонидан кўчирилганлиги тўғрисидаги маълумот ҳам ушбу нусханинг бугунги Туркия ҳудудида кўчирилгани тўғрисида тахмин қилиш имконини беради.

«Шарх ат-Таъарруф»нинг хорижий мамлакатлардаги қўлёзма нусхалари орасида Покистондаги Ганжбахш, Туркиядаги Хирожчи ўғли ва Россиядаги Қозон нусхалари нисбатан тўлиқ нусхалар бўлиб, улардан асарнинг барча қисми – 4 рубънинг ҳамма боблари ўрин олган²⁵.

Юқорида эслатиб ўтганимиздек, ушбу тадқиқот давомида «Шарх ат-Таъарруф» асарининг хорижий мамлакатлардаги қўлёзма нусхаларидан ташқари, Ўзбекистон қўлёзмалар хазиналарида ҳам 11 та қўлёзма нусхаси сақланаётганини аниқланди. Бироқ асарнинг мазкур қўлёзма нусхалари ҳалигача тавсиф қилинмаган бўлиб, шу пайтгача нашр этилган қўлёзмалар каталогларида, жумладан, 1952–1987 йиллар давомида 11 жилдда нашр этилган «Ўзбекистон Фанлар академиясининг Шарқ қўлёзмалари тўплами»да ҳам улар тўғрисида бирон-бир маълумот учрамайди.

«Шарх ат-Таъарруф» асарининг Ўзбекистонда мавжуд бўлган 11 та қўлёзма нусхасидан 9 таси (№ 4980, 1234/1819 йил; № 583, 1237/1821-22 йил; № 10980, 1240/1825 йил; № 2703, 1241/1825-26 йил; № 11001, 1246/1830-31 йил; № 4979, 1252/1836-37 йил; № 9467, 1276/1860 йил; № 4914, XIX аср; № 11987, XIX аср) Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти, 1 таси (№ 189, 1273/1856 йил) Ўзбекистон халқаро ислом академияси ва яна 1 таси (№ ПВ-16, 1289/1872-73 йил) Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фондида сақланмоқда.

Ушбу қўлёзма нусхаларнинг барчаси XIX асрнинг турли йилларида кўчирилган. 11 қўлёзмадан 9 тасида (№ 4980, 1234/1819 йил; № 583, 1237/1821-22 йил; № 10980, 1240/1825 йил; № 2703, 1241/1825-26 йил; № 11001, 1246/1830-31 йил; № 4979, 1252/1836-

24 Арсланова, 2014, 49–55-б.

25 Ганжбахш нусхаси тўғрисида қаранг: Тасбиҳий, ??, Б. 271; Тасбиҳий, ??, Б. 92–97; Шарх ат-Таъарруф. 3-р. Мухаррир эслатмаси. Б. 919–920.; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шарҳи. Б. 2127–2224; Хирожчи ўғли нусхаси тўғрисида қаранг: Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбоши. Б. 18–19; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шарҳи. 2127–2224-б.; Қозон нусхаси тўғрисида қаранг: Арсланова, ??, 53-б.

37 йил; № 9467, 1276/1860 йил) уларнинг кўчирилган саналари аниқ кўрсатилган. Қолган 2 қўлёзманинг (№ 4914, № 11987) ёзув хусусиятлари уларнинг ҳам XIX асрда кўчирилганлиги тўғрисида тахмин қилиш имкониятини беради.

Мазкур қўлёзмаларда улардан 5 тасининг (№ 583, № 10980, № 11001, № 9467 ва № 2703) Бухорода²⁶ ва 1 тасининг (№ ПВ-16) Хивада²⁷ кўчирилганлиги эслатилган. Бундан ташқари, 4979 рақамли қўлёзманинг котиб Авазмуҳаммад ибн Қурбонмуҳаммад томонидан кўчирилганлиги²⁸ унинг Хоразмда, № 189 рақамли қўлёзманинг котибларидан бири Мулло Абдурахмон Самарқандий деган киши бўлганлиги²⁹ эса унинг Самарқандда кўчирилган бўлиши мумкинлиги тўғрисида тахмин қилиш имкониятини беради.

Шу ўринда асар қўлёзмаларидан 4 тасининг (№ 4980, № 583, № 10980, № 2703) Бухоро амири Амир Ҳайдар (1800–1826) ва 2 тасининг (№ 11001, № 9467) Бухоро амири Амир Насруллох (1827–1860) ҳукмронлиги даврида, жумладан, улардан 1 тасининг (№ 10980) бевосита Амир Ҳайдарнинг ва яна 1 тасининг (№ 9467) Амир Насруллохнинг буйруғи билан кўчирилгани тўғрисидаги маълумот диққатни ўзига тортади. Тарихчиларнинг эътироф этишларича, Бухоро амирлигининг манфитлар сулоласидан бўлган ҳукмдорлари Амир Шоҳмурод (1785–1800) ва унинг ўғли Амир Ҳайдар (1800–1826) ҳукмронлиги даврида илм-фан ва маданият тараққий топади. Жумладан, Амир Ҳайдар мамлакатдаги мадрасаларда ўқитилиши учун бошқа мамлакатлар, жумладан, Туркия ва Афғонистондан кўплаб китоблар олиб келтирган³⁰.

Шунга кўра, Амир Ҳайдар буйруғи билан «Шарҳ ат-Таъарруф» асарининг кўчирилиши ўша даврда Бухоро амирлигида юз бераётган маданий жараён билан бевосита боғлиқ экани маълум бўлади. Бундан ташқари, шарқшунос-манбашунос Масъудхон Исмоилов Амир Ҳайдарнинг отаси Амир Шоҳмурод шахси билан боғлиқ бир воқеага эътибор қаратади. Унинг тарихий манбалар, жумладан, «Тарихи Хумулий»га таянган ҳолда аниқлашича, нақшбандия-мужаддибия тариқати аъзоси бўлган Амир Шоҳмурод имомлигида ўқилган намозлардан сўнг «Шарҳ ат-Таъарруф» асаридан парчалар мутолаа қилиниб, шарҳланган³¹. Швейцариялик нақшбандийшунос Анке фон Кюгельген эса Амир Шоҳмуроддан кейин Бухоро амирлиги тахтига ўтирган ўғли Амир Ҳайдар ҳам ушбу тасаввуф тариқатини қўллаб-қувватлаш ишини давом эттиргани тўғрисида ёзади³². Буларнинг барчаси, биринчидан, «Шарҳ ат-Таъарруф» қўлёзма нусхаларидан 2 тасининг Амир Ҳайдар ва Амир Насруллохлар буйруғи билан кўчирилишидан олдин ҳам ушбу асарнинг Бухорода, жумладан, ушбу амирликдаги

26 Ал-Бухорий, Қўлёзма.

27 Ал-Бухорий, Қўлёзма.

28 Шарҳ ат-Таъарруф. Қўлёзма.

29 Ал-Бухорий, Қўлёзма.

30 Дониш, 1967, 37-б.; Дониш, 1960, С. 42; Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2005, 275–276-б.

31 Исмоилов, 2008, Б. 52–53.

32 Кюгельген, 2001, 277, 279-б.

сўфийлар доираларида машҳур бўлганлиги, иккинчидан, Амир Ҳайдар ва Амир Насруллоҳларнинг «Шарх ат-Таъарруф» асарини нақшбандия-муҷаддидия тариқатини қўллаб-қувватлаш доирасида кўчиртирган бўлишлари мумкинлигини кўрсатади.

Амир Ҳайдардан кейин унинг ўғли Амир Насруллоҳ (1827–1860) ҳам маълум маънода бобоси ва отасининг уламолар ва тасаввуф шайхлари давом эттирди³³. Кюгельгеннинг манбаларга таяниб ёзишича, ҳатто Амир Насруллоҳ ушбу тариқат раҳбари Шайх Лутфуллоҳнинг (1750–1841) халифаларидан бири бўлишга истак билдирган³⁴. Шунга кўра, «Шарх ат-Таъарруф»нинг бизгача етиб келган нусхаларидан бири – Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси ҳузуридаги Шарқшунослик институти қўлёзмалар хазинасидаги 9467 рақамли қўлёзманинг 1276/1860 йили Амир Насруллоҳ буйруғи билан Бухорода кўчирилганлиги бу ҳукмдорнинг ҳам тасаввуф, хусусан, нақшбандия-муҷаддидия тариқатига бўлган эътиборидан далолат беради.

Табиийки, тасаввуф асосларига бағишланган мўътабар манба бўлмиш «Шарх ат-Таъарруф» асари нусхаларини кўпайтиришга сўфийлик тариқатлари вакиллари ҳам алоҳида эътибор беришган. Асарнинг 1241/1825-26 йили Бухорода кўчирилган қўлёзма нусхасида (№ 2703) унинг «*тасаввуф шайхи Мухаммад Саййидхожа Саййид Атоий*» буюртмаси билан кўчирилганлиги эслатилган.

«Шарх ат-Таъарруф» қўлёзма нусхаларидан камида 5 нусхасининг Бухорода, камида 1 нусхасининг Хивада кўчирилганлиги, шунингдек, яна 2 нусхасининг Хоразм ва Самарқандда кўчирилган бўлиши мумкинлиги эса шу даврда юртимизда илм-фан ва маданиятга бўлган эътиборни, шунингдек, тасаввуфнинг катта нуфузга эга бўлганлигини кўрсатади.

«Шарх ат-Таъарруф»нинг Ўзбекистондаги қўлёзма нусхаларидан катта қисми – 6 таси, яъни Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Шарқшунослик институтидаги тўрт (№ 4980, № 4979, № 9467 ва № 583)³⁵ нусхаси ҳамда Ўзбекистон халқаро ислом академияси (№ 189)³⁶ ва Ўзбекистон миллий кутубхонаси (№ ПВ-16)³⁷ нусхалари тўлиқ бўлиб, улардан асарнинг барча 4 рубъи ўрин олган. Қолган 5 қўлёзма ноқис бўлиб, улардан ҳар бири асарнинг тўлиқ бўлмаган 1 рубъидан тортиб, тўлиқ 2 рубъигача бўлган қисмини ўз ичига олган. Жумладан, 10980 рақамли қўлёзмада асарнинг тўлиқ 1- ва 2-рубълари³⁸, 11001 рақамли қўлёзмада эса асарнинг тўлиқ 3- ва 4-рубълари³⁹.

«Шарх ат-Таъарруф» қўлёзмалари тўғрисида аниқланган маълумотлар ҳамда амалга оширилган таҳлиллар мазкур қўлёзмаларнинг қуйидаги хусусиятлари ушбу асарнинг тасаввуф ва бошқа фанларга оид муҳим манба сифатидаги аҳамиятини

33 Джурабаев, 2013, 99, 101-б.

34 Кюгельген, ??, 319–320-б.

35 Шарх ат-Таъарруф. Қўлёзма/ЎзР ФА Шарқшунослик институти, № 4980, № 4979, № 9467 и № 583.

36 Шарх ат-Таъарруф. Қўлёзма/Ўзбекистон халқаро ислом академияси, инв. № 189.

37 Шарх ат-Таъарруф. Қўлёзма/Ўзбекистон миллий кутубхонаси, инв. № ПВ-16.

38 Шарх ат-Таъарруф. Қўлёзма/ЎзР ФА Шарқшунослик институти, инв. № 10980.

39 Шарх ат-Таъарруф. Қўлёзма/ЎзР ФА Шарқшунослик институти, инв. № 11001.

белгилайдиган, шунингдек, уни тўлақонли тадқиқ этишга имкон берадиган омилардан бўлиб хизмат қилиши тўғрисида хулоса чиқаришимизга асос бўлади:

1. *Асарнинг бизгача етиб келган қўлёзма нусхалари.* Бундан тахминан минг йил олдин – XI аср бошларида яратилган «Шарҳ ат-Таъарруф» асарининг 27 та қўлёзма нусхасининг бизнинг давримизгача етиб келганлиги асрлар давомида ушбу асарга бўлган қизиқиш ва эътибор сусаймаганлигини кўрсатади.

2. *Қўлёзмаларнинг кўчирилган даврлари.* Асарнинг бизгача етиб келган қўлёзма нусхалари муайян бир даврда эмас, балки турли даврларда – XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI ва XIX асрларда кўчирилганлиги унинг яратилган замонидан бошлаб XX асрга қадар бўлган даврда илмий ва тасаввуфий доиралар томонидан муҳим ва мўътабар манбалардан бири саналиб келганлигини кўрсатади.

3. *Қўлёзмаларнинг кўчирилган жойлари.* Асарнинг бизгача етиб келган қўлёзма нусхаларининг муайян бир ҳудудда эмас, балки турли ҳудудларда – Эрон, Кичик Осиё, Марказий Осиё ва бошқа жойларда кўчирилганлиги ҳам унинг XI асрдан то XX асрга қадар бўлган даврда мусулмон Шарқининг кўпгина мамлакатларида тасаввуф ҳамда бошқа ислом илмларига оид манба сифатида эътиборга сазовор бўлганини кўрсатади.

4. *Бухоро амирлари буйруғи билан кўчирилган қўлёзмалар.* Асарнинг Ўзбекистонда сақланаётган қўлёзма нусхаларидан 2 таси (№ 1098, № 9467)нинг Бухоро амирлиги ҳукмдорлари – Амир Ҳайдар ва Амир Насруллоҳ буйруғи билан кўчирилганлиги, бир томондан, XVIII аср охирлари – XIX аср бошларида Бухоро амирлигида тасаввуфга ҳукумат даражасида эътибор берилганлиги, иккинчидан, «Шарҳ ат-Таъарруф» асарининг хожагон-нақшбандия тариқати вакиллари учун муҳим қўлланмалардан бири ҳисобланганлигидан далолат беради.

5. *Қўлёзмаларнинг тўлиқлик даражаси.* Асарнинг бизгача етиб келган қўлёзмаларидан 9 таси (хориждаги Ганжбахш, Хирожчи ўғли ва Қозон, Ўзбекистон халқаро ислом академияси ва Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нусхалари ҳамда Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти нусхаларидан 4 таси: № 4980, № 4979, № 9467, № 583)нинг тўлиқ эканлиги, бунинг устига, асар қўлёзма нусхаларидан 4 таси (хориждаги Султон Боязид II ва Юсуф оғо, Ўзбекистондаги ЎЗР ФА Шарқшунослик институти: № 10980, № 11001, № 4914)дан ҳар бири 4 рубълик асарнинг 1–2 ёки 3–4-рубъларидан иборат бўлган ярим қисмини ўз ичига олганлиги эса асарнинг тўлиқ матнини тиклаш имкониятини беради⁴⁰.

Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нусхаси, № ПВ-16

«Шарҳ ат-Таъарруф» асари қўлёзмасининг Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати

40 Шу ўринда айтиб ўтиш лозимки, эронлик манбашунос Муҳаммад Равшан «Шарҳ ат-Таъарруф»нинг Техронда амалга оширилган сўнгги мукаммал нашрини тайёрлашда асар қўлёзмасининг хориждаги тўлиқ (Ганжбахш ва Хирожчи ўғли) ва ноқис нусхаларидан унумли фойдаланган. Бу тўғрида қаранг: Шарҳ ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шарҳи. 2127–2224-б.

фондида № ПВ-16 инвентарь рақам остида сақланаётган нусхаси ҳижрий-қамарий 1289 (милодий 1872/73) йили Хивада номаълум котиб томонидан *настаълик* хагида кўчирилган.

Қўлёзма тўлиқ бўлиб, ундан «Шарҳ ат-Таъарруф»нинг ҳар 4 рубъи тўлалигича жой олган. Бунда 1-рубъ 1^б - 181^б-, 2-рубъ 182^б - 352^а-, 3-рубъ 352^б - 518^б- ва 4-рубъ 518^б - 676^а-варақларда жойлаштирилган.

Қўлёзма муқоваси қалин картон устига қизил рангли қоғоз ёпиштириш орқали тайёрланган. Муқова хошияланган бўлиб, унда 3 та ромб шаклидаги медальон мавжуд. Асарнинг дастаки қисмига қизил рангли чарм қопланган. Муқованинг ички қисмлари абри баҳор билан безатилган. 5 варақ қолдирилиб, сўнгра матн қисми варақнинг юқори қисмида қалам билан рақамланган 1, 2 ва ҳоказолар билан бошланади. Қўлёзма матни 676^а-бетда тугайди. Ундан сўнг 6 та бўш варақ мавжуд.

Қўлёзма – 689 варақдан иборат, саҳифа ўлчами – 30x25 см, матн ўлчами – 14,5x23,5 см, хошия ўлчами – 8x3 см бўлиб, ҳар бир саҳифада 21 қатордан иборат бўлган матн жойлаштирилган.

Қўлёзманинг унвони йўқ, аммо колофони бор. Саҳифаларига хошия чизилмаган.

Матнда алоҳида ажратиб кўрсатилиши керак бўлган сўзлар қирмизи рангда ёзилган. Аксарият ўринларда боб номлари қирмизи рангда, Калободий матни эса тагига қирмизи рангли чизиқ билан ажратиб кўрсатилган. Саҳифалар хошиясига шарҳлар битилган. Саҳифаларда пойгирлар мавжуд.

Қўлёзмадаги варақларнинг сақланиши ёмон эмас, бироқ қўлёзманинг нам тортгани яққол билиниб турибди.

Қўлёзма қуйидаги сўзлар билан бошланади:

الحمد لله القاهر العلى القادر.

Таржимаси:

«Куч ва қудрат сохиби бўлмиш эгамиз Аллох таолога хамдлар бўлсин».

Қўлёзма қуйидаги сўзлар билан ниҳоя топади:

سخن سماع بر اختصار ياد كرديم و فيما ذكرنا كفاية لمن تدخر و تأمل و تفكر و الحمد لله على ما وفق و استغفره من زلة او تقصير وقع و لا حول و لا قوة الا بالله العلي العظيم و صلى الله على محمد و آله و عترته الطاهرين سنة.

Таржимаси:

«Самоъ хақида қискача эслатиб ўтдик. Ушбу эслатиб ўтганларимиз [маънавий озука] жамлайдиган, чуқур ўйлайдиганлар ва фикр юритадиган кишилар учун етарли бўлади. Тавфиқ берган Аллохга хамд бўлсин. Юз берган бўлган гуноҳ ва камчиликлар учун унга истиғфор айтаман. Куч ва қувват фақатгина олий ва буюк Аллохдандир. Муҳаммад, унинг оиласи ва унинг покиза зурриётларига Аллохнинг салавати бўлсин. Сана».

ABOUT THE HANDWRITTEN COPIES OF SHARKH AT-TA'ARRUF BY MUSTAMLI BUKHARI IN THE FUNDS OF UZBEKISTAN

Komiljon Rakhimov

There is no unified and complete information on the life and work of Mustamli Bukhari in the written sources survived. There, only the year of Mustamli Bukhari's death – 1043 is mentioned¹, whereas the year of his birth still remains a mystery. However, based on the information given by Abdulaziz al-Nakhshabi Samani, it becomes obvious that the famous sheikh lived for more than 70 years, since being rather old, that is, "*after seventy years he was educated under the sheikhs of [the city of] Amul² [not far from the river] Jayhun.*"³ Therefore, he could be born around 968–970.

Although Mustamli Bukhari was a contemporary of the great thinkers of the First Muslim Renaissance, such as Abu-l-Qosim Firdavsi (329 AH / 940–416 AH / 1025), Abu Rayhan al-Biruni (362 AH / 973–440 AH / 1048), Abu Ali ibn Sina (370 AH / 980–427 AH / 1037), Khoja Abdulloh Ansori (396 AH / 1006–481 AH / 1089), Yusuf Has Hajib (410 AH / 1019 – 478 AH / 1085), the sources contain no information about his contacts or relations with these contemporaries. Nevertheless, the very era in which he lived and worked – the era of the Samanids (875–999) and Karakhanids (927–1211) dynasties, marked by the flourishing of science and culture in Central Asia, played a huge role in the creative formation of Mustamli Bukhari as a great scientist and thinker.

It is worth mentioning that the first (Muslim) Renaissance in the region, after almost one and a half centuries of the Arab rule, occurred simultaneously with the emergence of the States formed by the indigenous peoples of Central Asia – the Samanids (875–999), the Karakhanids (927–1211), the Gaznevids (977–1050) and the Khorezmshahs (1097–1231) Mustamli Bukhari's creative activity fell on the last years of the Samanid dynasty and the beginning of the Karakhanid dynasty period.

Mustamli Bukhari studied both Islamic theology and and secular sciences of his time, including the Qur'an, tafsir, hadith, jurisprudence, philosophy, history, literature. In particular, Samani mentions that Mustamli "*belonged to the people possessing*

1 Ал-Ансоб. 5-ж. Б. 289.; Фасл ул-хитоб. Б. 71.

2 Ҳозирги Туркменистон худудидаги Туркманобод (Чоржўй) шаҳри.

3 Ал-Ансоб. 5-ж. Б. 289.

knowledge of jurisprudence and hadiths, and followed the guidance of scholars in law studies,"⁴ that is, he was an expert on hadiths, jurisprudence and kelam. Besides, from the works of Mustamli Bukhari it is well-known that he was well versed in such subjects like mathematics, astronomy, medicine, chemistry and mineralogy.⁵

The sources also retain information about Mustamli Bukhari's mentors. In particular, the famous Bukharian *Muhaddiths* Abu al-Abbas Jafar ibn Muhammad an-Nakbuniy and Kazi Abu Said Khalil ibn Ahmad al-Sijziy were his Hadith science teachers. Another famous hadith scholar, Abu Khamid Muhammad ibn Muhammad as-Soig, gave lectures on the collection of hadiths titled *Musnad us-Siroj al-Qadar* ("The Light of Fate"), which was popular at that time.⁶ Bukhari studied the science of *tasawwuf* under Mustamli Kalobodi.⁷ In addition, Mustamli Bukhari received some knowledge the *tasawwuf* teaching from the sheikhs of Amul (Chordjuy) in rather old age.⁸

Interestingly, in such works as *Al-Ansob* and *Fasl ul-Hitob* Mustamli is mentioned bearing the title "Muzaqqir".⁹ In the Middle Ages, a *Muzaqqir* title meant that the person bearing it preached at the gatherings of people.¹⁰ Based on this, it can also be assumed that Mustamli was a preacher.

There are also discrepancies concerning the date of Mustamli Bukhari's death. Samani asserted that Mustamli had died on the 16th of the 11th month of 434 AH (June 26, 1043) on Monday, after *Peshin*, in the city where he had been born and raised.¹¹ Khoja Muhammad Porso mentioned that Bukhari had died on the 16th of the 11th month of 434 AH (July 6, 1043) on Monday after *Peshin*.¹² However, given that the date indicated by Porso was not Monday but Thursday, the information provided by Samani seems closer to the truth. According to Porso, Mustamli was buried in a cemetery known as Bugrobek Hill.¹³ However, Muin ul-Fuqaro writes that the grave of Mustamli Bukhari is located at a short distance from it – in the Quzzoti sab'a ("Seven Kazis") cemetery.¹⁴

Mustamli Bukhari left two main works, one of which is a commentary on the Qur'an in Persian. Having not survived to the present day, at the time, this work was famous for its accuracy and perfection.

The second Mustamli Bukhari's major work, which has survived to this day is a Persian-Tajik book *Sharkh at-Ta'arrufli-Mazkhab at-Tasawwuf* (Commentary on the work *Learning the Path of Tasawwuf*). This work was written as a commentary on a rather

4 Ал-Ансоб. 5-ж. Б. 289.

5 Шарҳ ат-Таъарруф, 1-р. Б. 40.; Ўша асар. 3-р. Б. 1020, 1190, 1198, 1236, 1270; Ўша асар. 4-р. Б. 1452, 1470, 1488, 1494.

6 Ал-Ансоб. 5-ж. Б. 289.

7 Фасл ул-хитоб. Б. 71.

8 Ал-Ансоб. 5-ж. Б. 289.

9 Ўша асар. 5-ж. Б. 289.; Фасл ул-хитоб. Б. 71.

10 Арузий Самарқандий, 1954, Б. 83; Нафахот ул-унс, Б. 183.

11 Ал-Ансоб. 5-ж. Б. 289.

12 Фасл ул-хитоб. Б. 71.

13 Ўша асар. Б. 71.

14 Таърихи Муллозода. Б. 56-57.

small book in Arabic language written by Bukhari's *tasawwuf* mentor Abu Bakr Kalobodi entitled *At-Ta'arruf li-Mazkhab akhl at-Tasawwuf* (Getting to Know People Who are on the Path of Tasawwuf). This work, which is an important source on studying *tasawwuf*, *kelam* and other Islamic and social sciences, reflects Mustamli Bukhari's views on the abovementioned disciplines.

Handwritten Copies of Sharkh at-Ta'arruf

According to foreign sources, 16 handwritten copies of the work *Sharkh at-Ta'arruf* were found in various countries of the world and are now stored in the treasuries of manuscripts in Pakistan, Turkey, Iran, Russia, Germany, France, Egypt and India. Besides, in the course of our research, we have discovered that there are 11 handwritten copies of *Sharkh at-Ta'arruf* in Uzbekistan. Thus, it is known that a total of 27 handwritten copies of *Sharkh at-Ta'arruf* have survived to the present day.

Before talking about the handwritten copies of the work in question, it should be noted that Mustamli Bukhari divided *Sharkh at-Ta'arruf* into four volumes known as “rubs”.

The word “rub” (ربع) means “quarter” in Arabic, and the author used this word to indicate that the work consisted of 4 parts. In almost all the manuscripts of *Sharkh at-Ta'arruf* the order of the covered topics is the same. However, different manuscripts of *Sharkh at-Ta'arruf* differ in terms of the division into rubs and chapters, including the number and title of chapters in *rubs*. For this reason, the Iranian source scholar Muhammad Ravshan, who prepared the Tehran edition of *Sharkh at-Ta'arruf*, compared various manuscripts of the work and created a single version that corresponds to most of the manuscripts in terms of dividing it into 4 rubles, on the basis of these 4 rubles he prepared a work for publication of 4 volumes and 68 chapters.¹⁵

Considering the composition and order of the *rubs* and chapters in various manuscripts of the work, we will base our work on a single version of the rubs and chapters prepared by Muhammad Ravshan.

The handwritten copies of *Sharkh at-Ta'arruf* abroad have not yet been studied completely and systematically. Firstly, not all of them are described; secondly, some are described in different sources in different ways; and thirdly, they may lack some important information. Therefore, on the basis of catalogs and articles from foreign sources published in different places at different times, as well as using other materials, we have prepared a unified systematic description of nine manuscripts of *Sharkh at-Ta'arruf* stored abroad.

Foreign sources have provided information on the following 9 out of 16 manuscripts that are stored in the repositories of manuscripts in Pakistan, Turkey, Iran and Russia:

¹⁵ Ал-Бухорий, 1984–1987, 2332 бет. Эслатма: Асар матни 4 рубъда жойлаштирилган бўлиб, 5-рубъ мухаррир изоҳлари ва иловаларини ўз ичига олган.

Two copies stored in Pakistan include a copy of the National Museum of Pakistan in the city of Karachi (No. N.M. 1959.207, 473/1081)¹⁶ and a copy of the Ganjbakhsh Library (No. 290–890 / 302, 15th century);¹⁷

Four copies of the manuscript stored in Turkey include a copy of the Library of Sultan Bayezid II in the city of Amasya (No. 720, 567/1172),¹⁸ a copy of the Library of Yusuf Agha in the city of Konya (No. 5467, 616/1219),¹⁹ a copy of the Library of Kilic Ali Pasha in the city of Istanbul (No. 604, 714/1314)²⁰ and a copy of the Khirozhchi-oglu Library in the city of Bursa (No. 780, 15th – 16th century);²¹

Two copies stored in Iran include copies of the Iranian Majlis (Parliament) Library (No. 137, 667/1269)²² and the Iranian National Library (No. 1731, 715/1315);²³

One copy is stored in Russia in the scientific Library Named after N.I. Lobachevsky of the Kazan (Volga region) Federal University (19th century).²⁴

As it can be seen, 8 of these 9 *Sharh at-Ta'arruf* manuscripts preserved abroad are early ones and were rewritten in the 11th-16th centuries.

There is no information on where these copies might have been made. However, for example, the prefix “Savi” in the name of Muhammad ibn Ali ibn Ziyad ibn Malikan al-Savi, secretary of the Turkish Sultan Bayezid II (No. 720, 567/1172), indicates that he was from the city of Saveh in Iran, which, accordingly, hints that a copy from the Sultan's library could have been copied in Saveh. Data indicating that one of the copies was made by the secretary of the Iranian Mejlis named Mahmud ibn Habash ibn Yusuf Rumi (No. 137, 667/1269) also suggests that the manuscript might have been copied on the territory of modern Turkey.

Among the manuscripts of *Sharh at-Ta'arruf* stored in foreign countries, relatively complete copies are available in Pakistan (Ganjbakhsh), Turkey and Russia (Kazan) – they contain all parts of the work – all chapters of 4 *rubs*.²⁵

As mentioned above, Uzbekistan possesses 11 manuscripts of this work. Until recently, there has been no information about them, even in the *Collection of*

16 Хабибий, год, Б. 133–141; Матиний, год, Б. 1–18; Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 14; Шарх ат-Таъарруф. 3-р. Мухаррир эслатмаси. Б. 919; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224; Юсефий, год, Б. 158–161.

17 Тасбихий, 1971, Б. 271; Тасбихий, 1977, Б. 92–97; Мунзавий, 1986, Б. 1354; Шарх ат-Таъарруф. 3-р. Мухаррир эслатмаси. Б. 919–920; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224.

18 Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 14–15; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224.

19 Огаш, 1966, Б. 483–506; Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 17–18.; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224.

20 Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 16–17.; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224.

21 Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 18–19.; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224.

22 Мунзавий, 1968, Б. 1224; Такий Донишшажӯх, 1969, Б. 130; Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 20; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–222.

23 Анвор, 2015, Б. 504; Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 19–20.; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224.

24 Арсланова, 2014, С. 49–55.

25 См. об экземпляре Ганжбахша: Тасбихий, год, Б. 271; Тасбихий, год, Б. 92–97; Шарх ат-Таъарруф. 3-р. Мухаррир эслатмаси. Б. 919–920.; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224; Хироҷчи ўғли нухаси тўғрисида См.: Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 18–19; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224; См. о казанском экземпляре: Арсланова, год, С. 53.

Oriental Manuscripts of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, published in 11 volumes in 1952–1987. In this regard, we will consider them in more detail.

9 out of 11 handwritten copies of *Sharkh at-Ta'arruf* existing in Uzbekistan (94980, 1234 AH / 1819; No. 583, 1237 AH / 1821–22; No. 10980, 1240 AH / 1825; No. 2703, 1241 AH / 1825–26; 0011001, 1246 AH / 1830–31; No. 4979, 1252 AH / 1836–37; No. 9467, 1276 AH / 1860; No. 4914, 19th century; No. 11987, 19th century) are stored in the Institute of Oriental Studies named after Abu Rayhan Biruni of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, 1 (No. 189, 1273 AH / 1856) at the International Islamic Academy of Uzbekistan, 1 (No. PV-16, 1289 / 1872–73) in the Fund of Manuscripts, Rare and Highly Valuable Publications of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi.

All of them were copied in different years of the 19th century. In 9 of 11 manuscripts (No. 4980, 1234/1819; No. 583, 1237 / 1821–22; No. 10980, 1240/1825; No. 2703, 1241 / 1825–26; No. 11001, 1246 / 1830–31); No. 4979, 1252 / 1836–37; No. 9467, 1276/1860) the dates of copying are clearly indicated. The handwriting characteristics of the remaining two manuscripts (No. 4914, No. 11987) suggest that they were also copied in the 19th century.

The manuscripts mention that five of them (No. 583, No. 10980, No. 11001, No. 9467 and No. 2703) were copied in Bukhara²⁶ and one (No. PV-16) – in Khiva.²⁷ In addition, the manuscript No. 4979 was copied by the secretary Avazmukhammad ibn Qurbonmukhammad,²⁸ which implies that it was created in Khorezm. One of the secretaries who copied the manuscript No. 189 was called Mullo Abdurakhmon Samarkandi,²⁹ which allows us to assume that the work might have been created in Samarkand.

Interestingly, four manuscripts (No. 4980, No. 583, No. 10980, No. 2703) were copied during the reign of the Bukhara Amir Khaidar (1800–1826), whereas two (No. 11001, No. 9467) – in the times of Amir Nasrullah (1827–1860). One of them (No. 10980) was copied by the direct order of Amir Khaidar, and another one (No. 9467) – by order of Amir Nasrullah.

Science and culture flourished during the reign of Amir Shakhmurad (1785–1800) and his son Amir Khaidar (1800–1826), rulers of the Bukhara Emirate, who were representatives of the Mangyt dynasty. In particular, Amir Khaidar ordered books from other countries, including Turkey and Afghanistan, to be brought to the capital for teaching in the country's madrasahs.³⁰ Thus, the copying of *Sharkh at-Ta'arruf* by order of Amir Khaidar can be considered as a direct reflection of the cultural processes taking place in the Bukhara Emirate at that time. Besides, source expert Masudkhon Is-

26 Ал-Бухорий, Қўлёзма.

27 Ал-Бухорий, Қўлёзма.

28 Шарҳ ат-Таъарруф. Қўлёзма.

29 Ал-Бухорий, Қўлёзма.

30 Дониш, 1967, С. 37; Дониш, 1960, С. 42; Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2005, Б. 275–276.

mailov draws attention to one situation related to the personality of Amir Shakhmurad. As it turned out from historical sources, in particular from *Tarikhi Khumuliy*, after performing namaz under the imamat of Amir Shakhmurad, who was a member of the Naqshbandiyya-Mujaddidiyya *tariqat*, excerpts from *Sharkh at-Ta'arruf* were read and commented on.³¹ Swiss Naqshbandiyya expert Anke von Kügelgen writes that Amir Khaidar, who succeeded his father to the throne of the Bukhara Emirate, also continued to support the *tariqat*.³² The abovementioned facts show that, firstly, *Sharkh at-Ta'arruf* was known in Bukhara, in particular among the Sufis, even before the copying of the work by order of Amir Khaidar and Amir Nasrullah, and secondly, it is possible that Amir Khaidar and Amir Nasrullah ordered to copy *Sharkh at-Ta'arruf* in support of the Naqshbandiyya-Mujaddidiyya *tariqa*.

After Amir Khaidar, his son Nasrullah (1827–1860), in a way, also continued to support the *ulems* and *sheikhs* practicing *tasawwuf*.³³ As Kügelgen writes, relying on sources, Amir Nasrullah even expressed his desire to become one of the caliphs of the leader of this *tariqat*, Sheikh Lutfullah (1750–1841).³⁴ Thus, copying one of the manuscripts of *Sharkh at-Ta'arruf* that have survived to this day, specifically, the copy No. 9467 from the collection of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan by order of Amir Nasrullah in Bukhara in 1276 AH / 1860 testifies to the attention of the ruler to *tasawwuf*.

Naturally, the *tariqat* followers also paid special attention to the multiplication of the copies of *Sharkh at-Ta'arruf*, an authoritative source on the basics of *tasawwuf*. In a handwritten copy created in Bukhara in 1241 AH / 1825–26 (No. 2703), it is mentioned that it was commissioned by Sheikh Muhammad Sayyidkhodja Sayyid Atoi.

The fact that at least five copies of *Sharkh at-Ta'arruf* were copied in Bukhara, at least one in Khiva and two more in Khorezm and Samarkand testifies to the attention paid to science and culture during that period, as well as to the great role of mysticism in certain circles.

Six copies of *Sharkh at-Ta'arruf* from those located in Uzbekistan are complete and consist of all four *rubs*. These are four copies from the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (No. 4980, No. 4979, No. 9467 and No. 583),³⁵ from the International Islamic Academy of Uzbekistan (No. 189)³⁶ and the National Library of Uzbekistan (No. PV-16).³⁷ The remaining five manuscripts are incomplete, each consisting from one incomplete *rub* to two *rubs*. In particular, the

31 Исмоилов, 2008, Б. 52–53.

32 Кюгельген, 2001, С. 277, 279.

33 Джурабаев, 2013, С. 99, 101.

34 Кюгельген, год, С. 319–320.

35 Шарх ат-Таъарруф. Рукопись / Институт востоковедения АН РУз, инв. № 4980, № 4979, № 9467 и № 583.

36 Шарх ат-Таъарруф. Рукопись / Международная исламская академия Узбекистана, инв. № 189.

37 Шарх ат-Таъарруф. Рукопись / Национальная библиотека Узбекистана, инв. № ПВ-16.

manuscript No. 10980 contains full 1st and 2nd *rubs*,³⁸ and the manuscript No. 11001 – 3rd and 4th *rubs*.³⁹

Based on the analysis of *Sharkh at-Ta'arruf* we can draw the following conclusions about its importance as a source on mysticism and other sciences:

1. The fact that 27 copies of *Sharkh at-Ta'arruf* created about 1000 years ago, at the beginning of the 11th century, have survived to this day, shows that interest and attention to this work have not subsided for such a long time.

2. The manuscript was rewritten in different periods – 11th, 12th, 13th, 14th, 15th, 16th and 19th centuries, which indicates that it was considered as one of the most important and authoritative sources in scientific and religious circles.

3. The manuscript was copied in various regions – Iran, Asia Minor, Central Asia and other places, which indicates that it deserves attention as an important source on mysticism in many countries of the Muslim East from the 11th to the 20th century.

4. The two handwritten copies preserved in Uzbekistan (No. 1098, No. 9467) were created by order of the rulers of the Bukhara Emirate – Amir Khaidar and Amir Nasrullah. On the one hand, this indicates that in the late 18th and early 19th centuries, attention was paid to mysticism at the state level in the Bukhara Emirate, and on the other hand, that *Sharkh at-Ta'arruf* was considered one of the important manuals for the representatives of the Khujagan-Nakshbandiyya *tariqat*.

5. Nine copies that have survived (the ones in Gandjakhsh, Kazan, the International Islamic Academy of Uzbekistan and the National Library of Uzbekistan, four copies from the Institute of Oriental Studies named after Abu Raikhan Beruni of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (No. 4980, No. 4979, No. 946 583), as well as manuscripts from Turkey and the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (No. 10980, No. 11001, No. 4914) each contain half of the work and consist of 1–2 or 3–4 *rubs*, which allows to restore the full text of the work.⁴⁰

A copy stored in the National Library of Uzbekistan, No. PV-16

A copy of the manuscript of *Sharkh at-Ta'arruf*, stored in the Fund of Manuscripts, Rare and Highly Valuable Publications of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi under accession number PV-16, was copied in Khiva in 1289 AH (1872/73) by an unknown scribe.

38 Шарх ат-Таъарруф. Рукопись / Институт востоковедения АН РУз, инв. №10980.

39 Шарх ат-Таъарруф. Рукопись / Институт востоковедения АН РУз, инв. №11001.

40 Вместе с тем, стоит отметить, что иранский источниковед Мухаммад Равшан при подготовке последнего издания «Шарх ат-Таъарруф», осуществленного в Тегеране, эффективно использовал полные (Ганжбахш и Хирожчи-оглы) и неполные копии произведения за рубежом. См. об этом: Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Комментарии к копиям. Стр. 2127–2224.

The manuscript is complete and contains the full 4 rub's of *Sharkh at-Ta'arruf*. At the same time, 1st rub' is placed on folios 1^b - 181^b, 2nd rub' - on folios 182^b - 352^a, 3rd rub' - on folios 352^b - 518^b and 4th rub' - on folios 518^b - 676^a.

The cover of the manuscript was made by mounting a red paper plate onto thick cardboard. The cover is framed and has 3 diamond-shaped medallions. The spine of the manuscript is covered with red leather. The inner part of the cover is decorated with *abri bakhor* paper. The first 5 folios are skipped, then the text part begins with the numbers 1, 2, etc., numbered in pencil at the top of the page. The manuscript ends with the folio 676^a with 6 following sheets remaining blank.

The manuscript consists of 689 folios, folio dimensions are 30x25 cm, text size is 14.5x23.5 cm, margins 8x3 cm, each folio contains 21 lines of text.

The manuscript has no title, but a colophon. Folios have no margins.

Words which are highlighted in the text are written in red. In most cases, chapter titles are highlighted in red, and Kalobod's quotes are indicated by red underlining. Comments are written on margins. There is a *poigir* on the folios.

The condition of the folios is not bad, however, it is clear that the manuscript once grew damp.

The manuscript begins with the following words:

الحمد لله القاهر العلى القادر.

which are translated as:

"Praise be to Allah - Lord of the Worlds"

The manuscript ends with the following words:

سخن سماع بر اختصار ياد كرديم و فيما ذكرنا كفاية لمن تدخر و تأمل و تفكر و الحمد لله على ما وفق و استغفره من زلة او تقصير وقع و لا حول و لا قوة الا بالله العلي العظيم و صلى الله على محمد و آله و عترته الطاهرين سنه.

which are translated as:

"We briefly mentioned The Supreme. What we have mentioned [spiritual nourishment] will be sufficient for those who gather and think deeply. Praise be to Allah who gave the tawfiq. I apologize for the sins and deficiencies that have occurred. Power can only come from Allah, the Almighty, the Great. Allah bless Muhammad, his family and his pure descendants. Date".

СПИСКИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ МУСТАМЛИ БУХАРИ «ШАРХ АТ-ТАЪАРУФ» В СОБРАНИЯХ УЗБЕКИСТАНА

Комилжон Рахимов

В дошедших до нас письменных источниках полная информация о жизни и деятельности Мустамли Бухари не сохранилась. Упоминается лишь год его смерти – 1043¹, что касается года рождения – он остается неизвестным. Опираясь на информацию Абдулазиза ан-Нахшаби Самани, становится очевидным, что знаменитый шейх жил более 70 лет, так как «после семидесяти лет он получал образование при шейхах [города] Амуль² [недалеко от реки] Джейхун»³. Соответственно, он мог родиться в 968–970 годы.

Хотя Мустамли Бухари был современником великих мыслителей эпохи мусульманского Возрождения, таких как Абу-л-Косим Фирдауси (329/940 – 416/1025), Абу Райхан Беруни (362/973 – 440/1048), Абу Али ибн Сина (370/980 – 427/1037), Ходжа Абдулла Ансари (396/1006 – 481/1089), Юсуф Хос Хожиб (410/1019 – 478/1085), в источниках нет информации о том, что он встречался с кем-либо из них или находился с ними в каких-либо отношениях. Тем не менее сама эпоха, в которую он жил и творил – эпоха правления династий Саманидов (875–999) и Караханидов (927–1211), ознаменованная расцветом науки и культуры в Центральной Азии, сыграла огромную роль в его становлении как ученого и мыслителя.

Следует отметить, что первое (Мусульманское) Возрождение в регионе, после почти полутора веков правления арабов, приходится на время существования государств, возглавляемых местными династиями – Саманидов (875–999), Караханидов (927–1211), Газневидов (977–1050) и Хорезмшахов (1097–1231). Деятельность Мустамли Бухари пришлась на последние годы правления Саманидов и начало периода Караханидов.

Мустамли Бухари изучал исламское богословие и светские науки своего времени: Коран, тафсир и хадисы, правоведение, философия, история, литература. В частности, Самани упоминает, что он «был из людей юриспруденции и хадисоведов, в основах правоведения следовал руководству ученых»⁴, то есть был знатком хадисов,

1 Ал-Ансоб. 5-ж. Б. 289; Фасл ул-хитоб. Б. 71.

2 Хозирги Туркманистон худудидаги Туркманобод (Чоржуй) шахри.

3 Ал-Ансоб. 5-ж. Б. 289.

4 Ал-Ансоб. 5-ж. Б. 289.

правоведения и калама. Кроме того, из трудов Мустамли Бухари становится ясно, что он хорошо разобрался в математике, астрономии, медицине, химии и минералогии⁵.

В источниках сохранилась также информация о наставниках Мустамли Бухари. Его учителями по науке хадисов были известные бухарские мухаддисы Абу-л-Аббос Жаъфар ибн Мухаммад ан-Накбуний и Кози Абу Саид Халил ибн Ахмад ас-Сижзий. Другой знаменитый ученый-хадисовед – Абу Хомид Мухаммад ибн Мухаммад ас-Соиг преподавал по сборнику хадисов «Муснад ус-сирож ал-кадар» («Свет судьбы»), который был популярным в тот период⁶. *Тасаввуф* он познавал при Мустамли Калободи⁷. Кроме того, уже в пожилом возрасте Мустамли Бухари получал знания по учению тасаввуф у шейхов Амуля (Чарджоу)⁸.

Привлекает внимание и то, что в «Ал-Ансоб» и «Фасл ул-хитоб» Мустамли упоминается со званием музаккир⁹. В Средние века *музаккиром* называли человека, который проповедовал на собраниях при участии народа¹⁰. Исходя из этого можно предположить, что Мустамли был проповедником.

По дате смерти Мустамли Бухари также существуют разночтения. Самани говорил, что Мустамли умер 16 числа 11-го месяца 434 г.х. (26 июня 1043 года) в понедельник, после пешина, в городе, в котором родился и вырос¹¹. Хожа Мухаммад Порсо упоминал 16 число 11-го месяца 434 г.х. (6 июля 1043 года) в понедельник после пешина¹². Однако, учитывая, что дата, указанная Порсо, была в истории не понедельником, а четвергом, информация, предоставленная Самани, кажется более близкой к истине. По словам Порсо, Мустамли был похоронен на кладбище, известном как холм Бугробек¹³. Однако Муин ул-фукаро пишет, что могила Мустамли Бухари находится на небольшом расстоянии от него – на кладбище Куззоти сабъа («Семь казиев») ¹⁴.

Мустамли Бухари оставил две работы, одна из которых представляет собой комментарий к Корану на персидском языке. Не сохранившийся до нашего времени, в свое время он прославился своей точностью и совершенством.

Вторым произведением Мустамли Бухари, сохранившимся до наших дней, является персидско-таджикская книга «Шарх ат-Таъарруф ли-мазхаб ат-тасаввуф» (Комментарий к произведению «Знакомство с путем тасаввуфа»), которая написана в качестве комментария к небольшой по объему книге на арабском языке его учителя по тасаввуфу Абу Бакра Калободи «Ат-Таъарруф ли-мазхаб ахл ат-тасаввуф» («Знакомство с людьми, которые на пути тасаввуфа»). Эта работа, которая является важным источ-

5 Шарх ат-Таъарруф, 1-р. Б. 40.; Ёша асар. 3-р. Б. 1020, 1190, 1198, 1236, 1270; Ёша асар. 4-р. Б. 1452, 1470, 1488, 1494.

6 Ал-Ансоб. 5-ж. Б. 289.

7 Фасл ул-хитоб. Б. 71.

8 Ал-Ансоб. 5-ж. Б. 289.

9 Ёша асар. 5-ж. Б. 289.; Фасл ул-хитоб. Б. 71.

10 Арузий Самарқандий, 1954, Б. 83; Нафахот ул-унс, Б. 183.

11 Ал-Ансоб. 5-ж. Б. 289.

12 Фасл ул-хитоб. Б. 71.

13 Ёша асар. Б. 71.

14 Таърихи Муллозода. Б. 56–57.

ником по тасаввуфу, каламу и другим исламским и социальным наукам, отражает взгляды Мустамли Бухари на тасаввуф, калам и философию.

Рукописные копии «Шарх ат-Таъарруф»

Как утверждают зарубежные источниковеды, в различных странах мира было обнаружено 16 рукописей произведения «Шарх ат-Таъарруф». Ныне они находятся в библиотеках Пакистана, Турции, Ирана, России, Германии, Франции, Египта и Индии. В ходе нашего исследования мы выявили, что в Узбекистане находится 11 рукописей «Шарх ат-Таъарруф». Таким образом, на сегодняшний день известно о существовании 27 рукописных копий «Шарх ат-Таъарруф».

Прежде чем говорить о списках этого произведения, следует отметить, что сам Мустамли Бухари разделил «Шарх ат-Таъарруф» на четыре тома, назвав каждый из них *рубъ*.

Слово «*рубъ*» (ربع) означает на арабском «четверть». Автор использовал его, чтобы указать, что произведение состоит из четырех частей. Почти во всех рукописях «Шарх ат-Тарруфа» порядок затронутых тем одинаков. Однако в разных рукописях «Шарх ат-Таъарруфа» деление произведения на *рубъ* и главы, включая количество и название глав в *рубъ*, различается. По этой причине иранский источниковед Мухаммад Равшан, подготовивший тегеранское издание «Шарх аль-Таарруфа», сравнил различные рукописи произведения и создал единую версию, которая соответствует большинству рукописей с точки зрения деления ее на 4 *рубъ*. На основе этих 4 *рубъ* он подготовил к публикации произведение из 4 томов и 68 глав¹⁵.

Рассматривая состав и порядок *рубъ* и глав в различных рукописях, мы будем основывать нашу работу на едином варианте *рубъ* и глав, подготовленных Мухаммадом Равшаном.

Списки «Шарх ат-Таъарруфа» за рубежом еще не изучены в рамках полной и единой системы. Во-первых, не все из них описаны, во-вторых, некоторые описаны в разных источниках по-разному, в-третьих, какая-либо информация о них может быть не приведена. Исходя из этого на основе каталогов и статей зарубежных источников, опубликованных в разных местах в разное время, а также других материалов, мы подготовили единое систематическое описание девяти рукописей «Шарх ат-Таъарруфа», хранящихся за рубежом.

Зарубежные источники предоставили информацию о следующих 9 из 16 рукописей, которые хранятся в сокровищницах рукописей Пакистана, Турции, Ирана и России.

Два экземпляра из Пакистана: в Пакистанском национальном музее, Карачи (№ N.M.1959.207, 473/1081)¹⁶ и в Ганжбахш (№ 290–890/302, XV век)¹⁷;

15 Ал-Бухорий, 1984–1987, 2332 бет. Эслатма: Асар матни 4 рубъда жойлаштирилган бўлиб, 5-рубъ мухаррир изохлари ва иловаларини ўз ичига олган.

16 Ҳабибий, год, Б. 133–141; Матиний, год, Б. 1–18; Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбоши. Б. 14; Шарх ат-Таъарруф. 3-р. Мухаррир эслатмаси. Б. 919; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224; Юсефий, год, Б. 158–161.

17 Тасбиҳий, 1971, Б. 271; Тасбиҳий, 1977, Б. 92–97; Мунзавий, 1986, Б. 1354; Шарх ат-Таъарруф. 3-р. Мухаррир эслатмаси. Б. 919–920; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224.

Четыре экземпляра в Турции: в библиотеке Султана Баязида II, Амасья (№ 720, 567/1172)¹⁸, в библиотеке Юсуфа-аги, Конья (№ 5467, 616/1219)¹⁹, в библиотеке Кылычали-паши, Стамбул (№ 604, 714/1314)²⁰, в библиотеке Хирожчи-оглы, Бурса (№ 780, XV–XVI аср)²¹;

Два экземпляра в Иране: в библиотеке Иранского Мажлиса (парламента) (№ 137, 667/1269)²² и Иранской национальной библиотеке (№ 1731, 715/1315)²³;

Экземпляр в России: в научной библиотеке им. Н. И. Лобачевского Казанского (Приволжского) федерального университета, Казань (XIX век)²⁴.

Как видно, восемь из девяти рукописей «Шарх ат-Таъарруфа», сохранившихся за границей, являются ранними и были переписаны в XI–XVI веках.

Нет информации, где могли быть выполнены эти копии. Однако, к примеру, приставка «Сави» в имени Мухаммада ибн Али ибн Зияда ибн Маликана ас-Сави, секретаря турецкого Султана Баязида II (№ 720, 567/1172), указывает на то, что он был из города Сава в Иране, и, соответственно, экземпляр из библиотеки султана мог быть переписан в Саве. Информация о том, что одна из копий была сделана секретарем иранского Меджлиса по имени Махмуд ибн Хабаш ибн Юсуф Руми (№ 137, 667/1269), также предполагает, что она могла быть переписана на территории современной Турции.

Среди рукописей «Шарх ат-Таъарруфа», хранящихся в зарубежных странах, относительно полные экземпляры имеются в Пакистане (Ганджбахш), Турции и России (Казань) – они содержат все части произведения – все главы 4 рубъ²⁵.

Как упоминалось выше, Узбекистан обладает 11 рукописями данного произведения. До недавнего времени информация о них отсутствовала, в том числе – в «Собрании восточных рукописей АН РУз», изданном в 11 томах в 1952–1987 годы. В этой связи мы рассмотрим их подробнее.

9 из 11 рукописей «Шарх ат-Таъарруфа» (94980, 1234/1819; № 583, 1237 / 1821–22; № 10980, 1240/1825; № 2703, 1241 / 1825–26 годы; 0011001, 1246 / 1830–31; № 4979, 1252 / 1836–37; № 9467, 1276/1860; № 4914, XIX век; № 11987, XIX век) хранятся в Институте востоковедения имени Абу Райхана Беруни АН РУз, одна (№ 189, 1273/1856 год) – в Международной исламской академии Узбекистана, еще одна (№ ПВ-16, 1289/1872–73

18 Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 14–15; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224.

19 Оташ, 1966, Б. 483–506; Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 17–18.; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224.

20 Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 16–17.; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224.

21 Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 18–19.; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224.

22 Мунзавий, 1968, Б. 1224; Такий Донишшажӯх, 1969, Б. 130; Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 20; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224.

23 Анвор, 2015, Б. 504; Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 19–20.; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224.

24 Арсланова, 2014, С. 49–55.

25 См. об экземпляре Ганджбахша: Тасбихий, год, Б. 271; Тасбихий, год, Б. 92–97; Шарх ат-Таъарруф. 3-р. Мухаррир эслатмаси. Б. 919–920.; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224; Хирожчи ўғли нусхаси тўғрисида См.: Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 18–19; Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Нусхалар шархи. Б. 2127–2224; См. о казанском экземпляре: Арсланова, год, С. 53.

год) – в фонде рукописей, редких и особо ценных изданий Национальной библиотеки Узбекистана имени Алишера Навои.

Все они были переписаны в разные годы XIX века. В 9 из 11 рукописей (№ 4980, 1234/1819 год; № 583, 1237/1821–22 годы; № 10980, 1240/1825; № 2703, 1241/1825–26 годы; № 11001, 1246/1830–31); № 4979, 1252/1836–37 годы; № 9467, 1276/1860 год) четко указаны даты переписи. Особенности письма остальных двух рукописей (№ 4914, № 11987) позволяют предположить, что они также были скопированы в XIX веке.

В рукописях упоминается, что пять из них (№ 583, № 10980, № 11001, № 9467 и № 2703) переписаны в Бухаре²⁶ и одна (№ ПВ-16) – в Хиве²⁷. Кроме того, рукопись под номером 4979 переписана секретарем Авазмухаммадом ибн Курбонмухаммадом²⁸, что говорит о том, что она создана в Хорезме. Одного из секретарей, переписавших рукопись № 189, звали Мулло Абдурахмон Самарканди²⁹, что дает возможность предположить, что работа могла быть сделана в Самарканде.

Привлекает внимание информация о том, что четыре рукописи (№ 4980, № 583, № 10980, № 2703) были переписаны во времена правления бухарского амира Хайдара (1800–1826 гг.) и две (№ 11001, № 9467) – амира Насруллы (1827–1860 гг.). Одна из них (№ 10980) была переписана непосредственно по приказу амира Хайдара, а еще одна (№ 9467) – по распоряжению амира Насруллы.

В период правления амира Шахмурада (1785–1800) и его сына амира Хайдара (1800–1826), правителей Бухарского эмирата, представителей династии мангытов, наука и культура процветали. В частности, амир Хайдар приказал свозить в столицу книги из других стран, в том числе из Турции и Афганистана, для преподавания в медресе страны³⁰. Соответственно, перепись «Шарх ат-Таъарруфа» по приказу амира Хайдара была прямым отражением культурных процессов, происходивших в то время в Бухарском эмирате. Кроме того, источниковед Масудхон Исмаилов обращает внимание на одну ситуацию, связанную с личностью амира Шахмурада. Как выяснилось из исторических источников, в частности, из «Тарихи Хумулий», после чтения молитв под имамством амира Шахмурада, который был членом тариката накшбандийа-мужаддийа, зачитывались и комментировались отрывки из «Шарх ат-Таъарруфа»³¹. Швейцарский накшбандийа-авед Анке фон Кюгельген пишет о том, что амир Хайдар, наследовавший трон Бухарского эмирата после своего отца, также продолжал поддерживать тарикат³². Все это показывает, что, во-первых, «Шарх ат-Таъарруф» был известен в Бухаре, в частности в кругу суфиев, еще до переписи экземпляров произведения по приказу амира Хайдара и амира Насруллы, во-вторых, возможно, амир Хай-

26 Ал-Бухорий, Күлэзма.

27 Ал-Бухорий, Күлэзма.

28 Шарх ат-Таъарруф. Күлэзма.

29 Ал-Бухорий, Күлэзма.

30 Дониш, 1967, С. 37; Дониш, 1960, С. 42; Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2005, Б. 275–276.

31 Исмаилов, 2008, Б. 52–53.

32 Кюгельген, 2001, С. 277, 279.

дар и амир Насрулла приказали переписать «Шарх ат-Таъарруф» в рамках поддержки тариката накшбандийа-мужаддидийа.

После амира Хайдара его сын амир Насрулла (1827–1860) в каком-то смысле также продолжил дело по поддержке улемов и шейхов тасаввуфа³³. Как пишет Кюгельген, опираясь на источники, амир Насрулла даже выразил желание стать одним из халифов руководителя данного тариката Шейха Лутфуллаха (1750–1841)³⁴. Так, перепись одной из рукописей «Шарх ат-Таъарруфа», дошедших до наших дней, – экземпляра № 9467 из собрания Института востоковедения АН РУз, по приказу амира Насруллы в Бухаре в 1276/1860 году, свидетельствует о внимании правителя к тасаввуфу.

Естественно, что представители тарикатов также уделяли особое внимание увеличению копий «Шарх ат-Таъарруфа», авторитетного источника по основам тасаввуфа. В рукописном экземпляре, переписанном в Бухаре в 1241/1825–26 году (№ 2703), упоминается, что оно было выполнено по заказу шейха Мухаммада Сайидходжа Сайида Атои.

Тот факт, что не менее пяти экземпляров «Шарх ат-Таъарруфа» были скопированы в Бухаре, не менее одного – в Хиве и еще два экземпляра – в Хорезме и Самарканде, свидетельствует о внимании, уделяемом науке и культуре в тот период, а также о большой роли мистицизма в определенных кругах.

Шесть экземпляров «Шарх ат-Таъарруфа» из находящихся в Узбекистане являются полными и состоят из всех четырех *рубъ*. Это четыре экземпляра из Института востоковедения АН РУз (№ 4980, № 4979, № 9467 и № 583)³⁵, из Международной исламской академии Узбекистана (№ 189)³⁶ и Национальной библиотеки Узбекистана (№ ПВ-16)³⁷. Остальные пять рукописей неполные, каждая включает от одного неполного *рубъ* до двух *рубъ*. В частности, в рукописи № 10980 содержатся полные 1 и 2 *рубъ*³⁸, а в рукописи № 11001 – 3 и 4 *рубъ*³⁹.

Анализ «Шарх ат-Таъарруфа» позволяет сделать следующие выводы о его важности как источника по мистицизму и другим наукам:

1. Тот факт, что 27 списков «Шарх ат-Таъарруф», созданных около 1000 лет назад, в начале XI века, сохранились до наших дней, показывает, что интерес и внимание к этой работе не ослабевали на протяжении длительного времени.

2. Рукопись переписывалась в разные периоды – XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI и XIX века, что указывает на то, что она рассматривалась в научных и религиозных кругах как один из наиболее важных и авторитетных источников.

33 Джурбаев, 2013, С. 99, 101.

34 Кюгельген, 2001 - С. 319–320.

35 Шарх ат-Таъарруф. Рукопись / Институт востоковедения АН РУз, инв. №4980, №4979, №9467 и №583.

36 Шарх ат-Таъарруф. Рукопись / Международная исламская академия Узбекистана, инв. №189.

37 Шарх ат-Таъарруф. Рукопись / Национальная библиотека Узбекистана, инв. №ПВ-16.

38 Шарх ат-Таъарруф. Рукопись / Институт востоковедения АН РУз, инв. №10980.

39 Шарх ат-Таъарруф. Рукопись / Институт востоковедения АН РУз, инв. №11001.

3. Рукопись переписывалась в разных регионах – Иране, Малой Азии, Средней Азии и других местах, что указывает на то, что она заслуживала внимания как важный источник по мистицизму во многих странах мусульманского Востока с XI по XX век.

4. Два сохранившихся в Узбекистане списка (№ 1098, № 9467) были созданы по распоряжению правителей Бухарского эмирата – амира Хайдара и амира Насруллы. С одной стороны, это указывает на то, что в конце XVIII – начале XIX века в Бухарском эмирате мистицизму уделяли внимание на государственном уровне, а с другой – «Шарх ат-Таъарруф» считался одним из важных пособий для представителей тариката хужаган-накшбандийа.

5. Дошедшие до нас девять списков (списки в Ганджбахш, Казани, Международной исламской академии Узбекистана и Национальной библиотеке Узбекистана, четыре экземпляра из Института востоковедения им. Абу Райхана Беруни АН РУз (№ 4980, № 4979, № 946 583), а также рукописи из Турции и Института востоковедения АН РУз (№ 10980, № 11001, № 4914) содержат по половине произведения и состоят из 1–2 или 3–4 рубъ, что позволяет восстановить полный текст произведения⁴⁰.

Экземпляр из Национальной библиотеки Узбекистана, № ПВ-16

Список произведения «Шарх ат-Таъарруф», хранящийся в фонде рукописей, редких и ценных изданий Национальной библиотеки Узбекистана под инв. № ПВ-16, был скопирован в Хиве в 1289 г.х. (1872/73 гг. н. э) неизвестным каллиграфом. Он является полным и содержит полные 4 рубъ. Первый рубъ размещен на страницах 1^б – 181^б, второй – на 182^б – 352^а, третий – на 352^б – 518^б и четвертый – на 518^б – 676^а.

Обложка сделана из плотного картона, обклеенного красной бумагой. Она имеет рамку и украшена тремя ромбовидными медальонами. Корешок обтянут красной кожей. Внутренняя часть обложки обклеена бумагой *абри бахор*. Первые пять страниц пропущены, затем текстовая часть начинается с цифр 1, 2 и т. д., пронумерованных карандашом вверху страницы. Текст заканчивается на странице 676а. Затем остается шесть чистых листов.

В целом рукопись состоит из 689 страниц, размер страниц 30 x 25 см, размер текста 14,5 x 23,5 см, размер полей 8 x 3 см, каждая страница содержит 21 строку текста.

Титул отсутствует, но имеется колофон. Поля на страницах также отсутствуют.

Слова, которые в тексте следовало выделить, написаны красными чернилами. В большинстве случаев названия глав также выделены красным цветом, а текст Калободи выделен красным подчеркиванием. На полях имеются комментарии. На страницах есть *пойгир*.

⁴⁰ Вместе с тем стоит отметить, что иранский источниковед Мухаммад Равшан при подготовке последнего издания «Шарх ат-Таъарруф», осуществленного в Тегеране, эффективно использовал полные (Ганджбахш и Хирожчи-оглы) и неполные копии произведения за рубежом. См. об этом: Шарх ат-Таъарруф. 5-р. Комментарии к копиям. Стр. 2127–2224.

Сохранность рукописи в целом неплохая, но есть следы сырости.

Текст начинается следующими словами:

الحمد لله القاهر العلى القادر.

Перевод:

«Хвала Аллаху – Господу миров».

Завершение текста выглядит так:

سخن سماع بر اختصار ياد كرديم و فيما ذكرنا كفاية لمن تدخر و تأمل و تفكر و الحمد لله على ما وفق و استغفره من
زلة او تقصير وقع و لا حول و لا قوة الا بالله العلي العظيم و صلى الله على محمد و آله و عترته الطاهرين سنه.

Перевод:

«Мы кратко упомянули о Самом. То, что мы упомянули [духовное питание], будет достаточно для тех, кто собирается и глубоко мыслит. Хвала Аллаху, давшему тауфик. Прошу прощения за грехи и недостатки, которые случились. Сила может исходить только от Аллаха, Всевышнего, Великого. Да благословит Аллах Мухаммеда, его семью и его чистых потомков. Дата».

شرح كتاب التعرف لمذهب التصوف
**ШАРҲУ КИТАБ АТ-ТАЪАРУФ ЛИ-
МАЗҲАБИ ТАСАВВУФ («СУФИЙЛИК
ТАРИҚАТИ БИЛАН ТАНИШУВ» КИТОБИГА
ШАРҲ)**
Пв-16
Муаллиф – ??

شرح كتاب التعرف لمذهب التصوف
**SHARHU KITAB-UT-TA'ARRUF LI-MADHABI-
T-TASAWWUF (COMMENTARY ON THE
BOOK "ACQUAINTANCE WITH THE SUFI
MOVEMENT")**
Пв-16
The author ????

شرح كتاب التعرف لمذهب التصوف
**ШАРҲУ КИТАБ-УТ-ТАЪАРУФ ЛИ-
МАЗҲАБИ-Т-ТАСАВВУФ (КОММЕНТАРИЙ
К КНИГЕ «ОЗНАКОМЛЕНИЕ С
СУФИЙСКИМ ТЕЧЕНИЕМ»)**
Пв-16
Автор – ??????



Пв-16
**Шарху китаб ат-таъарруф
ли-мазҳаби тасаввуф**
Мукова

Пв-16
**Sharhu kitab-ut-ta'arruf li-madhabi-t-
tasawwuf**
Cover

Пв-16
**Шарху китаб-ут-таъарруф
ли-мазҳаби-т-тасаввуф**
Переплет



Пв-16
*Шарху китаб ат-таъарруф
ли-мазхаби тасаввуф*

Пв-16
*Sharhu kitab-ut-ta'arruf
li-madhabi-t-tasawwuf*

Пв-16
*Шарху китаб-ут-таъарруф
ли-мазхаби-т-тасаввуф*

**ХОЖА МУҲАММАД ПОРСО
КУТУБХОНАСИГА ОИД
ЯНГИ МАЪЛУМОТЛАР**

**NEW DATA ON KHOJA
MUHAMMAD PORSO'S LIBRARY**

**НОВЫЕ ДАННЫЕ О БИБЛИОТЕКЕ
ХОДЖИ МУХАММАДА ПАРСА**

ХОЖА МУҲАММАД ПОРСО КУТУБХОНАСИГА ОИД ЯНГИ МАЪЛУМОТЛАР

Шовосил Зиёдов

Хожа Муҳаммад Порсо номи билан машҳур бўлган Муҳаммад ибн Муҳаммад ибн Маҳмуд ал-Ҳофиз ал-Бухорий (746–822/1345–1420) Марказий Осиё тасаввуф илми ривожининг ислохотчиси сифатида маълум ва машҳурдир¹. Лекин форсий тилдаги тасаввуфий-маноқиб жанрда ёзилган асарларда мавжуд бир ёқламалик ва бошқа ўзига хосликлар туфайли, Хожа Муҳаммад Порсонинг ҳаётини чуқур ўрганиш, у ҳақдаги тарихий ишончли маълумотларни олиш осон эмас.

Шунга қарамай, Нақшбандия тариқатининг давомчиси бўлган машҳур сўфийнинг бебаҳо кутубхонага эгалик қилгани кўпчиликка маълум фактлардан. Ўрта Осиё кутубхона маданияти тарихи ҳам етарлича ўрганилмаган. Бу шароитларда «Муҳаммад Порсо кутубхонаси»²га бўлган эътибор сўнгги йилларда ортиб бормоқда, кутубхона соҳибининг илмий қизиқишлари борасидаги муҳим маълумотларни ўрганиш имконини бермоқда.

Мазкур кутубхонада сақланган кўлёмаларнинг умумий аломатларидан бири унга босилган ромб шаклидаги муҳрлар бўлиб (бир кўлёммага бир неча бор, ёки бир кўлёманинг ҳар бир варағида), уларда «*вақф аз китоб Хожа Муҳаммад Порсо*» ёки «*вақф ин Хожа Порсо ибн Маҳмуд ал-Бухорий*» каби жумлалар XVIII аср охири ва XIX аср ўрталари оралиғидаги турли саналар битилган. Иккинчи аломати уларнинг биринчи варағида битилган араб тилидаги қайдлардир.

1994 йилда профессор А.Б. Холидов, «Шарқ кўлёмалари фикҳристи»³ материалларига асосланган ҳолда, мақола ёзиб, эълон қилди. Бу мақолада «Порсо кутубхона»-сидаги 57 та кўлёмани бир рўйхатда жамлади. Кўлёмалардан 34 таси ЎзФА Шарқ-шунослик институти Кўлёмалар фондида сақланади. Биз Холидовнинг эътиборига тушмаган яна 74 та кўлёмани аниқлаб, ушбу рўйхатни тўлдирдик⁴.

Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг Кўлёмалар,

1 Қаранг: Paul J. 2000, S. 5–41; Муминов А., Паул Ю. 2001. – С. 72–73.

2 См.: Додхудоева Л. 1990. – С. 31–33; Халидов А.Б. 1994. – С. 506–519; Морозов Д.А. 1997. – С. 553–554; Dodkhudoeva, L. 1998; Muminov A., Ziyodov Sh. 1999. – pp. 77–98; Subtelny, Maria Eva. 2001. – pp. 79–111; Муминов А.К. 2007. – С. 155–162.; Ziyodov Shovosil, Muminov Ashirbek et Nekrasova Elizaveta, 2009. – pp. 17–41.

3 Собрания восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР (СВР). Ташкент, 1952–1987.

4 А. Муминов билан ҳамкорликда 1999 йил француз тилида чоп этган мақоламизда ЎзФА ШИдаги кўлёмаларни сони яна 59 тага ошган эди ва унга ҳозирда яна 15 та янги кўлёмани киритиш мумкин.

ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фондида мазкур кутубхонага тегишли 3 қўлёзма сақланади. Унинг таркибига қуйидаги 7 та асар киради:

№ 189

«Кашф ал-вужух ал-хур ли-маоний назм ад-дур»

Бу араб шоири Абу Ҳафс Умар ибн Али Ибн Фориз ал-Ҳамавийнинг (ваф. 576/1180 й.) машҳур «Тоия», «Назм ас-сулук», «Лавоих ал-жанон ва равоиҳ ал-жинон» девонларига шарҳдир. У «вахдат ал-вужуд» таълимоти давомчиларидан бўлиб, муаллиф ушбу девони сабабли кофирга ҳам чиқарилган.

Шарҳ муаллифи – Камолиддин Абдурраззоқ ибн Жамолиддин Аҳмад (ваф. 730/1330 й.).

152 варақдан иборат.

№ 088

«Тафсири Куръон»

Муаллифи номаълум.

Муқовасоз – Абдулғани ибн Муҳаммад Амин.

Араб-форс тилида.

331 варақдан иборат.

№ 88/1

«ал-Тайсир фи қироат ал-Сабъ»

Муаллифи – Усмон ибн Сайид ал-Дний (ваф. 444/1053 й.).

Хаттот Абдулазиз ибн Муҳаммад ал-Фуладий.

Араб тилида. 749/1338–1349 йил.

147 (1^б-147^б) варақдан иборат.

№ 88/2

«Қасид Мужаз»

Муаллифи номаълум.

734/1334–1335 йилда кўчирилган.

Араб тилида.

5 (149^б-153^а) варақдан иборат.

№ 88/3

«Хирз ал-аманий ва важжал-тахоний»

Муаллифи – Қосим Фирруҳ ал-Шотибий (ваф. 590/1194 й.).

734/1334–1335 йилда кўчирилган.

Араб тилида.

58 (156^б-213^а) варақдан иборат.

№ 88/4

«Санад қироат ал-фулодий қасидат ал-Шотибий»

Муаллифи – Хайдар ибн Муҳаммад ибн Абдураззоқ ал-Фуладий.

Араб тилида.

745 йил рамазон/1345 йил январь ойида кўчирилган.

3 (218^b-220^a) варақдан иборат.

№ 88/5

«Мухтасар ал-Насафий ала усул ал-Сархсий»

Муаллиф – Муҳаммад ибн Аҳмад Сарахсий (V/XI аср).

Араб тилида.

736/1335–36 йилда кўчирилган.

51 (221^b-272^a) варақдан иборат.

Порсо кутубхонасига тегишли барча фондларда сақланаётган қўлёзмаларни тавсиф қилиб, каталог тузиш ишлари А. Мўминов, Ш. Зиёдов ва А. Ҳабибуллаев томонидан олиб борилмоқда. Мазкур кутубхонани ўрганиш Марказий Осиё кутубхоначилик тарихи, шунингдек, Нақшбандия тариқати тарихи ҳақидаги тасаввурларимизни кенгайтиришга имкон беради..

NEW DATA ON KHOJA MUHAMMAD PORSO'S LIBRARY

Shovosil Ziyodov

The role of Muhammad ibn Muhammad ibn Mahmud al-Hafizi al-Bukhari, better known as Khwaja (Khoja) Muhammad Porso (746–822 AH / 1345–1420), as a reformer of Central Asian Islam has already become generally recognized.¹ However, an in-depth study of his biography, obtaining historically accurate facts from the late Sufi hagiographic literature in Persian turned out to be very difficult due to the tendentiousness and other peculiarities of this genre.

Nevertheless, one of the most well-known facts is that this famous Sufi of the *Naqshbandiyya* order possessed an excellent library. The history of the library culture in Central Asia has also been studied insufficiently. Under the circumstances, the attention to the so-called “Muhammad Porso's Library”,² which has been constantly growing in recent years, enables us to highlight the range of scientific interests of its owner.

A common feature of the manuscripts belonging to this library is that they are stamped (once or several times, and sometimes on each sheet) with diamond-shaped seals with legends: “Waqf from the books of Khoja Muhammad Porso” or “Waqf of Khoja Porso ibn Mahmud al-Bukhari”, with different dates from the end of the 18th to the middle of the 19th centuries. One more characteristic is the presence of various notes in Arabic placed on the first folio.

In 1994, Professor A.B. Khalidov, based on the materials available in the “Catalog of Oriental Manuscripts”,³ published a paper where he identified 57 manuscripts from the Porso's Library. 34 of them are stored in the Manuscript Fund of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan. We have added 74 more manuscripts to this the list that were out of focus in Khalidov's research.⁴

1 См.: Paul J., 2000, S. 5–41; Муминов А., Паул Ю. 2001. – С. 72–73.

2 См.: Додхудоева Л. 1990. – С. 31–33; Халидов А.Б. 1994. – С. 506–519; Морозов Д.А. 1997. – С. 553–554; Dodkhudoeva, L. 1998; Muminov A., Ziyodov Sh. 1999. – pp. 77–98; Subtelny, Maria Eva. 2001. – pp. 79–111; Муминов А.К. 2007. – С. 155–162.; ZiyodovShovosil, Muminov Ashirbek et Nekrasova Elizaveta, 2009. – pp. 17–41.

3 Собрания восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР (СВР). Ташкент, 1952–1987.

4 An article published in French in 1999 in co-authorship with A. Muminov indicates that the number of manuscripts in the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan has increased to 59. Now 15 more new manuscripts can be added to them.

The Fund of Manuscripts and Rare Collections of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi contains three manuscripts belonging to this library with seven works presented there:

No. 189

Qashf al-Wujukh al-Khur li-Maoninasm ad-Dur

Commentary on the famous *divans* of the Arab poet Abu Hafs Umar ibn Ali ibn Fariz al-Hamawi (d. 576 AH / 1180), such as *Toya*, *Nazm al-Suluk*, *Lawai al-Janan* and *Rawaih al-Jinan*. Abu Hafs Umar ibn Ali ibn Fariz al-Hamawi is one of the followers of *Wahdat al-Wujud* doctrine, and was deemed an unbeliever because of this *divan*.

The author of the comment is Kamal ad-Din Abd ar-Razzak ibn Jamal ad-Din Ahmad (d. 730 AH / 1330).

152 folios.

No. 088

Tafsiri Qur'an

Author unknown

Bookbinder – Abd al-Ghani ibn Muhammad Amin

Arabic and Persian languages.

331 folios.

No. 88/1

At-Taysir fi Qiraat al-S'ab

Author – Usman ibn Sayyid al-Dni (d. 444 AH / 1053)

Calligrapher – Abdal-Aziz ibn Muhammad al-Fuladi.

Arabic language (749 AH / 1338–49)

147 folios (1–147).

No. 88/2

Qasid Mujaz

Author unknown.

Copied in 734 AH / 1334–1335.

Arabic language.

5 folios (ff. 149–153).

No. 88/3

Khurz al-Amani i Wajal-Tahani

Author – Qasim Firruha al-Shatibi (d. 590 AH / 1194).

Copied in 734 AH / 1334–1335.

Arabic language

58 folios (ff. 156–213).

No. 88/4

Sanadqiraat al-Fuladi Qasidat al-Shatibi

Author – Khaidar ibn Muhammad ibn Abd ar-Razzak al-Fuladi

Arabic language

Copied in the month of Ramadan (January) 745 AH / 1345.

3 folios (ff. 218–220).

No. 88/5

Mukhtasar an-Nasafi ala usul al-Sarkhsi

Author – Muhammad ibn Ahmad Sarakhsi (5th / 11th century).

Arabic language.

Copied in 736 AH /1335–36.

51 folios (ff. 221–272).

Research on the description and cataloging of manuscripts belonging to the Porso's library stored in all known collections is carried out by A. Muminov, Sh. Ziyodov and A. Khabibullaev. The study of this library will expand our understanding of the history of librarianship in Central Asia, as well as the history of the *Naqshbandiyya* order.

НОВЫЕ ДАННЫЕ О БИБЛИОТЕКЕ ХОДЖИ МУХАММАДА ПАРСА

Шовосил Зиёдов

Роль Мухаммада ибн Мухаммад ибн Махмуд ал-Хафизии ал-Бухари, больше известного как Хваджа (Ходжа) Мухаммад Парса (746–822 / 1345–1420), как реформатора центральноазиатского ислама уже стала общепризнанной¹. Однако углубленное изучение его биографии, получение исторически достоверных фактов из поздней суфийской житийной литературы на персидском языке в силу тенденциозности и других особенностей данного жанра оказались весьма затруднительными.

Тем не менее одним из самых известных фактов является то, что этот знаменитый суфий ордена Накшбандийа обладал прекрасной библиотекой. История библиотечной культуры Средней Азии также изучена недостаточно. В связи с постоянно растущим в последнее время вниманием к так называемой «библиотеке Мухаммада Парса»² появилась возможность осветить круг научных интересов ее владельца.

Общий признак рукописей этой библиотеки состоит в том, что на них оттиснуты (один или несколько раз, а иногда – на каждом листе) ромбовидные печати с легендами: «Вакф из книг Ходжа Мухаммада Парса» или «Вакф Ходжа Парса ибн Махмуда ал-Бухари» с разными датами с конца XVIII и до середины XIX века. Еще один признак – различные примечания на арабском языке, размещенные на первой странице.

В 1994 году профессор А. Б. Халидов, основываясь на материалах «Каталога восточных рукописей»³, опубликовал статью, в которой идентифицировал 57 рукописей из «библиотеки Парса». 34 из них хранятся в Фонде рукописей Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистан. Мы добавили к этому списку еще 74 рукописи, которые не попали в круг внимания Халидова⁴.

В Фонде рукописей и редких коллекций Национальной библиотеки Узбекистана имени Алишера Навои хранятся три рукописи, принадлежащие этой библиотеке. В них содержится семь произведений:

№ 189

«Кашф аль-вуджух аль-хур ли-маони назм ад-дур»

1 Paul, 2000, S. 5–41; Муминов, Паул, 2001, С. 72–73.

Комментарий к известным диванам арабского поэта Абу Хафса Умара ибн Али ибн Фариза ал-Хамави (ум. 576/1180 г.), таким как «Тойя», «Назм ас-Сулук», «Лавай ал-Джанан и равайх ал-Джинан». Абу Хафс Умар ибн Али ибн Фариз ал-Хамави является одним из последователей доктрины «Вахдат ал-Вуджуд», и из-за этого дивана был назван неверующим.

Автор комментария – Камал ад-Дин Абд ар-Раззак ибн Жамал ад-Дин Ахмад (ум. 730/1330 г.).

Состоит из 152 страниц.

№ 088

«Тафсири Коран»

Автор неизвестен.

Переплетчик – Абд ал-Гани ибн Мухаммад Амин.

На арабском и персидском языках.

Состоит из 331 страницы.

№ 88/1

«Ат-Тайсир фи кираат аль-съаб»

Автор – Усман ибн Сайид ал-Дни (ум. 444/1053 г.).

Каллиграф – Абд ал-Азиз ибн Мухаммад ал-Фулади.

На арабском языке. 749 / 1338–49 гг.

Состоит из 147 страниц (1–147).

№ 88/2

«Касид муджаз»

Автор неизвестен.

Скопировано в 734 / 1334–1335 гг.

На арабском языке.

Состоит из пяти страниц (149–153).

№ 88/3

«Хирз аль-амани и ваджал-тахани»

Автор – Касим Фирруха аль-Шатиби (ум. 590/1194 г.).

Скопировано в 734 / 1334–1335 гг.

На арабском языке.

Состоит из 58 страниц (156–213).

№ 88/4

«Санад кираат аль-фулади касидат аль-Шатиби»

Автор – Хайдар ибн Мухаммад ибн Абд ар-Раззак аль-Фулади.

На арабском языке.

Скопировано в месяц Рамадан, в январе 745 г.х. / 1345 года.

Состоит из трех страниц (218–220).

№ 88/5

«Мухтасар ан-Насафи ала усул ас-Сархси».

Автор – Мухаммад ибн Ахмад Сарахси (V / XI век).

На арабском языке.

Скопировано в 736 / 1335–36 гг.

Состоит из 51 страницы (221–272).

Исследования по описанию и каталогизации рукописей, принадлежащих библиотеке Парса и хранящихся во всех известных фондах, проводится А. Муминовым, Ш. Зиёдовым и А. Хабибуллаевым. Изучение этой библиотеки позволит расширить наши представления об истории библиотечного дела Центральной Азии, а также истории ордена Накшбандийа.

كشف الوجوه الغر لمعاني نظم الدر

**КАШФ УЛ-ВУЖУХ ИЛ-ГУРРИ ЛИ МАЪАНИ
НАЗМ ИД-ДУРР (НАЗМ ДУРДОНАЛАРИ
МАЪНОЛАРИНИНГ КАШФ ҚИЛИНИШИ)**

Пв-189

??

كشف الوجوه الغر لمعاني نظم الدر

**KASHF UL-VUZHUKH IL-QURRI LI MA'ANI
NAZM ID-DURR (REVEALING THE MEANING
OF THE MASTERPIECES OF POETRY)**

Пв-189

????

كشف الوجوه الغر لمعاني نظم الدر

**КАШФ УЛ-ВУЖУХ ИЛ-ГУРРИ ЛИ
МАЪАНИ НАЗМ ИД-ДУРР (РАСКРЫТИЕ
СМЫСЛА ШЕДЕВРОВ ПОЭЗИИ)**

Пв-189

??????



Пв-16

**Кашф ул-вужух ил-гурри ли маъани
назм ид-дурр**

Мукова

Пв-16

**Kashf ul-vuzhukh il-qurri li ma'ani nazm
id-durr**

Cover

Пв-16

**Кашф ул-вужух ил-гурри ли маъани
назм ид-дурр**

Переплет

Пв-16
Кашф ул-вужух ил-гурри ли маъани назм ид-дурр

Пв-16
Kashf ul-vuzhukh il-qurri li ma'ani nazm id-durr

Пв-16
Кашф ул-вужух ил-гурри ли маъани назм ид-дурр



Пв-16
Кашф ул-вужух ил-гурри ли маъани назм ид-дурр

Пв-16
Kashf ul-vuzhukh il-qurri li ma'ani nazm id-durr

Пв-16
Кашф ул-вужух ил-гурри ли маъани назм ид-дурр

**НОЁБ НАШРЛАР ФОНДИДА
САҚЛАНАЁТГАН ИНГЛИЗ
ТИЛИДАГИ МАНБАЛАР**

**WRITTEN SOURCES IN ENGLISH KEPT IN THE
RARE PUBLICATIONS FUND**

**ИСТОЧНИКИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ,
ХРАНЯЩИЕСЯ В ФОНДЕ РЕДКИХ ИЗДАНИЙ**

НОЁБ НАШРЛАР ФОНДИДА САҚЛАНАЁТГАН ИНГЛИЗ ТИЛИДАГИ МАНБАЛАР

Воҳид Холов

Илмий тафаккур ривожда бугунги кунда нафақат Ўзбекистонда, балки Марказий Осиёда энг йирик ва бой саналган Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг ўрни беқиёс бўлиб, ўзининг 150 йиллик фаолиятида кутубхона ўзида улкан илмий меросни мужассам этди. Хусусан, мазкур кутубхонанинг 1917 йилда шакллантирилган ва ҳозирда ўзида йигирма саккиз мингдан ортиқ ноёб адабиётларни сақлаётган «Қўлёмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар»¹ бўлимини кутубхонанинг жавоҳири санаш мумкин. Мазкур бўлимда ўзбек, рус, татар, форс-тожик ва Европа тилларидаги даврий нашрлар, инглиз, француз, немис, рус ва бошқа тиллардаги сафарномалар, илмий асарлар, экспедициялар натижалари, мемуарлар, мақолалар ўрин олган.

Бўлимдаги материалларнинг катта қисмини инглиз тилидаги нашрлар ташкил этади, уларнинг сони мингдан ортиқ. Инглиз адабиётининг нодир дурдоналари саналган В. Шекспир асарларидан бошлаб бугунги кунга қадар битилган бадиий адабиёт намуналари, аксариятининг ўзбек ва рус тилларига таржималари, турли соҳа ва йўналишларга оид илмий монографиялар, газеталар, журналлар шулар жумласидандир.

Шунингдек, кутубхонанинг Нодир нашрлар фондида ва ундаги турли тўпламларда XIX–XX асрда инглиз тилида нашр қилинган юздан ортиқ китоб ва мақолалар сақланаётган бўлиб, уларда Ўзбекистоннинг энг қадимги даврдан XX асргача бўлган тарихининг турли жабҳалари ёритилган. Мазкур фонддаги инглиз тилидаги адабиётларни араб ва форс тилларидан инглиз тилига таржима қилинган асарлар ва инглиз тилида битилган асарларга ажратиш мақсадга мувофиқ. Хусусан, Ж. Родвелл томонидан Қуръоннинг инглиз тилига қилинган таржимаси, Мирза Ҳайдарнинг «Тарихи Рашидий» асарининг Н. Элиас ва Д. Росс томонидан қилинган таржимаси, Ҳамидуллоҳ Қазвинийнинг «Тарихи гузида» ва бошқа асарларнинг инглиз тилига таржималари мавжуд. Иккинчи гуруҳ адабиётлари муаллифлари ғарбдан Ўрта Осиёга турли муассасалар томонидан ҳар хил мақсадларда жўнатилган.

1 https://www.natlib.uz/bbs/content/94_383

Жумладан, Британиянинг Шарқий Ҳиндистон компанияси билан келишувга асосан 1832 йилда Бухорога² келган инглиз дипломати, тадқиқотчиси ва сайёҳи Александр Бёрнснинг кундаликларини йирик инглиз ношири Жон Мюррей 1834 йилда чоп эттирди. Бу асарнинг биринчи жилдида А. Бёрнснинг Бухорода Бош вазир (Қўшбеги) билан учрашуви, Бухоро Регистони ва саройлари, минтақа тавсифи, шаҳарлари, тарихи, топографияси, бозорлар фаолияти, инсонларнинг кийиниши, Бухоро ҳаммомлари, уларнинг шароитлари ва даромадлари, Бухоро тарихи каби масалалар ёритилган. Асарнинг иккинчи жилдида Бухоро амирлигининг бошқарув тизими, унинг даромадлари, ўзбекларнинг ҳарбий кучи ва руҳияти, мамлакатнинг ташқи сиёсати ва иқтисодий муносабатлари каби масалалар. Учинчи жилд Хива хонлиги, унинг қудрати ва ҳарбий кучи, Хива-Россия муносабатлари ёритилган. Александр Бёрнс асарларида минтақа этнографияси қисман акс этган. Кундаликлар А. Бёрнсга катта шуҳрат ва мартаба олиб келди. Унинг сафар натижалари асосида алоҳида тайёрланган ҳарбий ҳисоботи эса Британиянинг Марказий Осиёдаги кейинги сиёсатини белгилашда муҳим роль ўйнаган эди.

Инглиз тарихшунослигида минтақа тарихига оид асарлар орасида машҳур бўлган тадқиқотлардан яна бири – Арминий Вамбери асари ҳам эътиборга лойиқ. Вамбери ўндан ортиқ ғарб ва шарқ тилларини билган, жуда кўп мамлакатларда яшаган, дарвиш кийёфасида Эрон орқали Хоразмга ва ундан Бухорога кириб келиб, Бухоро кўшбегиси билан учрашган, кузатишлар олиб бориб, ўз таассуротлари асосида дунёга машҳур бўлган, бир неча тилларда қайта-қайта нашр қилинган машҳур асарини яратган³.

Бу асарда ўзбек хонликлари, хусусан, Бухоро ва Хива хонликларига алоҳида эътибор қаратилади. Ерлик аҳолининг этник таркиби, маҳаллий туркий халқлар, хусусан, ўзбек ва турманларнинг уруғлари, давлат бошқаруви шакли, мансаблар, сув тизими, географияси, уларнинг йирик шаҳарлари, топографияси, тарихига оид жуда кенг маълумотлар берилади.

Минтақага XIX асрнинг 70-йилларидан бошлаб америкаликлар ташрифи ҳам бошланади. Дастлабки ташриф 1873 йилда Хива хонлигига Россия империяси тажовузи жараёнида ҳарбий журналист сифатида иштирок этган («New York Herald» ва Лондондаги «Daily News» газеталарида мухбирлик қилган, 1871 йилдан «New York Herald» газетасининг Санкт-Петербургдаги мухбири) Януарий Мак-Гахан фаолияти билан боғлиқ бўлиб, унинг ўз кузатишлари асосида яратган асари ҳам кутубхонада сақланмоқда.

АҚШнинг Россия империясидаги элчихонаси ходими Ю. Скайлер минтақага икки марта сафар уюштиради ва ҳар икки сафари асосида икки жилдли асар чоп этади⁴. Унинг асарларида Ўрта Осиёга оид маълумотлар нисбатан кенг ва батафсил

2 Burnes, 1834.

3 Vámbéry, 1864.

4 Schuyler, 1876.

тасвирланган. Чунончи, асарнинг биринчи қисмида Тошкент шаҳри, унинг қурилиши, шаҳарнинг баъзи нуфузли шахслари, аҳолиси ва унинг машғулотлари, миллий ўйинлар ва спорт, ижтимоий, диний ва маданий ҳолат, таълим тизими, бозорлар ва савдо каби масалалар ўз аксини топган. Шунингдек, Самарқанднинг тарихий обидалари ва уларнинг тарихи, суғориш тизими ва иншоотлари, алмашлаб экиш тўғрисида ҳам маълумотлар берилган.

Иккинчи қисмида эса Қўқон хонлигига оид маълумотлар, Фарғона водийси шаҳарлари тавсифи, Бухоро амирлиги ва унинг марказлари, Россия империясининг Ўрта Осиёда олиб борган сиёсати, унинг Туркистон чегараларидаги ташқи сиёсати, Хивага ҳужум ва унинг оқибатлари ёритилган.

Буюк Британия зобити Фредерик Густав Бёрнаби (1876 йилнинг январь-февраль ойларида Ўрта Осиё бўйлаб саёҳат қилган) 1876 йилда Марказий Осиё бўйлаб амалга оширилган саёҳати асосида чоп эттирган асари ҳам Марказий Осиё, хусусан Хива хонлиги ва унинг тарихига оид қизиқарли маълумотларга эга⁵.

Марказий Осиёга бағишланган яна бир асар Жеймс Хаттон⁶ томонидан 1875 йилда нашр этирилган бўлиб, унинг тузилиши юқоридаги асарлардан фарқ қилади. Бу асарда нафақат ўша даврнинг тарихи, балки минтақанинг энг қадимги даврдан XIX асрнинг сўнгги чорагигача бўлган тарихи баён этилган. 18 бобдан ташкил топган бу асарнинг биринчи бобида Орол денгизи, Амударё ва Сирдарёнинг ўз оқимларини ўзгартириши тарихига оид маълумотлар ўз аксини топган бўлса, иккинчи бобда қадимги шаҳарлар – Бактрия, Суғдиёна, Марғиёна, этник бирлик, ахамонийлар, македониялик Александр ва Юнон-Бактрия давлати, сосонийлар даври, учинчи бобдан бошлаб минтақанинг X асрдан кейинги тарихи даврий изчилликдаги тарихий маълумотлар ва воқеалар баёни ўрин олган. Чунончи, бунда мўғуллар, Амир Темур ва темурийлар даври, Бобур давлати, туркий халқлар тарихи ўз аксини топиш билан бирга, Бухоро амирлиги ва Хива хонлиги ҳақида сўз боради.

Британия Қироллиги Осиё жамияти аъзоси Диметриус Чарлз Булгернинг икки жилддан иборат асарида⁷ минтақага руслар томонидан амалга оширилган сўнгги экспедицияларнинг таҳлили, Амударёнинг бу геосиёсий мураккабликда тутган аҳамияти, Туркистонда фаолият олиб бораётган рус ҳукумати ва Россиянинг Ўрта Осиёдаги ҳарбий салоҳияти, Россия империяси чегараларидан, чунончи шарқий Туркистон ва Туркистон генерал-губернаторлигидан Ҳиндистонга олиб борувчи асосий йўллар, Россиянинг Бухоро, Хива, Қўқон билан алоқлари ва улар билан тузилган шартномалар, ўрин олган.

Британиялик тадқиқотчилар Туркистон генерал-губернаторлигига оид статистик маълумотларни жамлаб, уларни таҳлил қилиб, шунинг асосида ҳисоботлар тайёрланганлар. Масалан, разведка бўлими ходими Ф. Кларк томонидан 1879 йилда Лондон-

5 Burnaby, 1876, 487 б.

6 Hutton, 1875.

7 Boulger, 1880, 1-жилд: 347 б.; 2-жилд: 426 б.

да шундай асарлардан бири чоп этилади⁸. Бу асар Туркистон генерал губернаторлигининг вилоятлар ва уездлар кесимида берилган маълумотлар, хусусан, аҳоли сони, уларнинг этник таркиби, турмуш тарзи, ҳудудлар орографияси, гидрографияси каби маълумотлардан таркиб тошган эди.

Қироллик география жамияти (Буюк Британия) аъзоси Ҳенри Ланделл 1882 йилда Марказий Осиёга уюштирган сафари натижасида ёзилган икки жилдли йирик асар⁹ инглиз тилидаги манбалар билан бирга, рус, француз, немис тилларидаги адабиётларнинг жалб қилинганлиги унинг илмий аҳамиятини оширади. Асарнинг айниқса шаҳарлар тарихи ва маҳаллий аҳоли этнографияси, хусусан, унда минтақа бўйлаб истиқомат қиладиган маҳаллий халқларнинг кундалик машғулоти, кўнгилочар дастурлари, томошалар, кийиниш анъаналари кенг таърифланади¹⁰. Шунингдек, муаллиф шаҳарлар тузилиши, ижтимоий-иқтисодий инфратузилмаси, тиббий ва таълим муассасалари (маҳаллий мактаблар ва мадрасалар, рус мактаблари), баъзи жой номларининг этимологиясини келтириб ўтган. Асарнинг иккинчи жилдида асосан Бухоро ва Хива ҳудудлари, йирик шаҳарларининг тузилиши ва таърифи ўз аксини тошган.

Британиялик яна бир вакил, кейинчалик юқори лавозимларда фаолият олиб борган Жорж Натаниэл Керзон (1859–1950) Англия сиёсий арбобларидан бири 1888–1889 йилларда Россия ва Ўрта Осиёга, кейинчалик Эронга, Ҳиндихитой ва Кореяга, Афғонистон ва Помирга сафар қилган. Амударёни тадқиқ этиш бўйича фаолияти учун, Қироллик география жамиятининг «Royal Geographical Society» олтин медали билан тақдирланган. Минтақада тўплаган материаллари асосида «Manchester Courier» ва бошқа инглиз газеталарида мақолалар чоп этириб боради, кейинчалик уларни боийтиб, ўз асарини нашр қилдиради. Унинг асарида иқтисодий, сиёсий ва ижтимоий масалалар кенг ёритилган. Муаллиф мазкур асарда Туркистон генерал-губернаторлиги, Бухоро ҳамда Хива хонликлари ижтимоий-иқтисодий аҳоли, хусусан, қишлоқ хўжалиги, савдо, ишлаб чиқариш соҳаларидаги аҳволга оид статистик маълумотларни ўша давр адабиётлари ва матбуот материаллари билан қиёслаб, таҳлил қилишга ҳаракат қилган¹¹.

Эътиборини Самарқанд Регистонига қаратган Ж.Н. Керзон 3 та маҳобатли иншоотдан иборат мажмуа дунёдаги энг гўзал майдонни ташкил этганини таъкидлайди. Унинг изоҳига кўра, хароба ҳолатида ҳам Регистоннинг маҳобати билан на Шарқда, на Ғарбда тенглашадиган бирор обидани кўрмаган. Балки Венециядаги Пиза минораси, Керзоннинг фикрича, Регистон билан рақобатлашиши мумкин бўларди, лекин Европадаги бошқа ҳеч бир ёдгорликни у билан таққослашнинг имкони йўқ¹².

8 Clarke, 1879, 131 б.

9 Lansdell, 1885, 1-жилд: 688 б.; 2-жилд: 732 б.

10 Ўзбекистон тарихи хрестоматияси, 2014, 344 – 395-б.

11 Curzon, 1889.

12 Curzon, 1889, 220-б.

1890-йилларда Ўрта Осиёга уюштирилган экспедициялар таркибида минтақага бир неча марта сафар қилган ва тўшлаган материаллари асосида жуда кўп ишларини чоп эттирган даниялик саёҳатчи Оле Олуфсеннинг «The Emir of Bokhara and his Country» (1911), «The second Danish Pamir-Expedition: old and new architecture in Khiva, Bokhara, and Turkestan» (Copenhagen, 1904), «A Vocabulary of the Dialect of Bokhara», ва бошқа асарлари минтақа тарихини ўрганишда муҳим ўрин тутди. Кутубхонада О. Олуфсеннинг «Бухоро амири ва унинг мамлакати» («The Emir of Bokhara and his Country») асари ҳам сақланади. Унда минтақа тарихи, иқлими, флора ва фаунаси, табобати, аҳолиси, диний ҳаёт, қурилиш ишлари ва маҳсулотлари, коммуникация ва транспорт тизими, кийим-кечаклар, қишлоқ хўжалиги ва бошқа масалаларга оид маълумотлар акс этган. Асар муаллифнинг 1896–1899 йиллар оралигидаги саёҳатлари асосида нашрга тайёрланган¹³.

Хулоса қилиб айтганда, инглиз тилида чоп этилган адабиётлар ҳам алоҳида аҳамиятга эга бўлиб, улар мамлакатимиз тарихига оид жуда катта миқдордаги маълумотни ўзида мужассам этган. Бу кутубхона ўз навбатида нафақат мамлакатимиздан, балки бутун минтақадан тадқиқотчиларни ўзига жалб этиб, мамлакатимиз иқтисодий тараққиётиги ҳам хизмат қилади.

13 Olufsen, 1911, 600 б.

SOURCES IN ENGLISH STORED IN THE FUND OF RARE PUBLICATIONS

Vohid Kholov

The role of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi, which at the moment is considered to be the most diverse and richest not only in Uzbekistan, but throughout Central Asia, is invaluable for the development of scientific thought. During its 150-year activity, the Library has accumulated a huge scientific heritage. The Department of Manuscripts, Rare and Highly Valuable Publications,¹ which was formed in 1917 and currently stores more than twenty eight thousand unique publications, is definitely the pearl of the collection. These publications include periodicals in Uzbek, Russian, Tatar, Persian-Tajik and European languages, guidebooks in English, French, German, Russian and other languages, scientific works, expedition data, memoirs, articles of great importance for studying the history of Uzbekistan.

A significant part of these materials are English-language publications, the total number of which exceeds one thousand storage items. Among them are rare editions of works by William Shakespeare, samples of modern fiction and their translations into Uzbek and Russian, scientific monographs in various fields of scientific research, newspapers, magazines.

Besides, the Fund of Rare Publications contains more than a hundred books and articles published in English in the 19th – 20th centuries highlighting various aspects of the history of Uzbekistan from ancient times to the 20th century. In this group, it is advisable to single out works translated into English from Arabic and Persian and works written in English. The first group includes, in particular, the English translation of the *Koran* by J. Rodwell; the translation of the work of Mirza Haidar *Tarihi Rashidiy* by N. Elias and D. Ross; translations of the works of Hamidulloh Kazvini *Tarihi Guzid* (Selected History) and other works. The second group of publications contains the works of authors, who were mainly sent to Central Asia with various research missions.

In particular, the Fund contains a three-volume edition of the diaries of the English diplomat, researcher and traveler Alexander Burnes, who, on agreement with

1 https://www.natlib.uz/bbs/content/94_383

the British East India Company, visited Bukhara in 1832.² The diaries were published in 1834 by the major English publisher John Murray. The first volume covers the meeting of A. Burnes with the chief vizier (*kushbegi*) in Bukhara, describes the history of Bukhara, gives a description of the Bukhara registan and the palace, the region as a whole, its topography and cities, market activities, people's clothing, Bukhara baths, their working conditions and income. The second volume includes such issues as the management system of the Bukhara Emirate, its income, military power and spirit of the Uzbeks, foreign policy and economic ties of the country. The third volume gives information on the Khiva Khanate, its strength and military might, Khiva-Russian relations. Alexander Burnes partially reflects ethnography of the region in his works. The diaries brought A. Burnes great fame and position in society. His military report, which was prepared separately following the results of the trip, played an important role in determining the future policy of Great Britain in Central Asia.

One more study on the history of our region is the work of the Hungarian Orientalist and traveler Arminius Vambery. Vamberi spoke more than ten Western and Eastern languages, lived in many countries, came to Khorezm via Iran, then to Bukhara, met with the *kushbegi* of Bukhara and did some surveillance, based on which he created a world-famous work. His book was repeatedly published in several languages.³ This work pays special attention to the Uzbek khanates, in particular, Bukhara and Khiva, provides extensive information on the ethnic composition of the population, the origin of the local Turkic peoples, in particular, Uzbeks and Turkmens, history, form of government, topography, water supply system, geography, large cities.

In the 70s of the 19th century, Americans began to visit the region. The first such visit, which took place in 1873, was associated with the name of Januarius McGahan, who, as a war journalist, took part in a military expedition of the troops of the Russian Empire having the aim to conquer the Khiva Khanate (he was a reporter for the New York Herald and London Daily News, reporter for the New York Herald in St. Petersburg since 1871). The Library contains a work written by him based on his own observations.

An employee of the US Embassy in the Russian Empire, E. Schuyler, organized two trips to the Central Asian region and published two-volume works based on the results of each of them.⁴ His books contain relatively detailed information about the region. The first part of the work provides information about Tashkent, city development, some influential persons, residents and their occupations, national games and various sports, social, religious and cultural life, the education system, markets and trade. One can also find information on the architectural monuments of Samarkand, their history, irrigation system and facilities, cultivated plants.

2 Burnes, 1834.

3 Vámbéry, 1864.

4 Schuyler, ГОД..

The second part presents data on the Kokand Khanate, the cities of the Fergana Valley, the Bukhara Emirate and its centers, the policy of the Russian Empire in Central Asia, its foreign policy on the borders of Turkestan, the attack on Khiva and its consequences.

Representatives of Great Britain were even more active. The work, which the British officer Frederick Gustavus Burnaby published based on his travels across Central Asia in 1876, contains interesting data about the region, in particular about the Khiva Khanate and its history.⁵

Another work on Central Asia was published in 1875 by James Hutton.⁶ It differs from the above-mentioned works in its structure. It sets out not only the situation of that time, but also the history of the region from ancient times to the last quarter of the 19th century. The first chapter consisting of 18 sections contains information about the Aral Sea, the history of the Amu Darya and the Syr Darya and changing of their currents. The second chapter covers the ancient regions – Bactria, Sogdiana, Margiana, Achaemenids, Alexander the Great and the Greco-Bactrian state, the Sassanid (Sasanian) Empire. The third chapter gives historical information and a description of events in the region after the 10th century in chronological order: the history of the Mongols, the era of Amir Temur and the Timurids, the state of Babur, the states of the Turkic peoples (here: the Bukhara Emirate and the Khiva Khanate).

The two-volume work of Demetrius Charles Boulger,⁷ a member of the Royal Asiatic Society of Great Britain, presents an analysis of data on Russian expeditions to Central Asia, the importance of the Amu Darya in the development of the geopolitical situation, the activities of the Russian government in Turkestan, the military potential of Russia in the region, the main routes leading from the borders of the Russian Empire, i.e., from East Turkestan and the Turkestan Governorate General, to India, Russia's ties with Bukhara, Khiva and Kokand and pacts made with them.

British researchers collected statistical data on the Turkestan Governorate General, analyzed it and prepared reports based thereon. For example, F. Clarke, an intelligence officer, published one of such works in 1879 in London.⁸ It is compiled from information concerning the regions and districts of the Turkestan Governorate General, the population size, its ethnic composition, lifestyle, orography and geography of the region.

The fundamental two-volume work created as a result of a trip to Central Asia organized in 1882 by a member of the Royal Geographical Society (Great Britain) Henry Lansdell, is significant, inter alia, because of the fact that he used here not only sources in English, but also in Russian, French and German.⁹ The work especially

5 Burnaby, 1876. 487 бет.

6 Hutton, 1875.

7 Boulger, 1880. 1-жилд: 347 бет; 2-жилд: 426 бет.

8 Clarke, 1879. 131 бет.

9 Lansdell, 1885, 1-жилд: 688 бет; 2-жилд: 732 бет.

broadly covers the history of cities, data on the ethnic composition of the local population, daily activities, folk festivals, traditional clothing of peoples living in various regions.¹⁰ The author also provided information on the structure of cities, socio-economic infrastructure, medical and educational institutions (local schools and madrassas, Russian schools), the etymology of some toponyms. The second volume mainly describes the territory of Bukhara and Khiva.

Famous British politician George Nathaniel Curzon (1859–1950) traveled to Russia and Central Asia in 1888–1889, and later went to Iran, Indo-China, Korea, Afghanistan and the Pamirs. For his research on the Amu Darya, he was awarded the Gold Medal of the Royal Geographical Society. Curzon publishes articles in the Manchester Courier and other British newspapers based on materials collected in the region. Subsequently, summarizing these materials, he published his work “Russia in Central Asia in 1889 and the Anglo-Russian question” (London, 1889). This work broadly covers economic, political and social issues related to our region. The author tried to compare and analyze statistical data on the socio-economic situation in the Turkestan General Governorship, Bukhara and Khiva Khanates, in particular, in agriculture, trade, production based on publications of that time.

For his research on the Amu Darya, he was awarded a Gold Medal of the Royal Geographical Society. Curzon published articles in the Manchester Courier and other British newspapers based on materials collected in the region. Subsequently, summarizing these materials, he published his work *Russia in Central Asia in 1889, and the Anglo-Russian question* (London, 1889). This work publicizes economic, political and social issues related to our region. The author tried to compare and analyze statistical data on the socio-economic situation in the Turkestan Governorate General, Bukhara and Khiva Khanates, in particular, in agriculture, trade and production based on publications of that time.¹¹

Turning his attention to Registan in Samarkand, Curzon claimed that the ensemble consisting of three monumental buildings formed the most remarkable square in the world. And although it was in ruins, neither in the East nor in the West he had seen anything that could rival its grandeur. Only the Leaning Tower of Pisa could, according to Curzon, compete with the Registan, but no other landmark in Europe could be compared with it.¹²

The Emir of Bokhara and his Country (1911), *The second Danish Pamir-Expedition: old and new architecture in Khiva, Bokhara, and Turkestan* (Copenhagen, 1904), *A Vocabulary of the Dialect of Bokhara* and other works written by the Danish traveler Ole Olufsen, who came several times to Central Asia as a part of the expeditions made in the 1890s, occupy a special place in the historiography of the region. The library contains

¹⁰ Ўзбекистон тарихи хрестоматияси, 2014, с. 344–395.

¹¹ Curzon, 1889.

¹² Curzon, 1889. С. 220.

Olufsen's work *The Emir of Bokhara and his country*. It provides information on history, climate, flora, fauna, medicine, population, religious life, construction works and goods, communications and transport system of the region, etc. The book was prepared for publication based on the author's trips in 1896–1899.¹³

To conclude, the English-language literature stored in the Fund of Rare Publications contains a huge amount of interesting information on the history of our homeland. These various publications attract the attention of researchers not only from our country, but also from the entire region.

¹³ Olufsen, 1911.

ИСТОЧНИКИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, ХРАНЯЩИЕСЯ В ФОНДЕ РЕДКИХ ИЗДАНИЙ

Вохид Холов

Роль Национальной библиотеки Узбекистана имени Алишера Навои, фонд которой сегодня считается самым разнообразным и богатым не только в Узбекистане, но и во всей Центральной Азии, неопределима для развития научной мысли. За свою 150-летнюю деятельность библиотека саккумулировала огромное научное наследие. Жемчужиной собрания можно считать отдел «Рукописи, редкие и особо ценные издания»¹, который был образован в 1917 г. и в настоящее время хранит более 28 000 уникальных изданий. К их числу относятся периодические издания на узбекском, русском, татарском, персидско-таджикском и европейских языках, путеводители на английском, французском, немецком, русском и других языках, научные труды, материалы экспедиций, мемуары, статьи, имеющие огромное значение для изучения истории Узбекистана.

Значительную часть этих материалов составляют англоязычные публикации, общее число которых превышает тысячу единиц хранения. В их числе редкие издания произведений Уильяма Шекспира, образцы современной художественной литературы и переводы на узбекский и русский языки большинства из них, научные монографии по различным областям научных исследований, газеты, журналы.

Кроме того, в фонде редких изданий хранится более ста книг и статей, изданных на английском языке в XIX–XX веках, в которых освещены различные аспекты истории Узбекистана с древнейших времен до XX века. В этой группе целесообразно выделить произведения, переведенные на английский с арабского и персидского языков, и произведения, написанные на английском языке. К первой группе относятся, в частности, английский перевод Корана, выполненный Ж. Родвеллом, перевод произведения Мирза Хайдара «Тарихи Рашидий», выполненный Н. Элиасом и Д. Россом, переводы произведений Хамидуллоха Казвини «Тарихи гузида» («Избранная история») и другие труды. Вторая группа публикаций – труды авторов, которые в основном направлялись в Среднюю Азию с исследовательскими миссиями.

1 https://www.natlib.uz/bbs/content/94_383

В частности, в фондах хранится трехтомное издание дневников английского дипломата, исследователя и путешественника Александра Бёрнса, который по согласованию с Британской Ост-Индской компанией в 1832 г. посетил Бухару². Дневники были опубликованы в 1834 г. крупным английским издателем Джоном Мюрреем. В первом томе освещена встреча А. Бёрнса с главным визирем (*кушбеги*) в Бухаре, изложена история Бухары, дано описание Бухарского регистана и дворца, региона в целом, его топографии и городов, рыночной деятельности, одежды людей, бухарские бани, их условия работы и доходы. Второй том охватывает такие вопросы, как система управления Бухарским эмиратом, его доходы, военная мощь и дух узбеков, внешнеполитические и экономические связи страны. В третьем томе речь идет о Хивинском ханстве, его силе и военной мощи, хивинско-российских отношениях. В трудах Александра Бёрнса частично отражена этнография региона. Дневники принесли А. Бёрнсу большую известность и положение в обществе. Его военный доклад, который был подготовлен отдельно по итогам поездки, сыграл важную роль в определении дальнейшей политики Великобритании в Центральной Азии.

Еще одно исследование, посвященное истории нашего региона, – труд венгерского востоковеда и путешественника Арминия Вамбери. Он знал более десяти западных и восточных языков, жил во многих странах, приезжал в Хорезм через Иран, затем в Бухару, встречался с кушбеги Бухары, вел наблюдения, на основе которых создал всемирно известное произведение, неоднократно издававшееся на нескольких языках³. В этом труде особое внимание уделяется узбекским ханствам, в частности, Бухарскому и Хивинскому, дается обширная информация об этническом составе населения, происхождении местных тюркских народов, в частности, узбеков и туркмен, истории, форме государственного управления, топографии, системе водоснабжения, географии, крупных городах.

В 70-х гг. XIX века регион начали посещать американцы. Первый такой визит, состоявшийся в 1873 г., был связан с именем Януария Мак-Гахана, который в качестве военного журналиста принимал участие в военной экспедиции войск Российской империи с целью покорения Хивинского ханства (корреспондент «New York Herald» и лондонской «Daily News», корреспондент «New York Herald» в Санкт-Петербурге с 1871 г.). В библиотеке хранится произведение, написанное им на основе собственных наблюдений.

Сотрудник посольства США в Российской империи Ю. Скайлер дважды организует поездку в среднеазиатский регион и по итогам каждой из них издает двухтомные произведения⁴. В его трудах сведения о регионе изложены относительно подробно. Первая часть работы дает информацию о Ташкенте, застройке города, некоторых влиятельных лицах, жителях и их занятиях, национальных играх и разных видах спорта,

2 Burnes, 1834.

3 Vámbéry, 1864.

4 Schuyler, ГОД?

социальной, религиозной и культурной жизни, системе образования, рынках и торговле. Также можно найти информацию об архитектурных памятниках Самарканда, их истории, ирригационной системе и сооружениях, культивируемых растениях.

Во второй части представлены данные о Кокандском ханстве, городах Ферганской долины, Бухарском эмирате и его центрах, политике Российской империи в Средней Азии, ее внешней политике на границах Туркестана, нападении на Хиву и его последствиях.

Еще более активны были представители Великобритании. Произведение, которое британский офицер Фредерик Густав Барнаби опубликовал на основе своих путешествий по Центральной Азии в 1876 г., содержит интересные данные о регионе, в частности, о Хивинском ханстве и его истории⁵.

Еще один труд, посвященный Средней Азии, был опубликован в 1875 г. Джеймсом Хаттоном⁶. Он отличается от вышеперечисленных произведений своей структурой. Здесь изложена не только обстановка того времени, но и история региона с древних времен до последней четверти XIX века. Первая глава, состоящая из 18 разделов, содержит сведения об Аральском море, истории Амударьи и Сырдарьи, изменяющих свои течения. Во второй главе говорится о древних областях – Бактрии, Согдиане, Маргиане, Ахеменидах, Александре Македонском и греко-бактрийском государстве, государстве Сасанидов. В третьей главе в хронологической последовательности приводятся исторические сведения и описание событий в регионе после X века: история монголов, эпоха Амира Темура и Темуридов, государство Бабура, государства тюркских народов (здесь речь идет о Бухарском эмирате и Хивинском ханстве).

В двухтомном произведении Деметриуса Чарльза Балджера⁷, члена Королевского азиатского общества Великобритании, представлен анализ данных о российских экспедициях в Центральную Азию, значения Амударьи в развитии геополитической обстановки, деятельности российской власти в Туркестане, военного потенциала России в регионе, основных путей, ведущих от границ Российской империи, то есть от Восточного Туркестана и Туркестанского генерал-губернаторства к Индии, связей России с Бухарой, Хивой и Кокандом и заключенных с ними договоров.

Британские исследователи собирали статистические данные по Туркестанскому генерал-губернаторству, анализировали их и на этой основе готовили доклады. Например, сотрудник отдела разведки Ф. Кларк издает одно из таких произведений в 1879 г. в Лондоне⁸. Оно составлено из сведений, касающихся областей и уездов Туркестанского генерал-губернаторства, численности населения, его этническом составе, образе жизни, орографии территории, географии.

5 Burnaby, 1876, 487 бет.

6 Hutton, 1875.

7 Boulger. 1880, 1-жилд: 347 бет; 2-жилд: 426 бет.

8 Clarke, 1879, 131 бет.

Значимость фундаментального двухтомного труда, созданного в результате организованной в 1882 г. поездки в Центральную Азию члена Королевского географического общества (Великобритани) Генри Лансдейла, повышает то, что здесь использовались не только источники на английском языке, но и литература на русском, французском, немецком языках⁹. В произведении особенно широко представлена история городов, данные об этническом составе местного населения, повседневные занятия, народные празднества, традиционная одежда народов, проживающих в разных областях¹⁰. Автор привел также информацию о структуре городов, социально-экономической инфраструктуре, медицинских и образовательных учреждениях (местные школы и медресе, русские школы), этимологию некоторых топонимов. Во втором томе в основном нашло свое отражение описание территории Бухары и Хивы.

Известный политический деятель Великобритании Джордж Натаниэл Керзон (1859–1950) в 1888–1889 гг. путешествовал по России и Средней Азии, а позже отправился в Иран, Индокитай, Корею, Афганистан и Памир. За свои исследования Амударьи он был награжден золотой медалью Королевского географического общества. На основе собранных в регионе материалов Керзон публикует статьи в «Manchester Courier» и других английских газетах. В дальнейшем, обобщив эти материалы, издает свой труд «Russia in Central Asia in 1889 and the Anglo-Russian question» (Лондон, 1889). В этом произведении широко освещены экономические, политические и социальные вопросы, связанные с нашим регионом. Автор попытался сопоставить и проанализировать статистические данные по социально-экономической ситуации в Туркестанском генерал-губернаторстве, Бухарском и Хивинском ханствах, в частности, в сельском хозяйстве, торговле, производстве на основе публикаций того времени¹¹.

Обратив свое внимание на самаркандский Регистан, Керзон утверждал, что этот ансамбль, состоящий из трех монументальных строений, образует самую замечательную площадь в мире. И хотя он находится в руинах, ни на Востоке, ни на Западе он не видел ничего, что могло бы превзойти его величественность. Лишь Пизанская башня в Венеции могла, по мнению Керзона, соперничать с Регистаном, но более ни одну достопримечательность Европы нельзя сравнить с ним¹².

Особое место в историографии региона занимают произведения «The Emir of Bokhara and his Country» (1911), «The second Danish Pamir-Expedition: old and new architecture in Khiva, Bokhara, and Turkestan» (Copenhagen, 1904), «A Vocabulary of the Dialect of Bokhara», «A Vocabulary of the Dialect of Bokhara» и другие труды датского путешественника Оле Олуфсена, который несколько раз приезжал в Среднюю Азию в составе организованных в 1890-х гг. экспедиций. В библиотеке хранится труд Олуфсена «Бухарский эмир и его страна» («The Emir of Bokhara and his Country»). В нем отра-

9 Lansdell, 1885, 1-жилд: 688 бет; 2-жилд: 732 бет.

10 Ўзбекистон тарихи хрестоматияси, 2014, С. 344–395.

11 Curzon, 1889.

12 Curzon, 1889, С. 220.

жены сведения по истории, данные о климате, флоре, фауне, медицине, населении, религиозной жизни, строительных работах и товарах, коммуникации и транспортной системе региона и другие вопросы. Книга была подготовлена к публикации на основании поездок автора в 1896–1899 гг.¹³.

В заключении отметим, что англоязычная литература, хранящаяся в фонде редких изданий, содержит огромное количество интересной информации по истории нашей страны. Эти разнообразные публикации привлекают внимание исследователей не только из нашей страны, но и со всего региона.

13 Olufsen, 1911, 600 бет.

Пу-2735

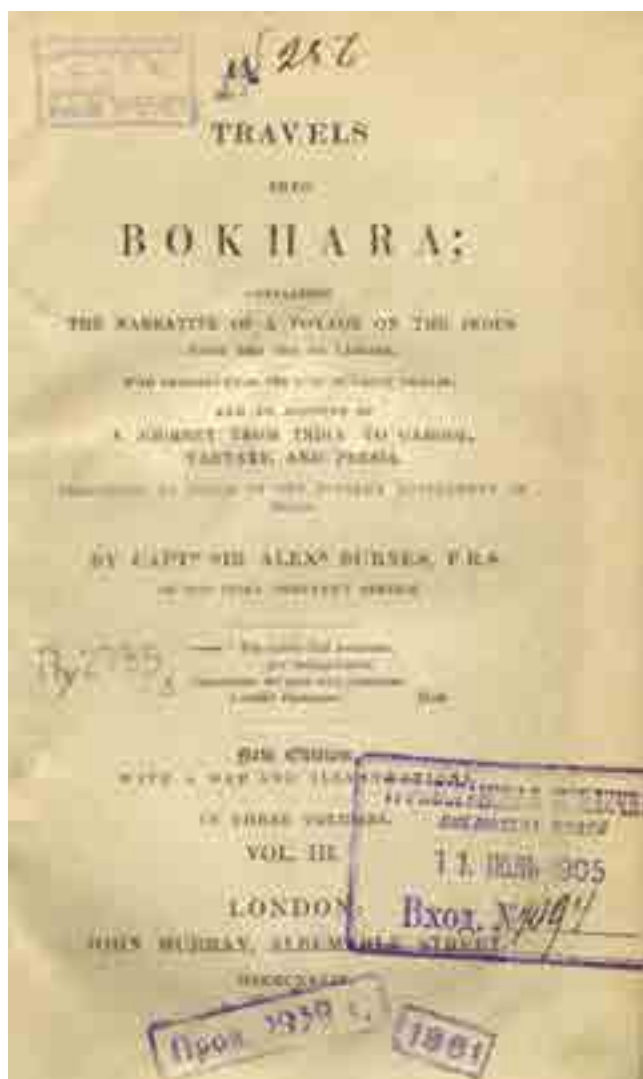
Сэр Бёрнс, Александр. «Бухородаги саёҳат; Хиндистондан Қобул, Тартаристон ва Эронга саёҳат ҳисоботи». I—III жилдлар. Лондон. Жон Мюррей, Альбемарл-стрит, 1834 й.

Пу-2735

Sir Burnes, Alexandre. Travels into Bokhara; being Account of a Journey from India to Cabool, Tartary and Persia. Vol. I-III. London: John Murray, Albemarle Street, 1834

Пу-2735

Сэр Бернс, Александр. «Путешествие в Бухару; рассказ о путешествии из Индии в Кабул, Тартарию и Персию». т. I—III. Лондон: Джон Мюррей, Альбемарл-стрит, 1834 г.



CHAPTER XI.

BOOKS.

THE HISTORY OF THE RUSSIAN EMPIRE, FROM THE COMMENCEMENT OF THE REIGN OF PETER THE GREAT, TO THE DEATH OF CATHERINE THE SECOND, BY JOHN BARROW, ESQ. VOL. I. LONDON: PRINTED BY RICHARD CLAY AND COMPANY, BUNGAY, SUFFOLK. 1843.

FROM the rapid advance of the Russian towards the eastward the Khiva of Bokhara was bounded on the north by the Sea of Aral, the Syr Darya or Jaxartes, and the mountains of Fergana, or Khokan. On the south it extended to the 'Sandy Steppes of the north' that separate Afghanistan from Central Asia: to the eastward it was bounded by the high plateau of Yunnan: while on the west it was divided from China by the Desert of Khamoun. It is fairly ascertained, however, by M. Khankof that the boundaries of Bokhara have never been a fixed quantity, but have expanded or contracted according to the strength or weakness of the original power. 'The security of the frontiers,' he adds, 'is only relative; for it is very doubtful whether they would prove a sufficient barrier against an army organized according to European tactics, pushed on at the right season, with its resources greatly replenished.'

All roads, on this point, have long since been stopped by the facility with which the Russians have pursued their career of conquest. The ancient States of Aikh were one and all, in

**НОЁБ НАШРЛАР ФОНДИДА
САҚЛАНАЁТГАН ФРАНЦУЗ
ТИЛИДАГИ МАНБАЛАР**

WRITTEN SOURCES IN FRENCH

**ИСТОЧНИКИ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ,
ХРАНЯЩИЕСЯ В ФОНДЕ РЕДКИХ ИЗДАНИЙ**

ФРАНЦУЗ ТИЛИДАГИ МАНБАЛАР

Дурдона Расулова

Ўзбекистон Миллий кутубхонаси фондида турли хорижий тиллар қаторида француз тилидаги адабиётлар ҳам сақланмоқда. Улар орасида машҳур француз ёзувчилари ва маърифатпарварлари, хусусан, Монтеस्कье (Шарль Луи де Секонда; Charles Louis de Seconda, 1689–1755), Вольтер (Франсуа Мари Аруэ; François Marie Arouet, 1694–1778), Дени Дидро (*Denis Diderot*, 1713–1784), Оноре де Бальзак (*Honoré de Balzac*, 1799–1850), Виктор Мари Гюго (*Victor Marie Hugo*, 1802–1885, Эмиль Золя (*Émile Zola*, 1840–1902) каби муаллифларнинг шох асарлари ҳамда турли фанлар йўналишидаги тарихий ва замонавий, илмий-оммабоп ва бадиий асарлар, шунингдек, таржима қилинган нашрларни қайд этиш мумкин.

Каталогларда турли йўналишларга жойлаштирилган француз адабиётларини тарихий географик нуқтаи назаридан дунё мамлакатлари ва Марказий Осиё минтақаси тарихи ва маданиятига бўлиб тавсифлаш мумкин.

Марказий Осиё, жумладан, Ўзбекистонга оид француз адабиётлари XVII–XXI асрларга мансуб бўлиб, умумий фондда 250 дан ортиқ, Қўлёмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фондида 150 га яқин ҳамда «Жаҳон адабиёти» фондида 100 дан ортиқ асарлар мавжуд.

Француз тилидаги тарихий асарлар XVII–XIX аср бошларига мансуб бўлиб, улар мумтоз шарқшунослик тадқиқотлари натижалари ҳисобланади. Францияда Марказий Осиёни ўрганиш жараёнида француз олимлари, тадқиқотчилари томонидан яратилган бу асарлар ниҳоятда хилма-хил мавзуларга ва йўналишларга эга. Улар Европадаги «Шарқ қўлёмалари» фондларида сақланаётган араб, форс, турк, лотин, санскрит, иврит, арман ва бошқа тиллардаги манбалар асосида яратилган ва кутубхонанинг «Қўлёмалар, нодир ва алоҳида қимматга эга нашрлар» фондида сақланади.

Улар орасида француз шарқшуноси Бартеlemi д'Эрбело де Моленвиль (*Barthélemi d'Herbelot de Molainville*, 1625–1695) томонидан яратилган «Шарқ кутубхонаси»¹ тўплами Европада шарқшунослик тарихида чуқур из қолдирган нодир манбалардан бири

1 Barthélemi d'Herbelot de Molainville. 1776. – P. XX–XXVIII.

ҳисобланади. 1697 йилда нашр этилган, ўзига хос энциклопедия бўлган «Bibliothèque Orientale» тўпламида жами 8558 та турли ҳажмдаги (бир неча қатордан бошлаб, бир неча саҳифагача) мақолалар жамланган. Улар алфавит тартибидagi кетма-кетликда жойлаштирилган ва жами 1080 саҳифани ташкил этади².

Тўплaмни яратишда Франция қироли ва муаллифнинг шахсий кутубхонасида сақланган 180 дан ортиқ манбалардан фойдаланилган. Ушбу манбалар қаторида Куръони Карим, Мирхонд (*Mirkhond*), Хондамир (*Khondamir*), Аз-Замахшарий (*Al-Zamakhshari*), Қазвиний (*Qazwini*), Хусайн Воиз (*Hussein Vaez*) каби ўрта аср муаллифларининг асарларига ҳам мурожаат қилинган.

Марказий Осиё минтақаси халқлари тарихи, жой номлари, шаҳарлари ва ҳукмдорларига оид материаллар тўпламдаги мақолаларнинг салмоқли қисмини ташкил этади. Бу эса ғарбликлар тасавурида Марказий Осиё XVII асрдаёқ ўзига хос ўринга эга бўлганлигидан далолат беради³. Мақолаларда мўғуллар ҳукмронлиги, Амир Темур ва Темурийлар даври тарихи ҳамда минтақа топонимикаси, атамашунослик ва манбашуносликка оид муҳим маълумотлар келтирилган.

«Bibliothèque Orientale» («Шарқ кутубхонаси») тўплами жами тўрт мартаба нашр этилган бўлиб, улардан 1697 йил Париж⁴, 1776 йилдаги Маастрихт⁵ нусхалари Миллий кутубхонамиз фондининг фахри ҳисобланади.

Ушбу манбада мўғуллар ҳукмронлиги, Амир Темур ва Темурийлар даври тарихи ҳамда минтақа топонимикаси, атамашунослик ва манбашуносликка оид муҳим маълумотлар келтирилган.

Француз тилидаги яна бир йирик тарихий манба Пьер Бержерон (*Pierre Bergeron, 1580–1637*) қаламига мансуб «XII, XIII, XIV ва XV асрларда Осиёга қилинган саёҳатлар»⁶ тўплами бўлиб, у сайёҳлик тадқиқотлари ҳақида кенг маълумот беради. Тўплам Осиё ва Марказий Осиё ҳақида маълумот берувчи француз тилидаги илк манба ҳисобланади. Унда Бенжамин де Тюдел (*Benjamin de Tudele*), Жан дю План Карпин (*Jean du Plan Carpin*), Н. Асцелин (*N. Ascelin*), Гийом де Рубрук (*Guillaume de Rubruquis*), Марк Пол Венециен (*Mark Paul Venetien*), Жан де Мандевиль (*Jean de Mandeville*), Амбруаз Контарини (*Ambroise Kontarini*)⁷ каби саёҳатчилар, дин соҳаси вакиллари, савдогарлар ва элчиларнинг Осиёга саёҳатлари тафсилотлари ёритилган бўлиб, улар европаликлар учун Осиё цивилизацияси ҳақидаги энг муҳим, ишончли ва батафсил маълумотларни етказиб берган.

Француз ориенталисти Луи-Жозеф Дегин (*Josef Deguignes, 1721–1800*) нинг 1756–1758 йилларда нашр этилган «Хунлар, турклар ва мўғулларнинг умумий тари-

2 Barthélemy d'Herbelot de Molainville. 1697.

3 Barthélemy d'Herbelot de Molainville. *Bibliothèque Orientale*, 1697.

4 Центральная Азия глазами одного французского эрудита XVII (отрывки), 2003, 5 с.

5 Barthélemy d'Herbelot de Molainville. *Bibliothèque Orientale*, 1697.

6 Bergeron, 1735, T. 1-2.

7 Bergeron, 1735.

хи» [Инв. № Пи-3122] классик асари⁸ француз шарқшунослигида янги босқични бошлаб берди, Марказий Осиёни ўрганишда илмий ёндашув муҳимлигига урғу берди.

Луи-Жозеф Дегин асарни ёзишда араб ва хитой тилларида яратилган бирламчи манбалардан фойдаланган. Фойдаланилган манбалар ва қамраб олинган тарихий давр жиҳатидан бу асар ўша давр учун ҳақиқатан ҳам йирик тадқиқот ҳисобланган. Асарнинг 1–2 жилдлари хунлар ва турклар тарихига (XII аср ўрталаригача), 3-жилди мўғуллар империяси даврига, 4-жилди Амир Темур ва Темурийлар даврига бағишланган. Асарнинг 5-жилди Дегиннинг вафотидан сўнг 1824 йилда нашр этилиб, ўзбекларга ҳамда Марказий Осиёдаги ўрта аср шаҳарларига бағишланган. Асарда Осиёда ҳукмронлик қилган сулолалар тарихи ва шажараси ҳам келтирилган.

Амир Темур тарихига бағишланган Шарофиддин Али Яздий қаламига мансуб «Зафарнома» асари француз шарқшуноси Франсуа Пети де ла Кроа (*François Pétis de La Croix, 1653–1713*) томонидан француз тилига таржима қилиниб, «Histoire de Timur-Ves» («Темурбек тарихи») [инв. № Пи/2500] номи остида тўрт жилддан иборат ҳолда сақланмоқда. Китобнинг биринчи жилдида Амир Темурнинг тасвири шартли ифодаланган портрети берилган.

Юқорида қайд этилганидек, француз тилидаги асарларнинг қатта қисми XIX–XX аср бошларида Марказий Осиёга ташриф буюрган ёки уни ўрганган тадқиқотчилар томонидан ёзилган. Улар орасида минтақа табиатини ўрганган таниқли тадқиқотчилар – Александр Гумбольдт (*Alexander Humboldt, 1769–1859*) [инв. № Пу-2635], Генри Мозер (*Henri Moser, 1844–1923*) [инв. № В/ 3766 /3], Элизэ Реклю (*Élisée Reclus, 1830–1905*) [инв. № В/ 12078 /4], Эдуард Давид Леват (*Edouard David Levat, 1855–1918*) [инв. № 310507/ 3], Алоизи (*Aloïsi J.,*) [инв. № Пу-11570], Гийом Капю (*Guillaume Capus, 1857–1931*) [инв. № Пу-11565] каби тадқиқотчиларнинг асарлари бугунги кунгача ўз аҳамиятини сақлаб келмоқда¹⁰.

Ушбу тадқиқотчиларнинг француз тилида чоп этилган асарларида уларнинг минтақада амалга оширган илмий экспедициялари, сайёҳлик сафарларининг натижалари ўз аксини топган бўлиб, уларда ўлка табиатининг турли масалалари ёритилган¹¹. Хусусан, А. Гумбольдт асарида минтақанинг суғориш тизими ва тоғ тизмалари, Г. Мозернинг асарида тупроқшунослик, суғориш тизими, Э. Реклюнинг асарида Орол денгизини сақлаб қолиш масалалари, табиатшунос Г. Капюнинг асарида иқлими, йиллик ёғин ҳажми ва ўрмонзорлар қисқаришининг оқибатларига оид тавсиялари, муҳандис Э. Леват асарида Бухоронинг олтинга бой худудлари, уни қазиб олишда маҳаллий аҳоли тажрибаси таҳлили¹², шу муаллифнинг олтин саноатига бағишланган аса-

8 Guines, 1756–1758, 4 vol.

9 Yezdi, 1723.

10 Humboldt, 1843; Reclus, 1878; Capus, 1892, 434 б.; Capus, 1897, 67 p.; Moser, 1894,-б.; Levat, 1905.

11 Excursion en Dzoungarie par le M. Ch. de Ujfalvy. Lettre au secrétaire générale, 1877, 638–642-б.; Туркестанский сборник. Т. 238; Excursion scientifique dans le Ferghana. Nouvelle du colonel Prjevalski. 1877, 190–193-б.; Туркестанский сборник. Т. 238; Excursion scientifique dans le Kohistan. Lettre de M.Ch. de Ujfalvy au ministère de l'instruction publique, 1877, 89–99-б.; Туркестанский сборник. Т. 294.

12 В горной Бухаре // Туркестанские ведомости. – 1903. – 30 январь (12 февраль). – № 9 (2138).

рида вашгерд (қумни ювиб, олтинга бой қисмини ажратиб оладиган қурилма) асбоби таъриффи ўз аксини тошган¹³. Э. Леватнинг ушбу асарида маҳаллий халқлар кончилиги борасида қатта малака ва тажрибага эга эканликлари алоҳида таъкидланган.

Француз тилидаги тадқиқотлар орасида Марказий Осиёда ижтимоий ҳаёт масалаларига оид изланишлар ҳам ўрин олган. Хусусан, Шарль-Эжен де Ужфальви (*Charles-Eugène Ujfalvy, 1842–1904*) [инв. № Пу-12778], Габриэль Бонвало (*Gabriel Bonvalot, 1853–1933*) [инв. № В/1303 /2], Гюго Крафт (*Hugues Krafft, 1853–1935*) [инв. № Пя-4728], Поль Гольт (*Paul Gault*) [инв. № Пу-11641], Жозеф-Антуан Кастанье (*Joseph-Antoine Castagné, 1875–1958*) [инв. № Пя-11585], Жюль Тоннельер (*Jules Thonnelier*) [инв. № Пу-11638], Леон Кошар (*Léon Cochard*) [инв. № Пу-11558], Фернан Анжиньер (*Fernand Anginieur, 1868–1914*) [инв. № Р/В/3150] каби тадқиқотчиларнинг асарлари шулар жумласидандир¹⁴.

Француз тадқиқотчиси Шарль-Эжен де Ужфальвининг минтақага уюштирган экспедицияси натижасида ёзилган асарида археология, антропология ва этнографияга оид, Г. Бонвалонинг асарида Тошкент, Қарши, Шеробод, Сурхондарё, Термиз, Бойсун ва Қашқадарё воҳалари бўйича этнографик маълумотлар, Самарқанддаги Гўри Амир, Шоҳи Зинда, Бибиҳоним каби тарихий-меъморий обидалар тавсифи, Г. Мозер тадқиқотида Тошкент, Самарқанд ва Бухоро ҳудудлари ижтимоий-иқтисодий ҳаёти, давлат бошқаруви, савдо алоқалари масалалари, Ж. Кастанье хотираларида Тошкент аҳолисининг яшаш тарзи, урф-одат ва қадриятлари, мадраса таълими масалалари атрофида ёритилган.

Исломушунослик тадқиқотлари француз тилидаги адабиётлар орасида салмоқли ўрин тутди. Хусусан, ислом таълимоти асослари¹⁵, ҳадис, фикҳ ва тасаввуф каби йўналишларда яратилган таржималар алоҳида қизиқиш уйғотади. Улар орасида Қуръони Каримнинг француз тилига илк муваффақиятли таржималаридан бири ҳам сақланади. Француз шарқшуноси Б. Казимирский томонидан таржима қилинган ушбу таржима алоҳида қийматга эга бўлиб, жуда ноёб ва дунёнинг санокли кутубхоналарида мавжуд. (*Б. Казимирский таржималарининг 1841 [инв. № В/2389 /2]¹⁶, 1844 [инв. № В/2390 /3]¹⁷, 1852 [инв. № В/2391 /2]¹⁸, 1857 [инв. № В/10684 /2]¹⁹, 1865 [инв. № В/2392/2]²⁰ йилларда қайта нашр этилган жами 5 та таржима нусхаси маълум*).

Қуръони Каримдан сўнг иккинчи манба сифатида тан олинган Имом Бухорийнинг «Ал-жомеъ ас-Саҳих» асари дастлаб араб [инв. № О/ I/ 21 П]²¹, кейин эса фран-

13 В горной Бухаре, 1903.

14 Thonnelier, 1869, 53 p.; Ujfalvy, 1878, 186 p.; Ujfalvy, 1879, 208 p.; Ujfalvy, 1879, 16 p. 70 pl. photo; Bonvalot, 1884, 309 p.; Bonvalot, 1885, 308 p.; Moser, 1885, 463 p.; Cochard, 1891, 147 p.; Krafft, 1902; Castange, 1908, 17 p.

15 Querry, 1871–1872; Abou-Chodja Ibn Qâsim ai-Chassi, 1894; Clavel, 1895, 375 p.; T. 2. Des successions, 444 p.

16 Biberstein-Kasimirski, 1841, 521 p.

17 Biberstein-Kasimirski, 1844, 521 p.

18 Biberstein-Kasimirski, 1852, 533 p.

19 Biberstein-Kasimirski, 1857, 533 p.

20 Biberstein-Kasimirski, 1865, 533 p.

21 Abou Abdallah Mohammed ibn Ismaïl el-Bokhâri, 1862.

цуз [инв. № Р/ VII /8153] тилларида чоп этилган²². Ушбу таржималар ўша даврларда Францияда мусулмон маданияти, ислом таълимоти ва манбаларини ўрганишда катта ўрин тутиб, мусулмон маданиятини Европада танитишга ҳам хизмат қилган.

Нодир нашрлар фондида сақланаётган «Туркистон тўплами» («Туркестанский сборник») саҳифаларида 150 дан ортиқ француз тилидаги мақола ва тезисларни учратиш мумкин. Улар нафақат Ўзбекистон, балки бутун Марказий Осиё минтақаси тарихи учун ҳам муҳим манбадир. Масалан, география ва ўлкашуносликка оид тадқиқотлар натижалари «*Annales des voyages*», «*Bulletin de la Société de Géographie*», «*L'Exploration*», «*Revue de Géographie*», «*Revue géographique internationale*» каби журналларда акс этирилган. Уларда асосий эътибор минтақа иқлими, табиати, суғориш тизими, савдо йўллари ва халқларининг жойлашуви каби масалаларга қаратилган²³.

Айтиш мумкинки, француз тилидаги нашрларни тўплам саҳифаларида рус тилига таржима қилинган ҳолатда ҳам, бундан ташқари француз тилидаги нашрларга келтирилган изоҳлар кўринишида ҳам учратиш мумкин²⁴.

Марказий Осиёдаги табиатшунослик, иқлимшунослик, геология, гидрография, минералогия соҳаларига доир маълумотлар, асосан, «*Bulletin de la Société d'acclimatation*», «*La nature*» журналларида²⁵ ёритиб борилган. XIX асрда таъсис этилган «*Le Tour du Monde*»²⁶, «*Revue des Deux Mondes*»²⁷, каби нашрларда минтақадаги ижтимоий-сиёсий ҳаёт, унинг географиясига оид масалалар ҳам ўз аксини топган.

Россиянинг Туркистондаги сиёсатига оид воқеалар «*Globe Revue de l'Orient*», «*Moniteur*», «*Patrie*», «*République*» каби газеталарда²⁸, Марказий Осиё ва Россияга оид маълумотлар эса Парижда нашр этиладиган махсус «*La Russie*» ҳафталик журналида ёритилган²⁹. Ушбу манбалар бугунги кунда «Туркистон тўплами» саҳифаларида ўрин олган.

XIX–XX аср бошларига мансуб яна бир турдаги манбаларни даврий нашрлар ташкил этади. Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фондида

22 El-Bokhâri, 1903–1914; 1903, Т. №1; 1906, Т. №2; 1908, Т. №3; 1914, Т. №4.

23 Asie Centrale, 1877, 186–188 -б. Туркестанский сборник. Т.295; Bonvalot, 1890, 469–498-б.; Blanc, 1894–1895, 325–341-б.; Vivien Saint-Martin de, Туркестанский сборник. Т. 401.

24 Письмо из Туркестана Уйфальви к барону Уотвиллю о посещении им развалин Джамкенда [Голос, 1877, №158] // Туркестанский сборник. – Санкт-Петербург. В.С. Балашева, 1878. – Т. 195. – 11-б.; По поводу писем Уйфальви из Самарканда о достопримечательностях Кохистанского края. [Голос 1877, №198] // Туркестанский сборник. Санкт-Петербург: В.С. Балашева, 1878. – Т. 195. – 15–16-б.; Французская ученая экспедиция [г-на Уйфальви] в Россию. [Исторический вестник.1880. №1, 226–228 -б.]. Туркестанский сборник. С.-Пб. 1882. Т. 291; Россия и Англия в Средней Азии. По поводу брошюры профессора Мартенса : «La Russie et l'Angleterre dans l'Asie Centrale» Н.Петровский [Древняя и новая Россия. 1880. №1, 93–105 -б.]. Туркестанский сборник. Т. 291.

25 Reclus, 1883. 199–213-б.; Ўша муаллиф. Arbres géants du Turkestan // [La nature]. Туркестанский сборник. Т.357.

26 Khanat de Boukhara [Le Tour du Monde. 1876. № 798, 803]. Туркестанский сборник. Т. 401; Khanat de Kokand. [Le Tour du Monde. 1876. № 799]. Туркестанский сборник. Т.401; Turkestan Russe [Le Tour du Monde. 1878. – № 904, 978, 997; 1879, 1880]. Туркестанский сборник. Т. 401; Asie Russe [Le Tour du Monde.1880, – № 1038, 1233, 1277, 1324; 1884, 1885, 1886]. Туркестанский сборник. Т. 401.

27 Cotard M. Le chemin de fer Central-asiatique // [Revue des Deux Mondes. 1876, 15 Juillet, 2e livre]. Туркестанский сборник. Т. 183; Blerzy H. Les conquêtes de la Russie, l'expédition de Khiva // Revue des Deux Mondes. 1877. Septembre; Cucheval – Clarigny. L'Asie Centrale et le réveil de la question d' Orient // [Revue des Deux Mondes. 1877. 15 Mai. Т. XXI. P. 392–435]. Туркестанский сборник. Т. 295.

28 La Russie dans la Presse Parisienne, 1968, 386–436 б.

29 Туркестанские ведомости. – 1898. 16 (28) июля. – № 53 (№ 1671).

Францияда нашр этилган илк илмий журналлардан бири – «Париж Қироллик Илмий академияси»³⁰ (*Académie Royal des sciences Paris. [Histoire et mémoire de Académie Royal des sciences Paris]*) [инв.№ Пи-2481]нинг махсус илмий нашрлари мавжуд. Ушбу даврий нашрнинг 1706–1775 йиллар давомида чоп этилган 29 жилди бўлимда сақланмоқда. Кутубхона фондларида шунингдек, Санкт-Петербург ва Москвада француз тилида нашр этилган манбалар ҳам сақланмоқда. Умумий фондда [инв.№-Д/1818–1920] сақланиб келинаётган «Санкт-Петербург илмий академияси» – (*Académie Impériale des sciences de St-Petersbourg. Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg. VI – Série. Sciences mathématique, physiques et naturelles*)³¹ журналининг математика, физика ва табиий фанлар туркуми, шунингдек, ушбу нашрнинг (*Académie Impériale des sciences de St-Petersbourg. Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg. VI – Série. Sciences politiques, histoire et philologie*) [инв. № Д/1928] – сиёсатшунослик, тарих ва филология фанлари туркуми ҳам мавжуд. Бу даврий нашрлар илмий жамият учун муҳим манба ҳисобланиб, бевосита ушбу жамият фаолиятини ўрганишда катта аҳамият касб этади.

Бундан ташқари, фондда Санкт-Петербургда нашр этилган каталоглар [Инв.№ Пу-12008]³², Б. Духовский [инв. № Пя-12209], Ж. Мушкетов [инв. № В/ 9205 / 3], Н. Чариков [инв. № В/5228/0], А.Воеков [инв.№ Д/1616/19-I-XI]³³ ижоди намуналари ҳам ўрин олган. Шунингдек, француз тилидаги катта асарлар қаторида Абулғозий Баҳодир қаламига мансуб «Шажарайи турк» асарининг Барон Демезон томонидан «Мўғуллар ва татарлар сулоласи тарихи»³⁴ инв. № В/3584/3] номи билан таржима қилинган нусхаси бўлиб, мазкур нашр ҳам бўлимда сақланмоқда.

Ғарбий Европада илк босмаҳоналар пайдо бўлган даврда яратилган кўплаб нодир асарлар ўз даврида бутун дунё кутубхоналари қаторида бизнинг кутубхоналаримизда ҳам сақланган. Ушбу манбаларни ўқиб-ўрганиш ва тадқиқотларда акс эттириш Марказий Осиё халқларининг тарихи ва маданиятини, унинг жаҳон интеллектуал меросини бойитишга қанчалик улкан ҳисса қўшганлигини ўрганишда муҳим манба бўлиб хизмат қилиши, шубҳасиз.

30 Académie Royal des sciences Paris [Histoire et mémoire de Académie Royal des sciences Paris]. Paris – Panckoucke, Amsterdam – Perre Mortier, Pieere de Coup, J. Schreuder & P. Mortier le Jeune, 1723-1780. Кутубхонада сақланаётган нусхалари: Année 1706–1707, 1709, 1719–1722, 1732, 1734, 1739, 1740–1741, 1743, 1745–1748, 1754, 1756–1757, 1763, 1774–1775. Vol. 29.

31 Académie Impériale des sciences de St-Petersbourg. Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg. VI – Série. Sciences mathématique, physiques et naturelles.

32 Catalogue de la section du Turkestan. Précède d'une notice topographique. Publié par la commission Impériale Russe. Exposition universelle de Vienne en 1873. – St-Petersbourg. Imprimerie Trenké & Fusnot (Journal de St-Petersbourg) Maximilianovsky pér., 15. 1873, – 48-б.

33 Doukhovskoy, 1912, 55 p.; Mouchkétov, 1876, 49–61-б.; Tcharikow, 1880; Woeikof, 1906, 40-б.

34 Abul Ghozi Bahadur Khan, 1871–1874.

SOURCES IN FRENCH

Durdona Rasulova

The collection of the National Library of Uzbekistan includes books published in French. Among them are the works of such world famous French enlighteners and writers as Montesquieu (Charles Louis de Seconda, 1689–1755), Voltaire (François Marie Arouet, 1694–1778), Denis Diderot (1713–1784), Honoré de Balzac (1799–1850), Victor Marie Hugo (1802–1885), Émile Zola (1840–1902), as well as samples of historical and modern literature, popular science and works of art, translated publications.

French literature in catalogues on different subject areas can be divided into two main groups from historical and geographical points of view: history and culture of the countries of the world and history of the Central Asian region.

French publications about Central Asia, including Uzbekistan, relate to the 17th – 21st centuries. The general repository contains more than 250 storage units, the Department of Manuscripts, Rare and Highly Valuable Publications department – 150, the World Literature Fund – more than 100.

Historical works in French date back to the early 17th – 19th centuries; they are the results of classical oriental studies. Created by French scientists during their discovery of Central Asia, these works have different scientific directions. In their research, the authors relied on the analysis of literature published in Arabic, Persian, Turkish, Latin, Sanskrit, Hebrew, Armenian and other languages. Now these works are kept not only in the Fund of Manuscripts, Rare and Highly Valuable Publications of the National Library of Uzbekistan, but also in the collections of oriental manuscripts of European libraries.

One of such works is the collection *Bibliothèque Orientale*¹ (*Library of the East*) created by the French Orientalist Barthélémi d'Herbelot de Molainville (1625–1695). It is considered one of the rarest sources that left a deep mark in history of European Oriental Studies. This collection published in 1697 as a kind of encyclopedia contains 8558 articles of various sizes (from several lines to several pages). They are arranged in alphabetical order and occupy 1,080 pages.²

When creating the collection, the author used 180 sources that were stored in the personal

1 Barthélémi d'Herbelot de Molainville. 1776. – P. XX–XXVIII.

2 Barthélémi d'Herbelot de Molainville. 1697.

libraries belonging to the king of France and to the author himself. Along with these sources, there were commentaries on the Koran, the works of medieval writers such as Mirkhond, Khondamir, Al-Zamakhshari, Qazwini, Hussein Vaez.

A significant part of the articles in the collection relates to the history, toponymy, cities and rulers of the peoples of the Central Asian region. This testifies to the fact that Central Asia occupied a special place in the Western assumptions already in the 17th century.³ The articles also contain important information about the reign of the Mongols, Amir Temur and the Temurids, as well as the region's toponymy, terminology and source study.

The collection *Bibliothèque Orientale* was published four times, its Paris copy⁴ of 1697 and the Maastricht copy⁵ of 1776 are considered the pride of the National Library of Uzbekistan.

Another major historical work in French – the collection *Travels to Asia in the XII, XIII, XIV and XV centuries*⁶ was penned by Pierre Bergeron (1580–1637), who is considered the first source in French containing information about Asia in general and Central Asia in particular. It describes the details of trips to the Asian region of such travelers as Benjamin de Tudele, Giovanni Plano Carpini (Jean du Plan Carpin), Monk Ascelin, Guillaume de Rubruquis, Marco Polo (Mark Paul Venetien), Jean de Mandeville, Ambroise Kontarini⁷ – representatives of the religious sphere, traders and ambassadors who brought important, reliable and detailed information about the Asian civilization to the Europeans.

The fundamental classic work of the French Orientalist Joseph de Guignes (1721–1800) *Histoire generale des Huns, des Mongoles, des Turcs et des autres Tartares occidentaux*⁸ (art. No. Pi-3122) published in 1756–1758 marked the beginning of a new stage in French oriental studies with the scientific approach in the study of the Central Asian region as a cornerstone.

When writing his work, Joseph de Guignes used primary sources in Arabic and Chinese. In terms of the sources and the historical period covered, this work was indeed considered a major study. Its first and second volumes are devoted to the history of the Huns and Turkis (up to the middle of the XII century), third volume – to the period of the Mongol Empire, fourth volume – to Amir Temur and the epoch of the Temurids. The fifth volume was published after de Guignes' death and was devoted to Uzbeks and medieval cities of Central Asia. The book also presents the history and genealogy of the dynasties that ruled in Asia.

The translation by the French Orientalist François Pétis de La Croix (1653–1713) of

3 Центральная Азия глазами одного французского эрудита XVII (отрывки), 2003, 5 с.

4 Barthélemy d'Herbelot de Molainville. *Bibliothèque Orientale*, 1697.

5 Barthélemy d'Herbelot de Molainville. *Bibliothèque Orientale*, 1697.

6 Bergeron, 1735, T. 1-2.

7 Bergeron, 1735.

8 Guignes, 1756–1758, 4 vol.

the work of Sharofiddin Ali Yazdi *Zafarname* dedicated to the reign of Amir Temur into French was published in four volumes under the title *Histoire de Timur-Bec* (History of Temurbek)⁹ (acc. No. Pi / 2500). The first volume contains a portrait of Amir Temur himself, which, of course, is rather imaginary one.

As mentioned above, most of the works in French are penned by researchers who visited Central Asia or studied it in the 19th – early 20th centuries. The works of such authors who studied the nature of the region as Alexander Humboldt (1769–1859) [acc. No. Pu-2635], Henri Moser (1844–1923) [acc. No. B / 3766/3], Élisée Reclus (1830–1905) [acc. No. B / 12078/4], Edouard David Levat (1855–1918) [acc. No. 310507/3], Aloïsi J, [acc. No. Pu-11570], Guillaume Capus (1857–1931) [acc. No. Pu-11565] are still relevant today.¹⁰

The works of these researchers reflect the materials of their scientific expeditions undertaken in the region, various data on the local nature.¹¹ In particular, the work of A. Humboldt contains a description of the irrigation system and mountain systems of the region; the work of G. Moser – information on soil science and irrigation systems; the work of E. Reclus – the issues of preserving the Aral Sea; the work of the naturalist G. Capus – data on the climate, annual precipitation and recommendations for eliminating the consequences caused by the reduction of forests; the work of engineer E. Levat – a description of the regions of Bukhara, rich in gold reserves, analysis of the experience of the local population in its extraction.¹² The work of the last author devoted to the gold mining industry also gives the description of a cradle – a device with which the sand was washed and the parts containing gold were separated.¹³ Levat emphasized that the local population had extensive experience in mining.

French publications also contain studies devoted to the social life of the peoples of Central Asia. Among them, in particular, are the works of such researchers as Charles-Eugène Ujfalvy (1842–1904) [acc. No. Pu-12778], Gabriel Bonvalot (1853–1933) [acc. No. B / 1303/2], Hugues Krafft (1853–1935) [acc. No. Pya-4728], Paul Gault [acc. No. Pu-11641], Joseph-Antoine Castagné (1875–1958) [acc. No. Pya-11585], Jules Thonnellier [acc. No. Pu-11638], Léon Cochard [acc. No. Pu-11558], Fernand Anginieur (1868–1914) [acc. No. P / V / 3150].¹⁴

The monograph of the French researcher Charles-Eugene de Ujfalvy written based on the results of an expedition made to this region comprehensively covers

9 Yezdi, 1723.

10 Humboldt, 1843; Reclus, 1878; Capus, 1892, 434 p.; Capus, 1897, 67 p.; Moser, 1894, 379 p.; Levat, 1905.

11 Excursion en Dzoungarie par le M. Ch. de Ujfalvy. Lettre au secrétaire générale, 1877, P. 638–642; Туркестанский сборник. Т. 238; Excursion scientifique dans le Ferghana. Nouvelle du colonel Prjevalski. 1877, P. 190–193. Туркестанский сборник. Т. 238; Excursion scientifique dans le Kohistan. Lettre de M.Ch. de Ujfalvy au ministère de l'instruction publique, 1877, P. 89–99. Туркестанский сборник. Т. 294.

12 В горной Бухаре, 1903.

13 Levat, 1905, P. 68.

14 Thonnellier, 1869, 53 p.; Ujfalvy, 1878, 186 p.; Ujfalvy, 1879, 208 p.; Ujfalvy, 1879, 16 p. 70 pl. photo; Bonvalot, 1884, 309 p.; Bonvalot, 1885, 308 p.; Moser, 1885, 463 p.; Cochard, 1891, 147 p.; Krafft, 1902; Castagne, 1908, 17 p.

matters of archeology, anthropology, ethnography. The work of G. Bonvalot contains ethnographic information about Tashkent, Karshi, Sherabad, Surkhandarya, Termez, Baysun and Kashkadarya; a description of such historical and architectural monuments of Samarkand as Gur Emir, Shakhi-Zinda, Bibi-Khanum. The study of G. Moser describes aspects of socio-economic life, public administration, trade relations in Tashkent, Samarkand and Bukhara. The memoirs of J. Castagné include data on the lifestyle of the population of Tashkent, customs and traditions, education in madrasahs.

Islamic studies have a prominent place within the French-language literature. In particular, translations of the works related to the foundations of Islamic teachings,¹⁵ hadiths, fiqh, mysticism are of particular interest. Thus, one of the first successful translations of the Koran into French¹⁶ made by the French Orientalist B. Kazimirsky has survived. This translation has a particular value, it is truly unique and available only in a few libraries in the world (in total, five editions of B. Kazimirsky's translation are known and these were published in 1841 [acc. No. B / 2389/2],¹⁷ 1844 [acc. No. B / 2390/3],¹⁸ 1852 [acc. No. B / 2391/2],¹⁹ 1857 [acc. No. B / 10684/2]²⁰ and 1865 [acc. No. B / 2392/2]).²¹

Recognized as the second fundamental source after the Koran, the work of Imam al-Bukhari *Al-jome' al-Sahih* was published in Arabic [acc. No. O / I / 21 I],²² and then in French [acc. No. P / VII / 8153].²³ The translations have played an important role in the study of Islamic doctrine and culture, as well as their popularization in France and Europe in general.

The Turkestan Collection, which is kept in the Fund of Rare Publications contains more than 150 articles and theses in French. They are considered an important source not only for the history of Uzbekistan, but for the whole Central Asian region. For example, the results of studies on geography and local history are reflected in such magazines as *Annales des voyages*, *Bulletin de la Société de Géographie*, *L'Exploration*, *Revue de Géographie*, *Revue géographique internationale*. They focus on climate, nature, irrigation, trade routes and population distribution.²⁴ Publications in French can be found on the pages of this collection both in the form of translations into Russian,

15 Querry, 1871-1872; Abou-Chodja Ibn Qâsim ai-Chassi, 1894; Clavel, 1895, 375 p.; T. 2. Des successions, 444 p.

16 Querry, 1871-1872; Abou-Chodja Ibn Qâsim ai-Chassi, 1894; Clavel, E1895, 375 p.; T. 2. Des successions. - 444 p.

17 Biberstein-Kasimirski, 1841, 521 p.

18 Biberstein-Kasimirski, 1844, 521 p.

19 Biberstein-Kasimirski, 1852, 533 p.

20 Biberstein-Kasimirski, 1865, 533 p.

21 Biberstein-Kasimirski, 1865, 533 p.

22 Abou Abdallah Mohammed ibn Ismaïl el-Bokhâri, 1862.

23 El-Bokhâri, 1903-1914; 1903, T. №1; 1906, T. №2; 1908, T. №3; 1914, T. №4.

24 *Asie Centrale*, 1877, P. 186-188. Туркестанский сборник. Т.295; Bonvalot, 1890, P. 469-498; Blanc, 1894-1895, P. 325-341; Vivien Saint-Martin de, Туркестанский сборник. Т. 401.

and in the form of comments on publications in French.²⁵

Data concerning nature study, climatology, geology, hydrography, mineralogy of Central Asia was mainly published in the journals *Bulletin de la Société d'acclimatation*, *La nature*.²⁶ The editions *Le Tour du Monde*,²⁷ *Revue des Deux Mondes*²⁸ founded in the 19th century also cover issues of the socio-political life of the region and its geography.

Events related to the policy of tsarist Russia in Turkestan were covered in the newspapers *Globe Revue de l'Orient*, *Moniteur*, *Patrie*, *République*, information concerning the relations between Central Asia and Russia – in the special weekly magazine *La Russie ...* All these sources take place today on the pages of the Turkestan Collection.

Another kind of sources of the XIX – early XX centuries are periodicals. The Manuscripts, Rare and Especially Valuable Editions collection contains publications of one of the first scientific journals in France – the Académie Royal des sciences Paris [Histoire et mémoire de Académie Royal des sciences Paris] [inv. No. Pi-2481]. The department has 29 issues of this periodical, published during 1706–1775.

Events related to the policy of tsarist Russia in Turkestan were covered in the newspapers *Globe Revue de l'Orient*, *Moniteur*, *Patrie*, *République*;²⁹ information concerning the relations between Central Asia and Russia – in the special weekly magazine *La Russie*.³⁰ All these sources today can be found on the pages of the *Turkestan Collection*.

One more kind of sources of the XIX – early XX centuries are periodicals. The Fund of Manuscripts, Rare and Highly Valuable Publications contains publications of one of the first scientific journals in France – Académie Royal des sciences Paris [Histoire et mémoire de Académie Royal des sciences Paris]³¹ [acc. No. Pi-2481]. The Department has 29 issues of this periodical published during 1706–1775.

25 Письмо из Туркестана Уйфальви к барону Уотвиллю о посещении им развалин Джамкенда [Голос, 1877. №158] // Туркестанский сборник. – Санкт-Петербург. В.С. Балашева, 1878. – Т. 195. – С.11; По поводу писем Уйфальви из Самарканда о достопримечательностях Кохистанского края. [Голос 1877, №198] // Туркестанский сборник. Санкт-Петербург: В.С. Балашева, 1878. – Т. 195. – С. 15–16; Французская ученая экспедиция [г-на Уйфальви] в Россию. [Исторический вестник.1880. №1, стр. 226–228]. Туркестанский сборник. С.-Пб. 1882. Т. 291; Россия и Англия в Средней Азии. По поводу брошюры профессора Мартенса : «La Russie et l'Angleterre dans l'Asie Centrale» Н.Петровский [Древняя и новая Россия. 1880. №1, стр.93–105]. Туркестанский сборник. Т. 291.

26 Reclus, 1883. P. 199–213; Уша муаллиф. Arbres géants du Turkestan // [La nature]. Туркестанский сборник. Т.357.

27 Khanat de Boukhara [Le Tour du Monde. 1876. № 798, 803]. Туркестанский сборник. Т. 401; Khanat de Kokand. [Le Tour du Monde. 1876. № 799]. Туркестанский сборник. Т.401; Turkestan Russe [Le Tour du Monde. 1878. – № 904, 978, 997; 1879, 1880]. Туркестанский сборник. Т. 401; Asie Russe [Le Tour du Monde.1880, – №1038, 1233, 1277, 1324; 1884, 1885, 1886]. Туркестанский сборник. Т. 401.

28 Cotard M. Le chemin de fer Central-asiatique // [Revue des Deux Mondes. 1876, 15 Juillet, 2e livre]. Туркестанский сборник. Т. 183; Blerzy H. Les conquêtes de la Russie, l'expédition de Khiva // Revue des Deux Mondes. 1877. Septembre; Cucheval – Clarigny. L'Asie Centrale et le réveil de la question d' Orient // [Revue des Deux Mondes. 1877. 15 Mai. T.XXI. P. 392–435]. Туркестанский сборник. Т. 295.

29 La Russie dans la Presse Parisienne, 1968, 386–436 p.

30 Туркестанские ведомости. – 1898. 16 (28) июля. – № 53 (№ 1671).

31 Académie Royal des sciences Paris [Histoire et mémoire de Académie Royal des sciences Paris]. Paris – Panckoucke, Amsterdam – Perre Mortier, Pieere de Coup, J. Schreuder & P. Mortier le Jeune, 1723–1780. Кутубхонада сақланаётган нусхлари: Année 1706–1707, 1709, 1719–1722, 1732, 1734, 1739, 1740–1741, 1743, 1745–1748, 1754, 1756–1757, 1763, 1774–1775. Vol. 29.

The general fund of the Library also contains sources published in French in Moscow and St. Petersburg. This includes, in particular, the magazine *Académie Impériale des sciences de St-Petersbourg. Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg. VI – Série. Sciences mathématique, physiques et naturelles* – series of mathematics, physics and natural sciences; art. No. D/1818–1920),³² as well as the series of political science, history and physiology (*Académie Impériale des sciences de St-Petersbourg. Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg. VI – Série. Sciences politiques, histoire et philology*; art. No. D / 1928). Periodicals of this kind are an important source for the scientific community and are essential for the direct study of the Academy activities.

In addition, the catalogues published in St. Petersburg [acc. No. Pu-12008],³³ samples of works by B. Dukhovskoy [acc. No. Pya-12209], J. Mushketov [acc. No. B / 9205/3], N. Charikov [acc. No. B / 5228/0], A. Voekov [acc. No. D / 1616/19-I-XI]³⁴ should also be noted. Among the major French-language publications is the translation of the work of Abulgazi Bahadurkhan *Tarikhi shajara-i turk* (Genealogy of the Turkis) made by Baron Peter Desmaisons under the title *History of Mongol and Tatar dynasties*³⁵ [acc. No. B / 3584/3], which is also kept in the Library funds.

These and numerous other works created when the first printing houses opened in Western Europe and later are kept in the National Library of Uzbekistan. There is no doubt that for Europeans they served as an important source to gain knowledge of the history and culture of the peoples of Central Asia, its enormous contribution to the world cultural heritage. At the same time, the French-language literature in the Library's funds is an invaluable source for modern researchers.

32 Académie Impériale des sciences de St-Petersbourg. Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg. VI – Série. Sciences mathématique, physiques et naturelles.

33 Catalogue de la section du Turkestan. Précède d'une notice topographique. Publié par la commission Impériale Russe. Exposition universelle de Vienne en 1873. – St-Petersbourg. Imprimerie Trenké & Fusnot (Journal de St-Petersbourg) Maximilianovsky pér., 15. 1873, – 48 p.

34 Doukhovskoy, 1912, 55 p.; Mouchkétov, 1876, 49–61 p.; Tcharikow, 1880; Woeikof, 1906, 40 p.

35 Abul Khozi Bahadur Khan, 1871–1874.

ИСТОЧНИКИ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Дурдона Расулова

В фонде Национальной библиотеки Узбекистана наряду с литературой на многих иностранных языках хранятся произведения, изданные на французском. Среди них можно отметить труды таких всемирно известных французских просветителей и писателей, как Монтескье (Шарль Луи де Секонда; *Charles Louis de Seconda* 1689–1755), Вольтер (Франсуа Мари Аруэ; *François Marie Arouet*, 1694–1778), Дени Дидро (*Denis Diderot*, 1713–1784), Оноре де Бальзак (*Honoré de Balzac*, 1799–1850), Виктор Гюго (*Victor Marie Hugo*, 1802–1885), Эмиль Золя (*Émile Zola*, 1840–1902), а также исторические и современные, научно-популярные и художественные произведения, переводные издания.

Французскую литературу, размещенную в каталогах по разным направлениям, с историко-географической точки зрения можно разделить на две группы: история и культура стран мира, история Центральноазиатского региона.

Французская литература о Центральной Азии, включая Узбекистан, относится к XVII–XXI векам издания. В общем фонде насчитывается более 250 единиц хранения, в отделе «Рукописи, редкие и особо ценные издания» – около 150, в фонде «Мировая литература» – более 100.

Исторические произведения на французском языке относятся к началу XVII – XIX веку; они являют собой результаты исследований классического востоковедения. Созданные французскими учеными в процессе познания Центральной Азии, эти труды имеют разную направленность. В своих исследованиях авторы опирались на анализ литературы, изданной на арабском, персидском, турецком, латинском, санскрите, иврите, армянском и других языках. Ныне эти произведения хранятся не только в фонде «Рукописи, редкие и особо ценные издания» Национальной библиотеки Узбекистана, но и в фондах восточных рукописей библиотек Европы.

Один из таких трудов – сборник «*Bibliothèque Orientale*» («Библиотека Востока»)¹, созданный французским востоковедом Бартеlemi д'Эрбело де Моленвиль (*Barthélemi d'Herbelot de Molainville*, 1625–1695) и считающийся одним из редчайших источников,

1 *Barthélemi d'Herbelot de Molainville*. 1776. – P. XX–XXVIII.

оставивших глубокий след в истории европейского востоковедения. В этом изданном в 1697 г. сборнике, как в своеобразной энциклопедии, собрано 8 558 статей разного объема (от нескольких строк до нескольких страниц). Они расположены в алфавитном порядке и занимают 1 080 страниц².

При создании сборника было использовано 180 источников, хранившихся в личной библиотеке короля Франции и самого автора. Наряду с этими источниками были апелляции к Корану, произведениям средневековых писателей, таких, как Мирхонд (*Mirkhond*), Хондамир (*Khondamir*), Аз-Замакшари (*Al-Zamakhshari*), Казвиний (*Qazwini*), Хусайн Ваиз Кашифи (*Hussein Vaez*).

Значительную часть статей сборника составляют материалы по истории, топонимике, городам и правителям народов Среднеазиатского региона. Этот факт свидетельствует о том, что в представлении Запада Средняя Азия занимала особое место уже в XVII веке³. Также в статьях содержатся важные сведения о периоде правления монголов, Амира Темура и Темуридов, а также топонимике региона, терминологии и источниковедения.

Сборник «Bibliothèque Orientale» издавался четыре раза, его парижский экземпляр⁴ 1697 г. и маастрихтский экземпляр⁵ 1776 г. считаются гордостью Национальной библиотеки Узбекистана.

Еще одно крупное историческое произведение на французском языке – сборник «Путешествия, совершенные в Азию в XII, XIII, XIV и XV веках»⁶ принадлежит перу Пьера Бержерона (*Pierre Bergeron, 1580–1637*), который считается первым источником на французском языке, содержащим информацию об Азии в целом и Средней Азии в частности. В нем описаны подробности поездок в азиатский регион таких путешественников, как Бенжамин де Тюдель (*Benjamin de Tudele*), Джованни Плато Карпини (*Jean du Plan Carpin*), монах Асцелин (*Ascelin*), Гийом де Рубрук (*Guillaume de Rubruquis*), Марко Поло (*Mark Paul Venetien*), Жан де Мандевиль (*Jean de Mandeville*), Амброджо Контарини (*Ambroise Kontarini*)⁷, представителей религиозной сферы, торговцев и послов, которые доносили до европейцев важную, достоверную и подробную информацию об азиатской цивилизации.

Фундаментальное классическое произведение французского ориенталиста Луи-Жозефа Дегина (*Josef Deguignes, 1721–1800*) «Общая история гуннов, тюрков и монголов»⁸ (инв. № Пу-3122), изданное в 1756–1758 гг., ознаменовало начало нового этапа французского востоковедения, поставившего во главу угла научный подход в изучении центральноазиатского региона.

2 Barthélemy d'Herbelot de Molainville. 1697.

3 Центральная Азия глазами одного французского эрудита XVII (отрывки), 2003, 5 с.

4 Barthélemy d'Herbelot de Molainville. Bibliothèque Orientale, 1697.

5 Barthélemy d'Herbelot de Molainville. Bibliothèque Orientale, 1697.

6 Bergeron, 1735, Т. 1–2.

7 Bergeron, 1735.

8 Guines, 1756–1758, 4 vol.

При создании своего труда Луи-Жозеф Дегин использовал первоисточники на арабском и китайском языках. С точки зрения использованных источников и охваченного исторического периода это произведение действительно считалось крупным исследованием. Его 1-й и 2-й тома посвящены истории гуннов и тюрков (до середины XII века), 3-й том – периоду Монгольской империи, 4-й том – Амиру Темуру и эпохе Темуридов. Пятый том был издан после смерти Дегина и посвящен узбекам и средневековым городам Центральной Азии. В произведении также представлена история и генеалогия династий, правивших в Азии.

Перевод французским востоковедом Франсуа Пети де ла Кроа (*François Pétis de La Croix, 1653–1713*) посвященного эпохе правления Амира Темура произведения Шарофиддина Али Язди «Зафарнаме» на французский язык издан в четырех томах под названием «Histoire de Timur-Bec» («История Темурабека»)⁹ (инв. № Пи/2500). В первом томе дан портрет самого Амира Темура, который, конечно, передавал условный образ.

Как было сказано выше, большая часть произведений на французском языке принадлежит перу исследователей, посещавших Центральную Азию или изучавших ее в XIX – начале XX века. Произведения таких авторов, изучавших природу региона, как Александр Гумбольдт (*Alexander Humboldt, 1769–1859*) [инв. № Пу-2635], Генри Мозер (*Henri Moser, 1844–1923*) [инв. № В/ 3766 /3], Элизэ Реклю (*Élisée Reclus, 1830–1905*) [инв. № В/ 12078 /4], Эдуард Давид Леват (*Edouard David Levat, 1855–1918*) [инв. № 310507/ 3], Алоизи (*Aloisi J.,*) [инв. № Пу-11570], Гийом Капю (*Guillaume Capus, 1857–1931*) [инв. № Пу-11565] сохраняют свою значимость до сегодняшнего дня¹⁰.

В произведениях этих исследователей отражены материалы их научных экспедиций, проведенных в регионе, различные данные о местной природе¹¹. В частности, в труде А. Гумбольдта содержится описание оросительной системы и горных систем региона, в труде Г. Мозера – информация по почвоведению и оросительным системам, в труде Э. Реклю – вопросы сохранения Аральского моря, в труде природоведа Г. Капю – данные о климате, годовых осадках и рекомендации по устранению последствий, вызванных сокращением лесов, в труде инженера Э. Левата – описание районов Бухары, богатых на золотые запасы, анализ опыта местного населения по его добыче¹². В произведении последнего автора, посвященном золотодобывающей промышленности, можно найти также описание вашгерда – устройства, с помощью которого промывали песок и отделяли части, содержащие золото¹³. Леват особо подчеркивал, что местное население имеет большой опыт по добыче полезных ископаемых.

9 Yezdi, 1723.

10 Humboldt, 1843; Reclus, 1878; Capus, 1892, 434 p.; Capus, 1897, 67 p.; Moser, 1894, 379 p.; Levat, 1905.

11 Excursion en Dzungarie par le M. Ch. de Ujfalvy. Lettre au secrétaire générale, 1877, P. 638–642; Туркестанский сборник. Т. 238; Excursion scientifique dans le Ferghana. Nouvelle du colonel Prjevalski. 1877, P. 190–193. Туркестанский сборник. Т. 238; Excursion scientifique dans le Kohistan. Lettre de M.Ch. de Ujfalvy au ministère de l'instruction publique, 1877, P. 89–99. Туркестанский сборник. Т. 294.

12 В горной Бухаре, 1903.

13 Levat, 1905, P. 68.

Среди изданий на французском языке есть также исследования, посвященные социальной жизни народов Центральной Азии. Среди них, в частности, произведения таких исследователей, как Шарль-Эжен де Ужфальви (*Charles-Eugène Ujfalvy, 1842–1904*) [инв. № Пу-12778], Габриэль Бонвало (*Gabriel Bonvalot, 1853–1933*) [инв. № В/1303 /2], Гюго Крафт (*Hugues Krafft, 1853–1935*) [инв. № Пя-4728], Поль Гольт (*Paul Gault*) [инв. № Пу-11641], Жозеф-Антуан Кастанье (*Joseph-Antoine Castagné, 1875–1958*) [инв. № Пя-11585], Жюль Тоннельер (*Jules Thonnelier*) [инв. № Пу-11638], Леон Кошар (*Léon Cochard*) [инв. № Пу-11558], Фернан Анжиньер (*Fernand Anginieur, 1868–1914*) [инв. № Р/V/3150]¹⁴.

В монографии французского исследователя Шарля-Эжена де Ужфальви, написанной по результатам организованной в регион экспедиции, всесторонне освещены вопросы по археологии, антропологии, этнографии, в труде Г. Бонвало – этнографические сведения о Ташкенте, Карши, Шерабаде, Сурхандарье, Термезе, Байсуне и Кашкадарье, описание таких историко-архитектурных памятников Самарканда, как Гур-и Амир, Шахи Зинда, Биби-Ханум, в исследовании Г. Мозера – вопросы социально-экономической жизни, государственного управления, торговых отношений в Ташкенте, Самарканде и Бухаре, в воспоминаниях Ж. Кастанье – данные об образе жизни населения Ташкента, обычаях и традициях, образовании в медресе.

Значительное место среди франкоязычной литературы занимают исламоведческие исследования. В частности, особый интерес представляют переводы, созданные по таким направлениям, как основы исламского учения¹⁵, хадисы, фикх, мистицизм. Так, сохранился один из первых удачных переводов Корана на французский язык, выполненный французским востоковедом Б. Казимирским. Перевод имеет особую ценность, он поистине уникален и доступен лишь в считанных библиотеках мира (всего известно пять изданий перевода Б. Казимирского, вышедших в 1841 [инв. № В/ 2389 / 2]¹⁶, 1844 [инв. № В/ 2390 /3]¹⁷, 1852 [инв. № В/2391 /2]¹⁸, 1857 [инв. № В/10684 /2]¹⁹ и 1865 г. [инв. № В/ 2392/2]²⁰).

Признанный вторым важнейшим источником после Корана труд Имама аль-Бухари «Ал-жомеъ ас-Сахих» был издан на арабском [инв. № О/ I/ 21 I]²¹, а затем на французском языке [инв. № Р/ VII /8153]²². Эти переводы сыграли важную роль в изучении исламского вероучения и культуры, а также их популяризации во Франции и Европе в целом.

14 Thonnelier, 1869, 53 p.; Ujfalvy, 1878, 186 p.; Ujfalvy, 1879, 208 p.; Ujfalvy, 1879, 16 p. 70 pl. photo; Bonvalot, 1884, 309 p.; Bonvalot, 1885, 308 p.; Moser, 1885, 463 p.; Cochard, 1891, 147 p.; Krafft, 1902; Castange, 1908, 17 p.

15 Querry, 1871–1872; Abou-Chodja Ibn Qâsim ai-Chassi, 1894; Clavel, 1895, 375 p.; T. 2. Des successions, 444 p.

16 Biberstein-Kasimirski, 1841, 521 p.

17 Biberstein-Kasimirski, 1844, 521 p.

18 Biberstein-Kasimirski, 1852, 533 p.

19 Biberstein-Kasimirski, 1857, 533 p.

20 Biberstein-Kasimirski, 1865, 533 p.

21 Abou Abdallah Mohammed ibn Ismaïl el-Bokhâri, 1862.

22 El-Bokhâri, 1903–1914; 1903, T. №1; 1906, T. №2; 1908, T. №3; 1914, T. №4.

На страницах «Туркестанского сборника», который хранится в фонде редких изданий, можно встретить более 150 статей и тезисов на французском языке. Они – важный источник по истории не только Узбекистана, но и всего Центральноазиатского региона. Например, результаты исследований по географии и краеведению отражены в таких журналах, как «*Annales des voyages*», «*Bulletin de la Société de Géographie*», «*L'Exploration*», «*Revue de Géographie*», «*Revue géographique internationale*». Основное внимание в них уделено вопросам климата, природы, оросительной системы, торговых путей и размещения населения²³. Публикации на французском языке можно найти на страницах этого сборника как в виде переводов на русский язык, так и в виде комментариев к публикациям на французском языке²⁴.

Сведения, касающиеся природоведения, климатологии, геологии, гидрографии, минералогии Средней Азии, в основном публиковались в журналах «*Bulletin de la Société d'acclimatation*», «*La nature*»²⁵. В учрежденных в XIX веке изданиях «*Le Tour du Monde*»²⁶, «*Revue des Deux Mondes*»²⁷ отражены также вопросы социально-политической жизни региона, его географии.

События, связанные с политикой царской России в Туркестане, освещались в газетах «*Globe Revue de l'Orient*», «*Moniteur*», «*Patrie*», «*République*»²⁸, сведения, касающиеся взаимоотношений Средней Азии и России, – в специальном еженедельном журнале «*La Russie*»²⁹. Все эти источники занимают сегодня место на страницах «Туркестанского сборника».

Еще одну разновидность источников XIX – начала XX века составляют периодические издания. В фонде «Рукописи, редкие и особо ценные издания» хранятся публикации одного из первых во Франции научных журналов – «Королевская Академия наук Парижа»³⁰ (*Académie Royal des sciences Paris [Histoire et mémoire de Académie Royal des*

23 *Asie Centrale*, 1877, P. 186–188. Туркестанский сборник. Т.295; Bonvalot, 1890, P. 469–498; Blanc, 1894–1895, P. 325–341; Vivien Saint-Martin de, Туркестанский сборник. Т. 401.

24 Письмо из Туркестана Уйфальви к барону Уотвиллю о посещении им развалин Джамкенда [Голос, 1877. №158] // Туркестанский сборник. – Санкт-Петербург. В.С. Балашева, 1878. – Т. 195. – С.11; По поводу писем Уйфальви из Самарканда о достопримечательностях Кохистанского края. [Голос 1877, №198] // Туркестанский сборник. Санкт-Петербург: В.С. Балашева, 1878. – Т. 195. – С. 15–16; Французская ученая экспедиция [г-на Уйфальви] в Россию. [Исторический вестник.1880. №1, стр. 226–228]. Туркестанский сборник. С.-Пб. 1882. Т. 291; Россия и Англия в Средней Азии. По поводу брошюры профессора Мартенса : «*La Russie et l'Angleterre dans l'Asie Centrale*» Н.Петровский [Древняя и новая Россия. 1880. №1, стр.93–105]. Туркестанский сборник. Т. 291.

25 Reclus, 1883. P. 199–213; Уша муаллиф. *Arbres géants du Turkestan* // [La nature]. Туркестанский сборник. Т.357.

26 Khanat de Boukhara [Le Tour du Monde. 1876. № 798, 803]. Туркестанский сборник. Т. 401; Khanat de Kokand. [Le Tour du Monde. 1876. № 799]. Туркестанский сборник. Т.401; Turkestan Russe [Le Tour du Monde. 1878. – № 904, 978, 997; 1879, 1880]. Туркестанский сборник. Т. 401; *Asie Russe* [Le Tour du Monde.1880, – №1038, 1233, 1277, 1324; 1884, 1885, 1886]. Туркестанский сборник. Т. 401.

27 Cotard M. *Le chemin de fer Central-asiatique* // [Revue des Deux Mondes. 1876, 15 Juillet, 2e livre]. Туркестанский сборник. Т. 183; Blerzy H. *Les conquêtes de la Russie, l'expédition de Khiva* // *Revue des Deux Mondes*. 1877. Septembre; Cucheval – Clarigny. *L'Asie Centrale et le réveil de la question d' Orient* // [Revue des Deux Mondes. 1877. 15 Mai. T.XXI. P. 392–435]. Туркестанский сборник. Т. 295.

28 *La Russie dans la Presse Parisienne*, 1968, 386–436 p.

29 Туркестанские ведомости, 1898.

30 Académie Royal des sciences Paris [Histoire et mémoire de Académie Royal des sciences Paris]. Paris – Panckoucke, Amsterdam – Perre Mortier, Piere de Coup, J. Schreuder & P. Mortier le Jeune, 1723–1780. Кутубхонада сақланаётган нусхлари: Année 1706–1707, 1709, 1719–1722, 1732, 1734, 1739, 1740–1741, 1743, 1745–1748, 1754, 1756–1757, 1763, 1774–1775. Vol. 29.

sciences Paris) [инв. № Пи-2481]. Отдел располагает 29 номерами данного периодического издания, опубликованными в течение 1706–1775 годов.

В общем фонде библиотеки хранятся также источники, изданные на французском языке в Москве и Санкт-Петербурге. Это, в частности, журнал «Санкт-Петербургская академия наук» (*Académie Impériale des sciences de St-Petersbourg. Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg. VI – Série. Sciences mathématique, physiques et naturelles*) – серии математика, физика, естественные науки; инв. № Д/1818–1920)³¹, а также серии политология, история и филология (*Académie Impériale des sciences de St-Petersbourg. Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg. VI – Série. Sciences politiques, histoire et philology*; инв. № Д/1928). Такого рода периодические издания являются важным источником для научного сообщества и имеют большое значение для непосредственного изучения деятельности самой академии.

Кроме того, следует упомянуть каталоги, изданные в Санкт-Петербурге [инв. № Пу-12008]³², образцы творчества Б. Духовского [инв. № Пя-12209], Ж. Мушкетова [инв. № В/ 9205 /3], Н. Чарикова [инв. № В/5228/0], А. Воекова [инв. № Д/1616/19-I-XI]³³. Также среди крупных франкоязычных изданий – перевод произведения Абулгази Бахадурхана «Тарихи шаджараи турк» («Родословная тюрок»), выполненный бароном **Петром** Демезоном под названием «История монгольской и татарской династий»³⁴ [инв. № В/3584 /3], который также хранится в фондах библиотеки.

Эти и другие многочисленные произведения, созданные в период появления первых типографий в Западной Европе и позже, хранятся в Национальной библиотеке Узбекистана. Не вызывает сомнений, что для европейцев они служили важным ресурсом познания истории и культуры народов Средней Азии, ее огромного вклада в мировое культурное наследие. Вместе с тем франкоязычная литература в фондах библиотеки является неоценимым источником для современных исследователей.

31 Académie Impériale des sciences de St-Petersbourg. Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg. VI – Série. Sciences mathématique, physiques et naturelles.

32 Catalogue de la section du Turkestan. Précède d'une notice topographique. Publié par la commission Impériale Russe. Exposition universelle de Vienne en 1873. – St-Petersbourg. Imprimerie Trenké & Fusnot (Journal de St-Petersbourg) Maximilianovsky pér., 15. 1873, – 48 p.

33 Doukhovskoy, 1912, 55 p.; Mouchkétov, 1876, 49–61 p.; Tcharikow, 1880; Woeikof, 1906, 40 p.

34 Abul Khozi Bahadur Khan, 1871–1874.

Пи-3122
Жозеф де Гинь
Хунлар, турклар ва мўғулларнинг умумий
тарихи.
Париж, 1756–1758 йиллар, 4-жилд

Пи-3122
Joseph de Guignes
General history of the Huns, Turks and Mongols.
Paris, Desaint et Saillant, 1756–1758, Volume 4

Пи-3122
Жозеф де Гинь
Общая история гуннов, тюрков и монголов.
Paris, Desaint et Saillant, 1756–1758, Том 4



Пи-3122
Жозеф де Гинь
Муқова

Пи-3122
Joseph de Guignes
Cover

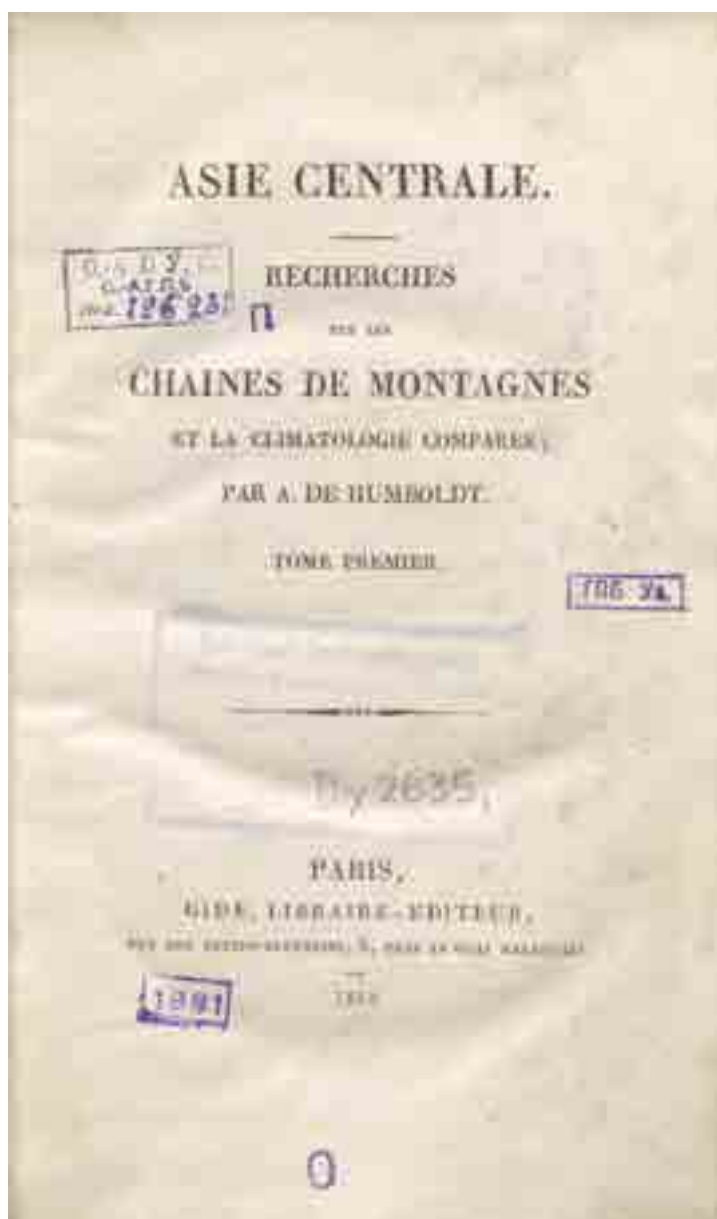
Пи-3122
Жозеф де Гинь
Переплет



Пу-2635
А. Гумбольдт
Марказий Осиё тоғ тизмаларини тадқиқ
этиш ва иқлимини таққослаш.
3-жилд. – Париж. 1843 й.

Пу-2635
A. Humboldt
Study of mountain ranges of Central Asia
and comparison of climate.
Volume 3 – Paris. 1843

Пу-2635
А. Гумбольдт
Изучение горных хребтов Центральной
Азии и сравнение климата.
Том 3 – Париж. 1843 г.



L'Égypte a été gouvernée par des rois
 d'une famille qui se sont succédés
 pendant trois siècles sans interruption, jusqu'à
 ce qu'un roi nommé Sésostris se soit déclaré
 indépendant de l'Égypte. Les Égyptiens ont été
 gouvernés par des rois pendant trois siècles
 après la décadence de Sésostris, de sorte que
 l'Égypte a été gouvernée par des rois pendant
 six siècles. Les Égyptiens ont été gouvernés
 par des rois pendant trois siècles après la
 décadence de Sésostris, de sorte que l'Égypte
 a été gouvernée par des rois pendant six
 siècles. Les Égyptiens ont été gouvernés
 par des rois pendant trois siècles après la
 décadence de Sésostris, de sorte que l'Égypte
 a été gouvernée par des rois pendant six
 siècles.

APERÇU GÉNÉRAL

DES PRINCIPES
 ET DES MÉTIERS DE MONSIEUR
 DE LAURE

L'auteur des ouvrages ci-dessus a été
 gouverné par des rois pendant six siècles.

Le Directeur des différents systèmes de
 gouvernement, qui gouvernent le royaume
 de France, ont été gouvernés par des
 rois pendant six siècles. Les Égyptiens
 ont été gouvernés par des rois pendant
 six siècles. Les Égyptiens ont été
 gouvernés par des rois pendant six
 siècles. Les Égyptiens ont été gouvernés
 par des rois pendant six siècles. Les
 Égyptiens ont été gouvernés par des
 rois pendant six siècles. Les Égyptiens
 ont été gouvernés par des rois pendant
 six siècles. Les Égyptiens ont été
 gouvernés par des rois pendant six
 siècles. Les Égyptiens ont été gouvernés
 par des rois pendant six siècles. Les
 Égyptiens ont été gouvernés par des
 rois pendant six siècles. Les Égyptiens
 ont été gouvernés par des rois pendant
 six siècles.

Пу-11565
Г. Капью
Амир Темур салтанати бўйлаб. Фарбий
Сибирь, Туркистон, Бухоро, Амударё
кирғоқлари, Хива ва Устюрт.
Париж. 1892 й.

Пу-11565
G. Capew
In the whole kingdom of Amir Temur.
Western Siberia, Turkestan, Bukhara, the
Amu Darya coast, Khiva and Ustyurt.
Paris. 1892

Пу-11565
Г. Капью
Во всем царстве Амира Темура. Западная
Сибирь, Туркестан, Бухара, побережье
Амударьи, Хива и Устюрт.
Париж. 1892 г.



LES ÉVALUÉS DE L'INDUSTRIE

Les Évalusés de l'Industrie sont les personnes qui ont été évaluées par le Gouvernement pour leur contribution à la production nationale. Ils sont répartis en deux catégories : les Évalusés de l'Industrie et les Évalusés de l'Agriculture. Les Évalusés de l'Industrie sont ceux qui ont été évalués pour leur contribution à la production industrielle, tandis que les Évalusés de l'Agriculture sont ceux qui ont été évalués pour leur contribution à la production agricole.

Les Évalusés de l'Industrie sont répartis en deux catégories : les Évalusés de l'Industrie et les Évalusés de l'Agriculture. Les Évalusés de l'Industrie sont ceux qui ont été évalués pour leur contribution à la production industrielle, tandis que les Évalusés de l'Agriculture sont ceux qui ont été évalués pour leur contribution à la production agricole.

Les Évalusés de l'Industrie sont répartis en deux catégories : les Évalusés de l'Industrie et les Évalusés de l'Agriculture. Les Évalusés de l'Industrie sont ceux qui ont été évalués pour leur contribution à la production industrielle, tandis que les Évalusés de l'Agriculture sont ceux qui ont été évalués pour leur contribution à la production agricole.

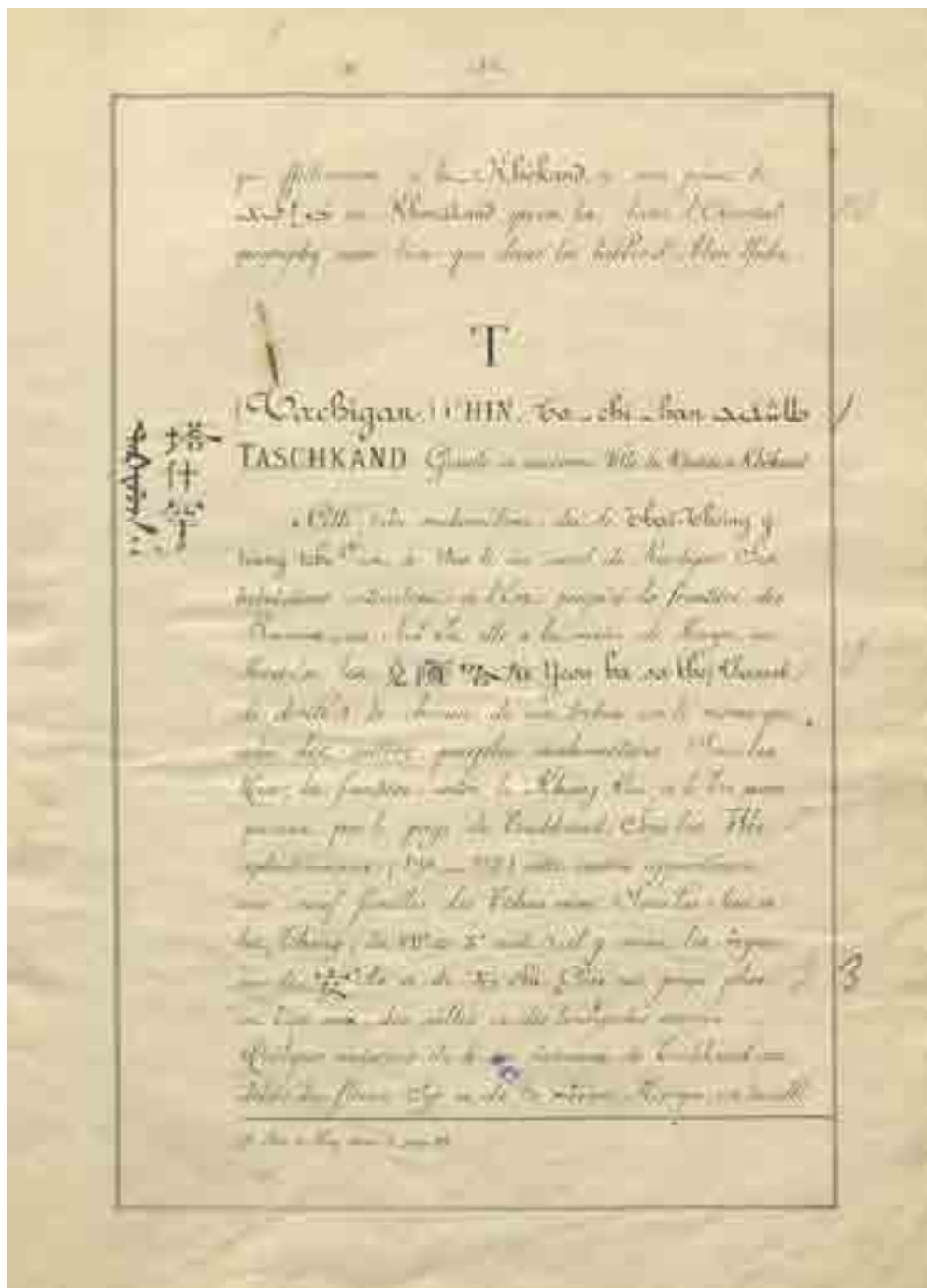


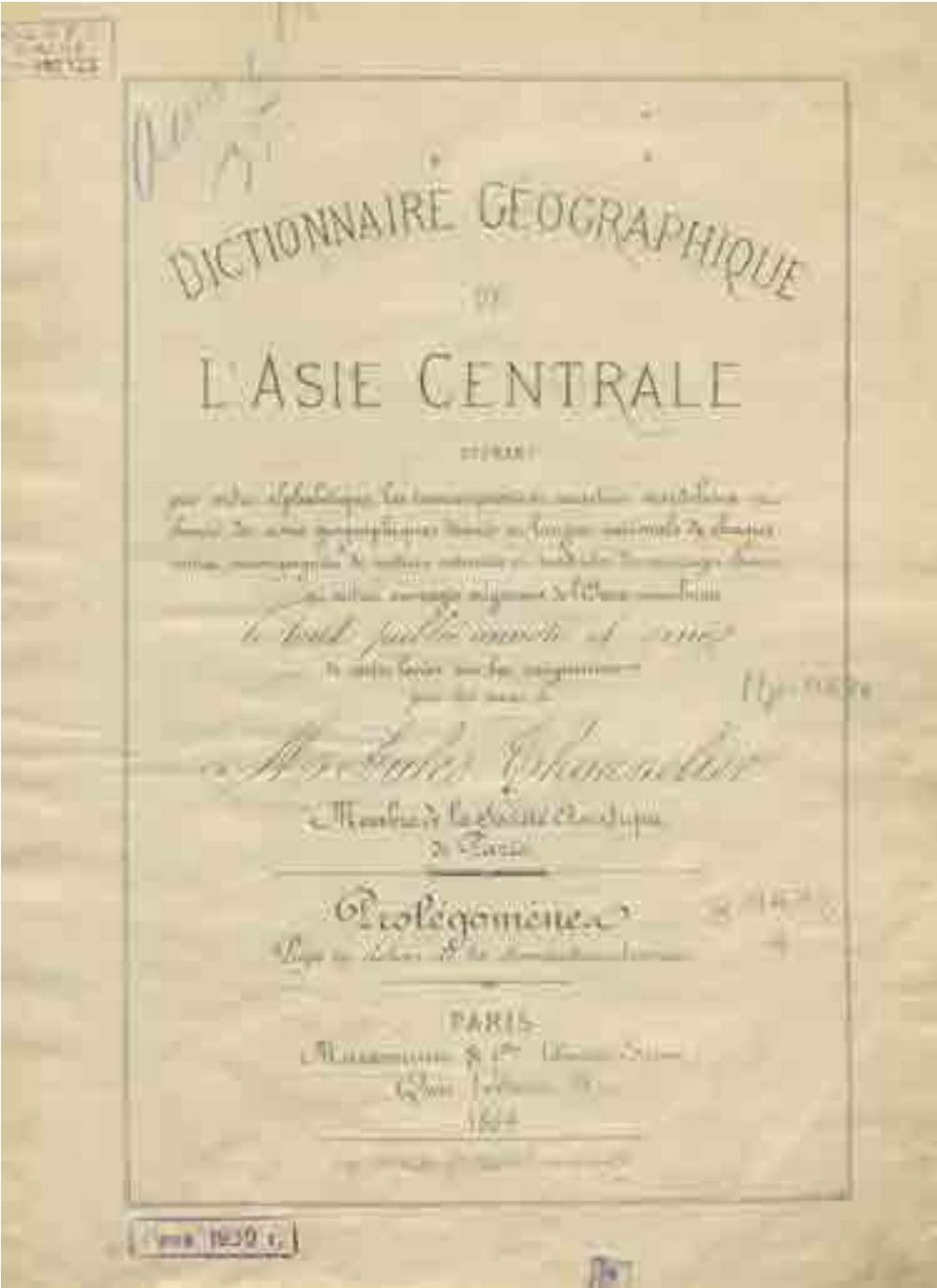
LES ÉVALUÉS DE L'INDUSTRIE

Пу-11638
Ж. Тоннелиер
Марказий Осиё географик лугати.
Париж. 1869 й.

Пу-11638
J. Tunnelier
Geographical Dictionary of Central Asia.
Paris. 1869

Пу-11638
Дж. Тоннелиер
Географический словарь Средней Азии.
Париж. 1869 г.





0/1/21

Абу Абдуллох Муҳаммад ибн Исмоил
ал-Бухорий

Ал-Жомеъ ас-Саҳиҳ.

М. Лудольф Крель томонидан нашр
этилган.

4-жилд – Е.Ж. Лейден.

Brill Imprimeur de l'Université. 1868 й.

0/1/21

Abu Abdullah Muhammad ibn Ismail al-
Bukhari

Al-Jome al-Sahih.

Published by M. Ludolf Krel.

Volume 4 – E.J. Leiden.

Brill Imprimeur de l'Université. 1868

0/1/21

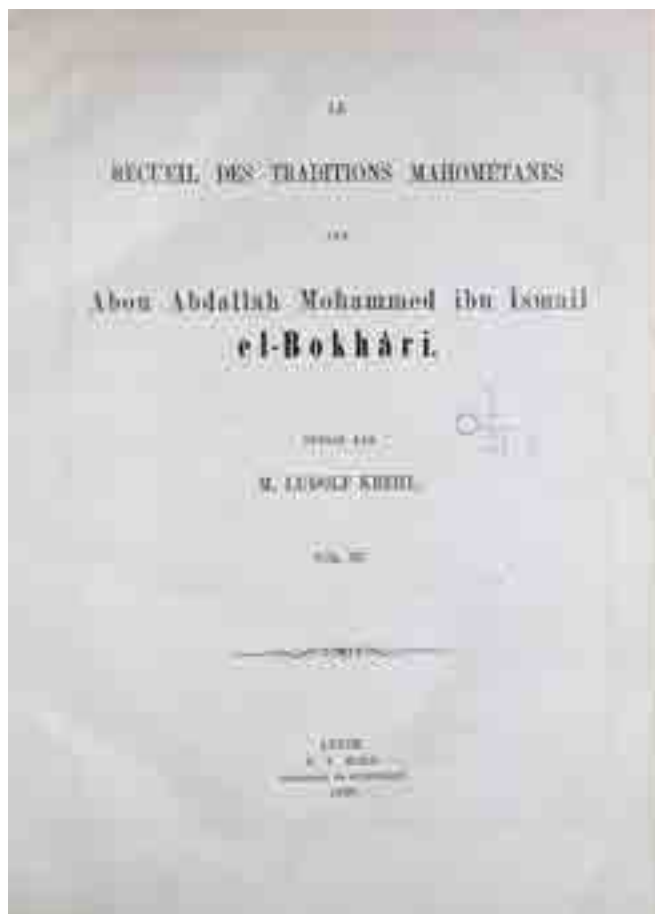
Абу Абдулла Муҳаммад ибн Исмоил
аль-Бухари

Аль-Джоме ас-Саҳиҳ.

Опубликовано М. Людольф Крелем.

Том 4 – Э. Дж. Лейден.

Brill Imprimeur de l'Université. 1868 г.

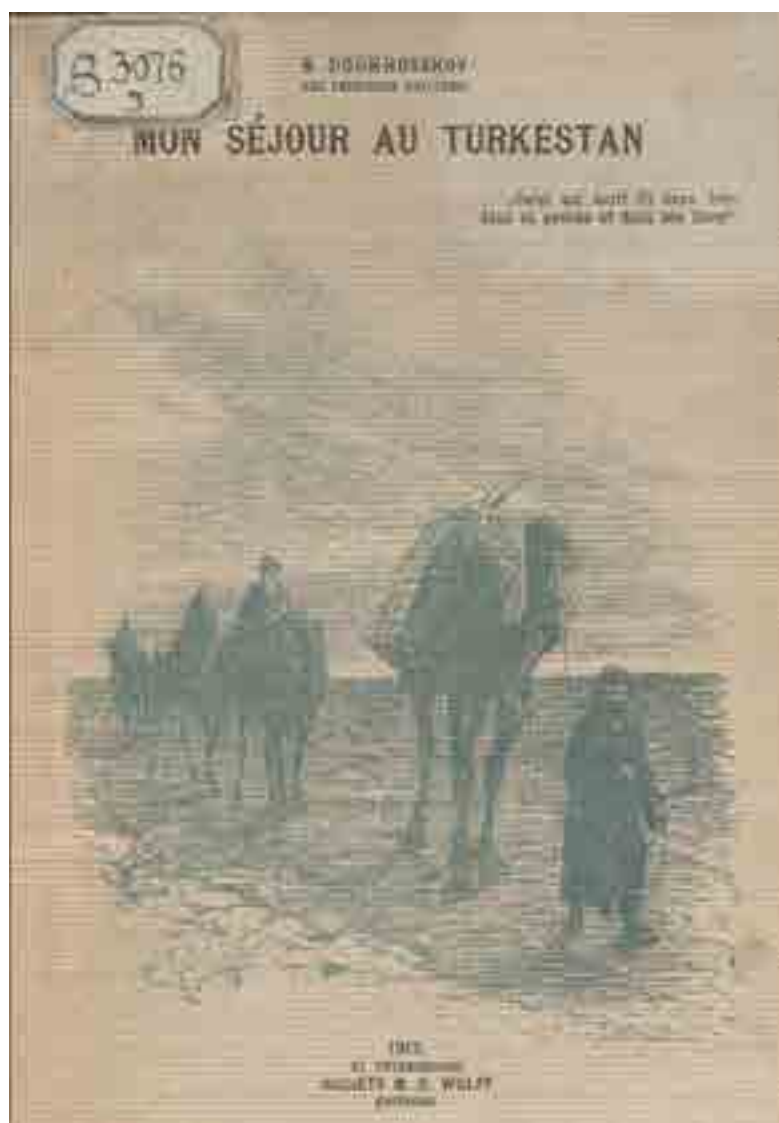




Пя-12209
Д. Духовский
Туркистон ўлкасидаги хизмат даврим.
С. Петербург. 1912 й.

Пя-12209
D. Dukhovskoy
My service in the Turkestan region.
St. Petersburg. 1912

Пя-12209
Д. Духовской
Моя служба в Туркестанском крае.
С. Петербург. 1912 г.



B 3076
3

H. DOUKHOVSKOY
NÉE PRINCESSE GALICINE

MUN SÉJOUR AU TURKESTAN

„Celui qui écrit lit deux fois
dans sa pensée et dans son livre“.



**НОЁБ НАШРЛАР ФОНДИДА
САҚЛАНАЁТГАН НЕМИС
ТИЛИДАГИ МАНБАЛАР**

**SOURCES IN GERMAN STORED IN THE FUND
OF THE NATIONAL LIBRARY OF UZBEKISTAN
NAMED AFTER ALISHER NAVOI**

**ИСТОЧНИКИ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ,
ХРАНЯЩИЕСЯ В ФОНДЕ РЕДКИХ ИЗДАНИЙ**

НОЁБ НАШРЛАР ФОНДИДА САҚЛАНАЁТГАН НЕМИС ТИЛИДАГИ МАНБАЛАР

Мухтарам Якубова

Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасига 1870 йилда Тошкент оммавий кутубхонаси номи билан асос солинган. 1948 йилда кутубхонага Алишер Навоийнинг 500 йиллиги муносабати билан буюк ўзбек шоирининг номи берилган. Кутубхона фондида 6,5 миллиондан ошiq китоб бор, шундан 5,2 млн китоб ва даврий нашрлар, 541,7 минг микрофильмлар, 2,073 млн илмий-техника адабиёти, 364,8 минг чет тиллардаги адабиёт, 33,9 минг техник – норматив ҳужжатлар ташкил қилади.

Улар орасида ўзбек ва Шарқ мумтоз адабиёти намуналари, жаҳоннинг 75 дан ортиқ тилларидаги китоблар мавжуд¹. Кутубхона умумий ва махсус фондларида хорижий тиллардаги адабиётлар орасидан немис тилидаги асарлар ҳам салмоқли ўрин эгаллайди. Кутубхонада сақланаётган немис тилидаги аксарият адабиётларнинг яратилиш даври XIX–XX аср бошларига тўғри келади. даврда Ўрта Осиёга инглиз, француз, немис миллатига мансуб европалик тадқиқотчилар, сайёҳлар ва ишбилармонлар ташриф буюришган. Уларнинг баъзилари Марказий Осиё тарихи, маданияти, иқтисодий муносабатлари, табиий ва ишлаб чиқариш ресурсларига оид илмий ва илмий-оммабоп асарлар, мақолалар ёзишган ва нашр қилдиришган².

Шундай муаллифлар орасида немис миллатига мансуб европаликлар алоҳида ўрин эгаллаган. Уларнинг аксарияти XIX асрнинг иккинчи ярмида минтақада ўз ҳукмронлигини ўрнатган Россия империяси ҳукуматининг таклифи ва буюртмалари асосида ташриф буюрганлар. Бу каби меҳмонлар сафида табиатшунос олимлар, ҳарбий топографлар, ҳарбий зобитлар, муҳандислар ҳамда шарқшунос ва этнографларни учратиш мумкин эди.

Сўнги йилларда олиб борилган тадқиқотларнинг кўрсатишича, Германияда XIX–XX аср бошларида Марказий Осиё ҳақида турли йўналишларда ўнлаб асарлар яратилган³. Уларнинг кўпчилиги бугунги кунда илмий лойиҳалар доирасида рўйхатга олиниб, илм-фан йўналишларига қараб таҳлил этила бошланди⁴.

1 https://uz.wikipedia.org/wiki/O'zbekiston_milliy_kutubxonasi

2 Зияева Д.Х. Ўзбекистонда интеллектуал мерос тарихига оид манбалар (XIX–XX аср бошлари). Тошкент. 2018.

3 Sidikow, 2003; Mark, 2012; Torma, 2011.

4 Зияева, 2018; Ўзбекистон табиий соҳаларига оид илмий экспедициялар тарихидан. Тошкент, 2019.

Мазкур асарларнинг катта қисми Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси фондларида сақланмоқда. Кутубхонада Қуръони Каримнинг немис тилига ўтирилган ноёб нусхаси сақланмоқда. У 1901 йил немис шарқшуноси Макс Беннинг томонидан таржима қилиниб, Лейпцигда нашр этилган. Германиянинг ўзида ҳам нодир ҳисобланган ушбу китоб ҳозирда жаҳондаги энг йирик кутубхоналарда сақланади. (Max Benning, *Der Koran*, [инв. № Пу-115 76]⁵).

Буюк ватандошимиз Заҳириддин Муҳаммад Бобурнинг дунёга машҳур «Бобурнома» асари 1828 йилда Лейпцигда А. Кейзер томонидан немис тилида нашр қилинган. Ушбу китоб инглиз тилидан немисчага таржима қилинган. (A. Kaiser, «Denkwürdigkeiten des Zehir-Eddin Muhamed Baber», [инв. № Пу-2661]⁶). Шунингдек, кутубхонада Юлиус Клапрот томонидан 1810 йил Санкт-Петербургда немис тилида нашр қилинган «Осиё адабиёти мажмуаси» асари ҳам бор, унда Бобур ва унинг «Бобурнома» асарига махсус боб ажратилган (Julius Klaproth, «Archiv für asiatische Litteratur, Geschichte und Sprachkunde», [инв. № Пу-11568, Пу-2815]⁷).

Кутубхонада булардан ташқари 1885 йил Венада нашрдан чиққан «Шайбонийнома» асари ҳам сақланмоқда. У немис тилига машҳур шарқшунос олим Херманн Вамбери томонидан таржима қилинган (Hermann Wamberg, *Die Scheibaniade*, [инв. № Пу-11568, Пу-11556/В/9084/3]⁸).

Шунингдек, кутубхонада «Қобуснома ёки форс ҳукмдори Кайковуснинг ўғли Филоншоҳга қилган насиҳатлари» асарининг Генрих фон Диц томонидан қилинган немисча таржимаси ҳам сақланмоқда. Генрих Фридрих фон Диц шарқ тиллари билимдони бўлган. Таржимон ушбу асарни турк, форс ва араб тилларидаги нусхаларидан немис тилига ўтирган. У Пруссия қиролининг Усмонли турк давлатидаги фавқулудда ва олий ваколатга эга элчиси бўлиб ишлаган. Пруссия қиролининг махфий маслаҳатчиси, вазир лавозимида фаолият юргизган. 1811 йил Берлинда ўз ҳисобидан «Қобуснома» китобини немис тилида чоп эттирган (Heinrich Friedrich Dies, *Buch des Kabus* [инв. № Пу-11568, Пу-2595]⁹).

Немис тадқиқотчилари XIX аср иккинчи ярмига қадар Пруссия ҳукумати томонидан Россия империяси буюртмаларига биноан турли экспедицияларга лишган. 1829 йил Санкт-Петербургда Россия империяси География жамияти томонидан Александр Гумбольд (Friedrich Wilhelm Heinrich Alexander von Humboldt, 1769–1859) Марказий Осиё ва Сибирни тадқиқ қилиш учун буюртма билан жўнатилган.

Гумбольд Европа, Америка, Марказий Осиё табиатшунослигига бағишланган асарлари билан жаҳон илм-фани равнақига беқиёс ҳисса қўшган. Кутубхонада Гумбольднинг немис ва бошқа Европа тилларида нашр этилган кўплаб илмий асарлари сақланмоқда (Alexander Humboldt, «Central Asien», [инв. № Пу-11617/В/328/3]).

5 Benning, 1901.

6 Kaiser, 1828.

7 Klaproth, 1810.

8 Wamberg, 1885.

9 Dies, 1811.

XIX асрда Туркистонни ўрганган энг йирик немис тадқиқотчиларидан бири – немис географи ва астроном олими бўлмиш Франц фон Шварц (*Franz Haver von Schwarz, 1847–1902*) генерал-губернатор Кауфманнинг таклифи билан 1875 йилда Туркистонга келади. У билан бирга Тошкент обсерваториясида немис астрономлардан К.В. Шарнгорст ва А.Р. Бонсдорфлар фаолият юритган. Франц Шварц метереологик кузатувларга масъул бўлган, кейинчалик эса расадхона бошлиғи этиб тайинланади.

Астрономик тадқиқотлардан ташқари немис олимини Марказий Осиёнинг узок ўтмиши ҳам мафтун этган эди. Бу ерда у нафақат астрономик станциялар барпо этади, балки бутун Туркистонни кезиб, ўлканинг тарихи ва этнографиясини ўрганади. Франц Шварц 15 йил (1875–1890) давомида Туркистонда яшаб, илмий тадқиқотлар олиб боради. Ундан ташқари Хива хони, Бухоро амири, Қўқон хони ва уларнинг оила аъзоларини, оддий фуқароларни суратга олади. Туркистонда бўлган кезлари олим ўлка тарихига оид рус тилида мавжуд барча асарлар билан танишиб чиқади. Ўлканинг тарихини ўрганади, турли ривоятлар, афсоналарни тинглайди. 1890 йилда Германияга қайтгач, Мюнхен Давлат кутубхонасида Туркистонга оид мавжуд йирик китоблар коллекциясига таяниб, Марказий Осиё тадқиқотларини давом эттиради. Ўн йил давомида европалик олимларнинг Туркистон ҳақидаги ёзиб қолдирган қўлёзмаларини ўрганади¹⁰. Изланишлар ҳосиласи ўлароқ, 1900 йилда Фон Шварц қатъий хулосага келади ва «*Turkestan, die Wiege der indogermanischen Völker*» («Туркистон хинд-немис халқларининг бешиғи») асарини Германиянинг Фрайбург шаҳрида чоп эттиради (Schwarz Franz, «*Turkestan, die Wiege der indogermanischen Völker*» [инв. № Пу-11662]¹¹).

Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасида яна бир немис тадқиқотчиси, Дрезден шаҳрида таваллуд топган машҳур агроном-олим Александр Петцольд (*George Paul Alexander Petzhold, 1810–1889*)нинг Туркистонга бағишланган асари ҳам мавжуд. Петцольд 1833 йилда Лейпциг университетини тиббиёт ва жарроҳлик доктори, Дерпт (Тарту) университете қишлоқ хўжалиғи ва технологиялар кафедраси профессори бўлиб, Кауфманнинг таклифи билан 1871 йил Туркистонга илмий экспедиция ташкил этади. Ушбу экспедиция натижасида иккита илмий асар чоп этилади: «*Туркистон*» (1874) ва «*Рус Туркистонининг обзори*» (1877). Петцольднинг «*Туркистон*» асарида ўлка табиатининг флора ва фаунаси, халқнинг турмуш тарзи, машғулотлари ва мамлакат келажағи каби масалалар ўз ифодасини топган. «*Рус Туркистонининг обзори*» асарида Оролга бағишланган бўлим Ўзбекистон дарёлари, ўсимлик дунёси ҳақидаги қимматли маълумотларга бой.

Биринчи жаҳон уруши арафасида Туркистонда илмий изланишлар олиб борган немис геологи ва географи Фритц Махачек (*Fritz Machatschek, 1876–1957*) тадқиқотлари натижасида яратилган «*Landeskunde von Russisch Turkestan*» – «*Рус Туркистони мамлакатшунослиғи*» асари 1921 йилда Германиянинг Штуттгарт шаҳрида чоп этилган

10 <http://www.proza.ru>

11 Schwarz, 1900..

(Fritz Machatschek, «Landeskunde von Russisch Turkestan» [инв. № Пя-11561/В/8999/3]¹²). Ушбу китобда Туркистоннинг табиати, орографияси, гидрономикаси, геологияси, климатологияси, иқтисоди, этнографияси, топонимикасига оид шахсий кузатувлар натижасида олинган маълумотлар жамланган.

Туркистон ўлкаси, айниқса, Бухоро амирлиги ҳақида бой маълумотлар ёзиб қолдирган немисзабон тадқиқотчилардан яна бири Эдуард Фридрих Эверсманн (*Eduard Friedrich Eversmann, 1794–1860*). Бухорога уюштирилган экспедиция натижалари бир вақтнинг ўзида, яъни 1823 йили Берлин ва Лондонда нашр қилинган асарларда ўз ифодасини топган. Эверсманнинг коллекцияларини ўрганиш натижасида, Туркистоннинг ҳайвонот ва наботот оламига оид, фан учун янгилик бўлган бир неча юзлаб янги ҳайвон ва ўсимлик турлари кашф этилган. Унинг коллекциясида 11 252 турдаги 50 420 нусха ҳашарот мавжуд бўлган. Туркистон энтомологик коллекциясида 3852 турдаги кўнғизлар, 2828 турдаги капалаклар ўрин олган. Бугунги кунда Эверсманнинг «*Reise von Orenburg nach Buchara*» – «*Оренбургдан Бухорога саёҳат*» китоби Навоий кутубхонасида сақланади (*Eduard Friedrich Eversmann, Reise von Orenburg nach Buchara* [инв. № Пя-11561/В/8999/3]¹³).

Г. Ланкенау ва Г. Ольницнинг 1876 йилда Лейпцигда (Германия) нашр этилган «*Бугунги Россия*» асаридан Самарқанд, Бухоро, Хива шаҳарлари, Амударё ва Сирдарё, маҳаллий аҳолининг этник таркиби, хўжалиги, сиёсий тарихига оид маълумотлар жой олган (H.v. Lankenau, H.Ölnitz, «*Das heutige Russland*», [инв. № Пу-11599/В/18151/3]¹⁴).

Европа шарқшунослари ичида жуда машҳур сайёҳ – тадқиқотчи ҳисобланган Генри Мозернинг «*Марказий Осиё бўйлаб*» асари ҳам кутубхона фондларида сақланмоқда. (Henri Moser, «*Durch Central-Asien*». Пу-11666/В/457/4]¹⁵). Яна бир немис тадқиқотчиси Исаак Шмиднинг 1824 йилда чоп этилган, Ўрта Осиё халқларининг диний, сиёсий ва маданий ривожланишига бағишланган асари ҳам сақланган (Isaac Jacob Schmidt, «*Forschungen im Gebiete der älteren religiösen, politischen und literarischen Bildungsgeschichte der Völker Mittel-Asiens, vorzüglich der Mongoler und Tibeter*» [инв. № Пу-2647]¹⁶).

Табиатшунос олим Георг Крамернинг (*Georg Kraemer, 1871–1954*) Туркистон минералогиясига оид изланишлари кенг қамровли бўлган. Марказий Осиёнинг ижтимоий-иқтисодий ва табиий соҳаларига катта қизиқиш билан қараган бу тадқиқотчининг «*Россия Осиёда*» деб номланган илмий асари ҳам кутубхона фонднинг нодир китоблар бўлимидан жой олган. Унда Туркистон тарихи, иқтисоди, табиий имкониятлари ҳақида жуда қизиқарли маълумотлар баён қилинган. (H. Kraemer, «*Russland in Asien*», [инв. № Пу-11554/В/5107/3]¹⁷).

Ўлкада кенг тадқиқотлар олиб борган немис мутахассисларидан бири Макс Альб-

12 Petzhold, 1877.

13 Eversmann, 1823.

14 Lankenau, 1877.

15 Moser, 1888.

16 Schmidt, 1824, 287.

17 Kraemer, 1898, 181.

рехт (*Max Albrecht, 1851–1925*) германиялик саноатчи, нефть соҳасида ишлаган олим эди. Альбрехт шартнома асосида Россия ҳукумати топшириғи билан 1893 йилнинг кузида турмуш ўртоғи билан Туркистонга келади. Ушбу сафар жараёнида аниқлаган маълумотлари ва таассуротлари асосида «*Russisch Zentralasien. Reisebilder aus Transkaspien, Buchara und Turkestan*» («Русь Марказий Осиёси. Каспийорти, Бухоро ва Туркистон тасвирлари» китобини Германиянинг Гамбург шаҳрида чоп этган. Ушбу китоб Тошкентдаги Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси фондининг ноёб китоблар бўлимида сақланмоқда (*Max Albrecht, Russisch Zentralasien. Reisebilder aus Transkaspien, Buchara und Turkestan*» [инв. № Пу-11568, Пу-11605]¹⁸). Асар ўлка тарихи ва ҳаётига оид бой маълумотларга эгаллиги билан ажралиб туради¹⁹.

Макс Альбрехт ўз изланишлари асосида қачонлардир Зарафшон дарёси Чоржўй шаҳри яқинида Амударёга қуйилган, кейинчалик Амударёдан 12 км шимолда қолиб кетган, деган хулосага келади.

Хулоса ўрнида шуни таъкидлаш жоизки, Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси фондлари Ватанимиз тарихига доир жуда ноёб асарларни ўзида жамлаган. Кутубхонада мавжуд турли хорижий тиллардаги манбалар Ўзбекистон ўтмишидан гувоҳлик берувчи муҳим тарихий маълумотларга эга.

18 Albrecht, 1896, 249.

19 Albrecht, 1896.

SOURCES IN GERMAN STORED IN THE FUND OF THE NATIONAL LIBRARY OF UZBEKISTAN NAMED AFTER ALISHER NAVOI

Mukhtaram Yakubova

The National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi was founded in 1870 under the name Tashkent Public Library. It was given the name of the great Uzbek poet in 1948 in connection with Navoi's 500th anniversary. At present, the Library repository contains more than 6.5 million books, 5.2 million of which are books and periodicals, 514.7 thousand are microfilms, 2.073 million are scientific and technical literature samples, 364.8 thousand relate to foreign literature, 33.9 thousand are technical and regulatory documents.

Among them there are samples of Uzbek and oriental classical literature, books in more than 75 languages of the world.¹ Works in German occupy a significant place in the general and special funds of the Library containing foreign literature. Most of the works stored in the Library were created in the 19th – early 20th century. At that time, the Central Asian region was visited by researchers, travelers and traders from Europe and these were the British, the French, the Germans. Some of them wrote and published scientific and popular science works, articles on history, culture, economic relations, natural and industrial resources of Central Asia.²

A unique place among these outstanding authors is occupied by the Germans, most of whom visited Turkestan as a part of the Russian Empire at the invitation of the authorities. These Germans were scientists, military topographers, military officers, engineers, as well as orientalists and ethnographers.

As a result, recent studies show that in the 19th – early 20th centuries, dozens of works of various scientific directions dedicated to Central Asia³ were published in Germany. Many of them are currently being investigated in the framework of various scientific projects.⁴ Most of these works are kept in the funds of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi.

1 https://uz.wikipedia.org/wiki/O'zbekiston_milliy_kutubxonasi.

2 Ziyayeva, 2018.

3 Sidikow, 2003; Mark, 2012; Torma, 2011.

4 Ziyayeva, 2018; Ўзбекистон табиий соҳаларига оид илмий экспедициялар тарихидан. Tashkent, 2019.

For example, the Library contains a unique copy of the Koran in German. The holy book was translated in 1901 by the German Orientalist Max Benning, published in Leipzig and is now considered unique in Germany itself. Copies of the Koran from this edition are kept in the largest libraries in the world (Max Benning, *Der Koran*, [acc. No. Pu-115 76]).⁵

Another masterpiece from the Library funds is the world famous work of our great compatriot Zakhiriddin Muhammad Babur *Baburname* published by A. Kaiser in German in Leipzig (1828). Translation into German was made from English (A. Kaiser, *Denkwürdigkeiten des Zehir-Eddin Muhamed Baber*, [acc. No. – Pu-2661]).⁶ The Library also has a work *Collection of Asian Literature* published by Julius Klaproth in 1810 in St. Petersburg in German, where there is a special chapter dedicated to Babur and his work *Baburname* (Julius Klaproth, *Archiv für asiatische Litteratur, Geschichte und Sprachkunde* [acc. No. Pu-11568, Pu-2815]).⁷

In addition to the abovementioned works, the fund of the Library includes the book *Sheibani-name* published in 1885 in Vienna. It has been translated into German by the famous Orientalist Hermann Vambéry (Hermann Vambéry, *Die Scheibaniade*, [acc. No. Pu-11568, Pu-11556 / B / 9084/3]).⁸

The Library also contains a German translation of the work *Qabusname* made by Heinrich Friedrich von Diez. This book is known as the list of instructions provided by the Persian writer Kay-Kavus for his son Gilanshah.

Heinrich Friedrich von Diez, a Prussian diplomat, Orientalist and bibliophile who served as the Ambassador Extraordinary with the highest powers of the king of Prussia in the Ottoman state, was a great expert on oriental languages. He made a translation of this work into German from copies already published in Turkish, Persian and Arabic, and published it in Berlin in 1811 at his own expense (Heinrich Friedrich Diez, *Buch des Kabus* [Acc. No. Pu-11568, Pu-2595]).⁹

Until the second half of the 19th century, German explorers were sent by Prussia by order of the Russian Empire on various expeditions.

Thus, at the invitation of the Russian Geographical Society (St. Petersburg) in 1829, the German geographer, naturalist and traveler Friedrich Wilhelm Heinrich Alexander von Humboldt (1769–1859) went on such an expedition to the southern borders of the empire. The result of his trip was a three-volume work named *Central Asia*.

Humboldt made an invaluable contribution to the development of world science with his works on the natural history of Europe, America, and Central Asia. Our library contains Humboldt's scientific works published in German and other Euro-

5 Benning, 1901.

6 Kaiser, 1828.

7 Klaproth, 1810.

8 Vambéry, 1885.

9 Dies, 1811.

pean languages (Alexander Humboldt, *Central-Asien* [acc. No. Pu-11617 / B / 328/3]).

In 1875, Governor-General Kaufmann invited Franz Haver von Schwarz (1847–1902) to Turkestan. Schwarz was German geographer and astronomer, one of the largest German researchers of the 19th century who studied Turkestan. German astronomers K.V. Scharnhorst and A.R. Bohndorf worked together with him in Tashkent Observatory. Franz von Schwarz was responsible for meteorological observations, and later he was appointed head of the observatory.

In addition to the astronomical research, the German scientist was also fascinated by the distant past of Central Asia. He not only established new astronomical stations, but also traveled around the territory of Turkestan, studied history and ethnography of the region. Schwarz had lived and conducted scientific research in Turkestan for 15 years (1875–1890). Besides, he photographed the Khiva and the Kokand Khans, the Bukhara Emir, members of their families, ordinary citizens. He listened to stories and legends and wrote them down. In 1890, having returned to Germany, Schwarz continued his studies of Central Asia, referring to the collection of books about Turkestan kept in the Munich State Library. For 10 years, he had also been studying manuscripts written by European scholars about this region.¹⁰ He resumed the result of his efforts in his confident conclusions made in 1900 and in publishing his work *Turkestan, die Wiege der indogermanischen Völker* (Turkestan, the cradle of Indo-Germanic peoples) in the German city of Freiburg (Schwarz Franz, *Turkestan, die Wiege der indogermanischen Völker* [acc. No. Pu-11662]).¹¹

The National Library named after Alisher Navoi also has a work dedicated to Turkestan by one more German researcher, a native of Dresden, the famous agronomist Alexander Petzhold (George Paul Alexander Petzhold (1810–1889)). In 1833, Petzhold graduated from the University of Leipzig with a Doctor of Medicine degree in surgery, worked as a professor at the Department of Agriculture and Technology at the University of Dorpat (Tartu). In 1871, at the invitation of Kaufmann, he made a scientific expedition to Turkestan. As a result of this expedition, he published two scientific works: *Turkestan* (1874) and *Review of Russian Turkestan* (1877). The work *Turkestan* describes flora and fauna of the region, the way people lived, occupations and reflections on the future of the country. The work *Review of Russian Turkestan* contains a section dedicated to the Aral Sea, as well as rich and valuable information about the rivers and flora of Uzbekistan.

In 1921, in Stuttgart, Germany the work *Landeskunde von Russisch-Turkestan* (Regional geography of Russian Turkestan) was published by the German geologist and geographer Fritz Machatschek (1876–1957), who conducted scientific research in this region just before the beginning of the First World War [acc. No. – Pya-11561 / B /

¹⁰ <http://www.proza.ru>

¹¹ Schwarz, 1900.

8999/3)).¹² The book contains information about nature, orography, hydronomy, geology, climatology, economics, ethnography, toponymy of Turkestan, obtained as a result of his personal observations.

One more German scientist who left a rich source of information on Turkestan, especially on the Bukhara Emirate, was Eduard Friedrich Eversmann (1794–1860). The results of the expedition he had made to Bukhara were reflected in his works that were published in 1823 simultaneously in Berlin and London. The result of Eversmann's research work was discovery of several hundred new species of animals and plants in Turkestan, which became news for scientific thought of that time. His collection numbered 50,420 insect specimens of 11,252 species. The entomological collection of Turkestan included 3852 species of beetles and 2828 butterflies. Today, the Navoi library contains a book by Eversmann *Reise von Orenburg nach Buchara* (Journey from Orenburg to Bukhara) (Eduard Friedrich Eversmann, *Reise von Orenburg nach Buchara* [acc. No. Pya-11561 / B / 8999/3]).¹³

In the work of H. Lankenau and H. Ölnitz published in 1876 in Leipzig (Germany) under the title *Modern Russia*, a special place is occupied by information about the cities of Samarkand, Bukhara, Khiva, the Amu Darya and Syrdarya rivers, the ethnic composition of the population, the economy, political history (H.v. Lankenau, H. Ölnitz, *Das heutige Russland* [acc. No. Pu-11599 / B / 18151/3]).¹⁴

The library also contains the work *Around Central Asia* by Henry Moser, a European Orientalist and traveler explorer (Henri Moser, *Durch Central-Asien*. [Pu-11666 / B / 457/4]).¹⁵ The work of another German scientist – Isaac Schmidt, dedicated to the religious, political and cultural development of the peoples of Central Asia, published in 1824, is one more acquisition of our library (Isaac Jacob Schmidt, *Forschungen im Gebiete der älteren religiösen, politischen und literarischen Bildurngsgeschichte de Mittel-Asiens, vorzüglich der Mongoler und Tibeter* [Acc. No. Pu-2647]).¹⁶

It is also worth mentioning the large-scale research in the mineralogy of Turkestan by the natural scientist Georg Krahmer (1871–1954). The scientific work *Russia in Asia* by this author who studied the socio-economic and natural spheres of Central Asia with great interest, takes its place in the Department of Unique Publications of the Library fund (H. Krahmer, *Russland in Asien* [acc. No. Pu-11554 / B / 5107 / 3]).¹⁷

Another German specialist who conducted large-scale research in the region was the German industrialist Max Albrecht (1851–1925), who worked in the oil industry. Based on the contract with the Russian side, in autumn of 1893 Albrecht and his

¹² Petzhold, 1877.

¹³ Eversmann, 1823.

¹⁴ Lankenau, 1877.

¹⁵ Moser, 1888.

¹⁶ Schmidt, 1824, 287.

¹⁷ Krahmer, 1898, 181.

wife came to Turkestan. His impressions and information received during this trip formed the basis of the book *Russisch Zentralasien. Reisebilder aus Transkaspien, Buchara und Turkestan* (Russian Central Asia. Description of Transcaspian, Bukhara and Turkestan) published in 1896 in the German city of Hamburg. This book is also kept in the Department of Rare Books of the fund of the Alisher Navoi National Library in Tashkent (Max Albrecht, *Russisch Zentralasien. Reisebilder aus Transkaspien, Buchara und Turkestan* [Acc. No. Pu-11568, Pu-11605]).¹⁸ This work is characterized by rich information about the history and life of the region.¹⁹

Based on his research, Max Albrecht concluded that the Zarafshan River once flowed into the Amu Darya near the city of Chardzhou but after a while it had been lost in the sands 12 kilometers north of the Amu Darya.

The collections of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi also contain other works by German researchers dedicated to the history of our homeland. These sources giving information on the past of Uzbekistan are essential to the scientific process.

¹⁸ Albrecht, 1896, 249.

¹⁹ Albrecht, 1896.

ИСТОЧНИКИ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ, ХРАНЯЩИЕСЯ В ФОНДЕ РЕДКИХ ИЗДАНИЙ

Мухтарам Якубова

Национальная библиотека Узбекистана имени Алишера Навои основана в 1870 г. под названием Ташкентская публичная библиотека. Имя великого узбекского поэта ей было присвоено в 1948 г. в связи с 500-летием Навои. В настоящее время в фонде библиотеки находится более 6,5 млн книг, из них 5,2 млн составляют книги и периодические издания, 514,7 тысячи – микрофильмы, 2,073 млн – научно-техническая литература, 364,8 тысячи – зарубежная литература, 33,9 тысячи – технико-нормативные документы.

Среди них есть образцы узбекской и восточной классической литературы, книги на более чем 75 языках мира¹. Значимое место в общем и специальном фондах библиотеки среди зарубежной литературы занимают произведения на немецком языке. Период создания большинства произведений, хранящихся в библиотеке, приходится на XIX – начало XX века. В это время Среднеазиатский регион посещали исследователи, путешественники и торговцы из Европы – англичане, французы, немцы. Некоторые из них написали и издали научные и научно-популярные произведения, статьи по истории, культуре, экономическим отношениям, природным и производственным ресурсам Центральной Азии².

Особое место в этом ряду авторов занимали немцы, большинство из которых посещало Туркестан, входивший в тот период в состав Российской империи, по приглашению официальных кругов. Среди них можно было встретить ученых, военных топографов, военных офицеров, инженеров, а также востоковедов и этнографов.

Как результат, исследования последних лет показывают, что в Германии в XIX – начале XX века были изданы десятки произведений разной направленности, посвященные Центральной Азии³. Многие из них на сегодняшний день исследуются в рамках различных научных проектов⁴. Большая часть данных произведений хранится в фондах Национальной библиотеки Узбекистана имени Алишера Навои.

1 https://uz.wikipedia.org/wiki/O%CA%BBzbekiston_milliy_kutubxonasi.

2 Зияева, 2018.

3 Sidikow, 2003; Mark, 2012; Torma, 2011.

4 Зияева, 2018; Ўзбекистон табиий соҳаларига оид илмий экспедициялар тарихидан. Ташкент, 2019.

Так, в библиотеке хранится уникальный экземпляр Корана на немецком языке. Священная книга была переведена в 1901 г. немецким востоковедом Максом Беннингом, издана в Лейпциге и ныне в самой Германии считается уникальной. Экземпляры Корана из этого издания хранятся в самых крупных библиотеках мира (Max Benning, *Der Koran*, [Инв. № Пу-115 76]⁵).

Еще одна работа из фондов библиотеки – всемирно известное произведение нашего великого соотечественника Захириддина Мухаммада Бабура «Бабурнаме», опубликованное А. Кейзером на немецком языке в Лейпциге (1828 год). Перевод на немецкий был осуществлен с английского языка (A. Kaiser, «Denkwürdigkeiten des Zehir-Eddin Muhamed Baber», [Инв. № – Пу-2661]⁶). Также библиотека располагает произведением «Сборник литературы Азии», изданным Юлиусом Клапротом в 1810 г. в Санкт-Петербурге на немецком языке, где имеется специальная глава, посвященная Бабуру и его произведению «Бабурнаме» (Julius Klaproth, «Archiv für asiatische Litteratur, Geschichte und Sprachkunde» [Инв. № Пу-11568, Пу-2815]⁷).

Кроме указанных работ, в библиотеке хранится произведение «Шейбани-наме», изданное в 1885 г. в Вене. Оно переведено на немецкий язык известным ученым-востоковедом Херманном Вамбери (Hermann Wambery, *Die Scheibaniade*, [Инв. № Пу-11568, Пу-11556/В/9084/3]⁸).

Также в фондах библиотеки хранится немецкий перевод произведения «Кабуснаме», известного как книга наставлений персидского писателя Кей-Кавуса для своего сына Гиляншаха, сделанный Генрихом Фридрихом фон Дицем.

Генрих Фридрих фон Диц, прусский дипломат, востоковед и библиофил, служивший чрезвычайным послом с высшими полномочиями короля Пруссии в Османском государстве, был большим знатоком восточных языков. Он сделал перевод этого произведения на немецкий с экземпляров, уже изданных на турецком, персидском и арабском языках, и издает ее в Берлине в 1811 г. за свой счет (Heinrich Friedrich Dies, *Buch des Kabus* [Инв. № Пу-11568, Пу-2595]⁹).

До второй половины XIX века немецкие исследователи направлялись Пруссией по заказу Российской империи в различные экспедиции.

Так, по приглашению Русского географического общества (Санкт-Петербург) в 1829 г. в такую экспедицию по южным пределам империи отправился немецкий географ, натуралист и путешественник Александр фон Гумбольдт (Friedrich Wilhelm Heinrich Alexander von Humboldt, 1769–1859). Итогом его поездки стал трехтомный труд «Центральная Азия».

Гумбольдт внес неоценимый вклад в развитие мировой науки своими работами, посвященными природоведению Европы, Америки, Центральной Азии. В нашей би-

5 Benning, 1901.

6 Kaiser, 1828.

7 Klaproth, 1810.

8 Wambery, 1885.

9 Dies, 1811.

блиотеке хранятся научные произведения Гумбольдта, изданные на немецком и других европейских языках (*Alexander Humbold, «Central Asien» [Инв. № Пу-11617/В/328/3]*).

В 1875 г. по приглашению генерал-губернатора Кауфмана в Туркестан приезжает один из крупнейших немецких исследователей XIX века, изучавших Туркестан, – немецкий географ и ученый-астроном Франц фон Шварц (*Franz Haver von Schwarz, 1847–1902*). Вместе с ним в Ташкентской обсерватории вели свою деятельность немецкие астрономы К. В. Шарнгорст и А. Р. Бонсдорф. Франц фон Шварц был ответственным за метеорологические наблюдения, позже его назначают начальником обсерватории.

Кроме астрономических исследований, немецкого ученого очаровало также далекое прошлое Средней Азии. Он не только организует астрономические станции, но также объезжает весь Туркестан, изучает историю и этнографию края. Шварц живет и ведет научные исследования в Туркестане на протяжении 15 лет (1875–1890 гг.). Кроме того, он фотографирует Хивинского и Кокандского ханов, Бухарского эмира, членов их семей, простых граждан. Он слушает и записывает предания и легенды. В 1890 г., вернувшись в Германию, фон Шварц продолжает исследования Средней Азии, обращаясь к собранию книг о Туркестане, хранящихся в Мюнхенской государственной библиотеке. На протяжении 10 лет он изучает также рукописи, написанные европейскими учеными об этом регионе¹⁰. Плодом его трудов стало то, что в 1900 г. фон Шварц делает уверенные выводы и в немецком городе Фрайбурге издает произведение «*Turkestan, die Wiege der indogermanischen Völker*» («Туркестан – колыбель индогерманских народов»; Schwarz Franz, «*Turkestan, die Wiege der indogermanischen Völker*» [Инв. № Пу-11662])¹¹.

В Национальной библиотеке имени Алишера Навои хранится также посвященное Туркестану произведение еще одного немецкого исследователя, уроженца города Дрездена, известного ученого-агронома Александра Петцольда (*George Paul Alexander Petzhold, 1810–1889*). В 1833 г. Петцольд окончил Лейпцигский университет со степенью доктора медицины в области хирургии, работал профессором кафедры сельского хозяйства и технологий Дерптского университета (Тарту). В 1871 г. по приглашению Кауфмана организует научную экспедицию в Туркестан. В результате данной экспедиции он публикует два научных произведения: «Туркестан» (1874) и «Обзор русского Туркестана» (1877). В произведении «Туркестан» отражены такие вопросы, как флора и фауна края, образ жизни народа, занятия и размышления о будущем страны. В произведении «Обзор русского Туркестана» имеется раздел, посвященный Аралу, а также богатая и ценная информация о реках и растительном мире Узбекистана.

В 1921 г. в немецком городе Штутгарте было издано произведение «*Landeskunde von Russisch Turkestan*» («Страноведение русского Туркестана») немецкого геолога и ге-

¹⁰ <http://www.proza.ru>

¹¹ Schwarz, 1900.

ографа Фрица Махачека (Fritz Machatschek, 1876–1957), который вел научные исследования в этом регионе накануне Первой мировой войны [Инв. №– Пя-11561/В/8999/3]¹².

В книге собрана информация о природе, орографии, гидрономике, геологии, климатологии, экономике, этнографии, топонимике Туркестана, полученная в результате его личных наблюдений.

Еще один немецкий исследователь, оставивший богатую информацию о Туркестанском крае, особенно Бухарском эмирате, – Эдуард Фридрих Эверсманн (Eduard Friedrich Eversmann, 1794–1860). Результаты организованной им экспедиции в Бухару нашли свое отражение в произведениях, которые одновременно, в 1823 г., были изданы в Берлине и Лондоне. В результате исследовательской работы Эверсманна были открыты несколько сотен новых видов животных и растений Туркестана, ставших новостью для науки. Собранная им коллекция насчитывала 50 420 экземпляров насекомых 11 252 видов. В этномологической коллекции Туркестана заняли место жуки 3 852 видов и бабочки 2 828 видов. Сегодня в библиотеке Навои хранится книга Эверсманна «Reise von Orenburg nach Buchara» («Путешествие из Оренбурга в Бухару»; Eduard Friedrich Eversmann, Reise von Orenburg nach Buchara [Инв. № Пя-11561/В/8999/3])¹³.

В произведении Г. Ланкенау и Г. Ольница, изданном в 1876 г. в Лейпциге (Германия) под названием «Современная Россия», особое место занимает информация о городах Самарканд, Бухара, Хива, реках Амударья и Сырдарья, этническом составе населения, хозяйстве, политической истории (H.v.Lankenau, H.Ölnitz, «Das heutige Russland» [Инв. №– Пу-11599/В/18151/3])¹⁴.

Также в фондах библиотеки хранится произведение «По Центральной Азии» Генри Мозера, европейского востоковеда и путешественника-исследователя (Henri Moser, «Durch Central-Asien». Пу-11666/В/457/4)¹⁵. Произведение другого немецкого ученого – Исаака Шмидта, посвященное религиозному, политическому и культурному развитию народов Средней Азии, изданное в 1824 г., – еще одно приобретение нашей библиотеки (Isaac Jacob Schmidt, «Forschungen im Gebiete der älteren religiösen, politischen und literarischen Bildungsgeschichte der Völker Mittel-Asiens, vorzüglich der Mongoler und Tibeter» [Инв. №– Пу-2647])¹⁶.

Следует упомянуть также широкомасштабные исследования в области минералогии Туркестана ученого-природоведа Георга Крамера (Georg Kraher, 1871–1954). Научное произведение «Россия в Азии» этого автора, с большим интересом изучавшего социально-экономическую и природную сферы Средней Азии, занимает место в отделе уникальных книг библиотечного фонда (H. Kraher, «Russland in Asien» [Инв. № Пу-11554/В/5107/3])¹⁷.

12 Petzhold, 1877.

13 Eversmann, 1823.

14 Lankenau, 1877.

15 Moser, 1888.

16 Schmidt, 1824, 287.

17 Kraher, 1898, 181.

Еще один из немецких специалистов, который вел широкомасштабные исследования в крае, – немецкий промышленник Макс Албрехт (Max Albrecht, 1851–1925), работавший в нефтяной отрасли. На основе контракта с российской стороной осенью 1893 г. Албрехт вместе с супругой приезжает в Туркестан. Его впечатления и информация, выявленные в ходе этого путешествия, легли в основу книги «Russisch Zentralasien. Reisebilder aus Transkaspien, Buchara und Turkestan» («Русская Центральная Азия. Описание Закаспийска, Бухары и Туркестана»), изданной в 1896 г. в немецком городе Гамбурге. Данная книга также хранится в отделе редких книг фонда Национальной библиотеки имени Алишера Навои в Ташкенте (Max Albrecht, Russisch Zentralasien. Reisebilder aus Transkaspien, Buchara und Turkestan” [Инв. № Пу-11568, Пу-11605]¹⁸). Произведение отличается тем, что содержит богатую информацию об истории и жизни края¹⁹.

На основе своих исследований Макс Альбрехт делает вывод, что когда-то река Зарафшан впадала в Амударью недалеко от города Чарджоу, но спустя время уже терялась в песках в 12 километрах к северу от Амударьи.

Фонды Национальной библиотеки Узбекистана имени Алишера Навои содержат и другие произведения немецких исследователей, посвященные истории нашей Родины. Эти источники, свидетельствующие о прошлом Узбекистана, имеют большое научное значение.

18 Albrecht, 1896, 249.

19 Albrecht, 1896.

Пу-11576

Қуръон

М. Беннинг нашри.

Арабчадан немисчага ўгирилган таржимаси
ва кириш сўзи билан тўлдирилган.

Лейпциг, 1901 й.

611 б.

Пу-11576

Koran

Published by M. Benning.

Supplemented with translation from Arabic
and introduction.

Leipzig, 1901

611 p.

Пу-11576

Коран

Издание М. Беннинга.

Дополнен переводом с арабского и
введением.

Лейпциг, 1901 г.

611 стр.



Пу-11576

Қуръон

Муқова

Пу-11576

Koran

Cover

Пу-11576

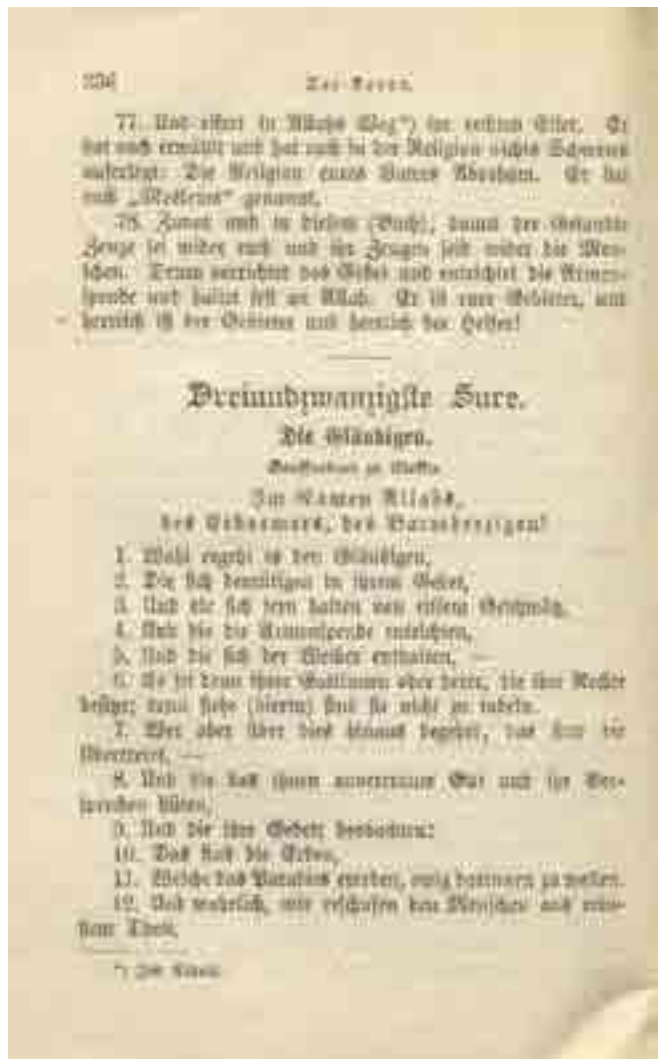
Коран

Переплет

Пу-11576
Куръон

Пу-11576
Koran

Пу-11576
Koran



Пу-11576
Куръон

Пу-11576
Koran

Пу-11576
Koran

Пу-2661

А. Кайзер

«Хиндистон хукмдори Захириддин
Муҳаммад Бобурнинг эсдаликлари».
Лейпциг. 1828 й.. 664 б.

Пу-2661

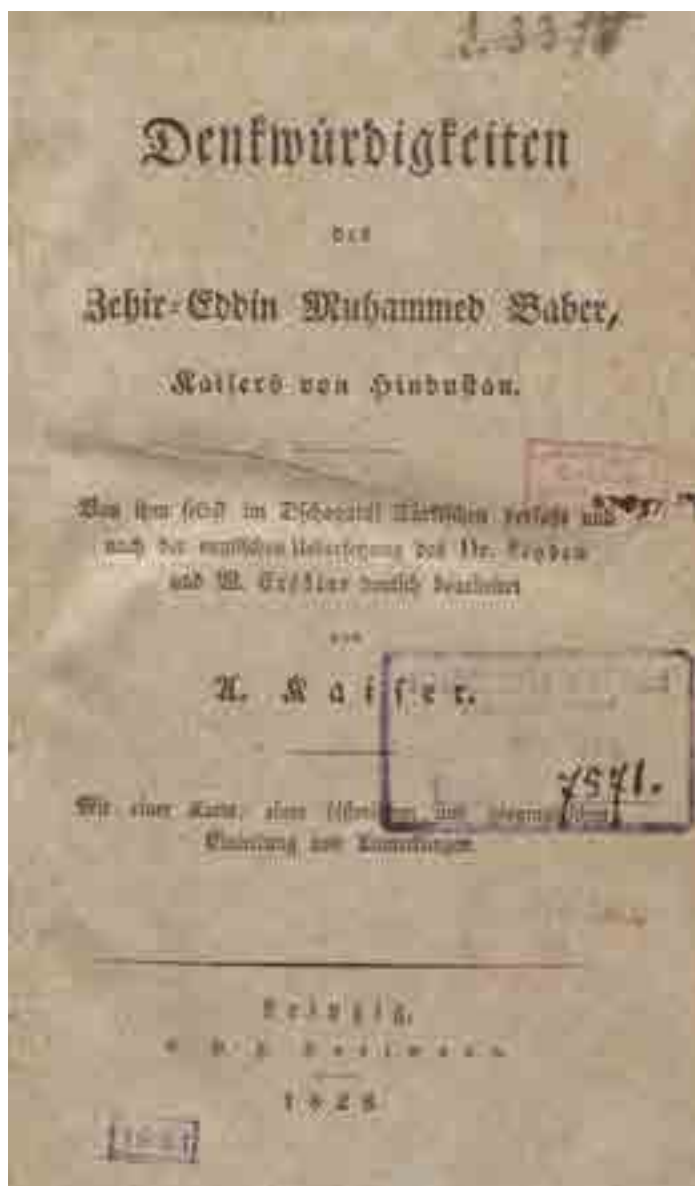
A. Kaiser

“Memories of the ruler of India Zahiriddin
Muhammad Babur”.
Leipzig. 1828. 664 p.

Пу-2661

А. Кайзер

«Воспоминания правителя Индии
Захириддина Мухаммада Бабура».
Лейпциг, 1828 г. 664 стр.



Denkwürdigkeiten

des

Zehir-Eddin Muhammed Baber,

Kaisers von Hindustan.

Von ihm selbst im Dschagatai Türkischen verfaßt und
nach der englischen Uebersetzung des Dr. Beyden
und W. Erskine deutsch bearbeitet

von

A. K a i s e r.

Mit einer Karte, einer historischen und geographischen
Einleitung und Anmerkungen.

Handwritten library stamp in red ink, partially legible.

Large purple rectangular stamp with handwritten numbers and text, including '1582' and '2541'.

Handwritten red ink markings at the bottom right of the page.

Пу-2815

Ю. Клапрот.

«Осиё адабиёти, тарихи ва тилишунослиги архиви»

СПб., 1810 й.

Пу-2815

J. Klapproth

“Archive of Asian Literature, History and Linguistics”

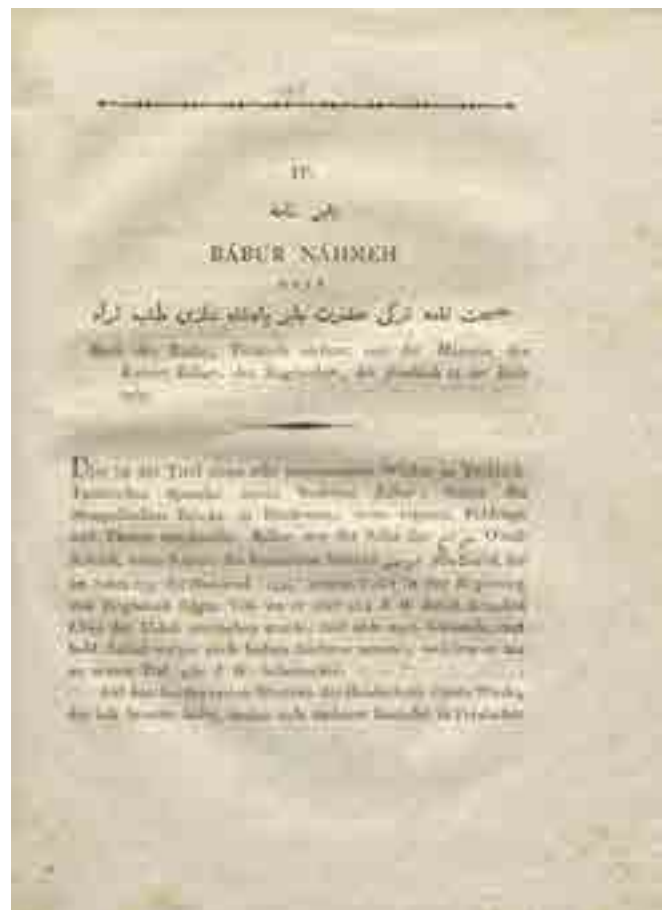
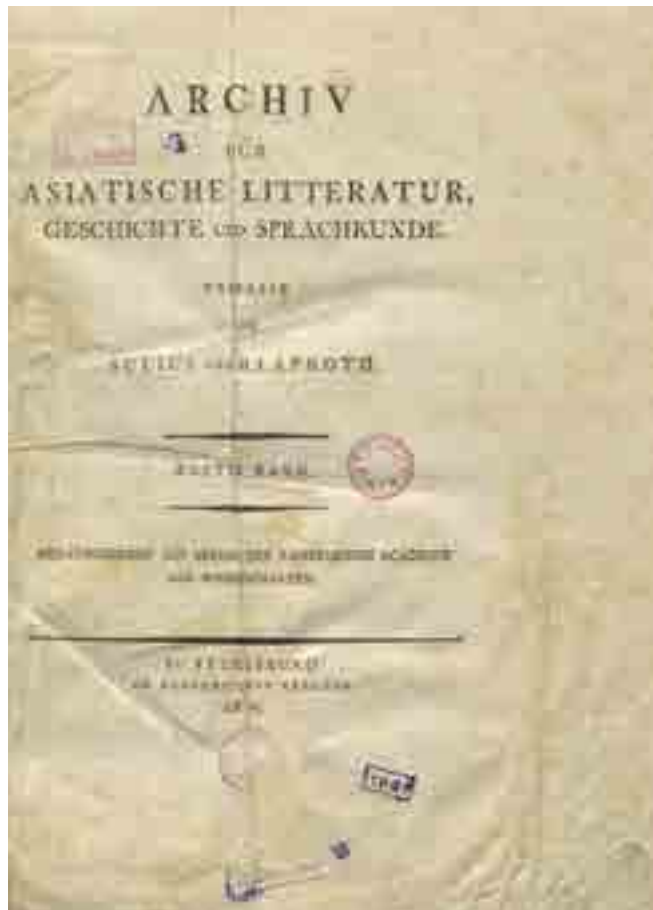
SPb., 1810

Пу-2815

Ю. Клапрот.

«Архив азиатской литературы, истории и языкознания»

СПб., 1810 г.



181

IV.

بابر نامه

BÁBUR NÁHMEH

O D E R

نصیحت نامه ترکی حضرت بابر پادشاه غازی طاب ثراه

Buch des Rathes, Türkisch verfasst von der Majestät des Kaisers Bábur, des Siegreichen, der friedlich in der Erde ruht.

Dies ist der Titel eines sehr interessanten Werkes in Türkisch-Tatarischer Sprache worin Sulthan *Bábur*, Stifter des Mongolischen Reichs in Hindostan, seine eigenen Feldzüge und Thaten beschreibt. *Bábur* war der Sohn des عمر شیخ *O'már Scheich*, eines Sohnes des Persischen Sulthan ابو سعید *Abu Ssa'id*, der im Jahre 899 der *Hedsrah* (1494) seinem Vater in der Regierung von *Ferghánah* folgte. Von wo er aber 904 d. H. durch *Schaibek Chan* der *Usbeki* vertrieben wurde, und sich nach *Ghasnah*, und bald darauf weiter nach Indien flüchten musste, welches er bis an seinen Tod 937 d. H. beherrschte.

Auf den beiden ersten Blättern der Handschrift dieses Werks, die ich benutzt habe, finden sich mehrere Disticha in Persischer

Пу-11556

Г. Вамбери. «Шайбонийнома»

Хоразмлик шахзода Муҳаммад Солих яратган 76 мисрадан иборат ўзбек қаҳрамонлик достони.
Вена, 1885 й., 467 б.

Пу-11556

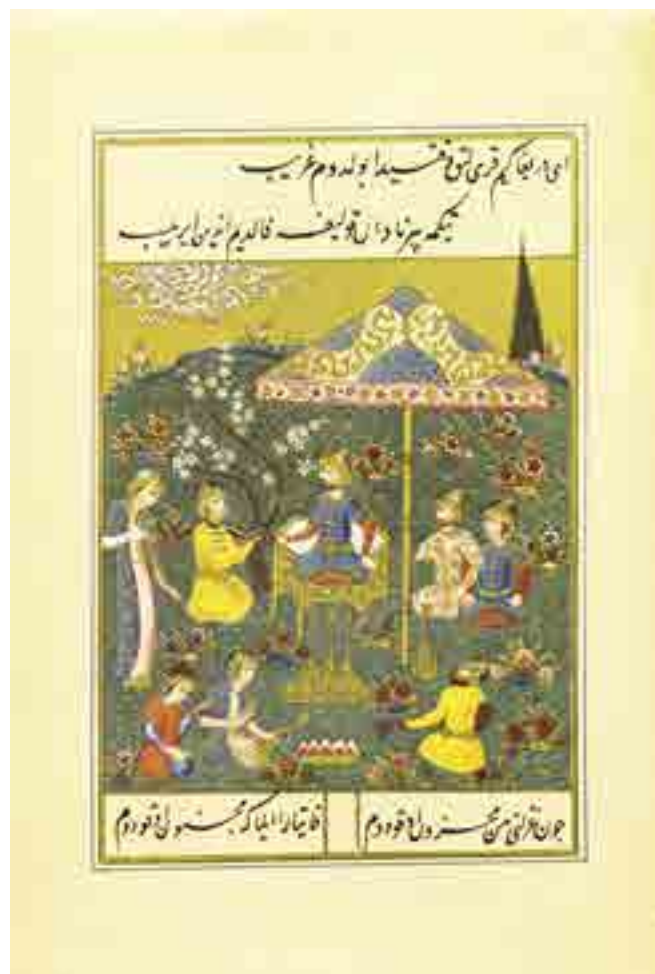
H. Vambery Die «Sheibani-name»

An Uzbek heroic epic of 76 verses, created by Prince Mohammed Salikh from Khorezm.
Vienna, 1885 467 p.

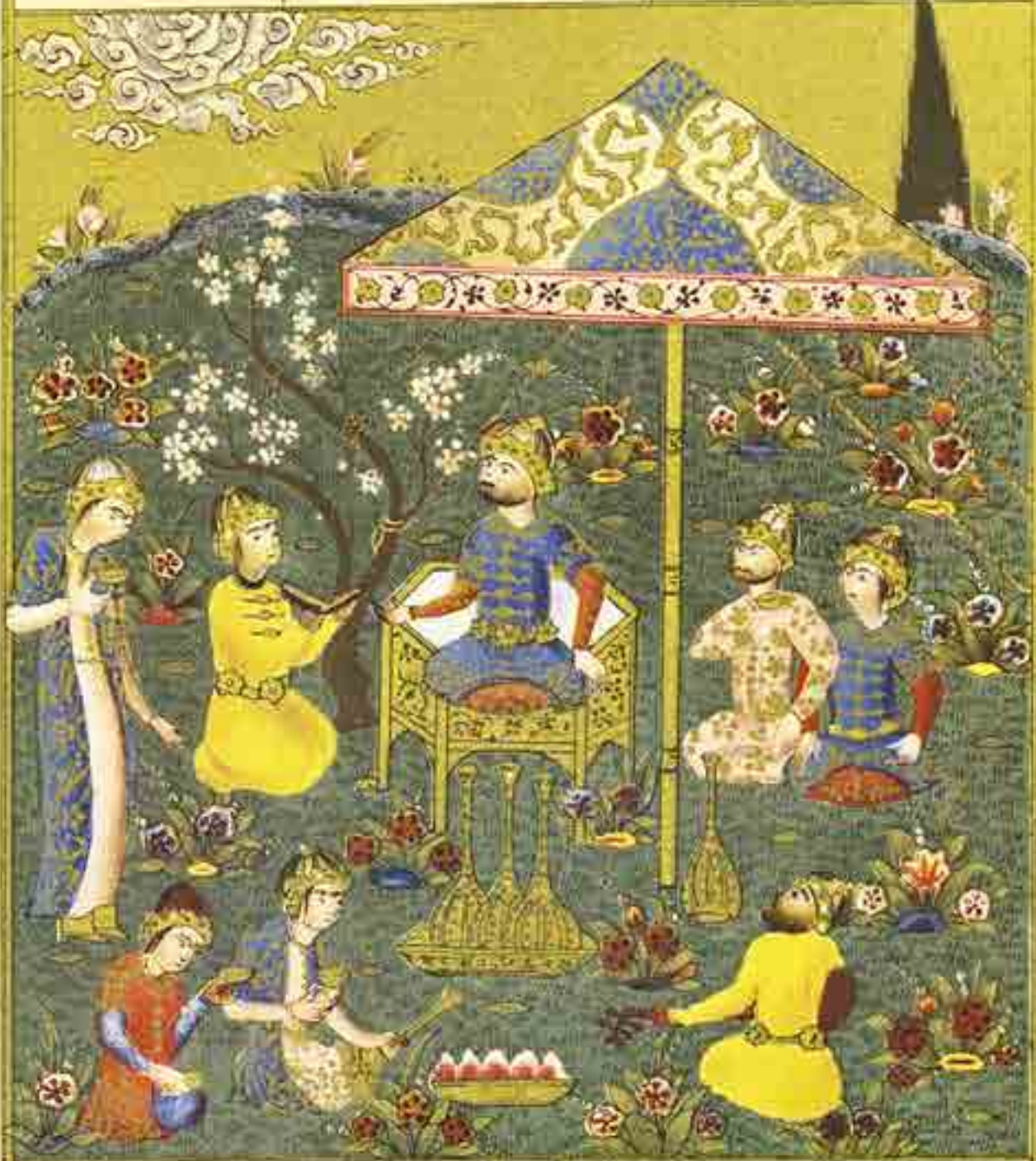
Пу-11556

Г. Вамбери «Шейбани-наме»

Ўзбекский героический эпос из 76 стихов, созданный принцем Мухаммедом Салихом из Хорезма.
Вена, 1885 г. 467 стр.



ای درینا کیم قرمی لتق قسید ا بولدوم غریب
 یکیمه پیرنادان قولیفه فالدیم اندین ایریلیب



قایتار ایلاک مجنون قودوم

جون غلنی من سزون قودوم

Пу-11662

**Ф. Шварц. «Туркистон, ҳинд-герман
халқларининг бешиги»**

Брюсгаудаги Фрайбург. 1900 й.
605 б.

Пу-11662

**F. Schwarz "Turkestan, the cradle of Indo-
Germanic peoples"**

Freiburg to Bruesgau, 1900.
605 p.

Пу-11662

**Ф. Шварц «Туркестан, колыбель
индогерманских народов»**

Фрайбург в Брюсгау, 1900 г.
605 стр.





PLATE 11. INTERIOR VIEW OF THE MOSQUE AT BAGHDAD.

«ТУРКИСТОН ТЎПЛАМИ» –
ЎТМИШНИНГ НОЁБ ДУРДОНАСИ

TURKESTAN COLLECTION –
A UNIQUE PEARL OF THE PAST

«ТУРКЕСТАНСКИЙ СБОРНИК» –
УНИКАЛЬНАЯ ЖЕМЧУЖИНА ПРОШЛОГО

«ТУРКИСТОН ТЎПЛАМИ» - ЎТМИШНИНГ НОЁБ ДУРДОНАСИ

Доно Зияева

«Туркистон тўплами» (тўлик номи «Умумий Ўрта Осиёга, хусусан, Туркистон ўлкасига тегишли бўлган мақола ва асарларнинг Туркистон тўплами»)¹ – 1867–1917 йилларда рус ва хорижий тилларда Ўрта Осиё, хусусан, Туркистон ҳақида Россия ва чет элларда чоп этилган китоблар, журнал ва газеталар мақолалари, тарихий очерклар, статистик тадқиқотлар, сафар кундаликлари ва қайдлари, иллюстрациялар, тархлар, фотосуратлар, хариталар ва бошқа турли босма материаллардан тузилган ноёб жамланмадир. Тўплам рамзий маънода Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси билан тенгдош ҳисобланади. Уни тайёрлаш ишлари Туркистон ўлкаси генерал-губернатори К.П. фон Кауфман ташаббусига кўра, Санкт-Петербургда таъинли библиограф В.И. Межов (1830–1894) томонидан бошланган, у мазкур иш билан 1867 йилдан 1887 йилгача шуғулланган.

Дастлаб тўплам Туркистон ўлкаси ҳаётига оид турли хил маълумотлар билан танишиш, минтақанинг табиий ва иқтисодий салоҳияти, бойликлари, хом ашё манбалари, касб-ҳунарлари ва бошқаларни аниқлаш ҳамда умумлаштириш мақсадида тузилган. Кейинчалик у ноёб библиографик, тарихий, бадий, илмий адабий манбалар тўпламига айланган.

Мазмунан жуда бой ва хилма-хил бўлган тўплам саҳифалари нафақат Туркистон генерал-губернаторлиги (1867–1917) ҳудуди билан боғлиқ қимматбаҳо материаллар, балки бутун Ўрта Осиё, жумладан, Бухоро амирлиги, Хива хонлиги, уларнинг Эрон, Афғонистон, Шарқий Туркистон (Хитой), Ҳиндистон, Мўғулистон, Россия билан алоқалари ҳақидаги маълумотларни ҳам ўз ичига олган.

Тўпламда жамланган маълумотларнинг аксарияти рус тилида бўлса-да, инглиз, немис, француз, итальян, испан, лотин, шунингдек, маҳаллий туркий (хусусан, араб алифбосидаги ўзбек тилларидаги) мақолалар ва бошқа манбалар ҳам муҳим ўрин тутди. Газета ва журналлардан олинган мақолаларнинг умумий сони эса ўн мингдан ортиқ.

XIX аср сўнггида рус матбуотида чоп этилган маълумотларга кўра, ўша даврда хорижда ўлка тарихига оид 5000 дан ортиқ мақолалар ва бошқа турдаги асарлар чоп

1 Туркестанский сборник..., 1868–1888, [Т.1], 1–150.

этилганди. Уларни мунтазам равишда жамлаб боришда «Туркистон тўплами»нинг роли катта бўлган. Унда жамланган хорижий нашрлар орасида катта қисми Европа илмий жамиятларининг 300 дан ортиқ нуфузли журналларидан олинган илмий экспедициялар ва саёҳатлар давомидаги йўл хотираларидир².

«Туркистон тўплами»нинг дастлабки жилдларида ўша давр матбуотида кенг муҳокама қилинган масалаларга бағишланган мақолалар тақдим этилган. Хусусан, бу мақолалар Ўрта Осиёга ҳарбий юришлар, унинг мустамлакага айлантирилиши, минтақани бошқариш масалалари, маҳаллий халқларнинг тарихи ва маданияти, уларнинг ҳаёт тарзи, дини ва одатлари, анъанавий суд ва таълим тизими, шаҳар ҳаёти ҳақида эди.

Олтинчи ва еттинчи жилдларда Қўқон, Бухоро ва Хиванинг забт этилиш тарихи ўз аксини топган.

Иқтисодий йўналишдаги мақолалар, асосан, иқтисодий манбалар ва минтақанинг ишлаб чиқариш қуввати, ер ва сувдан фойдаланиш тартиби, бозорлар, савдототиқ ҳолати ва унинг истиқболлари, Россия ва қўшни мамлакатлар билан савдо алоқалари, статистика, фойдали қазилмалар манбалари ва конлари каби масалаларни акс эттирган. Бундан ташқари, хунармандчилик маҳсулотларини ишлаб чиқариш, уларнинг турлари, саноат корхоналари ва темир йўллар қурилишига эътибор қаратилган.

Тўпландаги рус тилида берилган мақолалар орасида Рус география жамияти илмий экспедициясининг материаллари муҳим ўрин эгаллайди. Булар Туркистонда 15 га яқин илмий жамият ташкил қилиб, минтақани ҳар тарафлама тадқиқ этган ва география, иқлимшунослик, топография³, картография⁴, геология⁵, гидрография⁶, ирригация, биология ва ўсимликшунослик⁷, зоология⁸, астрономик кузатишлар⁹, тиббиёт ва соғлиқни сақлаш, иқтисодиёт каби 20 дан ортиқ йўналишларда изланишлар олиб борган рус олимларининг илмий ахборотлари, мақолалари ҳамда докладлари, ҳисоботлари ва монографик ишларидир.

2 Ўзбекистонда интеллектуал мерос тарихига оид манбалар (XIX–XX аср бошлари), 2017, 274-б.

3 Маев, 1873, 7–133-б.; Маев, 1873; Маев, 1873, 5–115 -б.

4 Карта Азиатской России и Туркестанского края, 1872, 26-б.; Карта Туркестанского военного округа, 1872, 24–25-б.; Маршрутная карта путей Ферганской ученой экспедиции доктора зоологии Н.А. Северцова по Памирам, Харгош, Сарес, Ранг-Куль и Аличур, 1878; Карты Туркестанского края (климатологические), 1898, 118-б. Карта Сырдарьи по рекогносцировке 1900 г. // «Туркестанский сборник». Том 488. – 1900. – 212-б.; Карта Аральского моря, сост. По данным Бутакова и Поспелова (1848–1849). // «Туркестанский сборник». Том 575. – 1908. – 581-б.

5 Татаринов, 1867, 149-б.; Краевский, 1869, 224–230-б.; Татаринов, 1869, 15–61-б.; Татаринов, 1869, 244–245-б.; Минеральные богатства Средней Азии, 1870, 1–358-б.; Мышенков, 1871; Щуровский, 1873, 213-б.; Мушкетов, 1877, 93–212-б.; Романовский, 1878, 167-б.

6 Минаев, 1875, 21-б.; Ивашинцов, 1869, 222-б.; О реках Сыр-Дарье и Аму-Дарье // «Туркестанский сборник», 1869, 337-б.; Свинцов, 1869, 316-б.; Лессар, 1870, 172-б.; Грен, 1872; Каразин, 1873, 299-б.; Макшеев, 1873, 129–209-б.; Мейер, 1873, 243–254-б.; Ядринцев, 1873, 339-б.; Зубов, 1878, 291–328-б.; Дорандт, 1878, 375–407.

7 Гримм, 1876, 1–168-б.; Борщов, 1871, 1–190-б.; Заметки о флоре и фауне Зарафшанской долины, 1873, 434–438-б.; Киреевский, 1873, 1–198-б.; Киреевский, 1874, 1–195-б.; Федченко, 1915, 1–829 -б.

8 Ошанин, 1883; Ошанин, 1883; Северцов, 1883; Очерки фауны Туркестана на основании материала, собранного Д.Д. Педашенко..., 1906, 132–137-б.

9 Геденов, 1885; Глазенап, 1908, 14–148-б.; Залесский, 1915, 1–228-б.

Шунингдек, тўпламда ижтимоий фанлар соҳаларидаги тадқиқотларга ҳам кенг ўрин берилган. Хусусан, тарих¹⁰, археология¹¹, этнография¹², антропология, тилунослик каби йўналишлардаги материаллар киритилган.

Қайд этиш керакки, Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасида «Туркистон тўплами»нинг жами 594 жилддан иборат энг муҳим қисми сақланади. Юқорида айтиб ўтилганидек, унинг 1–416 жилдлари 1867–1887 йиллардаёқ Санкт-Петербург шаҳрида библиограф В.И. Межов бошчилигида ҳамда К.П. Кауфман топшириғига кўра тузилган. Тўламнинг бу қисмида 4713 та нашр жамланган. 1888 йилда, К.П. Кауфман вафоти (1882 йил)дан бир неча йил ўтиб, «маблағ етишмаслиги» баҳонасида тўламни тайёрлаш ишлари деярли 20 йилга тўхтатилади.

1907 йилда Тошкентдаги Туркистон оммавий кутубхонасида йиғилиб қолган матбуот материаллари асосида «Туркистон тўплами»ни тузиш ишлари давом эттирилади. Бу вазифани амалга оширишда кутубхонанинг биринчи директори, библиограф, ўлкашунос Н.В. Дмитровскийнинг хизмати катта бўлди. Унинг бевосита раҳбарлиги остида иш олиб борган гуруҳга 1907–1910 йилларда этнограф А.А. Диваев ва Туркистон кутубхонаси мудир И.П. Зиков ҳам жалб қилинди. Улар биргаликда навбатдаги 127 та жилд (417–543-жилд)ни жамлашди. Янги жилдларни тузиш учун газеталардан қирқиб олинган мақолалар қоғозга ёпиштирилган, китоб ва журналлар эса даврий изчилликда тикиб борилган. Газета ва журналлар мақолалари, бошқа нашрларнинг умумий сони 10 000 тадан ортган.

«Туркистон тўплами»нинг Н.В. Дмитровский бошчилигида тузилган жилдлари В.И. Межов тузган жилдлардан анча катта фарқ қилган. 127 жилддан 81 таси (64 фоизи) асосан газета материаллари асосида (булардан 4 таси ўзбек ва татар тилларида) тузилган. Шу сабабли тўламнинг номи ўзгармоқда¹³.

1911–1916 йилларда навбатдаги 544–591-жилдлар тайёрланди. «Туркистон тўплами»нинг кейинги тузилиши шарқшунос олим А.А. Семёнов (1873–1958 й.) зиммасига юкланди. Унинг етакчилигида 546-жилддан бошланган ва жами 240 та журнал ва газеталар мақолаларини ўз ичига олган 48 та жилд тайёрланган.

Ҳар бир жилд алоҳида мавзу: тарих ва археология (546–548, 570, 588–589, 591-жилдлар); мемуарлар (559-жилд); этнография (555, 566–569, 584, 589-жилдлар, А.А. Диваевнинг этнографияга оид 59 та асарини ўз ичига олган); Ўрта Осиё тилшунослиги (556–557, 587-жилдлар); география (554, 572–573, 575, 582–583, 585-жилдлар); геология

10 Вамбери, 1873, Том 70. 1–226-б.; Том 71. 1–274-б.; Иванов, 1873, 256-б.; Петровский, Том 76, 1873, 722–757-б.; Клавихо, Том 273, 1881, 1–455-б.; Иванов, Том 385, 1886; Вяткин, Том 532, 1896, 80–87-б. Н.П. Тамерлан и чудесное спасение Руси от его нашествия, Том 441, 1906, 97–103-б.; Бартольд, Том 475, 1907, 1–56-б.; Павлов, Том 495, 1907, 135–138-б.; Насирбеков, Том 492, 1908, 44–45-б.;

11 Лыкошин, Том 522, 1–17-б.; Том 523, 1909, 1–13-б.; Вяткин, Том 589, 1913, 99–109-б.; Абдул-Касымов, Том 588, 1915, 1–111-б.; Маллицкий, Том 588, 1915, 128–141-б.

12 Вамбери, Том 4, 1869, 307-б.; Галкин, Том 4, 1869, 1–250-б.; Галкин, Том 23, 1870, 96–104-б.; Гребенкин, Том 57, 1873, 51–109-б.; Гребенкин, Том 57, 1873, 187–236-б.; Гребенкин, Том 57, 1873, 296–305-б.; Хорошхин, Том 116, 1876, 142–155-б.; Хорошхин, Том 116, 1876, 118–126-б.; Хорошхин, Том 116, 1876, 127–142-б.; Хорошхин, Том 116. – 1876, 516–519-б.; Остроумов, Том 463, 1895, 21–22-б.; Диваев, Том 567, 1896, 1–50-б.

13 Туркестанский сборник статей и заметок из русских и иностранных газет. Сборник составляется по поручению Туркестанского Генерал-губернатора Н.И. Гродекова Ташкент. 1907. Том 417.

(552–553, 562, 571-жилдлар); ўсимликлар дунёси (551, 560, 579-жилдлар); сувдан фойдаланиш (549–550-жилдлар); ердан фойдаланиш ва сув тизими (565, 576–578, 586-жилдлар); қишлоқ хўжалиги (561, 564, 574-жилдлар); шаҳарлар ҳаёти (590-жилд)га бағишланган. Бунга қадар ҳам «Туркистон тўплами»нинг ҳар бир сонидан қайд этилган йўналишларнинг ҳар бири бўйича жуда кўп маълумотлар жамланган бўлса-да, улар йўналишлар бўйича тизимлаштирилмаган эди.

А.А. Семёнов ўз фаолиятини 1916 йилгача давом эттирган. У Тошкентдан кетгач, «Туркистон тўплами»ни тузиш ишлари яна 20 йилга тўхтаб қолди.

«Туркистон тўплами»ни якунлаш ва сўнгги 3 жилдини (592-жилддан 594-жилдгача) тузишда таниқли тарихчи-шарқшунос, библиограф, кутубхонашунос Е.К. Бетгернинг хизматлари катта бўлди. Бу жилдлардан М. Терентьевнинг Чор Россиясининг Ўрта Осиёни истило қилиши тарихига бағишланган 3 жилдли асарлари ўрин олган¹⁴.

«Туркистон тўплами»дан фойдаланишни осонлаштириш мақсадида кўрсаткичлар ҳам тузилган. Дастлаб В.И. Межов томонидан тузилган қисмлар учун унинг ўзи махсус кўрсаткич тайёрлаган¹⁵. У икки қисмдан – алифболи ва тизимлаштирилган кўрсаткичлардан иборат бўлган. Алифболи кўрсаткич, ўз навбатида, исмлар (муаллифлар, таржимонлар ва библиографияда учрайдиган исмлар) кўрсаткичи, жой номлари кўрсаткичи; хорижий библиографияда қайд этилган муаллифлар, буюмлар, предметлар кўрсаткичидан иборат.

«Туркистон тўплами»нинг тизимли кўрсаткичида тўпламдаги материаллар худудий ёндашув асосида гуруҳланган. Биринчи гуруҳда Ўрта Осиё ҳақидаги сиёсий, тарихий, географик мазмунга эга асарлар, минтақа бўйлаб саёҳат ва илмий экспедициялар, иккинчи гуруҳда Ўрта Осиёнинг Россия империяси тасарруфига ўтган худудлари ҳақидаги маълумотлар, учинчи гуруҳда эса минтақадаги Россия империясига тобе бўлмаган Бухоро амирлиги ва Хива хонликлари, Туркменистон, Шарқий Туркистон, Мўғулистон, Қошғар, Афғонистон ҳақидаги, тўртинчи гуруҳда эса Ҳиндистоннинг Марказий Осиё, Афғонистон ва бошқа мамлакатлар билан муносабатларига оид адабиётлар рўйхати ўрин олган. Шунингдек, тизимли кўрсаткичда тоғ-кон саноати бўлими ҳам бўлган ва унда геология билан бир қаторда, бошқа табиий фанлар, тиббиёт, тилшунослик ва нотиклик бўйича нашрлар ўрин олган.

14 Терентьев, 1903–1906.

15 Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и туркестанского края в особенности, составленный по поручению г. Туркестанского генерал-губернатора К.П. фон Кауфмана В.И. Межовым. Тома 1–150. Систематический и азбучные указатели сочинений и статей на русском и иностранном языках, Санкт-Петербург, 1878; Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и туркестанского края в особенности, составленный по поручению г. Туркестанского генерал-губернатора М.Г. Черняева В.И. Межовым. Тома 151–300. Систематический и азбучные указатели сочинений и статей на русском и иностранном языках, Санкт-Петербург, 1884; Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и туркестанского края в особенности, составленный по поручению г. Туркестанского генерал-губернатора И.О. Розенбаха В.И. Межовым. Томы 300 [301]–416. Систематический и азбучные указатели сочинений и статей на русском и иностранном языках, Санкт-Петербург, 1888.

«Туркистон тўплами»нинг Тошкентда тайёрланган 175 та жилди (417–591-жилдлар) учун Е.К. Бетгер ва О.В. Маслова алоҳида кўрсаткичлар тайёрлашган. О.В. Маслова фақат собиқ совет иттифоқи таркибига кирган республикалар тарихига оид нашрларни рўйхатга олган¹⁶. Е.К. Бетгер эса «Туркистон тўплами»даги қўшни мамлакатларга тегишли маълумотлар кўрсаткичини тайёрлайди. Умуман олганда, ушбу кўрсаткич ўзига хос библиографик қўлланма бўлиб, унда мамлакатлар бўйича тўплам материаллари даврий изчилликда келтирилган, ҳар бир китоб, мақолага аниқлик киритувчи шарҳлар берилган. Кўрсаткич сўнггида эса ҳар бир муаллиф, исмлар, этнографик ва географик номлар рўйхати келтирилган.

Кўрсаткичларда ҳар бир асар қачон, қаерда ва ким томонидан ёзилгани, қаерда чоп этилгани ҳақида маълумот ва асарга қисқача шарҳ берилган. Бундай ёндашув кўрсаткич шунчаки оддий рўйхат эмас, балки жиддий библиографик тадқиқот эканлигидан далолат беради.

«Туркистон тўплами» Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг Нодир асарлар бўлимида сақланаётган XIX–XX аср бошларига оид ниҳоятда ноёб тарихий манбалардан бири, минтақамизнинг интеллектуал мероси бўлиб қолмоқда¹⁷. Унинг барча 594 та жилди асраб-авайлаб сақланмоқда. Унда минтақанинг ўша даврдаги ички ва ташқи сиёсати, геосиёсий ҳолати, иқтисодиёти, Ўрта Осиё халқлари, қўшни давлатлар тарихи ва маданиятига оид қимматли маълумотлар жамлангани боис, маҳаллий ва хорижий мутахассислар тўплам материалларини аввалгидек катта қизиқиш билан ўрганмоқдалар.

«Туркистон тўплами»ни сақлаш, ундан унумли фойдаланиш мақсадида, кутубхонада тўпламнинг электрон нусхаси яратилган бўлиб, бу ундаги материалларни келгуси авлодларга етказишда катта аҳамият касб этади.

16 Маслова, 1940.

17 Ўзбекистон ҳудудида табиий фанлар йўналишидаги илмий тадқиқот ва экспедициялар (XIX–XX аср бошлари), 2019.

TURKESTAN COLLECTION - A UNIQUE PEARL OF THE PAST

Dono Ziyayeva

Turkestanskii Sbornik or *The Turkestan collection*, full title *Turkestanskii Sbornik Sochinenii i Statey, Otnosyashchihsya do Srednei Azii voobshche i Turkestanskomu Krayu v Chastnosti*, which can be translated as *The Turkestan collection of essays and articles related to Central Asia in general and Turkestan in particular*¹ is a unique collection made up of various printed materials about Central Asia and Uzbekistan, in particular, including books, magazine and newspaper articles, historical essays, statistical studies, travel diaries and notes, illustrations, drawings, photographs, maps, etc., published in 1867–1917 in Russian and other languages in Russia and abroad. It is symbolic that The Collection is the same age as the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi. Its completion, initiated by the Turkestan Governor-General K.P. von Kaufmann, was started in St. Petersburg by the famous bibliographer V.I. Mezhov (1830–1894), who was engaged in this work from 1867 to 1887.

Initially, the collection was compiled in order to familiarize the reader with various information about Turkestan, identifying and summarizing data on its natural and economic potential, raw materials, crafts, etc. Subsequently, it turned into a collection of unique bibliographic, historical, artistic, scientific literary sources.

Very rich and diverse in its content, the Turkestan Collection includes valuable materials related not only to the territory of the Turkestan Governorate General (1867–1917), but also to the whole of Central Asia, including the Bukhara Emirate, the Khiva Khanate, information about their relations with Iran, Afghanistan, East Turkestan (China), India, Mongolia, Russia.

Although most of the information compiled in the collection is presented in Russian, a significant place in it is occupied by articles and other sources in English, German, French, Italian, Spanish, Latin, as well as local Turkic languages (in particular, in Uzbek written in Arabic characters). The total number of articles from newspapers and magazines is over ten thousand.

¹ Туркестанский сборник..., 1868-1888, [Т.1], 1-150.

At the end of the 19th century, according to the Russian press, over 5,000 articles and other publications on the history of the region were published abroad. The Turkestan Collection played a big role in the regular selection of these publications. Among the selected publications there were mostly travel notes of scientific expeditions from over 300 prestigious journals of European scientific societies.²

The first volumes of The Turkestan Collection contain articles on issues widely discussed in the press of that time. In particular, these are publications on military campaigns in Central Asia, its colonization, issues of regional governance. There are many valuable materials on the history and culture of local peoples, their way of life, religions and customs, the traditional judicial and educational system and urban life.

The sixth and the seventh volumes of The Turkestan Collection contain data related to the history of the conquest of the Kokand, Bukhara and Khiva khanates. Subsequently, based on the analysis and generalization of these materials, presented by the participants and the leaders of military campaigns and the administration, dozens of books were written on the history of this issue.

A large amount of written material is devoted to the economy of the region. These publications mainly reflect such issues as economic resources and productive capacity of the region, land and water use, the state of markets, trade and its prospects, trade relations with Russia and neighboring countries, statistics, mineral resources and deposits. Besides, attention is paid to the manufacturing of handicraft products, their types, industrial enterprises, and the construction of railways.

Among the publications in Russian, included in The Collection, a special place is occupied by the materials of the scientific expeditions of the Russian Geographical Society, carried out to study the nature, climate, natural resources, flora and fauna of the region. These are scientific reports, articles and monographic works of Russian scientists who established about 15 scientific societies in Turkestan and comprehensively studied the region, conducting research in more than 20 different areas: geography, climatology, topography,³ cartography,⁴ geology,⁵ hydrography,⁶

2 Ўзбекистонда интеллектуал мерос тарихига оид манбалар (XIX–XX аср бошлари). Кўрсаткичли библиография [Масъул муҳаррир Д. Зияева] Тошкент, 2017. 274-бет.

3 Маев, 1873, С. 7–133; Маев, 1873; Маев, 1873, С. 5–115.

4 Карта Азиатской России и Туркестанского края, 1872, С. 26; Карта Туркестанского военного округа, 1872, С. 24–25; Маршрутная карта путей Ферганской ученой экспедиции доктора зоологии Н.А. Северцова по Памирам, Харгош, Сарес, Ранг-Куль и Аличур, 1878; Карты Туркестанского края (климатологические), 1898, С. 118. Карта Сырдарьи по рекогносцировке 1900 г. // «Туркестанский сборник». Том 488. – 1900. – С. 212; Карта Аральского моря, сост. По данным Бутакова и Пospelова (1848–1849). // «Туркестанский сборник». Том 575. – 1908. – С. 581.

5 Татаринов, 1867, С. 149; Краевский, 1869, С. 224–230; Татаринов, 1869, С. 15–61; Татаринов, 1869, С. 244–245; Минеральные богатства Средней Азии, 1870, С. 1–358; Мышенков, 1871; Щуровский, 1873, С. 213; Мушкетов, 1877, С. 93–212; Романовский, 1878, С. 167.

6 Минаев, 1875, С. 21; Ивашинцов, 1869, С. 222; О реках Сыр-Дарье и Аму-Дарье // «Туркестанский сборник», 1869, С. 337; Свинцов, 1869, С. 316; Лессар, 1870, С. 172; Грен, 1872; Каразин, 1873, С. 299; Макшеев, 1873, С. 129–209; Мейер, 1873, С. 243–254; Ядринцев, 1873, С. 339; Зубов, 1878, С. 291–328; Дорандт, 1878, 375–407.

irrigation, biology and plant growing,⁷ zoology.⁸

There are many publications devoted to the results of astronomical observations,⁹ medicine and health care, as well as economic issues.

The collection also contains a wide range of research in the social sciences. In particular, it includes data on history,¹⁰ archeology,¹¹ ethnography,¹² anthropology, linguistics of the peoples living in the region.

It should be noted that the National Library named after Alisher Navoi contains a complete set of all volumes of The Turkestan Collection (594 volumes). Volumes 1–416, as already mentioned, were compiled in 1867–1887 in St. Petersburg under the guidance of the bibliographer V.I. Mezhov and on request of K.P. Kaufman. This part of the collection contains 4713 publications. In 1888, several years after K.P. Kaufman's death (1882), the work on further completing the collection of materials was suspended for almost 20 years under the pretext of “lack of funds”.

Since 1907, the work on completion of the Turkestan Collection had been resumed. The materials collected in the Turkestan Public Library in Tashkent served as the basis for further acquisition. Much credit for the implementation of this task belongs to the first director of the library, bibliographer, local historian N.V. Dmitrovsky. The group, which was working under his direct supervision in 1907–1910 also included the ethnographer A.A. Divaev and the head of the library I.P. Zykov. Together they compiled the next 127 volumes (417–543). To create new volumes, they pasted articles cut from newspapers onto paper, and filed books and magazines in periodic order. The total number of newspaper and magazine articles, as well as other publications exceeded 10,000.

Volumes of the Turkestan Collection compiled under the leadership of N.V. Dmitrovsky differ significantly from the volumes compiled by V.I. Mezhov. 81 (64%) of 127 volumes contain mainly newspaper publications (of which 4 are in Uzbek and Tatar). For this reason, the title of the collection changed.¹³

7 Гримм, 1876, С. 1–168; Борщов, 1871, С. 1–190; Заметки о флоре и фауне Зарафшанской долины, 1873, С. 434–438; Киреевский, 1873, С. 1–198; Киреевский, 1874, С. 1–195; Федченко, 1915, С. 1–829.

8 Ошанин, 1883; Ошанин, 1883; Северцов, 1883; Очерки фауны Туркестана на основании материала, собранного Д.Д. Педашенко..., 1906, С. 132–137.

9 Капитан Гедеоноу, 1885; Глазенап, 1908, С.14–148; Залесский, 1915, С. 1–228.

10 Вамбери, 1873, Том 70. С. 1–226; Том 71. С. 1–274; Иванин, 1873, С. 256; Петровский, Том 76, 1873, С. 722–757; Клавихо, Том 273, 1881, С. 1–455; Иванов, Том 385, 1886; Вяткин, Том 532, 1896, С. 80–87.

Н.П. Тамерлан и чудесное спасение Руси от его нашествия, Том 441, 1906, С. 97–103; Бартольд, Том 475, 1907, С. 1–56; Павлов, Том 495, 1907, С. 135–138; Насирбеков, Том 492, 1908, С. 44–45.

11 Лыкошин, Том 522, С. 1–17; Том 523, 1909, С. 1–13; Вяткин, Том 589, 1913, С.99–109; Абдул-Касымов, Том 588, 1915, С. 1–111; Маллицкий, Том 588, 1915, С. 128–141.

12 Вамбери А. Этнографический очерк Средней Азии. – Всемирный путешественник // “Туркестанский Вамбери, Том 4, 1869, С. 307; Галкин, Том 4, 1869, С. 1–250; Галкин, Том 23, 1870, С. 96–104; Гребенкин, Том 57, 1873, С. 51–109; Гребенкин, Том 57, 1873, С. 187–236; Гребенкин, Том 57, 1873, С. 296–305; Хорошхин, Том 116, 1876, С. 142–155; Хорошхин, Том 116, 1876, С.118–126; Хорошхин, Том 116, 1876, С. 127–142; Хорошхин, Том 116. – 1876, С. 516–519; Остроумов, Том 463, 1895, С. 21–22; Диваев, Том 567, 1896, С. 1–50.

13 Туркестанский сборник статей и заметок из русских и иностранных газет. Сборник составляется по поручению Туркестанского Генерал-губернатора Н.И. Гродекова Ташкент. 1907. Том 417.

In 1911–1916, volumes 544–591 were prepared. The orientalist A.A. Semyonov (1873–1958) was charged with the task of the further compilation of The Turkestan Collection. 48 volumes were prepared under his leadership, starting with 546. These volumes contained 240 publications (magazine and newspaper articles).

Each volume was dedicated to a separate topic: history and archeology (volumes 546–548, 570, 588–589, 591); memoirs (volume 559); ethnography (volumes 555, 566–569, 584, 589, including 59 ethnographic publications by A.A. Divaev); linguistics of Central Asia (volumes 556–557, 587); geography (volumes 554, 572–573, 575, 582–583, 585); geology (volumes 552–553, 562, 571); the world of plants (volumes 551, 560, 579); water use (volumes 549–550); land use and water system of Turkestan (565, 576–578, 586 volumes); agriculture (volumes 561, 564, 574); urban life (volume 590). Before that, the works had not been systematized according to the subject areas, although a lot of information was collected for each of the areas recorded in each issue of The Turkestan Collection.

A.A. Semyonov pursued his activities until 1916. After his departure from Tashkent, the work on compilation of the Turkestan Collection was again stopped for another 20 years.

A large share of credit for the completion and creation of the last three volumes (592 – 594) of the Turkestan Collection belongs to the well-known orientalist, historian, bibliographer, library expert E.K. Boetger. These volumes include a three-volume work by M. Terentyev dedicated to the history of the invasion of the Russian Empire into Central Asia.¹⁴

Special indices were created in order to facilitate the use of the Turkestan Collection. The first special index was prepared personally by V.I. Mezhev for the volumes compiled by him.¹⁵ It consists of two parts – alphabetical and systematic ones. The alphabetical index, in its turn, includes a nominal index (authors, translators, and names found in the bibliography), a toponymic index; an index of authors, things, objects mentioned in foreign sources.

The information according to the systematic index of the Turkestan Collection is grouped in the following order:

1. Publications on the history and geography of the region, materials of scientific expeditions in the region;

¹⁴ Терентьев, 1903–1906.

¹⁵ Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и туркестанского края в особенности, составляемый по поручению г. Туркестанского генерал-губернатора К.П. фон Кауфмана В.И. Межовым. Тома 1–150. Систематический и азбучные указатели сочинений и статей на русском и иностранном языках, Санкт-Петербург, 1878; Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и туркестанского края в особенности, составляемый по поручению г. Туркестанского генерал-губернатора М.Г. Черняева В.И. Межовым. Тома 151–300. Систематический и азбучные указатели сочинений и статей на русском и иностранном языках, Санкт-Петербург, 1884; Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и туркестанского края в особенности, составляемый по поручению г. Туркестанского генерал-губернатора И.О. Розенбаха В.И. Межовым. Томы 300 [301]–416. Систематический и азбучные указатели сочинений и статей на русском и иностранном языках, Санкт-Петербург, 1888.

2. Publications dedicated to the Bukhara and Khiva khanates;
3. Materials dedicated to Turkmenistan, East Turkestan, Mongolia, Kashgar, Afghanistan;
4. Publications about the connections of Central Asia with India, Afghanistan and other countries.

The systematic index also contained a section on mining, which included publications on geology and other natural sciences, as well as on medicine, linguistics, and rhetoric.

For 175 volumes of The Turkestan Collection prepared in Tashkent (volumes 417–591), E.K. Boetger and O.V. Maslova made separate indices. O.V. Maslova registered only the publications related to the history of the former Soviet republics.¹⁶ E.K. Boetger prepared an index of publications of The Turkestan Collection related to the neighboring states. In general, the index is a special bibliographic guide, in which country-specific input is presented in periodic sequence for each book with specific comments. At the end of the index is a list of authors, names, ethnographic and geographical names.

The index also provides information on when and by whom each work was written, where it was published, as well as its brief description. This approach suggests that the index itself was not just a list, but a serious bibliographic study.

The Turkestan Collection, which is kept in the National Library named after Alisher Navoi, is still considered the rarest source of the 19th – early 20th centuries on the history of not only Central Asia, but also neighboring and distant countries.¹⁷ This explains the great interest of both national and foreign specialists in this unique collection.

In order to preserve and to use The Turkestan Collection efficiently, the Library has created an electronic copy thereof. This is very important for the transfer of the materials presented in it to the next generations.

¹⁶ Маслова, 1940.

¹⁷ Ўзбекистон ҳудудида табиий фанлар йўналишидаги илмий тадқиқот ва экспедициялар (XIX – XX аср бошлари), 2019.

«ТУРКЕСТАНСКИЙ СБОРНИК» – УНИКАЛЬНАЯ ЖЕМЧУЖИНА ПРОШЛОГО

Доно Зияева

«Туркестанский сборник» (полное наименование «Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и Туркестанскому краю в особенности»)¹ – уникальная подборка, составленная из разнообразных печатных материалов – книг, журнальных и газетных статей, исторических очерков, статистических исследований, путевых дневников и заметок, иллюстраций, чертежей, фотографий, карт и прочего, опубликованного в 1867–1917 гг. на русском и иных языках в России и за рубежом о Средней Азии и Узбекистане, в частности. Символично, что сборник является ровесником Национальной библиотеки Узбекистана имени Алишера Навои. Его комплектация, инициированная генерал-губернатором Туркестанского края К. П. фон Кауфманом, была начата в Санкт-Петербурге известным библиографом В. И. Межовым (1830–1894 гг.), который занимался этой работой с 1867 по 1887 год.

Изначально сборник составлялся с целью ознакомления с различной информацией о Туркестанском крае, выявления и обобщения данных о его природном и экономическом потенциале, сырьевых ресурсах, ремеслах и прочее. Впоследствии он превратился в собрание уникальных библиографических, исторических, художественных, научных литературных источников.

Очень богатый и разнообразный по своему содержанию, сборник включает в себя ценные материалы, связанные не только с территорией Туркестанского генерал-губернаторства (1867–1917 гг.), но и со всей Средней Азией, включая Бухарский эмират, Хивинское ханство, информацию об их отношениях с Ираном, Афганистаном, Восточным Туркестаном (Китай), Индией, Монголией, Россией.

Хотя большая часть информации, собранной в сборнике, изложена на русском языке, значимое место в нем занимают статьи и иные источники на английском, немецком, французском, итальянском, испанском, латинском, а также местных тюркских (в частности, узбекском арабским алфавитом) языках. Общее количество статей из газет и журналов – более десяти тысяч.

1 Туркестанский сборник..., 1868–1888, [Т.1], 1–150.

По данным российской печати конца XIX века, за рубежом в то время было издано свыше 5 000 статей и иного рода публикаций по истории края. «Туркестанский сборник» сыграл большую роль в их регулярном сборе. Среди отобранных публикаций – большей частью путевые заметки научных экспедиций и путешествий из свыше 300 престижных журналов европейских научных обществ².

В первых томах Туркестанского сборника представлены статьи, посвященные вопросам, широко обсуждавшимся в печати того времени. В частности, это публикации о военных походах в Среднюю Азию, ее колонизации, вопросах управления регионом, истории и культуре местных народов, их образу жизни, религиях и обычаях, традиционной судебной и образовательной системе, городской жизни.

Шестой и седьмой тома отражают историю завоевания Коканда, Бухары и Хивы.

Публикации экономической направленности в основном отражают такие вопросы, как экономические ресурсы и производственный потенциал региона, порядок землепользования и водопользования, состояние рынков, торговли и ее перспективы, торговые отношения с Россией и соседними государствами, статистика, ресурсы полезных ископаемых и месторождения. Кроме того, внимание уделено производству ремесленных изделий, их видам, промышленным предприятиям, строительству железных дорог.

Среди публикаций на русском языке в сборнике особое место занимают материалы научных экспедиций Русского географического общества, проведенных с целью изучения природы, климата, природных ресурсов, флоры и фауны региона. Это научные сообщения, статьи и доклады, отчеты и монографические труды российских ученых, создавших в Туркестане около 15 научных обществ и всесторонне изучавших регион, проводя исследования по более чем 20 различным направлениям: география, климатология, топография³, картография⁴, геология⁵, гидрография⁶, ирригация, биология и растениеводство⁷, зоология⁸, астрономические наблюдения⁹, медицина и здравоохранение, экономика.

2 Ўзбекистонда интеллектуал мерос тарихига оид манбалар (XIX–XX аср бошлари), 2017, 274-бет.

3 Маев, 1873, С. 7–133; Маев, 1873; Маев, 1873, С. 5–115.

4 Карта Азиатской России и Туркестанского края, 1872, С. 26; Карта Туркестанского военного округа, 1872, С. 24–25; Маршрутная карта путей Ферганской ученой экспедиции доктора зоологии Н.А. Северцова по Памирам, Харгош, Сарес, Ранг-Куль и Аличур, 1878; Карты Туркестанского края (климатологические), 1898, С. 118. Карта Сырдарьи по рекогносцировке 1900 г. // «Туркестанский сборник». Том 488. – 1900. – С. 212; Карта Аральского моря, сост. по данным Бутакова и Поспелова (1848–1849). // «Туркестанский сборник». Том 575. – 1908. – С. 581.

5 Татаринов, 1867, С. 149; Краевский, 1869, С. 224–230; Татаринов, 1869, С. 15–61; Татаринов, 1869, С. 244–245; Минеральные богатства Средней Азии, 1870, С. 1–358; Мышенков, 1871; Щуровский, 1873, С. 213; Мушкетов, 1877, С. 93–212; Романовский, 1878, С. 167.

6 Минаев, 1875, С. 21; Ивашинцов, 1869, С. 222; О реках Сыр-Дарье и Аму-Дарье // «Туркестанский сборник», 1869, С. 337; Свинцов, 1869, С. 316; Лессар, 1870, С. 172; Грен, 1872; Каразин, 1873, С. 299; Макшеев, 1873, С. 129–209; Мейер, 1873, С. 243–254; Ядринцев, 1873, С. 339; Зубов, 1878, С. 291–328; Дорандт, 1878, 375–407.

7 Гримм, 1876, С. 1–168; Борщов, 1871, С. 1–190; Заметки о флоре и фауне Зарафшанской долины, 1873, С. 434–438; Киреевский, 1873, С. 1–198; Киреевский, 1874, С. 1–195; Федченко, 1915, С. 1–829.

8 Ошанин, 1883; Ошанин, 1883; Северцов, 1883; Очерки фауны Туркестана на основании материала, собранного Д.Д. Педашенко..., 1906, С. 132–137.

9 Геденов, 1885; Глазенап, 1908, С.14–148; Залесский, 1915, С. 1–228.

Сборник содержит также широкий спектр исследований в области социальных наук. В частности, в него включены материалы по таким направлениям, как история¹⁰, археология¹¹, этнография¹², антропология, лингвистика.

Следует отметить, что в Национальной библиотеке имени Алишера Навои хранится самая значительная часть «Туркестанского сборника», состоящая из 594 томов. 1–416-й тома, как уже было упомянуто, были составлены еще в 1867–1887 гг. в Санкт-Петербурге под руководством библиографа В. И. Межова и по поручению К. П. Кауфмана. В этой части сборника сосредоточено 4 713 публикаций. В 1888 г., спустя несколько лет после смерти К. П. Кауфмана (1882 г.), под предлогом «отсутствия средств» работа по дальнейшей комплектации материалов сборника была приостановлена почти на 20 лет.

В 1907 г. на основе материалов, которые скопились в Туркестанской Публичной библиотеке Ташкента, работа над «Туркестанским сборником» была продолжена. В реализации этой задачи большая заслуга принадлежит первому директору библиотеки, библиографу, краеведу Н. В. Дмитровскому. Работавшая под его непосредственным руководством в 1907–1910 гг. группа включала в себя также этнографа А. А. Диваева и заведующего библиотекой И. П. Зыкова. Вместе они собирают очередные 127 томов (417–543-й тома). Для создания новых томов статьи, вырезанные из газет, наклеивались на бумагу, а книги и журналы подшивались в периодической последовательности. Общее количество газетных и журнальных статей, иных публикаций перевалило за 10 000.

Составленные под руководством Н. В. Дмитровского тома «Туркестанского сборника» значительно отличаются от тех, что составлял В. И. Межов. 81 (64%) из 127 томов содержит в основном газетные публикации (из них 4 – на узбекском и татарском языках). По этой причине название сборника меняется¹³.

В 1911–1916 гг. были подготовлены очередные 544–591-й тома. Ответственность за дальнейшее составление «Туркестанского сборника» была возложена на ученого-востоковеда А. А. Семёнова (1873–1958 гг.). Под его руководством было подготовлено 48 томов, начиная с 546-го, которые включили в себя 240 публикаций (журнальные и газетные статьи).

Каждый том посвящен отдельной теме: история и археология (546–548-й, 570-й, 588–589-й, 591-й тома); мемуары (559-й том); этнография (555-й, 566–569-й, 584-й, 589-й

10 Вамбери, 1873, Том 70. С. 1–226; Том 71. С. 1–274; Иванин, 1873, С. 256; Петровский, Том 76, 1873, С. 722–757; Клавихо, Том 273, 1881, С. 1–455; Иванов, Том 385, 1886; Вяткин, Том 532, 1896, С. 80–87. Н.П. Тамерлан и чудесное спасение Руси от его нашествия, Том 441, 1906, С. 97–103; Бартольд, Том 475, 1907, С. 1–56; Павлов, Том 495, 1907, С. 135–138; Насирбеков, Том 492, 1908, С. 44–45.

11 Лыкошин, Том 522, С. 1–17; Том 523, 1909, С. 1–13; Вяткин, Том 589, 1913, С.99–109; Абдул-Касымов, Том 588, 1915, С. 1–111; Маллицкий, Том 588, 1915, С. 128–141.

12 Вамбери, Том 4, 1869, С. 307; Галкин, Том 4, 1869, С. 1–250; Галкин, Том 23, 1870, С. 96–104; Гребенкин, Том 57, 1873, С. 51–109; Гребенкин, Том 57, 1873, С. 187–236; Гребенкин, Том 57, 1873, С. 296–305; Хорошхин, Том 116, 1876, С. 142–155; Хорошхин, Том 116, 1876, С.118–126; Хорошхин, Том 116, 1876, С. 127–142; Хорошхин, Том 116. – 1876, С. 516–519; Остроумов, Том 463, 1895, С. 21–22; Диваев, Том 567, 1896, С. 1–50.

13 Туркестанский сборник статей и заметок из русских и иностранных газет. Сборник составляется по поручению Туркестанского Генерал-губернатора Н.И. Гродекова, Ташкент. 1907. Том 417.

тома, включая 59 публикаций этнографической направленности А. А. Диваева); языковедение Средней Азии (556–557-й, 587-й тома); география (554-й, 572–573-й, 575-й, 582–583-й, 585-й тома); геология (552–553-й, 562-й, 571-й тома); мир растений (551-й, 560-й, 579-й тома); водопользование (549–550-й тома); землепользование и водная система Туркестана (565-й, 576–578-й, 586-й тома); сельское хозяйство (561-й, 564-й, 574-й тома); городская жизнь (590-й том). До этого труды не были систематизированы по направлениям, хотя по каждому из направлений, зафиксированных в каждом номере «Туркестанского сборника», было собрано много информации.

А. А. Семёнов вел свою деятельность вплоть до 1916 г. После его отъезда из Ташкента работы по составлению «Туркестанского сборника» были вновь остановлены еще на 20 лет.

Большая заслуга в завершении и создании трех последних томов (с 592-го по 594-й том) «Туркестанского сборника» принадлежит известному историку-востоковеду, библиографу, библиотековеду Е. К. Бетгеру. Эти тома включают в себя трехтомное произведение М. Терентьева, посвященное истории вторжения царской России в Среднюю Азию¹⁴.

В целях облегчения пользования «Туркестанским сборником» были созданы указатели. Первый специальный указатель был подготовлен лично В. И. Межовым для составленных им томов¹⁵. Он состоит из двух частей – азбучной и систематической. Азбучный указатель в свою очередь включает в себя поименный указатель (авторы, переводчики и имена, встречающиеся в библиографии), указатель названий мест; указатель авторов, вещей, предметов, упомянутых в зарубежных источниках.

Материалы в систематическом указателе «Туркестанского сборника» сгруппированы на основе территориального подхода. В первой группе собран список литературы на темы политики, истории, географии Средней Азии, поездок и научных экспедиций по региону, во второй – по сведениям о территориях Средней Азии, перешедших под протекторат Российской империи, в третьей группе – по Бухарскому эмирату и Хивинскому ханству, которые не входили в состав Российской империи, Туркменистану, Восточному Туркестану, Монголии, Кашгару, Афганистану, в четвертой группе – по отношениям Индии с Центральной Азией, Афганистаном и другими странами. В систематическом указателе имелся также раздел горной промышленности, который включал публикации по геологии и другим естественным наукам, медицине, лингвистике, ораторскому искусству.

¹⁴ Терентьев, 1903–1906.

¹⁵ Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и Туркестанского края в особенности, составляемый по поручению г. Туркестанского генерал-губернатора К.П. фон Кауфмана В.И. Межовым. Тома 1–150. Систематический и азбучные указатели сочинений и статей на русском и иностранном языках, Санкт-Петербург, 1878; Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и Туркестанского края в особенности, составляемый по поручению г. Туркестанского генерал-губернатора М.Г. Черняева В.И. Межовым. Тома 151–300. Систематический и азбучные указатели сочинений и статей на русском и иностранном языках, Санкт-Петербург, 1884; Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и Туркестанского края в особенности, составляемый по поручению г. Туркестанского генерал-губернатора И.О. Розенбаха В.И. Межовым. Тома 300 [301]–416. Систематический и азбучные указатели сочинений и статей на русском и иностранном языках, Санкт-Петербург, 1888.

Для 175 томов «Туркестанского сборника», подготовленных уже в Ташкенте (417–591-й тома), Е. К. Бетгер и О. В. Маслова сделали отдельные указатели. О. В. Маслова регистрировала только те публикации, которые были связаны с историей бывших советских республик¹⁶. Е. К. Бетгер подготовил указатель публикаций «Туркестанского сборника», связанных с соседними государствами. В целом указатель представляет собой специальное библиографическое пособие, в котором материалы по странам представлены в периодической последовательности, к каждой книге, с конкретными комментариями. В конце указателя приводится список авторов, имен, этнографических и географических названий.

Также в указателе даны сведения, когда и кем была написана каждая работа, где она была опубликована, ее краткая характеристика. Такой подход свидетельствует о том, что указатель сам по себе был не просто списком, а серьезным библиографическим исследованием.

«Туркестанский сборник», который хранится в отделе редких изданий Национальной библиотеки имени Алишера Навои, по-прежнему остается редчайшим историческим источником XIX – начала XX века, интеллектуальным наследием нашего региона¹⁷. Все его 594 тома бережно хранятся. Благодаря тому, что в нем саккумулированы ценные сведения о внутренней и внешней политике того времени, геополитической ситуации, экономике, истории и культуре народов Средней Азии, соседних государств, узбекистанские и зарубежные специалисты по-прежнему изучают материалы сборника с огромным интересом.

В целях сохранения и рационального использования «Туркестанского сборника» в библиотеке создана его электронная копия, что имеет большое значение для передачи представленных в нем материалов следующим поколениям.

¹⁶ Маслова, 1940.

¹⁷ Ўзбекистон ҳудудида табиий фанлар йўналишидаги илмий тадқиқот ва экспедициялар (XIX – XX аср бошлари), 2019.

Тсб

ТУРКИСТОН ТЎПЛАМИ

Ўрта Осиё тарихи, этнографияси, географияси, иқтисоди ва маданияти бўйича ўзига хос қомусий тўплам. Ундан даврий нашрлар, баъзида эса бутун бошли китобдан мавзуси бўйича танлаб қирқиб олинган бўлақлар жой олган. Жами 594 жилддан иборат тўплам XIX асрнинг 70-йилларидан 1917 йилгача бўлган даврни қамраб олган

Тсб

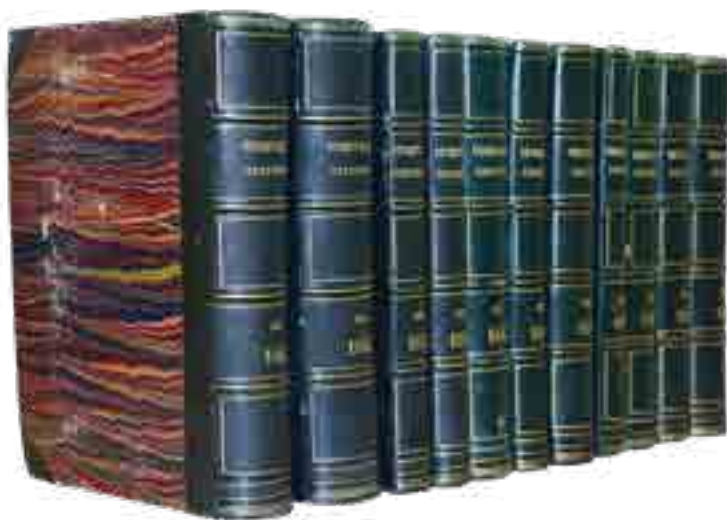
THE TURKESTAN COLLECTION

Is a kind of encyclopedia on the history, ethnography, geography, economy and culture of Central Asia. It is a thematic selection of clippings from periodicals, sometimes including entire books. The total number of volumes is 594; their content covers the period from the beginning of the 1870s to 1917

Тсб

ТУРКЕСТАНСКИЙ СБОРНИК

Своеобразная энциклопедия по истории, этнографии, географии, экономике и культуре Средней Азии. Он представляет собой тематический подбор вырезок из периодической печати, включая иногда и отдельные книги целиком. Общее количество томов – 594; их содержание охватывает период с начала 70-х гг. XIX в. до 1917 г.



Тсб

Туркистон тўплами

Тсб

The Turkestan Collection

Тсб

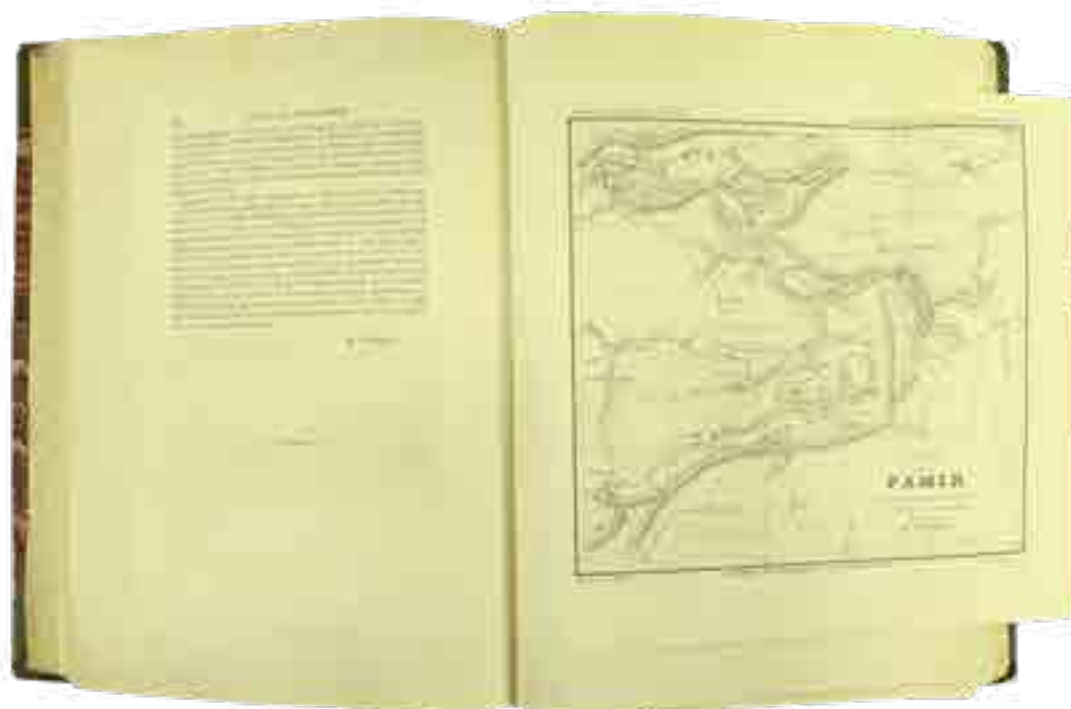
Туркестанский сборник



Тсб
*Туркистон
тўплами*

Тсб
*The Turkestan
Collection*

Тсб
*Туркестанский
сборник*



Тсб
*Туркистон
тўплами*

Тсб
*The Turkestan
Collection*

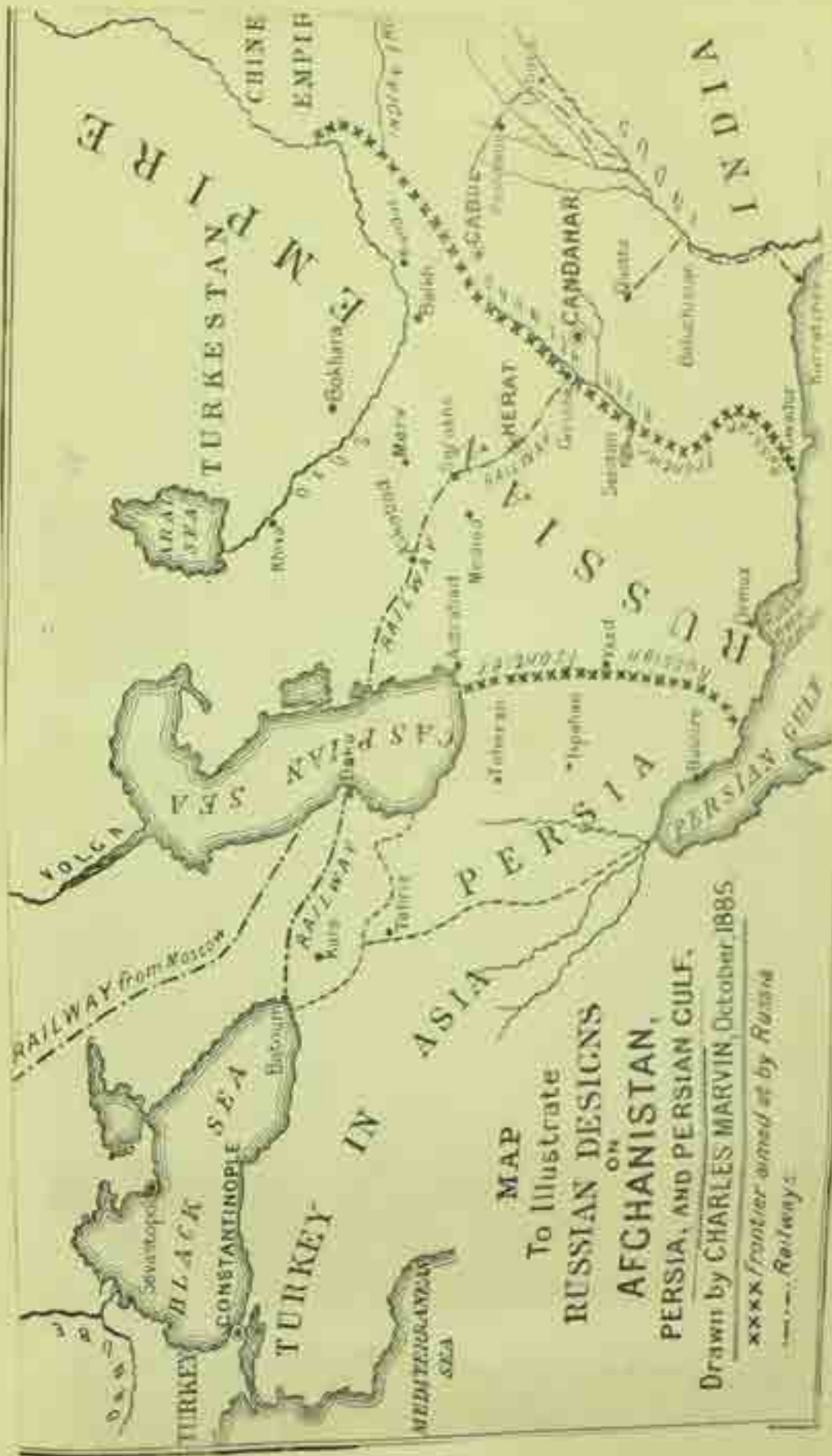
Тсб
*Туркестанский
сборник*



Тсб
Туркистон тўплами

Тсб
The Turkestan Collection

Тсб
Туркестанский сборник



Тсб

ХИВАДАГИ ХОН САРОЙИ МАСЖИДИ

1872 й. «Туркистон тўплами»нинг
42-жилди

Тсб

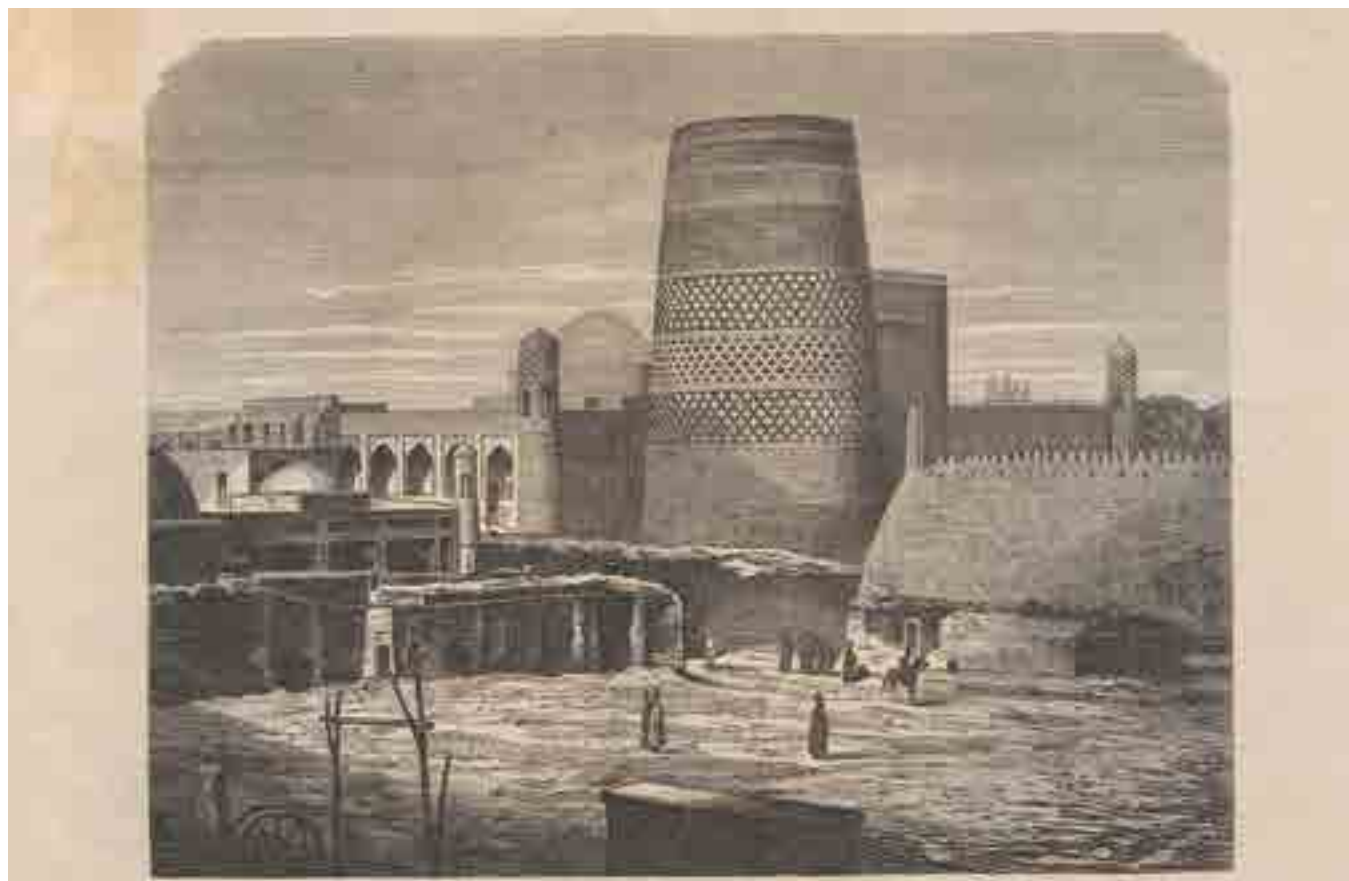
MOSQUE OF THE KHAN'S PALACE IN KHIVA

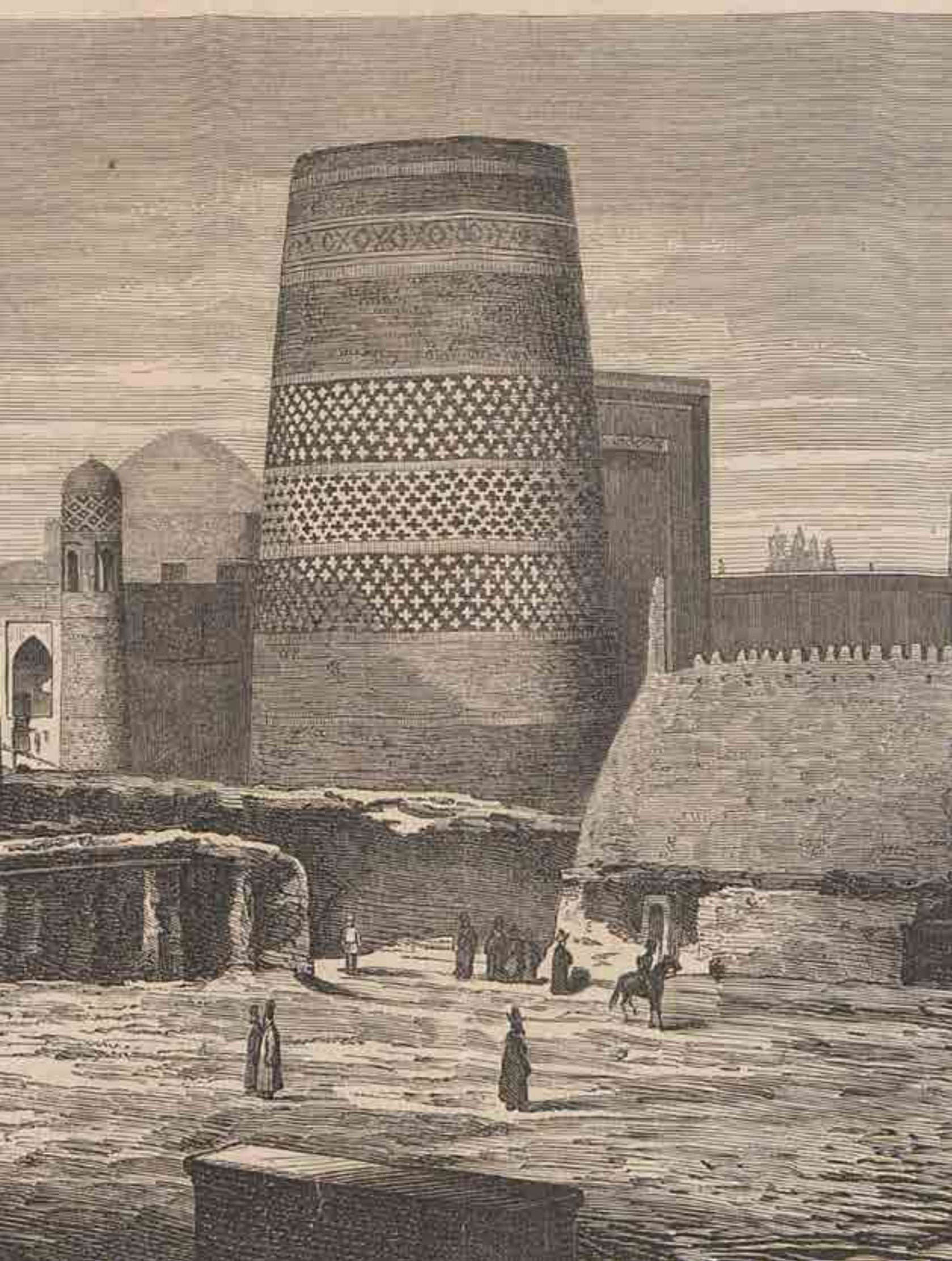
1872. Volume 42
of the Turkestan Collection

Тсб

МЕЧЕТЬ ХАНСКОГО ДВОРЦА В ХИВЕ

1872 г. 42-й том «Туркестанского
сборника»





Тсб 7

ТОШКЕНДАГИ ХЎЖА-АҲРОР МАСЖИДИ

1868 й.

«Туркистон тўплами»нинг 14-жилди

Тсб 7

THE KHOJA-AKHRAR MOSQUE IN TASHKENT

1868.

14th volume of the Turkestan Collection

Тсб 7

МЕЧЕТЬ ХОДЖИ АХРАРА В ТАШКЕНТЕ

1868 г.

14-й том «Туркестанского сборника»



Тс6 7
ТОШКЕНТДАГИ БАЛАНД МАСЖИД
1868 й. «Туркистон тўплами»нинг
14-жилди

Тс6 7
THE BALAND MOSQUE IN TASHKENT
1868. 14th volume of the «Turkestan
Collection»

Тс6 7
БАЛАНД-МЕЧЕТЬ В ТАШКЕНТЕ
1868 г. 14-й том «Туркестанского
сборника»



**«ТУРКИСТОН ТЎПЛАМИ» –
ЎЛКА ТАРИХИ ВА МАДАНИЯТИ
БЎЙИЧА ВИЗУАЛ МАНБАЛАРДАН
БИРИ СИФАТИДА**

**TURKESTAN ALBUM AS ONE OF THE
VISUAL SOURCES ON THE HISTORY AND
CULTURE OF THE REGION**

**«ТУРКЕСТАНСКИЙ АЛЬБОМ»
КАК ОДИН ИЗ ВИЗУАЛЬНЫХ ИСТОЧНИКОВ
ПО ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЕ КРАЯ**

«ТУРКИСТОН ТЎПЛАМИ» - ЎЛКА ТАРИХИ ВА МАДАНИЯТИ БЎЙИЧА ВИЗУАЛ МАНБАЛАРДАН БИРИ СИФАТИДА

Санавар Шадманова, Наргиза Заитова

Ўзбекистон Миллий кутубхонаси хазинасида илмий ва тарихий жihatдан ноёб саналган, Туркистоннинг биринчи генерал-губернатори - генерал Константин Петрович фон Кауфман (1818-1882) буйруғига асосан тайёрланган «Туркистон альбоми» сақланиб келмоқда.

Альбомдан 1200 дан ортиқ сурат, шунингдек, архитектура тархлари, акварелда чизилган расм ва хариталар ўрин олган. Туркистон ўлкаси маданиятини деярли тўлиқ тасвирлаб берувчи бу тўплам, таркибидаги материалларнинг ўзига хослиги билан ажралиб туради¹. 1871-1872 йилларда тайёрланган мазкур тўплам 10 жилдга тақсимланган 4 қисмдан иборат. Булар - «Археологияга оид қисм» (уч жилд), «Этнографияга оид қисм» (тўрт жилд), «Хунармандчиликка оид қисм» (бир жилд) ва «Тарихга оид қисм» (икки жилд). Альбомнинг археология ва этнографияга оид қисми шарқшунос олим А.Л. Кун томонидан тайёрланган. Хунармандчиликка доир материалларни агроном М.И. Бродовский ва ботаник И.И. Краузе, бўёқчиликка доир материалларни В.П. Иванов, ҳарбий тарихга оид материалларни тайёрлашда ротмистр М.А. Терентьев ва бошқалар иштирок этганлар. «Туркистон альбоми» учун суратга олиш ишлари Н.Н. Нехорошев томонидан бажарилган.

Генерал-губернаторнинг юқоридаги буйруғига биноан, альбом яратиш ишларини унинг ихтиёрида бўлган титулли маслаҳатчиси Александр Людвигович Кунга (1840-1888) топширилади. Фотосуратга олиш ишларини шаҳар кўчаларида, бозорлар, майдонларда, қишлоқлар, кўчманчи аҳоли яшайдиган жойларда, унинг атрофида амалга оширилади ва бу ишларда аҳоли яқиндан ёрдам беради. «Туркистон альбоми»га кириш сўзини ёзган А.Л. Кун унинг мақсад ва вазифалари ҳақида қуйидагиларни таъкидлаган эди: «Рус қўшинлари мамлакатни эгаллашидан олдин Сирдарёнинг ўрта оқимида жойлашган, Қўқон ва Бухоро хонликларига қарашли бўлган ерлар ҳақида жуда чекланган маълумотга эга эдик... Рус қўшинлари Европа цивилизацияси учун Ўрта Осиёнинг катта қисмини очиб берди. Тошкентнинг, ундан кейин Самарқанднинг босиб олинishi ўлкага жуда катта қизиқиш билан қараётган рус

¹ Горшенина, 2007, 31-42; Dikovitskaya, 2007, 104-108.

тадқиқотчиларига минтақа билан ҳар томонлама танишиш имконини берди. Умумий қизиқишни қониқтириш ва ўқувчиларни қўшиб олинган ҳудудлар билан тезликда таништириш мақсадида Туркистон генерал-губернатори К.П. фон Кауфман буйруғига биноан бошқа тадбирлар қаторида суратлар альбоми ташкил этилди. Альбомнинг асосий вазифаси қуйидагиларни яққол кўрсатиш эди: 1) ўлкада сақланиб қолган қадимий ёдгорликларни (археология қисми); 2) аҳолининг замонавий ҳаёти - типлари, диний қарашлари, урф-одатлари, кийимлари ва турар жойлари (этнография қисми); 3) ўлканинг саноат, хунармандчилиги (хунармандчиликка оид қисми); 4) русларнинг ҳарбий ҳаракатлари ўтган жойлар ва Ўрта Осиёга йўл очган шахслар портрети (тарихий қисм)»².

«Туркистон альбоми»нинг батафсил тавсифи ва таркиби Н.В. Димитровский томонидан тасвирланган ҳамда «Туркестанские ведомости» газетасининг 1899 йил № 36 сонидан нашр этилган.

«Археологияга оид қисм»нинг биринчи жилдидан Сирдарё вилоятининг тарихий обидалари, шаҳарлар, уларнинг кўринишига оид суратлар ўрин олган. У 16 картондан иборат масжид, мадраса ва мақбараларнинг меъморий расмлари, 312 фотосуратдан иборат 118 картон ҳамда 47 та чизилиб бўялган расмлардан иборат 21 картонни ўз ичига олади. Жумладан, Ўратепа шаҳри ҳамда унинг масжид ва мадрасалари, Беклар беги работи (Чимкент тумани) ва Тошкентдаги авлиё Шайх Хованд Тохур (Шайхонтохур) мазори, Мирзачўлдаги Мирза работ харобалари, Тошкентдаги Қўқалдош мадрасаси, Хожикентдаги шайх Маслаҳатдин мазори, Илон Ўтти дараси ва дарадаги тош устидаги ёзувларнинг сурати мавжуд.

Иккинчи томи эса асосан Самарқанднинг қадимий обидалари тасвирланган суратлар ва расмлардан иборат. Жумладан, Шоҳи Зинда, Бибихоним, Шердор, Тиллақори ва Улуғбек мадралари, Темур мақбараси (Гўри Амир) суратлари жой олган.

«Тарихга оид қисми»да рус генераллари, зобитлари суратлари берилган, айниқса, Ўрта Осиёни босиб олишда алоҳида ўрин тутган, орденлар билан мукофотланган зобитларга алоҳида эътибор қаратилган. Бундан ташқари, расмларда қамаллар, хужум ва жанглар режалари тасвирланган. Умум ҳисобда 190 фотосурат жамланган.

Альбомнинг учинчи жилди 478 та фотосуратни ўз ичига олган 176 картондан ташкил топган, унда турли миллат вакиллариининг суратлари, жумладан, тожиклар (эркаклар ва аёллар), ўзбеклар (эркаклар ва аёллар), қozoқлар ва қирғизлар, хиндлар (эркаклар), араблар (эркаклар), яҳудийлар (эркаклар ва аёллар), афғонлар (эркаклар), эронликлар (эркаклар), лўлилар (эркаклар ва аёллар), маҳаллий ва кўчманчи аҳолининг турар жойлари ва кийимлари, маросим ва урф-одатлари (диний, қонуний, тўй, дафн маросимлари ва бошқалар), уларнинг оммавий ўйин-кулгулари, Туркистон ўлкасидаги турли хил жойларнинг кўриниши, ўлканинг кўча ва бозорлари, шаҳарлар

2 Туркестанский альбом по распоряжению Туркестанского генерал-губернатора генерал-адъютанта К. П. фон Кауфмана I-го: 4 қисм: 6 жилд. Тузувчилар: А.Л. Кун, М.И. Бродовский ва М.А. Терентьев. - СПб., 1871-1872. Предисловие; Туркестанские ведомости. - 1899. - № 36.

(Тошкент, Самарқанд, Каттакўрғон, Авлиёота, Туркистон, Жиззах, Қазоли, Перовск, Панжикент, Ургут ва б.), Қўқон хонлигининг саройлари ва мадрасалари, Қўқон хонига яқин бўлган кишиларнинг портретлари акс этган.

Тўртинчи жилд (хунармандчилик қисми) 47 та картондан ташкил топган 222 фотосуратлар жамланмасидан иборат бўлиб, унда пахтани қайта ишлаш, ипак ва жун мато тайёрлаш, чарм ишлаб чиқариш ва пойабзал тайёрлаш, арава ва эгар тайёрлаш, темир қуйиш, ёғ-мой ҳамда шам ва совун ишлаб чиқариш, дурадгорлик ва темирчилик, устахоналар, хунармандчилик асбоб-ускуналари, темир буюмлари савдоси, қишлоқ хўжалиги ва экин майдонларини суғориш усуллари ҳақидаги расмлар тасвирланган.

Альбом нусхалари тўғрисида турли тахминлар мавжуд бўлган. Жумладан, 1899 йилда «Исторический вестник» журналининг 4-сонида чоп этилган мақолада альбом олти нусхада чоп этилгани ҳақида ёзар экан, «марҳум Константин Петрович (Кауфман): император Александр II, шаҳзода Александр Александровичга, Буюк князь Владимир Александровичга, Фанлар академиясига, Оммавий кутубхонага ва Императорлик Рус география жамиятига тақдим этгани»ни қайд этади³.

Н.В. Дмитровский эса ушбу альбомнинг олти нусхадан кўп нусхада тайёрлангани ва яна бошқа ташкилотларда ҳам бўлиши мумкинлиги ҳақида хабар беради. Бошқа маълумотларга кўра, 1200 дан ортиқ фотосуратларни ўз ичига олган «Туркистон альбоми» чекланган нусхада чоп этилгани сабабли, Император Оммавий кутубхонаси, Император Бадиий Академияси, Санкт-Петербург Императорлик университети ва Москва политехника музейига тақдим этилган. Мазкур маълумот альбом ҳада қилинган ташкилотлар доираси кенгайтиради. Альбомнинг тўлиқ нусхаси 7 нусхада нашр этилган⁴.

Шу билан бирга Н.В. Дмитровский афсус билан, К.П. Кауфман дафн қилингандан кейин бир мунча вақт ўтгач, унинг мол-мулки, шу жумладан, «Туркистон альбоми»га киритилган «Қадимги Самарқанд» туркумига оид фотосуратлари Тошкент бозорларида сотиб юборилгани тўғрисида аниқ маълумот беради.

Хулоса қилиб айтганда, Эдвард Саид ёзганидек, «Туркистон альбоми»да, бошқа сурат коллекцияларидаги расмларда бўлгани каби, ориентализм мавжуд эди⁵. Уларда «бизники» ва «уларники» орасида аниқ чизик тортилиб, Ўрта Осиё жамиятининг беғоналиги ва ўзгачалигига алоҳида урғу берилган. Умуман олганда, бошқа маданият ноодатий бўлган томошабинни ҳайратлантириш мақсадида қадимий архитектура ёдгорликлари, қишлоқ ва шаҳарлар кўриниши, маҳаллий аҳолининг урф-одатлари, кийимлари, мусиқа асбобларининг суратлари намойиш қилинди. Бундан ташқари, империя вакиллари томонидан яратилган суратлар, Эдвард Саид қайд этганидек, Россиянинг Ўрта Осиё устидан ҳукмронлигини ва устунлигини кўрсатишга хизмат

3 Русское знамя в Средней Азии, 1899.

4 Мамаева, 2014, 90-92.

5 Абашин, 2012, 4(84).

қилган. XIX аср охири – XX аср бошларида фотосуратлар мустамлакачилик даври қарашларини ўзида акс эттирган, чунки улар ўлкада ўз мақсадларига ва ўз қарашларига эга бўлган русийзабон кишилар томонидан олинган эди.

Шунга қарамай, «Туркистон альбоми»нинг муҳим илмий аҳамияти замондошлар томонидан «минтақанинг илмий ҳамда маданий ҳаётидаги энг муҳим воқеалардан бири» деб баҳоланган. Таниқли мутахассислар ушбу альбомга юқори баҳо берган. Жумладан, В.В. Стасов асарни кўриб, «мутлақо ноёб ҳодиса, альбом чинакам монументал нашр» деб таъкидлаган. Бундан ташқари, П.И. Лерк ва бошқа олимлар ҳам уни ижобий баҳолаган⁶.

Ҳозирги кунда «Туркистон альбоми»нинг тўлиқ нусхаси Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг нодир нашрлар фондида, АҚШ Конгресси кутубхонасида ва Россия миллий кутубхонасида сақланмоқда. Бундан ташқари, Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг нодир нашрлар фондида у рақамлаштирилган ва мамлакатимиз маданияти билан қизиққан ва уни ўрганаётганларга қулайлик яратиш мақсадида электрон маълумотлар базасига қўйилган.

6 Луин, 1965, с. 116.

TURKESTAN ALBUM AS ONE OF THE VISUAL SOURCES ON THE HISTORY AND CULTURE OF THE REGION

Sanobar Shadmanova, Nargiza Zoitova

The fund of the National Library of Uzbekistan includes the famous Turkestan Album, collection of materials about the region of the highest historical and scientific importance, compiled by order of the first Governor-General of Turkestan, Konstantin Petrovich von Kaufman (1818–1882). The album includes over 1200 photographs, as well as architectural plans, watercolor sketches and maps. Notable for the originality of the materials, this work most fully reflects the culture of Turkestan region.¹

The collection, prepared and published in 1871–1872, consists of 4 parts, divided into 10 large volumes. These are Archaeological Part (three volumes), Ethnographic Part (four volumes), Trades Part (one volume) and Historical Part (two volumes).

The Archaeological and Ethnographic parts of the album were compiled by the orientalist A.L. Kuhn. Handicraft materials were prepared by the agronomist M.I. Brodovsky and botanist I.I. Krause, materials on dyeing – by V.P. Ivanov, materials on military history – by captain M.A. Terentyev and others. Photos for the Turkestan Album were taken by N.N. Nekhoroshev.

According to the above-mentioned order of the Governor-General, the general work on the creation of the album was entrusted to Alexander Ludwigovich Kuhn (1840–1888), who possessed the rank of titular counsellor. The photographs for the album were shot on city streets, markets, squares, in villages, nomadic settlements and around them, with the population providing active assistance in this work.

A.L. Kuhn, the author of the preface to Turkestan Album, noted the following about its goals and objectives: Before the Russians moved to the countries lying along the middle reaches of the river Syr Darya, very little was known about the lands controlled by the Kokand and Bukhara Khans ... Russian troops opened a significant part of Central Asia for European civilization. The occupation of Tashkent, and later Samarkand opened up a vast field for Russian researchers of Central Asia for a comprehensive acquaintance with the land, which for so long had been an object of greedy desires of scientists' curiosity.

1 Горшенина, 2007, 31–42; Dikovitskaya, 2007, 104–108.

In order to satisfy the general interest as well as for the earliest familiarization of the reading public with the newly occupied country, a photographic album was compiled on request of the Turkestan Governor General, Aide-de-Camp General K.P. von Kaufmann. This was among the first measures taken by the administration to provide information about the region. The main task of this album was to present visually: 1) the past life of the region in preserved ancient monuments (Archaeological part); 2) the modern life of the population – types, beliefs, rituals and dwellings, costumes and types of more densely populated areas of the region (Ethnographic part); 3) the culture of the country in industrial and technical aspects (Trades part), 4) the movement of Russians to these new countries – this part compiling the views of areas where there were battles with the Russian army, and portraits of those persons who were the first to open the way to Central Asia (Historical part) .²

A detailed description and composition of The Turkestan Album was made by N.V. Dmitrovsky and published in the 36th issue of *Turkestanskije vedomosti* for 1899.

The first volume of the Archaeological part contains photographs of historical monuments and cities of the Syrdarya region. It includes architectural drawings of mosques, madrasahs and mausoleums on 16 cardboards, and 118 cardboards with 312 photographs. Besides, there are 21 cardboards with 47 sketches. Among them are images of the city of Uratapa with its mosques and madrasahs, Rabat Beklar begi (Chimkent region) and the cemetery of Saint Shaykhantaur in Tashkent, the ruins of Mirza-Raat in Mirzachul, Kukeldosh madrasah in Tashkent, Sheikh Maslakhatdin mazar in Khojикent, Ilon Utti gorge with the inscriptions on one of the rocks of the gorge.

The second volume consists mainly of drawings depicting the monuments of Samarkand. In particular, it contains images of the mausoleum ensemble Shakh-Zinda, Bibi-Khanum mosque, madrasahs Sher-Dor, Tillya-Kori and Ulugbek, mausoleum of Amir Temur (Gur Emir).

The Historical Part presents portraits of Russian generals and officers, especially those who played a special role in the conquest of Central Asia, particular attention is paid to the bemedalled officers. Besides, the photographs show plans for sieges, attacks and battles. This part contains 190 photographs.

The third volume of the Album consists of 176 cardboards containing 478 photographs. The photographs show the types of the local population – representatives of different nationalities, including Tajiks (men and women), Uzbeks (men and women), Kazakhs and Kyrgyz, Indians (men), Arabs (men), portraits of Jews (men and women) , Afghans (men), Iranians (men), Roma (men and women). There are also photographs of local and nomadic settlements, ceremonies and

2 Туркестанский альбом по распоряжению Туркестанского генерал-губернатора генерал-адъютанта К. П. фон Кауфмана I-го: В 4 ч.: В 6 т. / сост.: А.Л. Кун, М.И. Бродовский и М.А. Терентьев. – СПб., 1871-1872. Предисловие; Туркестанские ведомости. – 1899. – №36.

rituals (religious, legal, wedding, funeral rites, etc.), public entertainment, views of various places in Turkestan, streets and markets, cities (Tashkent, Samarkand, Kattakurgan, Avliyo-ota, Turkestan, Jizzak, Gazoli, Perovsk, Penjikent, Urgut, etc.), palaces and madrasahs of the Kokand Khanate, portraits of close associates of the Kokand Khan.

The fourth volume (Trades part) consists of 222 photographs on 47 cardboards. It depicts cotton processing, production of silk and woolen fabrics, production of leather and footwear, manufacture of carts and saddles, casting, production of oils, candles and soap, carpentry and blacksmith works, workshops, handicraft equipment, sale of metal products, irrigation techniques.

Various assumptions were made about the copies of the Turkestan Album. An article published in the fourth issue of the Historical Bulletin for 1899 stated that the album was published in six copies and "... the late Konstantin Petrovich (Kaufman) presented them to Emperor Alexander II, to Prince Alexander Alexandrovich, Grand Duke Vladimir Alexandrovich, the Academy of Sciences, the Public Library and the Imperial Russian Geographical Society."³

According to N.V. Dmitrovsky, the album was released in more than six copies and, possibly, copies of it were also kept in other institutions. Thus, according to other sources, it is known that the Imperial Public Library, the Imperial Academy of Arts, the St. Petersburg Imperial University and the Moscow Polytechnic Museum received one copy of the Turkestan Album each. As it can be seen from the above, the circle of institutions, which the album was presented to, expanded. The album was released in full in 7 copies.⁴

At the same time, some time after K. P. Kaufman's funeral, N.V. Dmitrovsky regretfully provided trustworthy information that his property had been sold in the markets of Tashkent, including a number of photographs of "Old Samarkand" being a part of the Turkestan Album.

In general, the collection of materials for the Turkestan Album, as the other photo collections of that time, demonstrated an orientalist approach, which Edward Said⁵ wrote about. By making clear distinction between the concepts of "us" and "them", the alienation and uniqueness of the Central Asian society was emphasized. To surprise the audience with the uniqueness of the local culture, images of ancient architectural monuments, types of villages and cities, local customs, costumes, musical instruments were presented. At the same time, the sketches created by representatives of the empire, as Edward Said noted, also served as a demonstration of Russia's superiority over Central Asia.

To surprise the audience with the uniqueness of the local culture, images of ancient

3 Русское знамя в Средней Азии, 1899.

4 Мамаева, 2014, С. 90-92.

5 Абашинов, 2012, 4 (84).

architectural monuments, types of villages and cities, local customs, costumes, and musical instruments were presented. At the same time, the sketches created by representatives of the Empire, as Edward Said noted, also served as a demonstration of Russia's dominance over Central Asia.⁶ In the late 19th and early 20th centuries, photography reflected the views of the colonial era, since the photographs were taken by representatives of the Russian empire. Nevertheless, well-known contemporary experts assessed the creation of the Turkestan Album as “one of the most important events in the scientific and cultural life of the region”. Thus, V.V. Stasov noted that “this event is completely unique, the album is a truly monumental publication.” The album was received positively by P.I. Lerk and other scientists.⁷

Currently, a full copy of the Turkestan Album is kept in the Fund of Unique Publications of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi, at the Library of Congress of the United States and at the Russian National Library. What is more, the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi digitized the Album and placed it in an electronic database, thus making its materials available to everyone who studies the culture of our country and is interested in it.

6 Абашин, 2012, 4 (84).

7 Лунин, 1965, С. 116.

«ТУРКЕСТАНСКИЙ АЛЬБОМ» КАК ОДИН ИЗ ВИЗУАЛЬНЫХ ИСТОЧНИКОВ ПО ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЕ КРАЯ

Санавар Шадманова, Наргиза Зоитова

В Национальной библиотеке Узбекистана хранится знаменитый «Туркестанский альбом» – сборник уникальных с научной и исторической точки зрения материалов о регионе, составленный по распоряжению первого генерал-губернатора Туркестана генерала Константина Петровича фон Кауфмана (1818–1882 гг.). Альбом включает в себя более 1 200 фотографий, а также архитектурные планы, акварельные зарисовки и карты. Отличающийся оригинальностью материалов, этот труд наиболее полно отображает культуру Туркестанского края¹.

Сборник, подготовленный и изданный в 1871–1872 гг., состоит из четырех частей, разбитых на 10 больших томов. Это «Археологическая часть» (три тома), «Этнографическая часть» (четыре тома), «Промысловая часть» (один том) и «Историческая часть» (два тома).

Археолого-этнографическая часть альбома составлена востоковедом А. Л. Куном. Материалы по ремеслам подготовлены агрономом М.И. Бродовским и ботаником И. И. Краузе, по красильному делу – В. П. Ивановым, по военной истории – ротмистром М. А. Терентьевым и др. Фотографии для «Туркестанского альбома» были сделаны Н.Н. Нехорошевым.

Согласно указанному выше приказу генерал-губернатора, в целом работа по созданию альбома была возложена на Александра Людвиговича Куна (1840–1888), находившегося в чине титулярного советника. Съёмки для альбома проводились на городских улицах, рынках, площадях, в кишлаках, кочевых поселениях и вокруг них, при этом население оказывало активную помощь в этой работе.

А. Л. Кун, автор предисловия к «Туркестанскому альбому», отметил следующее о его целях и задачах: «До движения русских в страны, лежащие по среднему течению р. Сырдарьи, круг сведений о землях, подвластных Кокандскому и Бухарскому ханам, был весьма ограничен... Русскими войсками была открыта для Европейской цивилизации значительная часть Средней Азии. Занятие г. Ташкента, а за ним г. Самарканда открыло русским исследователям Средней Азии обширное поле для всестороннего

¹ Горшенина, 2007, 31–42; Dikovitskaya, 2007, 104–108.

ознакомления с краем, составлявшим столь долго для людей науки предмет жадных стремлений их любознательности. В видах удовлетворения общего интереса и для скорейшего ознакомления читающей публики с вновь занятою нами страной, по поручению Туркестанского генерал-губернатора, генерал-адъютанта К. П. фон Кауфмана в числе первых мер, предпринятых администрацией для знакомства с краем, составлен фотографический альбом. Альбому этому поставлено главною задачею представить наглядно: 1) прошедшую жизнь края в сохранившихся древних памятниках (археологическая часть); 2) современную жизнь населения – типы, верования, обряды и жилища, костюмы и виды более населенных местностей края (этнографическая часть); 3) культуру страны в промышленном и техническом отношениях (промысловая часть), 4) движение русских в эти новые страны, сгруппировав в одном целом виды местностей, где приходилось отличать русскому оружию, и портреты тех деятелей, которые были первыми открывшими путь в Среднюю Азию (историческая часть)»².

Подробное описание и состав «Туркестанского альбома» было сделано Н. В. Дмитриевским и опубликовано в 36-м номере газеты «Туркестанские ведомости» за 1899 г.

Первый том «Археологической части» содержит фотографии исторических памятников и городов Сырдарьинской области. Он включает в себя архитектурные чертежи мечетей, медресе и мавзолеев на 16 картонах, 118 картонах с 312 фотографиями. Также имеется 21 картон с 47 зарисовками. Среди них имеются изображения города Уратепы с его мечетями и медресе, Рабата Беклар беги (Чимкентский район) и кладбища святого Шайхантаура в Ташкенте, руины Мирзы-Раата в Мирзачуле, медресе Кукелдош в Ташкенте, мазар Шейха Маслахатдина в Ходжикенте, ущелья Илон Утти и надписей на одном из камней ущелья.

Второй том состоит в основном из рисунков, изображающих памятники Самарканда. В частности, представлены изображения мавзолеев Шахи-Зинда, Биби-Ханум, Шер-Дор, Тилля-Кори и Улугбека, Амира Темура (Гур и-Амир).

В «Исторической части» представлены портреты русских генералов и офицеров, особенно тех, кто сыграл особую роль в завоевании Средней Азии, особое внимание уделяется офицерам, награжденным орденами. Кроме того, на фотографиях изображены планы осад, атак и сражений. В целом представлено 190 фотографий.

Третий том альбома состоит из 176 картонов, содержащих 478 фотографий. На них можно видеть типажи местного населения – представителей разных национальностей, в том числе таджиков (мужчин и женщин), узбеков (мужчин и женщин), казахов и киргизов, индусов (мужчин), арабов (мужчин), портреты евреев (мужчин и женщин), афганцев (мужчин), иранцев (мужчин), цыган (мужчин и женщин). Также это фотографии местных и кочевых поселений, церемоний и ритуалов (религиозных,

2 Туркестанский альбом по распоряжению Туркестанского генерал-губернатора генерал-адъютанта К. П. фон Кауфмана I-го: В 4 ч.: В 6 т. / сост.: А.Л. Кун, М.И. Бродовский и М.А. Терентьев. – СПб., 1871–1872. Предисловие; Туркестанские ведомости. – 1899. – № 36.

правовых, свадебных, похоронных обрядов и т. д.), общественных развлечений, виды разных мест в Туркестане, улиц и рынков, городов (Ташкент, Самарканд, Каттакурган, Авлиё-ота, Туркестан, Джизак, Газоли, Перовск, Пенджикент, Ургут и др.), дворцов и медресе Кокандского ханства, портретов людей, приближенных к кокандскому хану.

Четвертый том (ремесленная часть) состоит из 222 фотографий на 47 картах. Здесь изображены процессы по переработке хлопка, производство шелковых и шерстяных тканей, кожи и обуви, изготовление телег и седел, литье, производство масел, свечей и мыла, плотницкие и кузнечные работы, мастерские, ремесленное оборудование, продажа металлических изделий, методы орошения сельскохозяйственных культур.

По поводу копий «Туркестанского альбома» высказывались разные предположения. В статье, опубликованной в четвертом номере «Исторического вестника» за 1899 г., указано, что альбом издан в шести экземплярах и «...покойный Константин Петрович (Кауфман) подарил их императору Александру II, князю Александру Александровичу, Великому князю Владимиру Александровичу, Академии наук, Публичной библиотеке и Императорскому Русскому географическому обществу»³.

По сообщению Н. В. Дмитриевского, альбом выпущен более чем в шести экземплярах, и, возможно, его копии хранятся также и в других организациях. Так, по другим данным известно, что по одному экземпляру «Туркестанского альбома» получили Императорская публичная библиотека, Императорская Академия художеств, Санкт-Петербургский Императорский университет и Московский политехнический музей. Как видно из вышеперечисленного, круг организаций, которым был подарен альбом, расширился. В полном объеме альбом был выпущен в количестве семи экземпляров⁴.

В то же время, спустя некоторое время после похорон К. П. Кауфмана, Н. В. Дмитриевский с сожалением предоставил точную информацию о том, что его имущество было продано на рынках Ташкента, в том числе ряд фотографий «Старого Самарканда», входящих в состав «Туркестанского альбома».

В целом в подборке материалов для «Туркестанского альбома», как и в других фотоколлекциях того времени, существовал ориенталистский подход, о котором писал Эдвард Саид⁵. Проводя четкую грань между понятиями «свой» и «чужой», подчеркивалась отчужденность и уникальность среднеазиатского общества. Чтобы удивить публику необычностью местной культуры, были представлены изображения древних архитектурных памятников, виды кишлаков и городов, местные обычаи, костюмы, музыкальные инструменты. Вместе с тем зарисовки, созданные представителями империи, как отмечал Эдвард Саид, служили также демонстрацией превосходства Рос-

3 Русское знамя в Средней Азии, 1899.

4 Мамаева, 2014, 90–92.

5 Абашинов, 2012.

сии над Средней Азией⁶. В конце XIX – начале XX века фотография отражала взгляды колониальной эпохи, поскольку сами фотографии были сделаны представителями российской империи. Тем не менее создание «Туркестанского альбома» известные специалисты, современники, оценили как «одно из важнейших событий научной и культурной жизни региона». Так, В. В. Стасов отмечал, что это «событие совершенно уникальное, альбом – поистине монументальное издание». Положительно оценили альбом П. И. Лерк и другие ученые⁷.

В настоящее время полный экземпляр «Туркестанского альбома» хранится в фонде уникальных изданий Национальной библиотеки Узбекистана им. Алишера Навои, в Библиотеке Конгресса США и Российской национальной библиотеке. Национальная библиотека Узбекистана им. Алишера Навои произвела оцифровку альбома и поместила его в электронную базу данных, сделав его материалы доступными для всех, кто изучает и интересуется культурой нашей страны.

6 Абашин, 2012.

7 Лунин, 1965, с. 116.

ТА 1
ТУРКИСТОН АЛЬБОМИ

ТА 1
THE TURKESTAN ALBUM

ТА 1
ТУРКЕСТАНСКИЙ АЛЬБОМ



ТА 2
СИРДАРЁ ВИЛОЯТИ. АВЛИЁ ОТА
Айрон сотувчилар.
Фотосурат «Туркистон альбоми»нинг
этнографик қисмидан ўрин олган

ТА 2
THE SYRDARYA REGION. AULIE-ATA
Sellers of ayran, fermented milk drink.
The photo is included in the ethnographic
part of the "Turkestan Album"

ТА 2
СЫРДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ. АУЛИЕ-АТА
Продавцы айрана, кисломолочного напитка.
Фотография входит в этнографическую
часть «Туркестанского альбома»



ТА 3

САВДО-СОТИҚЛАР

Фотосурат «Туркистон альбоми»нинг савдо-сотик (иқтисодий) қисмидан ўрин олган

ТА 3

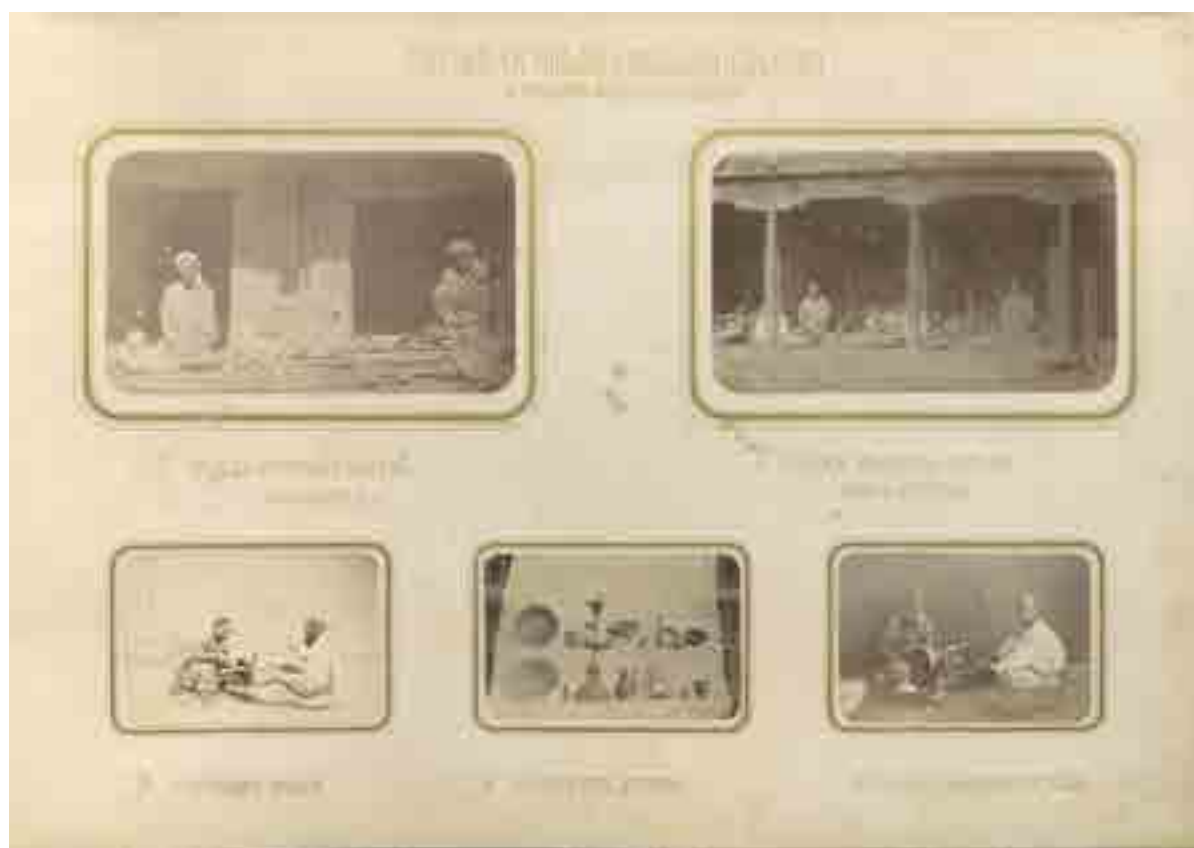
CRAFTS

Photos are included in the commercial (economic) part of the "Turkestan Album"

ТА 3

ПРОМЫСЛЫ

Фотографии входят в промысловую (экономическую) часть «Туркестанского альбома»



TA 4

**САМАРҚАНД БОЗОРИ ВА САВДОГАРЛАР.
УЧ МАДРАСА ОРАСИДАГИ БОЗОР
МАЙДОНИ (РЕГИСТОН)**

Фотосурат «Туркистон альбоми»нинг
этнографик қисмидан ўрин олган

TA 4

**SAMARKAND BAZAAR AND TYPES OF
TRADERS. MARKET SQUARE BETWEEN
THREE MADRASAS (REGISTAN)**

The photo is included in the ethnographic
part of the "Turkestan Album"

TA 4

**САМАРКАНДСКИЙ БАЗАР И ТИПЫ
ТОРГОВЦЕВ. БАЗАРНАЯ ПЛОЩАДЬ
МЕЖДУ ТРЕХ МЕДРЕСЕ (РЕГИСТАН)**

Фотография входит в этнографическую
часть «Туркестанского альбома»



ТА 5

**ПАХТАЛИ ИШЛАБ ЧИҚАРИШ. БЎЙРА
ТЎҚИШ ДАСТГОҲИ**

Фотосурат «Туркистон альбому»нинг
савдо (иқтисодий) қисмидан ўрин олган

ТА 5

**COTTON PRODUCTION. WEAVING MACHINE
FOR MATS**

The photo is included in the commercial
(economic) part of the "Turkestan Album"

ТА 5

**ХЛОПКОВОЕ ПРОИЗВОДСТВО. ТКАЦКИЙ
СТАНОК ДЛЯ МАТОВ**

Фотография входит в промышленную
(экономическую) часть «Туркестанского
альбома»



ТА 6
**СИРДАРЁ ВИЛОЯТИ.
ТОШКЕНТ ШАҲРИ ҚАЛЪАСИ**

Фотосурат «Туркистон альбоми»нинг тарихий қисмидан жой олган

ТА 6
**THE SYRDARYA REGION. FORTRESS OF THE
CITY OF TASHKENT**

The photo is included in the historical part of the "Turkestan Album"

ТА 6
**СЫРДАРЬИНСКАЯ ОБЛАСТЬ. КРЕПОСТЬ
ГОРОДА ТАШКЕНТА**

Фотография входит в историческую часть «Туркестанского альбома»



**ТУРКИСТОНДА МАТБУОТ
(1870-1917 ЙИЛЛАР)**

PRESS IN TURKESTAN (1870-1917)

ПРЕССА В ТУРКЕСТАНЕ (1870-1917 ГГ.)

ТУРКИСТОНДА МАТБУОТ (1870-1917 ЙИЛЛАР)

Санавар Шадманова

Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасида 1870–1917 йилларда минтақада нашр этилган биринчи газеталарнинг муҳим тўплами мавжуд. Улар белгиланган даврда содир бўлган ижтимоий-сиёсий воқеаларга ойдинлик киритадиган муҳим манба саналади.

Туркистондаги дастлабки матбуот органи бўлган газета XIX асрнинг 70-йилларида пайдо бўлиб, айнан шу даврдан бошлаб жамият ижтимоий-иқтисодий ва маданий ҳаётининг кўзгусига айланди. Туркистонда 1870 йилдан бошлаб чоп этилган илк газета – «Туркестанские ведомости» Туркистон генерал-губернаторлигининг расмий нашри бўлиб, у икки қисмдан – расмий ва норасмий иборат эди. Унинг норасмий қисми «Ички хабарлар», «Хорижий хабарлар», «Маҳаллий хабарлар», «Ўлка бўйлаб», «Фельетон», «Санкт-Петербург», «Ким ошди савдоси», «Тахририятга хат» каби рукнлардан иборат бўлган. «Туркестанские ведомости» расмий нашр саналса-да, унинг саҳифаларида Н.А. Северцев, А.П. Федченко, И.В. Мушкетов, В.Ф. Ошанин каби дунёга машҳур олимлар, В.В. Бартольд, Н.А. Маев, А.Д. Гребенкин, А.П. Хорошхин, Н.С. Ликошин, Г.А. Арандаренко, Н.П. Остроумов каби тадқиқотчиларнинг маълумотларга бой, қизиқарли мақолалари доимий равишда чоп этилган ҳамда ушбу мақолаларнинг баъзилари кейинчалик алоҳида китоб ҳолида босиб чиқарилган¹.

1907 йилгача, Н.Г. Маллицкий муҳаррирлик қилган даврда, газета ўз вазифаларига содиқ қолиб, жиддий мақолалар чоп этган эди. 1907–1909 йилларнинг биринчи ярим йиллигида газета мақолаларининг сифати пасайди. 1907 йилдан «Туркестанские ведомости» газетаси хусусий газеталарнинг рақобатини енгиш учун ҳар қуни чиқа бошлади ва бу ҳолат унинг сифатига жиддий путур етказди. Агар «Туркестанские ведомости» газетасининг 4 бетлик сони чиқиши учун 67 руб. 66 коп. сарфланса, «Ташкентский курьер» газетаси 4 бетлик сонини чиқаришга 150 руб. сарфлар эди². Бу вақтда газетада фақат Туркистон генерал-губернаторининг ҳамда Сирдарё вилояти губернаторининг буйруқ ва фармойишлари, расмий эълонлар, телеграмма ҳамда хабарлар босилиб, Туркистон ҳаётига оид мақолалар камдан-кам чиқадиган бўлди.

1 Маев, 1886; Маев, 1890, 163-б.; Арандаренко, 1889, 666-б.; Хорошхин, 1875, 532-б.

2 Қудинова, 1976, 132-б.

1909 йилнинг иккинчи ярмидан газетанинг ташқи кўриниши ва ички моҳияти яхшиланди, газета формати (ҳажми) катталаштирилди, шрифти эса янгиланди. Лекин, шунга қарамай, таҳририят газета фаолиятини аввалги даражага чиқаришга муваффақ бўла олмади.

Туркистон генерал-губернаторлигининг ўзбек тилидаги биринчи нашри – «Туркистон вилоятининг газети» – 1870–1883 йилларда «Туркестанские ведомости» газетасига илова тарзида чиқарилган. Араб алифбосига асосланган шрифтлар ва қолипларнинг, шунингдек маҳаллий мутахассисларнинг йўқлиги уни чоп этишда маълум қийинчиликларни туғдирарди. Шу сабабли керакли материаллар ва мутахассислар Петербургдан олиб келинди. 1872–1883 йилларда газетага Туркистон генерал-губернаторлигида таржимон бўлиб ишлаган Шоҳимардон Ибрагимов³, 1883 йил январь–декабрида Мухаммадҳасан Чанишев, 1883 йилнинг охиридан 1917 йил февралигича Н.П. Остроумов⁴ муҳаррирлик қилди. Мазкур газета халққа газета нима эканлигини тушунтиришга ҳаркат қилди ва унинг жамият ҳаётидаги ролини кўрсатишга уринди. 1883 йил 30 январидан 500 нусхада⁵ алоҳида газета сифатида чиқа бошлади. 1888 йилга келиб, нашр 600 нусхада босилган ҳамда унинг кўп қисми мажбурий обуначиларга айлантирилган маҳаллий амалдорларга жўнатирилган⁶. 1905 йилда ушбу газетанинг муштариолари сони 3700 та эди, 1905–1907 йиллардаги биринчи рус инқилоби таъсирида бу газетанинг мавқеи тушиб, 1910 йилга келиб, газета 1850 нусхада чоп этилган⁷.

Туркистон матбуоти тарихида ушбу икки газета узоқ муддат давомида узлуксиз чиққан газеталар бўлиб, бунинг асосий сабаби Туркистон генерал-губернаторлигининг расмий матбуот нашри бўлгани ва ҳукумат маблағи ҳисобига чиқарилганида эди. Дастлабки матбуот нашрлари сифатида мазкур газеталар Туркистонда даврий матбуотнинг шаклланиши ва ривожланиши учун шароит ҳозирлаб, матбуотнинг пайдо бўлишига тамал тошини қўйди. Газета саҳифаларида чоп этилган мақола ва хабарлар Туркистон халқининг маданий-маърифий масалаларга қизиқишини кучайтирди. Мазкур газетанинг ўқувчилари, айниқса, дастлабки ўн йилликда ўлка шаҳарларида яшовчи хизматчилар бўлган эди.

Туркистонда яна бир расмий газета чиқиб турган, у Фарғона вилояти бошқармаси нашри – «Ферганские областные ведомости» газетаси бўлиб, 1907–1915 йилларда

3 Шоҳимардон Ибрагимов – Сибирь кадетлар корпуси битирувчиси, 1870 йилдан Туркистон генерал-губернаторлиги назорат идорасида таржимон бўлиб ишлаган. 1871 йилда Туркистонда 500 нусхада чоп қилинган биринчи ўзбек календарини яратган.

4 Николай Петрович Остроумов 1846 йил 2 ноябрида Елатим уезди Тамбов губерниясида олий мартабали рухоний оиласида туғилган. Олий маълумотни Қозон диний академиясида олган, бу ерда бошқа махсус дарслардан ташқари, араб ва татар тилларини, ислом тарихини ўрганган. 1870 йилда «илоҳиёт магистри» унвонини олган. 1870 йил 29 сентябрида Академия доценти, 1877 йил 14 майида Туркистон ўлкаси халқ ўрта махсус билим юртлари инспектори этиб тайинланди, 1879 йил 1 августда Тошкент ўқитувчилар семинарияси директори сифатида иш бошлади. 1883 йил 7 октябрида Тошкентдаги эркалар гимназияси директори, 1900 йил 16 декабрида яна Тошкент ўқитувчилар семинарияси директори вазифасига тайинланди. 12 йилдан зиёд муддатда археологик тўғарак раиси лавозимини эгаллаб келди. 40 дан ортиқ асарлар, брошюралар, кўплаб мақолалар муаллифи.

5 Остроумов, 1896, 127-б.

6 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 28, д. 60, 82-в.

7 Добросмыслов, 1912, 291-б.

кундалик газета, 1916 йил 73-сонидан ҳафтасига икки марта, 1917 йилдан ҳафтасига 3 мартта чоп этилган бўлса, 63-сонидан яна кундалик газетга айланган ва 1917 йил июнида ўз фаолиятини тўхтатган.

Мазкур газета фаолиятида турли соҳа мутахассислари ва амалдорлар иштирок этишган, жумладан, иқтисод фанлари номзоди Ю.Ф. Карма⁸, қишлоқ хўжалигига доир мақолалар муаллифи К.Т. Васиневский⁹, вилоят шифокори Шеманский¹⁰, публицист Е.Н. Тейх вилоят ҳаётига оид маълумотларни бериб борганлар.

Таъкидлаш жоизки, Туркистонда ҳукумат томонидан ташкил этилган расмий матбуот, аввало, ўлка маъмурияти манфаатларига хизмат қилди. У Россия империяси ҳукуматининг гоё ва сиёсатини халққа етказиб берувчи восита бўлди ҳамда жамоатчилик фикрини шу йўналишда шакллантиришда катта роль ўйнади. Ҳукумат расмий матбуотга турли шаклдаги иқтисодий имтиёзлар берди, хусусан, нашрларни чоп этиш учун маблағ ажратилди, уларга мажбурий обуна қилинди, кутубхона ва бошқа ташкилотларга тарқатилди, почтадан жўнатиш бепул амалга оширилди. Матбуот нашри билан боғлиқ айрим молиявий муаммолар бўлишига қарамай, у мунтазам равишда чоп этиб борилди. Расмий матбуот ўлканинг сиёсий ҳаёти билан боғлиқ муаммоларни ёритишдан қочишга уринди, муштарийларнинг сиёсий воқеаларга бўлган қизиқишларини чалғитишга ҳаракат қилди ҳамда сиёсий воқеаларни хаспўшлаб, ҳукумат нуқтаи назаридан баҳолади. Бундан ташқари, ҳукумат расмий матбуотни ўлкада вужудга келган хусусий газеталарга қарши қўйиш, «уларнинг зарарли таъсирини йўқотиш» тактикасини қўллаш орқали ҳам расмий, ҳам хусусий газеталарни назорат қилиб турар эди. Бу эса ҳукумат цензура-сининг мураккаб кўринишга эга бўлганлигини кўрсатади. Айниқса, ўзбек тилида чоп этилган «Туркистон вилоятининг газети»дан жаҳид матбуотига қарши курашда кенг фойдаланилди.

Ўлкада рус тилидаги хусусий газеталар: уларнинг вужудга келиши, тарқалиши ва йўналишлари

XIX асрнинг 90-йилларига келиб, Туркистонда рус тилида дастлабки хусусий газеталар пайдо бўла бошлади. 1890–1898 йилларда чиққан «Окраина»¹¹ газетаси дастлаб кундалик газета сифатида нашр этилган бўлса, 1891 йилдан эса ҳафтада 2-3 марта чиқарилган. Мазкур сиёсий, ижтимоий ва адабий газетанинг муҳаррири ва ношири Н.В. Полторанов эди. Газета жойлардан хабарлар, турли хил ахборотлар, театр тақризлари бўлимларидан иборат эди. Дастлаб газета катта ҳарфларда ёзилган телеграмма ва эълонлар билан тўла бўлиб, унда турли газета ва журналларга обуна бўлиш таклиф қилинган.

8 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 28, д. 35371, 42-в; 35376, 29-в.

9 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 28, д. 35371, 65-орт в.

10 Ўша манба, 67-орт в.

11 «Окраина» газетаси Алишер Навоий номидаги Миллий кутубхонада Г-25 инвентарь рақами билан сақланмоқда.

Газета фаолиятида В.В. Бартольд, И.И. Гейер, Н.С. Ликошин, Н.Хаников, К.А. Тимаев ва А.Диваевлар фаол иштирок этишган. Унинг муштарийлари сони 200–300 кишини ташкил қилиб, ўлканинг тарихи, географияси, иқтисодий ҳаёти ва маданий-маорифий масалалари мунтазам ёритиб борилган. Мазкур матбуот органи 1890–1894 йилларда Самарқандда чиққан, кейин Тошкентга кўчирилган. Самарқандда босилган вақтда 25 та алоҳида рисола газетага бепул илова қилинган¹².

1898–1907 йилларда ўлкадаги хусусий газеталардан бири – «Русский Туркестан» нашр этилган. Газета дастлаб И.И. Гейер мухаррирлигида ҳафтасига уч маротаба чоп этилиб, кейинчилик кундалик газетага айланган. 1899 йил сентябригача газета ношири А.А. Сморгунер бўлиб, газета фаолиятида улардан ташқари Н.Н. Касьянов, Г.С. Рейсер, С.А. Лидский, Н.С. Ликошин, Н.П. Прединский, О.А. Шкапский, К.А. Тимаев, Б.П. Тризна ва бошқалар иштирок этишган. «Русский Туркестан» газетаси дастлабки йилларда 800 та муштарийга эга бўлган бўлса, кейинчалик уларнинг сони 2000 кишига етган¹³.

Россия империясида 1905 йил 17 октябрь манифести асосида матбуот эркинлиги берилиши натижасида Туркистонда ҳам хусусий нашрлар сони кўпайди. 1906 йилда ўлкада 14 та рус тилидаги янги хусусий газета чоп этила бошлаган, лекин уларнинг 11 таси шу йилнинг ўзида турли сабабларга кўра, аксарият ҳолларда ҳукуматга қарши материаллар чоп этгани учун фаолиятини тўхтатган. Улар сирасига «Туркестан»¹⁴, «Вперед»¹⁵, «Фергана»¹⁶, «Туркестанская военная газета»¹⁷ каби газеталар киради.

Асосан, ҳукуматга сиёсий қарашлари жиҳатидан хавфли бўлган газеталарнинг номи бир неча бор ўзгартирилиб нашр қилинган. Лекин ўлкада фаолиятининг бошидан охиригача бир номда чиққан газеталар ҳам бўлиб, улардан бири «Среднеазиатская жизнь» газетаси эди. У 1905 йилнинг 2 ноябридан 1908 йилнинг 13 мартигача фаолият юритиб, ҳафтанинг ҳар куни чиқиб турган. Газета муҳаррири И.И. Гейер нашр ишларида маълум тажрибага эга бўлиб, хусусан, «Туркестанские ведомости», «Торгово-промышленная газета», «Вестник финансов», «Северный вестник» каби га-

12 Полторанов, 1893.

13 Добросмыслов, 1912, 294-б.

14 «Русский Туркестан» газетаси ўрнига 1906 йилнинг 26 августидан 1 октябрга қадар А.Б. Борейши мухаррирлиги остида нашр этилган.

15 «Туркестан» газетаси ҳукумат томонидан ёпилгач, 1906 йил 29 октябридан А.И. Симонов ва И.О. Плят мухаррирлиги остида чоп этилган, бироқ саҳифаларида ҳукуматга қарши мақолалар берилгач, у ҳам таъқиққа тушган.

16 1906 йилда «янги» Марғилонда ҳафтасига уч марта босилган. Аввалига Фарғона вилоят маъмурияти босмаҳонасида чоп этилган нашр 24 февраль куни ёпилиб, 8 мартга қадар фаолиятини тўхтатган. Шу фурсатдан бошлаб Г.А. Порцев босмаҳонасида нашр қилина бошланди. Газета Андижон ҳарбий горнизонидеги қонунбузарликлар ҳақидаги нотўғри мулоҳазаси учун айбланди, 28 июль куни уни Тошкент суд маҳкамаси ёпади. 13 августдан мазкур газета «Янги Фарғона» номи билан нашр қилина бошлайди. 1906 йил 20 сентябридан Фарғона области ҳарбий губернатори газетани, ҳукуматга қарши сиёсат юритишда айблайди ва нашр фаолиятини тўхтаттиради. Газета муҳаррири И.Е. Зубарев Фарғонадан бадарга қилинади. 29 ноябрь куни «янги» Марғилон суди газетанинг собиқ муҳаррири А.В. Езерскийни Туркистон амалдорлари устидан қулиб ёзилган «Петрушка» фелъетони учун бир йилга озодликдан маҳрум қилади. (К.: Туркестанские ведомости, 1906, № 40, 115, 144, 181).

17 1906–1915 йилларда чоп этилган. Ҳафтасига 2 мартадан нашр қилинган газетага М.П. Карцев, Б.П. Захаров, Л.И. Давидов, Тунцельман, фон Адлерфлуг, Макаев мухаррирлик қилишган. Газета Туркистон ҳарбий округи босмаҳонасида босилган.

зеталар фаолиятида иштирок этган. Шунингдек, бир неча йил мобайнида Сирдарё вилояти статистика қўмитаси томонидан чиқарилган китобларга муҳаррирлик қилган. Мазкур газета Туркистон ўлкаси иқтисодий ҳаётига оид кўплаб материаллар берган.

«На рубеже» газетаси дастлаб 1907 йилнинг июлидан октябрга қадар чоп этилиб, сўнгра тўхтаб қолган. 1908 йилнинг октябридан китоб сотувчи М.Ф. Собберей бошчилигидаги бир гуруҳ тадбиркорлар маблағига яна чиқа бошлаган. Газетанинг обуначилари сони 300 га яқин бўлиб, қисман чакана савдога ҳам чиқарилган¹⁸. Нашр Санкт-Петербург ва Москвада ўз мухбирларига эга эди, тезкор хабарлар мухбирлар ёрдамида ёки телеграф орқали олинган¹⁹. 1910 йилнинг октябридан бу газета ўрнига «Русский Туркестан» газетаси чиқиб, дастлабки сонларидан бошлаб ҳукуматга қарши мақолалар нашр эта бошлаган²⁰. 1911 йил ноябрида Туркистон генерал-губернатори ушбу газета босиб чиқарилган И.Я. Тихай босмахонасини ёпиш тўғрисида қарор қабул қилади²¹.

1916 йилда Фарғона вилояти ҳарбий губернатори Қўқонда кундалик нашр – «Туркестанский край» газетасини чоп этиш учун рухсат берган. Ушбу ижтимоий, сиёсий, адабий ва иқтисодий газетанинг муҳаррири И.С. Шагиахметов бўлиб, газета 5-апрелдан 1-июлгача чиқиб турган²². Шу йилнинг 16 октябрида бу газета яна чоп этила бошланган. Туркистон «охранка»си муҳолифат сифатида қараган ушбу газета муҳаррири И.С. Шагиахметовни доимий равишда назорат қилиб турган.

1916 йил 1 июлидан бошлаб «Туркестанский край» газетаси ўрнига Андижонда «Туркестанский голос» газетаси чоп этила бошлаган²³. Мазкур газета Петроград телеграф агентлиги хабарларини ҳамда ўзининг Москва ва Петрограддаги мухбирлари томонидан жўнатилган хабарларни чоп этган. «Туркестанский край» газетасида ёзилишича, Нью Йорк, Париж, Лондон, Копенгаген ва Бухарест шаҳарларида ҳамда ўлка шаҳарларида «Туркестанский голос» газетаси ўз мухбирларига эга бўлган²⁴. Газетанинг муҳаррири ва ношири А.А. Чайкин эди.

Бундан ташқари, ўлкада 1904–1906 йилларда «Ташкентский листок», 1904–1907 йилларда «Самарканд», 1905–1908 йилларда «Русская окраина», 1906–1908 йилларда «Ташкентский курьер», 1908–1917 йилларда «Туркестанский курьер», «Туркестан»²⁵,

18 Добросмыслов, 1912, 295-б.

19 На рубеже. 1910. № 146.

20 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 31, д. 810, 2–3-в.

21 Ўша манба, 15-орт в.

22 ТВ. 1916. № 149.

23 Национальный архив Узбекистана, Ф. И. 1, оп. 31, д. 1144, 2-орт в.

24 Туркестанский край, 1916. № 51.

25 Нашр 1912–1917 йилларда К.М. Фёдоров муҳаррирлиги ва Л.М. Фёдорова ноширлиги билан чиқарилган, савдо-саноат, ижтимоий-сиёсий ва адабиёт нашри бўлган. 1912–1916 йилларда кундалик, 1917 йилдан ҳафталик нашр сифатида чоп этилган.

«Туркестанский понедельник»²⁶, «Ферганские отклики»²⁷, «Ферганская жизнь»²⁸ каби газеталар ва бошқа бир қанча рус тилидаги хусусий газеталар ҳам мавжуд бўлган²⁹.

Хулоса қилиб таъкидлаш жоизки, хусусий газеталарнинг пайдо бўлиши Туркистон ижтимоий-маданий ҳаётидаги муҳим воқеа бўлди. Хусусий матбуот нашрлари Туркистондаги ижтимоий-сиёсий, маданий ва маърифий масалаларни ёритишда ўзига хос ўрин эгаллади. Хусусий матбуотнинг йўналиши ва мазмунини унга асос солган илғор фикрли зиёлилар белгиларди. Туркистонда хусусий матбуотнинг ривожланишига XIX аср охирида хусусий босмаҳоналарнинг вужудга келиши ҳам ўз таъсирини кўрсатган. Мазкур газеталар универсал характерга эга бўлиб, ўз муштарийларига сиёсий, ижтимоий-иқтисодий ва маданий ҳаётга доир маълумотлар бериб борган. Хусусий газеталар расмий матбуотдан мазмунан серкирралиги, жамиятнинг турли ижтимоий қатламлари фикр-мулоҳазалари берилиши билан фарқ қилган, улар фаолиятига нафақат моддий таъминот билан боғлиқ муаммолар, балки цензура таъйиқи ҳам доимо тўсқинлик қилиб келган.

Миллий матбуот ва унинг ўлкадаги таракқийпарварлик роли

Туркистонда ўзбек тилидаги дастлабки хусусий газеталарнинг пайдо бўлиши 1905–1907 йиллардаги биринчи рус инқилоби даврига тўғри келади. Бу инқилоб таъсири натижасида Россия империяси ҳукумати матбуот соҳасида ҳам ён беришга мажбур бўлган. Бундай вазиятдан фойдаланган Туркистоннинг миллий таракқийпарвар кучлари ўз дунёқарашлари ва фикрларини матбуот орқали халққа етказишга ҳаракат қила бошладилар.

Жадид таракқийпарварлари томонидан нашр этилган дастлабки газеталардан бири «Тараққий»³⁰ эди, унинг муҳаррири ва ношири Исмоил Обидий бўлган³¹. Газета фаолиятида Шокир Мухторий, Исмоил Алиев, Мунаввар қори Абдурашидхонов

26 1912–1913 йилларда ҳар душанба кунини Тошкент шаҳрида А.Л. Кирснер муҳаррирлигида чоп қилинган. 1913 йил 26 январиди муҳаррир «Ўз бахтларига сазовор бўлмоқдалар» мақоласини босгани учун икки ой муддатга қамоққа ҳукм қилинади, газета фаолияти вақтинча тўхтатилади. (Қ.: Туркестанские ведомости. 1913. № 33).

27 1913–1914 йилларда Қўқонда нашр қилинган. Газета «Эълонлар, телеграмма ва маҳаллий воқеалар варақаси»нинг давомчиси саналган ва рақамланишда унинг сонларини давом эттирган. Қ.: Авшарова М.П. Русская периодическая печать в Туркестане (1870–1917 гг.). Библиографический указатель литературы. – Тошкент, 1960. – 78-б.).

28 1916 йил 1 январиди 1915–1916 йилларда Қўқонда чиқарилган мазкур газетанинг 4-сони босилган. Библиограф М.П. Авшарова маълумотларига кўра, 1915 йилда газетанинг сонлари ҳақида маълумот йўқ, лекин 1916 йилда 4-сон чиққанини ҳисобга олсак, 1915 йилда нашрнинг 3 та сони чоп этилганини билиш мумкин. Қ.: Авшарова М.П. Указ. соч. – 77-б.).

29 Улар қаторида: «Туркестанский скорпион» (1907), «Туркестанская торгово-промышленная газета» (1908 йил 3 январь – 30 январь), «Туркестанская жизнь» (1908 йил 22 август – 3 сентябрь), «Ташкентский голос» (1909 йил 24 май – 26 июль, 1910 йил 1 январь – 4 март), «Самаркандское утро» (1909 йил 1 – 13 июнь), «Ташкентское Утро» (1910 йил, 8 та сон), «Ферганский листок» (1913 йил 1 январь – 9 январь).

30 Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасида F-73 инвентарь рақами остида Иван Гейер муҳаррирлик қилган «Тараққий» газетасининг 13 та сони, F-63 инвентарь рақами остида Исмоил Обидий муҳаррирлик қилган «Тараққий» газетасининг 9, 10, 16, 17 сонлари сақланмоқда. Мазкур газетанинг 1–19 сонлари Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси асосий кутубхонасининг микрофильмлар фондида сақланиб келади.

31 Расулов, 2005, 282-б.).

иштирок этишган. «Тараққий»да босилган мақола ва хабарларнинг мазмуни асосан илгор ғояларни тарқатиш ва Туркистонни тараққиётга эриштириш йўллари тўғрисида эди. Газетанинг 20 та сони чиқади ҳамда ҳукумат томонидан «махаллий аҳолини революцион ҳаракатга қатнашишга даъват этувчи мақолалар чоп этгани учун» тўхтатилади³². Мухаррири Исмоил Обидийга жарима солинади ва ўлкадан чиқариб юборишга қарор қилинади. Бу газетанинг Туркистон ижтимоий ҳаётида тутган ўрни ҳақида ўзбек маърифатпарварларидан бири Абдулла Авлоний шундай деб ёзган эди: «Бу газета элнинг севиб ўқий турган бир газетаси бўла олди. У ўша замон мусулмон газеталари ичида энг сўли бўлиб, ҳукуматга ва унинг маъмуриятига қарши ўт очди. Нашр ерли ёш ёзувчиларга саҳифасидан кенг ўрин берди»³³.

Орадан бир неча ой ўтиб, жадидларнинг яна бир нашри – «Хуршид» газетаси дунё юзини кўради (1906 йил, сентябрь). Газета ҳафтада бир марта тошбосма, литография усулида чоп этилган. Мухаррири Мунаввар қори Абдурашидхонов, ёрдамчиси Фансураллохбек Худоерхонов ва котиби Муҳаммад Раҳимхожи Муҳиддинхўжаев эди. «Хуршид» газетаси ҳам «Тараққий» газетаси изидан бориб, миллат ва юрт манфаатини ҳимоя қилишни, уни тараққиётга олиб чиқишни мақсад қилиб қўйган. Газета 10-сонгача чиққач, ҳукуматга қарши мақолалар чоп этганликда айбланиб, Туркистон генерал-губернаторининг фармойиши билан нашри таъқиқланган³⁴. Унинг обуначилари сони 300 дан ошиқ эди³⁵.

1907 йилда фахрий фуқаро Саид Карим Саид Азимбоевга «Тужжор» ҳафталик газетасини чиқаришга рухсат берилган. 1907 йил 21 августдан газета чиқарила бошлайди ва ўз мақсадларини ўқувчига тушунтиришга ҳаракат қилади: «Тужжор» ёлғиз мен учун бўлмай, балки жами диндошларимнинг ўз миллий ҳуқуқлари ва молиявий эркинликларини талаб қилмоқлари учун буюк бир адвокатдир. «Тараққий» ва «Хуршид»лар каби «Тужжор»ни ҳам ҳукумат тўхтатур, деб ҳеч бир хавф этмасин. Чунки «Тужжор»нинг сиёсий ва маиший маслағи ҳукуматга хилоф ва қарши эмасдур»³⁶. Унинг муштарийлари йўқлигидан 36 та сони чиққанидан сўнг тўхтаб қолди.

Туркистон тараққийпарвар кучлари ўз фикр ва қарашларини халққа етказиши учун доимо ахборот воситасига эҳтиёж сезилар эди. Жадидлар учун бир минбар бўлган «Хуршид» газетаси ёпилганидан сўнг улар газетасиз қолган эдилар. 1907 йил декабридан Мулла Абдулла Авлоний муҳаррирлигида «Шухрат» газетаси чиқа бошлади. Бу газетада Мунаввар қори Абдурашидхонов ва Қозон губерниясидан бўлган Аҳмаджон Бектемиров газета муҳарририга яқиндан ёрдам берган. Бундан ташқари, газета ишида Маҳмудхўжа Бехбудий, Турсунхўжа Ҳамидхўжа, Мискин каби тараққийпарварлар ҳам иштирок этиб, халқни маърифатга ундовчи мақолалар босиб чи-

32 Национальный архив Узбекистана, фонд И.461, опись 1, дело 942, л. 7.

33 Авлоний, 1993, 116-б.

34 ТВ. – 1906. – № 173.

35 Национальный архив Узбекистана, фонд И.461, опись 2, дело 1988, л. 165.

36 Матбуот олами (Ёки «Тужжор» газетасининг таъсис сабаби) // Тужжор. – 1907. – №1.

қарган. Ушбу газета 300 нусхада ҳафтасига бир марта чиқарилиб, охириги сони 1908 йил 14 февралда чоп этилган³⁷.

«Шухрат» газетаси ёпилиши билан, Аҳмаджон Бектемиров муҳаррирлигида 1908 йил апрелидан «Осиё» газетаси чиқа бошлайди. Бу газета «Шухрат» газетасининг сармояси билан чиқарилган бўлиб, унинг умри жуда қисқа бўлди, 5-сондан кейин 1908 йил 27 майида ҳукумат томонидан «зарарли» йўналишда бўлгани учун ёпиб қўйилди³⁸. «Осиё» газетаси ишида «Хуршид» ва «Шухрат» газеталарида фаолият юритган тараққийпарвар кишилар иштирок этишган. Газетанинг иккинчи сонидан Маҳмудхўжа Бехбудий халққа миллий газета зарурлигини таъкидлар экан, маҳаллий аҳолининг асосий қисми «Туркистон вилоятининг газети»ни «миссионерлик» газетаси ёки «фойдаси йўқ» газета деб ҳисоблаб, унинг ўқилмаётганилигини қайд этиб ўтган³⁹.

Шундай қилиб, жаҳидларнинг дастлабки газеталари таъқиб ва тазйиқлар натижасида узоқ умр кўрмаган бўлса ҳам, уларнинг чоп этилиши Туркистон ижтимоий-сиёсий ҳаётида муҳим аҳамиятга эга воқеа бўлди. Жаҳид матбуоти 1905 йил 17 октябрь манифести берган эркинликлар туфайли вужудга келди ҳамда рус матбуоти ва Кавказ, Волгабўйи газеталарининг тажрибасига таяниб иш кўрди. Бу газеталарнинг саҳифаларида чоп этилган маълумотлар XX аср бошидаги Туркистоннинг ижтимоий-иқтисодий, маданий муаммоларини ёритишда муҳим манбалардан бири бўлиб хизмат қилади. «Садои Туркистон» газетасида жаҳидларнинг дастлабки газеталари тўғрисида фикрлар билдирилган эди. Хусусан, Рауф Музаффарзоданинг мақоласида таъкидланишича, Туркистонда нашр этилган дастлабки миллий газеталарнинг умри жуда қисқа бўлиб, нашрларнинг тез ёпилишига сабаблардан бири уларнинг моддий ва маънавий жиҳатдан таъмин қилинмаганида эди: «Бойларимиз ҳимоя ва ёрдам этмадилар, муҳаррирлар ёзмадилар, халқ ўқимади. Ул вақтларда миллий жаридаларимиз бутун Туркистон шаҳарларига бир минг миқдорда тарқалур эди»⁴⁰.

Жаҳидлар бир неча йил миллий матбуотсиз яшадилар ва, nihoyat, 1913 йил апрелида жаҳид тараққийпарварларнинг Самарқанддаги дастлабки нашри – «Самарқанд» газетаси Туркистон жаҳидларининг раҳнамоларидан Маҳмудхўжа Бехбудий муҳаррирлигида чиқа бошлади. Газета ҳафтада 2 марта босилган, аввал 2 саҳифада, 8-сонидан кейин 4 саҳифада, 400–600 нусхадан нашр қилинган. Газета фаолиятида Саидризо Ализода, Ҳожи Муин, Сиддиқий, Ақобир Шомансур, Тавалло сингари тараққийпарварлар иштирок этганлар.

«Самарқанд» газетасидаги мақолаларнинг аксарияти М. Бехбудий томонидан ёзилган эди. Ваҳоланки, Бехбудий газетанинг биринчи сонлариданоқ миллат зиёли-

37 Национальный архив Узбекистана, фонд И.461, опись 1, дело 57, л.607.

38 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 4, д. 1254, л. 8.

39 Ўша манба. Ф. И. 461, оп. 1, д. 57, л. 602.

40 Музаффарзода, 1914.

ларига мурожаат қилиб, мусулмонларнинг маданий ва замонавий билим олишлари учун ёзилган мақола ва шеърлар йўллашни сўрайди.

М. Бехбудий Туркистонни дунёнинг бошқа давлатлари билан бир қаторда кўришни орзу қилади ва ўзи бунга ҳисса қўшишга, халққа газетанинг аҳамиятини тушунтиришга интилади. У дунё мамлакатларидаги матбуот нашрлари билан қизиқади ва Туркистондаги аҳвол билан солиштирган ҳолда ёзади: «70 миллионли Америка халқи 22 882 жарида ва мажалла ўқишади. Биз Туркистон нуфуси онлардан 8 дафъа оз бўлса-да, илм борасида 3000 дафъа оздурмиз. Бу дунё аҳлидан биз туркистонлилар беилм ва ваҳшийдирмиз»⁴¹. Газетанинг бошқа бир сониди эса ЕврооСИё қитъасидаги тараққий этган мамлакатлардаги газеталар сонининг жадвали берилади. Бу рақамлар Туркистонда ҳам кўплаб газета ва журналлар нашр эттириш мақсадида келтирилган эди. Жами 45 та сони чиққан «Самарқанд» газетаси 1 минг сўм зарар кўриб, фаолияти тўхтаб қолган ва газетага обуна бўлганларга «Ойна» журнали етказиб берилган⁴².

1913 йилнинг 12 декабрида Убайдуллаҳўжа Асадуллаҳўжаевга «Садои Туркистон» газетасини чиқаришга рухсат берилади⁴³. Лекин маблағ етишмаганидан газетани чоп этиш орқага сурилади⁴⁴. 1914 йил 1 апрелда нашр Тошкентда чоп этила бошланди. Газетадаги мақолада миллий матбуотнинг биринчи вазифаси фақат турли хабарлар ёзишдан иборат бўлмай, балки миллатнинг мавжуд муаммо ва нуқсонларини майдонга чиқарган ҳолда, ислохот ишларини амалга ошириш эканлиги таъкидланган⁴⁵. Бу вазифани амалга оширишда Мунаввар қори Абдурашидхонов, Абдулла Авлоний, Тавалло, Саидносир Миржалилов, Ҳамза Ҳакимзода, Холид Саид, Абдулҳамид Сулаймон, Мўминжон Муҳаммаджонов, Абдулла Эргозиев, Нуширавон Ёвушев, Сиддиқий, Лутфулла Олимий, Мулла Саид Аҳмад Васлий, Фузайл Жонбоев, Бадриддин Аълми, Ҳожи Муин, Шокирвали Раҳимий, Рауф Музаффарзода каби миллат фидоийлари муҳаррирга яқиндан ёрдам бердилар.

Умуман, жадидлар миллий матбуотнинг аҳамиятини жуда яхши тушунган эдилар, «Садои Туркистон» газетасида ёзилишича, «миллатда ҳиммат аҳллари ва зиёлилар кўпайтирмақ учун икки йўл бор: бири миллий матбуотни тараққий этдирмақ, иккинчиси ёшларимизни мунтазам илм уйларига киргизмақдир»⁴⁶. Бошқа жадид газеталари каби мазкур нашр ҳам ҳукумат томонидан мунтазам равишда синчиклаб текшириб борилиши, агар «тўғри йўналиш»дан чиққудек бўлса, дарҳол Туркистон генерал-губернаторини хабардор қилиш даркорлиги белгилаб қўйилган⁴⁷.

Ушбу газета ҳукумат тазйиқидан ташқари, оғир иқтисодий аҳволга тушиб қолган эди. Кундалик нашр сифатида пайдо бўлган «Садои Туркистон» ҳафтада бир марта

41 Самарқанд. 1913. № 27.

42 Тавалло. Ётироз // Туркистон вилоятининг газети. 1914. № 22.

43 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 461, оп. 1, д. 1311, л. 251.

44 Ўша манба, д. 1312, л. 160.

45 Музаффарзода, 1914.

46 Музаффарзода, 1914.

47 Национальный архив Узбекистана, фонд И.461, опись 1, дело 31, л.68.

чиқа бошлади ва умуман ёпилиш хавфи пайдо бўлди. Шунда газета миллатпарвар бойларга мурожаат қилиб ёзади: «10 миллион Туркистон халқи бўлиб, учгина жаридани давом эттира олмаймиз. Бошқалар олдида катта айб эмасму? Кўз олдимизда бўлган 4–5 миллион татар диндошларимиз 30 талаб жаридани нашр этиб, кундан-кун тараққий этган бир замонда Туркистон вилоятида учгина жариданинг (ҳар босилиши 1500 та) тараққиёт топмавуниги сабаби халқимизнинг маҳрум ва нодонлиги бўлса керак. Бутун дунё халқи тараққий топган бир замонда, бизнинг Туркистон халқи уйқудан бош кўтара олмаганимиз, бошқалар ҳаво шари билан осмонга учган замонда бизнинг ҳануз ота-боболаримиздан қолган аравадан қолмовимиздир. Шу ҳолни кўриб, Туркистон тараққиётда деб ёзишга қалам эрк бермайди. Эндиликда бойларимиз пул билан, муҳаррирларимиз қалам билан, аҳоли ўқиши билан ёрдам этсалар, иншолю, газетамиз ҳафталик тугул, кундалик бўлиб чиқишига ҳеч шубҳасиз ишонимиз»⁴⁸. Газета таҳририяти молиявий қийинчиликларни бартараф этиш чораларини излаб, миллий театр труппаси тузиб, Фарғона водийсига сафарга чиқишган⁴⁹. Аммо газета таҳририяти қўллаган бу тадбирлар ҳам унинг моддий аҳволини яхшилаётгани эмас ва «Садои Туркистон» газетаси 1915 йил 10 апрелда маблағ етишмаганидан, 66-сони чиқарилиб, тўхтатиб қўйилди.

1914 йил 3 апрелидан 1915 йил 26 апрелига қадар Фарғона водийсида биринчи марта ўзбек тилида чиққан газета «Садои Фарғона» газетаси эди. Унинг ношири ва муҳаррири Обиджон Маҳмудов (Обид чаток), газета мусахҳихи (корректори) Ашурали Зоҳирий бўлган. Газета ишида Усмон Нурий, Ҳамза Ҳакимзода Ниёзий, Чўлпон, Тавалло, Холид Саид, Саид Аҳмад Васлий, Иброҳим Даврон, Мулло Абдуллабек Мусабекхожи ўғли, Шокирали Мухторовлар фаол иштирок этганлар.

Ҳар қандай нашр каби миллий газеталар чоп этилишининг давом эттирилиши ва миллатга фойда кўрсата олишининг омилларидан бири унинг ўқувчилари кўплигидир. «Садои Фарғона» газетасини ёшгина йигитлар чойхонада катта қизиқиш билан ўқиётганларини кўрган бир тараққийпарвар хурсандлигидан бу ҳақда газетага ёзиб, бир вақтлар яҳудийлар расталарда туриб ўз газеталарини ўқиганларини кўрганда, уларга ҳавас билан қараб, Қўқонда ўз миллатининг ҳам газеталар ўқиб, дунё янгиликларидан хабардор бўлишини ва фойдали маълумотлар билан танилишини орзу қилганлигини билдиради⁵⁰. Нашр 500–600 нусхада Обиджон Маҳмудовнинг шахсий босмахонасида ҳафтада 3 марта босилган, 1915 йил 10 апрелига қадар чиққан 122 та сони мавжуд.

Матбаачилик соҳасида газеталар чиқариб тажриба орттирган жадидлар журнал чиқаришга киришдилар. Туркистон миллий матбуотида Маҳмудхўжа Бехбудий журналчиликка асос солди. 1913 йил 20 августда «Ойна» журналининг биринчи сони чиқди. Биринчи йили ҳафтада бир мартадан журналнинг 52 та сони чиқди ва иккин-

48 Садои Туркистон, 1914.

49 Миллий театр труппаси, 1915.

50 Эшмат ва Тошмат, 1914.

чи йилдан ўн беш кунда бир мартадан 16 та сони чиқди. 400–600 нусхада, тош босмада босилган. Ҳаммаси бўлиб 68 та сони чиққан, 1915 йил 15 июнда журнал фаолияти тўхтатилган⁵¹. Журнал нафақат Туркистоннинг турли жойларига, балки Кавказ, Тата-ристон, Эрон, Афғонистон, Ҳиндистон ва Туркияга тарқалар эди.

«Ойина» журнали маданият ва маърифат тарқатишда жуда катта хизмат қилди. Унда тарих, тил ва адабиёт, дунё аҳоли, маданият ва маориф масалаларига доир кўплаб мақола ва хабарлар ёритиб борилди. Бундай мақолалар муаллифлари Абдурауф Фитрат, Сиддиқий, Ҳожи Муин, Ақобир Шомансур, Муҳаммад Саъид, Саидризо Ализода, Таваллю, Садриддин Айний каби тараққийпарварлар эди⁵².

«Ал-ислох» журнали жаҳидчилик ҳаракатининг илғор фикрли уламоларга яқин ўнг қаноти вакиллари томонидан чоп этилди⁵³. Унинг биринчи сони 1915 йилнинг 14 январида Абдурахмон Содик ўғли (Сайёх) томонидан чиқарилди. Журнал ишида Сайёх, Садриддин Аълам, Ҳамза Ҳакимзода, А. Муфтийзодалар фаол иштирок этади. Тош босмада босилган журнал, 1918 йилнинг мартада моддий етишмовчилик ва муштарийларнинг камлигидан тўхтатилди⁵⁴. Нашр ўз саҳифаларида ислом динини ислохот қилиш, уни хурофотдан тозалаш (Қуръон ва Ҳадислардан далиллар келтирилган ҳолда) масалаларини ёритувчи мақолаларни берарди.

Миллий зиёлилар матбуотнинг ижтимоий ҳаётда тутган ўрнини яхши англаган ҳолда, миллатни моддий ва маънавий тараққиётга етиштириш учун муҳим чора миллий матбуот эканлигини таъкидлаганлар ва барчани газета ўқишга чақирганлар, бу билан халқнинг ижтимоий онгини оширишга ҳаракат қилганлар. Матбуот миллатни бир ёқадан бош чиқариб, тараққиёт йўлида бирлаштира олишига ишонганлар.

XIX аср охири – XX аср бошларида чоп этилган газеталар сон жиҳатдан ошиб, уларнинг географик доираси ҳам кенгайиб борган. Хусусан, дастлаб Туркистон генерал-губернаторлигининг маъмурий маркази бўлган Тошкент шаҳрида вужудга келган газета, кейинчалик ўлканинг бошқа шаҳарларида: Самарқанд, Фарғона, Қўқон, Андижон каби шаҳарларда чоп этила бошланган.

51 Самарқанд, 1913. № 32.

52 Саидов, 2000, 119-б.

53 Абдуазизова, 2000, 210-б.

54 Зиё Саид, 1974, 45-б.

PRESS IN TURKESTAN (1870–1917)

Sanobar Shadmanova

The National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi has a significant collection of the first newspapers ever published in the region in the period from 1870 to 1917. They are an important source that sheds light on the socio-political events that took place at that time.

The first printed publications in Turkestan appeared in the 70s of the 19th century and immediately became a mirror of the socio-economic and cultural life of society. The first newspaper, *Turkestanskije Vedomosti*, which began to be published in 1870, was the official organ of the Turkestan Governorate General. It comprised two parts – official and unofficial. The unofficial part contained such headings as “Internal News”, “Foreign News”, “Local News”, “Around the Region”, “Feuilletons”, “St. Petersburg”, “Auction”, “Letters to the Editor”. And although the newspaper was a so-called semiofficial organ, it contained interesting, information-rich articles, which were important, inter alia, for world science. The authors were such famous scientists as N.A. Severtsev, A.P. Fedchenko, I. V. Mushketov, V.F. Oshanin, V.V. Bartold, N.A. Maev, A.D. Grebenkin, A.P. Khoroshkhin, N.S. Lykoshin, G.A. Arandarenko, N.P. Ostroumov. Some of the publications were subsequently published as separate books.¹

The newspaper under the editorship of N. G. Mallitsky was a respectable edition that published serious scientific and popular science articles until 1907. However, in 1907 – the first half of 1909, the quality of publications declined. Since 1907, *Turkestanskije vedomosti* began to be published daily in order to compete with private newspapers, which seriously affected the quality of publications. If the release of the four-page issue of *Turkestanskije Vedomosti* required 67 rubles 66 kopecks, then the same release of the four-page newspaper *Tashkentskiy Kuryer* cost 150 rubles.² During this period, *Turkestanskije vedomosti* mainly published orders of the Governor-General

1 Маев Н.А. Туркестанская выставка 1886 г. – Ташкент, 1886. – 65 с.; Он же. Туркестанская выставка предметов сельского хозяйства и промышленности в Ташкенте 1890 г. – Ташкент, 1890. – 163 с.; Арандаренко Г.А. Досуги в Туркестане. – СПб., 1889. – 666 с.; Хорошхин А.П. Сборник статей, касающихся Туркестанского края. – Ташкент, 1875. – 532 с.

2 Кудинова О.М. Некоторые вопросы развития русской официальной печати в провинции и “Туркестанские ведомости” / Вопросы журналистики. Сборник научных трудов ТашГУ. № 511. – Ташкент, 1976. – С. 132.

of Turkestan and the Governor of the Syrdarya region, official announcements, telegrams and messages; articles about the life of Turkestan became rare.

From the second half of 1909 the appearance and content of the newspaper got a bit better, the format was enlarged and the font was updated. Nevertheless, the editorial board failed to recreate the former level.

As for the first Uzbek-language newspaper in the Turkestan Governorate-General, *Turkiston Viloyatining Gazeti*, it was published as an appendix to *Turkestanskije Vedomosti* in the period from 1870 to 1883. The lack of fonts and templates based on the Arabic alphabet, as well as specialists from the local population presented challenges for its release. The specialists and the necessary materials were sent from St. Petersburg. In 1872–1883, the editor of the newspaper was Shakhimardon Ibragimov³ who worked in the administration of the Governorate General as a translator; in January–December 1883 this position was held by Mukhammadkhasan Chanishev, and from the end of 1883 to February 1917 – by N.P. Ostroumov.⁴ The Uzbek-language newspaper's most important aim was to explain to the people what the press actually was and to give information about its role in the life of society. On January 30, 1883, *Turkiston Viloyatining Gazeti* began to be published as a separate newspaper, with a circulation of 500 copies.⁵ By 1888, the circulation reached 600 copies, and most of it was sent to local officials who were its, so to say, voluntary-compulsory subscribers.⁶ By 1905, the number of readers reached 3,700, but under the influence of the first Russian revolution of 1905–1907, the newspaper's prestige fell, and in 1910 it was published with a circulation of 1,850 copies only.⁷

Only these two newspapers were published for a rather long period of time in the history of the Turkestan press. The main reason for this was their official status – these were the official press organs of the Turkestan Governorate General, which were published from the municipal budget. As the first printed editions, they created conditions for the formation and further development of the press in Turkestan. Articles and reports published in these newspapers evoked interest in history, culture and education. Readers and subscribers, especially in the first decade, starting from 1870, were employees who lived in large cities of the region.

3 Shakhimardon Ibragimov was a graduate of the Siberian Cadet Corps, since 1870 he worked as a translator in the inspection of the Turkestan Governorate-General. He was the first developer of the Uzbek calendar, published in 1871 in Turkestan in an edition of 500 copies.

4 Nikolai Petrovich Ostroumov was born on November 2, 1846 in the family of an archpriest in the Tambov Gubernia of the Epatimsky Uyezd. He received his higher education at the Kazan Theological Academy, where, in addition to special subjects, he studied Arabic and Tatar languages, as well as the history of the Islamic religion. In 1870 he received his master's degree in theology. On September 29, 1870, he was elected an associate professor of the Academy; on May 14, 1877, he was appointed inspector of public schools in Turkestan. From August 1, 1879 he began working as director of the Tashkent Teachers' Training College. On October 7, 1883, he was appointed director of the Tashkent men's gymnasium, and on December 16, 1900, he was again appointed director of the Tashkent Teachers' Training College in Turkestan. For over 12 years he served as chairman of the archaeological circle. Author of over 40 works and brochures, many articles.

5 Остроумов Н.П. Сарты. Этнографические материалы. Изд. 2. – Ташкент: Типо-литография торгового дома “Ф. и Г. Бр. Каменские”, 1896. – С. 127.

6 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 28, д. 60, л. 82.

7 Добросмыслов А.И. Ташкент в прошлом и настоящем. Исторический очерк. – Ташкент, 1912. – С. 291.

Another official newspaper published in Turkestan was the organ of the Fergana regional administration called *Ferganskije Oblastnyje Vedomosti*. In 1907–1915, it was published on a daily basis, and in 1916, starting from the 73rd issue, it was published twice a week. In 1917, it was published 3 times a week, from 63rd issue it became daily again; finally, it ceased to exist in June 1917.

Various specialists and officials of the region took part in the activities of this newspaper, in particular, the Candidate of Economic Sciences Yu.F. Karma,⁸ author of articles on agriculture K.T. Vasinevsky,⁹ regional doctor Shemansky,¹⁰ publicist E.N. Teich.

It is worth mentioning that the official press created by the regional administration in Turkestan primarily served imperial interests. It became an effective tool for communicating the ideas and policies of the Russian Imperial government to the people and played an important role in shaping public opinion in this direction. The government provided the official press with various economic benefits. In particular, it allocated funds for the publication thereof, provided mandatory subscription, which was distributed among libraries and other organizations; press delivery by mail was free of charge. Despite some financial problems, newspapers were published regularly. Official press tried to avoid covering problems connected with the political life of the country, thus diverting the attention of readers from the most relevant issues. Political events were hidden or evaluated biased, from the official point of view. In addition, the government controlled both official and private newspapers, opposing the official press to the private newspapers that also appeared in the country. The government used the tactics of “removing their harmful effects.” This indicates that government censorship had a complex mechanism. The censorship was especially actively used in the fight against the Jadid press – *Turkiston Viloyatining Gazeti* newspaper, which was published in the Uzbek language.

National press and its role in the development of the region

The appearance of the first private newspapers in the Uzbek language in Turkestan dates back to the period of the First Russian Revolution of 1905–1907. As a consequence of pressure on the part of revolutionary-minded public, the government of the Russian Empire was forced to make concessions in the press. Taking advantage of this situation, the forces of national development of Turkestan tried to convey their worldview and thoughts to the people via the press.

One of the first newspapers published by the Jadid progressionists was *Tarakkiy*¹¹

8 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 28, д. 35371, л. 42; д. 35376, л. 29.

9 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 28, д. 35371, л. 65-об.

10 *ibid.*, л. 67-об.

11 The National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi stores 13 issues of *Tarakkiy* newspaper edited by Ivan Geyer (they are kept under accession number F-73), 9th, 10th, 16th, 17th issues of *Tarakkiy* newspaper published under the editorship of Ismoil Obidi are kept under the accession number F – 63. 1–19 issues of this newspaper are kept in the microfilm fund of the main library of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan under number M-3.

with Ismail Obidi¹² as its editor and publisher. Such persons as Shokir Mukhtori, Ismail Aliyev, Munavvar Kori Abdurashidkhanov took part in the work of the newspaper. The content of the articles and reports published by *Tarakkiy* was mainly aimed at the dissemination of progressive ideas and ways leading to future prosperity of Turkestan. The newspaper's activity was suspended by the government "for the publication of articles encouraging local residents to take part in the revolutionary movement"¹³ after 20 issues had come out. The editor Ismail Obidi was fined and exiled from the region. Abdullah Avloni, one of the Uzbek enlighteners, wrote about the role of this newspaper in the Turkestan public life: "This newspaper managed to become one that people read with love. It was the most leftist among the Muslim newspapers of the time and it opened fire on the government and its administration. It gave local young writers opportunity to publish their articles on its pages."¹⁴

Several months later, another Jadid newspaper, *Khurshid* (September 1906), first came out. The newspaper was printed once a week with the help of lithography technique. Its editor was Munavvar Kori Abdurashidkhanov, with his assistant Fansurullohbek Khudoyorkhanov and secretary Muhammad Rakhimkhodji Mukhiddinkhodjaev. The newspaper *Khurshid* followed in the footsteps of the newspaper *Tarakkiy* and was aimed at protecting the interests of the nation and the country, its development. After the release of the 10th issue, the newspaper was banned from publication by the order of the Turkestan Governor-General on the standard charge of the publication of anti-government articles.¹⁵ By that time, it had over 300 subscribers.¹⁶

In 1907, Said Karim Said Azimbayev, being the citizen of honor, was allowed to publish a weekly newspaper called *Tujjor*. The first issue of the newspaper came out on August 21, 1907. The leading article explained the aim of the publication of this newspaper as follows: "*Tujjor* is a great solicitor not only for myself, but for all my fellow believers who demand their national rights and financial independence. There is no danger that *Tujjor* will be closed by the government like *Tarakkiy* and *Khurshid*. The socio-political agenda of *Tujjor* is not directed against the government."¹⁷ However, due to a lack of subscribers, the newspaper ceased to exist after the release of the 36th issue.

The Turkestan progressive forces needed to communicate their ideas and views to the educated part of the people, therefore there was the need for appropriate media in the society. After the closure of the Jadids' tribune – *Khurshid* newspaper, in December 1907, a new newspaper called *Shukhrat* started to be published under the editorship of Mulla Abdullah Avloni. Munavvar Kari Abdurashidkhanov and

12 Расулов А.Н. Туркистон ва Волга бўйи, Уралолди халқлари уртасидаги муносабатлар тарихи (1917–1924 йй.): Тарих фан. д-ри ... дисс. – 2005. – Б.282.

13 Национальный архив Узбекистана, фонд И.461, опись 1, дело 942, л. 7.

14 Авлоний А. Бурунги ўзбек вақли матбуоти тарихи / Миллий уйғониш. – Тошкент, 1993. – Б.116.

15 ТВ. – 1906. – № 173.

16 Национальный архив Узбекистана, фонд И.461, опись 2, дело 1988, л. 165.

17 Матбуот олами (Ўқи "Тужжор" газетасининг таъсис сабаби) // Тужжор. – 1907. – №1.

Akhmadjan Bektemirov from Kazan province actively helped the editor of the newspaper. Such progressionists as Mahmudhoja Bekhbudi, Tursunkhoja Hamidhoja, Miskin published their articles in *Shukhrat*. Their articles promoted the idea of public education. The newspaper was published once a week with a circulation of 300 copies with its last issue released on February 14, 1908.¹⁸

With the closure of *Shukhrat* in April 1908, a new newspaper called *Osiyo* started to come out under the editorship of Akhmadjan Bektemirov. Progressive authors who collaborated with the newspapers *Khurshid* and *Shukhrat* took part in the work of *Osiyo*. The second issue of the newspaper contained the article by Mahmudhoja Bekhbudi, where the latter emphasized the need to create a national newspaper noting that the majority of local residents did not read the government's *Turkiston Viloyatining Gazeti*, considering it "missionary" (a propaganda one) or useless.¹⁹ The activities of *Osiyo* also lasted not long, since the newspaper was closed after the 5th issue on May 27, 1908 because the government considered it "harmful."²⁰

Although as a result of oppression, the first Jadids' newspapers functioned only for a short time, they marked an important milestone in the development of the social and political life of Turkestan. The Jadid press appeared based on the freedoms granted by the Manifesto of October 17, 1905, and relied on the experience of the Russian press and newspapers in the Caucasus and the Volga region. The information published on pages of Jadids' newspapers is considered one of the important sources of information on the socio-economic and cultural issues of Turkestan at the beginning of the twentieth century. The newspaper *Sadoi Turkiston* summarized the activities of the first Jadid newspapers. The article by Rauf Muzaffarzoda outlined that the activity period of the first national newspapers published in Turkestan was very short, and one of the reasons for their rapid closure was the lack of material and moral support: "The rich did not protect and did not help, the editors did not write, the people did not read. At that time not more than one thousand national newspapers circulated in all cities of Turkestan."²¹

For several years there was no national press in Turkestan. A new project of progressive Jadids emerged in April 1913, when a new newspaper called *Samarkand* was published in the same city under the editorship of Mahmudhoja Bekhbudi. The newspaper was published twice a week – first it contained 2 pages, after the 8th issue the amount of pages increased twice. The circulation of the newspaper amounted to 400–600 copies. Such progressionists as Saidrizo Alizoda, Haji Muin, Siddiqi, Akobir Shomansur, Tavallo took part in the activities of the newspaper.

Most of the articles in *Samarkand* newspaper were written by M. Bekhbudi. However, from the very first issues of the newspaper, Bekhbudi urged the national

18 Национальный архив Узбекистана, фонд И.461, опись 1, дело 57, л.607.

19 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 4, д. 1254, л. 8.

20 Ibid. Ф. И. 461, оп. 1, д. 57, л. 602.

21 Рауф Музаффарзода. Бизда зиёлилар ва миллий матбуот // Садои Туркистон. 1914. № 44.

intelligentsia to send articles and poems aimed at educating Muslims in line with modern achievements of science and culture.

M. Bekhbudi dreamed of seeing Turkestan among the advanced countries of the world and tried to make his own contribution explaining people the importance of a newspaper as a medium promoting free speech. He took interest in print media in different countries of the world and, comparing his findings with the situation in Turkestan, wrote sadly: "70 million American people read 22,882 magazines and newspapers. Although the population of Turkestan is 8 times smaller than that of the US, we, in terms of knowledge, [are] 3,000 times lower. Compared to the inhabitants of the advanced countries of the world, we, people of Turkestan, are ignorant and wild."²² Another issue of the newspaper contained a table comparing the number of newspapers published in different countries of Europe and Asia, thus aiming to draw the attention of the authorities to the sad condition of press in Turkestan.

Overall, *Samarkand* newspaper released 45 issues, whereby it suffered a loss of 1000 soums. Its activity was suspended, and instead of the 46th issue, the subscribers received the first issue of the magazine *Oyina*.²³

On December 12, 1913, Ubaydullohoja Asadullohojaev obtained permission to publish the newspaper *Sadoi Turkiston*.²⁴ Due to a lack of funds, the publication of the newspaper was postponed several times,²⁵ however, on April 1, 1914, the first issue was finally released in Tashkent. The editorial emphasized that the first task of the national press was not only to spread various news, but also to carry out reform work highlighting the existing national problems and shortcomings of the social system.²⁶ In the implementation of these tasks, the editor was assisted by such selfless fighters for the national idea as Munavvar Kori Abdurashidkhanov, Abdullah Avloni, Tavallo, Saidnosir Mirjalilov, Hamza Khakimzoda, Khalid Said, Abdulkhamid Sulaimon, Muminjon Mukhammadjonov, Abdulla Ergoziev, Nushiravon Yovushev, Siddiqi, Lutfulla Olimiy, Mulla Said Akhmad Vasliy, Fuzail Jonboev, Badriddin A'lami, Khaji Muin, Shokirali Rakhimiy, Rauf Muzaffarzoda.

The Jadids clearly realized the importance of national press. The newspaper *Sadoi Turkiston* noted that "there are two ways to increase the quantity of noble persons and intelligence among the people: one is to develop national press, the other is to bring our youth to learning houses regularly."²⁷ Therefore, this newspaper, like other Jadid editions, was regularly checked by the censorship committee, and if it deviated from the "right direction", then this was immediately reported directly to the Governor-General of Turkestan.²⁸

22 Самарқанд. 1913. № 27.

23 Тавалло. Ёътироз // Туркистон вилоятининг газети. 1914. № 22.

24 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 461, оп. 1, д. 1311, л. 251.

25 Ibid., д. 1312, л. 160.

26 Музаффарзода Р. Миллий хаёт ва Туркистон мусулмонлари // Садои Туркистон. 1914. № 31.

27 Рауф Музаффарзода. Бизда зиёдилар ва миллий матбуот // Садои Туркистон. - 1914. - № 44.

28 Национальный архив Узбекистана, фонд И.461, опись 1, дело 31, л.68.

In addition to pressure on part of the authorities, the newspaper was in a difficult economic situation. *Sadoi Turkiston*, which appeared as a daily newspaper, then started to be published only once a week and was facing closure. Addressing rich people who liked to speak about their ethnic identity, the newspaper wrote: "The population of Turkestan is 10 million people, and we cannot publish three newspapers. Isn't this our fault before our kinsmen? At a time when 4-5 million Tatars [in the Volga region] publish 30 popular newspapers and are developing day by day, the reason for a lack of development of three newspapers (1,500 copies each) in Turkestan is the ignorance of our people. While the peoples of the world are flourishing, our people of Turkestan cannot awake from their sleep. While others were flying high up in the sky in a balloon, we were still riding carts left by our ancestors. Seeing this, the quill just does not dare to write that Turkestan is developing. Now, if our rich people help us with money, our editors - with a quill, and the population - with reading, insh'allah, we will be moving forward. And we can be sure that our newspaper will be published not weekly, but daily."²⁹ In search of funds to eliminate financial problems, the editorial board of the newspaper created a national theater troupe and set off on a trip to the Fergana Valley.³⁰ However, these measures did not help to improve its financial situation, and on April 10, 1915, the newspaper *Sadoi Turkiston* suspended its activity after the release of the 66th issue.

Another newspaper called *Sadoi Fergana* was published from April 3, 1914 to April 26, 1915. It was the first newspaper in the Uzbek language in the Fergana Valley. Its publisher and editor was Obidjon Makhmudov (Obid-chatok), the proofreader was Ashurali Zokhiri. Usmon Nuriy, Hamza Khakimzoda Niyazi, Chulpan, Tavallo, Khalid Said, Said Akhmad Vasliy, Ibrahim Davron, Mullo Abdullabek Musabekhodji-oglu, Shokirali Mukhtorov took an active part in the work of the newspaper.

The most important factor in the publication of a national (or any other) newspaper and its ability to have an impact on public perception is the availability of a sufficient readership. One progressive Jadid, seeing young people enthusiastically reading and discussing *Sadoi Fargona* newspaper in the teahouse, wrote about it in the newspaper. Once he saw how Jews, standing at the counters, read their newspapers, and he looked at them with envy and dreamed that the Kokand people would someday also read newspapers in their language, learn world news, and perceive new useful information.³¹ *Sadoi Fargona* had a circulation of 500-600 copies, was printed in the private printing house of Obidjon Makhmudov, and was published 3 times a week. We know about 122 issues that came out before April 10, 1915.

The Jadids, who had gained experience in publishing newspapers, moved on to publishing magazines. The initiator of a new business in the development of the

29 Садои Туркистон. 1914. № 51.

30 Миллий театр группаси // Садои Туркистон. 1915. № 54.

31 Эшмат ва Тошмат // Садои Фарғона. 1914. № 25.

national press in Turkestan was Mahmudhoja Bekhbudi. On August 20, 1913, the first issue of *Oyina* magazine was published. During the first year, 52 issues of the magazine were published regularly once a week. During the second year there were 16 issues published once every fifteen days. 400–600 copies were printed by means of lithography technique. A total of 68 issues had been published until the magazine ceased to exist on June 15, 1915.³² The magazine was distributed not only in different parts of Turkestan, but also in the Caucasus, Tatarstan, Iran, Afghanistan, India, Turkey.

Oyina magazine made a great contribution to the dissemination of culture and education in the region. It published many articles on history, culture and education, on the national language and the development of literature, on the world situation. The authors of the articles were such Jadids-progressionists as Mahmudhoja Bekhbudi, Abdurauf Fitrat, Siddiqi, Haji Muin, Akobir Shomansur, Muhammad Said, Saidrizo Alizoda, Tavallo, Sadriddin Aini.³³

Al-Isloh magazine was conceived by representatives of the right wing of the national intelligentsia, close to the ideas of the Jadid movement.³⁴ Its first issue was released on January 14, 1915 under the leadership of Abdurakhman Sodik-ugli (Sayyoh).³⁵ Sayyokh, Sadriddin Alam, Hamza Khakimzoda, A. Muftiyzoda took an active part in the work of the magazine. The magazine was published in lithography technique. The publication of the magazine stopped in March 1918 due to lack of funds and a small number of readers. The magazine published articles calling for reforms in Islam based on the data of the Quran and Hadith and cleansing it of superstitions.

The national intelligentsia, aware of the importance of press in public life, emphasized the role of the national press as a crucial measure in advancing the people towards material and spiritual progress. Therefore, they constantly called for supporting newspapers in the Uzbek language. That is, they considered the nationally oriented media (as they would say today) a means of developing public consciousness among the people. They believed that the press could unite the nation along the path of progress, accepting the best from modern civilization and avoiding the worst.

At the end of the 19th – beginning of the 20th centuries, the number of newspapers published in Turkestan steadily increased, the geography of distribution expanded, reaching the borders of the region and going beyond it. In particular, newspapers, originally published in Tashkent, the administrative center of the Turkestan Governorate General, were subsequently released in other cities of the region: Samarkand, Fergana, Kokand, Andijan.

32 Самарқанд. 1913. № 32.

33 Саидов Ҳалим. Маърифат либосидаги озодлик. – Т.: Шарқ, 2000. Б. 119.

34 Абдуазизова Н.А. Туркистонматбуоттарихи (1870–1917). – Т.: Академия, 2000. Б. 210.

35 Зиё Саид. Ўзбеквақтимаъбуотитарихигаматериаллар. Танланганасарлар. – Т., 1974. Б. 45.

ПРЕССА В ТУРКЕСТАНЕ (1870–1917 ГГ.)

Санавар Шадманова

Национальная библиотека Узбекистана имени Алишера Навои располагает значительным собранием первых газет, издававшихся в крае в период 1870–1917 гг. Они являются важным источником, проливающим свет на происходившие в указанный период общественно-политические события.

Первые печатные издания в Туркестане появились в 70-х гг. XIX века и сразу стали зеркалом социально-экономической и культурной жизни общества. Первая газета – «Туркестанские ведомости», которая начала издаваться с 1870 г., была официальным органом Туркестанского генерал-губернаторства. Она состояла из двух частей – официальной и неофициальной. Неофициальная часть содержала такие рубрики, как «Внутренние новости», «Зарубежные новости», «Местные новости», «Вокруг края», «Фельетоны», «Санкт-Петербург», «Аукцион», «Письма в редакцию». И хотя газета представляла собой так называемый официоз, на ее страницах публиковались интересные, информационно насыщенные статьи, имеющие значение в том числе для мировой науки. Среди авторов были такие известные ученые, как Н. А. Северцев, А. П. Федченко, И. В. Мушкетов, В. Ф. Ошанин, В. В. Бартольд, Н. А. Маев, А. Д. Гребенкин, А. П. Хорошхин, Н. С. Лыкошин, Г. А. Арандаренко, Н. П. Остроумов. Некоторые из публикаций впоследствии были изданы в виде отдельных книг¹.

До 1907 г., пока редактором был Н. Г. Маллицкий, газета была уважаемым изданием, публиковавшим серьезные научные и научно-популярные статьи. Однако в 1907-м – первом полугодии 1909-го года качество публикаций падает. С 1907 г. «Туркестанские ведомости» стали выходить ежедневно, чтобы выдержать конкуренцию с частными газетами, что серьезно повлияло на качество публикаций. Если на выход четырехполосного номера «Туркестанских ведомостей» тратилось 67 рублей 66 копеек, то выпуск четырехполосного номера газеты «Ташкентский курьер» обходился в 150 рублей². В этот период в «Туркестанских ведомостях» печатаются в основном указы и распоряжения генерал-губернатора Туркестана и губернатора Сырдарьинской об-

1 Маев, 1886; Маев, 1890, с. 163 с.; Арандаренко, 1889, с. 666 с.; Хорошхин, 1875, с. 532 с.

2 Кудинова, 1976, с. 132.

ласти, официальные объявления, телеграммы и послания; статьи о жизни Туркестана становятся редкостью.

Со второй половины 1909 г. внешний вид и содержание газеты несколько улучшились, формат был увеличен, шрифт обновлен. Тем не менее редакции не удалось вернуть газету на прежнюю высоту.

Что касается первой в Туркестанском генерал-губернаторстве узбекоязычной газеты – «Туркистон вилоятининг газети» – в период 1870–1883 годов она издавалась как приложение к «Туркестанским ведомостям». Отсутствие шрифтов и шаблонов на основе арабского алфавита и специалистов из числа местного населения создавало определенные проблемы для ее выпуска. Из Петербурга были выписаны необходимые материалы и командированы специалисты. В 1872–1883 гг. редактором газеты был Шахимардон Ибрагимов³, работавший в администрации генерал-губернаторства переводчиком; в январе-декабре 1883 г. эту должность занимал Мухаммадхасан Чанышев, а с конца 1883 г. до февраля 1917 г. – Н. П. Остроумов⁴. Узбекоязычная газета прежде всего стремилась объяснить народу, что такое пресса и какова ее роль в жизни общества. С 30 января 1883 г. «Туркистон вилоятининг газети» начала публиковаться отдельной газетой тиражом 500 экземпляров⁵. К 1888 г. тираж достиг 600 экземпляров, и большая часть отправлялась местным чиновникам, которые были ее подписчиками в, так сказать, добровольно-принудительном порядке⁶. К 1905 г. число читателей достигло 3700, однако под влиянием первой русской революции 1905–1907 годов престиж газеты упал, и в 1910 г. она выходила тиражом в 1850 экземпляров⁷.

В истории туркестанской печати лишь эти две газеты выходили постоянно длительное время. Главной причиной был их официальный статус – это были официальные печатные органы Туркестанского генерал-губернаторства, которые издавались за счет казны. Как первые печатные издания, они создали условия для становления и дальнейшего развития прессы в Туркестане. Статьи и сообщения, опубликованные на страницах этих газет, пробуждали интерес к вопросам истории, культуры и образования. Читателями и подписчиками, особенно в первое десятилетие, начиная с 1870 г., были служащие, жившие в крупных городах края.

3 Шахимардон Ибрагимов – выпускник Сибирского кадетского корпуса, с 1870 г. работал переводчиком в инспекции Туркестанского генерал-губернаторства. Он был первым разработчиком узбекского календаря, изданного в 1871 г. в Туркестане тиражом 500 экземпляров.

4 Николай Петрович Остроумов родился 2 ноября 1846 г. в семье протоиерея в Тамбовской губернии Елатимского уезда. Высшее образование получил в Казанской духовной академии, где, помимо специальных предметов, изучал арабский и татарский языки, а также историю исламской религии. В 1870 г. получил звание «магистра богословия». 29 сентября 1870 г. избран доцентом Академии, 14 мая 1877 г. назначен инспектором народных училищ Туркестанского края, с 1 августа 1879 г. начал работать директором Ташкентской учительской семинарии. 7 октября 1883 г. он назначен директором Ташкентской мужской гимназии, а 16 декабря 1900 г. вновь назначен директором учительской семинарии Туркестана. Более 12 лет занимал пост председателя археологического кружка. Автор более 40 работ и брошюр, множества статей.

5 Остроумов, 1896, С. 127.

6 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 28, д. 60, л. 82.

7 Добросмыслов, 1912, С. 291.

Еще одна официальная газета, публиковавшаяся в Туркестане, – орган Ферганской областной администрации «Ферганские областные ведомости». В 1907–1915 гг. она была ежедневной, а в 1916 г., начиная с 73-го номера, издавалась дважды в неделю. В 1917 г. печаталась три раза в неделю, с 63-го номера снова стала ежедневной; прекратила свою деятельность в июне 1917 г.

В деятельности этой газеты принимали участие различные специалисты и должностные лица области, в частности, кандидат экономических наук Ю. Ф. Карма⁸, автор статей по сельскому хозяйству К. Т. Васиневский⁹, областной врач Шеманский¹⁰, публицист Е. Н. Тейх.

Следует отметить, что официальная пресса, созданная краевой администрацией в Туркестане, в первую очередь служила имперским интересам. Она стала средством донесения идей и политики правительства Российской империи до народа и сыграла большую роль в формировании общественного мнения в этом направлении. Правительство предоставляло официальной прессе различные формы экономических льгот, в частности, выделялись средства на их издание, организовывалась обязательная подписка, которая распределялась по библиотекам и другим организациям; доставка по почте осуществлялась бесплатно. Несмотря на некоторые финансовые проблемы, газеты издавались регулярно. Официальная пресса старалась избегать освещения проблем, связанных с политической жизнью страны, старалась отвлечь внимание читателей от злободневных проблем, политические события скрывались либо оценивались с точки зрения власти. Кроме того, правительство контролировало как официальные, так и частные газеты, противопоставляя официальную прессу частным газетам, также появившимся в стране, используя тактику «устранения их вредных последствий». Это указывает на то, что правительственная цензура имела сложный механизм. Особенно активно она использовалась в борьбе с прессой джадидов – газетой «Туркистон вилоятининг газети», которая издавалась на узбекском языке.

Частные русскоязычные газеты края: их возникновение, распространение и направления

К 90-м гг. XIX века в Туркестане появились первые частные газеты на русском языке. Газета «Окраина»¹¹, издававшаяся в 1890–1898 гг., первоначально выходила как ежедневная; с 1891 г. выходила 2–3 раза в неделю. Редактором и издателем этой политической, общественной и литературной газеты был Н. В. Полторанов. Она состояла из новостей с мест событий (репортажей), различной информации, разделов театральных рецензий. Но первоначально ее текстовую часть представляли телеграммы и объявления крупными буквами, в которых предлагалось подписаться на различные газеты и журналы.

8 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 28, д. 35371, л. 42; д. 35376, л. 29.

9 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 28, д. 35371, л. 65-об.

10 Там же, л. 67-об.

11 Газета «Окраина» хранится в Национальной библиотеке Узбекистана им. Алишера Навои под инвентарным номером Г-25.

В издательской группе активно участвовали В. В. Бартольд, И. И. Гейер, Н. С. Лыкошин, Н. Ханьков, К.А. Тимаев, А. Диваев. В газете регулярно освещались вопросы истории, географии, экономической жизни, культуры и просвещения. Количество подписчиков составляло 200–300 человек. Этот печатный орган появился в Самарканде в 1890–1894 гг., затем переехал в Ташкент. 25 отдельных брошюр были прикреплены к газете бесплатно в период ее издания в Самарканде¹².

В 1898–1907 гг. издавалась еще одна частная газета – «Русский Туркестан». С первых дней она выходила три раза в неделю под редакторством И. И. Гейера; позже стала ежедневной. До сентября 1899 г. ее издателем был А. А. Сморгунер. В деятельности газеты участвовали такие авторы, как Н. Н. Касьянов, Г. С. Рейсер, С. А. Лидский, Н. С. Лыкошин, Н. П. Прединский, О. А. Шкапский, К. А. Тимаев, Б. П. Тризна и другие. В первые годы у газеты «Русский Туркестан» было 800 подписчиков, затем их число достигло 2000 человек¹³.

Манифест от 17 октября 1905 г. объявил в Российской империи свободу печати, и число частных газет в Туркестане увеличилось. В 1906 г. в крае издавалось 14 новых русскоязычных частных газет, из которых 11 перестали функционировать в том же году по разным причинам, чаще из-за публикации антиправительственных материалов. Среди них можно упомянуть «Туркестан»¹⁴, «Вперед»¹⁵, «Фергану»¹⁶, «Туркестанскую военную газету»¹⁷.

Названия газет, которые являлись опасными с точки зрения их отношения к власти, неоднократно менялись. Но были и такие, которые выходили под одним названием от начала до конца своей деятельности. Одной из них была «Среднеазиатская жизнь». Эта газета стала издаваться со 2 ноября 1905 г. и печаталась ежедневно до 13 марта 1908 г. Редактор газеты И. И. Гейер имел определенный опыт издательской деятельности, в частности, участвовал в работе таких газет, как «Туркестанские ведомости», «Торгово-промышленная газета», «Вестник финансов», «Северный вестник». Он также несколько лет был редактором книг, издаваемых статистическим комите-

12 Полторанов, 1893.

13 Добросмыслов, 1912, С. 294.

14 Издавалась под редакторством А.Б. Борейши вместо газеты «Русский Туркестан» с 26 августа 1906 г. до 1 октября того же года.

15 После закрытия правительством газеты «Туркестан» с 29 октября 1906 г. издавалась под редакторством А.И. Симонова и И.О. Плята, но данная газета тоже была запрещена из-за публикации на страницах антиправительственных материалов.

16 В 1906 г. три раза в неделю печатались в «новом» Маргилане. Первоначально издававшаяся в типографии Ферганской областной администрации, эта газета была запрещена к изданию с 24 февраля и до 8 марта приостановила свою деятельность. С этого момента печатается в типографии Г.А. Порцева. Газету обвинили в ложном мнении о нарушениях в военном гарнизоне в Андижане, ее закрывает Ташкентская судебная палата до судебного заседания 28 июля. Эта газета печатается с 13 августа под названием «Новая Фергана». 20 сентября 1906 г. военный губернатор Ферганской области приостановил ее деятельность, обвинив в проведении антиправительственной политики. Редактор газеты И. Е. Зубарев был выслан из Ферганской области. 29 ноября «новый» Маргиланский суд лишил свободы на один год бывшего редактора газеты А. В. Езерского за публикацию фельетона под названием «Петрушка», который высмеивал чиновников Туркестана. (См.: Туркестанские ведомости, 1906, №40, 115, 144, 181).

17 Издавалась в 1906–1915 гг. Редакторами газеты, которая печаталась два раза в неделю, были М.П. Карцев, Б.П. Захаров, Л.И. Давидов, Тунцельман, фон Адлерфлуг, Макавеев. Газета издавалась в типографии Туркестанского военного округа.

том Сырдарьинской области. Эта газета издавала много материалов об экономической жизни Туркестанского края.

Газета «На рубеже» выходила с июля по октябрь 1907 г., затем приостановила свою работу. С октября 1908 г. она вновь стала печататься за счет средств группы предпринимателей под руководством книготорговца М. Ф. Собберей. Количество ее подписчиков было около 300, часть тиража пускалась в розницу¹⁸. Газета имела своих корреспондентов в Санкт-Петербурге и Москве, срочные новости поступали по телеграфу¹⁹. С октября 1910 г. вместо этой газеты начала выходить газета «Русский Туркестан», которая с первого номера стала публиковать антиправительственные статьи²⁰. В ноябре 1911 г. Туркестанский генерал-губернатор принимает решение закрыть типографию И. Я. Тихая, в которой она печаталась²¹.

В 1916 г. военный губернатор Ферганской области дал разрешение на выпуск в Коканде ежедневной газеты «Туркестанский край». Редактором этого общественно-политического, литературного и экономического издания был И. С. Шагиахметов. Газета выходила с 5 апреля по 1 июля²². После небольшой паузы, с 16 октября того же года газета снова начала выходить в свет. «Охранка» в Туркестане рассматривала редактора газеты И. С. Шагиахметова как оппозиционера и контролировала каждый его шаг.

С 1 июля 1916 г. вместе с газетой «Туркестанский край» в Андижане начала издаваться газета «Туркестанский голос»²³. Она публиковала сообщения Петроградского телеграфного агентства, а также сообщения своих корреспондентов в Москве и Петрограде. Газета «Туркестанский край» писала, что газета «Туркестанский голос» имеет своих корреспондентов в Нью-Йорке, Париже, Лондоне, Копенгагене, Бухаресте, а также в нескольких городах края²⁴. Редактором и издателем газеты был А. А. Чайкин.

Кроме того, в крае издавались такие газеты, как «Ташкентский листок» (1904–1906), «Самарканд» (1904–1907), «Русская окраина» (1905–1908), «Ташкентский курьер» (1906–1908), «Туркестанский курьер» (1908–1917), «Туркестан»²⁵, «Туркестанский поне-

18 Добросмыслов, 1912, С. 295.

19 На рубеже. 1910. № 146.

20 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 31, д. 810, л. 2–3.

21 Там же, л. 15об.

22 ТВ. 1916. № 149.

23 Национальный архив Узбекистана, Ф. И. 1, оп. 31, д. 1144, л. 2об.

24 Туркестанский край, 1916. № 51.

25 Эта газета издавалась в 1912–1917 гг. под редакторством К.М. Федорова и издательством Л.М. Федоровой, была торгово-промышленной, социально-политической и литературной газетой. Если в 1912–1916 гг. она была ежедневной, с 1917 г. печаталась раз в неделю.

дельник»²⁶, «Ферганские отклики»²⁷, «Ферганская жизнь»²⁸ и несколько других русскоязычных частных газет²⁹.

В заключение стоит отметить, что появление частных газет стало важным событием в социально-культурной жизни Туркестана. Частные печатные органы занимали особое место в освещении общественно-политических, культурных и образовательных проблем Туркестана. Направление и содержание частной прессы определялись прогрессивными представителями интеллигенции, которые и основывали эти издания. На развитие частной печати в Туркестане повлияло появление частных типографий в конце XIX века. Эти газеты носили универсальный характер, представляя своим читателям разнообразную информацию о политической, социально-экономической и культурной жизни. Частные газеты отличались от официальной прессы многогранностью содержания, представлением мнений различных социальных слоев общества, поэтому их деятельности препятствовали не только проблемы с материальным обеспечением, но и давление цензуры.

Национальная пресса и ее роль в развитии края

Появление первых частных газет на узбекском языке в Туркестане относится к периоду Первой русской революции 1905–1907 годов. В результате давления революционно настроенной общественности правительство Российской империи было вынуждено пойти на уступки в области печати. Воспользовавшись этой ситуацией, национальные силы развития Туркестана пытались донести свое мировоззрение и мысли до народа через прессу.

Одной из первых газет, издаваемых джадидскими прогрессистами, была «Тараккий»³⁰, ее редактором и издателем был Исмаил Обиди³¹. В работе газеты приняли участие Шокир Мухтори, Исмаил Алиев, Мунаввар Кары Абдурашидханов. Содержание статей и отчетов, опубликованных в «Тараккий», было главным образом о распростра-

26 Публиковалась в 1912–1913 гг. каждый понедельник в Ташкенте под редакторством А.Л. Кирснера. 26 января 1913 г. редактор газеты был приговорен к двум месяцам тюремного заключения за публикацию статьи под названием «Завоевывают свое счастье», и деятельность газеты была приостановлена (См.: Туркестанские ведомости. 1913. № 33).

27 Издавалась в 1913–1914 гг. в Коканде. Газета считалась продолжением «Листка объявлений, телеграмм и местной хроники» и продолжала его номера в оцифровке. См.: Авшарова М.П. Русская периодическая печать в Туркестане (1870–1917 гг.). Библиографический указатель литературы. – Ташкент, 1960. – С. 78).

28 1 января 1916 г. вышел 4-й номер данной газеты, которая издавалась в 1915–1916 гг. в Коканде. По данным библиографа М.П. Авшаровой, в 1915 г. не встречается информации о номерах газеты, но из-за того, что в 1916 г. вышел 4-й номер, можно сделать вывод, что в 1915 г. были опубликованы три номера. См.: Авшарова М.П. Указ. соч. – С. 77.

29 Среди них: «Туркестанский скорпион» (1907), «Туркестанская торгово-промышленная газета» (3 января – 30 января 1908 г.), «Туркестанская жизнь» (22 августа – 3 сентября 1908 г.), «Ташкентский голос» (24 мая – 26 июля 1909 г., 1 января – 4 марта 1910 г.), «Самаркандское утро» (1–13 июня 1909 г.), «Ташкентское Утро» (1910 г., 8 номеров), «Ферганский листок» (1 января – 9 января 1913 г.).

30 В Национальной библиотеке Узбекистана имени Алишер Навои 13 номеров газеты «Тараккий», редактором которой был Иван Гейер, хранится под инвентарным номером F-73, 9-й, 10-й, 16-й, 17-й номера газеты «Тараккий», изданные под редакторством Исмаила Обиди, хранятся под инвентарным номером F-63. 1–19-й номера этой газеты хранятся в фонде микрофильмов основной библиотеки Академии наук Республики Узбекистан под номером М-3.

31 Расулов, 2005, Б. 282.

нении прогрессивных идей и способах процветания Туркестана. Вышло 20 номеров газеты, после чего ее издание было приостановлено правительством «за публикацию статей, побуждающих местных жителей принять участие в революционном движении»³². Редактора Исмаила Обиди оштрафовали, и было принято решение выслать его из края. Абдулла Авлони, один из узбекских просветителей, писал о роли этой газеты в общественной жизни Туркестана: «Эта газета смогла стать газетой, которую с любовью читает народ. Она была самой левой среди мусульманских газет того времени и открыла огонь по правительству и его администрации. Много места на своих страницах она давала местным молодым писателям»³³.

Несколько месяцев спустя на свет появляется еще одна газета джадидов – «Хуршид» (сентябрь 1906 г.). Издание выходит раз в неделю методом литографии. Ее редактором был Мунаввар Кары Абдурашидханов, его помощником – Фансураллохбек Худоерханов, секретарем – Мухаммад Рахимходжи Мухиддинходжаев. Газета «Хуршид» шла по стопам газеты «Тараккий» и ставила своей целью защиту интересов нации и страны, ее развитие. После выхода 10-го номера газета была запрещена к изданию по приказу Туркестанского генерал-губернатора. Обвинение стандартное – публикация антиправительственных статей³⁴. К этому времени у нее было более 300 подписчиков³⁵.

В 1907 г. Саид Кариму Саиду Азимбаеву, почетному гражданину, было разрешено издавать еженедельную газету под названием «Тужжор». Первый номер вышел 21 августа 1907 г., редакционная статья объясняла читателю цель издания так: «Тужжор» – великий адвокат не только для меня, но и для всех моих единоверцев, требующих своих национальных прав и финансовой независимости. Нет никакой опасности в том, что «Тужжор» будет закрыт правительством, как «Тараккий» и «Хуршид». Социально-политическая повестка «Тужжор» не направлена против правительства»³⁶. Однако из-за недостатка подписчиков газета закрылась после издания 36 номеров.

Необходимость для туркестанских прогрессивных сил доносить до образованной части народа свои мысли и взгляды поддерживала в обществе потребность в соответствующих средствах информации. После закрытия газеты «Хуршид», которая была трибуной джадидов, с декабря 1907 г. под редакторством Муллы Абдуллы Авлони начала выпускаться газета «Шухрат». Редактору активно помогали Мунаввар Кари Абдурашидханов и Ахмаджан Бектемиров из Казанской губернии. В газете публиковались такие прогрессисты, как Махмудходжа Бехбуди, Турсунходжа Хамидходжа, Мискин. Их статьи пропагандировали идею народного просвещения. Газета выходила раз в неделю тиражом в 300 экземпляров, последний номер вышел 14 февраля 1908 г.³⁷.

С закрытием газеты «Шухрат» в апреле 1908 г. начала выходить газета «Осие» под

32 Национальный архив Узбекистана, фонд И.461, опись 1, дело 942, л. 7.

33 Авлоний, 1993, Б. 116.

34 ТВ. – 1906. – № 173.

35 Национальный архив Узбекистана, фонд И.461, опись 2, дело 1988, л. 165.

36 Матбуот олами (Еки «Тужжор» газетасининг таъсис сабаби) // Тужжор. – 1907. – №1.

37 Национальный архив Узбекистана, фонд И.461, опись 1, дело 57, л.607.

редакцией Ахмаджана Бектемирова. Прогрессивные авторы, сотрудничавшие с газетами «Хуршид» и «Шухрат», приняли участие и в работе «Осие». Во втором номере газеты Махмудходжа Бехбуди в своей статье подчеркивает необходимость создания национальной газеты, отмечает, что большинство местных жителей не читают правительственную «Туркистон вилоятининг газети», считая ее «миссионерской» (пропагандистской) или бесполезной³⁸. Деятельность «Осие» также была непродолжительной, газету закрыли после 5-го номера 27 мая 1908 г. Правительство усмотрело в ней «вредную направленность»³⁹.

Хотя первые газеты джадидов функционировали недолго в результате притеснений, они явили собой важную веху в развитии общественно-политической жизни Туркестана. Джадидская пресса родилась из свобод, предоставленных Манифестом 17 октября 1905 г., и опиралась на опыт российской прессы и газет Кавказа и Поволжья. Информация, опубликованная на их страницах, служит одним из важных источников освещения социально-экономических и культурных проблем Туркестана в начале XX века. В газете «Садои Туркистон» подводятся итоги деятельности первых джадидских газет. В статье Рауфа Музаффарзода отмечается, что продолжительность жизни первых национальных газет, опубликованных в Туркестане, была очень короткой, и одной из причин их быстрого закрытия было отсутствие у них материальной и моральной поддержки: «Богатые не защищали и не помогали, редакторы не писали, народ не читал. В то время наши национальные газеты были распространены во всех городах Туркестана в количестве одной тысячи»⁴⁰.

В течение нескольких лет национальная пресса в Туркестане отсутствовала. Новый проект прогрессивных джадидов возник в апреле 1913 г., когда в Самарканде под редакторством Махмудходжи Бехбуди вышла газета «Самарканд». Газета выходила два раза в неделю – сначала на двух страницах, после восьмого номера на четырех страницах тиражом 400–600 экземпляров. В работе газеты приняли участие такие прогрессисты, как Саидризо Ализода, Хаджи Муин, Сиддики, Ақобир Шомансур, Тавалло.

Большинство статей в газете «Самарканд» было написано М. Бехбуди. Однако с первых же номеров газеты Бехбуди призывал национальную интеллигенцию присылать статьи и стихи, нацеленные на просвещение мусульман в духе современных достижений науки и культуры.

М. Бехбуди мечтал видеть Туркестан в одном ряду с передовыми странами мира и пытался внести свой вклад, объясняя людям важность газеты как органа свободного слова. Он интересуется печатными изданиями в разных странах мира и, сравнивая с ситуацией в Туркестане, пишет: «70-миллионный американский народ читает 22 882 журнала и газет. Хотя население Туркестана в восемь раз меньше их, мы с точки зрения знаний [стоим] в 3 000 раз ниже. Сравнительно с жителями передовых стран мира

38 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 4, д. 1254, л. 8.

39 Там же. Ф. И. 461, оп. 1, д. 57, л. 602.

40 Музаффарзода, 1914.

мы, туркестанцы, невежественны и дики».⁴¹ В другом номере газеты приведена таблица количества газет в разных странах Европы и Азии – с тем, чтобы власти обратили внимание на плачевное состояние прессы в Туркестане.

Всего было опубликовано 45 номеров газеты «Самарканд», которая понесла убыток в 1000 сумов. Ее деятельность была приостановлена, а вместо 46-го номера подписчикам доставлен номер журнала «Ойина»⁴².

12 декабря 1913 г. Убайдуллаходжа Асадуллаходжаев добился разрешения на выпуск газеты «Садои Туркистон»⁴³. По недостатку средств выпуск газеты несколько раз откладывался⁴⁴, но 1 апреля 1914 г. она, наконец, была издана в Ташкенте. В редакционной статье подчеркивается, что первой задачей национальной прессы является не только тиражирование различных новостей, но и проведение реформаторской работы, освещающей существующие национальные проблемы и недостатки социального строя⁴⁵. В реализации этих задач редактору помогали такие самоотверженные борцы за национальную идею, как Кары Абдурашидханов, Абдулла Авлони, Тавалло, Саидносир Мирджалилов, Хамза Хакимзода, Халид Саид, Абдулхамид Сулаймон, Муминжон Мухаммаджонов, Абдулла Эргозиев, Нуширавон Евушев, Сиддикий, Лутфулла Олимий, Мулла Саид Ахмад Васлий, Фузайл Жонбоев, Бадриддин Аълами, Хаджи Муин, Шокирали Рахимий, Рауф Музаффарзода.

Джадиды отчетливо осознавали значение национальной прессы. Газета «Садои Туркистон» писала, что «есть два способа приумножать благородных людей и интеллигентность в народе: один – развивать национальную прессу, другой – регулярно приводить нашу молодежь в дом знаний»⁴⁶. Соответственно, эта газета, как и другие джадидские издания, регулярно проверялась цензурным комитетом, и если она отклонялась от «правильного направления», то об этом незамедлительно докладывали непосредственно генерал-губернатору Туркестана⁴⁷.

Помимо давления со стороны власти, газета пребывала в тяжелом экономическом положении. «Садои Туркистон», которая появилась как ежедневное издание, начала выходить раз в неделю, и ей грозило закрытие. Обращаясь к богатым людям, которые любят позиционировать свою национальную принадлежность, газета пишет: «Население Туркестана составляет 10 миллионов человек, и мы не можем издавать три газеты. Разве не в этом наша вина перед сородичами? В то время, когда 4–5 миллионов татар [в Поволжье] публикуют 30 востребованных газет и развиваются изо дня в день, причиной отсутствия развития трех газет (1500 экземпляров каждый) в Туркестанском крае является невежество нашего народа. В то время, как народы мира

41 Самарканд. 1913. № 27.

42 Тавалло. Эътироз // Туркистон вилоятининг газети. 1914. № 22.

43 Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 461, оп. 1, д. 1311, л. 251.

44 Там же, д. 1312, л. 160.

45 Музаффарзода, 1914.

46 Музаффарзода, 1914.

47 Национальный архив Узбекистана, фонд И.461, опись 1, дело 31, л.68.

процветают, наш народ Туркестана не может отойти ото сна. Пока другие взлетали на воздушном шаре, мы все еще ездили на арбах, оставленных нашими предками. Видя это, перо не решается написать, что Туркестан развивается. Теперь, если наши богатые люди помогут нам деньгами, наши редакторы – пером, а население – чтением, инша-аллах, начнем необходимое движение. И мы можем быть уверены, что наша газета будет выходить не еженедельно, а ежедневно»⁴⁸. В поисках средств для устранения финансовых проблем редакция газеты создала национальную театральную труппу и отправилась в путешествие по Ферганской долине⁴⁹. Однако эти меры не помогли улучшить ее материальное положение, и 10 апреля 1915 г. газета «Садои Туркистон» после выхода 66-го номера приостановила свою деятельность.

С 3 апреля 1914 г. по 26 апреля 1915 г. выходила газета «Садои Фаргона». Это была первая газета на узбекском языке в Ферганской долине. Ее издателем и редактором был Обиджон Махмудов (Обид-чаток), корректором – Ашурали Зохири. Активное участие в работе газеты принимали Усмон Нурий, Хамза Хакимзода Ниязи, Чулпан, Тавалло, Халид Саид, Саид Ахмад Васи, Ибрагим Даврон, Мулло Абдуллабек Мусабеходжи-оглы, Шокирали Мухторов.

Важнейшим фактором издания национальной газеты, как и любой другой, и ее способности влиять на общественное сознание является наличие достаточной читательской аудитории. Один джадид-прогрессист, увидев, как газету «Садои Фаргона» в чайхане с интересом читают и обсуждают молодые люди, написал об этом в газете. Когда-то он видел, как евреи, стоя у прилавков, читали свои газеты, и тогда он смотрел на них с завистью и мечтал, что кокандский народ когда-нибудь тоже будет читать газеты на своем языке, узнавать мировые новости, будет знакомиться с разнообразной полезной информацией⁵⁰. «Садои Фаргона» печаталась тиражом 500–600 экземпляров в частной типографии Обиджона Махмудова, выходила три раза в неделю. Известно о 122 номерах, выпустившихся до 10 апреля 1915 г.

Джадиды, которые приобрели опыт издания газет, перешли к изданию журналов. Зачинателем нового дела в развитии национальной прессы в Туркестане был Махмудходжа Бехбуди. 20 августа 1913 г. вышел первый номер журнала «Ойна». В первый год вышло 52 номера журнала – один раз в неделю и 16 номеров – один раз в 15 дней – во второй год. 400–600 экземпляров печатались литографическим способом. Всего было опубликовано 68 номеров, пока деятельность журнала не была прекращена 15 июня 1915 г.⁵¹. Журнал распространялся не только в разных частях Туркестана, но и на Кавказе, в Татарстане, Иране, Афганистане, Индии, Турции.

Журнал «Ойна» внес большой вклад в распространение культуры и просвещения в крае. В нем публиковалось множество статей по вопросам истории, культуры

48 Садои Туркистон, 1914.

49 Миллий театр труппаси, 1915.

50 Эшмат ва Тошмат, 1914.

51 Самарқанд, 1913. № 32.

и образования, о национальном языке и развитии литературы, о мировой ситуации. Авторами статей выступали джадиды-прогрессисты, такие как Махмудходжа Бехбудди, Абдурауф Фитрат, Сиддики, Хаджи Муин, Акобир Шомансур, Мухаммад Саид, Саидризо Ализода, Тавалло, Садриддин Айни⁵².

Журнал «Ал-ислох» был задуман представителями правого крыла национальной интеллигенции, близкими к идеям джадидского движения⁵³. Его первый номер вышел 14 января 1915 г. под руководством Абдурахмана Содик-угли (Сайех)⁵⁴. В работе журнала активное участие принимали Сайех, Садриддин Аьлам, Хамза Хакимзода, А. Муфтийзода. Журнал печатался в литографии. Издание было остановлено в марте 1918 г. из-за недостатка средств и небольшого количества читателей. В журнале публиковались статьи о необходимости реформы ислама и очищения его от суеверий (на основе данных Корана и хадисов).

Национальная интеллигенция, хорошо понимая значение печати в общественной жизни, подчеркивала, что важной мерой продвижения народа к материальному и духовному прогрессу является национальная пресса, и призывала поддерживать газеты на узбекском языке, то есть видела в национально ориентированных СМИ (как сказали бы сегодня) средство развития общественного сознания в народе. Они верили, что пресса может объединить нацию на путях прогресса, принимая от современной цивилизации лучшее и избегая худшего.

В конце XIX – начале XX века количество издаваемых в Туркестане газет неуклонно увеличивалось, расширялась и география распространения, достигая границ края и выходя за его пределы. В частности, газеты, первоначально организованные и изданные в Ташкенте, административном центре Туркестанского генерал-губернаторства, впоследствии выходили и в других городах края: Самарканде, Фергане, Коканде, Андижане.

52 Саидов, 2000, Б. 119.

53 Абдуазизова, 2000, Б. 210.

54 Зие Саид, 1974, Б. 45.

Г-53

«ТУРКИСТОН ХАБАРНОМАСИ»

Рус тилидаги «Туркестанские ведомости» («Туркистон хабарномаси») расмий газетасининг илк сони 1870 йил 28 апрелда нашр этилган (Тошкент, 1870–1917 йил 15 декабр гача)

Г-53

“TURKESTAN BULLETIN”

On April 28, 1870 the first issue of the official newspaper in Russian Turkestan Bulletin was published (Tashkent, December 15, 1870-1917)

Г-53

«ТУРКЕСТАНСКИЕ ВЕДОМОСТИ»

28 апреля 1870 г. вышел в свет первый выпуск официальной газеты на русском языке «Туркестанские ведомости» (Ташкент, 15 декабря 1870–1917 гг.)





F-87

«ТУРКИСТОН ВИЛОЯТИНИНГ ГАЗЕТАСИ»

Ўзбек тилидаги дастлабки даврий
нашр – «Туркистон вилоятининг газетаси»
Тошкентда 46 йил давомида – 1870
йилдан 1916 йилгача чоп этилган

F-87

**"TURKISTON VILOYATINING GAZETASI"
("TURKISTAN NATIVE NEWSPAPER")**

The first periodical in the Uzbek language –
"Turkiston viloyatining gazetasi" was
published in Tashkent for 46 years – from
1870 to 1916

F-87

**«ТУРКИСТОН ВИЛОЯТИНИНГ ГАЗЕТАСИ»
(ТУРКЕСТАНСКАЯ ТУЗЕМНАЯ ГАЗЕТА)**

Первое периодическое издание
на узбекском языке – «Туркистон
вилоятининг газетаси» выходило в
Ташкенте на протяжении 46 лет – с 1870
по 1916 г.



F-85

«ТУРКИСТОН»

«Туркистон» ижтимоий-сиёсий газетаси
1922 йил 13 сентябрдан 1924 йил 3
декабрга қадар эски ўзбек тили (араб
алифбоси)да чоп этилган

F-85

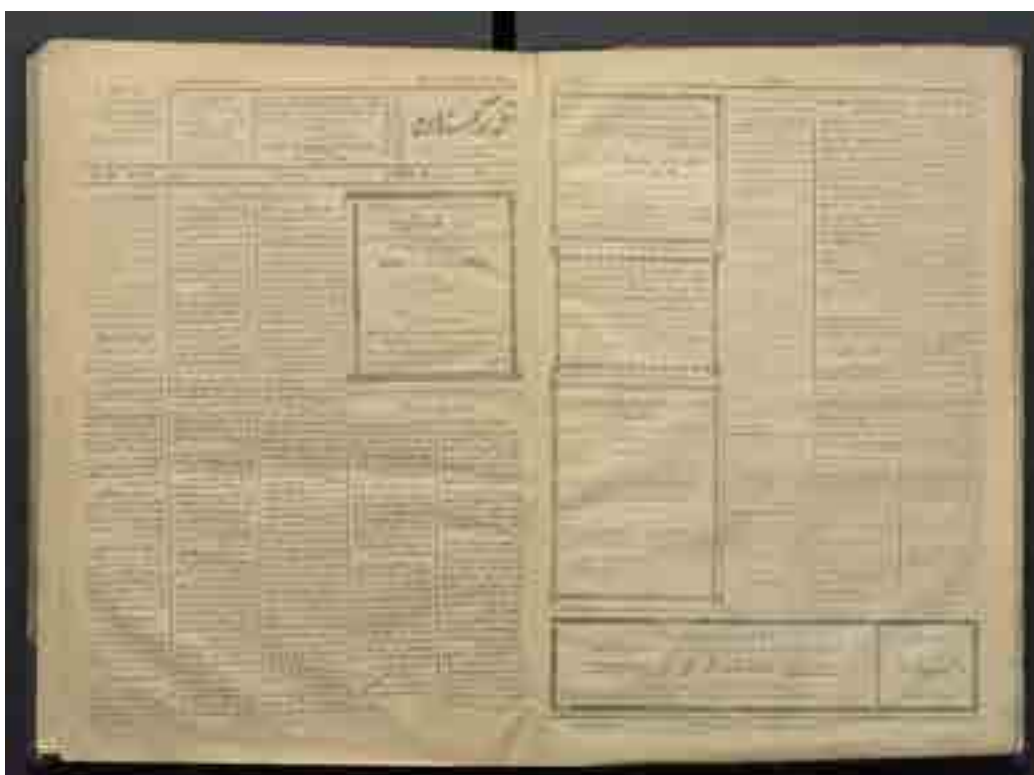
"TURKISTAN"

The socio-political newspaper "Turkistan"
was published from September 13, 1922 to
December 3, 1924 in the Old Uzbek language
(Arabic script)

F-85

«ТУРКЕСТАН»

Социально-политическая газета
«Туркестан» выходила с 13 сентября 1922
г. по 3 декабря 1924 г. на староузбекском
языке арабской графикой



F-86

«УЛУҒ ТУРКИСТОН» ГАЗЕТАСИ

«Улуғ Туркистон» газетаси 1917 йилдан 1918 йилга қадар эски ўзбек тили (араб алифбоси)да чоп этилган

F-86

"GREAT TURKESTAN"

The newspaper "Great Turkestan" was published from 1917 to 1918. in Old Uzbek language (Arabic script)

F-86

«ВЕЛИКИЙ ТУРКЕСТАН»

Газета «Великий Туркестан» выходила с 1917 по 1918 г. на староузбекском языке арабской графикой



F-72

«БУХОРОЙИ ШАРИФ»

Илмий, адабий, техникага оид ҳар кунлик газета 1912 йил 11 март ойдан форс тилида чиққан (жами 153 та сон)

F-72

"BUKHARA-I SHARIF" (HONORABLE BUKHARA)

Scientific, literary, technical daily newspaper was published from March 11, 1912 in Persian (153 issues in total)

F-72

«БУХАРА-И ШАРИФ» (ПОЧТЕННАЯ БУХАРА)

Научная, литературная, техническая ежедневная газета выходила с 11 марта 1912 года на персидском языке (всего 153 номера)



F-67

«ТАРАҚҲИЙ»

«Тараққий» газетаси 1906 йил 27
июндан 12 августга қадар ҳафтада икки
марта Тошкентда эски ўзбек тили (араб
алифбоси)да чоп этилган

F-67

"TARAKKI"

The newspaper "Tarakki" ("Progress") was
published in Tashkent from June 27, 1906 to
August 12, twice a week, in the Old Uzbek
language (Arabic script)

F-67

«ТАРАККИ»

Газета «Таракки» («Прогресс») выходила
в Ташкенте с 27 июня по 12 августа 1906
г., два раза в неделю, на староузбекском
языке арабской графикой





قرضی سینگ پھاسی

۲ سینگ | ۱۲ سینگ | ۱۰ سینگ
۲۰ سینگ | ۲۰ سینگ | ۲۰ سینگ
۲۰ سینگ | ۲۰ سینگ | ۲۰ سینگ

پولیس سٹیٹ... برقیہ اعلیٰ پوسٹ آفس
پوسٹ نمبر ۲۰
پولیس سٹیٹ... ۲۰
سنگ خلافت اور اعلیٰ خانہ و مکتوبہ ترح
اپنی

قرضی سینگ پھاسی

قرضی سینگ پھاسی... اور اعلیٰ کوئیٹہ ۱۷ اپریل کوئٹہ
Asahi Shimbun, Tokyo, Japan

جنگ سینگ... اپنی کوئیٹہ پھاسی

پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی

اعلان

پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی

تواریخ پشیمانہ تواریخ پشیمانہ

تواریخ پشیمانہ تواریخ پشیمانہ...
تواریخ پشیمانہ تواریخ پشیمانہ...
تواریخ پشیمانہ تواریخ پشیمانہ...
تواریخ پشیمانہ تواریخ پشیمانہ...
تواریخ پشیمانہ تواریخ پشیمانہ...
تواریخ پشیمانہ تواریخ پشیمانہ...
تواریخ پشیمانہ تواریخ پشیمانہ...
تواریخ پشیمانہ تواریخ پشیمانہ...
تواریخ پشیمانہ تواریخ پشیمانہ...
تواریخ پشیمانہ تواریخ پشیمانہ...

Vertical text on the left margin: ۱۷ اپریل کوئیٹہ پھاسی

Vertical text on the right margin: ۱۷ اپریل کوئیٹہ پھاسی

پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی

پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی

پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی
پہلی سینگ پھاسی... اپنی کوئیٹہ پھاسی

تاشکند ۱۲ نجی اوغوسٹ

**«ТУРКИСТОН ВИЛОЯТИНИНГ
ГАЗЕТИ» - ЎЗБЕК ТИЛИДАГИ
БИРИНЧИ ГАЗЕТА**

**TURKISTON VILOYATINING GAZETI –
THE FIRST UZBEK-LANGUAGE NEWSPAPER**

**«ТУРКИСТОН ВИЛОЯТИНИНГ ГАЗЕТИ» –
ПЕРВАЯ ГАЗЕТА НА УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ**

«ТУРКИСТОН ВИЛОЯТИНИНГ ГАЗЕТИ» – ЎЗБЕК ТИЛИДАГИ БИРИНЧИ ГАЗЕТА

Наргиза Заитова

Ўзбек тилидаги дастлабки даврий нашр – «Туркистон вилоятининг газетаси» Тошкентда (1870–1916) 46 йил давомида нашр этилган. Унинг бош вазифаси маҳаллий аҳолини янги ҳукуматнинг буйруқ ва фармойишлардан хабардор қилиш эди. Расмий мавзудан ташқари, нашрда пахтачилик, ипакчилик ҳақида, фан, техника, адабиёт ва санъатга доир материаллар ҳам эълон қилинган. Туркистон генерал-губернатори нозимхонаси қошидаги босмахонада чоп этилган газета ҳафтасига икки марта чиқар, бир нусхасининг нархи 5 тийин эди. Бугунги кунда нашрнинг бизгача етиб келган нусхалари Қўлёмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати фондида сақланади.

Газета тарихчилар, тилшунос, адабиётшунос, файласуф, археолог каби зиёлиларнинг ижтимоий-сиёсий қарашлари шаклланишига кучли таъсир кўрсатган. Туркистонда жаҳидчилик оқимининг юзага келишида ҳам ушбу матбуот нашрининг аҳамияти катта бўлган. Газетадаги материаллар XIX аср охири ва XX аср бошларидаги Туркистон халқлари ҳаёти, маданият, соғлиқни сақлаш тизимини ўрганишда муҳим манба саналади.

Ўзбекистонда хизмат кўрсатган маданият ходими Раҳимжон Файзуллаев кўп йиллар давомида «Туркистон вилоятининг газети»даги 2000 га яқин мақолаларни бирма-бир ўқиб, уларга фихрист (библиография) тузди. У газетадаги мақолаларни 27 гуруҳга ажратди: «Расмий хабарлар», «Қишлоқ хўжалиги», «Техника», «Тарих», «Хуқук» кабилар шу жумладандир. Мақола ҳақидаги маълумотлар қуйидаги тартибда келтирилган: мақола муаллифи, номи, газетанинг нашр санаси (йили, ойи, кун) ва сони. Бугунги тезкор замонда бундай ахборот ўқувчи вақтини тежайди, зарур маълумотларни осонлик билан топишига ёрдам беради.

«Туркистон вилоятининг газети»га тузилган библиографик кўрсаткич-фихристини ўқир экансиз, унинг муштарий ва мухбирлари нафақат Тошкент балки, Бухоро, Авлиёота, Фарғона, Хива, Қўқон, Андижон, Наманган, Самарқанд, Фулжада ҳам бўлганлигини кўришимиз мумкин. Яқин ўтмишимизнинг ойнаси бўлган ушбу газетада Маҳмудхўжа Бехбудийнинг 60 дан зиёд, Мирза Тошкандий-Мирмуҳсиннинг 40 дан зиёд, Тўлаган Хўжамёров-Тавалло ва Ҳожи Муъиннинг 20 дан зиёд, Исоқон Тўра-

Ибратнинг 10 дан зиёд ортиқ мақолалари босилган.

Раҳимжон Файзуллаевнинг қайд этишига кўра, дастлабки вақтларда газета таҳририяти маҳаллий муаллифлар мақолаларига эҳтиёж сезганлиги учун маҳаллий аҳолини мақола ёзмоқ, қизиқтирмоқ мақсадида ҳар бир ҳарф учун 1 тийин тўланган. Агар мақолада 300 та ҳарф бўлса, муаллиф 3 сўм қалам ҳақи олган. Ўша кунларда бу яхши ҳақ еди.

Абдусалом Умаров таҳрири остида нашр қилинган библиографик каталог ҳамма соҳалар тадқиқотчиларини қизиқтириши табиий. Чунончи, жадидчилик тарихи бўйича шуғулланаётганлар «Маориф» рукни остида чиққан: «Андижон шаҳридаги рус-тузем билим юртида имтиҳон», «Бешёғоч рус-тузем мактабининг ўқувчилари муваффақиятлари», «Самарқанд рус-тузем мактаби», «Мактабларда ўқиш китобларини овоз чиқариб ўқиш хусусида», «Тошкент шаҳридаги мактаби жадидларда имтиҳонлар» мақолаларида маърифатпарвар аجدодларимизнинг келажак авлод учун жон куйдирганликларини кўриш мумкин.

1910 йилда кино санъатига оид «Бизлар ҳам ибрат олайлик» (Кино санъати ҳақида), «Эски Тошкентда кинематография» мақолалари киношунослик тарихини ўрганувчиларга фойдали бўлиши мумкин. Туркистонда кутубхоналар ташкил этиш масаласи ҳам маърифатпарварнинг асосий вазифаларидан бўлиб, уларнинг саъй-ҳаракатлари ҳамда айрим саховатпеша инсонлар ёрдами билан Тошкентдан ташқари Самарқанд ва Хивада ҳам кутубхоналар очилган.

Ушбу фихрист XX аср бошларида халқимиз иқтисод мавзуларида ҳам анча чуқур мулоҳаза юритганини кўрсатади. Газетадаги «Ерли халқлар учун омонат касса зарурми?», «Майда кредитлар тўғрисида», «Бухоро қорақўли Нижгород ярмаркасида», «Қарқара ярмаркасининг 1910 йил савдо обороти» каби мақолалар фикримиз далилидир.

Газетада босилган пахтачилик, авиация, астрономия, археология, мардикорлик, хотин-қизлар масаласи, журналистика, мадрасалар, сайлов, таълим-тарбия ишларига оид турли-туман мақолалар юртимиз маданияти ва тарихини ўрганувчилар учун манба бўлиб хизмат қилади. Хуллас, «Туркистон вилоятининг газети» фихристи бундан 140 йил аввалги Туркистон халқининг адабиёти, тили, тарихи, санъати ҳақида кенг қамровли маълумотлар беради.

TURKISTON VILOYATINING GAZETI – THE FIRST UZBEK-LANGUAGE NEWSPAPER

Nargiza Zoitova

The first periodical in the Uzbek language – Turkiston Viloyatining Gazetasi had been published in Tashkent for 46 years – from 1870 to 1916. Its main task was to inform the local population about the orders and resolutions of the new government. In addition to official materials, the newspaper published articles on cotton and silkworm growing, touched upon various scientific and technological issues, covered topics on literature and art. Printed in a printing house at the office of the Turkestan Governor-General, the newspaper was published twice a week, one copy cost 5 tiyin. The copies that have survived to this day are kept in the Fund of Manuscripts, Rare and Highly Valuable Publications.

The newspaper had a strong influence on the formation of the socio-political views of representatives of the intelligentsia – historians, linguists, literary scholars, philosophers, archaeologists. The role of this press organ in the emergence of the ideology of Jadidism in Turkestan is significant. The materials of the newspaper are an important source in the study of the life, culture and health care of the peoples of Turkestan in the late 19th – early 20th centuries.

The Honored Worker of Culture of Uzbekistan Rakhimjon Fayzullaev who had been studying the content of Turkiston Viloyatining Gazeti comprising 2000 articles for many years, prepared a bibliographic catalogue. He distributed the articles into 27 thematic groups, the most significant of which are “Official News”, “Agriculture”, “Engineering”, “History”, “Law”. Information about each article in the catalogues is given as follows: the author of the article, its title, publication date (year, month, day), newspaper's issue number. This structuring saves the reader's time and makes it easy to find the required publication.

Reading this catalogue of Turkiston Viloyatining Gazeti one can notice that its authors and readers lived not only in Tashkent, but also in Bukhara, Avliyoota, Fergana, Khiva, Andijan, Namangan, Samarkand, Kulja. This newspaper, a mirror of our recent past, published more than 60 articles by Bekhbudi, more than 40 – by Mirza Toshkandi-Mirmukhsin, more than 20 – by Tulagan Hujamyorov-Tavallo and Hoji Muin, more than 10 – by Iskhakan Tura-Ibrat. As Rakhimjon Fayzullaev noted,

during the initial period of its existence, the newspaper's editorial board, which was in need of articles by local authors and sought to motivate the population to cooperate, paid 1 tiyin for one letter. If the article had 300 words, an author would receive a fee of 3 soums, which was pretty decent amount.

The bibliographic catalogue edited by Abdusalom Umarov is of great interest to a wide range of researchers. Those who study the history of Jadidism can see how our enlightened ancestors gave their hearts and souls to the education of the younger generation. This is evidenced by articles under the heading "Education": "Examination in a Russian-native educational institution in the city of Andijan", "Achievements of students of the Beshagach Russian-native school", "Samarkand Russian-native school", "On the question of reading books aloud in schools" , "Examinations of Jadids in the school of the Tashkent city."

The articles on cinema topic titled "We will also take the cue", "Cinematography in old Tashkent" published in 1910 can be a good information source to those who study the history of this art form. The establishment of libraries in Turkestan was also one of the main tasks of educators, and thanks to their efforts, as well as the help of philanthropists, libraries were opened in Tashkent, Samarkand, Khiva and a number of other cities. The bibliographic catalogue shows that at the beginning of the 20th century the population of our region acquired necessary knowledge in economic matters. The articles titled "Do the people need a savings bank?", "On small loans", "Bukhara karakul at the Nizhny Novgorod fair", "Trade turnover of 1910 at the Karkar fair" testify to this. Various publications on topics related to cotton growing, aviation, astronomy, archeology, history, literature, art, journalism, women's issues, the work of madrasahs, elections, education can serve a good source for those who study the culture of our region. The bibliographic catalogue of Turkiston Viloyatining Gazeti provides comprehensive information about many aspects of the life of the peoples of Turkestan 140 years ago.

«ТУРКИСТОН ВИЛОЯТИНИНГ ГАЗЕТИ» – ПЕРВАЯ ГАЗЕТА НА УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ

Наргиза Зоитова

Первое периодическое издание на узбекском языке – «Туркистон вилоятининг газети» выходило в Ташкенте на протяжении 46 лет – с 1870 по 1916 год. Его главной задачей было оповещение местного населения о приказах и постановлениях новой власти. Кроме официальных материалов, здесь публиковались статьи о хлопководстве и шелководстве, затрагивались разные вопросы науки и техники, литературы и искусства. Отпечатанная в типографии при канцелярии Туркестанского генерал-губернатора, газета выходила два раза в неделю, один экземпляр стоил 5 тийинов. Ныне дошедшие до наших дней экземпляры хранятся в фонде «Рукописи, редкие и особо ценные издания».

Газета оказала сильное влияние на формирование социально-политических взглядов представителей интеллигенции – историков, языковедов, литературоведов, философов, археологов. Значительна роль этого печатного органа в возникновении в Туркестане идеологии джадидизма. Материалы газеты являются важным источником при изучении жизни, культуры и здравоохранения народов Туркестана в конце XIX – начале XX века.

Заслуженный работник культуры Узбекистана Рахимжон Файзуллаев, на протяжении многих лет изучая содержание 2000 статей «Туркистон вилоятининг газети», подготовил библиографический каталог. Он разделил статьи на 27 тематических групп, самыми значительными из которых являются «Официальные новости», «Сельское хозяйство», «Техника», «История», «Право». Информация о каждой статье в каталоге приводится следующим образом: автор статьи, ее название, дата публикации (год, месяц, число), номер газеты. Такая структуризация экономит время читателя, помогает легко найти необходимую публикацию.

Читая составленный на «Туркистон вилоятининг газети» каталог-регест, можно заметить, что ее авторы и читатели жили не только в Ташкенте, но и в Бухаре, Авлиёте, Фергане, Хиве, Коканде, Андижане, Намангане, Самарканде, *Кульдже*. В данной газете – зеркале нашего недавнего прошлого – были напечатаны статьи Бехбуди – более 60, Мирзы Тошканди-Мирмухсина – более 40, Тулагана Хужамёрова-Тавалло и Хаджи Муина – более 20, Исхакана Туры-Ибрата – более 10.

Как отмечал Рахимжон Файзуллаев, в первое время редакция газеты, нуждавшаяся в статьях местных авторов и стремившаяся подтолкнуть население к сотрудничеству, платила за каждую букву 1 тийин. Если в статье было 300 слов, автор получал гонорар в размере 3 сумов – по тем временам это была приличная сумма.

Библиографический каталог, опубликованный под редакцией Абдусалома Умарова, безусловно, интересен для исследователей самого широкого круга. Те, кто занимается историей джадидизма, могут увидеть, как наши просвещенные предки вкладывали душу в дело образования молодого поколения. Об этом свидетельствуют статьи под рубрикой «Просвещение»: «Экзамен в русско-туземном учебном заведении в городе Андижане», «Достижения учащихся Бешагачской русско-туземной школы», «Самаркандская русско-туземная школа», «По вопросу чтения книг вслух в школах», «Экзамены джадидов в школе города Ташкента».

Статьи на тему «кино» – «Мы тоже будем брать пример», «Кинематография в старом Ташкенте», опубликованные в 1910 г., могут быть полезны тем, кто изучает историю этого вида искусства. Учреждение библиотек в Туркестане также являлось одной из главных задач просветителей, и благодаря их усилиям, а также помощи благотворителей были открыты библиотеки в Ташкенте, Самарканде, Хиве и ряде других городов.

Библиографический каталог показывает, что в начале XX века население нашего региона было подкованным и в экономических вопросах. Статьи «Нужна ли народу сберегательная касса?», «О мелких кредитах», «Бухарский каракуль на Нижегородской ярмарке», «Товарооборот 1910 г. Каркарской ярмарки» являются тому подтверждением.

Различные публикации на темы, связанные с хлопководством, авиацией, астрономией, археологией, историей, литературой, искусством, журналистикой, женскими вопросами, работой медресе, выборами, образованием, станут источником для тех, кто изучает культуру нашего региона. Библиографический каталог «Туркистон вилоятининг газети» дает исчерпывающую информацию о многих сторонах жизни народов Туркестана 140-летней давности.

Пс-1396

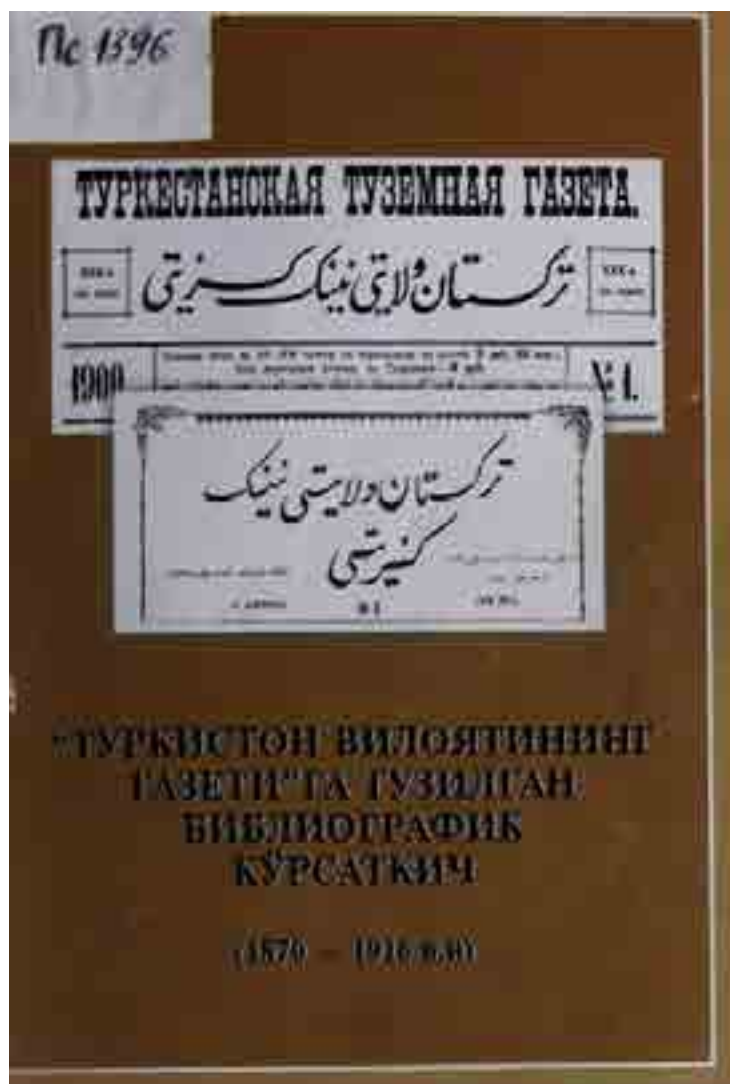
«ТУРКИСТОН ВИЛОЯТИНИНГ ГАЗЕТИ»ГА
ТУЗИЛГАН БИБЛИОГРАФИК КЎРСАТКИЧ

Пс-1396

BIBLIOGRAPHIC INDEX TO THE
"TURKISTAN VILOYATINING GAZETI"
(TURKISTAN NATIVE NEWSPAPER)

Пс-1396

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К
«ТУРКЕСТАНСКОЙ ТУЗЕМНОЙ ГАЗЕТЕ»



**ХАЛҚЛАРНИ
БИРЛАШТИРУВЧИ МЕРОС
КИТОБ-АЛЬБОМНИ НАШРГА ТАЙЁРЛАШДА
ИШТИРОК ЭТГАН ОЛИМЛАРГА МИННАТДОРЛИК**

**HERITAGE UNITING PEOPLES
ACKNOWLEDGEMENT TO THE SCHOLARS PARTICIPATED IN THE
PUBLICATION OF THE BOOK-ALBUM**

**НАСЛЕДИЕ, ОБЪЕДИНЯЮЩЕЕ НАРОДЫ
БЛАГОДАРНОСТЬ УЧЕНЫМ, ПРИНЯВШИМ УЧАСТИЕ
В ИЗДАНИИ КНИГИ-АЛЬБОМА**

ХАЛҚЛАРНИ БИРЛАШТИРУВЧИ МЕРОС

КИТОБ-АЛЬБОМНИ НАШРГА ТАЙЁРЛАШДА ИШТИРОК ЭТГАН
ОЛИМЛАРГА МИННАТДОРЛИК



«Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўпламларида» лойиҳасининг илк кунлариданоқ алоҳида эътиборимизни турли мамлакатлардаги кутубхоналарга қаратдик. Қўлёзма меросимизнинг асл дурдоналари, қачондир юртимизда яшаб ижод қилган атоқли муаллифларнинг ноёб асарлари айнан уларда сақланади. Ўрта асрларга оид ҳар бир қўлёзма нафақат билимлар хазинаси, заминимиздаги юксак даражали маданий тараққиётдан далолат, балки нафис хаттотлик ва миниатюра санъати намуналарини намойиш этадиган чинакам санъат асари ҳамдир.

Лойиҳанинг беш йиллик фаолияти давомида биз Россия ва АҚШ, Франция ва Германия, Туркия ҳамда Ҳиндистондаги йирик кутубхоналар билан дўстона алоқалар ўрнатдик ва буни ҳамкорликда нашр этилган жилдлар ҳам тасдиқлаб турибди.

Шундай қилиб, «Ўзбекистон маданий мероси» туркумининг бешинчи жилди Россия миллий кутубхонасининг буюк ўзбек шоири Алишер Навоий ижодини акс эттирган қўлёзмалар фондига бағишланди. Ушбу қўлёзмалар XV–XVI асрга оид бўлиб, нашр этилиши буюк мутафаккир ижодини ўрганишга катта ҳисса қўшувчи ноёб тўпламни тақдим этади. Бироқ кутубхонадаги тўплам фақат Навоийнинг қўлёзма асарлари билан чегараланиб қолмайди, шу боис, биз «XV–XVII асрлар Мовароуннаҳр китобат санъати (Россия миллий кутубхонаси тўпламидан, Санкт-Петербург, Россия)» китоб-альбомини ҳам нашр этишга қарор қилдик. Унда тўлалигича ёки қисман Самарқанд, Бухоро ва Шохруҳияда яратилган қадимий қўлёзмалар тақдим этилган (17-жилд).

«Ўзбекистон маданий мероси» туркумининг еттинчи жилди Россия Фанлар академиясининг Шарқ қўлёзмалари институти тўпламларига бағишланган. Унда Берунийнинг машҳур «Ўтмишдан қолган ёдгорликлар» асарининг дастлабки нусхаларидан бири, Огаҳий, Бисотий Самарқандий, Бедил, Ҳофиз Шерозий, Сайидо Насафий ва бошқа кўплаб шоирларнинг шеърий тўпламлари – девонлари ўз ифодасини топган.

«Германия Федератив Республикаси тўпламлари» китоб альбомини (11-жилд)да Берлин давлат кутубхонасидаги келиб чиқиши Ўзбекистон билан боғлиқ баъзи қўлёзмалар тақдим этилган. Умид қиламизки, немис ҳамкасбларимиз билан ҳамкорлигимиз давом этади ва келгусида бу таниқли кутубхонанинг «ўзбекча» коллекцияси ҳақида ҳикоя қилувчи алоҳида жилдни чоп этишимиз мумкин.

Алишер Навоий асарларининг ноёб қўлёзмалари «Алишер Навоий асарларининг Истанбул кутубхоналаридаги безакли қўлёзмалари» китоб-альбомида ҳам (19-жилд) тақдим этилган.

Франция Миллий кутубхонаси Мовароуннаҳр худудида яратилган қўлёзмаларнинг беҳад ажойиб намуналарига эга. Улар «Мовароуннаҳр безакли қўлёзмалари Франция тўпламларида» (29-жилд) китоб-альбомида тақдим этилган. Улар орасида темурий шахзода Шохрух Мирзо буюртмаси билан тузилган, Пайғамбаримиз (с.а.в.) ҳаёти сахналари нодир миниатюраларда ўз аксини топган «Меърожнома» («Меърож ҳақида китоб») диний асари, Мирзо Улуғбекнинг шахсий кутубхонаси учун тайёрланган ва «тахтдаги олим»га тегишлилигини билдирувчи хаттотлик ёрлиғи босилган «Сувар ал-кавакиб асғабита» («Қўзғалмас юлдузлар тасвири») илмий асари, Низомий Ганжавийнинг таниқли бухоролик мўйқалам устаси Маҳмуд Музаҳҳиб миниатюралари жой олган «Маҳзан ул-асрор»и («Сирлар хазинаси») ва бошқалар бор.

Ўзбекистон қўлёзма меросининг катта қисми Ҳиндистоннинг машҳур кутубхоналарида сақланади. Бу мамлакатнинг энг катта – «Китоблар Тожмаҳали» сифатида машҳур Рампур Раза кутубхонаси (Рампур, Уттар-Прадеш штати, Ҳиндистон) билан ҳамкорликда биз унинг ўзбекча коллекцияларига бағишланган икки жилдни нашр этдик. Унда китобхон Мовароуннаҳр худудида яратилган ёки Бобурийлар даврида Мовароуннаҳрдан келган муҳожирлар Ҳиндистоннинг ўзида ёзган қадимий қўлёзмалар билан танишиши мумкин. I қисм (33-жилд) «Рампур Раза (Ҳиндистон) кутубхонаси тўпламларидаги Ўзбекистоннинг адабий мероси» темурийлар тарихига бағишланган асарлар, туркийдаги қўлёзмалар ва ўрта асрлар адабиётининг бой жанрларини очиб берувчи кўплаб бошқа асарларни тақдим этади. II қисм (34-жилд) фикҳ, фалсафа, нотиклик, шеърият, тиббиёт ва бошқа мавзуларга оид асарларга бағишланган.

2019 йилда биз дўстона сафар билан ташриф буюрган АҚШ Конгресси кутубхонаси билан ҳамкорлигимиз ҳақида ҳам эслаб ўтишимиз жоиз. Бу сафар диққат марказимизда қўлёзмалар эмас, балки таниқли тарихчи С.М. Прокудин-Горскийнинг фотосуратлари бўлди (30-жилд).

Дунё кутубхоналари билан ҳамкорлик яна бир ажойиб натижани берди – биз ушбу асарларни кўпроқ китобхонлар ўқий олиши учун энг нодир қўлёзма асарлар факсимилесини нашр этиш имконини қўлга киритдик. Австриянинг «Мюллер ва Шиндлер» нашриёт уйи кўмагида Катта Лангар Куръони (бу муқаддас китобнинг 82 саҳифаси айни пайтда Санкт-Петербургдаги РФА Шарқ қўлёзмалари институтида сақланмоқда), «Зафарнома» миниатюралари, «Темур тузуклари», Мирхонднинг «Равзат ас-сафо» («Поклик боғи»), Хусайн Бойқаронинг «Девон»и нусхаларини юқори сифатда нашр этишга муваффақ бўлдик. Тарихий меросга бойлиги нуқтаи назаридан, маҳаллий кутубхоналар ҳам қизиқарлиликда хориж кутубхоналаридан кам эмас. Бешта жилд (21–25-жилдлар) ни биз Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институтининг қўлёзмалар фондига бағишладик. Бу туркумдаги ҳар бир китоб-альбом ўзига хос тематик йўналишга эга. Ниҳоят, илмий қизиқишимиз бизни мамлакатимиздаги энг қадимий ва энг йирик кутубхона – Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасига етаклади. Бу маскан китоблар, журналлар, хариталар ва ҳам қўлда ёзилган, ҳам босма усулда чоп этилган бошқа ахборот манбаларининг ноёб тўпламига эга дунёга таниқли илмий ва маданий марказдир.

Ушбу билимлар маъбадига илк бор 2020 йил мартда бордик. Бизни кутубхона директори Умида Тешабоева, Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати раҳбари Нарги-

за Заитова ҳамда кутубхонанинг нашриёт-полиграфия хизмати раҳбари Фаррух Мусаевлар илик кутиб олишди. Ишчи гуруҳимиз учун кутубхона бўйлаб саёҳат уюштирилди ва биз шу баҳона ажойиб ўқув заллари, шунингдек, энг нозик тартибли бўлма – ноёб қўлёзмалар ва бошқа нашрлар муайян ҳарорат-намликда сақланаётган жойни ҳам кўришга муваффақ бўлдик. Туркистон ўлкасининг тарихи, иқтисодиёти, этнографияси ва географиясига оид В.И. Межов тўшлаган ва тартибга солган материалларни ўз ичига олган машҳур «Туркистон тўплами»ни, Марказий Осиёнинг 1917 йилгача бўлган тарихи, этнографияси, географияси, иқтисодиёти ва маданиятига бағишланган, 1200 дан ортиқ ноёб фотосуратларни ўз ичига олган яна бир нодир нашр – «Туркистон альбоми»ни кўриш имконига эга бўлдик. Саёҳатдан сўнг бўлғуси жилд концепцияси ва муаллифлар таркибини муҳокама қилдик.

Бир неча кун ўтиб, китоб-альбом устида олиб бораётган ишимизга Нодир қўлёзмалар фондида ишлаш давомида китоб-альбомнинг каталог қисми учун барча керакли материалларни тасвирга туширган суратга олиш гуруҳимиз ҳам қўшилди.

Ушбу жилд асосини Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар фонди материаллари ташкил этади. Бу чоп этилган нашрлар, адабиёт, санъатга оид асарлар, қўлда ёзилган ва график ҳужжатлар, альбомлар, илмий, бадиий ва маданий қийматга эга даврий нашрларнинг бой тўпламидир.

Ўзбекистондаги кутубхона иши ўзининг бор билими ва маҳоратини соҳага бағишлаган таниқли мутахассислар шарофати билан анчагина узоқ тарихга эгалигини доим ёдда тутамиз. Тошкент кутубхоналарига қилган «саёҳат»ларининг бой тажрибасини ўқувчи билан баҳам кўрган академик Эдвард Ртвеладзе ўзининг кириш мақоласида кутубхона фаолиятининг бошида турган одамлар, «ўқув залларида ҳукмронлик қилган муқаддас сукунат» ҳақида хикоя қилади. Эдвард Васильевичнинг ТошДУ ва Алишер Навоий номидаги кутубхоналардан бошланган шаҳар зиё масканлари тўғрисидаги батафсил шарҳи М.Е. Массон, Г.А. Пугаченкова ва бошқа олимларнинг «уй кутубхоналари» билан яқунланади.

Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг янада тўлиқ – Тошкент оммавий кутубхонаси сифатида асос солинган 1870 йилдан то бугунги кунгача – тарихи кутубхона директори Умида Тешабоева тайёрлаган бўлимда баён этилган.

Ўзининг 150 йиллик фаолияти давомида кутубхона улкан илмий меросни жамлади. 1917 йилда ташкил қилинган ва бугунги кунда 28 000 дан ортиқ нодир нашрлар сақланаётган «Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар» бўлимини тўпламларнинг марвариди дея ҳисоблаш мумкин.

Улар қаторига ўзбек, рус, татар, форс-тожик ва европа тилларидаги даврий нашрлар, инглиз, француз, немис, рус ва бошқа тиллардаги йўлқўрсаткичлар, илмий асарлар, экспедициялар материаллари, мемуарлар, Ўзбекистон тарихини ўрганиш учун улкан аҳамиятга эга мақолалар киряди.

1870 йилдан фонд доимий равишда нодир нашрлар билан тўлдириб борилган: кутубхона хусусий коллекциялар ва шахсий кутубхоналардаги тўпламларни сотиб олган, кўплаб идоралар, муассасалар ва алоҳида шахслар ўзларига тегишли нодир нашрлар ва китобларни ҳадя қилишган.

Бугун фондда қўлёзмалар, китоблар, вақтли матбуот, литографик нашрлар, шунингдек, ўрта асрларга оид европа типографиясининг катта миқдордаги нусхалари каби XII–XX асрларнинг нодир ва камёб китоблар тўплами йиғилган.

Китобнинг алоҳида боби фонд нодир нашрларининг асл дурдонаси – X–XI асрлар илм-фанига улкан ҳисса қўшган Шарқнинг буюк мутафаккири ва қомусшунос олими, Бағдоддаги «Байт ул-хикма» («Донишмандлик уйи») ислом олий мактаби раҳбари, маърифатпарвар ва давлат арбоби, исломшунос, қонуншунос Абулҳасан Мовардий (973–1058) асарларига бағишланади. Унинг «Ал-аҳком ас-султонийа ва-л-валоёт ад-динийа» («Салтанат ва диний бошқарув қонунлари») асари давлатни бошқариш санъатига бағишланади ва мусулмон сиёсий таълимоти бўйича мумтоз асар ҳисобланади. У ўзининг долзарблиги, айниқса, кейинги авлодлар олимлари ишлаб чиққан сиёсий ва ҳуқуқий (фиқҳ) назарияларнинг келажакдаги тизимли асосига пойдевор бўлгани билан кадрлидир.

Китоб-альбомнинг алоҳида бўлими Марказий Осиёнинг ислом дини ислохотчиси, Нақшбандия тариқатининг машхур сўфийси Муҳаммад Порсога (746–822/1345–1420) бағишланди.

Европа нашрларидан Уильям Шекспир асарлари, Монтескье, Вольтер, Дени Дидро, Оноре де Бальзак, Виктор Гюго, Эмиль Золя каби дунёга машхур француз маърифатпарварлари ва адибларининг асарлари, немис шарқшуноси Макс Беннинг 1901 йилда таржима қилган немис тилидаги Қуръон нусхасини қайд этиш мумкин. Ноёб нашрлар фондида сақланаётган француз, немис ва инглиз тилидаги адабиётлар мамлакатимиз тарихига оид жуда катта миқдордаги қизиқарли маълумотларни ўз ичига олади.

Шунингдек, 1871–1872 йилларда нашр этилган машхур «Туркистон альбоми»га ҳам алоҳида боб ажратилган. Бу Туркистоннинг биринчи генерал-губернатори Константин Петрович фон Кауфман (1818–1882 йиллар) буйруғи билан тузилган, илмий ва тарихий нуқтаи назардан минтақа ҳақидаги нодир материалларнинг бебаҳо тўпламидир. Альбом 1200 дан ортиқ фотосуратлар, меъморий чизмалар, акварель эскизлари ва хариталарни ўз ичига олади –Туркистон ўлкаси маданиятини батафсил акс эттирувчи ушбу асар 10 та катта жилдга бўлинган тўрт қисм – «Археологик қисм» (учта жилд), «Этнография қисми» (тўртта жилд), «Саноат қисми» (битта жилд) ва «Тарихий қисм» (иккита жилд)дан иборат.

Эслатиб ўтиш жоизки, тўлиқ номи «Умуман Ўрта Осиё ва, хусусан, Туркистон ўлкасига оид ишлар ва мақолаларнинг Туркистон тўплами» дея аталувчи 594 жилддан иборат «Туркистон тўплами»ни йиғиш ишлари Туркистон ўлкаси генерал губернатори К.П. фон Кауфман томонидан амалга оширилган. «Туркистон тўплами» – нодир библиографик, тарихий, бадиий, илмий, адабий манбалар жамланмаси, ҳақли равишда минтақамизнинг XIX–XX аср бошига оид интеллектуал мероси дейишга арзигулик ноёб тарихий ҳужжатдир.

Ўзбек тилида чиққан илк нашр – «Туркистон вилоятининг газети» ва 1870 йилдан 1917 йилгача бўлган Туркистон матбуоти шарҳига алоҳида бўлим ажратилган.

Китоб-альбомни нашрга тайёрлашда Ўзбекистон Миллий кутубхонаси директори Умида Тешабаева, шунингдек, китоб-альбомнинг мутасаддиси вазифасини ҳам бажарган Наргиза Заитова, тарих фанлари доктори Зиёвуддин Жўраев, Имом Бухорий халқаро тадқиқот маркази директори Шовосил Зиёдов, доктор Воҳид Холов, доктор Дурдона Расулова, доктор Доно Зияева, доктор Са-

навар Шадманова, доктор Комилжон Раҳимов, Мухтарам Якубова каби профессионаллар жамоаси иш олиб борди.

Шунингдек, ушбу нашрнинг дунёга келишида Лойиҳа илмий раҳбари академик Э.В. Ртвеладзенинг муҳим ҳиссасини таъкидлашни истар эдим. Мамлакатимиз музейлари ва кутубхоналари коллекциялари билан яхши таниш бўлган ҳолда, у мазкур китобнинг илмий асосини ташкил қилган материалларни кўриб чиқиш, тақриз қилиш ва таҳрирлаш жараёнида фаол иштирок этди.

Маълумки, лойиҳамиз мультимедиа шаклида, шунинг учун ҳар бир китоб-альбомда бўлгани каби, ушбу жилдда ҳам 3D-форматида қўшимча визуал маълумотларни олиш учун планшет ёки смартфон ёрдамида сканерлашга мўлжалланган махсус QR-кодлар мавжуд.

Шу ўринда, китоб-альбом Ўзбекистон Республикаси ҳукуматининг ташкилий-молиявий кўмаги билан нашр этилганини алоҳида таъкидлаш жоиз.

Ва, албатта, янги Ўзбекистонда маданий меросни ўрганиш, сақлаш ва оммалаштириш бўйича амалга оширилаётган кенг кўламдаги лойиҳаларни ҳар томонлама қўллаб-қувватлаётган «Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўпламларида» лойиҳасининг асосий хомийси «ERIELL» халқаро нефть-сервис компаниясига, унинг вакили Бахтиёр Фозиловга самимий миннатдорлигимизни билдирамыз.

Ф.Ф. Абдухолиқов,

*«Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўпламларида» лойиҳаси муаллифи ва раҳбари,
Ўзбекистон Республикасида хизмат кўрсатган журналист*

HERITAGE UNITING PEOPLES

ACKNOWLEDGEMENT TO THE SCHOLARS PARTICIPATING IN THE PUBLICATION OF THIS VOLUME

From the first working days of the Cultural Legacy of Uzbekistan in World Collections project, we have paid a special attention to libraries from different countries. It is in them that the original masterpieces of the manuscript heritage, unique manuscripts of outstanding authors who once lived and worked in our land are kept. Each medieval manuscript is not only a storehouse of knowledge, evidence of the highest level of cultural development in our land, but also a genuine work of art, demonstrating examples of exquisite calligraphy and miniature painting. Over the five years of the project's activities, we have established friendly relations, proved by jointly published volumes, with the largest libraries in Russia and the USA, France and Germany, Turkey and India.

E.g., the fifth volume of the Cultural Legacy of Uzbekistan series is devoted to the manuscript fund of the Russian National Library, reflecting the work of the great Uzbek poet Alisher Navoi. These manuscripts date back to the 15th - 16th centuries and represent a unique collection, the publication of which will greatly contribute to the study of the great thinker's work. However, the collection of this library is not limited to only the manuscripts of Navoi's works, and therefore we decided to publish also the book-album "Book Art of Mawarannahr in the 15th - 17th Centuries in the Collection of the Russian National Library (St. Petersburg, Russia)". It presents manuscripts, in whole or in part, made in Samarkand, Bukhara and Shahruxhia (volume 17).

The seventh volume of the Cultural Legacy of Uzbekistan series is devoted to the collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences. It presents one of the earliest copies of the famous work by Biruni *Monuments of Past Generations*, collections of poems - *divans* - by such poets as Agahi, Bisati Samarkandi, Bedil, Hafiz Shirazi, Sayido Nasafi, and many others.

The book-album "Collections of the Federal Republic of Germany" (volume 11) contains some manuscripts of Uzbekistan origin from the Berlin State Library. We hope that our cooperation with our German colleagues will continue and we will be able to publish a separate volume on the "Uzbek" collection of this outstanding library in the future.

Unique manuscripts of the works by Alisher Navoi are also presented in the book-album "Illustrated Manuscripts of the Works of Alisher Navoi in the Libraries of Istanbul" (volume 19).

The National Library of France keeps absolutely magnificent examples of manuscripts made

in the territory of Mawarannahr. They are presented in the book-album “Illustrated Manuscripts of Mawarannahr in the Collections of France” (volume 29). Among them are the cult monument The Miraj-nama (The Book on Miraj), a copy of which was made by order of Timurid Shah Rukh Mirzo, with unique miniatures depicting scenes from the life of the Prophet, the scientific work Suvar al-kawakib al-Sabit (Book of Fixed Stars) made for Ulugbek's personal library and containing a calligraphic ex-libris of the “scholar on the throne” and Mahzan al-asror (Treasury of Secrets) by Nizami Ganjavi with miniatures of the famous Bukhara master of the brush Mahmud Muzahhib and much more.

A significant amount of the manuscript heritage of Uzbekistan is preserved in the famous libraries of India. Collaborating with the largest library in this country such as the Rampur Raza Library known as the Taj Mahal of books (Rampur, Uttar Pradesh, India), we have published two volumes on its Uzbek collection. The reader can get acquainted with the manuscripts made in the territory of Mawarannahr or in India itself during the Baburid period by immigrants from Mawarannahr. Part I (volume 33) “The Literary Heritage of Uzbekistan in the Collection of the Rampur Raza Library (India)” presents works on the history of the Timurids, manuscripts in the Turkic language and many others, revealing the genre richness of medieval literature. Part II (volume 34) is devoted to works on jurisprudence, philosophy, rhetoric, poetry, medicine and other topics.

It is impossible not to mention our cooperation with the Library of Congress, which we paid a friendly visit in 2019. However, in this case, the focus of our attention was not manuscripts but photographs of the famous chronicler S.M. Prokudin-Gorsky (volume 30).

Cooperation with libraries of the world has given another outstanding result; we got the opportunity to publish facsimiles of the most unique manuscript rarities to make them more accessible to the reader. For five years of work with the assistance of the Austrian publishing house “Müller and Schindler”, we were able to print copies of the Kattalanger Quran at the highest printing level (82 pages of this holy book are now kept at the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg), miniatures from the Zafar-nama (Book of Victories), Temur's Code, Rauzat-as-Safo (The Garden of Purity) by Mirhond, and Divan by Hussein Bayqara.

In addition to foreign ones, domestic libraries are no less interesting from the point of view of the richness of the historical heritage. We published five volumes (volumes 21–25) of the manuscript fund of the al-Biruni Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan. Each of the book-albums in this series has its own thematic focus.

Finally, our research interest led us to the oldest and largest library in our country – the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi. It is a world-renowned scientific and cultural center with a unique collection of books, magazines, maps and other sources of information, both handwritten and printed.

Our first visit to this temple of knowledge took place in March, 2020. The director of the library Umida Teshabaeva, the head of the Service of manuscripts, unique and especially valuable publications Nargiza Zaitova and the head of the publishing and printing service of

the library Farrukh Musaev warmly welcomed us. An excursion was held for our working group, during which we were able to see the beautiful reading rooms, as well as the holy of holies – a place where unique manuscripts and other publications are stored under a certain temperature and humidity regime. We managed to see the famous Turkestan Collection with materials collected and systematized by V. I. Mezhov on the history, economics, ethnography and geography of the Turkestan Territory, and the Turkestan Album – another unique publication on history, ethnography, geography, economy and culture of Central Asia before 1917 with over 1,200 rare photographs, and much more. After the excursion, we discussed the concept of the future volume and the composite author.

A few days later, our film crew joined the work on the book-album and photographed all the necessary material for the catalog part of the book-album in the Fund for Rare Manuscripts.

The basis of this volume is made up of materials from the Fund of manuscripts, unique and especially valuable publications of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi. This is a rich collection of printed publications, works of literature and art, handwritten and graphic documents, illustrated volumes, and periodicals of scientific, artistic and cultural value.

It should be kept in mind that librarianship in Uzbekistan has a long history owing to outstanding specialists who have invested all their knowledge and skills in it. In the introductory article, Academician Edvard Vasilyevich Rtveladze describes the people creating the library and also shares with the reader his rich experience of his “trips” to the libraries of Tashkent and tells about the “sacred silence that reigned in the reading room.” Edvard Rtveladze’s detailed study of the Tashkent libraries, starting from the Library of the Tashkent State University and the Library named after Alisher Navoi ends with the “home” libraries of M. E. Masson, G. A. Pugachenkova and other scholars.

A more complete history of the National Library of Uzbekistan – from the moment of its foundation in 1870 as the Tashkent Public Library to the present day – is presented in the section prepared by its director Umida Teshabaeva.

During its 150 years of activity, the Library has accumulated a huge scientific heritage. The Department of Manuscripts, Rare and Especially Valuable Editions, formed in 1917 and currently keeps more than 28,000 unique editions, can be considered the pearl of the collection. These include periodicals in Uzbek, Russian, Tatar, Persian-Tajik and European languages, guidebooks in English, French, German, Russian and other languages, scientific works, materials of expeditions, memoirs, articles of great importance for the study of the history of Uzbekistan. Since 1870, the fund has been constantly replenished with new unique editions; the Library acquires private collections and personal libraries, many departments, institutions and individuals donate their rarities.

Today the fund contains a collection of unique rare books of the 12th – 20th centuries: manuscripts, books, periodicals, lithographic publications, as well as a huge number of copies of medieval European typography.

A separate chapter of the book is devoted to the true pearl of the fund of rare editions –

the work of the great thinker and scholar-encyclopedist of the East, who made a significant contribution to the science of the 10th - 11th centuries, the head of the Islamic Academy "Beit al-hikma" (House of Wisdom) in Baghdad, educator and state activist, Islamic scholar and lawyer Abulhasan Mavardi (973-1058). His work *Al-Ahkam al-sultaniyya wa-l-vilayat ad-diniyah* (Laws of Power and Religious Rule) is devoted to the art of government and is considered a classic work on Muslim political doctrine. It is valuable for its relevance, for the fact that it became the basis for further systematic foundations of political and legal theories developed by scholars of subsequent generations. A separate section of the book-album is devoted to the reformer of Central Asian Islam, the famous Sufi of the Naqshbandi order Muhammad Pars (746-822/1345-1420).

Among the European ones, rare editions of the works by William Shakespeare, the works by the world famous French educators and writers Montesquieu, Voltaire, Denis Diderot, Honore de Balzac, Victor Hugo, and Emile Zola, a unique copy of the Quran in German translated in 1901 by the German orientalist Max Benning should be noted. French, German and English works kept in the collection of rare editions contain a huge amount of interesting information on the history of our country.

A separate chapter is also devoted to the famous *Turkestan Album* published in 1871-1872. This is an invaluable collection of materials, unique from a scientific and historical point of view, about the region, compiled by order of the first governor-general of Turkestan, General Konstantin Petrovich von Kaufman (1818-1882). The album includes more than 1,200 photographs, architectural plans, watercolor sketches and maps; this work most fully reflects the culture of the Turkestan region and consists of four parts divided into 10 large volumes: Archaeological part (three volumes), Ethnographic part (four volumes), Field part (one volume) and Historical part (two volumes).

The *Turkestan Collection* must be mentioned; it consists of 594 volumes, its full title is: *The Turkestan collection of works and articles relating to Central Asia in general and the Turkestan region in particular* which was initiated by the governor-general of the Turkestan region Konstantin von Kaufman. The *Turkestan Collection* is a collection of unique bibliographic, historical, artistic, scientific, literary sources, a rare historical document of the 19th - early 20th centuries, which is rightfully considered the intellectual heritage of our region.

A separate section is devoted to the first newspaper in the Uzbek language *Turkiston viloyatining gazeti* and the review of the press of Turkestan from 1870 to 1917.

A team of professionals: Umida Teshabaeva, Director of the National Library of Uzbekistan, Nargiza Zaitova, a curator of the book-album, Doctor of History Zievuddin Juraev, Director of the International Research Center Imam Bukhari Shovosil Ziyodov, Dr. Vohid Kholov, Dr. Durdona Rasulova, Dr. Dono Ziyaeva, Dr. Sanobar Shadmanova, and Mukhtaram Yakubova worked on the book-album. Taking this opportunity, I would like to express my sincere gratitude to all authors for their clear and well-coordinated work. It is also necessary to note the important role in the appearance of this publication of the scientific supervisor of the Project, Academician E.V. Rtveladze. Being well acquainted with the collections of local museums and libraries, he

has taken an active part in the scientific component of this volume, reviewing and editing the materials that form its basis, and also prepared the first section. It is well-known that our Project is multimedia, and therefore each book-album has special tags for scanning with a tablet or smartphone for additional visual information in 3D format.

I would like to emphasize that the publication of the book-album took place with the organizational and financial support of the Government of the Republic of Uzbekistan. And, of course, we are sincerely grateful to the main sponsor of the Cultural Legacy of Uzbekistan in World Collections project - the ERIELL International oil service company represented by Bakhtiyor Fazylov, which in every possible way supports the large-scale processes being implemented in the new Uzbekistan for the study, preservation and popularization of cultural legacy.

F.F. Abdukhaliqov,
Author and Head of the project "The Cultural Legacy of Uzbekistan in World Collections",
Honored Journalist of the Republic of Uzbekistan

НАСЛЕДИЕ, ОБЪЕДИНЯЮЩЕЕ НАРОДЫ

БЛАГОДАРНОСТЬ УЧЕНЫМ, ПРИНЯВШИМ УЧАСТИЕ В ИЗДАНИИ КНИГИ-АЛЬБОМА

С первых дней работы проекта «Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира» в эпицентр нашего особого внимания попали библиотеки разных стран. Именно в них хранятся подлинные шедевры рукописного наследия, уникальные рукописи выдающихся авторов, когда-то живших и творивших на нашей земле. Каждый средневековый манускрипт – это не только кладезь знаний, свидетельство высочайшего уровня развития культуры на нашей земле, но и подлинное произведение искусства, демонстрирующее образцы изысканной каллиграфии и миниатюрной живописи. За пять лет работы проекта мы наладили дружеские связи, подтвержденные совместно изданными томами, с крупнейшими библиотеками России и США, Франции и Германии, Турции и Индии.

Так, пятый том серии «Культурное наследие Узбекистана» посвящен рукописному фонду Российской национальной библиотеки, отражающему творчество великого узбекского поэта Алишера Навои. Эти рукописи датируются XV–XVI веками и представляют собой уникальное собрание, публикация которого внесет большой вклад в изучение творчества великого мыслителя. Однако одними лишь рукописями трудов Навои собрание этой библиотеки не ограничивается, и поэтому мы решили издать также книгу-альбом «Книжное искусство Мавераннахра XV–XVII вв. в собраниях Российской национальной библиотеки (Санкт-Петербург, Россия)». В ней представлены манускрипты, полностью или частично созданные в Самарканде, Бухаре и Шахрухии (том 17).

Седьмой том серии «Культурное наследие Узбекистана» посвящен собранию Института восточных рукописей Российской академии наук. В нем представлен один из самых ранних списков знаменитого сочинения Беруни «Памятники минувших поколений», сборники стихов – диваны – таких поэтов, как Агахи, Бисати Самарканди, Бедиль, Хафиз Ширази, Сайидо Насафи, и многих других. В книге-альбоме «Собрания Федеративной Республики Германия» (том 11) представлены некоторые рукописи узбекистанского происхождения из Берлинской государственной библиотеки. Надеемся, что наше сотрудничество с немецкими коллегами продолжится, и в будущем мы сможем издать отдельный том, рассказывающий об «узбекской» коллекции этой выдающейся библиотеки.

Уникальные рукописи произведений Алишера Навои представлены также в книге-альбоме «Иллюстрированные рукописи произведений Алишера Навои в библиотеках Стамбула» (том 19).

Совершенно великолепными образцами манускриптов, созданных на территории Мавераннахра, обладает Национальная библиотека Франции. Они представлены в книге-альбоме «Иллю-

стрированные рукописи Мавераннахра в собраниях Франции» (том 29). Среди них – культовый памятник «Мираджнама» («Книга о мирадже»), список которого был сделан по заказу Темурида Шахруха Мирзо, с уникальными миниатюрами, изображающими сцены из жизни Пророка, научный труд «Сувар ал-кавакиб ас-сабита» («Книга неподвижных звезд»), выполненный для личной библиотеки Улугбека и содержащий каллиграфический экслибрис самого «ученого на троне», «Махзан ал-асрор» («Сокровищница тайн») Низами Гянджеви с миниатюрами знаменитого бухарского мастера кисти Махмуда Музаххиба и многое другое.

Значительное количество рукописного наследия Узбекистана сохраняется в известных библиотеках Индии. Сотрудничая с крупнейшей библиотекой этой страны – библиотекой Рампур Раза, известной как «Книжный Тадж-Махал» (Рампур, штат Уттар-Прадеш, Индия), мы издали два тома, посвященных ее узбекской коллекции. В них читатель может познакомиться с манускриптами, которые были созданы на территории Мавераннахра либо в самой Индии в эпоху Бабуридов выходцами из Мавераннахра. Часть I (том 33) «Литературное наследие Узбекистана в собрании библиотеки Рампур Раза (Индия)» представляет труды, посвященные истории Темуридов, рукописи на тюрки и множество других, раскрывающих жанровое богатство средневековой литературы. Часть II (том 34) посвящена трудам по юриспруденции, философии, риторике, поэзии, медицине и иным темам.

Нельзя не упомянуть и о нашем сотрудничестве с Библиотекой Конгресса США, которую мы посетили с дружеским визитом в 2019 году. Впрочем, в данном случае в центре нашего внимания были не рукописи, а фотографии знаменитого летописца С. М. Прокудина-Горского (том 30).

Сотрудничество с библиотеками мира дало еще один выдающийся результат – мы получили возможность для издания факсимиле уникальнейших рукописных раритетов с целью сделать их более доступными для читателя. За пять лет работы при содействии австрийского издательского дома «Мюллер и Шиндлер» мы смогли отпечатать на высочайшем полиграфическом уровне копии Катталангарского Корана (82 страницы этой священной книги ныне хранятся в ИВР РАН, Санкт-Петербург), миниатюры «Зафар-наме» («Книга побед»), «Уложения Темура», «Раузат-ас-Сафо» («Сад чистоты») Мирхонда, «Диван» Хусейна Байкары.

Помимо зарубежных, не менее интересны с точки зрения богатства исторического наследия отечественные библиотеки. Пять томов (тома 21–25) мы посвятили рукописному фонду ташкентского Института востоковедения имени Абу Райхана Беруни Академии наук Республики Узбекистан. Каждая из книг-альбомов этой серии имеет собственную тематическую направленность.

Наконец, исследовательский интерес привел нас в старейшую и крупнейшую библиотеку нашей страны – Национальную библиотеку Узбекистана им. Алишера Навои. Это признанный во всем мире научный и культурный центр, обладающий уникальным собранием книг, журналов, карт и иных источников информации, как рукописных, так и изданных типографским способом.

Наш первый визит в этот храм знаний состоялся в марте 2020 года. Нас тепло встретили директор библиотеки Умида Тешабаева, руководитель Службы рукописей, уникальных и особо ценных изданий Наргиза Зайтова и руководитель издательско-полиграфической службы библиотеки Фаррух Мусаев. Для нашей рабочей группы была проведена экскурсия, в ходе которой мы смогли увидеть прекрасные читальные залы, а также святая святых – место, где при определенном темпе-

ратурно-влажностном режиме хранятся уникальные манускрипты и иные издания. Мы смогли увидеть и знаменитый «Туркестанский сборник», куда вошли собранные и систематизированные В. И. Межовым материалы по истории, экономике, этнографии и географии Туркестанского края, и «Туркестанский альбом» – еще одно уникальное издание, посвященное истории, этнографии, географии, экономике и культуре Центральной Азии до 1917 года, которое содержит более 1 200 редких фотографий, и многое другое. После экскурсии мы обсудили концепцию будущего тома и состав авторского коллектива.

Через несколько дней к работе над книгой-альбомом подключилась наша съемочная группа, которая, работая в Фонде редких рукописей, отсняла весь необходимый материал для каталожной части книги-альбома.

Основу данного тома составляют материалы из Фонда рукописей, уникальных и особо ценных изданий Национальной библиотеки Узбекистана им. Алишера Навои. Это богатое собрание печатных изданий, произведений литературы и искусства, рукописных и графических документов, альбомов, периодических изданий, имеющих научную, художественную и культурную ценность.

Вспомним, что библиотечное дело в Узбекистане имеет давнюю историю благодаря выдающимся специалистам, вложившим в него все свои знания и умения. О людях, стоявших у истоков библиотеки, рассказывается во вступительной статье академика Эдварда Васильевича Ртвеладзе, который также делится с читателем богатым опытом своих «походов» в библиотеки Ташкента, рассказывает о «священной тишине, царившей в читальном зале». Подробный обзор библиотек города, начиная от библиотек ТашГУ и Алишера Навои, сделанный Эдвардом Васильевичем, заканчивается «домашними» библиотеками М. Е. Массона, Г. А. Пугаченковой и других ученых.

Более полно история Национальной библиотеки Узбекистана – с момента ее основания в 1870 году в качестве Ташкентской публичной библиотеки и по сей день – изложена в разделе, подготовленном ее директором Умидой Тешабаевой.

За свою 150-летнюю деятельность библиотека саккумулировала огромное научное наследие. Жемчужиной собрания можно считать отдел «Рукописи, редкие и особо ценные издания», который был образован в 1917 г. и в настоящее время хранит более 28 000 уникальных изданий. К их числу относятся периодические издания на узбекском, русском, татарском, персидско-таджикском и европейских языках, путеводители на английском, французском, немецком, русском и других языках, научные труды, материалы экспедиций, мемуары, статьи, имеющие огромное значение для изучения истории Узбекистана. С 1870 года фонд постоянно пополняется новыми уникальными изданиями: библиотека приобретает частные коллекции и личные библиотеки, многие ведомства, учреждения и частные лица передают принадлежащие им раритеты в дар. Сегодня в фонде собрана коллекция уникальных редких книг XII–XX веков: рукописи, книги, периодика, литографированные издания, а также огромное количество экземпляров средневекового европейского книгопечатания.

Отдельная глава книги посвящена подлинной жемчужине фонда редких изданий – труду великого мыслителя и ученого-энциклопедиста Востока, внесшего значительный вклад в науку X–XI веков, главе исламской академии «Бейт ал-хикма» («Дом мудрости») в Багдаде, просветителю и государственному деятелю, исламоведу, правоведу Абулхасану Маварди (973–1058). Его труд

«Ал-Ахкам ас-султанийа ва-л-вилаят ад-динийа» («Законы власти и религиозное правление») посвящен искусству управления государством и считается классической работой по мусульманской политической доктрине. Он ценен своей актуальностью, тем, что стал базовым для дальнейших систематических оснований политических и правовых теорий, разрабатываемых учеными последующих поколений. Отдельный раздел книги-альбома посвящен реформатору центральноазиатского ислама, знаменитому суфию ордена Накшбандия Мухаммаду Парса (746–822 / 1345–1420).

Из европейских можно отметить редкие издания произведений Уильяма Шекспира, труды всемирно известных французских просветителей и писателей Монтескье, Вольтера, Дени Дидро, Оноре де Бальзака, Виктора Гюго, Эмиля Золя, уникальный экземпляр Корана на немецком языке, переведенный в 1901 г. немецким востоковедом Максом Беннингом. Франко-, немецко- и англоязычная литература, хранящаяся в фонде редких изданий, содержит огромное количество интересной информации по истории нашей страны. Знаменитому «Туркестанскому альбому», изданному в 1871–1872 гг., также посвящена отдельная глава. Это бесценный сборник уникальных с научной и исторической точки зрения материалов о регионе, составленный по распоряжению первого генерал-губернатора Туркестана генерала Константина Петровича фон Кауфмана (1818–1882 гг.). Альбом включает в себя более 1 200 фотографий, архитектурные планы, акварельные зарисовки и карты, – этот труд наиболее полно отображает культуру Туркестанского края и состоит из четырех частей, разбитых на 10 больших томов: «Археологическая часть» (три тома), «Этнографическая часть» (четыре тома), «Промысловая часть» (один том) и «Историческая часть» (два тома). Упомянем также «Туркестанский сборник», состоящий из 594 томов, полное наименование которого звучит так: «Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и Туркестанскому краю в особенности», комплектация которого была инициирована генерал-губернатором Туркестанского края К. П. фон Кауфманом. «Туркестанский сборник» – это собрание уникальных библиографических, исторических, художественных, научных, литературных источников, редчайший исторический документ XIX – начала XX века, который по праву считается интеллектуальным наследием нашего региона.

Отдельный раздел посвящен первой газете на узбекском языке «Туркистон вилоятининг газети» и обзору прессы Туркестана периода с 1870 до 1917 г.

Над книгой-альбомом работал коллектив профессионалов: Умида Тешабаева, директор Национальной библиотеки Узбекистана, Наргиза Зайтова, выполнявшая также функции куратора книги-альбома, доктор исторических наук Зиевуддин Жураев, директор Международного исследовательского центра Имама Бухари Шовосил Зиёдов, доктор Вохид Холов, доктор Дурдона Расулова, доктор Доно Зияева, доктор Санавар Шадманова, доктор Комилжон Рахимов, Мухтарам Якубова. Пользуясь случаем, хочу выразить искреннюю благодарность всем авторам за четкую и слаженную работу. Также необходимо отметить важную роль в появлении этого издания научного руководителя Проекта академика Э. В. Ртвеладзе. Будучи прекрасно знаком с коллекциями отечественных музеев и библиотек, он принял активное участие в научной составляющей данного тома, рецензировании и редактировании материалов, положенных в его основу, а также подготовил первый раздел. Как известно, наш Проект мультимедийный, и потому каждая книга-альбом имеет специ-

альные метки для сканирования планшетом или смартфоном для получения дополнительной визуальной информации в 3D-формате.

Подчеркну, что публикация книги-альбома состоялась при организационно-финансовой поддержке правительства Республики Узбекистан. И, конечно, наша искренняя благодарность основному спонсору проекта «Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира» – международной нефтесервисной компании «ERIELL» в лице Бахтиёра Фазылова, которая всемерно поддерживает масштабные процессы, реализуемые в новом Узбекистане по изучению, сохранению и популяризации культурного наследия.

Ф.Ф. Абдухаликов,
*автор и руководитель проекта «Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира»,
заслуженный журналист Республики Узбекистан*



РТВЕЛАДЗЕ ЭДВАРД ВАСИЛЬЕВИЧ

Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси академиги, тарих фанлари доктори, профессор, «Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўпламларида» лойиҳасининг илмий раҳбари. Ўзбекистон маданий меросини ўрганиш, сақлаш ва оммалаштириш бўйича Бутунжаҳон жамияти Илмий кенгашининг раиси.

Марказий Осиё, Кавказ ва қўшни мамлакатлар тарихи, археологияси, нумизматикаси, маданияти ва санъати бўйича мутахассис. Ўзбекистонда ва чет элда нашр этилган кўплаб илмий китоблар, монографиялар, маърузалар ва мақолалар муаллифи.

РТВЕЛАДЗЕ ЭДВАРД ВАСИЛЬЕВИЧ

Академик Академии наук Республики Узбекистан, доктор исторических наук, профессор, научный руководитель проекта "Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира". Председатель Научного совета Всемирного общества по изучению, сохранению и популяризации культурного наследия Узбекистана.

Специалист в области истории, археологии, нумизматики, культуры и искусства Центральной Азии, Кавказа и соседних стран. Автор многочисленных научных книг, монографий, докладов и статей, опубликованных в Узбекистане и за рубежом.

РТВЕЛАДЗЕ ЭДВАРД ВАСИЛЬЕВИЧ

Академик Академии наук Республики Узбекистан, доктор исторических наук, профессор, научный руководитель проекта "Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира". Председатель Научного совета Всемирного общества по изучению, сохранению и популяризации культурного наследия Узбекистана. Заведующий отделом истории искусств Института искусствознания Академии наук Республики Узбекистан.

Специалист в области истории, археологии, нумизматики, культуры и искусства Центральной Азии, Кавказа и соседних стран. Автор многочисленных научных книг, монографий, докладов и статей, опубликованных в Узбекистане и за рубежом.



ТЕШАБОЕВА УМИДА ОЛИМЖОНОВНА

Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси директори. 2000–2006 йилларда Абдулла Қодирий номидаги Тошкент давлат маданият институти аспирантурасида тахсил олган, мазкур институтнинг кутубхонашунослик кафедрасида дарс берган.

2006 йилдан 2013 йилгача – Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасида Илмий-услубий бўлим бош кутубхоначиси, Китобхонларга хизмат кўрсатиш бўлими бошлиғи, Ахборот-кутубхона хизмати бўлими бошлиғи, Ўқув заллари хизмати бошлиғи лавозимларида ишлаб келган. Ушбу йўналишдаги мутахассислар учун Ўзбекистон Миллий кутубхонасида махсус курсларда маърузалар ўқиган ҳамда назарий ва амалий машғулотларни олиб борган. 2013–2018 йилларда Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси Ахборот-кутубхона хизмати директори ўринбосари лавозимида ишлаган.

TESHABAIEVA UMIDA ALIMDJANOVNA

Director of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi. 2000 – 2006 – postgraduate course of the Tashkent State Institute of Culture named after Abdulla Qodiriy, taught at the department of bibliography of the said institute.

2006 – 2013 – Chief Librarian of the Scientific and Methodological Department of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi, Head of the Reader Service Department, Head of the Information and Library Services Department, Head of the Reading Room Service. She lectured and conducted theoretical and practical classes at the National Library of Uzbekistan at special courses for professionals in this field.

2013 – 2018 – Deputy Director for Information and Library Services of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi.

ТЕШАБАЕВА УМИДА АЛИМДЖАНОВНА

Директор Национальной библиотеки Узбекистана имени Алишера Навои. С 2000 по 2006 г. обучалась в аспирантуре Ташкентского Государственного института культуры имени Абдуллы Кадыри, преподавала на кафедре библиографии указанного института.

С 2006 по 2013 годы – главный библиотекарь Научно-методического отдела Национальной библиотеки Узбекистана им. Алишера Навои, начальник Отдела обслуживания читателей, начальник Отдела информационно-библиотечного обслуживания, начальник службы читальных залов. Читала лекции и проводила теоретические и практические занятия в Национальной библиотеке Узбекистана на специальных курсах для профессионалов в этой области. В 2013–2018 гг. – заместитель директора по информационному и библиотечному обслуживанию Национальной библиотеки Узбекистана имени Алишера Навои.



ЗИЁДОВ ШОВОСИЛ ЮНУСОВИЧ

Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Имом ал-Бухорий Халқаро илмий-тадқиқот маркази директори (2017 йилдан).

Шарқшунос, манбашунос, исломшунос, тарихчи; Тарих фанлари номзоди (PhD). 1995 йилда Тошкент давлат шарқшунослик институтини тугатган. 1995 йилдан 2014 йилгача – Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институтининг катта илмий ходими.

Илмий қизиқишлари: Марказий Осиёда Мотуридийя калом мактаби, Араб ёзувидаги қўлёзмалар китобати ва палеографияси, Марказий Осиёда ислом ҳозирда ва тарихда, Кўчманчилар муҳитида хўжалар шажараси, Марказий Осиёда ўрта асрларда кутубхоналар тарихи (XVI -XX асрлар), Шарқ муҳрларини ўрганиш (сфрагистика) Республикада ва хорижда нашр этилган 20 га яқин монография ва 100 дан ортиқ мақолалар муаллифи. Германия, Франция, Буюк Британиядаги тадқиқот марказларида тажриба орттирган. Оксфорд Ислмушунослик Марказининг стипендианти, Италия, АҚШ, Германия, Туркия, Қозоғистон, Қирғизистондаги халқаро илмий форумларнинг иштирокчиси.

ZIYODOV SHOVSIL YUNUSOVICH

Director of the International Research Center named after Imam al-Bukhari under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan (since 2017). Orientalist, source expert, Islamic scholar, historian;

Candidate of Historical Sciences (PhD). 1995 – graduation from the Tashkent State Institute of Oriental Studies. 1995 – 2014 – Senior Researcher at the Institute of Oriental Studies named after Abu Ryhan Biruni of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan.

Research interests: Abu Mansur al-Maturidi's theological school in Central Asia; codicology and paleography of Arab graphic monuments (oriental manuscripts and epigraphy); history and modern position of Islam in Central Asia; genealogy of the Hodjas in nomadic environment; history of librarianship in Central Asia in the 16th – early 20th centuries; study of oriental seals (sphragistics).

Author of ca. 20 monographs and over 100 articles published in the Republic and abroad. Trained in research centers in Germany, France, Great Britain. Scholar of the Oxford Center for Islamic Studies, participant in international scientific forums in Italy, USA, Germany, Turkey, Kazakhstan, Kyrgyzstan.

ЗИЁДОВ ШОВОСИЛ ЮНУСОВИЧ

Директор Международного научно-исследовательского центра Имама ал-Бухари при Кабинете Министров Республики Узбекистан (с 2017 г.).

Востоковед, источниковед, исламовед, историк; кандидат исторических наук (PhD), старший научный сотрудник. В 1995 г. закончил Ташкентский Государственный институт востоковедения. С 1995 по 2014 гг. – старший научный сотрудник Института востоковедения им. Абу Райхана Беруни АН РУз. Область научных интересов: богословская школа Абу Мансура ал-Матуриди в Центральной Азии; кодикология и палеография арабографичных памятников (восточные рукописи и эпиграфика); история и современное положение ислама в Центральной Азии; генеалогии ходжей в кочевой среде; история библиотечного дела в Центральной Азии в XVI – начале XX века, изучение оттисков восточных печатей (сфрагистика).

Автор около 20 монографий и свыше 100 статей, опубликованных в республике и за рубежом. Стажировался в научных центрах Германии, Франции, Великобритании. Стипендиат Оксфордского центра исламских исследований, участник международных научных форумов в Италии, США, Германии, Турции, Казахстане, Киргизии.



ЗИЯЕВА ДОНО ҲАМИДОВНА

Тарих фанлари доктори, профессор. Хитой Халқ Республикаси Шанхай педагогика университетининг фахрий профессори. Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Тарих институти «Янги тарих» бўлими бош илмий ходими. 1999 йилдан 2020 йилгача – «XIX-XX асрларда Ўзбекистон тарихи» кафедраси мудири, 2000 йилдан 2005 йилгача – Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Тарих институтининг илмий ишлар бўйича директор ўринбосари.

ZIYAEVA DONO KHAMIDOVNA

Doctor of Historical Sciences, Professor. Professor Emeritus of the Shanghai Pedagogical University of the People's Republic of China. Chief Scientific Officer of the New History Department of the History Institute of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan. 1999 – 2020 – Head of the department History of Uzbekistan in the 19th-20th centuries;

2000 – 2005 – Deputy director of research at the History Institute of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan.

ЗИЯЕВА ДОНО ҲАМИДОВНА

Доктор исторических наук, профессор. Почетный профессор Шанхайского педагогического университета Китайской Народной Республики. Главный научный сотрудник отдела «Новая история» Института истории АН РУз. С 1999 по 2020 г. – заведующий отделом «История Узбекистана XIX-XX веков», с 2000 по 2005 г. – заместитель директора по научной работе Института истории АН РУз.



ШАДМАНОВА САНАВАР БАЗАРБАЕВНА

Тарих фанлари доктори, профессор. Тошкент давлат шарқшунослик университетида дарс беради. Тарихчи, историограф, манбашунос. Илмий изланишлари Ўзбекистон тарихининг XIX–XX асрлардаги турли масалаларини таҳлил қилишга бағишланган. Республикада амалга оширилган ўнлаб фундаментал, амалий ва инновацион лойиҳаларнинг иштирокчиси. Маҳаллий ва хорижий илмий нашрларда чоп этилган тўртта монография, учта ўқув қўлланма, битта услубий қўлланма, 210 дан ортиқ илмий мақолалар муаллифи. Олтита жамоавий монографияларнинг ҳаммуаллифи, бешта монография, битта хужжатлар тўплами ва олтита рисоланинг илмий муҳаррири. АҚШ, Буюк Британия, Франция, Туркия, Япония, Нидерландия, Ҳиндистон, Россия ва Қозоғистондаги халқаро конгресслар иштирокчиси.

SHADMANOVA SANOBAR BAZARBAYEVNA

Doctor of Historical Sciences, Professor. Teaches at the Tashkent State University of Oriental Studies. Historian, historiographer, source researcher. Her scientific research is devoted to the analysis of various aspects of the history of Uzbekistan in 19th – 20th centuries. Participant of a dozen fundamental, practical and innovative projects implemented in the Republic. Author of four monographs, three textbooks, one methodological guide, more than 210 articles published in domestic and foreign scientific journals. Co-author of six collective monographs, scientific editor of five monographs, one set of documents and six brochures. Participant of international congresses in the USA, Great Britain, France, Turkey, Japan, the Netherlands, India, Russia and Kazakhstan.

ШАДМАНОВА САНАВАР БАЗАРБАЕВНА

Доктор исторических наук, профессор. Преподаёт в Ташкентском Государственном Университете востоковедения. Историк, историограф, источниковед. Научные исследования посвящены анализу различных вопросов истории Узбекистана XIX–XX вв. Участник десятка фундаментальных, практических и инновационных проектов, реализованных в республике. Автор четырех монографий, трех учебников, одного методического пособия, более 210 статей, опубликованных в отечественных и зарубежных научных изданиях. Соавтор шести коллективных монографий, научный редактор пяти монографий, одного комплекта документов и шести брошюр. Участник международных конгрессов в США, Великобритании, Франции, Турции, Японии, Нидерландах, Индии, России и Казахстане.



ЗАИТОВА НАРГИЗА САБИРОВНА

Тошкент Давлат маданият институтининг Кутубхонашунослик ва библиография факультетини тамомлаган. Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасида 1985 йил февраль ойидан ишлаб келади. Н. Заитова 1-тоифали кутубхоначи, Китоб сақлаш бўлими бошлиғи, Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати бош мутахассис лавозимларида фаолият юритган. Ҳозирги кунда – Ўзбекистон Миллий кутубхонаси Қўлёзмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар хизмати раҳбари.

Ахборот-кутубхона марказлари, музей, архив мутахассислари учун ноёб асарларни консервация ва реставрация қилишни таъминлаш, электрон каталогини яратиш бўйича семинарлар ташкил этган.

ZAITOVA NARGIZA SABIROVNA

Graduated from the Tashkent State Institute of Culture, Faculty of Library Science and Bibliography. She has been working at the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi since February 1985. She held the positions of a librarian of the 1st category, head of the Book Storage Department, chief specialist of the Service of Manuscripts, Unique and Especially Valuable Publications. At present, she is the head of the Service of Manuscripts, Unique and Especially Valuable Publications, an organizer of numerous seminars for information and library centers, museums, archive specialists to ensure the preservation and restoration of unique works and making of an electronic catalog.

ЗАИТОВА НАРГИЗА САБИРОВНА

Окончила Ташкентский государственный институт культуры, факультет библиотековедения и библиографии. В Национальной библиотеке Узбекистана имени Алишера Навои работает с февраля 1985 года. Занимала должности библиотекаря 1 категории, заведующей Отделом книжного хранения, главного специалиста Службы рукописей, уникальных и особо ценных изданий. В настоящее время – руководитель Службы рукописей, уникальных и особо ценных изданий.

Организатор многочисленных семинаров для информационных и библиотечных центров, музеев, специалистов архивов по обеспечению сохранения и реставрации уникальных произведений, созданию электронного каталога.



РАҲИМОВ КОМИЛЖОН РАҲМАТОВИЧ

Шарқшунос, манбашунос, исломшунос, таржимон, тарих фанлари бўйича фалсафа доктори, Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Абу Райхон Беруний номидаги Шарқшунослик институтининг катта илмий ходими, «Нақшбандия» журнали бош муҳаррири ўринбосари. Бухородаги Мир Араб мадрасасида (1995–1999), Бухоро давлат университетининг ўзбек филологияси факультетида (бакалавр: 2000–2004, магистр: 2004–2007), Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Шарқшунослик институтининг аспирантурасида (2014–2017) таҳсил олган. Миср Араб Республикаси Қоҳира университетининг Араб филологияси факультетида малака оширган (2006–2007).

Республикада ва хорижда нашр этилган саккизта монография ва 120 дан ортиқ илмий мақолалар муаллифи. «Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўпламларида» лойиҳасининг «Ўзбекистоннинг меъморий эпитафикаси» туркум нашрлари муаллифлари жамоасининг аъзоси.

RAKHIMOV KOMILJON RAKHMATOVICH

Orientalist, source expert, Islamic scholar, translator, Doctor of Philosophical Sciences in History (PhD), Senior Research Fellow at the Institute of Oriental Studies named after Abu Rayhan Biruni of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, deputy chief editor of Naqshbandiyya magazine. Studied at Miri Arab Madrasah in Bukhara (1995–1999), at the Faculty of Uzbek Philology at Bukhara State University (BA: 2000–2004, MA: 2004–2007), attended graduate school at the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (2014–2017). Received advanced training at the Faculty of Arabic Philology, Cairo University (2006–2007). Author of eight monographs and over 120 scientific articles published in the Republic and abroad.

Member of the author team of the series “Architectural Epigraphy of Uzbekistan” within the framework of the project “Cultural Legacy of Uzbekistan in the World Collections.”

РАҲИМОВ КОМИЛЖОН РАҲМАТОВИЧ

Востоковед, источниковед, исламовед, переводчик, доктор философских наук по истории, старший научный сотрудник Института востоковедения им. Абу Райхана Беруни АН РУз, заместитель главного редактора журнала «Нақшбандия». Учился в медресе Мири Араб в Бухаре (1995–1999), на факультете узбекской филологии Бухарского государственного университета (бакалавриат: 2000–2004, магистратура: 2004–2007), в аспирантуре Института востоковедения АН РУз (2014–2017). Повышал квалификацию на факультете арабской филологии Каирского университета, АРЕ (2006–2007).

Автор восьми монографий и свыше 120 научных статей, опубликованных в республике и за рубежом. Член авторского коллектива серии «Архитектурная эпиграфика Узбекистана» проекта «Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира».



ЖЎРАЕВ ЗИЁВУДДИН МУХИТДИНОВИЧ

Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий университети манбашунослик ва архившунослик кафедраси катта ўқитувчиси, Ўзбекистон Халқаро Ислам Академиясининг аспиранти.

1993–1996 йилларда – Тошкентдаги Кўкалдош масжид мадрасасининг имом-хатиби ва раиси, 1997–1999 йилларда – Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Тарих институтининг Ўрта аср давлатчилиги тарихи бўлими илмий ходими лавозимларида ишлаган.

Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий университети манбашунослик ва махсус тарих кафедраси ўқитувчиси.

JURAEV ZIYOVUDDIN MUKHITDINOVICH

Associate Professor of the Department of Source Studies and Archival Studies of the National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek, doctoral student of the International Islamic Academy of Uzbekistan.

1993–1996 – Imam-khatib and chairman of the madrasah of the Kukeldosh mosque in Tashkent; 1997–1999 – Researcher at the Department of the Medieval Statehood History at the History Institute of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan.

Lecturer at the Department of Source Study and Special History of the National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek.

ДЖУРАЕВ ЗИЕВУДДИН МУХИТДИНОВИЧ

Старший преподаватель кафедры источниковедения и архивоведения Национального университета Узбекистана имени Мирзо Улугбека, аспирант Международной исламской академии Узбекистана.

В 1993–1996 гг. – имам-хатиб и председатель медресе мечети Кукельдош в Ташкенте, в 1997–1999 гг. – научный сотрудник отдела истории средневековой государственности Института истории АН РУз.

Преподаватель кафедры источниковедения и специальной истории Национального университета Узбекистана имени Мирзо Улугбека.



ДУРДОНА РАСУЛОВА

Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академиясининг доценти. Кўп йиллар давомида у француз историографияси соҳасида Марказий Осиё, хусусан, Ўзбекистон тарихини ўрганишга бағишланган тадқиқотлар олиб борган. Ўзбекистондаги олий ўқув юртларида, илмий-тадқиқот институтларида, шунингдек кутубхона фондларида сақланадиган француз тилидаги манбаларни тўплаш, ўрганиш ва умумлаштириш билан шуғулланган.

Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси кўлёмалар, ноёб ва алоҳида қийматга эга нашрлар фондида сақланаётган француз тилидаги манбаларни тадқиқ қилган, «Туркестанский сборник» ва «Туркестанские ведомости» журналлари саҳифаларида берилган француз тилидаги манбаларни ўрганган.

DURDONA RASULOVA

Associate Professor at the Academy of Public Administration under the President of the Republic of Uzbekistan.

For many years, she has been conducting research in the field of French historiography dedicated to studying the history of Central Asia, in particular, Uzbekistan. Thus, she has collected, studied and summarized sources in French, stored in all higher educational institutions, research institutes, as well as library funds located in Uzbekistan.

She has researched francophone sources in the Fund of Manuscripts, Unique and Highly Valuable Publications of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi, studied francophone sources presented in *Turkestan Collection and Turkestanskije Vedomosti* (Turkestan Gazette).

ДУРДОНА РАСУЛОВА

Доцент Академии государственного управления при Президенте Республики Узбекистан. На протяжении многих лет проводила исследования в области французской историографии, посвященной изучению истории Средней Азии, в частности, Узбекистана. Собрала, изучила и обобщила источники на французском языке, хранящиеся во всех высших учебных заведениях, научно-исследовательских институтах, а также фондах библиотек Узбекистана.

Исследовала франкоязычные источники в Фонде рукописей, уникальных и особо ценных изданий Национальной библиотеки Узбекистана им. Алишера Навои, изучала франкоязычные источники на страницах «Туркестанского сборника» и «Туркестанских ведомостей».



ХОЛОВ ВОҲИД ЮСУПОВИЧ

2019 йилдан – Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Тарих институтининг катта илмий ходими. Тошкент Турин политехника университетининг катта ўқитувчиси.

АҚШ ва Буюк Британияда нашр этилган Ўзбекистон тарихини ўрганишга бағишланган манбалар, АҚШ ва Буюк Британияда Марказий Осиё тадқиқот марказларининг шаклланиши ва ривожланиши масалалари – унинг илмий изланишлари асосий йўналишидир.

KHOLOV VAKHID YUSUPOVICH

Since 2019 - Senior Researcher at the History Institute of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan.

Senior lecturer at the Tashkent Turin Polytechnic University. His scientific interests focus on sources devoted to the study of the history of Uzbekistan published in the USA and Great Britain, the formation and development of Central Asian research centers in the USA and Great Britain.

ХОЛОВ ВАХИД ЮСУПОВИЧ

С 2019 года – старший научный сотрудник Института истории АН РУз. Старший преподаватель ташкентского Туринского политехнического университета.

В фокусе его научных интересов – источники, посвященные изучению истории Узбекистана, опубликованные в США и Великобритании, вопросы формирования и развития центральноазиатских исследовательских центров в США и Великобритании.



ЯКУБОВА МУХТАРАМ БАҚОЕВНА

Самарқанд давлат университети тарих факультетининг аспирантурасини тугатган (1998–2000). 2000–2002 йилларда – DAAD Германия академик алмашинув хизмати стипендиати, академик Берт Фрагнер бошчилигидаги Бамберг шаҳридаги Отто Фридрих номли университет (Германия) шарқшунослик факультетида таҳсил олган. Ҳозирда – Самарқанд давлат университети тарих факультети илмий ходими. Профессор Д.Х. Зияева раҳбарлиги остида немис тилида сўзлашадиган олимларнинг XIX аср ва XX аср бошларидаги Марказий Осиёга бағишланган асарларини ўрганади.

YAKUBOVA MUKHTARAM

Graduated from the postgraduate course of the Faculty of History of Samarkand State University (1998–2000). 2000–2002 – scholar of the German Academic Exchange Service (DAAD), studied at the Faculty of Oriental Studies of the Otto Friedrich University of Bamberg (Germany) headed by Professor Bert Fragner. At present, she is a researcher at the Faculty of History of the Samarkand State University. Under the guidance of Professor D.Kh. Ziyaeva, she studies the works of German-speaking scientists on Central Asia in the 19th – early 20th centuries.

ЯКУБОВА МУХТАРАМ

Окончила аспирантуру исторического факультета СамГУ (1998–2000 гг.). В 2000–2002 гг. – стипендиат DAAD Германской службы академических обменов, обучалась на факультете востоковедения Бамбергского университета имени Отто Фридриха (Германия), возглавляемого академиком Бертом Фрагнером. В настоящее время – сотрудник исторического факультета Самаркандского государственного университета. Под руководством профессора Д.Х. Зияевой изучает труды немецкоязычных ученых, посвященных Центральной Азии XIX – начала XX веков.

АДАБИЁТЛАР ВА МАНБАЛАР РЎЙХАТИ BIBLIOGRAPHY СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОЧНИКОВ

- Abou Abdallah Mohammed ibn Ismaïl el-Bokhâri. Le recueil des traditions Mahométanes par el-Bokhâri. Publié par M. Ludolf Krehl. Vol.4. – Leyde: E.J. Brill Imprimeur de l'Université, 1862.
- Abou-Chodja Ibn Qâsim ai-Chassi. Fath al-Qarib. La révélation de l'omniprésent. Commentaire sur le précis de jurisprudence musulmane d'Abou Chodja. – Leiden, 1894.
- Académie Impériale des sciences de St-Petersbourg. Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg. VI – Série. Sciences mathématique, physiques et naturelles.
- Académie Royal des sciences Paris. [Histoire et mémoire de Académie Royal des sciences Paris]. Paris – Panckoucke, Amsterdam – Perre Mortier, Pieere de Coup, J. Schreuder & P. Mortier le Jeune, 1723–1780. Кутубхонада сақланаётган нусхлари: Année 1706–1707, 1709, 1719–1722, 1732, 1734, 1739, 1740–1741, 1743, 1745–1748, 1754, 1756–1757, 1763, 1774–1775. Vol. 29.
- Albrecht*, 1896 – Albrecht, M. Russisch Zentralasien. Reisebilder aus Transkaspien, Buchara und Turkestan. Hamburg, 1896.
- Aloïsi*, 1897 – Aloïsi J. Instruction populaire de sericulture: A Kokand (Turkestan russe). Bourg. Imprimerie de Villefranche, 1897.
- Arbres géants du Turkestan // [La nature]. Туркестанский сборник. Т.357.
- Asie Centrale. Exploitations de M. M. de Ujfalvy et du colonel Prjevalsky // [L'exploration. – 1877.– №35. – P. 186–188]. Туркестанский сборник. Т.295;
- Asie Russe [Le Tour du Monde. 1880, – №1038, 1233, 1277, 1324; 1884, 1885, 1886]. Туркестанский сборник. Т. 401.
- Barthélémi d'Herbelot de Molainville, 1779* – Barthélémi d'Herbelot de Molainville. Bibliothèque Orientale. *Maestricht: J.E. Dufour et Ph. Roux, 1776.* – P. XX–XXVIII.
- Barthélémi d'Herbelot de Molainville. Bibliothèque Orientale. Paris, 1697.
- Benning, 1901* – Benning M. Der Koran. Aus dem arabischen betragen und mit einer Einleitung versehen. Leipzig. 1901. 611 St.
- Bergeron, 1735* – Bergeron P. Voyages faits principalement en Asie dans les XII, XIII, XIV et XV siècles par divers, accompagnés de l'histoire des sarrasins et des tartars et précédés d'une introduction. – La Haye, J. Neaulme, 1735. – Т. 1–2.
- Blanc, 1894–1895* – Blanc E. Le chemin de fer transcasprien // Annales de géographie. 1894–1895.
- Bonvalot, 1884* – Bonvalot G. En Asie Centrale. De Moscou en Bactriane. – Paris: E. Plon, Nourrit et C^o 1884.
- Bonvalot, 1885* – Bonvalot G. En Asie Centrale. Du Kohistan à la mer Caspienne (voyage de 1880–1882). – Paris, E. Plon, Nourrit et C^o, 1885.
- Bonvalot, 1890* – Bonvalot G. Voyage dans l'Asie Centrale et au Pamir // Bulletin de la Société de géographie. – 1890. – Т.2. 7e Série. – P. 469–498.
- Boulger, 1880* – Boulger, Demetrius Charles. Central Asian Portraits; the Celebrities of the Khanates and the Neighbouring
-

-
- States // London. W. H. Allen and Co., 13 Waterloo Place. 1880. 1-ЖИЛД: 347 бет; 2-ЖИЛД: 426 бет.
- Burnaby, 1876* – Burnaby, Frederick Gustavus. A Ride to Khiva: Travels and Adventures in Central Asia // Cassell Petter & Galpin. 1876. 487 бет.
- Burnes, 1834* – Burnes, A. Travels into Bokhara; being Account of a Journey from India to Cabool, Tartary and Persia. Vol. I-III. London, John Murray, Albemarle Street, 1834.
- Capus, 1892* – Capus G. A travers le Royaume de Tamerlan. Voyage dans la Sibérie occidentale, le Turkestan, la Boukharie, aux bords de l'Amou-darya, à Khiva et dans l'Oust-Ourt. – Paris, A. Hennuyer, 1892.
- Capus, 1897* – Capus G. Le climat et la végétation du Turkestan // Annales des sciences naturelles Botanique. T. XV.
- Castange, 1908* – Castange J. Notes des voyage en Asie Centrale. – Rouen, Imprimerie E. Cagniard, 1908.
- Catalogue de la section du Turkestan. Précède d'une notice topographique. Publié par la commission Impériale Russe. Exposition universelle de Vienne en 1873. – St-Petersbourg. Imprimerie Trenké & Fusnot (Journal de St-Petersbourg) Maximilianovsky pér., 15. 1873, – 48 p.
- Clarke, 1879* – F. C. H. Statistics and Geography of Russian Turkestan // London. Harrison and Sons. 1879. 131 бет.
- Clavel, 1895* – Clavel E. Droit musulman. Du statut personel et des successions d'après les différents rites et plus particulièrement d'après le rite hanafite. Vol. 2. – Paris, Larose, 1895. T. 1. Du statut personel. – 375 p.; T. 2. Des successions. – 444 p.
- Clavel, 1895* – Clavel E. Droit musulman. Du statut personel et des successions d'après les différents rites et plus particulièrement d'après le rite hanafite. Vol. 2. – Paris, Larose, 1895. T. 1. Du statut personel. – 375 p.; T. 2. Des successions. – 444 p.
- Cochard, 1891* – Cochard L. Paris-Boukara-Samarcande. Notes de voyage. – Paris, Librairie Hachette et C^{ie} 79, boulevard Saint-Germain. 1891.
- Cotard, 1876* – Cotard M. Le chemin de fer Central-asiatique // [Revue des Deux Mondes. 1876, 15 Juillet, 2^e livre]. Туркестанский сборник. Т.183; Blerzy H. Les conquêtes de la Russie, l'expédition de Khiva // Revue des Deux Mondes. 1877. Septembre; Cuheval – Clarigny. L'Asie Centrale et le réveil de la question d' Orient // [Revue des Deux Mondes. 1877. 15 Mai. T.XXI. P. 392–435]. Туркестанский сборник. Т. 295.
- Curzon, 1889* – Curzon, George Nathaniel. *Russia in Central Asia in 1889, and the Anglo-Russian Question* // London, Longmans, Green, and Company. 1889.
- Dies, 1811* – Dies F. Buch des Kabus oder Lehren des Кцнигс Kjekjawus for seinen Sohn Chilon Schach. Aus dem Търкisch-Persisch-Arabischen Ubersetzt und durch Abhandlungen und Anmerkungen erldutert. Berlin. 1811
- Dikovitskaya, 2007* – Dikovitskaya M. Central Asia in Early Photographs: Russian Colonial Attitude and Visual Culture // Uyama T. (Ed.). Empire, Islam, and Politics in Central Eurasia. Sapporo, Slavic Research Center, Hokkaido University, 2007.
- Dodkhudoeva, 1998* – Dodkhudoeva, Lola. La bibliotheque de Khwaja Mohammad Parsa//Cahier d'Asie centrale, № 7–8, 1998.
- Doukhovskoy, 1912* – Doukhovskoy D. Mon séjour au Turkestan. [Societe M.O. Wolff]. St. Petersburg, 1912. – 55p.
- El-Bokhâri, 1903–1914* – El-Bokhâri. Les Traditions islamiques. Traduites de l'arabe avec notes et index par O. Houdas, professeur à l'École des langues orientales vivantes et W. Marçais directeur de la Médersa de Tlemcen. Vol.4. – Paris, Ernest Leroux, 1903–1914; 1903, T. №1; 1906, T. №2; 1908, T. №3; 1914, T. №4.
- Eversmann, 1823* – Eversmann E. Reise von Orenburg nach Buchara. Berlin: Verlag von E.H.G. Christiani, 1823. 186 St.
- Excursion en Dzoungarie par le M. Ch. de Ujfalvy. Lettre au secrétaire générale // [Bulletin de la Société de Géographie. 1877, Décembre. – P. 638–642]. Туркестанский сборник. Т.238; Excursion scientifique dans le Ferghana. Nouvelle du colonel Prjevalski. Lettre de M.Ch. de Ujfalvy au secrétaire générale // [Bulletin de la Société de Géographie. 1877, Août. – P. 190–193]. Туркестанский сборник. Т.238; Excursion scientifique dans le Kohistan. Lettre de M.Ch. de Ujfalvy au ministère de l'instruction publique // [Bulletin de la Société de Géographie. 1877, Juillet. – P. 89–99]. Туркестанский сборник. Т. 294.
-

Guines, 1756–1758 – Guines J. de. Histoire Générale des Huns, des Turcs, des Mongols et des autres Tartares occidentaux avant et depuis Jésus Christ jusqu'à à présent. – Paris, Desaint et Saillant, 1756–1758, 4 vol.

Histoire des Mogols et des Tatares par Aboul-Ghasi Behadour Khan publiée, traduite et annotée par le Baron Desmaisons, t. I, Texte, St.-Peterbourg, 1871; t. II, Texte, St.-Peterbourg, 1874.

<http://www.proza.ru>

https://uz.wikipedia.org/wiki/O'zbekiston_milliy_kutubxonasi

https://www.natlib.uz/bbs/content/94_383

Humboldt, 1843 – Humboldt A. Asie Centrale. Recherches sur les chaînes de montagnes et la climatologie comparée. Vol.1–3. – Paris, 1843.

Hutton, 1875 – Hutton, James. Central Asia: from the Aryan to the Cossack. London, Tinsley Brothers, Catherine Street, Strand. 1875.

Kaiser, 1828 – Kaiser A. Den kьъrdigkeiten des Zehir-Eddin Muhamed Baber, Kaisers von Hindustan.-Leipzig. 1828. 664 St.

Kasimirski, 1841 – Kasimirski A de Biberstein. Le Koran. Traduction nouvelle faite sur le texte arabe par M. Kasimirski. Nouvelle édition avec notes, commentaires et préface du traducteur. – Paris, Charpentier, 1841. – 521 p.

Kasimirski, 1852 – Kasimirski A de Biberstein. Le Koran. Traduction nouvelle, faite sur le texte arabe par M. Kasimirski. Nouvelle édition entièrement revue et corrigée; augmentée de notes, commentaires et d'un index. – Paris, Charpentier, 1852. – XXXV, 533 p.

Khanat de Boukhara [Le Tour du Monde. 1876. № 798, 803]. Туркестанский сборник. Т.401.

Khanat de Kokand. [Le Tour du Monde. 1876. № 799]. Туркестанский сборник. Т.401.

Klaproth, 1810 – Klaproth J. Archiv for asiatische Litteratur, Geschichte und Sprachkunde. St.Petersburg. 1810. 160 St.

Krafft, 1902 – Krafft H. A travers le Turkestan Russe. – Paris, Hachette et C^{ie}, 79 Saint-Germain, 1902.

Krahmer H. Russland in Asien. Leipzig. 1898. 181 St.

La Russie dans la Presse Parisienne. 1848–1859. – Cahiers du Monde Russe et Soviétique. – Vol. IX. 1968. – No. 3–4, 386–436 p.

Lankenau H.v., H.Ölnitz, Das heutige Russland.

Lansdell, 1885 – Lansdell, Henry. Russian Central Asia Including Kuldja, Bokhara, Khiva And Merv // Sampson Low, Marston, Searle, And Rivington, 1885. 1-жилд: 688 бет; 2-жилд.

Levat, 1905 – Levat D. L'Industrie Aurifère. – Paris, Ch.Dunod Éditeur, 1905.

MacGahan, 1874 – MacGahan, J.A. Campaigning on the Oxus, and the fall of Khiva. – London, Sampson Low, 1874.

Mark, 2012 – Mark R. Im Schatten des Great Game. Deutsche „Weltpolitik“ und russischer Imperialismus in Zentralasien 1871–1914. Padeborn. 2012.

Moser, 1885 – Moser H. A travers l'Asie Central. La steppe kirghize, le Turkestan russe, Boukhara, Khiva, le pays des Turcomans et la Perse. Impression de voyage. – Paris, Société d'édition scientifique, 1885.

Moser, 1888 – Moser H. Durch Central-Asien. Kirgisiensteppe-Russisch-Turkestan-Buchara-Chiwa-Das Turkmenenland und Persien". Leipzig 1888.

Moser, 1894 – Moser H. L'Irrigation en Asie Centrale: étude géographique et économique. – Paris, Société d'édition scientifique, 1894.

Mouchkétov, 1876 – Mouchkétov J. Les volcans de l'Asie Centrale. [Mélanges phys. et chim. Tires du Bull. de sciences se St. Petersburg. Tom X]. St.Petersbourg, Academie de scientifique. 1876, 49–61 p.

Muminov, Ziyodov, 1999 – Muminov A., Ziyodov Sh. L'horizon intellectuel d'un eOlufsen, 1911 – Olufsen O. The Emir of Bokhara and his country; journeys and studies in Bokhara (with a chapter on my voyage on the Amu Darya to Khiva) // Copenhagen,

-
- Gyldendal: Nordisk forlag / London, William Heinemann. 1911.
- Paul, 2000* – Paul J. Muhammad Parsa: Sendschreiben über das Gottesgedenken mit vernehmlicher Stimme // Muslim Culture in Russia and Central Asia. Vol. 3: Arabic, Persian and Turkic Manuscripts (15th–19th Centuries) / Ed. by A. von Kügelgen, A. Muminov, M. Kemper. Berlin, Klaus Schwarz Verlag, 2000.
- Petzhold, 1877* – Petzhold A. Umschau im Russischen Schilderung des “Turkestanschen Beckens”. Leipzig. 1877.
- Querry, 1871–1872* – Querry A. Droit Musulman. Recueil de lois, concernant les musulmans schyites. Par A.Querry, Consul de France à Tébriz. Vol. 2. – Paris: Maisonneuve et C^{ie}, Libraires-Éditeurs, 1871–1872.
- Reclus, 1873* – Reclus E. Note relative à l’histoire de la mer d’Aral // [Bulletin de la Société de géographie. 1873, Août]. Туркестанский сборник. Т. 101; Capus G. Le climat et la végétation du Turkestan // Annales des sciences naturelles Botanique. – 1883. – T.15.
- Schmidt, 1824* – Schmidt I. Forschungen im Gebiete der älteren religiösen, politischen und literarischen Bildungsgeschichte der Völker Mittel-Asiens, vorzüglich der Mongoler und Tibeter. – St.Petersburg/Leipzig. 1824.
- Schuyler, 1876* – Schuyler, Eugene.Turkistan: Notes of a Journey in Russian Turkistan, Khokand, Bukhara, and Kuldja. Vol. I. New York, Scribner, Armstrong & Co. 1876.
- Schwarz, 1900* – Schwarz F. Turkestan, die Wiege der indogermanischen Völker.-Freiburg im Breisgau. 1900. 605 St.
- Sidikow, 2003* – Sidikow B. Eine unermessliche Region. Deutsche Bilder und Zerbilder von Mittelasien 1851–1914. Berlin. 2003.
- Subtelny, 2001* – Subtelny, Maria Eva. The Making of Bukhara-yi Sharif: Scholars, Books, and Libraries in Medieval Bukhara (The Library of Khwaja Muhammad Parsa) // Studies on Central Asian History in Honor of Yuri Bregel. Edited by Devin DeWeese. Bloomington, Indiana, 2001.
- Tcharikow, 1880* – Tcharikow N. Un voyage dans l’Ouzbekistan en 1671. Entrepris par Boris Pazoukhine [D’après des documents conservés des affaires principales du Ministère des affaires étrangères à Moscou]. – St. Petersburg, 1880.
- Thonnelier, 1869* – Thonnelier J. Géographie de l’Asie Centrale. – Paris: Maisonneuve et C^{ie}, 1869. – 53 p.
- Torma, 2011* – Torma F. Turkestan-Expeditionen. Zur Kulturgeschichte deutscher Forschungsreisen nach Mittelasien (1890–1930). Bielefeld. 2011.
- Turkestan Russe [Le Tour du Monde.1878. – № 904, 978, 997; 1879, 1880]. Туркестанский сборник. Т.401.
- Ujfalvy, 1878* – Ujfalvy Ch.E. Expédition scientifique française en Russie, en Sibérie et dans le Turkestan. Le Kohistan, le Ferghanah et Kouldja avec un appendice sur la Kachgharie. Vol. 1. – Paris, Ernest Leroux, 1878.
- Ujfalvy, 1878* – Ujfalvy Ch.E. La chasse en Asie Centrale // [L’Exploration. –1878. –№ 89]. Туркестанский сборник. Т. 295.
- Ujfalvy, 1879* – Ujfalvy Ch.E. Expédition scientifique française en Russie, en Sibérie et dans le Turkestan. Atlas anthropologique des peuples de Ferghanah. Vol. 4. – Paris: Ernest Leroux, 1879.
- Vámbéry, 1864* – Vámbéry, Arminius. Travels in Central Asia Being the Account of a Journey from Teheran across the Turkoman Desert on the Eastern Shore of the Caspian to Khiva, Bokhara, and Samarcand Performed in the year 1863. London. John Murray, Albemarle Street. 1864.
- Vámbéry, 1885* – Vambéry H. Die Scheibanide. Ein Ozbegisches Heldengedicht in 76 Gesdngen von Prinz Mohammed Salich aus Chorezm. Wien. 1885. 467 St.
- Vivien* – Vivien Saint-Martin de. Asie Centrale // [L’année géographique. – T.XII]. Туркестанский сборник. Т.184.
- Asie Centrale (Resumé de Vénukoff. Bulletin de la Société de géographie de Paris) // [Le Tour du Monde. №1071 et 1234]. Туркестанский сборник. Т. 401.
- Woeikof, 1906* – Woeikof A. La variabilité interdiurne de la pression atmosphérique principalement en Asie. – St. Petersburg, 1906. – 40 p.
-

-
- Yezdi, 1723* – Cherefiddin Ali Yezdi. L'histoire de Timur – bec, connu sous le nom du Grand Tamerlan, empereur des mogols et tartars. Traduite en français M. François Petis de la Croix. Vol. 4. – Delf. Reinier Boitet, 1723.
- Ziyodov, Muminov, Nekrasova, 2009* – Ziyodov Shovosil, Muminov Ashirbek et Nekrasova Elizaveta. La "Bibliothèque de Khwâja Muhammad Pârsâ" revisitée", dans *Écrit et culture en Asie centrale et dans le monde turco-iranien, Xe-XIXe siècles*, Francis Richard et Maria Szuppe (eds.), *Studia Iranica. Cahier 40*, Paris, Association pour l'Avancement des études iraniennes, 2009.
- Абашин, 2012* – Абашин С.Н. Власть и фотография: визуальная репрезентация в имперской рамке // *Неприкосновенный запас*. – 2012. – 4 (84).
- Абдуазизова, 2000* – Абдуазизова Н.А. Туркестон матбуот тарихи (1870–1917). – Тошкент, Академия, 2000. Б. 210.
- Абдул-Касымов, 1915* – Абдул-Касымов Мулла Алим. История Туркестана. // «Туркестанский сборник». Том 588. – 1915.
- Авлоний, 1993* – Авлоний А. Бурунги ўзбек вақтли матбуоти тарихи / Миллий уйғониш. – Тошкент, 1993. – Б.116. ТВ. – 1906. – № 173.
- Ал-Ансоб. 5-ж. Б. 289.
- ал-Бухорий, 1984–1987* – Ал-Бухорий Абу Иброхим Исмоил ибн Муҳаммад ал-Мустамлий. Шарҳ ат-Таъарруф ли-мазҳаб ат-тасаввуф (форс тилида). 5 рубълик. Муҳаммад Равшан томонидан нашрга тайёрланган. 1-, 2-, 3-, 4-, 5-рубълар. Техрон, «Асотир». 1984–1987. 2332 бет.
- Арандаренко, 1889* – Арандаренко Г.А. Досуги в Туркестане. – СПб., 1889.
- Арсланова, 2014* – Арсланова Алсу. Персоязычные рукописи по суфизму в собрании Научной библиотеки им. Н.И. Лобачевского К(П)ФУ // *Гасырлар авазы – Эхо веков*. 2014. №1/2.
- Арузий Самаркандий, 1954* – Аҳмад ибн Умар ибн Али Низомий Арузий Самаркандий. Чаҳор мақола (форс тилида) / Муҳаммад Қазвиний таҳрири остида. – Техрон, «Зуввор», 1333/1954. Б. 83.
- Бартольд, 1907* – Бартольд В.В. К истории арабских завоеваний в Средней Азии. // «Туркестанский сборник». Том 475. – 1907. – С. 1–56.
- Борщов, 1871* – Борщов И. Материалы для ботанической географии Арало-Каспийского края // «Туркестанский сборник». Том 34. – 1871.
- В горной Бухаре, 1903* – В горной Бухаре // *Туркестанские ведомости*. – 1903. – 30 января (12 февраля). – № 9 (2138).
- Вамбери, 1869* – Вамбери А. Этнографический очерк Средней Азии. – Всемирный путешественник // «Туркестанский сборник». Том 4. – 1869. – С. 307.
- Вамбери, 1873* – Вамбери А. История Бохары или Трансоксании с древнейших времен до настоящего // «Туркестанский сборник». Том 70. С. 1–226; Том 71. – 1873.
- Вяткин, 1896* – Вяткин В.Л. Самарканд и его окрестности в прошлом, по описанию Султана Бабур Мирзы (Перевод из книги Бабур-намы). // «Туркестанский сборник». Том 532. – 1896.
- Вяткин, 1913* – Вяткин В.А. Отчет о раскопках обсерватории Мирза Улугбека в 1908 и 1909 годах // «Туркестанский сборник». Том 589. – 1913.
- Галкин, 1869* – Галкин М.Н. Этнографические материалы по Средней Азии и Оренбургскому краю. – Записки ИРГО. 1867 // «Туркестанский сборник». Том 4. – 1869. – С. 1–250.
- Галкин, 1870* – Галкин М.Н. Этнографические материалы по Средней Азии и Оренбургскому краю. // «Туркестанский сборник». Том 23. – 1870. – С. 96–104.
- Глазенап, 1908* – Глазенап С. Раскопки обсерватории Улуг-Бека в Самарканде. // «Туркестанский сборник». Том 494. – 1908. – С.14–148.
- Горшенина, 2007* – Горшенина С. Крупнейшие проекты колониальных архивов России: утопичность тотальной Туркес-
-

-
- таники генерал-губернатора Константина Петровича фон Кауфмана // *AbImperio*. – № 3. 2007.
- Гребенкин, 1873* – Гребенкин А.Д. Мелкие народности Зеравшанского округа // «Туркестанский сборник». Том 57. – 1873 – С. 296–305.
- Гребенкин, 1873* – Гребенкин А.Д. Таджики // «Туркестанский сборник». Том 57. – 1873 – С.187–236.
- Гребенкин, 1873* – Гребенкин А.Д. Узбеки // «Туркестанский сборник». Том 57. – 1873 – С.51–109.
- Грен, 1872* – Грен Ар. Экспедиция для исследования реки Джаны-Дарьи // «Туркестанский сборник». Том 59. – 1872.
- Гримм, 1876* – Гримм О.А. Каспийское моря и его фауна // Туркестанский сборник. 1876. Том. 113.
- Джурабаев, 2013* – Джурабаев Д.Х. Научные труды светских и религиозных деятелей Бухарского эмирата в конце XVIII – начале XIX века // Вестник Челябинского государственного университета. 2013. № 36 (327). История. Вып. 58.
- Диваев, 1896* – Диваев А.А. Этнографические (очерки) материалы. Легенды, былины, демонологические рассказы, приметы, пословицы и сказки туземного населения Сырдарьинской области. Выпуск V // «Туркестанский сборник». Том 567. – 1896.
- Добросмыслов, 1912* – Добросмыслов А.И. Ташкент в прошлом и настоящем. Исторический очерк. – Ташкент, 1912.
- Додхудоева, 1990* – Додхудоева Л. Рукописи с печатью вакфа Мухаммада Парса из арабского отдела фонда восточных рукописей Национальной библиотеки Франции // Книга в развитии культуры народов Востока: история и современность. Тезисы докладов международного симпозиума. Душанбе, 1990.
- Дониш, 1967* – Дониш Ахмад. История мангитской династии. Перевод И.А. Наджафовой. Душанбе: Дониш. 1967.
- Дониш, 2005* – Дониш Ахмад. Путешествие из Бухары Петербург. Душанбе, 1960.
- Дорандт, 1878* – Дорандт Ф.Б. Труды Аму-Дарьинской экспедиции. Выпуск 5-й. Гидрографические работы на р. Аму и в ее дельте в 1874 г. // «Туркестанский сборник». Том 229. – 1878. – С. 375–407.
- Заметки о флоре и фауне, 1873* – Заметки о флоре и фауне Зарафшанской долины. «Туркестанский сборник». Том 2. – 1873. – С. 434–438.
- Зиё Саид, 1974* – Зиё Саид. Ўзбек вақтли матбуоти тарихига материаллар. Танланган асарлар. – Тошкент, 1974. Б. 45.
- Зияева, 2018* – Зияева Д.Х. Ўзбекистонда интеллектуал мерос тарихига оид манбалар (XIX–XX аср бошлари). Тошкент. 2018.
- Зубов, 1878* – Зубов. Труды Аму-Дарьинской экспедиции. Выпуск 3-й. Гидрографические работы на р. Аму и в ее дельте в 1874 г. // «Туркестанский сборник». Том 229. – 1878. – С. 291–328.
- Иванин, 1875* – Иванин М.И. О военном искусстве и завоеваниях монголо-татар и среднеазиатских народов при Чингизхане и Тамерлане. СПб., 1875 // «Туркестанский сборник». Том 89. – 1873.
- Иванов, 1885* – Иванов Д.Л. По поводу некоторых туркестанских древностей. – Известия ИРГО. 1885 // «Туркестанский сборник». Том 385. – 1886.
- Ивашинцов, 1896* – Ивашинцов. Очерки низовьев Сыр-Дарьи и при-Аральской степи. // Туркестанский сборник. Том 16. – 1869 – С. 222.
- Исмоилов, 2008* – Исмоилов Масъудхон. XVIII асрнинг охирларида Бухоро амирлиги маънавий хаётида Амир Шохмуроднинг ўрни // Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Тошкент ислом университетининг илмий-таҳлилий ахбороти. Тошкент. 2008.
- Гедеонов, 1885* – Капитан Гедеонов. Астрономические определения пунктов в Закаспийском области, Хивинском и Бухарском ханствах, в 1884 г. // Туркестанский сборник 1885. Том 385, 396.
- Каразин, 1873* – Каразин Н. Аральское море [Очерк] // «Туркестанский сборник». Том 89. – 1873. – С. 299.
- Карта Азиатской России и Туркестанского края* // «Туркестанский сборник». Том 424. – 1872.
-

-
- Карта Аральского моря. Сост. По данным Бутакова и Поспелова (1848–1849) // «Туркестанский сборник». Том 575. – 1908. – С. 581.
- Карта Туркестанского военного округа. В-Ков М. // «Туркестанский сборник». Том 424. – 1872.
- Карты Туркестанского края (климатологические) // «Туркестанский сборник». Том 473. – 1898. – С. 118. Карта Сырдарьи по рекогносцировке 1900 г. // «Туркестанский сборник». Том 488. – 1900.
- Киреевский, 1873 – Киреевский И. Флора среднеазиатских владений по алфавитному порядку туземных названий растений. // «Туркестанский сборник». Том 77. – 1873. – С. 1–198.
- Киреевский, 1874 – Киреевский И. Флора наших среднеазиатских владений // «Туркестанский сборник». Том 77. – 1874. – С. 1–195.
- Клавихо, 1881 – Клавихо Рюи Гонзалес, Жизнь и деяния Великого Тамерлана. Дневник путешествия ко двору Тимура в Самарканд в 1403–1406 гг. Подлинный текст с переводом и примечаниями, составленными под редакцией И.И. Срезневского // «Туркестанский сборник». Том 273. – 1881.
- Краевский, 1869 – Краевский Д. О поисках золота в Туркестанском военном округе в Сырдарьинской области в 1867 г. // «Туркестанский сборник». Том 16. – 1869. – С. 224–230.
- Кудинова, 1976 – Кудинова О.М. Некоторые вопросы развития русской официальной печати в провинции и «Туркестанские ведомости» / Вопросы журналистики. Сборник научных трудов ТашГУ. № 511. – Ташкент, 1976.
- Кюгельген, 2001 – Кюгельген Анке фон. Расцвет Накшбандийа-Муджаддидийа в Средней Трансоксании с XVIII до начала XIX вв.: опыт детективного расследования // Суфизм в Центральной Азии (зарубежные исследования): Сб. ст. памяти Фритца Майера (1912–1998) / Сост. и отв. редактор А.А. Хисматулин. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2001.
- Лессар, 1870 – Лессар П. Исследование старого русла Аму-Дарьи // «Туркестанский сборник». Том 40. – 1870.
- Лунин, 1965 – Лунин Б.В. Средняя Азия в дореволюционном и советском востоковедении. – Ташкент, «Наука», 1965.
- Лыкошин, 1909 – Лыкошин Н. Очерк археологических изысканий в Туркестанском крае до учреждения Туркестанского кружка любителей археологии // «Туркестанский сборник». Том 522. – С. 1–17; Том 523. – 1909. – С. 1–13.
- Маев, 1873 – Маев Н. Топографический очерк Арало-Каспийской низменности // «Туркестанский сборник». Том 52. – 1873.
- Маев, 1873 – Маев Н.А. Топографический очерк Туркестанского края // «Туркестанский сборник». Том 57. – 1873.
- Маев, 1873 – Маев Н.А. Топографический очерк Туркестанского края. Орография и гидрография края // «Туркестанский сборник». Том 59. – 1873.
- Маев, 1886 – Маев Н.А. Туркестанская выставка 1886 г. – Ташкент, 1886. – 65 с.
- Маев, 1890 – Маев Н.А. Туркестанская выставка предметов сельского хозяйства и промышленности в Ташкенте 1890 г. – Ташкент, 1890.
- Макшеев, 1873 – Макшеев. Описание низовьев Сыр-Дарьи. // «Туркестанский сборник». Том 50. – 1873.
- Маллицкий, 1915 – Маллицкий Н.Г. Ташкент (Исторический очерк) // «Туркестанский сборник». Том 588. – 1915. – С.128–141.
- Мамаева, 2014 – Мамаева Н.Ю. Обследование коллекции фотографий Туркестанского альбома из фондов Российской национальной библиотеки // Фотография. Изображение. Документ. – 2014. – № 5. – С. 90–92.
- Маршрутная карта путей Ферганской ученой экспедиции доктора зоологии Н.А. Северцова по Памирам, Харгош, Сарес, Ранг-Куль и Аличур // «Туркестанский сборник». Том 275. – 1878.
- Маслова, 1940 – Маслова О.В. Систематический указатель к тт. 417–591 Туркестанского сборника. Ч. 1. (1–2411). Ч. 2. (2412–3630), Ташкент, 1940.
-

-
- Матбуот олами (Ёки «Гужжор» газетасининг таъсис сабаби) // Гужжор. – 1907. – №1.
- Матиний 1111 – Матиний Жалол. «Шарх ат-Таъаруф» асаридан бир қисмининг имло хусусиятлари.
- Мейер, 1873 – Мейер Л. Дельта реки Сыр-Дарьи и ее отношение к России // «Туркестанский сборник». Том 50. – 1873. – С. 243–254.
- Миллий театр труппаси // Садои Туркистон. 1915. № 54.
- Минаев, 1875 – Минаев И. Историческое значение долины Окса в древности // Туркестанский сборник. 1875. Том. 152.
- Минеральные богатства Средней Азии // «Туркестанский сборник». Том 29. – 1870. С.1–358.
- Морозов, 1997 – Морозов Д.А. Три московских рукописи из библиотеки Мухаммада Парса (Дополнение к статье А.Б. Халидова) // Петербургское востоковедение, № 9. С.-Пб., 1997.
- Музаффарзода, 1914 – Музаффарзода Р. Бизда зиёлилар ва миллий матбуот // Садои Туркистон. 1914. № 44. Самарқанд. 1913. № 27.
- Муминов, 2007 – Муминов А.К. Библиотека вакфа Ходжа Мухаммада Парса в Бухаре // Суфизм в Иране и Центральной Азии. Материалы международной конференции. 2–3 мая 2006 года, Алматы: Дайк-Пресс, 2007.
- Муминов, Паул, 2001 – Муминов А., Паул Ю. Мухаммад Парса // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Выпуск 3. М., Издательская фирма "Восточная литература" РАН. 2001.
- Мунзавий, 1986 – Мунзавий, Аҳмад. Покистонда сақланаётган форсча қўлёзмалар қўшма каталоги (форс тилида). Эрон-Покистон форсий тадқиқотлар маркази. 3-жилд. Исломобод, 1986. Б. 1354.
- Мушкетов, 1877 – Мушкетов Д.И. Краткий отчет о геологическом путешествии по Туркестану в 1875 г. // «Туркестанский сборник». Том 225. – 1877.
- Мышенков, 1871 – Мышенков Д.К. Геологические наблюдения во время Зеравшанской экспедиции. // «Туркестанский сборник». Том 182. – 1871.
- Насирбеков, 1908 – Насирбеков Мухтар-Бек. Древность Ташкента // «Туркестанский сборник». Том. 492 – 1908. – С.44–45. Нафахот ул-унс.
- Национальный архив Узбекистана. Ф. И. 1, оп. 28, д. 60, л. 82.
- О реках Сыр-Дарье и Аму-Дарье // «Туркестанский сборник». Том 7. – 1869. – С. 337.
- Остроумов, 1895 – Остроумов Н. Н. Этнографические материалы. Вып. III. Пословицы и загадки сартов // «Туркестанский сборник». Том 463. – 1895. – С.21–22.
- Остроумов, 1896 – Остроумов Н.П. Сарты. Этнографические материалы. Изд. 2. – Ташкент: Типолиитография торгового дома «Ф. и Г. Бр. Каменские», 1896. – С. 127.
- Оташ, 1966 – Оташ Аҳмад. Қуниядаги бир неча муҳим форсий қўлёзма китоб. Турк тилидан Абдурашул Хайёмпур таржимаси // Табриз университети Адабиёт факультети журнали (форс тилида). Эрон, Табриз. 1344 (1966) йилнинг киши. 36-сон. Б. 483–506.
- Очерки фауны Туркестана на основании материала, собранного Д.Д. Педашенко (1904–1906 г.). «Туркестанский сборник». Том 552. – 1906.
- Ошанин, 1883 – Ошанин В. Зоогеографические задачи в Туркестане // «Туркестанский сборник», Том 342. – 1883.
- Ошанин, 1883 – Ошанин В. Материалы для фауны полужесткокрылых Туркестана // «Туркестанский сборник», Том 342. – 1883.
- Павлов, 1907 – Павлов Н. Очерки по истории Туркестана // «Туркестанский сборник». Том 495. – 1907. – С.135–138.
- Петровский, 1873 – Петровский Н.Ф. Очерки Кокандского ханства // «Туркестанский сборник». Том 76. – 1873.
- Письмо из Туркестана Уйфальви к барону Уотвиллю о посещении им развалин Джамкенда [Голос, 1877. №158] // Туркес-
-

-
- танский сборник. – Санкт-Петербург, В.С. Балашева, 1878. – Т.195. – С.11.
- По поводу писем Уйфальви из Самарканда: о достопримечательностях Кохистанского края [Голос. 1877, №198] // Туркестанский сборник. Санкт-Петербург, В.С. Балашева, 1878. – Т.195. – С. 15–16.
- Полный каталог астрономических пунктов Туркестанского военного округа и прилегающих к нему земель. Залесский П.К. // «Туркестанский сборник». Том 582. – 1915. – С. 1–228.
- Полторанов, 1893 – Полторанов Н.В. Самарканд. 15 ноября // Окраина, 1893. № 129.
- Расулов, 2005 – Расулов А.Н. Туркистон ва Волгабўйи, Уралолди халқлари ўртасидаги муносабатлар тарихи (1917–1924 йй.): Тарих фан. д-ри ... дисс. – 2005. – Б. 282.
- Романовский, 1878 – Романовский Г.Д. Материалы для геологии Туркестанского края // «Туркестанский сборник». Том 220. – 1878. – С. 167.
- Россия и Англия в Средней Азии. По поводу брошюры профессора Мартенса «La Russie et l'Angleterre dans l'Asie Centrale» Н.Петровский. [Древняя и новая Россия. 1880. №1, стр. 93–105]. Туркестанский сборник. Т. 291.
- Русское знамя в Средней Азии // Исторический вестник. – 1899. – №4.
- Садои Туркистон. 1914. № 51.
- Саидов, 2000 – Саидов Халим. Маърифат либосидаги озодлик. – Тошкент, Шарк, 2000. Б. 119.
- Сайид Абдуллох Анвор. Эрон Миллий кутубхонасида сақланаётган қўлёзмалар каталоги (форс тилида): Форсча китоблар, 1001–1500-рақамлар. 3-жилд. Учинчи нашр. – Техрон. Эрон миллий хужжатлари ташкилоти. 2015. Самарқанд. 1913. № 32.
- Свинцов, 1869 – Свинцов А.И. Река Аму-Дарья и древнее соединение ее с Каспийским морем (Узбой) // «Туркестанский сборник». Том 24. – 1869. – С.316.
- Северцов, 1883 – Северцов Н.А. Новые виды туркестанских птиц. // «Туркестанский сборник», Том 342. 370. – 1883.
- Семенов А.А. Добавить источник
- Тавалло. Эъгироз // Туркистон вилоятининг газети. 1914. № 22.
- Такий Донишпажўх, 1969 – Донишпажўх, Мухаммад Такий. Техрон университети марказий кутубхонасида сақланаётган микрофильмлар каталоги (форс тилида). 1-жилд. Техрон, 1969.
- Тамерлан и чудесное спасение Руси от его нашествия // «Туркестанский сборник». Том 441. – 1906. – С. 97–103.
- Тасбихий, 1971 – Тасбихий, Мухаммад Хусайн. Ганжбахш кутубхонасида сақланаётган форсча қўлёзмалар каталоги (форс тилида). Эрон-Покистон форсий тадқиқотлар маркази. 2-р. Покистон, Равалпинди, 1971.
- Тасбихий, 1977 – Тасбихий, Мухаммад Хусайн. «Шарҳи Таъарруф ли-мазҳаб ат-тасаввуф» ёки «Нур ул-муридин ва фазиҳат ул-муддаъин» // «Ваҳид» журнали (форс тилида). 1356 й. обон (1977 й. ноябрь) оий. 219–220-сон. Б. 92–97.
- Татаринов, 1867 – Татаринов А.С. О минеральных произведениях Туркестанской области // «Туркестанский сборник». Том 2. – 1867. – С. 149.
- Татаринов, 1869 – Татаринов А. О разведках в Туркестанской области и о будущем там горного промысла // «Туркестанский сборник». Том 5. – 1869. – С. 15–61.
- Татаринов, 1869 – Татаринов А.С. Об открытии новых месторождений каменного угля в Туркестанском крае // «Туркестанский сборник». Том 16. – 1869. С. 244–245.
- Таърихи Муллозода.
- Терентьев, 1903–1906 – Терентьев М.А. История завоевания Средней Азии. В 3-х томах. СПб., 1903–1906.
- Торогельдиева, 2001 – Торогельдиева Б.М. Мусульманский Ренессанс и культура Караханидского каганата // Manas Universiteti Sosal bilimlar Dergisi, Biškek, 2001. – P. 145–155.
-

Туркестанские ведомости. – 1898. 16 (28) июля. – № 53 (№ 1671).

Туркестанский альбом по распоряжению Туркестанского генерал-губернатора генерал-адъютанта К.П. фон Кауфмана I-го: В 4 ч.: В 6 т. / сост.: А.Л. Кун, М.И. Бродовский и М.А. Терентьев. – СПб., 1871-1872. Предисловие; Туркестанские ведомости. – 1899.

Туркестанский край. 1916. № 51.

Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и туркестанского края в особенности, составляемый по поручению г. Туркестанского генерал-губернатора К.П. фон Кауфмана В.И. Межовым. Тома 1-150. Систематический и азбучные указатели сочинений и статей на русском и иностранном языках, Санкт-Петербург, 1878.

Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и туркестанского края в особенности, составляемый по поручению г. Туркестанского генерал-губернатора М.Г. Черняева В.И. Межовым. Тома 151-300. Систематический и азбучные указатели сочинений и статей на русском и иностранном языках, Санкт-Петербург, 1884.

Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и туркестанского края в особенности, составляемый по поручению г. Туркестанского генерал-губернатора И.О. Розенбаха В.И. Межовым. Тома 300 [301]-416. Систематический и азбучные указатели сочинений и статей на русском и иностранном языках, Санкт-Петербург, 1888.

Туркестанский сборник статей и заметок из русских и иностранных газет. Сборник составляется по поручению Туркестанского Генерал-губернатора Н.И. Гродекова. Ташкент. 1907. Том 417.

Туркестанский сборник сочинений и статей, относящихся до Средней Азии вообще и Туркестанскому краю в особенности, составляемый по поручению туркестанского генерал-губернатора К.П. фон Кауфмана В.И. Межовым: [в 3 т.]. СПб.: [Тип. В. Безобразова и К.], 1868-1888. – [Т.1]. 1-150.

Ўзбекистон миллий энциклопедияси. 11-жилд. – Тошкент, «Ўзбекистон миллий энциклопедияси», 2005.

Ўзбекистон табиий соҳаларига оид илмий экспедициялар тарихидан. Тошкент. 2019.

Ўзбекистон тарихи хрестоматияси (1860-1917). Масъул муҳаррир ва лойиҳа раҳбари т.ф.д., проф. Д.Х. Зияева. Тошкент, 2014.

Ўзбекистон тарихи хрестоматияси, 2014 – Ўзбекистон тарихи хрестоматияси (1860-1917). (Масъул муҳаррир ва лойиҳа раҳбари т.ф.д., проф. Д.Х. Зияева). Тошкент, 2014.

Ўзбекистон ҳудудида табиий фанлар йўналишидаги илмий тадқиқот ва экспедициялар (XIX-XX аср бошлари). Масъул муҳаррир т.ф.д., проф. Д.Х. Зияева. Тошкент, “Akademnashr”, 2019.

Ўзбекистонда интеллектуал мерос тарихига оид манбалар (XIX-XX аср бошлари). (Кўрсаткичли библиография) [Масъул муҳаррир Д. Зияева] Тошкент, 2017.

Фасл ул-хитоб.

Фасл ул-хитоб. Б. 71.

Федченко, 1915 – Федченко А.П. Растительность Туркестанского края. // «Туркестанский сборник». Том 579. – 1915. – С. 1-829.

Французская ученая экспедиция [г-на Уйфальви] в Россию. [Исторический вестник.1880. №1, стр. 226-228]. Туркестанский сборник. С.-Пб. 1882. Т.291.

Хайруллаев, 1999 – Хайруллаев М. Культурное наследие Центральной Азии в IX-XI веках и государство Саманидов // «Вклад эпохи Саманидов в культурное наследие Центральной Азии». Материалы междун. семинара. – Душанбе, «Адиб», 1999.

Халидов, 1994 – Халидов А.Б. Рукописи из библиотеки Мухаммада Парса // Петербургское востоковедение, выпуск 6.

С.-Пб., 1994.

Хорошхин, 1875 – Хорошхин А.П. Сборник статей, касающихся Туркестанского края. – Ташкент, 1875.

Хорошхин, 1876 – Хорошхин А.П. Народы Средней Азии // «Туркестанский сборник». Том 116. – 1876.

Хорошхин, 1876 – Хорошхин А.П. Обряды, обычаи и поверья сартов // «Туркестанский сборник». Том 116. – 1876.

Хорошхин, 1876 – Хорошхин А.П. Увеселения сартов // «Туркестанский сборник». Том 116. – 1876. – С. 127-142.

Хорошхин, 1876 – Хорошхин А.П. Узбеки-Кенегез // «Туркестанский сборник». Том 116. – 1876. – С.516-519.

Хабибий 1111 – Хабибий Абдулхай. Сомонийлар даврига тегишли энг қадимги форсча қўлзма нусхалардан бири. Б. 133-141.

Центральная Азия глазами одного французского эрудита XVII (отрывки). – Ташкент, IFEAC, 2003.

Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Б. 40. Ўша асар. 3-р. Б. 1020, 1190, 1198, 1236, 1270. Ўша асар. 4-р. Б. 1452, 1470, 1488, 1494.

Шарх ат-Таъарруф. 1-р. Мухаррир сўзбошиси. Б. 14-15.

Шарх ат-Таъарруф. Қўлзма / Ўзбекистон миллий кутубхонаси, инв. №ПВ-16.

Шарх ат-Таъарруф. Қўлзма / Ўзбекистон халқаро ислом академияси, инв. №189.

Шарх ат-Таъарруф. Қўлзма / ЎзР ФА Шарқшунослик институти, инв. №10980.

Шарх ат-Таъарруф. Қўлзма / ЎзР ФА Шарқшунослик институти, инв. №11001.

Шарх ат-Таъарруф. Қўлзма / ЎзР ФА Шарқшунослик институти, инв. №4914.

Шарх ат-Таъарруф. Қўлзма / ЎзР ФА Шарқшунослик институти, инв. №2703.

Шарх ат-Таъарруф. Қўлзма / ЎзР ФА Шарқшунослик институти, инв. №11987.

Шониёзов, 1997 – Шониёзов К.Ш. Бухоро Ғарбий Қорахонийлар ҳукмронлигида (XI-XII асрлар). // Ўзбекистонда ижтимоий фанлар. Обществeнные науки в Узбекистане. – Тошкент, «Фан», 1997. – № 9-10-11. – Б. 39-45.

Щуровский, 1873 – Щуровский Г. О минеральных произведениях Туркестана // «Туркестанский сборник». Том 42. – 1873. – С. 213.

Эшмат ва Тошмат // Садои Фарғона. 1914. № 25.

Ядринцев, 1873 – Ядринцев Н. Уменьшение вод в Арало-Каспийской низменности в пределах западной Сибири // «Туркестанский сборник». Том 77. – 1873. – С. 339.

«Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўпламларида» лойиҳаси ҳақида.....	5
About the Project "The Cultural Legacy of Uzbekistan in World Collections".....	7
О проекте «Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира»	9
Ибн Сино – Princeps Medicorum – Шифокорлар ичра биринчи.	
Дунёга таъсир кўрсатган ноёб даҳо	14
Ibn Sina Avicenna – Princeps medicorum a unique genius with universal impact	19
Ибн Сина – Princeps Medicorum – первый среди врачей. Уникальный гений, повлиявший на весь мир	23
Шарқ санъати музейи (MAO) тўпламида ўзбек мероси. Турин	38
The Uzbek legacy in the collection of the Museum of oriental art (MAO), Turin	43
Узбекское наследие в коллекции Музея восточного искусства (MAO), Турин.....	48
Шалимар тўплами. Туриндаги кутилмаган хусусий коллекция	94
The Shalimar collection. An unexpected private collection in Turin	94
Собрание Шалимар. Неожиданная частная коллекция в Турине	96
Ўтмиш ридоси – оилавий меросга оид қадимий тўқимачилик	
маҳсулотлари.....	112
The mantle of the past – Antique textiles weaving a family legacy	114
Мантия прошлого – старинный текстиль из семейного наследия.....	118
Тансиқ таомлар товоғи. Альберто ва Анна Леви коллекциясига оид ўзбек	
матоли.....	124
A tray of sweet delicacies	128
Блюдо восхитительных деликатесов	136
Антонио Ратти фонди коллекциясидаги ўзбек тўқимачилик	
маҳсулотлари.....	240
Uzbek textiles in the collection of the Antonio Ratti foundation	242
Узбекский текстиль в коллекции фонда Антонио Ратти.....	245
Милан этнография маданиятлари музейи (Mudec): ташкил	
этилиш тарихидан	330
The museum of cultures (Mudec) of Milan	328
Музей этнографических культур Милана (Mudec): к истории создания.....	330
Стибберт музейи коллекциясидаги ўзбек осори атиқалари, Флоренция.....	342
Artifacts of Uzbekistan from the Collection of the Stibbert Museum, Florence	346
Узбекские артефакты из коллекции музея Стибберта, Флоренция	349
Халқларни бирлаштирувчи мерос	366
Heritage Uniting Peoples	372
Наследие, объединяющее народы.....	378
Муаллифлар	346
Authors	342
Авторы	342

UZ

Cultural legacy of Uzbekistan лойиҳаси ёрдамида китоб ҳақида кўпроқ маълумот олинг

1-қадам: Cultural legacy of Uzbekistan иловасини юклаб олинг ва ўрнатинг


2-қадам: Смартфон камерасини QR-кодига йўналтиринг 

3-қадам: Экспонатларни интерактив режимда ўрганиш учун қўшимча контентни юклаб олинг

EN

Find out more about the book with Cultural legacy of Uzbekistan Application

Step 1: Download and set up Cultural legacy of Uzbekistan Application

Step 2: Point the smartphone camera at the QR code 

Step 3: Wait until the additional content for the collections online encounter is loaded

RU

Узнайте больше о книге с приложением Cultural legacy of Uzbekistan

Шаг 1: Скачайте и установите приложение Cultural legacy of Uzbekistan

Шаг 2: Наведите камеру смартфона на QR-код 

Шаг 3: Дождитесь загрузки дополнительного контента для знакомства с коллекциями в интерактивном режиме





ЎЗБЕКИСТОН МАДАНИЙ МЕРОСИНИ ЎРГАНИШ, САҚЛАШ ВА ОММАЛАШТИРИШ БЎЙИЧА БУТУНЖАҲОН ЖАМИЯТИ

ИЛМИЙ КЕНГАШИ

Эдвард Ртвеладзе – Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси академиги, профессор, Бутунжаҳон жамияти илмий кенгаши раиси, илмий муҳаррир,

Акмал Саидов – Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси академиги, профессор, юридик фанлар доктори, таҳрир хайъати раиси,

Анатолий Сагдуллаев – Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси академиги, профессор, тарих фанлари доктори,

Александр Наймарк – тарих фанлари доктори, профессор (АҚШ),

Александр Седов – тарих фанлари доктори (Россия Федерацияси),

Баҳром Абдуҳалимов – тарих фанлари доктори, профессор (Ўзбекистон),

Владимир Грусман – педагогика фанлари доктори (Россия Федерацияси),

Ефим Резван – тарих фанлари доктори, профессор (Россия Федерацияси),

доктор **Маттиас Рёсслер** (Германия),

Пьер Лериш – профессор (Франция),

Роик Баходиров – фалсафа фанлари доктори, профессор (Ўзбекистон),

Рустам Сулаймонов – тарих фанлари доктори, профессор (Ўзбекистон),

доктор **Томас Кунце** (Германия),

доктор **Франсис Ришар** (Франция),

Жерар Фюссман – профессор (Франция),

доктор **Фредерик Старр** (АҚШ),

Шоҳин Мустафоев – академик, тарих фанлари доктори, профессор (Озарбайжон),

Шокиржон Пидаев – тарих фанлари номзоди (Ўзбекистон),

Эльмира Гюль – санъатшунослик доктори, профессор (Ўзбекистон).

БОШҚАРУВ КЕНГАШИ

Фирдавс Абдухолиқов – раис, Ўзбекистон Республикасида хизмат кўрсатган журналист,

Бахтиёр Фозил – раис ўринбосари,

Азиз Абдуҳакимов – «Ипак йўли» Халқаро туризмни ривожлантириш университети ректори,

Криста Пиккат – ЮНЕСКОнинг Олмаотадаги Кластер Бюроси директори,

Ирина Попова – тарих фанлари доктори, профессор (Россия Федерацияси),

Камола Акилова – санъатшунослик доктори (Ўзбекистон),

Шоазим Миноваров – Ислом цивилизацияси маркази директори (Ўзбекистон),

Кетлин Гёбель – Cultur-cooperation International e.V. фонди директори (Германия),

Павел Лурье – филология фанлари номзоди (Россия),

Сергей Лаптев – тарих фанлари номзоди (Япония).



«ЎЗБЕКИСТОН МАДАНИЙ МЕРОСИ»

муаллифлик туркуми

АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ КУТУБХОНАСИНИНГ ҚЎЛЁЗМА ВА КИТОБ МЕРОСИ

Китоб-альбом

Ўзбек, инглиз ва рус тилларида

Илмий муҳаррир

Эдвард Ртвеладзе

(Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси академиги, профессор)

Туркум муаллифи, лойиҳа раҳбари

Фирдавс Абдухолиқов

Жилд мувофиқлаштирувчиси

Наргиза Заитова

Бўлимлар муаллифлари

Умида Тешабоева, Доно Зияева, Санавар Шодмонова, Шовосил Зиёдов, Наргиза Заитова,
Комилжон Раҳимов, Зиёвуддин Жўраев, Дурдона Расулова, Воҳид Холов, Мухтарам Ёқубова

«Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўпламларида» лойиҳаси мувофиқлаштирувчиси

Екатерина Соболева

Таржима, таҳрир ва мусахҳихлик

Шахноза Бозорова (*ўзбек тилидаги матн таҳрири ва мусахҳихлиги*),

Анвар Бўронов (*ўзбек тилидаги матн таржимаси*),

Дмитрий Костюшкин, Адам С. Альбион (*инглиз тилидаги матн таржимаси ва таҳрири*),

Мирзааҳмед Алимов (*рус тилидаги матн таҳрири ва мусахҳихлиги*)

Охирги таҳрири ва мусахҳихлиги – «SHARQ» НМАК

Компьютер саҳифаловчиси, дизайн, нашрга тайёрлаш

Азим Жўрабоев

«Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўпламларида» лойиҳасининг ижодий гуруҳи ушбу лойиҳани амалга оширишда кўрсатган ёрдами учун Ўзбекистон Республикаси ҳукуматига миннатдорлик билдиради

Лойиҳа ҳомийси



ХАЛҚАРО НЕФТЬ-СЕРВИС
ГУРУҲИ



ЎЗБЕКИСТОН ЭЛЕКТРОН ОММАВИЙ
АХБОРОТ ВОСИТАЛАРИ МИЛЛИЙ
АССОЦИАЦИЯСИ (ЎЗЭОАВМА)



ЮНЕСКОНИНГ
ЎЗБЕКИСТОНДАГИ
ВАКОЛАТХОНАСИ



ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ТУРИЗМНИ РИВОЖЛАНТИРИШ
ДАВЛАТ ҚУМИТАСИ



ЎЗБЕКИСТОН
РЕСПУБЛИКАСИ МАДАНИЯТ
ВАЗИРЛИГИ



«ЎЗБЕКИСТОН ХАВО ЙўЛЛАРИ»
МИЛЛИЙ АВИАКОМПАНИЯСИ



SEVIMLI TV



«DARAKCHI INFORM SERVIS»



ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ВАЗИРЛАР
МАҲКАМАСИ ХУЗУРИДАГИ ЎЗБЕКИСТОНГА
СМД ХОРИЖДАГИ МАДАНИЙ
БОЙЛИКЛАРНИ ТАДҚИҚ ЭТИШ МАРКАЗИ



ЎЗБЕКИСТОН
РЕСПУБЛИКАСИ
ФАНЛАР
АКАДЕМИЯСИ



ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ВАЗИРЛАР МАҲКАМАСИ
ХУЗУРИДАГИ ИСЛОМ
ЦИВИЛИЗАЦИЯСИ МАРКАЗИ





WORLD SOCIETY FOR STUDY, PRESERVATION AND POPULARIZATION OF CULTURAL LEGACY OF UZBEKISTAN

ACADEMIC COUNCIL

Edvard Rtveladze – *Academician of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, Professor, Chairperson of Academic Council of the World Society, Academic Editor,*

Akmal Saidov – *Academician of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, Professor, Doctor of Law, Chairman of the Editorial Board,*

Anatoliy Sagdullayev – *Academician of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, Professor, Doctor of History,*

Aleksandr Naymark – *Doctor of History, Professor (USA),*

Aleksandr Sedov – *Doctor of History (Russian Federation),*

Bakhrom Abdukhalimov – *Doctor of History, Professor (Uzbekistan),*

Vladimir Grusman – *Doctor of Pedagogics (Russian Federation),*

Efim Rezvan – *Doctor of History, Professor (Russian Federation),*

Doctor Matthias Roessler (*Germany*),

Pierre Leriche – *Professor (France),*

Roik Bakhodirov – *Doctor Philosophy, Professor (Uzbekistan),*

Rustam Suleimanov – *Doctor of History, Professor (Uzbekistan),*

Doctor Thomas Kunze (*Germany*),

Doctor Francis Richard (*France*),

Gérard Fussman – *Professor (France),*

Doctor Frederick Starr (*USA*),

Shahin Mustafaev – *Academician, Doctor of History, Professor (Azerbaijan),*

Shakirjon Pidaev – *Ph.D. of History (Uzbekistan),*

Elmira Gyul – *Doctor of Art History, Professor (Uzbekistan).*

EXECUTIVE COUNCIL

Firdavs Abdukhalikov – *Chairman (Honored Journalist of the Republic of Uzbekistan),*

Bakhtiyor Fazylov – *vice-chairman,*

Aziz Abdukhakimov – *Rector of the International University of Tourism «Silk Road»,*

Krista Pikkat – *Director of the UNESCO Cluster Office in Almaty,*

Irina Popova – *Doctor of History, Professor (Russian Federation),*

Kamola Akilova – *Doctor of Art History (Uzbekistan),*

Shoazim Minovarov – *Director of the Center for Islamic Civilization (Uzbekistan),*

Kathleen Goebel – *Director of the Cultur-cooperation International e.V. (Germany),*

Pavel Lurje – *Ph.D. of Philology (Russia),*

Sergey Lapteff – *Ph.D. of History (Japan).*



“CULTURAL LEGACY OF UZBEKISTAN”

Author`s book series

THE MANUSCRIPT AND BOOK HERITAGE OF THE NATIONAL LIBRARY OF UZBEKISTAN NAMED AFTER ALISHER NAVOI

Illustrated volume

In Uzbek, English and Russian

Academic editor

Edvard Rtveladze

(Academician of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, professor)

Author of the series, head of the project

Firdavs Abdukhalikov

Coordinator of the volume

Наргиза Зайтова

Authors of chapters

Эдвард Ртвеладзе, Умида Тешабаева, Доно Зияева, Санавар Шадманова, Шовосил Зиёдов,
Наргиза Зайтова, Комилжон Рахимов, Зиёвуддин Жураев, Дурдона Расулова,
Вохид Холов, Мухтарам Якубова

“Cultural Legacy of Uzbekistan in World Collections” project coordinator

Ekaterina Soboleva

Translation, editing and proofreading

Shakhnoza Bazarova (*proofreading and editing of the Uzbek text*),

Anvar Buranov (*translation of the Uzbek text*),

Dmitriy Kostyushkin, Adam Smith Albion (*translation and editing of the English text*),

Mirzaahmed Alimov (*the Russian text editing*)

Final editing and proofreading – PPJSC «SHARQ»

Computer layout, design, preparation for printing

Azim Jurabaev

The creative group of the project “Cultural Legacy of Uzbekistan in World collections” expresses gratitude to the Government of the Republic of Uzbekistan for the support for the implementation of the project

Project sponsor



INTERNATIONAL OIL SERVICE
COMPANY ERIELL GROUP



NATIONAL ASSOCIATION
OF ELECTRONIC MASS MEDIA
OF UZBEKISTAN (NAEMM)



UNESCO OFFICE
IN UZBEKISTAN



THE STATE COMMITTEE
OF THE REPUBLIC
OF UZBEKISTAN FOR TOURISM
DEVELOPMENT



MINISTRY OF CULTURE OF
THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN



NATIONAL AVIA COMPANY
“UZBEKISTAN AIRWAYS”



SEVIMLI TV



«DARAKCHI INFORM SERVIS»



CENTER FOR THE STUDY OF CULTURAL
PROPERTY OF UZBEKISTAN, LOCATED
ABROAD, UNDER THE CABINET OF MINISTERS
OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN



ACADEMY OF SCIENCES
OF THE REPUBLIC
OF UZBEKISTAN



CENTER FOR ISLAMIC
CIVILIZATION UNDER
THE CABINET OF MINISTERS
OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN



ВСЕМИРНОЕ ОБЩЕСТВО ПО ИЗУЧЕНИЮ, СОХРАНЕНИЮ И ПОПУЛЯРИЗАЦИИ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ УЗБЕКИСТАНА

НАУЧНЫЙ СОВЕТ

Эдвард Ргвеладзе – академик Академии наук Республики Узбекистан, профессор, председатель научного совета Всемирного общества, научный редактор,

Акмаль Саидов – академик Академии наук Республики Узбекистан, профессор, доктор юридических наук, председатель редакционного совета,

Анатолий Сагдуллаев – академик Академии наук Республики Узбекистан, профессор, доктор исторических наук,

Александр Наймарк – доктор исторических наук, профессор (США),

Александр Седов – доктор исторических наук (Российская Федерация),

Бахром Абдухалимов – доктор исторических наук, профессор (Узбекистан),

Владимир Грусман – доктор педагогических наук (Российская Федерация),

Ефим Резван – доктор исторических наук, профессор (Российская Федерация),

доктор **Маттиас Рёсслер** (Германия),

Пьер Лериш – профессор (Франция),

Роик Баходиров – доктор философских наук, профессор (Узбекистан),

Рустам Сулейманов – доктор исторических наук, профессор (Узбекистан),

доктор **Томас Кунце** (Германия),

доктор **Франсис Ришар** (Франция),

Жерар Фюссман – профессор (Франция),

доктор **Фредерик Старр** (США),

Шаин Мустафаев – академик, доктор исторических наук, профессор (Азербайджан),

Шакиржон Пидаев – кандидат исторических наук (Узбекистан),

Эльмира Гюль – доктор искусствоведения, профессор (Узбекистан).

ПРАВЛЕНИЕ

Фирдавс Абдухаликов – председатель (заслуженный журналист Республики Узбекистан),

Бахтиер Фазылов – заместитель председателя,

Азиз Абдухакимов – ректор Международного университета туризма «Шелковый путь»,

Криста Пиккат – директор Кластерного Бюро ЮНЕСКО в Алматы,

Ирина Попова – доктор исторических наук, профессор (Российская Федерация),

Камола Акилова – доктор искусствоведения (Узбекистан),

Шоазим Миноваров – директор Центра исламской цивилизации (Узбекистан),

Кетлин Гёбель – директор фонда Cultur-cooperation International e.V. (Германия),

Павел Лурье – кандидат филологических наук (Россия),

Сергей Лаптев – кандидат исторических наук (Япония).



«КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ УЗБЕКИСТАНА»

Авторская серия

РУКОПИСНОЕ И КНИЖНОЕ НАСЛЕДИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ УЗБЕКИСТАНА ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ

Книга-альбом

На узбекском, английском и русском языках

Научный редактор

Эдвард Ртвеладзе

(академик Академии наук Республики Узбекистан, профессор)

Автор серии, руководитель проекта

Фирдавс Абдухаликов

Координатор тома

Наргиза Зайтова

Авторы разделов

Эдвард Ртвеладзе, Умида Тешабаева, Доно Зияева, Санавар Шадманова, Шовосил Зиёдов,
Наргиза Зайтова, Комилжон Рахимов, Зиёвуддин Жураев, Дурдона Расулова,
Вохид Холов, Мухтарам Якубова

Координатор проекта «Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира»

Екатерина Соболева

Перевод, редакция и корректура

Шахноза Базарова *(редактура и корректура узбекского текста),*

Анвар Буранов *(перевод узбекского текста),*

Дмитрий Костюшкин, Адам С. Альбион *(перевод и редакция английского текста),*

Мирзаахмед Алимов *(редактура и корректура русского текста)*

Контрольная редакция и корректура – ИПАК «SHARQ»

Компьютерная верстка, дизайн, подготовка к печати

Азим Журабаев

Творческая группа проекта «Культурное наследие Узбекистана в собраниях мира» выражает
благодарность Правительству Республики Узбекистан за поддержку в реализации проекта

Спонсор проекта



МЕЖДУНАРОДНАЯ
НЕФТЕСЕРВИСНАЯ ГРУППА



НАЦИОНАЛЬНАЯ АССОЦИАЦИЯ
ЭЛЕКТРОННЫХ СМИ УЗБЕКИСТАНА
(НАЭСМИ)



ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
ЮНЕСКО В УЗБЕКИСТАНЕ



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН ПО
РАЗВИТИЮ ТУРИЗМА



МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН



НАЦИОНАЛЬНАЯ
АВИАКОМПАНИЯ «УЗБЕКИСТАН
ХАВО ЙУЛЛАРИ»



SEVIMLI TV



«DARAKCHI INFORM SERVIS»



ЦЕНТР ИССЛЕДОВАНИЙ КУЛЬТУРНЫХ
ЦЕННОСТЕЙ УЗБЕКИСТАНА, НАХОДЯЩИХСЯ
ЗА РУБЕЖОМ, ПРИ КАБИНЕТЕ МИНИСТРОВ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН



АКАДЕМИЯ НАУК
РЕСПУБЛИКИ
УЗБЕКИСТАН



ЦЕНТР ИСЛАМСКОЙ
ЦИВИЛИЗАЦИИ ПРИ КАБИНЕТЕ
МИНИСТРОВ РЕСПУБЛИКИ
УЗБЕКИСТАН

УЎК 94(575)
КБК 63.3(5Ў)
С 57

С 57 «Ўзбекистон маданий мероси» муаллифлик туркуми: «Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонасининг қўлёзма ва китоб мероси» китоб-альбоми / Ф.Ф. Абдухолиқов, Э.В. Ртвеладзе, Умида Тешабоева, Доно Зияева, Санавар Шодмонова, Шовосил Зиёдов, Наргиза Зайтова, Комилжон Раҳимов, Зиёвуддин Жўраев, Дурдона Расулова, Воҳид Холов, Муҳтарам Ёқубова // Тошкент: «East Star Media» МЧЖ, «Darakchi inform servis» МЧЖ буюртмасига кўра, 2021. – ?? б.

ISBN 978-9943-5803-3-6

УЎК 94(575)
КБК 63.3(5Ў)

«ЎЗБЕКИСТОН МАДАНИЙ МЕРОСИ»
муаллифлик туркуми

АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ
КУТУБХОНАСИНИНГ ҚЎЛЁЗМА ВА КИТОБ МЕРОСИ

Китоб-альбом

Ўзбек, инглиз ва рус тилларида

«Ўзбекистон маданий мероси жаҳон тўпламларида» лойиҳаси
«Darakchi inform servis» МЧЖ томонидан амалга оширилмоқда.
Оригинал макет «Zamon-Press-Info Nashriyot Uyi» МЧЖ базасида тайёрланди.
Нашр лицензияси АИ № 289, 04.11.2016.
«Silk Road Media», «East Star Media» МЧЖ.

Тайёр макетдан босишга рухсат этилди 19.03.2021. Бичими 60×90 1/8.
«Book Antique, Myriad Pro» гарнитураси. Офсет босма.
Шартли босма табоғи 66,0. Адади 3000. Буюртма рақами № 376-В.
Нархи шартномада келишилган.

«КОЛОРОПАК» МЧЖ босмахонасида чоп этилди.
100060, Тошкент шаҳри, Элбек кўчаси, 8-уй.

ISBN
978-9943-5803-3-6



9 789943 580336 >